

## I EES-STOFNANIR

## 1. EES-ráðið

## 2. Sameiginlega EES-nefndin

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |    |
|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2006/EES/58/01 | Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1801/2003 frá 14. október 2003 um að leyfa til bráðabirgða nýja notkun tiltekinna örvera í föðri. . . . .                                                                                                                             | 1  |
| 2006/EES/58/02 | Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1847/2003 frá 20. október 2003 um bráðabirgðaleyfi fyrir nýrri notkun aukefnis og um varanlegt leyfi fyrir aukefni sem er þegar leyft í föðri . . . . .                                                                               | 4  |
| 2006/EES/58/03 | Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2003/100/EB frá 31. október 2003 um breytingu á I. viðauka við tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2002/32/EB um óæskileg efni í föðri . . . . .                                                                                               | 7  |
| 2006/EES/58/04 | Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2003/104/EB frá 12. nóvember 2003 um að leyfa að leyfa ísópópýlestra af hýdroxýluðu metíóníni. . . . .                                                                                                                                         | 12 |
| 2006/EES/58/05 | Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2154/2003 frá 10. desember 2003 um að leyfa til bráðabirgða tilteknar örverur í föðri ( <i>Enterococcus faecium</i> og <i>Lactobacillus acidophilus</i> ) . . . . .                                                                   | 14 |
| 2006/EES/58/06 | Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2144/2003 frá 8. desember 2003 um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 94/92 um nákvæmar reglur um innflutning frá þriðju löndum sem kveðið er á um í reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2092/91 . . . . .                                        | 17 |
| 2006/EES/58/07 | Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1873/2003 frá 24. október 2003 um breytingu á II. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu . . . . .         | 19 |
| 2006/EES/58/08 | Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2011/2003 frá 14. nóvember 2003 um breytingu á I. og III. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu . . . . . | 22 |
| 2006/EES/58/09 | Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2145/2003 frá 8. desember 2003 um breytingu á I. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu . . . . .          | 26 |
| 2006/EES/58/10 | Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar og ráðsins 2002/91/EB frá 16. desember 2002 um orkunýtingu bygginga. . . . .                                                                                                                                                                   | 29 |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>2006/EES/58/11</b> | Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2003/6/EB frá 28. janúar 2003 um innherjasvik og markaðsmisnotkun (markaðssvik) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                        | 36  |
| <b>2006/EES/58/12</b> | Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2003/548/EB frá 24. júlí 2003 um lágmarkssamstæðu leigulína með samhæfða eiginleika og tilheyrandi staðla sem um getur í 18. gr. tilskipunarinnar um alþjónustu. . . . .                                                                                                                                                                            | 46  |
| <b>2006/EES/58/13</b> | Reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1644/2003 frá 22. júlí 2003 um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1406/2002 um stofnun Siglingaöryggisstofnunar Evrópu. . . . .                                                                                                                                                                                                             | 49  |
| <b>2006/EES/58/14</b> | Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2003/42/EB frá 13. júní 2003 um tilkynningu atvika í almenningssflugi . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                  | 52  |
| <b>2006/EES/58/15</b> | Tilskipun Ráðsins 2003/72/EB frá 22. júlí 2003 um viðbætur við samþykktir fyrir evrópsk samvinnufélög að því er varðar aðild starfsmanna . . . . .                                                                                                                                                                                                                                   | 66  |
| <b>2006/EES/58/16</b> | Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2003/88/EB frá 4. nóvember 2003 um ákveðna þætti er varða skipulag vinnutíma. . . . .                                                                                                                                                                                                                                                            | 78  |
| <b>2006/EES/58/17</b> | Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2003/160/EB frá 7. mars 2003 um breytingu á reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 2037/2000 að því er varðar notkun halons 1301 og halons 1211 . . . . .                                                                                                                                                                                     | 89  |
| <b>2006/EES/58/18</b> | Reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1804/2003 frá 22. september 2003 um breytingu á reglugerð (EB) nr. 2037/2000 að því er varðar eftirlit með haloni sem flutt er út vegna neyðarnotkunar, útflutning vara og búnaðar sem innihalda klórflúrkolefni og eftirlit með brómklórmetani . . . . .                                                                               | 91  |
| <b>2006/EES/58/19</b> | Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2003/73/EB frá 24. júlí 2003 um breytingu á III. viðauka við tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 1999/94/EB. . . . .                                                                                                                                                                                                                               | 95  |
| <b>2006/EES/58/20</b> | Tilmæli framkvæmdastjórnarinnar 2003/532/EB frá 10. júlí 2003 um leiðbeiningar að því er varðar framkvæmd reglugerðar Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 761/2001 um að heimila frjálsa aðild fyrirtækja/stofnana að umhverfisstjórnunarkerfi Bandalagsins (EMAS) um val og notkun árangursvísbenda í umhverfismálum . . . . .                                                       | 97  |
| <b>2006/EES/58/21</b> | Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1614/2002 frá 6. september 2002 um aðlögun á reglugerð ráðsins (EB, KBE) nr. 58/97 að efnahagslegri og tæknilegri þróun og um breytingu á reglugerðum framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2700/98, (EB) nr. 2701/98 og (EB) nr. 2702/98. . . . .                                                                                             | 111 |
| <b>2006/EES/58/22</b> | Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1668/2003 frá 1. september 2003 um framkvæmd reglugerðar ráðsins (EB, KBE) nr. 58/97 að því er varðar tæknilegt snið til nota við afhendingu á hagskýrslum um skipulag fyrirtækja og um breytingu á reglugerð framkvæmdastjórnarinnar nr. 2702/98 um tæknilegt snið til nota við afhendingu á hagskýrslum um skipulag fyrirtækja. . . . . | 130 |
| <b>2006/EES/58/23</b> | Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1669/2003 frá 1. september 2003 um framkvæmd reglugerðar ráðsins (EB, KBE) nr. 58/97 að því er varðar raðir gagna sem taka skal saman fyrir hagskýrslur um skipulag fyrirtækja og um breytingu á reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2701/98 um raðir gagna sem taka skal saman fyrir hagskýrslur um skipulag fyrirtækja . . . . . | 155 |
| <b>2006/EES/58/24</b> | Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1670/2003 frá 1. september 2003 um framkvæmd reglugerðar ráðsins (EB, KBE) nr. 58/97 að því er varðar skilgreiningar á breytum fyrir hagskýrslur um skipulag fyrirtækja og um breytingu á reglugerð (EB) nr. 2700/98 um skilgreiningar á breytum fyrir hagskýrslur um skipulag fyrirtækja . . . . .                                       | 172 |



|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>2006/EES/58/25</b> | Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2081/2003 frá 27. nóvember 2003 um landa- og svæðaflokkun í hagskýrslum um utanríkisverslun Bandalagsins og verslun milli aðildarríkja þess. . . . .                                                                                        | 210 |
| <b>2006/EES/58/26</b> | Reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 2150/2002 frá 25. nóvember 2002 um hagskýrslur um úrgang . . . . .                                                                                                                                                                        | 220 |
| <b>2006/EES/58/27</b> | Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2003/58/EB frá 15. júlí 2003 um breytingu á tilskipun ráðsins 68/151/EBE að því er varðar birtingarskyldu félaga af tiltekinni gerð . . . . .                                                                                                      | 256 |
| <b>2006/EES/58/28</b> | Tilskipun ráðsins 2003/38/EB frá 13. maí 2003 um breytingu á tilskipun 78/660/EBE um ársreikninga félaga af tiltekinni gerð að því er varðar fjárhæðir sem eru gefnar upp í evrum . . . . .                                                                                            | 260 |
| <b>2006/EES/58/29</b> | Ákvörðun Evrópuþingsins og ráðsins 1151/2003/EB frá 16. júní 2003 um breytingu á ákvörðun nr. 276/1999/EB um að leggja fram EB-aðgerðaáætlun til margra ára til að stuðla að öruggari notkun Netsins með því að berjast gegn ólöglegu og skaðlegu efni í hnattrænum netkerfum. . . . . | 262 |
| <b>2006/EES/58/30</b> | Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 98/73/EB frá 18. september 1998 um tuttugustu og fjórðu aðlögun að tækniþróunum á tilskipun ráðsins 67/548/EBE um samræmingu ákvæða í lögum og stjórnsýslufyrirmælum um flokkun, pökkun og merkingu hættulegra efna . . . . .                        | 266 |

# EES-STOFNANIR

## SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1801/2003

2006/EES/58/01

frá 14. október 2003

um að leyfa til bráðabirgða nýja notkun tiltekinna örvera í fœðri (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 70/524/EBE frá 23. nóvember 1970 um aukefni í fœðri <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2003/7/EB <sup>(2)</sup>, einkum 3. gr. og 1. mgr. 9. gr. e,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í tilskipun 70/524/EBE er kveðið á um að ekki megi setja aukefni í dreifingu nema veitt hafi verið leyfi Bandalagsins fyrir því.
- 2) Þegar um er að ræða aukefni sem um getur í II. hluta viðauka C við tilskipun 70/524/EBE og tekur til örvera má veita bráðabirgðaleyfi fyrir nýrri notkun aukefnis í fœðri, að uppfylltum skilyrðum sem mælt er fyrir um í þeirri tilskipun og ef ástæða er til að ætla, með hliðsjón af fyrirbyggjandi niðurstöðum, að notkun þess í fœðri hafi einhver þau áhrif sem um getur í a-lið 2. gr. þeirrar tilskipunar. Heimilt er að veita slíkt bráðabirgðaleyfi til allt að fjögurra ára.
- 3) Þegar hefur verið veitt leyfi fyrir þessu aukefni með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar nr. 1411/1999/EB <sup>(3)</sup> fyrir smágrísi og með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1636/1999 <sup>(4)</sup> fyrir kálfa og eldiskjúklinga.
- 4) Ný gögn voru lögð fram sem rökstuðningur með umsókninni um rýmkun leyfisins fyrir notkun þessa aukefnis þannig að það taki til eldiskalkúna.
- 5) Mat á leyfisumsókn, sem lögð er fram vegna örverunnar sem tilgreind er í viðaukanum við þessa reglugerð, sýnir að skilyrði sem um getur í 1. mgr. 9. gr. e í tilskipun 70/524/EBE eru uppfyllt.

- 6) Notkun *Enterococcus faecium*, sem er tilgreind í viðaukanum, skal því leyfð til bráðabirgða í fjögur ár og tilgreind í IV. kafla í skránni yfir leyfð aukefni.
- 7) Vísindanefndin um fœður hefur sent frá sér jákvætt álit um örugga notkun *Enterococcus faecium*, sem nota á í fœður fyrir kalkúna við þau skilyrði sem sett eru í viðaukanum við þessa reglugerð.
- 8) Mat á umsókninni sýnir að ákveðnar aðgerðir eru nauðsynlegar til að vernda starfsmenn gegn váhrifum af völdum aukefnanna sem tilgreind eru í viðaukanum. Slík vernd er þó tryggð með beitingu tilskipunar ráðsins 89/391/EBE frá 12. júní 1989 um lögleiðingu ráðstafana er stuðla að bættu öryggi og heilsu starfsmanna á vinnustöðum <sup>(5)</sup>.
- 9) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um matvælaferli og heilbrigði dýra.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Aukefnið í floknum „örverur“, sem um getur í viðaukanum, er leyft til notkunar sem aukefni í fœðri við þau skilyrði sem mælt er fyrir um í viðaukanum.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. Stjtið. ESB L 264, 15.10.2003, bls. 16. Henni var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 34/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á I. viðauka (Heilbrigði dýra og plantna) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 1.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 270, 14.12.1970, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 22, 25.1.2003, bls. 28.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 164, 30.6.1999, bls. 56.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 194, 27.7.1999, bls. 17.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 183, 29.6.1989, bls. 1.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 14. október 2003.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

David BYRNE

*framkvæmdastjóri.*

\_\_\_\_\_

## VIÐAUKI

| Nr. (eða EB-nr.) | Aukefni                                             | Efnaformúla, lýsing                                                                                                                                                                                                                          | Tegund eða flokkur dýra | Hámarksaldur | Lágmarksinnihald                   | Hámarksinnihald | Önnur ákvæði                                                                                                                                                                                                                                                                     | Gildistími leyfis                          |
|------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------|------------------------------------|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|                  |                                                     |                                                                                                                                                                                                                                              |                         |              | Þyrpingafjöldi (CFU)/kg heilfóðurs |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                            |
| „Örverur         |                                                     |                                                                                                                                                                                                                                              |                         |              |                                    |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                            |
| 13               | <i>Enterococcus faecium</i> DSM 10.663/NCIMB 10 415 | Blanda með <i>Enterococcus faecium</i> sem inniheldur að lágmarki:<br>Duft og kornað form:<br>$3,5 \times 10^{10}$ CFU/g aukefnis<br>Hjúpað form:<br>$2,0 \times 10^{10}$ CFU/g aukefnis<br>Vökvaform:<br>$1 \times 10^{10}$ CFU/ml aukefnis | Eldiskalkúnar           | —            | $1 \times 10^7$                    | $1 \times 10^9$ | 1. Í notkunarleiðbeiningum með aukefninu og forblöndunni skal tilgreina geymsluhita, geymslupól og þol við köggglun.<br>2. Má nota í fôðurlöndur sem innihalda hin leyfðu hnislalyf: díklasúríl, lasalósíðnatríum, madúramísínammóníum, natríummónensín, halófúgínón, róbenidín. | Frá 18.10.2003 til 18.10.2007 <sup>c</sup> |

## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1847/2003

2006/EES/58/02

frá 20. október 2003

um bráðabirgðaleyfi fyrir nýrri notkun aukefnis og um varanlegt leyfi fyrir aukefni sem er þegar leyft í föðri (\*)

#

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 70/524/EBE frá 23. nóvember 1970 um aukefni í föðri <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2003/7/EB <sup>(2)</sup>, einkum 3. gr., 1. mgr. 9. gr. d og 1. mgr. 9. gr. e,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í tilskipun 70/524/EBE er kveðið á um að fá þurfi leyfi Bandalagsins fyrir nýrri notkun aukefnis sem hefur þegar verið leyft.
- 2) Þegar um er að ræða aukefni sem um getur í II. hluta viðauka C við tilskipun 70/524/EBE og tekur til ensíma má veita bráðabirgðaleyfi fyrir nýrri notkun aukefnis í föðri, að uppfylltum skilyrðum sem mælt er fyrir um í þeirri tilskipun og ef ástæða er til að ætla, með hliðsjón af fyrirbyggjandi niðurstöðum, að notkun þess í föðri hafi einhver þau áhrif sem um getur í a-lið 2. gr. þeirrar tilskipunar. Heimilt er að veita slíkt bráðabirgðaleyfi til allt að fjögurra ára.
- 3) Ensímið, sem um getur í I. viðauka við þessa reglugerð („ensímið“), var í fyrsta sinn leyft til bráðabirgða fyrir eldiskjúklinga með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1436/98 <sup>(3)</sup>, að fengnu jákvæðu álitni vísindanefndarinnar um fóður, einkum með tilliti til öryggis vörunnar. Bráðabirgðaleyfið fyrir þessu aukefni var framlengt til 30. júní 2004 með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2200/2001 <sup>(4)</sup>.
- 4) Framleiðslufyrirtækið lagði fram ný gögn sem rökstuðning með umsókn um rýmkun leyfis fyrir notkun ensímsins þannig að það taki til eldiskalkúna.
- 5) Mat á leyfisumsókn, sem lögð var fram að því er varðar nýja notkun ensímsins, leiðir í ljós að skilyrði fyrir bráðabirgðaleyfi, sem kveðið er á um í tilskipun 70/524/EBE, hafa verið uppfyllt.

- 6) Þann 27. mars 2003 lagði vísindanefndin um fóður fram jákvætt álit um öryggi ensímsins fyrir eldiskalkúna við þau notkunarskilyrði sem sett eru fram í þessari reglugerð.
- 7) Í tilskipun 70/524/EBE er kveðið á um að heimilt sé að leyfa aukefni, sem tilgreind eru í II. hluta viðauka C við þá tilskipun, án tímamarka ef skilyrðin, sem mælt er fyrir um í a-lið 3. gr., eru uppfyllt.
- 8) Örveran, sem um getur í II. viðauka við þessa reglugerð („örveran“), var í fyrsta sinn leyfð til bráðabirgða með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1436/98 að fengnu jákvæðu álitni vísindanefndarinnar um fóður, einkum með tilliti til öryggis vörunnar. Bráðabirgðaleyfið fyrir örverunni var framlengt til 30. júní 2004 með reglugerð (EB) nr. 2200/2001.
- 9) Framleiðslufyrirtækið lagði fram ný gögn sem rökstuðning með umsókninni um leyfi án tímamarka fyrir örverunni.
- 10) Mat á leyfisumsókn, sem lögð var fram að því er varðar örveruna, sýnir að öll skilyrði fyrir leyfi, eins og kveðið er á um í tilskipun 70/524/EBE, hafa verið uppfyllt.
- 11) Hinn 2. desember 2002 lagði vísindanefndin um fóður fram jákvætt álit um áhrif örverunnar við tiltekin skilyrði sem mælt er fyrir um í þessari reglugerð.
- 12) Í samræmi við það er rétt að notkun ensímsins fyrir eldiskalkúna skuli leyfð í fjögur ár og að notkun örverunnar fyrir grísi, sem eru allt að 35 kg, skuli leyfð án tímamarka.
- 13) Mat á umsóknunum tveimur sýnir að tilteknar aðgerðir eru nauðsynlegar til að vernda starfsmenn gegn váhrifum af völdum ensímsins og örverunnar. Slík vernd er þó tryggð með beitingu tilskipunar ráðsins 89/391/EBE frá 12. júní 1989 um lögleiðingu ráðstafana er stuðla að bættu öryggi og heilsu starfsmanna á vinnustöðum <sup>(5)</sup>.

- 14) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um matvælaferli og heilbrigði dýra.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 269, 21.10.2003, bls. 3. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 34/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á I. viðauka (Heilbrigði dýra og plantna) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 1.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 270, 14.12.1970, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 22, 25.1.2003, bls. 28.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 191, 7.7.1998, bls. 15.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 299, 15.11.2001, bls. 1.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 183, 29.6.1989, bls. 1.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

2. gr.

I. gr.

Aukefnið í flokknum „örverur“, sem um getur í II. viðauka, er leyft til notkunar sem aukefni í fóðri við þau skilyrði sem mælt er fyrir um í þeim viðauka.

3. gr.

Aukefnið í flokknum „ensím“, sem um getur í I. viðauka, er leyft til notkunar sem aukefni í fóðri við þau skilyrði sem mælt er fyrir um í þeim viðauka.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 20. október 2003.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

David Byrne

*framkvæmdastjóri.*

---



## I. VIÐAUKI

| Nr. (eða EB-nr.) | Aukefni                              | Efnaformúla, lýsing                                                                                                                                                                      | Tegund eða flokkur dýra | Hámarksaldur | Lágmarksinnihald                   | Hámarksinnihald | Önnur ákvæði                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Gildistími leyfis |
|------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------|------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|                  |                                      |                                                                                                                                                                                          |                         |              | Þyrpingafjöldi (CFU)/kg heilföðurs |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                   |
| „Ensím           |                                      |                                                                                                                                                                                          |                         |              |                                    |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                   |
| 14               | Endó-1,4-betaxýlanasi<br>EC 3.2.1.8. | Efnablanda með endó-1,4-beta-xýlanasa, sem er framleiddur með <i>Aspergillus niger</i> (CBS 520.94), með virkni að lágmarki:<br>Fast form: 600 U/g <sup>(1)</sup><br>Vökvaform: 300 U/ml | Eldiskalkúnar           | —            | 300 U                              | —               | 1. Í notkunarleiðbeiningum með auk-efninu og forblöndunni skal tilgreina geymsluhita, geymsluþol og þol við kögglun<br>2. Ráðlagður skammtur á kg heilföðurs:<br>300 — 1 200 U<br>3. Til nota í fæðurblöndur, auðugar af fjölsykrum öðrum en sterkju (einkum arabinoxýlönum), t.d. þær sem innihalda yfir 40% hveiti. | 24.10.2007        |

<sup>(1)</sup> Eitt U er magn þess ensíms sem leysir 1 mikrómol xýlósa úr xýlani úr birkiviði við pH 5,3 og 50 °C.“

## II. VIÐAUKI

| Nr. (eða EB-nr.) | Aukefni                                        | Efnaformúla, lýsing                                                                                               | Tegund eða flokkur dýra | Hámarksaldur | Lágmarksinnihald                   | Hámarksinnihald     | Önnur ákvæði                                                                                                                                                              | Gildistími leyfis |
|------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------|------------------------------------|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|                  |                                                |                                                                                                                   |                         |              | Þyrpingafjöldi (CFU)/kg heilföðurs |                     |                                                                                                                                                                           |                   |
| „Örverur         |                                                |                                                                                                                   |                         |              |                                    |                     |                                                                                                                                                                           |                   |
| E 1703           | <i>Saccharomyces cerevisiae</i><br>CNCM I-1079 | Efnablanda með <i>Saccharomyces cerevisiae</i> sem inniheldur að lágmarki:<br>2 × 10 <sup>10</sup> CFU/g aukefnis | Smágrísir               | —            | 2 × 10 <sup>9</sup>                | 6 × 10 <sup>9</sup> | Fyrir grísi þar til þeir eru orðnir um það bil 35 kg.<br>Í notkunarleiðbeiningum með aukefninu og forblöndunni skal tilgreina geymsluhita, geymsluþol og þol við kögglun. | Án tímamarka“     |

## TILSKIPUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR 2003/100/EB

2006/EES/58/03

frá 31. október 2003

## um breytingu á I. viðauka við tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2002/32/EB um óæskileg efni í fódri (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2002/32/EB frá 7. maí 2002 um óæskileg efni í fódri <sup>(1)</sup>, eins og henni var breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2003/57/EB <sup>(2)</sup>, einkum 1. mgr. 8. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í tilskipun 2003/32/EB er kveðið á um að bannað sé að nota afurðir, sem ætlaðar eru í fódur, sem innihalda óæskileg efni í styrk sem er yfir hámarksgildinu sem mælt er fyrir um í I. viðauka við þá tilskipun.
- 2) Þegar tilskipun 2002/32/EB var samþykkt var tekið fram að endurskoða yrði ákvæðin, sem mælt er fyrir um í I. viðauka, á grundvelli uppfærðs, vísindalegs áhættumats og með hliðsjón af banni við því að þynna mengaðar afurðir, sem ætlaðar eru í fódur, sem uppfylla ekki ákvæðin.
- 3) Vísindanefnd um fódur (SCAN) var beðin um að veita uppfært, vísindalegt áhættumat án tafar. Vísindanefnd um fódur samþykkti 20. febrúar 2003 álitssgerð um óæskileg efni í fódri sem var uppfærð þann 25. apríl 2003. Í álitssgerðinni er gefin heildaryfirsýn yfir mögulega áhættu fyrir heilbrigði dýra og manna sem getur skapast vegna mismunandi óæskilegra efna í fódri.
- 4) Vísindanefnd um fódur viðurkenndi engu að síður að þörf væri á frekara, ítarlegu áhættumati áður en ákvæði I. viðauka tilskipunar 2002/32/EB yrðu endurskoðuð að fullu. Í maí 2003 tók matvælaöryggisstofnun Evrópu (EFSA) við ábyrgð á vísindalegu mati á málum er varða öryggi fódurs og matvæla af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna. Matvælaöryggisstofnun Evrópu hefur verið beðin um að annast þetta ítarlega áhættumat.
- 5) Bent hefur verið á, í millitiðinni, að birgðir sumra nauðsynlegra og gagnlegra fódurefna geti verið í hættu því styrkur óæskilegra efna í sumum fódurefnum er, vegna eðlilegrar bakgrunnsmengunar, nálægt eða yfir hámarksgildinu sem mælt er fyrir um í I. viðauka tilskipunar 2002/32/EB. Ósamræmi milli ákvæða viðaukans hefur einnig komið í ljós.

6) Því ber að breyta viðaukanum til bráðabirgða þar til niðurstöður ítarlega, vísindalega áhættumatsins liggja fyrir til þess að viðhalda öflugri vernd fyrir heilbrigði dýra og manna og umhverfið.

7) Með það í huga að viðhalda öflugri vernd fyrir heilbrigði manna og dýra og umhverfið er viðurkennt að ef fódurefni eru gefin dýrum beint eða fódurbætur er notaður skuli daglegur skammtur þeirra ekki leiða til þess að dýr komist í snertingu við óæskileg efni í meiri styrk en sem samsvarar hámarksváhrifum þegar einungis er um að ræða daglega skammta af heilfóðri.

8) Vísindanefnd um fódur staðfestir að eitruhrif arsens á lífrænu formi séu takmörkuð. Ákvörðun heildarmagns arsens í fódri endurspeglar því ekki alltaf nákvæmlega áhættuna sem stafar af ólífræna forminu. Þó er einungis hægt að aðgreina lífrænt og ólífrænt form arsens með flókinni greiningaraðferð sem ekki er auðvelt að beita sem hluta af opinberu eftirliti. Rétt þykir því að vísa til heildarstyrks arsens að því er varðar hámarksgildið með möguleika á að krefjast ítarlegrar greiningar einkum þegar um er að ræða *Hizikia fusiforme*. Þar til tekin hefur verið upp í Bandalaginu greiningaraðferð til að ákvarða heildarstyrk arsens er nauðsynlegt að sýna fram á að staðið sé á fullnægjandi hátt að sýnameðferðinni og greiningaraðferðinni, sem notaðar eru, með því að nota vottuð viðmiðunarefni sem innihalda verulegan hluta af arseni á lífrænu formi.

9) Einnig er nauðsynlegt að taka tillit til þess að meira en 95% arsens í fódurefnum úr sjónum eru á lífrænu formi, sem er minna eitruð, og er það notað til að þróa nýjustu blöndur fiskafóðurs sem innihalda hærri hlutfall af fiskilýsi og fiskimjöli.

10) Núgildandi hámarksgildi fyrir arsen, blý og flúr í sumum tegundum steinefnafóðurs endurspeglar ekki núgildandi, eðlileg bakgrunnsmengunargildi. Í ljósi þess að þessi óæskilegu efni í steinefnafóðri hafi lítið líffræðilegt aðgengi þykir rétt að tryggja að hægt sé að útvega þessi nauðsynlegu og gagnlegu fódurefni án þess að heilbrigði dýra og manna og umhverfinu stafi hætta af.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 285, 1.11.2003, bls. 22. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegru EES-nefndarinnar nr. 34/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á I. viðauka (Heilbrigði dýra og plantna) við EES-samninginn, sjá *EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins* nr. 43, 26.8.2004, bls. 1.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 140, 30.5.2002, bls. 10.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 151, 19.6.2003, bls. 38.

- 11) Aflatoxín B1 er krabbameinsvaldandi erfðaeitur sem greinist í mjólk á forni umbrotsefnis þess, aflatoxíns M1. Rétt þykir að halda hámarksgildinu fyrir aflatoxín eins lágu og mögulegt er til þess að vernda lýðheilsu. Rétt meðhöndlun og réttar þurrkunaraðferðir geta haldið styrk aflatoxíns í lágmarki í mismunandi fôðurefnum og til eru skilvirkar afmengunaraðferðir til að draga úr styrk aflatoxíns B1. Rétt þykir að sama hámarksgildi aflatoxíns B1 gildi um öll fôðurefni.
- 12) Heilt baðmullarfræ inniheldur óbundið gossýpól í háum styrk sem er eitt af náttúrlegum efnisþáttum þess. Rétt þykir því að setja sérstakt hámarksgildi fyrir óbundið gossýpól í heilu baðmullarfræ.
- 13) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari tilskipun, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um matvælaferli og heilbrigði dýra.

## SAMÞYKKT ÞESSA TILSKIPUN:

*1. gr.*

Ákvæðum I. viðauka við tilskipun 2002/32/EB er hér með breytt í samræmi við viðaukann við þessa tilskipun.

*2. gr.*

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en tólf mánuðum eftir gildistöku hennar. Þau skulu þegar í stað senda framkvæmdastjórninni texta þessara ákvæða og

samsvörunartöflu milli viðkomandi ákvæða og þessarar tilskipunar.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessi ákvæði skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þau eru birt opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni ákvæði úr landslögum sem þau samþykkja um málefni sem tilskipun þessi tekur til.

*3. gr.*

Tilskipun þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

*4. gr.*

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 31. október 2003.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

David BYRNE

*framkvæmdastjóri.*

## VIÐAUKI

Eftirfarandi breytingar eru hér með gerðar á I. viðauka við tilskipun 2002/32/EB:

1. Eftirfarandi komi í stað 1., 2. og 3. liðar:

| Óæskileg efni              | Afurðir sem ætlaðar eru í fæður                                                                                          | Hámarksstyrkur í mg/kg (milljónarhlutar) fyrir fæður með 12% rakainnihald |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| (1)                        | (2)                                                                                                                      | (3)                                                                       |
| „1. Arsen ( <sup>8</sup> ) | Fæðurefni, að undanskildu:                                                                                               | 2                                                                         |
|                            | — grasmjöli, úr þurrkuðum refasmára og þurrkuðum smára, þurrkuðu sykurrófumauki og þurrkuðu, melassabættu sykurrófumauki | 4                                                                         |
|                            | — pálmakjarnaköku                                                                                                        | 4 ( <sup>9</sup> )                                                        |
|                            | — fosfötum og kalkkenndum sjávarþörungum                                                                                 | 10                                                                        |
|                            | — kalsíumkarbónati                                                                                                       | 15                                                                        |
|                            | — magnesíumoxíði                                                                                                         | 20                                                                        |
|                            | — fæði sem fellur til við vinnslu fisks eða vinnslu annarra sjávardýra                                                   | 15 ( <sup>9</sup> )                                                       |
|                            | — þörungamjöli og fæðurefnum úr þörungamjöli                                                                             | 40 ( <sup>9</sup> )                                                       |
|                            | Heilfæður, að undanskildu:                                                                                               | 2                                                                         |
|                            | — heilfæði fyrir fisk og heilfæði fyrir loðdýr                                                                           | 6 ( <sup>9</sup> )                                                        |
|                            | Fæðurbætur, að undanskildu:                                                                                              | 4                                                                         |
|                            | — steinefnafæði                                                                                                          | 12                                                                        |
| 2. Blý                     | Fæðurefni, að undanskildu:                                                                                               | 10                                                                        |
|                            | — grænfæði                                                                                                               | 40                                                                        |
|                            | — fosfötum og kalkkenndum sjávarþörungum                                                                                 | 15                                                                        |
|                            | — kalsíumkarbónati                                                                                                       | 20                                                                        |
|                            | — geri                                                                                                                   | 5                                                                         |
|                            | Heilfæður                                                                                                                | 5                                                                         |
|                            | Fæðurbætur, að undanskildu:                                                                                              | 10                                                                        |
|                            | — steinefnafæði                                                                                                          | 15                                                                        |
| 3. Flúr                    | Fæðurefni, að undanskildu:                                                                                               | 150                                                                       |
|                            | — fæði úr dýraríkinu að undanskildum sjávarkrabbadýrum, s.s. krílum                                                      | 500                                                                       |
|                            | — fosfötum og sjávarkrabbadýrum, s.s. krílum                                                                             | 2 000                                                                     |
|                            | — kalsíumkarbónati                                                                                                       | 350                                                                       |
|                            | — magnesíumoxíði                                                                                                         | 600                                                                       |
|                            | — kalkkenndum sjávarþörungum                                                                                             | 1 000                                                                     |
|                            | Heilfæður, að undanskildu:                                                                                               | 150                                                                       |
|                            | — heilfæði fyrir nautgripi, sauðfé og geitur                                                                             |                                                                           |
|                            | — á mjólkurskeiði                                                                                                        | 30                                                                        |
|                            | — annað                                                                                                                  | 50                                                                        |

| Óæskileg efni | Afurðir sem ætlaðar eru í fóður                    | Hámarksstyrkur í mg/kg (milljónarhlutar) fyrir fóður með 12% rakainnihald |
|---------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| (1)           | (2)                                                | (3)                                                                       |
|               | — heilfóðri fyrir svín                             | 100                                                                       |
|               | — heilfóðri fyrir alifugla                         | 350                                                                       |
|               | — heilfóðri fyrir kjúklinga                        | 250                                                                       |
|               | Steinefnablöndur fyrir nautgripi, sauðfé og geitur | 2 000 <sup>(1)</sup>                                                      |
|               | Annar fóðurbætur                                   | 125 <sup>(2)</sup>                                                        |

<sup>(1)</sup> Aðildarríkin geta einnig mælt fyrir um hámarksinnihald flúrs sem er 1,25% af fosfatinnihaldinu.

<sup>(2)</sup> Flúrinnihald fyrir hvert 1% af fosfór.

<sup>(8)</sup> Hámarksgildið vísar til heildarstyrks arsens.

<sup>(9)</sup> Rekstraraðilinn, sem ber ábyrgð, skal, að beiðni lögbærra yfirvalda, láta fara fram greiningu til þess að sýna fram á að innihald ólífræns arsens sé minna en 2 milljónarhlutar. Þessi greining er sérlega mikilvæg að því er varðar þörungategundina *Hizikia fusiforme*.“

2. Í stað 7. liðar komi eftirfarandi:

| Óæskileg efni    | Afurðir sem ætlaðar eru í fóður                                                                             | Hámarksstyrkur í mg/kg (milljónarhlutar) fyrir fóður með 12% rakainnihald |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| (1)              | (2)                                                                                                         | (3)                                                                       |
| „7. Aflatoxín B1 | Öll föðurefni                                                                                               | 0,02                                                                      |
|                  | Heilfóður fyrir nautgripi, kindur og geitur, að undanskildu:                                                | 0,02                                                                      |
|                  | — heilfóðri fyrir mjólkandi dýr                                                                             | 0,005                                                                     |
|                  | — heilfóðri fyrir kálfa og lömb                                                                             | 0,01                                                                      |
|                  | Heilfóður fyrir svín og alifugla (að undanskildu ungvíði)                                                   | 0,02                                                                      |
|                  | Annað heilfóður                                                                                             | 0,01                                                                      |
|                  | Fóðurbætur fyrir nautgripi, sauðfé og geitur (að undanskildum fóðurbæti fyrir mjólkandi dýr, kálfa og lömb) | 0,02                                                                      |
|                  | Fóðurbætur fyrir svín og alifugla (að undanskildu ungvíði)                                                  | 0,02                                                                      |
|                  | Annar fóðurbætur                                                                                            | 0,005“                                                                    |

3. Í stað 9. liðar komi eftirfarandi:

| Óæskileg efni        | Afurðir sem ætlaðar eru í fóður                                    | Hámarksstyrkur í mg/kg (milljónarhlutar) fyrir fóður með 12% rakainnihald |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| (1)                  | (2)                                                                | (3)                                                                       |
| „9. Óbundið gossýpól | Föðurefni, að undanskildu:                                         | 20                                                                        |
|                      | — baðmullarfræi                                                    | 5 000                                                                     |
|                      | — baðmullarfræskökum og baðmullarfræsmjöli                         | 1 200                                                                     |
|                      | Heilfóður, að undanskildu:                                         | 20                                                                        |
|                      | — heilfóðri fyrir nautgripi, sauðfé og geitur                      | 500                                                                       |
|                      | — heilfóðri fyrir alifugla (að undanskildum varphænum) og kálfa    | 100                                                                       |
|                      | — heilfóðri fyrir kanínur og svín (að undanskildum mjólkur-grísam) | 60“                                                                       |

## 4. Í stað 22. liðar komi eftirfarandi:

| Óæskileg efni                                                                                                    | Afurðir sem ætlaðar eru í fóður                                                                                                         | Hámarksstyrkur í<br>mg/kg<br>(milljónarlutar) fyrir<br>fóður með 12%<br>rakainnihald |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)                                                                                                              | (2)                                                                                                                                     | (3)                                                                                  |
| „22. Endósúlfan<br>(summa alfa- og<br>beta-myndbrigða<br>og endósúlfan-<br>súlfats, gefið upp<br>sem endósúlfan) | Allt fóður, að undanskildu:<br>— maís og afurðum úr vinnslu hans<br>— olíufræjum og afurðum úr vinnslu þeirra<br>— heilfóðri fyrir fisk | 0,1<br>0,2<br>0,5<br>0,005“                                                          |

## TILSKIPUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR 2003/104/EB

2006/EES/58/04

frá 12. nóvember 2003

um að leyfa að leyfa ísóprópýlestra af hýdroxýluðu metíóníni (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 82/471/EBE frá 30. júní 1982 um ákvæðnar afurðir í dýrafæðu <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með tilskipun 1999/20/EB <sup>(2)</sup>, einkum 6. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í tilskipun 82/471/EBE er kveðið á um að samþykkja skuli breytingar, sem ber að gera á viðaukanum við þá tilskipun í kjölfar vísinda- og tækniframfara, í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 13. gr.
- 2) Lögð hefur verið fram umsókn um leyfi fyrir ísóprópýlestra af hýdroxýluðu metíóníni sem tilheyrir flokknum „hliðstæður aminosýra“ sem um getur í viðaukanum við tilskipun 82/471/EBE.
- 3) Vísindanefnd um fóður (SCAN) skilaði 25. apríl 2003 álit á notkun þessarar afurðar í fóður þar sem hún kemst að þeirri niðurstöðu að ísóprópýlestri af hýdroxýluðu metíóníni stofni ekki heilbrigði manna og dýra eða umhverfinu í hættu.
- 4) Matið á beiðninni um leyfi, sem lögð var fram fyrir ísóprópýlestra af hýdroxýluðu metíóníni, sýnir að þessi afurð stenst kröfurnar sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 6. gr. tilskipunar 82/471/EBE samkvæmt skilyrðunum sem sett eru fram í viðaukanum við þessa tilskipun. Því ber að leyfa þessa afurð.
- 5) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari tilskipun, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um matvælaferli og heilbrigði dýra.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

1. gr.

Ákvæðum viðaukans við tilskipun 82/471/EB er hér með breytt eins og kveðið er á um í viðaukanum við þessa tilskipun.

2. gr.

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórn-sýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 20. maí 2004. Þau skulu þegar í stað senda framkvæmdastjórninni texta þessara ákvæða og samsvörunartöflu milli viðkomandi ákvæða og þessarar tilskipunar.

2. Þegar aðildarríkin samþykkja þessi ákvæði skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þau eru birt opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

3. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni helstu ákvæði úr landslögum sem þau samþykkja um málefni sem tilskipun þessi tekur til.

3. gr.

Tilskipun þessi öðlast gildi á sjöunda degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

4. gr.

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 12. nóvember 2003.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

David BYRNE

framkvæmdastjóri.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 295, 13.11.2003, bls. 83. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 34/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á I. viðauka (Heilbrigði dýra og plantna) við EES-samninginn, sjá *EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins* nr. 43, 26.8.2004, bls. 1.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 213, 21.7.1982, bls. 8.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 80, 23.3.1999, bls. 20.

## VIÐAUKI

Eftirfarandi skrá bætist við skrána yfir hliðstæður aminosýra í viðaukanum við tilskipun 82/421/EBE undir fyrirsögninni „4.1 Hliðstæðan metiónín“:

| Heiti afurðarflokks      | Heiti afurðar                                 | Tákun nærandi efnis eða örverutegund                                        | Næringarefnablanda (forskrift, ef við á) | Einkenni á samsetningu afurða                              | Dýrategund | Sérákvæði                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| „4.1 Hliðstæðan metiónín | 4.1.3 Ísóprópýlestri af hýdroxýluðu metióníni | $\text{CH}_3\text{-S-(CH}_2\text{)}_2\text{-CH(OH)-COO-CH-(CH}_3\text{)}_2$ | —                                        | — Einhliða estri: að lágmarki 90%<br>— Raki: að hámarki 1% | Mjólkurkýr | Yfirlýsing sem skal koma fram á merkimiða eða umbúðum afurðarinnar:<br>— Ísóprópýlestri af 2-hýdroxý-4-metýlþióbútansýru<br>Yfirlýsingar sem skulu koma fram á merkingu eða umbúðum fôðurlöndunnar:<br>— Hliðstæðan metiónín: Ísóprópýlestri af 2-hýdroxý-4-metýlþióbútansýru<br>— Hundradshluti íblöndunar hliðstæðunnar metióníns í fôðrinu.“ |



## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 2154/2003

2006/EES/58/05

frá 10. desember 2003

um að leyfa til bráðabirgða tilteknar örverur í fódri (*Enterococcus faecium* og *Lactobacillus acidophilus*) (\*)FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 70/524/EBE frá 23. nóvember 1970 um aukefni í fódri <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2003/7/EB <sup>(2)</sup>, einkum 3. gr. og 1. mgr. 9. gr. e,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í tilskipun 70/524/EBE er kveðið á um að ekki megi setja aukefni í dreifingu nema veitt hafi verið leyfi Bandalagsins fyrir því.
- 2) Þegar um er að ræða aukefni sem um getur í II. hluta viðauka C við tilskipun 70/524/EBE og tekur til örvera má veita bráðabirgðaleyfi fyrir nýju aukefni eða nýrri notkun aukefnis, sem hefur þegar verið leyft, í fódri, að uppfylltum þeim skilyrðum sem mælt er fyrir um í þeirri tilskipun og ef ástæða er til að ætla, með hliðsjón af fyrirbyggjandi niðurstöðum, að það hafi einhver þau áhrif sem um getur í a-lið 2. gr. þeirrar tilskipunar. Heimilt er að veita slíkt bráðabirgðaleyfi til allt að fjögurra ára.
- 3) Mat á leyfisumsóknunum, sem lagðar eru fram vegna örveranna sem eru tilgreindar í viðaukanum við þessa reglugerð, sýnir að skilyrði sem um getur í 1. mgr. 9. gr. e í tilskipun 70/524/EBE eru uppfyllt.
- 4) Notkun *Enterococcus faecium* hefur þegar verið leyfð í fjögur ár með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 666/2003/EB <sup>(3)</sup> fyrir smágrísi og eldisvín.
- 5) Ný gögn voru lögð fram sem rökstuðningur með umsókninni um rýmkun leyfis fyrir notkun *Enterococcus faecium* þannig að það taki til gyltna.

- 6) Gögn voru lögð fram sem rökstuðningur með umsókn um nýja aukefnið *Lactobacillus acidophilus* fyrir varphænur.
- 7) Notkun *Lactobacillus acidophilus* fyrir varphænur og *Enterococcus faecium* fyrir gyltur, sem tilgreind er í viðaukanum, skal því leyfð til bráðabirgða í fjögur ár og tilgreind í IV. kafla í skránni yfir leyfð aukefni.
- 8) Vísindanefndin um fóður hefur sent frá sér jákvætt álit um öryggi notkunar þessara örvera við þau skilyrði sem sett eru í viðaukanum við þessa reglugerð.
- 9) Mat á umsóknunum sýnir að ákveðnar aðgerðir eru nauðsynlegar til að vernda starfsmenn gegn váhrifum af völdum aukefnanna sem tilgreind eru í viðaukanum. Slík vernd er þó tryggð með beitingu tilskipunar ráðsins 89/391/EBE frá 12. júní 1989 um lögleiðingu ráðstafana er stuðla að bættu öryggi og heilsu starfsmanna á vinnustöðum <sup>(4)</sup>, eins og henni var breytt með reglugerð (EB) nr. 1882/2003 <sup>(5)</sup>.
- 10) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um matvælaferli og heilbrigði dýra.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Aukefnin í flokknum „örverur“, sem um getur í viðaukanum, eru leyfð til notkunar sem aukefni í fódri við þau skilyrði sem mælt er fyrir um í viðaukanum.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 324, 11.12.2003, bls. 11. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 34/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á I. viðauka (Heilbrigði dýra og plantna) við EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 1.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 270, 14.12.1970, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 22, 25.1.2003, bls. 28.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 96, 12.4.2003, bls. 11.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 183, 29.6.1989, bls. 1.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 284, 31.10.2003, bls. 1.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 10. desember 2003.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

David BYRNE

*framkvæmdastjóri.*

---

VIDAUKI

| Nr. (eða EB-nr.) | Aukefni                                           | Efnaformúla, lýsing                                                                                                                                                  | Tegund eða flokkur dýra | Hámarks-aldur | Lágmarksinnihald                   | Hámarksinnihald | Önnur ákvæði                                                                                                                                                                       | Leyfi rennur út |
|------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|---------------|------------------------------------|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                  |                                                   |                                                                                                                                                                      |                         |               | Þyrpingafjöldi (CFU)/kg heilföðurs |                 |                                                                                                                                                                                    |                 |
| Örverur          |                                                   |                                                                                                                                                                      |                         |               |                                    |                 |                                                                                                                                                                                    |                 |
| 22               | <i>Enterococcus faecium</i> DSM7 134              | Blanda með <i>Enterococcus faecium</i> sem inniheldur að lágmarki:<br>Duft: $1 \times 10^{10}$ CFU/g aukefnis<br>Korn (örhylkjuð): $1 \times 10^{10}$ CFU/g aukefnis | Gyltur                  | —             | $0,5 \times 10^9$                  | $1 \times 10^9$ | Í notkunarleiðbeiningum verður að tilgreina geymsluhitastig, geymsluþol og þol við kögglun, bæði fyrir aukefnið og forblönduna.<br>Gyltur: í 25 daga fyrir got og á mjólkurskeiði. | 14.12.2007      |
| 23               | <i>Lactobacillus acidophilus</i> D2/CSL CECT4 529 | Blanda með <i>Lactobacillus acidophilus</i> sem inniheldur að lágmarki:<br>$50 \times 10^9$ CFU/g aukefnis                                                           | Varphænur               | —             | $1 \times 10^9$                    | $1 \times 10^9$ | Í notkunarleiðbeiningum með aukefninu og forblöndunni skal tilgreina geymsluhita, geymsluþol og þol við kögglun.                                                                   | 14.12.2007      |

## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 2144/2003

2006/EES/58/06

frá 8. desember 2003

um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 94/92 um nákvæmar reglur um innflutning frá þriðju löndum sem kveðið er á um í reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2092/91 (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2092/91 frá 24. júní 1991 um lífræna framleiðslu landbúnaðarafurða og merkingar þar að lútandi á landbúnaðarafurðum og matvælum <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1452/2003 <sup>(2)</sup>, einkum 1. mgr. 11. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Skráin yfir þriðju lönd, sem tiltekna landbúnaðarafurðir, sem eru lífræn framleiðsla, verða að vera upprunnar í til að markaðssetja megi þær í Bandalaginu, sbr. 1. mgr. 11. gr. reglugerðar (EBE) nr. 2092/91, er sett fram í viðaukanum við reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EBE) nr. 94/92 <sup>(3)</sup> eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 545/2003 <sup>(4)</sup>. Sú skrá var samin í samræmi við 2. mgr. 11. gr. reglugerðar (EBE) nr. 2092/91.
- 2) Argentínsk yfirvöld hafa farið þess á leit við framkvæmdastjórnina að hún skrái nýjan eftirlits- og vottunaraðila í samræmi við reglugerð (EBE) nr. 94/92. Argentínsk yfirvöld hafa lagt fyrir framkvæmdastjórnina allar nauðsynlegar ábyrgðir og upplýsingar til að sýna fram á að nýi eftirlits- og vottunaraðilinn uppfylli skilyrðin sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 11. gr. reglugerðar (EBE) nr. 2092/91.
- 3) Áströlsk yfirvöld hafa tilkynnt framkvæmdastjórninni að tiltekinn eftirlitsaðili hafi endurskipulagt starfsemi sína og breytt heiti sínu.
- 4) Ungverjaland lagði fram beiðni um að afurðaflokkarnir í skránni, sem kveðið er á um í 1. mgr. 11. gr. reglugerðar (EBE) nr. 2092/91, yrðu rýmkaðir í því skyni að bæta þar við búfé og búfjárafurðum. Ungverjaland sendi þær upplýsingar sem krafist er skv. 2. mgr. 2. gr. reglugerðar (EBE) nr. 94/92.

- 5) Athugun á þessum upplýsingum og viðræður við ungversk yfirvöld, sem fylgdu í kjölfarið, leiddu til þeirrar niðurstöðu að í þessum löndum væru reglur um framleiðslu og eftirlit með búfé og búfjárafurðum jafngildar þeim sem mælt er fyrir um í reglugerð (EBE) nr. 2092/91.
- 6) Sviss hefur farið þess á leit við framkvæmdastjórnina að hún breyti skilmálunum sem gilda um skráningu þess í samræmi við samkomulagið milli Evrópubandalagsins og Ríkjasambandsins Sviss um viðskipti með landbúnaðarafurðir <sup>(5)</sup>, einkum 9. viðauka samkomulagsins um lífrænt framleiddar landbúnaðarafurðir og matvæli.
- 7) Sviss hefur lagt fram þær upplýsingar sem krafist er skv. 5. mgr. 2. gr. reglugerðar (EBE) nr. 94/92. Athugun á upplýsingunum, sem lagðar voru fram, hefur leitt til þeirrar niðurstöðu að kröfurnar jafngildi þeim kröfum sem gerðar eru í löggjöf Bandalagsins.
- 8) Yfirvöld á Nýja-Sjálandi hafa lagt fram nákvæmara heiti þess aðila sem gefur út vottorð.
- 9) Því ber að breyta reglugerð (EBE) nr. 94/92 í samræmi við það.
- 10) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit nefndarinnar sem um getur í 14. gr. reglugerðar (EBE) nr. 2092/91.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Viðaukanum við reglugerð (EBE) nr. 94/92 er breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 322, 9.12.2003, bls. 3. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 35/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá *EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins* nr. 43, 26.8.2004, bls. 3.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 198, 22.7.1991, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. ESB L 206, 15.8.2003, bls. 17.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 11, 17.1.1992, bls. 14.

<sup>(4)</sup> Stjtið. ESB L 81, 28.3.2003, bls. 10.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 114, 30.4.2002, bls. 132.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 8. desember 2003.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Franz FISCHLER

*framkvæmdastjóri.*

---

*VIÐAUKI*

Ákvæðum viðaukans við reglugerð (EBE) nr. 94/92 er breytt sem hér segir:

1. Í 3. lið textans, þar sem fjallað er um Argentínu, bætist við undirliðurinn „— Food Safety SA“.
2. Í 3. lið textans, þar sem fjallað er um Ástralíu, fellur þriðji undirliðurinn, „— Biological Farmers of Australia (BFA)“ brott og við bætist undirliðurinn „— Australian Certified Organic Inc.“.
3. Í textanum, þar sem fjallað er um Ungverjaland, komi eftirfarandi í stað 1. liðar:  
„1. Afurðaflokkar:
  - a) Óunnar afurðir frá akuryrkju, búfé og óunnar búfjárafurðir í skilningi a-liðar 1. mgr. 1. gr. reglugerðar (EBE) nr. 2092/91.
  - b) Unnar landbúnaðarafurðir frá akuryrkju og búfjárafurðir til manneldis í skilningi b-liðar 1. mgr. 1. gr. reglugerðar (EBE) nr. 2092/91.“
4. Í 2. lið textans, þar sem fjallað er um Sviss, bætist eftirfarandi við á eftir þriðja undirlið:  
„— eða frá þriðja landi, enda hafi Sviss viðurkennt að reglur þess um framleiðslu og eftirlitskerfi séu jafngildar þeim reglum og því kerfi sem kveðið er á um í svissneskri löggjöf.“
5. Í textanum, þar sem fjallað er um Nýja-Sjáland, komi eftirfarandi í stað 4. liðar:  
„Aðili sem gefur út vottorð: Ministry of Agriculture and Forestry (MAF) — New Zealand Food Safety Authority (NZFSA).“

## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1873/2003

2006/EES/58/07

frá 24. október 2003

um breytingu á II. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 frá 26. júní 1990 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1490/2003 <sup>(2)</sup>, einkum 7. og 8. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í samræmi við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 verður að ákvarða hámarksgildi leifa allra lyfjafræðilegra virkra efna sem eru notuð í Bandalaginu í lyf fyrir dýr sem gefa af sér afurðir til manneldis.
- 2) Ákvarða skal hámarksgildi leifa að undangenginni könnun nefndarinnar um dýrallyf á öllum viðeigandi upplýsingum, sem umsækjandinn lætur í té í samræmi við ákvæði reglugerðar (EBE) 2377/90, og með tilliti til viðeigandi, birtra vísindaupplýsinga um skaðleysi leifa viðkomandi efnis fyrir þá sem neyta matvæla úr dýraríkinu, einkum álitserða vísindanefndarinnar um dýraheilbrigðisráðstafanir sem tengjast lýðheilsu og matsgerða sameiginlegrar sérfræðinganefndar Matvæla- og landbúnaðarstofnunar Sameinuðu þjóðanna og Alþjóðaheilbrigðismálastofnunarinnar um aukefni í matvælum.
- 3) Við ákvörðun á hámarksgildum dýrallyfjaleifa í matvælum úr dýraríkinu er nauðsynlegt að tilgreina viðkomandi afurðir af dýrinu, sem fengið hefur lyfjameðferð („markvefinn“), og hvaða eiginleikar leifarinnar skipta máli við eftirlit með leifum („leifamerki“). Þegar um er að ræða lyf, sem ætluð eru mjólkandi dýrum, skal ákvarða hámarksgildi leifa fyrir mjólk.
- 4) Í reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er kveðið á um að ákvörðun hámarksgilda leifa skuli á engan hátt hafa áhrif á beitingu annarrar viðeigandi löggjafar Bandalagsins.

- 5) Prógesterón er prógestagenhormón. Það sætir notkunartakmörkunum og -eftirliti eins og kveðið er á um fyrir hormón í tilskipun ráðsins 96/22/EB frá 29. apríl 1996 um að banna í búfjárrækt notkun tiltekinna efna, sem hafa hormónavirkni eða skjaldheftandi virkni, og notkun beta-virkra efna <sup>(3)</sup>, eins og henni var breytt með tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2003/74/EB <sup>(4)</sup>, þar sem settar eru reglur um að einungis sé heimilt að gefa húsdýrum þessi hormón í tengslum við lækningar eða dýrarækt við tilgreindar aðstæður.
- 6) Vísindanefndin um dýraheilbrigðisráðstafanir sem tengjast lýðheilsu hefur ítrekað staðfest að heilsu neytenda stafi hugsanlega hættu af notkun hormóna sem vaxtarhvata í kjötframleiðslu vegna sérstakra líflyfjafræðilegra og eiturefnafræðilegra eiginleika þeirra og samkvæmt faraldursfræðilegum niðurstöðum. Sem stendur liggja ekki fyrir næg gögn um prógesterón til að unnt sé að meta á megindeglegan hátt áhættuna af váhrifum frá leifum þess í kjöti og kjötafurðum af dýrum sem hafa fengið efnið. Ekki er hægt að skilgreina viðmiðunargildi fyrir prógesterón í þessum efnum.
- 7) Í upphaflegum og síðari matsgerðum sínum taldi nefndin um dýrallyf að ekki væri nauðsynlegt að ákvarða leyfilegt hámarksgildi prógesterónleifa til að vernda lýðheilsu þegar það er notað í dýrallyf sem leyfð hafa verið í samræmi við löggjöf Bandalagsins. Nefndin hefur því lagt til að efninu verði bætt við í skrána í II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90. Samkvæmt 13. gr. reglugerðar (EBE) nr. 2377/90 mega aðildarríkin ekki banna eða hindra markaðssetningu fôðurs, sem er upprunnið í öðrum aðildarríkjum, af þeirri ástæðu að það innihaldi dýrallyfjaleifar ef viðkomandi efni eru skráð í II. viðauka.
- 8) Prógesterón myndast einnig í líkama dýra á náttúrlegan hátt. Magn innrænnar seytingar prógesteróns hjá dýrum er breytilegt, einkum eftir kynferði, aldri, dýrakyni og æxlunarhring. Til eru fullgiltar aðferðir til að greina prógesterón í dýravef. Þó er ekki unnt að nota þessar aðferðir til að greina milli hormóna, sem eru til staðar af náttúrlegum orsökum, og prógesterónleifa við eftirlit með því að notkunartakmarkanirnar samkvæmt tilskipun 96/22/EB séu virtar.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 275, 25.10.2003, bls. 9. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegrar EES-nefndarinnar nr. 36/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá *EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins* nr. 43, 26.8.2004, bls. 4.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 224, 18.8.1990, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 214, 26.8.2003, bls. 3.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 125, 23.5.1996, bls. 3.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 262, 14.10.2003, bls. 17.

- 9) Samkvæmt reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins EB nr. 178/2002 <sup>(1)</sup>, eins og henni var breytt með reglugerð (EB) nr. 1642/2003 <sup>(2)</sup>, skal í áhættustjórnun hafa hliðsjón af niðurstöðum áhættumats og annarra þátta sem málið varða, s.s. greiningar- aðferðum og möguleika á eftirliti, til að komast hjá áhættu vegna rangnotkunar slíkra efna.

samræmi við viðaukann við þessa tillögu að reglugerð framkvæmdastjórnarinnar sem takmarkar notkun prógesteróns við þessa tilteknu notkun og samsetningu lyfs.

- 11) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um dýrallyf.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

*1. gr.*

- 10) Framkvæmdastjórnin álitur að nauðsynlegt sé að gera verndarráðstafanir gegn hugsanlegri rangnotkun dýrallyfja sem innihalda prógesterón. Takmörkun á notkun prógesteróns á þann veg að aðeins megi gefa það í leggöng kvendýra nautgripa, sauðfjár, geita og dýra af hestaætt er sú viðbótarverndarráðstöfun sem gera þarf til að komast hjá rangnotkun þar eð þetta tiltekna lyfjaform veldur því að ekki er með góðu móti hægt að nota viðkomandi dýrallyf á nokkurn þann hátt sem er bannaður. Það telst því rétt að bæta prógesteróni við í II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 í

Ákvæðum II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er hér með breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð.

*2. gr.*

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Hún gildir frá sextugasta degi eftir birtingu hennar.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 24. október 2003.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Erkki LIIKANEN

*framkvæmdastjóri.*

<sup>(1)</sup> Stjóð. EB L 31, 1.2.2002, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjóð. EB L 245, 29.9.2003, bls. 4.

## VIÐAUKI

Eftirfarandi efni eða efnum er bætt við í II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90:

**2. Lífræn efni**

| Lyfjafræðilega virk efni                                                                                                 | Dýrategundir                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| „Prógesterón (*)                                                                                                         | Nautgripir, sauðfé, geitur, dýr af hestaætt (kvendýr) |
| (*) Eingöngu til notkunar í leggöng í tengslum við lækningar eða dýrarækt og í samræmi við ákvæði tilskipunar 96/22/EB.“ |                                                       |



## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 2011/2003

2006/EES/58/08

frá 14. nóvember 2003

um breytingu á I. og III. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 frá 26. júní 1990 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1873/2003 <sup>(2)</sup>, einkum 6., 7. og 8. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í samræmi við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 verður smám saman að ákvarða hámarksgildi leifa allra lyfjafræðilega virkra efna sem eru notuð í Bandalaginu í lyf fyrir dýr sem gefa af sér afurðir til manneldis.
- 2) Ekki skal ákvarða hámarksgildi leifa fyrr en nefndin um dýrallyf hefur kannað allar viðeigandi upplýsingar varðandi skaðleysi leifa viðkomandi efnis fyrir þá sem neyta matvæla úr dýraríkinu og áhrif þessara leifa á iðnaðarvinnslu matvæla.
- 3) Við ákvörðun á hámarksgildi dýrallyfjaleifa í matvælum úr dýraríkinu er nauðsynlegt að tilgreina dýrategundirnar, sem leifarnar kunna að finnast í, magnið, sem má vera í hverjum viðkomandi vef úr dýri sem hefur fengið lyfjameðferð (markvef), og hvaða eiginleikar leifarinnar skipta máli við eftirlit með leifum (leifamerki).
- 4) Til að auðvelda eftirlitið með leifum, sem kveðið er á um í viðeigandi löggjöf Bandalagsins, skal að jafnaði ákvarða hámarksgildi leifa í markvefjum lifrar eða nýrna. Hins vegar eru lifur og nýru oft fjarlægð úr skrokkum í alþjóðaviðskiptum og því ætti einnig ávallt að ákvarða hámarksgildi leifa í vöðva- eða fituvef.

- 5) Þegar um er að ræða lyf fyrir varpfugla, mjólkandi dýr eða býflugur skal einnig ákvarða hámarksgildi leifa í eggjum, mjólk eða hunangi.
- 6) Bæta ber alfasýpermetríni og metamísóli við í I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90.
- 7) Svo að unnt sé að ljúka vísindarannsóknnum ber að bæta foxími við í III. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90.
- 8) Veita skal nægilegan frest áður en þessi reglugerð öðlast gildi svo að aðildarríkin fái svigrúm til að gera þær breytingar, sem kunna að vera nauðsynlegar með tilliti til ákvæða þessarar reglugerðar, á markaðsleyfum sem hafa verið veitt fyrir viðkomandi dýrallyfjum í samræmi við tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2001/82/EB <sup>(3)</sup>.
- 9) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um dýrallyf.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Ákvæðum I. og III. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er hér með breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins.

Hún gildir frá sextugasta degi eftir birtingu hennar.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 297, 15.11.2003, bls. 15. Hentar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 36/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 4.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 224, 18.8.1990, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 275, 25.10.2003, bls. 9.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 311, 28.11.2001, bls. 1.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 14. nóvember 2003.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Erkki LIIKANEN

*framkvæmdastjóri.*

\_\_\_\_\_

## VIÐAUKI

A. Ákvæðum I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er breytt sem hér segir:

2. Sníklalyf.
- 2.2. Útsníklalyf.
- 2.2.3. Pýretróíð.

| Lyfjafræðilega virk efni | Leifamerki                     | Dýrategundir       | Hámarksgildi leifa                                        | Markvefir                                              |
|--------------------------|--------------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| „Alfasýpermetrín         | Sýpermetrín (summa myndbrigða) | Nautgripir, sauðfé | 20 µg/kg<br>200 µg/kg<br>20 µg/kg<br>20 µg/kg<br>20 µg/kg | Vöðvi<br>Fita<br>Lifur<br>Nýru<br>Mjólk <sup>(1)</sup> |

<sup>(1)</sup> Fara ber að öðrum ákvæðum tilskipunar framkvæmdastjórnarinnar 98/82/EB (Stjtið. EB L 290, 29.10.1998, bls. 25).“

4. Bólgueyðandi lyf
- 4.1. Bólgueyðandi lyf, önnur en sterar
- 4.1.5. Pýrasólonafleiður

| Lyfjafræðilega virk efni | Leifamerki            | Dýrategundir    | Hámarksgildi leifa                                           | Markvefir                               |
|--------------------------|-----------------------|-----------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| „Metamisól               | 4-metýlaminóantípýrín | Nautgripir      | 100 µg/kg<br>100 µg/kg<br>100 µg/kg<br>100 µg/kg<br>50 µg/kg | Vöðvi<br>Fita<br>Lifur<br>Nýru<br>Mjólk |
|                          |                       | Svín            | 100 µg/kg<br>100 µg/kg<br>100 µg/kg<br>100 µg/kg             | Vöðvi<br>Húð og fíta<br>Lifur<br>Nýru   |
|                          |                       | Dýr af hestaætt | 100 µg/kg<br>100 µg/kg<br>100 µg/kg<br>100 µg/kg             | Vöðvi<br>Fita<br>Lifur<br>Nýra“         |

<sup>(1)</sup> Fara ber að öðrum ákvæðum tilskipunar framkvæmdastjórnarinnar 98/82/EB (Stjtið. EB L 290, 29.10.1998, bls. 25).“

B. Ákvæðum III. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er breytt sem hér segir:

2. Sníklalyf.

2.2. Útsníklalyf.

2.2.4. Lífræn fosföt

| Lyfjafræðilega virk efni | Leifamerki | Dýrategundir | Hámarksgildi leifa                                        | Markvefir                                    |
|--------------------------|------------|--------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| „Foxím                   | Foxím      | Kjúklingar   | 50 µg/kg<br>550 µg/kg<br>25 µg/kg<br>50 µg/kg<br>60 µg/kg | Vöðvi<br>Húð og fíta<br>Lifur<br>Nýru<br>Egg |

(<sup>1</sup>) Bráðabirgðagildi fyrir leyfilegt hámarksmagn leifa falla úr gildi 1.júlí. 2005.“

## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 2145/2003

2006/EES/58/09

frá 8. desember 2003

um breytingu á I. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 frá 26. júní 1990 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2011/2003 <sup>(2)</sup>, einkum 6., 7. og 8. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í samræmi við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 verður smám saman að ákvarða hámarksgildi leifa allra lyfjafræðilega virkra efna sem eru notuð í Bandalaginu í lyf fyrir dýr sem gefa af sér afurðir til manneldis.
- 2) Ekki skal ákvarða hámarksgildi leifa fyrr en nefndin um dýrallyf hefur kannað allar viðeigandi upplýsingar varðandi skaðleysi leifa viðkomandi efnis fyrir þá sem neyta matvæla úr dýraríkinu og áhrif þessara leifa á iðnaðarvinnslu matvæla.
- 3) Við ákvörðun á hámarksgildi dýrallyfjaleifa í matvælum úr dýraríkinu er nauðsynlegt að tilgreina dýrategundirnar, sem leifarnar kunna að finnast í, magnið, sem má vera í hverjum viðkomandi vef úr dýri sem hefur fengið lyfjameðferð (markvef), og hvaða eiginleikar leifarinnar skipta máli við eftirlit með leifum (leifamerki).
- 4) Til að auðvelda eftirlitið með leifum, sem kveðið er á um í viðeigandi löggjöf Bandalagsins, skal að jafnaði ákvarða hámarksgildi leifa í markvefjum lifrar eða

nýrna. Hins vegar eru lifur og nýru oft fjarlægð úr skrokkum í alþjóðaviðskiptum og því ætti einnig ávallt að ákvarða hámarksgildi leifa í vöðva- eða fituvef.

- 5) Þegar um er að ræða lyf fyrir varpfugla, mjólkandi dýr eða býflugur skal einnig ákvarða hámarksgildi leifa í eggjum, mjólk eða hunangi.
- 6) Bæta ber sefkinómi og imídókarbi við í I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90.
- 7) Veita skal nægilegan frest áður en þessi reglugerð öðlast gildi svo að aðildarríkin fái svigrúm til að gera þær breytingar, sem kunna að vera nauðsynlegar með tilliti til ákvæða þessarar reglugerðar, á markaðsleyfum sem hafa verið veitt fyrir viðkomandi dýrallyfjum í samræmi við tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2001/82/EB <sup>(3)</sup>.
- 8) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um dýrallyf.

SAMBÝKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Ákvæðum I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er hér með breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Hún gildir frá sextugasta degi eftir birtingu hennar.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 322, 9.12.2003, bls. 5. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 36/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá *EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins* nr. 43, 26.8.2004, bls. 4.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 224, 18.8.1990, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 297, 15.11.2003, bls. 15.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 311, 28.11.2001, bls. 1.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 8. desember 2003.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Erkki LIIKANEN

*framkvæmdastjóri.*

\_\_\_\_\_

## VIÐAUKI

Ákvæðum viðaukans við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er breytt sem hér segir:

1. Sýkingarlýf.

1.2. Sýklalyf.

1.2.2. Sefalósporín.

| Lyfjafræðilega virk efni | Leifamerki | Dýrategundir    | Hámarksgildi leifa                             | Markvefir                      |
|--------------------------|------------|-----------------|------------------------------------------------|--------------------------------|
| „Sefkínóm                | Sefkínóm   | Dýr af hestaætt | 50 µg/kg<br>50 µg/kg<br>100 µg/kg<br>200 µg/kg | Vöðvi<br>Fita<br>Lifur<br>Nýru |

2. Sníklalyf.

2.4. Frumdýrallyf.

2.4.3. Karbanilíð.

| Lyfjafræðilega virk efni | Leifamerki | Dýrategundir          | Hámarksgildi leifa                                  | Markvefir                      |
|--------------------------|------------|-----------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------|
| „Imídókarb               | Imídókarb  | Sauðfê <sup>(1)</sup> | 300 µg/kg<br>50 µg/kg<br>2 000 µg/kg<br>1 500 µg/kg | Vöðvi<br>Fita<br>Lifur<br>Nýru |

<sup>(1)</sup> Ekki ætlað ám sem gefa af sér mjólk til manneldis“

**TILSKIPUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR OG RÁÐSINS 2002/91/EB 2006/EES/58/10****frá 16. desember 2002****um orkunýtingu bygginga (\*)**

EVROPUÞINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HAFA,  
með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum  
1. mgr. 175. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar <sup>(1)</sup>,

með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndarinnar <sup>(2)</sup>,

með hliðsjón af álitum svæðanefndarinnar <sup>(3)</sup>,

í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í  
251. gr. sáttmálans <sup>(4)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í 6. gr. sáttmálans er þess krafist að kröfur um umhverfisvernd verði felldar inn í skilgreiningu og framkvæmd stefnu og aðgerða Bandalagsins.
- 2) Til náttúruauðlindanna, sem ber skv. 174. gr. sáttmálans að nýta af varúð og skynsemi, teljast olíu-afurðir, jarðgas og eldsneyti í föstu formi, sem eru mikilvægir orkugjafir en einnig helsta orsök losunar koltvísýrings.
- 3) Aukin orkunýtni er mikilvægur hluti af þeim stefnu- miðum og ráðstöfunum sem eru nauðsynleg til að fara að Kýótóbókuninni og skal vera hluti af öllum stefnu- miðum til að uppfylla frekari skuldbindingar.
- 4) Að stjórna eftirspurn eftir orku er mikilvægt tæki sem gerir Bandalaginu kleift að hafa áhrif á alþjóðlega orkumarkaðinn og þar með tryggja öruggt orku- framboð þegar til meðallangs og langs tíma er lítið.
- 5) Í ályktun sinni frá 30. maí 2000 og frá 5. desember 2000 féllst ráðið á aðgerðaáætlun Bandalagsins um orkunýtni og krafðist sérstakra ráðstafana í bygginga- geiranum.
- 6) Rekja má meira en 40% af endanlegri orkunotkun í Bandalaginu til íbúðargeirans og þriðja geirans, en meirihluti hans er einnig byggingar, og stækkun hans er þróun sem mun leiða til þess að orkunotkun til hans aukist og þar með einnig losun koltvísýrings.
- 7) Mikilvægur ávinningur af tilskipun ráðsins 93/76/EBE frá 13. september 1993 um að takmarka losun koltvísýrings með því að bæta orkunýtni (SAVE-áætlunin) <sup>(5)</sup>, þar sem þess er krafist að aðildarríkin þróa, hrinda í framkvæmd og gefi skýrslur um áætlanir á sviði orkunýtni í byggingageiranum, er nú að koma í ljós. Hins vegar er þörf á lagabætur til fyllingar þar sem mælt er fyrir um markvissari aðgerðir með það í huga að nýta hina miklu ónýttu möguleika á orkusparnaði og draga úr hinum mikla mun sem er á árangri aðildarríkjanna á þessu sviði.
- 8) Í tilskipun ráðsins 89/106/EBE frá 21. desember 1988 um samræmingu á lögum og stjórnsýslufyrirmælum aðildarríkjanna um byggingarvörur <sup>(6)</sup> er þess krafist að byggingarmannvirki og hita-, kæli- og loftræstingarlagir (ventilation installations) þeirra skuli hannaðar og lagðar á þann hátt að nauðsynleg orkunotkun sé sem minnst að teknu tilliti til veðurskilyrða á staðnum og íbúanna.
- 9) Ráðstafanirnar skulu, til að bæta orkunýtingu bygginga enn frekar, taka tillit til veðurskilyrða og staðbundinna skilyrða sem og loftskilyrða innandyrar og kostnaðarhagkvæmni. Þær skulu ekki brjóta í bága við aðrar grunnkröfur varðandi byggingar, s.s. um aðgengi, varfærni og fyrirhugaða notkun byggingar.
- 10) Orkunýting bygginga skal reiknuð á grundvelli aðferðafræði, sem getur verið mismunandi eftir svæðum og sem tekur, auk hitaeinangrunar, til annarra þátta sem gegna æ mikilvægara hlutverki, s.s. hita- og loftjöfnunarlagna (air-conditioning), notkunar endurnýjanlegra orkugjafa og hönnunar byggingarinnar. Ef viðurkenndir og/eða faggiltir sérfræðingar, sem tryggt er að séu óháðir á grundvelli hlutlægra viðmiðana, beita sameiginlegri aðferð við þetta ferli mun það stuðla að jöfnum samkeppnissskilyrðum að því er varðar átak aðildarríkjanna til orkusparnaðar í byggingageiranum og mun leiða til gagnsæis fyrir væntanlega eigendur og notendur með tilliti til orkunýtingar á fasteignamarkaði Bandalagsins.
- 11) Framkvæmdastjórnin áformar að þróa staðla enn frekar, s.s. EN 832 og prEN 13790 þar sem einnig er fjallað um loftjöfnunarkerfi og lýsingu.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. EB L 1, 4.1.2003, bls. 65. Hentar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 37/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á IV. viðauka (Orka) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 5.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB C 213 E, 31.7.2001, bls. 266 og Stjtið. EB C 203 E, 27.8.2002, bls. 69.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB C 36, 8.2.2002, bls. 20.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 107, 3.5.2002, bls. 76.

<sup>(4)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 6. febrúar 2004 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum), sameiginleg afstaða ráðsins frá 7. júní 2002 (Stjtið. EB C 197, 20.8.2002, bls. 6) og ákvörðun Evrópuþingsins frá 10. október 2002 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum).

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 237, 22.9.1993, bls. 28.

<sup>(6)</sup> Stjtið. EB L 40, 11.2.1989, bls. 12. Tilskipuninni var breytt með tilskipun 93/68/EBE (Stjtið. EB L 220, 30.8.1993, p.1).



- 12) Byggingar munu hafa áhrif á langtímaorkunotkun og nýjar byggingar skulu því uppfylla lágmarkskröfur um orkunýtingu sem eru sniðnar að staðbundnum veðurskilyrðum. Bestu starfsvenjur skulu viðhafðar til að nýta sem best þætti sem skipta máli varðandi aukna orkunýtingu. Þar sem notkun annarra orkuveitukerfa hefur almennt ekki verið rannsökuð að fullu skal kannað hvort önnur orkuveitukerfi séu tæknilega, umhverfislega eða fjárhagslega hagkvæm. Aðildarríkin geta gert þetta einu sinni með athugun og tekið saman skrá yfir orkusparnaðarráðstafanir við eðlilegar staðbundnar markaðsaðstæður sem uppfylla viðmiðanir um kostnaðarhagkvæmni. Áður en bygging hefst er heimilt að krefjast sérstakra rannsókna ef ráðstöfunin eða ráðstafanirnar teljast framkvæmanlegar.
- 13) Meiri háttar endurbætur á byggingum, sem fyrir eru og eru umfram tiltekna stærð, skulu teljast tækifæri til að grípa til kostnaðarhagkvæmra ráðstafana til að auka orkunýtingu. Meiri háttar endurbætur eru tilvik þar sem heildarkostnaður við endurbæturnar, sem tengjast veðurhjúpi (building shell) byggingar og/eða orkulögnum fyrir hita, heitt vatn, loftjöfnun, loftræstingu og lýsingu, er meiri en 25% af virði byggingarinnar, að undanskildu virði landareignarinnar sem byggingin er staðsett á, eða í tilvikum þar sem meira en 25% af burðarvirki og sökkli byggingarinnar eru endurnýjuð.
- 14) Hins vegar hafa umbætur á heildarorkunýtingu byggingar, sem fyrir er, ekki nauðsynlega í för með sér heildarendurbætur á byggingunni heldur geta þær verið bundnar við þá hluta sem skipta mestu máli varðandi orkunýtingu byggingarinnar og sem eru kostnaðarhagkvæmir.
- 15) Kröfur varðandi endurbætur á byggingum sem fyrir eru skulu ekki vera ósamrýmanlegar fyrirhugaðri notkun, gæðum eða eiginleikum byggingarinnar. Mögulegt skal vera að endurheimta, með auknum orkusparnaði, viðbótarkostnað, sem slíkar endurbætur fela í sér, innan hæfilegs tíma með tilliti til tæknilegs endingartíma fjárfestingarinnar.
- 16) Vottunarferlið getur notið stuðnings áætlana um að auðvelda jafnt aðgengi að bættri orkunýtingu, getur grundvallast á samkomulagi milli samtaka hagsmunaaðila og aðila sem aðildarríkin tilnefna eða framkvæmd þess verið í höndum fyrirtækja í orkuþjónustu sem samþykkja að leggja í fjárfestingarnar sem hafa verið skilgreindar. Aðildarríkin skulu hafa umsjón með og fylgja eftir kerfunum og skulu einnig auðvelda notkun hvatakerfa. Í vottorðinu skal lýsa, eftir því sem unnt er, raunverulegri stöðu orkunýtingar byggingarinnar og má endurskoða það í samræmi við það. Byggingar opinberra yfirvalda og byggingar sem almenningur sækir að staðldri skulu vera til fyrirmyndar að því er varðar umhverfis- og orkusjónarmið og skulu því gangast reglulega undir orkuvottun. Bæta skal miðlun þessara upplýsinga um orkunýtingu til almennings með því að sýna orkuvottorðin með skýrum hætti. Enn fremur ætti það að sýna hitastigið, sem er opinberlega mælt með innandyr, við hlið raunverulegs mælds hitastigs að draga úr misnotkun á hita-, loftjöfnunar- og loftræstikerfum. Þetta ætti að stuðla að því að komist verði hjá ónauðsynlegri orkunotkun og tryggja þægileg loftskilyrði innandyr (hitapægindi) í hlutfalli við hitastig utandyra.
- 17) Aðildarríkjunum er einnig heimilt að nota önnur úrræði/ráðstafanir sem ekki er kveðið á um í þessari tilskipun til að hvetja til bættrar orkunýtingar. Aðildarríkin skulu einnig hvetja til góðrar orku-stjórnunar að teknu tilliti til hversu mikið byggingarnar eru notaðar.
- 18) Á síðustu árum hefur loftjöfnunarkerfum í löndum í sunnanverðri Evrópu fjölgað. Þetta veldur verulegum vandamálum á mestu álagstímum og eykur rafmagnskostnað og raskar orkujöfnuði í þessum löndum. Starfsáætlanir, sem miða að því að bæta hitaefnangrun bygginga yfir sumartímann, skulu fá forgang. Í þessu skyni skulu óbeinar kæliaðferðir þróaðar frekar, einkum þær sem bæta loftskilyrði innandyr og nærlöftslag umhverfis bygginguna.
- 19) Reglulegt viðhald miðstöðvarkatla og loftjöfnunarkerfa, sem starfsmenn sem hafa viðeigandi menntun og hæfi sjá um, stuðlar að því að viðhalda réttum stillingum þeirra í samræmi við gæðalýsinguna og tryggja þannig bestu nýtingu út frá umhverfis-, öryggis- og orkusjónarmiðum. Rétt er að fá óháð mat á hitalögnunum í heild ef til greina kemur að skipta um þær á grundvelli kostnaðarhagkvæmni.
- 20) Útgáfa reikninga til íbúa byggingarinnar á grundvelli kostnaðar við hitun, loftjöfnun og heitavatnsnotkun, sem eru í hlutfalli við raunverulega notkun, gætu stuðlað að orkusparnaði í íbúðargeiranum. Íbúar skulu geta stýrt eigin hitun og notkun á heitu vatni svo fremi sem slíkar ráðstafanir séu kostnaðarhagkvæmar.
- 21) Í samræmi við dreifræðisregluna og meðalhófs-regluna, eins og þær eru settar fram í 5. gr. sáttmálans, ber að setja meginreglur í Bandalaginu sem kveða á um kerfi krafna um orkunýtingu og markmið þess, en aðildarríkjunum er eftirlátið að útfæra þær þannig að hvert aðildarríki geti viðhaldið og valið það fyrirkomulag sem best hentar aðstæðum á hverjum stað. Þessi tilskipun takmarkast við það lágmark sem nauðsynlegt er til að þessi markmið náist og gengur ekki lengra en nauðsynlegt er í þessu skyni.

22) Kveða skal á um möguleikann á að aðlaga með skjóttum hætti aðferðafræðina við útreikninga og að aðildarríkin endurskoði reglulega lágmarkskröfur á sviði orkunýtingar bygginga með tilliti til tæknipróunar, m.a. einangrunareiginleika (eða gæði) byggingarefnisins og framtíðarþróun stöðlunar.

23) Samþykja skal nauðsynlegar ráðstafanir til framkvæmdar þessari tilskipun í samræmi við ákvörðun ráðsins 1999/468/EB frá 28. júní 1999 um reglur um meðferð framkvæmdavalds sem framkvæmdastjórninni er falið <sup>(1)</sup>.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

*1. gr.*

### Markmið

Markmiðið með þessari tilskipun er að stuðla að því að bæta orkunýtingu bygginga í Bandalaginu að teknu tilliti til veðurskilyrða og staðbundinna skilyrða sem og loftskilyrða innandyrna og kostnaðarhagkvæmni.

Í þessari tilskipun er mælt fyrir um kröfur að því er varðar:

- a) almennan ramma fyrir aðferðafræði við útreikning á samþættri orkunýtingu bygginga,
- b) beitingu lágmarkskrafna varðandi orkunýtingu nýrra bygginga,
- c) beitingu lágmarkskrafna varðandi orkunýtingu stórra bygginga sem fyrir eru og gangast undir meiri háttar endurbætur,
- d) orkuvottun fyrir byggingar og
- e) reglulega skoðun á miðstöðvarkötum og loftjöfnunarkerfum í byggingum og auk þess mat á hitalögnum þar sem miðstöðvarkatlar eru eldri en 15 ára.

*2. gr.*

### Skilgreiningar

Í þessari tilskipun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

1. „bygging“: mannvirki með þaki og veggjum þar sem orka er notuð til að hafa áhrif á loftskilyrði innandyrna; bygging getur vísað til byggingarinnar í heild eða hluta hennar sem hafa verið hannaðir eða verið breytt þannig að þeir eru notaðir sér,
2. „orkunýting byggingar“: það magn orku sem er í raun notað eða sem áætlað er að uppfylli mismunandi þarfir í tengslum við staðlaða notkun byggingarinnar, sem kann m.a. að fela í sér hitun, upphitun heits vatns, kælingu, loftræstingu og lýsingu. Þetta magn skal sett fram með einum eða fleiri töluvísum sem hafa verið reiknaðir að teknu tilliti til einangrunar, tæknilegra eiginleika og eiginleika lagna, hönnunar og staðsetningar með tilliti til veðurfarslegra þátta, sólarljóss, og áhrifa nærliggjandi mannvirkja, eigin orkuframleiðslu og annarra þátta, þ.m.t. loftskilyrði innandyrna, sem hafa áhrif á orkuþörfina,

3. „orkunýtingarvottorð byggingar“: vottorð sem aðildarríkið eða lögaðili, sem er tilnefndur í vottorðinu, viðurkennir þar sem fram kemur orkunýting byggingarinnar reiknuð í samræmi við aðferðafræði sem byggist á almenna rammnum sem er settur fram í viðaukanum,

4. „CHP“ (varma- og raforkuvinnsla): samhliða umbreyting á frumeldsneyti í vélræna orku eða rafmagns- og varmaorku sem uppfyllir gæðaviðmiðanir um orkunýtni,

5. „loftjöfnunarkerfi“: samsetning allra ihluta sem eru nauðsynlegir til að meðhöndla loft með þeim hætti að stýra hitastigi eða lækka það, mögulega einnig í tengslum við stjórn á loftræstingu, rakastigi og hreinleika lofts,

6. „miðstöðvarketill“: búnaður sem er settur saman úr katli og brennara og er ætlaður til að flytja varmaorku sem myndast við bruna yfir í vatn,

7. „nafnafköst (gefin upp í kW)“: þau hámarks-hitunarafköst sem framleiðandinn tilgreinir og ábyrgist að skilað verði í samfelldri vinnslu með þeirri nýtni sem framleiðandinn gefur upp,

8. „varmadæla“: tæki eða búnaður sem dregur varma við lágt hitastig úr lofti, vatni eða jörð og veitir varmanum áfram í bygginguna.

*3. gr.*

### Samþykkt aðferðafræði

Aðildarríkin skulu beita aðferðafræði á svæðis- eða landsvísu við að reikna orkunýtingu bygginga á grundvelli almenna rammans sem er settur fram í viðaukanum. Hlutar 1 og 2 þessa ramma skulu lagaðir að tækniframförum í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 14. gr., að teknu tilliti til staðla og reglna sem beitt er í lög-gjöf aðildarríkis.

Þessi aðferðafræði skal ákvörðuð á svæðis- eða landsvísu.

Orkunýting byggingar skal gefin upp á gagnsæjan hátt og getur falið í sér vísi fyrir losun koltvísýrings.

*4. gr.*

### Setning krafna um orkunýtingu

1. Aðildarríkin skulu grípa til nauðsynlegra ráðstafana til að tryggja að settar séu lágmarkskröfur um orkunýtingu bygginga sem byggjast á aðferðafræðinni sem um getur í 3. gr. Þegar aðildarríkin setja kröfurnar er þeim heimilt að gera greinarmun á nýjum byggingum og byggingum sem fyrir eru og á mismunandi flokkum bygginga. Með þessum kröfum skal taka tillit til almennra loftskilyrða innandyrna í því skyni að komast hjá neikvæðum áhrifum, svo sem ófullnægjandi loftræstingu, sem og tillit til staðbundinna skilyrða og tilgreindrar notkunar og aldurs byggingarinnar. Þessar kröfur skulu endurskoðaðar með reglulegu millibili sem skal ekki vera lengra en fimm ár og, ef nauðsyn krefur, uppfærðar til að endurspeglar tæknipróun í byggingageiranum.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 184, 17.7.1999, bls. 23.

2. Kröfunum um orkunýtingu skal beitt í samræmi við 5. og 6. gr.

3. Aðildarríkjunum er heimilt að ákveða að setja ekki eða beita ekki kröfunum sem um getur í 1. mgr. að því er varðar eftirfarandi flokka bygginga:

- byggingar og minnismerki sem njóta opinberrar verndar sem hluti af tilgreindu umhverfi eða vegna sérstaks byggingarlistarlegs eða sögulegs gildis þar sem eiginleikar þeirra eða útlit myndi breytast á óásættanlegan hátt ef farið væri að kröfunum,
- byggingar sem eru notaðar sem staðir til tilbeiðslu eða til trúarathafna,
- bráðabirgðabyggingar sem hafa ákveðinn notkunartíma, sem er tvö ár eða skemmri, iðnaðarsvæði, verkstæði og byggingar notaðar í landbúnaði sem eru ekki íbúðarhús sem hafa litla orkuþörf og byggingar notaðar í landbúnaði sem eru ekki íbúðarhús sem eru notaðar í geira sem fellur undir innlendan samning innan geirans um orkunýtingu,
- íbúðarbyggingar sem eru ætlaðar til notkunar skemur en fjóra mánuði á ári,
- sjálfstæðar byggingar þar sem nothæft gólfrymi er minna en 50 m<sup>2</sup>.

5. gr.

#### Nýjar byggingar

Aðildarríkin skulu grípa til nauðsynlegra ráðstafana til að tryggja að nýjar byggingar uppfylli lágmarkskröfurnar um orkunýtingu sem um getur í 4. gr.

Fyrir nýjar byggingar, sem hafa nothæft gólfrymi sem er stærra en 1000 m<sup>2</sup>, skulu aðildarríkin tryggja að tæknileg, umhverfisleg og fjárhagsleg hagkvæmni annarra kerfa, s.s.:

- sjálfstæðra orkuveitukerfa sem byggjast á endurnýjanlegri orku,
  - varma- og raforkuvinnslu (CHP),
  - fjar- eða staðarhitunar eða fjar- eða staðarkælingar, ef hún er fyrir hendi,
  - varmadælna, við sérstakar aðstæður,
- sé könnuð og höfð til hliðsjónar áður en bygging hefst.

6. gr.

#### Byggingar sem fyrir eru

Aðildarríkin skulu grípa til nauðsynlegra ráðstafana til að tryggja að þegar meiri háttar endurbætur eru gerðar á byggingum, sem hafa nothæft gólfrymi sem er stærra en 1000 m<sup>2</sup>, skuli orkunýting þeirra uppfærð í því skyni að uppfylla lágmarkskröfur, svo fremi það sé framkvæmanlegt með tilliti til tækni og virkni og í fjárhagslegu tilliti. Aðildarríkin skulu reikna út þessar lágmarkskröfur um orkunýtingu á grundvelli krafna um orkunýtingu fyrir byggingar sem eru ákvarðaðar í samræmi við 4. gr. Kröfurnar er hægt að setja hvort heldur er fyrir endurbættu bygginguna í heild eða fyrir endurbætt kerfi eða íhluti þegar þau eru hluti af endurbótum sem eru gerðar á afmörkuðu tímabili í þeim tilgangi, sem um getur hér að framan, að bæta heildarorkunýtingu byggingarinnar.

7. gr.

#### Orkunýtingarvottorð

1. Aðildarríkin skulu tryggja að þegar byggingar eru byggðar, seldar eða leigðar út skuli orkunýtingarvottorð gert tiltækt fyrir eigandann, eða eigandinn láti væntanlegum kaupanda eða leigjanda slíkt vottorð í té, eftir því sem við á. Gildistími vottorðsins skal ekki vera lengri en 10 ár.

Vottun á íbúðum eða einingum sem eru hannaðar til sérnota í fjölbýlishúsum getur grundvallast á:

- sameiginlegri vottun byggingarinnar í heild fyrir fjölbýlishús sem eru með sameiginlegt hitakerfi eða
- mati á annarri dæmigerðri íbúð í sama fjölbýlishúsi. Aðildarríkjunum er heimilt að undanskilja flokkana, sem um getur í 3. mgr. 4. gr., frá beitingu þessarar málsgreinar.

2. Á orkunýtingarvottorðinu fyrir byggingar skulu koma fram viðmiðunargildi, s.s. núverandi lagareglur og viðmiðanir, í því skyni að gera neytendum kleift að bera saman og meta orkunýtni byggingarinnar. Vottorðinu skulu fylgja ráðleggingar um kostnaðarhagkvæmar úrbætur á orkunýtingu.

Markmiðið með vottorðinu skal takmarkast við að veita upplýsingar og hvers kyns áhrif, sem þessi vottorð hafa í dómsmálum eða með öðrum hætti, skulu ákvörðuð í samræmi við innlendar reglur.

3. Aðildarríkin skulu grípa til ráðstafana til að tryggja að í byggingum, sem eru með nothæft gólfrymi sem er stærra en 1000 m<sup>2</sup> og eru aðsetur opinberra yfirvalda eða stofnana sem veita opinbera þjónustu fyrir mikinn fjölda fólks sem þ.a.l. sækir þær oft, sé orkuvottorði, sem er ekki eldra en 10 ára, komið fyrir á áberandi stað þar sem almenningur getur auðveldlega komið auga á það.

Einnig er hægt að sýna með skýrum hætti það hitastigsbil sem mælt er með og núverandi hitastig innandyrna og, ef við á, aðra loftlagsþætti.

8. gr.

#### Skoðun á kötlum

Með tilliti til þess að draga úr orkunotkun og að takmarka losun koltvísýrings skulu aðildarríkin annaðhvort:

- a) mæla fyrir um nauðsynlegar ráðstafanir til að koma á reglulegum skoðunum á kötlum sem kyntir eru með óendurnýjanlegu, fljótandi eða föstu eldsneyti með nafnafköst sem nema 20 til 100 kW. Slíkar skoðanir geta einnig farið fram á kötlum sem nota annað eldsneyti.

Katlar með nafnafköst sem nema meira en 100 kW skulu skoðaðir a.m.k. annað hvert ár. Heimilt er að lengja þetta tímabil í fjögur ár fyrir gaskatla.

Fyrir hitalagnir með kötlum með nafnafköst sem eru meiri en 20 kW og eru eldri en 15 ára skulu aðildarríkin mæla fyrir um nauðsynlegar ráðstafanir til að koma á skoðun sem er gerð í eitt skipti á allri hitalögninni. Á grundvelli þessarar skoðunar, sem skal fela í sér mat á skilvirkni ketilsins og stærð ketilsins í samanburði við kröfur sem eru gerðar til hitunar í byggingunni, skulu sérfræðingar veita ráðgjöf um hvenær eigi að skipta katlinum út, breytingar á hitakerfinu eða um annars konar lausnir eða

- b) grípa til aðgerða til að tryggja að notendum sé veitt ráðgjöf um endurnýjun ketilsins, aðrar breytingar á hitakerfinu og um aðrar lausnir sem geta falið í sér skoðanir til að meta skilvirkni og viðeigandi stærð ketilsins. Heildaráhrif þessarar aðferðar skulu vera í grófum dráttum jafngild þeim sem ákvæðin, sem eru sett fram í a-lið, hafa. Aðildarríki sem velja þennan kost skulu á tveggja ára fresti senda framkvæmdastjórninni skýrslu um hvort aðferð þeirra sé jafngild.

9. gr.

#### Skoðun á loftjöfnunarkerfum

Með tilliti til þess að draga úr orkunotkun og takmarka losun koltvísýrings skulu aðildarríkin mæla fyrir um nauðsynlegar ráðstafanir til að koma á reglulegum skoðunum á loftjöfnunarkerfum með nafnafköst sem eru meiri en 12 kW.

Skoðunin skal fela í sér mat á skilvirkni loftjöfnunarinnar og stærðinni í samanburði við kröfur um kælingu byggingarinnar. Notendum skal veitt viðeigandi ráðgjöf varðandi mögulegar úrbætur eða endurnýjun loftjöfnunarkerfisins og um aðrar lausnir.

10. gr.

#### Óháðir sérfræðingar

Aðildarríkin skulu tryggja að viðurkenndir og/eða faggiltir sérfræðingar votti byggingar, semji meðfylgjandi ráðleggingar og skoði katla og loftjöfnunarkerfi á óháðan hátt, hvort sem þeir starfa sjálfstætt eða hjá opinberum aðilum eða einkaaðilum.

11. gr.

#### Endurskoðun

Framkvæmdastjórnin, sem nýtur aðstoðar nefndarinnar sem komið var á fót með 14. gr., skal meta þessa tilskipun í ljósi fenginnar reynslu af beitingu hennar og, ef þörf er á, að gera tillögur, m.a. með tilliti til:

- a) mögulegra viðbótarráðstafana sem vísa til endurbóta á byggingum sem hafa nothæft gólfrými sem er minna en 1000 m<sup>2</sup>,

- b) almennra aðgerða til að hvetja til frekari ráðstafana varðandi orkunýtni í byggingum.

12. gr.

#### Upplýsingar

Aðildarríkin geta gripið til nauðsynlegra ráðstafana til að upplýsa notendur bygginga um mismunandi aðferðir og venjur til að auka orkunýtingu. Að beiðni aðildarríkjanna skal framkvæmdastjórnin aðstoða aðildarríkin við að standa fyrir viðkomandi upplýsingaherferðum sem kann að vera fjallað um í áætlunum Bandalagsins.

13. gr.

#### Samþykkt rammans

Ákvæði 1. og 2. liðar í viðaukanum skulu endurskoðuð með reglulegum hléum sem skulu ekki vera skemmri en tvö ár.

Allar breytingar, sem eru nauðsynlegar til að laga 1. og 2. lið í viðaukanum að tækniframförum, skulu samþykktar í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 2. mgr. 14. gr.

14. gr.

#### Nefnd

1. Framkvæmdastjórnin skal njóta aðstoðar nefndar.

2. Þegar vísað er til þessarar málsgreinar gilda ákvæði 5. og 7. gr. ákvörðunar 1999/468/EB með hliðsjón af ákvæðum 8. gr. hennar.

Fresturinn, sem mælt er fyrir um í 6. mgr. 5. gr. ákvörðunar 1999/468/EB, skal vera þrír mánuðir.

3. Nefndin setur sér starfsreglur.

15. gr.

#### Lögleiðing

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 4. janúar 2006 þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þær eru birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

2. Aðildarríkjunum er heimilt, vegna skorts á viðurkenndum og/eða faggiltum sérfræðingum, að fá viðbótarfrest sem nemur þremur árum til að beita ákvæðum 7., 8. og 9. gr. að fullu. Þegar aðildarríkin nýta sér þennan kost skulu þau tilkynna framkvæmdastjórninni um það og leggja fram viðeigandi rökstuðning ásamt tímaáætlun með tilliti til frekari framkvæmdar á þessari tilskipun.

16. gr.

#### **Gildistaka**

Tilskipun þessi öðlast gildi á þeim degi sem hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna.

17. gr.

#### **Viðtakendur**

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 16. desember 2002.

*Fyrir hönd Evrópuþingsins,*

P. COX

*forseti.*

*Fyrir hönd ráðsins,*

M. FISCHER BOEL

*forseti.*

## VIDAUKI

**Almennur rammi til útreikninga á orkunýtingu bygginga (3. gr.)**

1. Aðferðafræðin við að reikna orkunýtingu bygginga skal a.m.k. fela í sér eftirfarandi þætti:
    - a) varmaeiginleika byggingarinnar (burðarvirki og sökkull og skilveggir o.s.frv.). Þessir eiginleikar geta einnig tekið til loftþéttni,
    - b) hitalagnir og hitaveitu, þ.m.t. einangrunareiginleikar þeirra,
    - c) loftjöfnunarkerfi,
    - d) loftræstingu,
    - e) innbyggða lýsingu (aðallega í öðrum byggingum en íbúðarhúsnæði),
    - f) staðsetningu og afstöðu bygginga, þ.m.t. veðurskilyrði,
    - g) óvirk sólarorkukerfi og sólarvörn,
    - h) náttúrlega loftræstingu,
    - i) loftskilyrði innandyrna, þ.m.t. hönnuð slík loftskilyrði.
  2. Taka skal tillit til jákvæðra áhrifa eftirfarandi þátta, þar sem við á í þessum útreikningum:
    - a) virkra sólarorkukerfa og annarra hitunar- og rafmagnskerfa sem byggjast á endurnýjanlegum orkugjöfum,
    - b) rafmagns sem er framleitt með varma- og raforkuvinnslu (CHP),
    - c) fjar- eða staðarhitunarkerfa og fjar- eða staðarkælingarkerfa,
    - d) dagsbirtu.
  3. Að því er þessa útreikninga varðar skulu byggingar flokkaðar á viðunandi hátt í flokka, eins og:
    - a) mismunandi gerðir einbýlishúsa,
    - b) fjölbýlishús,
    - c) skrifstofur,
    - d) byggingar menntastofnana,
    - e) sjúkrahús,
    - f) hótél og veitingastaði,
    - g) íþróttamannvirki,
    - h) byggingar þar sem stunduð er heild- eða smásala,
    - i) aðrar gerðir bygginga sem nota orku.
-

## TILSKIPUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 2003/6/EB

2006/EES/58/11

frá 28. janúar 2003

## um innherjasvik og markaðsmisnotkun (markaðssvik) (\*)

EVROPUÞINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS Hafa,  
með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 95. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar <sup>(1)</sup>,

með hliðsjón af álit efnahags- og félagsmálanefndar Evrópubandalaganna <sup>(2)</sup>,

með hliðsjón af álit Seðlabanka Evrópu <sup>(3)</sup>,

í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 251. gr. sáttmálans <sup>(4)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Einn heill og óskiptur markaður fyrir fjármálaþjónustu hefur mikla þýðingu fyrir hagvöxt og atvinnusköpun í Bandalaginu.
- 2) Samþættur og skilvirkur fjármálamarkaður byggist á heildarvirkni markaðarins. Snurðulaus starfsemi verðbréfamarkaða og tiltrú almennings á mörkuðunum er forsenda hagvaxtar og hagsældar. Markaðssvik skaða heildarvirkni fjármálamarkaða og tiltrú almennings á verðbréfum og afleiddum skjölum.
- 3) Í orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar frá 11. maí 1999, sem ber heitið „Að setja ramma um starfsemi fjármálamarkaða: aðgerðaáætlun“, er gerð grein fyrir röð aðgerða sem eru nauðsynlegar til að gera einn óskiptan markað fyrir fjármálaþjónustu að veruleika. Á fundi leiðtoga ráðsins í Lissabon í apríl árið 2000 var kallað eftir framkvæmd þeirrar aðgerðaáætlunar eigi síðar en árið 2005. Í aðgerðaáætluninni er lögð áhersla á nauðsyn þess að semja tilskipun um markaðsmisnotkun.
- 4) Á fundi sínum 17. júlí 2000 skipaði ráðið vísdomsmannanefnd sem er samstarfsnefnd evrópskra eftirlitsaðila á verðbréfamarkaði. Í lokaskýrslu sinni gerði vísdomsmannanefndin tillögu um nýja aðferð við lagasetningu sem byggir á fjögurra stiga aðferð, þ.e. rammareglum, framkvæmdarráðstöfunum, samstarfi og framfylgd. 1. stig, tilskipunin, takmarkast við víðan, almennan „ramma“ meginreglna en 2. stig felur í sér tæknilegar framkvæmdarráðstafanir sem framkvæmdastjórnin ákveður með aðstoð nefndar.
- 5) Með ályktun, sem samþykkt var á fundi leiðtoga ráðsins í Stokkhólmi í mars 2001, viðurkenndi það loka-skýrslu vísdomsmannanefndarinnar og fyrirhugaða fjögurra þrepa aðferð sem á að gera lagasetningarferli Bandalagsins á sviði verðbréfa skilvirkara og gagnsærra.
- 6) Með ályktun Evrópuþingsins frá 5. febrúar 2002 um framkvæmd löggjafar um fjármálaþjónustu var skýrsla vísdomsmannanefndarinnar sömuleiðis viðurkennd, á grundvelli drengskaparheits, sem framkvæmdastjórnin gaf þinginu sama dag, og bréfs frá 2. október 2001, sem fulltrúi fyrir innri markaðinn sendi formanni nefndar á vegum þingsins um efnahags- og peningamál, um að standa vörð um hlutverk Evrópuþingsins í þessu ferli.
- 7) Gerðar skulu nauðsynlegar ráðstafanir til framkvæmdar þessari tilskipun í samræmi við ákvörðun ráðsins 1999/468/EB frá 28. júní 1999 um reglur um meðferð framkvæmdavalds sem framkvæmdastjórninni er falið <sup>(5)</sup>.
- 8) Samkvæmt fundi leiðtoga ráðsins í Stokkhólmi skal beita annars stigs framkvæmdarráðstöfunum oftast til að tryggja að tæknileg ákvæði verði uppfærð til samræmis við þróun markaðs- og eftirlitsmála, einnig að setja skuli frest á öllum stigum þess starfs sem unnið er á öðru stigi.
- 9) Evrópuþingið skal hafa þrjá mánuði frá því að fyrstu drög að framkvæmdarráðstöfunum eru send, til að kynna sér drögin og láta álit sitt í ljós. Þann tíma er þó heimilt að stytta í áriðandi og tilhlýðilega rökstuddum tilvikum. Samþykki Evrópuþingið ályktun á þessu tímabili skal framkvæmdastjórnin endurskoða drögin að ráðstöfununum.
- 10) Með framförum á sviði fjármála og tækni verða til fleiri hvatar og aðferðir til markaðssvika og möguleikarnir á þeim aukast með tilkomu nýrra framleiðsluvara, nýrrar tækni, aukinnar starfsemi yfir landamæri og Netsins.
- 11) Núgildandi lagarammi Bandalagsins, sem á að vernda heildarvirkni markaðar, er ófullnægjandi. Lagakröfur aðildarríkjanna eru mismunandi milli ríkja sem oft skapar óvissu hjá rekstraraðilunum um hugtök, skilgreiningar og framfylgd. Í sumum aðildarríkjum er engin löggjöf þar sem tekið er á málum eins og verðsamráði eða miðlun misvísandi upplýsinga.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 96, 12.4.2003, bls. 16. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 38/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á IX. viðauka (Fjármálaþjónusta) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 6.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB C 240 E, 28.8.2001, bls. 265.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB C 80, 3.4.2002, bls. 61.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 24, 26.1.2002, bls. 8.

<sup>(4)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 14. mars 2002 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB), sameiginleg afstaða ráðsins frá 19. júlí 2002 (Stjtið. EB C 228 E, 25.9.2002, bls. 19) og ákvörðun Evrópuþingsins frá 24. október 2002 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB).

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 184, 17.7.1999, bls. 23.

- 12) Til markaðssvika teljast innherjasvik og markaðsmisnotkun. Markmiðið með löggjöf um innherjasvik er það sama og með löggjöf um markaðsmisnotkun: að tryggja heildarvirkni fjármálamarkaða Bandalagsins og auka tiltrú fjárfesta á þessum mörkuðum. Því ber að setja sameiginlegar reglur í því skyni að berjast bæði gegn innherjasvikum og markaðsmisnotkun. Ein tilskipun tryggir að alls staðar í Bandalaginu gildi sömu rammareglur um dreifingu ábyrgðar, framfylgd og samstarf.
- 13) Sökum breytinga á fjármálamörkuðum og á löggjöf Bandalagsins frá því að tilskipun ráðsins 89/592/EEB frá 13. nóvember 1989 um samræmingu á reglum um innherjaviðskipti <sup>(1)</sup> var samþykkt ber nú að skipta um tilskipun til að tryggja samræmi við löggjöf um markaðssvik. Ný tilskipun er einnig nauðsynleg til að koma í veg fyrir að smugur séu á löggjöf Bandalagsins sem gætu nýst til ólöglegs athæfis og grafið undan tiltrú almennings og þar með haft áhrif á snurðulausa starfsemi markaðanna.
- 14) Í þessari tilskipun er komið til móts við áhyggjur aðildarríkjanna, sem voru látnar í ljós í kjölfar hryðjuverkaárásanna 11. september 2001, að því er varðar baráttuna gegn fjármögnun á hryðjuverkastarfsemi.
- 15) Innherjasvik og markaðsmisnotkun koma í veg fyrir fullt og eðlilegt gagnsæi á markaði sem er meginforsendan fyrir viðskiptum allra rekstraraðila á heildstæðum fjármálamörkuðum.
- 16) Innherjaupplýsingar er sérstök vitneskja sem ekki hefur verið gerð opinber og sem tengist, beint eða óbeint, einum eða fleiri útgefendum fjármálagerninga eða einum eða fleiri fjármálagerningum. Upplýsingar sem geta haft veruleg áhrif á verðþróun og verðmyndun á skipulegum markaði sem slíkum geta talist vera upplýsingar sem tengjast óbeint einum eða fleiri útgefendum fjármálagerninga eða einum eða fleiri afleiddum fjármálagerningum sem þeim tengjast.
- 17) Að því er varðar innherjasvik ber að taka tillit til tilvika þar sem uppspretta innherjaupplýsinga er ekki starf eða hlutverk einhvers heldur afbrotastarfsemi sem, við undirbúning eða framkvæmd, hefði marktæk áhrif á verð eins eða fleiri fjármálagerninga eða á verðmyndun á skipulegum markaði sem slíkum.
- 18) Notkun innherjaupplýsinga getur falið í því að kaupa eða afhenda fjármálagerninga þegar sá sem það gerir veit eða ætti að vita að um innherjaupplýsingar er að ræða. Í þessu sambandi skulu lögbær yfirvöld taka afstöðu til þess sem eðlilegur og sanngjarn aðili myndi vita eða ætti að vita við tiltekna aðstæður. Auk þess skal sú staða þegar viðskiptavakar, aðrir, sem hafa heimild til að koma fram sem mótaðilar, eða aðilar, sem hafa heimild til að framfylgja fyrirmælum þriðja aðila, sem býr yfir innherjaupplýsingum, inná af hendi í tveimur fyrstu tilvikunum þá lögmætu iðju að kaupa eða selja fjármálagerninga eða, í þriðja tilvikinu, að framfylgja beiðni samviskusamlega, ekki teljast notkun slíkra innherjaupplýsinga í sjálfu sér.
- 19) Aðildarríkin skulu takast á við vandamál sem tengjast þeirri veltu að raska rétttri viðskiptaröð („front running“), þ.m.t. að raska rétttri viðskiptaröð í tengslum við afleidd vöruskuldaskjöl, þegar það telst vera markaðssvik samkvæmt skilgreiningum þessarar tilskipunar.
- 20) Aðila, sem á í viðskiptum eða gefur fyrirmæli um viðskipti sem teljast markaðsmisnotkun, er heimilt að sýna fram á að ástæður hans fyrir slíkum viðskiptum eða fyrirmælum um viðskipti séu lögmæt og að viðskiptin og fyrirmælin séu í samræmi við viðurkenndar venjur á viðkomandi, skipulegum markaði. Samt sem áður má beita viðurlögum ef lögbært yfirvald sýnir fram á að önnur ólögleg ástæða sé fyrir þessum viðskiptum eða fyrirmælum.
- 21) Lögbært yfirvald getur gefið út leiðbeiningar um málafni sem falla undir þessa tilskipun, t.d. skilgreiningu á innherjaupplýsingum varðandi afleidd vöruskuldaskjöl eða beitingu á skilgreiningu á markaðsreglum í tengslum við skilgreiningu á markaðsmisnotkun. Leiðbeiningarnar skulu vera í samræmi við ákvæði tilskipunarinnar og framkvæmdarráðstafanir sem eru samþykktar í samræmi við málsmæðferð í nefndum.
- 22) Aðildarríkin eiga að geta valið hentugustu leiðina til að hafa eftirlit með aðilum, sem taka saman eða miðla niðurstöðum rannsókna varðandi fjármálagerninga eða útgefendur fjármálagerninga, eða aðilum sem taka saman eða miðla öðrum upplýsingum sem fela í sér ráðleggingar eða tillögu um fjárfestingaráform, þ.m.t. viðeigandi aðferðir til sjálfseftirlits, sem ber að tilkynna til framkvæmdastjórnarinnar.
- 23) Birting útgefenda á innherjaupplýsingum á vefsetrum sínum skal vera í samræmi við reglur um flutning persónuupplýsinga til þriðju landa, eins og mælt er fyrir um í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 95/46/EB frá 24. október 1995 um vernd einstaklinga í tengslum við vinnslu persónuupplýsinga og um frjálsa miðlun slíkra upplýsinga <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 334, 18.11.1989, bls. 30.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 281, 23.11.1995, bls. 31.



- 24) Skjót og rétt birting upplýsinga til almennings stuðlar að heildarvirkni markaðar en sérvalin birting upplýsinga frá hendi útgefenda getur orðið til þess að draga úr tiltrú fjárfesta á heildarvirkni fjármálamarkaða. Fagaðilar á fjármálaviðinu ættu að stuðla að heildarvirkni markaðarins með ýmsu móti. Slíkar ráðstafanir geta m.a. falið í sér að semja „gráa lista“, að beita bæði opnum og lokuðum tímabilum („window trading“) varðandi viðskipti tiltekinna hópa starfsmanna, að beita innri starfsreglum og reisa „Kínámúra“. Slíkar forvarnarráðstafanir geta því aðeins stuðlað að baráttu gegn markaðssvikum að þeim sé framfylgt af ákveðni og nákvæmt eftirlit haft með þeim. Viðunandi eftirlit felur m.a. í sér að tilnefna eftirlitsaðila með því að farið sé að reglum innan viðkomandi stofnana og láta fara fram reglubundið eftirlit óháðra endurskoðenda.
- 25) Nútíma samskiptaaðferðir hafa þau áhrif að fagmenn á fjármálamarkaði og einstakir fjárfestar hafa jafnari aðgang að fjárhagslegum upplýsingum en jafnframt eykst hættan á útbreiðslu rangra og misvísandi upplýsinga.
- 26) Aukið gagnsæi í viðskiptum aðila, sem eru í stjórnunarstöðu hjá útgefendum, og, ef við á, einstaklinga, sem eru nátengdir þeim fyrrnefndu, getur verið fyrirbyggjandi að því er varðar markaðssvik. Þá getur birting þessara viðskipta, a.m.k. í einstökum tilvikum, veitt fjárfestum afar mikilvægar upplýsingar.
- 27) Fyrirtæki á markaði skulu leggja sitt af mörkum til að fyrirbyggja markaðssvik og skulu þau setja skipulagsreglur sem miða að því að koma í veg fyrir og afhjúpa starfsemi sem felur í sér markaðsmisnotkun. Slíkar ráðstafanir geta falið í sér kröfur um gagnsæi viðskipta, birtingu allra samninga, sem ætlað er að styðja við verðmyndun, réttlátt kerfi til að bera saman fyrir-mæli, að tekið verði upp skilvirkir kerfi til að greina óhefðbundin fyrir-mæli, nægilega skilvirk kerfi til að ákvarða viðmiðunarverð fjármálagernings og skýrar reglur um frestun viðskipta um stundarsakir.
- 28) Í aðildarríkjunum ber að túlka þessa tilskipun og hrinda henni í framkvæmd á þann hátt sem samræmist kröfum um skilvirkir eftirlit í því skyni að vernda hagsmunum handhafa framseljanlegra verðbréfa, sem hafa atkvæðisrétt í félagi (eða fá slíkan rétt í framhaldi af beitingu réttar eða við eignabreytingu), þegar félagið er viðfang í opinberu yfirtökutilboði eða aðrar breytingar eru fyrirhugaðar á yfirláðum félagsins. Tilskipun þessi kemur ekki á nokkurn hátt í veg fyrir að aðildarríki geri eða hafi tiltækar ráðstafanir sem henta í þessu skyni.
- 29) Aðgangur að innherjaupplýsingum um annað félag og notkun þeirra í tengslum við opinbert yfirtökutilboð í því skyni að ná yfirláðum í því félagi eða leggja til samruna við það skal ekki eitt og sér teljast innherjasvik.
- 30) Þar eð undanfari að öflun og afhendingu fjármálagerninga hlýtur að vera ákvörðun um öflun eða afhendingu sem aðili, sem sér um viðskiptin, tekur skulu kaupin eða afhendingin ein og sér ekki teljast notkun innherjaupplýsinga.
- 31) Ekki skal líta á rannsóknir og mat, unnið út frá gögnum sem eru öllum aðgengileg, sem innherjaupplýsingar og þar af leiðandi skulu viðskipti, sem fara fram á grundvelli slíkra rannsókna eða mats, ein og sér ekki teljast innherjasvik í skilningi þessarar tilskipunar.
- 32) Aðildarríkin og Seðlabankakerfi Evrópu, innlendir seðlabankar eða einhver önnur opinberlega tilnefnd stofnun eða aðili, sem starfar á þeirra vegum, verða að geta framfylgt peninga- eða gengisstefnu eða haft stjórn á skuldum hins opinbera án takmörkunar.
- 33) Verðjöfnun fjármálagerninga eða viðskipta með eigin hlutabréf í endurkaupaáætlunum getur við tilteknar aðstæður verið réttlæt看anleg af efnahagslegum ástæðum og skal þar af leiðandi í sjálfu sér ekki teljast markaðssvik. Semja skal sameiginlega staðla til að hafa hagnýtar leiðbeiningar á þessu sviði.
- 34) Aukin umsvif á fjármálamörkuðum, hraðfara breytingar, nýjar vörulínur og þróun hafa í för með sér að tilskipun þessi verður að hafa vítt gildissvið gagnvart viðkomandi fjármálagerningum og aðferðum þannig að hægt sé að ábyrgjast heildarvirkni fjármálamarkaða Bandalagsins.
- 35) Til að hægt sé að koma á jöfnum samkeppnisskilyrðum á fjármálamörkuðum Bandalagsins verða ákvæði þessarar tilskipunar að gilda á stóru landsvæði. Að því er varðar afleidda gerninga, sem hafa ekki verið teknir til skráningar en sem heyra undir gildissvið þessarar tilskipunar, skal hvert aðildarríki hafa heimild til íhlutunar gagnvart aðgerðum sem fara fram á yfirláðasvæði þess eða erlendis er varða fjármálagerninga sem liggja til grundvallar og hafa verið teknir til skráningar á skipulegum markaði, sem er staðsettur eða starfræktur á yfirláðasvæði þess, eða beðið hefur verið um að verði teknir til skráningar á skipulegum markaði. Hvert aðildarríki skal enn fremur vera til þess bært að hlutast til um aðgerðir sem gripið er til á yfirláðasvæði þess er varða fjármálagerninga sem liggja til grundvallar og hafa verið teknir til skráningar á skipulegum markaði í aðildarríki eða sem beðið hefur verið um að verði teknir til skráningar á slíkum markaði.

- 36) Það kann að valda ruglingi hjá rekstraraðilum ef aðildarríkin eru með mörg og mismunandi lögbær yfirvöld sem gegna mismunandi skyldustörfum. Tilnefna skal eitt lögbært yfirvald í hverju aðildarríki sem ber a.m.k. lokaábyrgð á eftirliti með því að ákvæðunum, sem eru samþykkt samkvæmt þessari tilskipun, sé fylgt og á alþjóðlegu samstarfi. Slíkt yfirvald skal vera stjórnsýslulegs eðlis sem tryggir að það sé óháð rekstraraðilum og kemur í veg fyrir hagsmunaárekstra. Aðildarríkin skulu sjá til þess, í samræmi við innlend lög, að lögbæra yfirvaldið hafi viðeigandi fjármuni til ráðstöfunar. Yfirvald þetta skal hafa viðunandi fyrirkomulag á ráðgjöf um mögulegar breytingar á innlendri löggjöf, t.d. samráðsnefnd sem skipuð er fulltrúum útgefenda, veitendum fjármálaþjónustu og neytendum, til að það geti kynnt sér sjónarhorn þeirra og áhyggjuefni.
- 37) Það myndi tryggja skilvirkt eftirlit ef lögbær yfirvöld í aðildarríkjunum réðu yfir sameiginlegu lágmarks-magni skilvirkra tækja og heimilda. Markaðsfyrirtæki og allir rekstraraðilar ættu einnig að sínu leyti að stuðla að heildarvirkni markaðarins. Að þessu leyti útilokar tilnefning eins lögbærs yfirvalds vegna markaðssvika ekki að um samstarf geti verið að ræða eða að deila beri ábyrgð lögbæra yfirvaldsins milli þess yfirvalds og markaðsfyrirtækja til að tryggja skilvirkt eftirlit með því að ákvæðunum, sem eru samþykkt samkvæmt þessari tilskipun, sé fylgt.
- 38) Til að tryggja að rammaákvæði Bandalagsins um markaðssvik séu fullnægjandi verður að afhjúpa og refsa fyrir öll brot sem ganga gegn þeim bönnum eða kröfum sem mælt er fyrir um samkvæmt þessari tilskipun. Í þessu skyni skulu viðurlög vera nægilega letjandi og í réttu hlutfalli við brotið og þann hagnað sem af því hlýst og skal þeim beitt á samræmdan hátt.
- 39) Aðildarríkin skulu, við ákvörðun stjórnsýsluráðstafana og viðurlaga, vera áfram meðvituð um þörfina fyrir visst samræmi í öllum aðildarríkjunum að þessu leyti.
- 40) Með aukinni starfsemi yfir landamæri er þörf á að bæta samstarf og setja heildarákvæði um upplýsingaskipti á milli innlendra lögbærra yfirvalda. Skipulagning á eftirliti og rannsóknarvaldi í hverju aðildarríki má ekki hindra samstarf milli lögbærra, innlendra yfirvalda.
- 41) Þar sem aðildarríkin geta ekki með einhlítum hætti náð þeim markmiðum sem fyrirhugaðar aðgerðir fela í sér, þ.e. að koma í veg fyrir markaðssvik í formi innherjasvika og markaðsmisnotkunar, og auðveldara er að ná markmiðunum á vettvangi Bandalagsins vegna þess hve aðgerðirnar eru umfangsmiklar og hafa viðtæk áhrif, getur Bandalagið samþykkt ráðstafanir í samræmi við dreifræðisregluna eins og kveðið er á um í 5. gr. sáttmálans. Í samræmi við meðalhófsregluna, eins og kveðið er á um í þeirri grein, er ekki gengið lengra en nauðsyn krefur í þessari tilskipun til að ná þessu markmiði.
- 42) Annað slagið kann að vera nauðsynlegt að semja tæknilegar leiðbeiningar og gera framkvæmdarráðstafanir um þær reglur, sem mælt er fyrir um í þessari tilskipun, með hliðsjón af breyttum starfsháttum fjármálamarkaða. Til samræmis við það skal framkvæmdastjórnin hafa vald til að samþykkja framkvæmdarráðstafanir, að því tilskildu að þær breyti ekki þessari tilskipun í grundvallaratriðum og að framkvæmdastjórnin fari eftir þeim meginreglum sem settar eru fram í þessari tilskipun, að höfðu samráði við evrópsku verðbréfanefndina sem komið var á fót með ákvörðun 2001/528/EB <sup>(1)</sup>.
- 43) Við beitingu framkvæmdarvalds í samræmi við þessa tilskipun skal framkvæmdastjórnin hlíta eftirfarandi meginreglum:
- þörfinni á að tryggja að fjárfestar hafi tiltrú á fjármálamörkuðunum með því að stuðla að gagnsæi á þessum mörkuðum,
  - þörfinni á að sjá fjárfestum fyrir miklu framboði á samkeppnishæfum fjárfestingarmöguleikum og upplýsingum og vernd sem er sniðin að þörfum þeirra,
  - þörfinni á að tryggja að óháð eftirlitsyfirvöld framfylgi reglum á samræmdan hátt, einkum í baráttunni gegn efnahagsbrotum,
  - þörfinni á miklu gagnsæi og samráði við alla markaðsaðila og við Evrópuþingið og ráðið,
  - þörfinni á að ýta undir nýsköpun á fjármálamörkuðum til að þeir verði öflugir og skilvirkir,
  - þörfinni á að tryggja heildarvirkni markaðar með því að hafa náð og öflugt eftirlit með nýsköpun á fjármálasviðinu,
  - mikilvægi þess að draga úr fjármagnskostnaði og auka aðgengi að fjármagni,
  - þörfinni á að halda jafnvægi milli kostnaðar og ávinnings markaðsaðila (þ.m.t. lítil og meðalstór fyrirtæki og minni fjárfestar) til lengri tíma lítið við gerð framkvæmdarráðstafana,
  - þörfinni á að stuðla að alþjóðlegri samkeppnishæfni fjármálamarkaða Evrópusambandsins án þess að það hafi áhrif á vel þegna eflingu alþjóðlegs samstarfs,

(<sup>1</sup>) Stjtið. EB L 191, 13.7.2001, bls. 45.

- þörfinni á að koma á jöfnum samkeppnisskilyrðum allra markaðsaðila með því að semja eftir þörfum reglur sem gilda í öllu Evrópusambandinu,
- þörfinni á að virða þann mismun sem er á innlendum mörkuðum, svo fremi mismunurinn hafi ekki ótilhlýðileg áhrif á samhengi hins eina óskipta markaðar,
- þörfinni á að tryggja samhengi við aðra löggjöf Bandalagsins á þessu sviði, þar eð ósamræmi í upplýsingum og skortur á gagnsæi getur teft starfsemi markaðanna í tvísýnu og umfram allt skaðað neytendur og minni fjárfesta.

44) Í þessari tilskipun er tekið tillit til grundvallarréttinda og þeim meginreglum fylgt sem einkum eru viðurkenndar í sáttmála Evrópusambandsins um grundvallarréttindi, einkum 11. gr. hans, og 10. gr. Evrópusáttmálans um mannréttindi. Þessi tilskipun kemur því á engan hátt í veg fyrir að aðildarríkin beiti stjórnarskrárákvæðum sínum um prentfrelsi og tjáningarfrelsi í fjölmiðlum.

#### SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

##### 1. gr.

Í þessari tilskipun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

1. „Innherjaupplýsingar“: sérstök vitneskja, sem ekki hefur verið gerð öllum aðgengileg og sem tengist, beint eða óbeint, einum eða fleiri útgefendum fjármálagerninga eða einum eða fleiri fjármálagerningum og sem, yrði hún öllum aðgengileg, væri líkleg til að hafa marktæk áhrif á verð fjármálagerninga eða tengdra, afleiddra fjármálagerninga.

Í tengslum við afleidd vöruskuldaskjöl eru „innherjaupplýsingar“ sérstök vitneskja, sem ekki hefur verið gerð öllum aðgengileg og sem tengist, beint eða óbeint, einum eða fleiri slíkum afleiddum skjölum og sem notendur markaða, þar sem verslað er með slík vöruskuldaskjöl, gera ráð fyrir að fá í samræmi við viðurkenndar markaðsvenjur á þessum mörkuðum.

Að því er varðar þá aðila sem hefur verið falið það að gefa fyrirmæli um fjármálagerninga eru „innherjaupplýsingar“ enn fremur upplýsingar, sem skjólstæðingur miðlar og tengjast fyrirmælum hans sem enn hefur ekki verið framfylgt, og er sérstök vitneskja sem tengist, beint eða óbeint, einum eða fleiri útgefendum fjármálagerninga eða einum eða fleiri fjármálagerningum og sem, yrði hún öllum aðgengileg, væri líkleg til að hafa marktæk áhrif á verð fjármálagerninga eða tengdra, afleiddra fjármálagerninga.

#### 2. „Markaðsmisnotkun“:

##### a) viðskipti eða fyrirmæli um viðskipti:

- sem gefa eða eru líkleg til að gefa rangar eða misvísandi vísbendingar um framboð á, eftirspurn eftir eða verð á fjármálagerningi, eða
- þar sem aðili eða nokkrir aðilar í samstarfi tryggja að verð eins eða fleiri fjármálagerninga liggi við óeðlilegt eða tilbúið mark,

nema aðilinn, sem átti í viðskiptum eða gaf fyrirmæli um viðskipti, sýni fram á að ástæður hans fyrir slíkum viðskiptum séu lögmætar og að viðskiptin eða fyrirmælin um viðskipti séu í samræmi við viðurkenndar venjur á viðkomandi, skipulegum markaði,

##### b) viðskipti eða fyrirmæli um viðskipti þar sem gylliboðum eða öðru, sem er misvísandi eða svíksamlegt, er beitt,

##### c) miðlun upplýsinga gegnum fjölmiðla, þ.m.t. Netið, eða með einhverjum öðrum hætti sem gefur eða líklegt er að gefi rangar eða misvísandi vísbendingar um fjármálagerninga, þ.m.t. að breiða út sögusagnir og rangur og misvísandi fréttaflutningur, þegar aðilinn, sem sá um að miðla upplýsingunum, vissi eða hefði átt að vita að þær væru rangar eða misvísandi. Þegar blaðamenn miðla slíkum upplýsingum í krafti starfs síns ber að meta slíka upplýsingamiðlun, sbr. þó 11. gr., með hliðsjón af reglum um starfsgrein þeirra, svo fremi þessir aðilar hljóti hvorki ávinning né hagnist af miðlun viðkomandi upplýsinga með beinum eða óbeinum hætti.

Eftirfarandi dæmi miðast við aðalskilgreiningu a-, b- og c-liðar hér að framan:

- framferði þar sem aðili eða nokkrir aðilar í samstarfi ná yfirburðastöðu við framboð á eða eftirspurn eftir fjármálagerningi, sem hefur í för með sér bein eða óbein áhrif á kaup- eða söluverð eða skapar önnur ósanngjörn viðskiptakjör,
- kaup eða sala á fjármálagerningi rétt áður en markaður lokar, sem er misvísandi gagnvart fjárfestum sem taka ákvarðanir á grundvelli loka-verðs,
- að notfæra sér, annað slagið eða reglulega, aðgang að hefðbundnum eða rafrænum miðlum með því að láta í ljós álit sitt á fjármálagerningi (eða óbeint á útgefanda þess) en hafa áður eignast hluta þess gernings og hagnast síðan á því hvaða áhrif afstaðan, sem látin var í ljós, hefur á verð gerningsins án þess að greina samtímis opinberlega frá hagsmunaárekstrum á réttan og skilvirkan hátt.

Aðlaga skal skilgreiningu á markaðsmisnotkun þannig að hún nái yfir ný viðskiptamynstur sem í reynd eru markaðsmisnotkun.

## 3. „Fjármálagerningur“:

- framseljanleg verðbréf, eins og þau eru skilgreind í tilskipun ráðsins 93/22/EBE frá 10. maí 1993 um fjárfestingarþjónustu á sviði verðbréfavíðskipta <sup>(1)</sup>,
- hlutdeildarskírteini fyrirtækja um sameiginlega fjárfestingu,
- peningamarkaðsskjal,
- staðlaðir, framvirkir víðskiptasamningar, þ.m.t. sambærilegir gerningar sem greiddir eru með reiðufé,
- framvirkir vaxtasamningar,
- vaxtaskipta-, gjaldmiðlaskipta- og hlutabréfaskiptasamningar,
- valréttur til að afla eða ráðstafa öllum gerningum sem tilheyra þessum flokkum, þ.m.t. sambærilegir gerningar sem greiddir eru með reiðufé. Þessi flokkur tekur einkum til valréttar varðandi gjaldeyri og vexti,
- afleidd vöruskuldaskjöl,
- allir aðrir gerningar sem teknir hafa verið til skráningar á skipulegum markaði í aðildarríki eða beðið hefur verið um að teknir verði til skráningar á slíkum markaði.

4. „Skipulegur markaður“: markaður eins og hann er skilgreindur í 13. mgr. 1. gr. tilskipunar 93/22/EBE.

5. „Viðurkenndar markaðsvenjur“: venjur sem eðlilegt er að reikna með á einum eða fleiri fjármálamörkuðum og sem lögbært yfirvald viðurkennir í samræmi við þær viðmiðunarreglur sem framkvæmdastjórnin samþykkir í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 17. gr.

6. „Aðili“: einstaklingur eða lögaðili.

7. „Lögbært yfirvald“: lögbæra yfirvaldið sem er tilnefnt í samræmi við 11. gr.

Til að taka tillit til þróunar á fjármálamörkuðum og tryggja samræmda beitingu þessarar tilskipunar í Bandalaginu skal framkvæmdastjórnin, í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 17. gr., samþykkja framkvæmdarráðstafanir varðandi 1., 2. og 3.-lið þessarar greinar.

## 2. gr.

1. Aðildarríkin skulu banna aðilum, sem um getur í annarri undirgrein, og sem hafa yfir innherjaupplýsingum að ráða, að nota þær upplýsingar með því að kaupa eða afhenda eða með því að reyna að kaupa eða afhenda, fyrir eigin reikning eða reikning þriðja aðila, annaðhvort beint eða óbeint, þá fjármálagerninga sem upplýsingarnar varða.

Fyrsta undirgrein á við um alla einstaklinga sem hafa yfir þessum upplýsingum að ráða:

- a) vegna setu sinnar í stjórnar-, framkvæmda- eða eftirlitsnefnd útgefanda, eða
- b) vegna eignarhlutdeildar þeirra í fyrirtæki útgefandans, eða
- c) vegna þess að þeir hafa aðgang að upplýsingum í krafti starfs síns, starfsgreinar eða hlutverks, eða
- d) vegna þess að þeir hafa stundað afbrotastarfsemi.

<sup>(1)</sup> Stjótd. EB L 141, 11.6.1993, bls. 27. Tilskipuninni var breytt með tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2000/64/EB (Stjótd. EB L 290, 17.11.2000, bls. 27).

2. Ef aðilinn, sem um getur í 1. mgr., er lögaðili á bannið, sem mælt er fyrir um í þeirri málsgrein, einnig við um einstaklinga sem koma að ákvörðun um víðskipti fyrir reikning hlutaðeigandi lögaðila.

3. Grein þessi á ekki við um víðskipti sem tengjast því að gegna þeirri skyldu að kaupa eða afhenda fjármálagerninga ef sú skylda grundvallast á samningi sem er gerður áður en hlutaðeigandi einstaklingur hafði yfir innherjaupplýsingunum að ráða.

## 3. gr.

Aðildarríkin skulu banna öllum aðilum sem bannið, sem mælt er fyrir um í 2. gr. á við um:

- a) að láta öðrum aðila í té innherjaupplýsingar nema það sé eðlilegur liður í starfi hans, starfsgrein eða hlutverki,
- b) að ráðleggja öðrum einstaklingi eða hvetja hann á grundvelli slíkra innherjaupplýsinga til að kaupa eða afhenda fjármálagerninga sem upplýsingarnar varða.

## 4. gr.

Aðildarríkin skulu sjá til þess að 2. og 3. gr. eigi einnig við um alla aðra en þá einstaklinga sem um getur í þeim greinum sem hafa yfir innherjaupplýsingum að ráða þegar hlutaðeigandi einstaklingur veit eða ætti að vita að um innherjaupplýsingar er að ræða.

## 5. gr.

Aðildarríkin skulu banna öllum einstaklingum að ástunda markaðsmisnotkun.

## 6. gr.

1. Aðildarríkin skulu sjá til þess að útgefendur fjármálagerninga upplýsi almenning þegar í stað um innherjaupplýsingar sem beinlínis varða þá.

Með fyrirvara um ráðstafanir, sem eru gerðar í því skyni að fara að ákvæðum fyrstu undirgreinar, skulu aðildarríkin sjá til þess að útgefendur birta á vefsetrum sínum í hæfilegan tíma allar innherjaupplýsingar sem þeim er skylt að birta opinberlega.

2. Útgefandi getur, á eigin ábyrgð, frestað opinberri birtingu innherjaupplýsinga, sem um getur í 1. mgr., til þess að skaða ekki lögmæta hagsmuni sína, svo fremi að slíkt sé ekki líklegt til að villa um fyrir almenningi og svo fremi að útgefandinn geti tryggt upplýsingaleynd. Aðildarríkin geta farið fram á að útgefandi tilkynni lögbæru yfirvaldi án tafar um ákvörðun um að fresta opinberri birtingu innherjaupplýsinga.

3. Aðildarríkin skulu fara fram á að hvenær sem útgefandi eða aðili fyrir hans hönd eða fyrir hans reikning lætur þriðja aðila í té innherjaupplýsingar og það er eðlilegur liður í hans starfi, starfsgrein eða hlutverki, eins og um getur í a-lið 3. gr., verði hann að birta upplýsingarnar í heild sinni, samtímis því að þær eru látnar þriðja aðila í té þegar birtingin er áformuð og tafarlaust þegar birtingin hefur ekki verið áformuð.

Ákvæði fyrstu undirgreinar eiga ekki við ef einstaklingurinn, sem tekur við upplýsingunum, er bundinn þagnarskyldu, burtséð frá því hvort slík skylda grundvallast á lögum, stjórnsýsluákvæðum, samþykktum eða samningi.

Aðildarríkin skulu fara fram á að útgefendur eða aðilar fyrir þeirra hönd eða fyrir þeirra reikning geri skrá yfir þá aðila sem starfa hjá þeim samkvæmt ráðningarsamningi eða á annan hátt og hafa yfir innherjaupplýsingum að ráða. Útgefendur eða aðilar fyrir þeirra hönd eða fyrir þeirra reikning skulu uppfæra þessa skrá með reglubundnu millibili og senda lögbæra yfirvaldinu að beiðni þess.

4. Aðilar, sem eru í stjórnunarstöðu hjá útgefenda fjármálagerninga, og, ef við á, aðilar, sem eru nátengdir þeim fyrrnefndu, skulu hið minnsta tilkynna lögbæra yfirvaldinu um viðskipti sem þeir stunda fyrir eigin reikning og sem varða hlutabréf áðurnefnds útgefanda eða afleidda eða aðra fjármálagerninga sem þeim tengjast. Aðildarríkin skulu sjá til þess að opinber aðgangur að upplýsingum varðandi slík viðskipti sé, a.m.k. gagnvart einstaklingum, auðfenginn eins skjótt og unnt er.

5. Aðildarríkin skulu sjá til þess að fyrir hendi sé viðeigandi eftirlit til að tryggja að aðilar, sem taka saman eða miðla niðurstöðum rannsókna varðandi fjármálagerninga eða útgefendur fjármálagerninga, og aðilar, sem taka saman eða miðla öðrum upplýsingum sem fela í sér ráðleggingar eða tillögu um fjárfestingaráætlun sem ætlunin er að fari um dreifileiðir eða ætlaðar eru almenningi, geri eðlilegar varúðarráðstafanir til að tryggja að þessar upplýsingar séu settar fram af sanngirni og tilgreini hagsmuni sína eða gefi til kynna hagsmunaárekstra í tengslum við fjármálagerninga sem upplýsingarnar varða. Tilkynna skal framkvæmdastjórninni um slíkt eftirlit.

6. Aðildarríkin skulu sjá til þess að fyrirtæki á markaði setji skipulagsreglur í því skyni að koma í veg fyrir og afhjúpa starfsemi sem felur í sér markaðsmisnotkun.

7. Í því skyni að tryggja að farið sé að ákvæðum 1. til 5. mgr. er lögbæra yfirvaldinu heimilt að gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til þess að almenningur fái réttar upplýsingar.

8. Opinberar stofnanir, sem miðla tölfraðilegum upplýsingum, sem líklegar eru til að hafa áhrif á fjármálamörkuðunum, skulu miðla þeim á réttmætan og gagnsæjan hátt.

9. Aðildarríkin skulu fara fram á að hver aðili, sem sér um viðskipti með fjármálagerninga sem fagmaður og hefur rökstuddan grun um að viðskiptin kunni að vera innherja-svik eða markaðsmisnotkun, tilkynni það lögbæra yfirvaldi tafarlaust.

10. Til að taka tillit til tækniframfara á fjármálamörkuðum og tryggja samræmda beitingu þessarar tilskipunar í Bandalaginu skal framkvæmdastjórnin, í samræmi við málsmæðferðina, sem um getur í 2. mgr. 17. gr., samþykka framkvæmdarráðstafanir varðandi:

— tæknileg skilyrði fyrir opinberri birtingu innherjaupplýsinga, sem um getur í 1. og 3. mgr.,

— tæknileg skilyrði fyrir því að fresta opinberri birtingu innherjaupplýsinga, eins og um getur í 2. mgr.,

— tæknileg skilyrði fyrir því að styðja við sameiginlega aðferð við framkvæmd annars málsliðar 2. mgr.,

— við hvaða skilyrði útgefendur eða aðrir aðilar fyrir þeirra hönd skuli semja skrá yfir þá aðila sem starfa hjá þeim og hafa yfir innherjaupplýsingum að ráða, eins og um getur í 3. mgr., og við hvaða skilyrði skuli uppfæra þessar skrár,

— þá flokka aðila og þá eiginleika í viðskiptunum, þ.m.t. umfang, sem kalla fram þá skyldu að gefa yfirlýsingu, eins og um getur í 4. mgr., og tæknilegt fyrirkomulag á skýrslugjöf til lögbærs yfirvalds,

— tæknilegt fyrirkomulag fyrir mismunandi flokka aðila, sem um getur í 5. mgr., á óhlutdrægri kynningu á niðurstöðum rannsókna og öðrum upplýsingum sem fela í sér ráðleggingar um fjárfestingaráætlun og tilgreiningu sérhagsmuna eða hagsmunaárekstra sem um getur í 5. mgr. Í tengslum við þetta fyrirkomulag skal taka tillit til reglna um blaðamenn, þ.m.t. sjálfseftirlit.

— tæknilegt fyrirkomulag fyrir aðila, sem um getur í 9. mgr., á því hvernig tilkynningu til lögbærs yfirvalds er háttað.

## 7. gr.

Tilskipun þessi gildir ekki um viðskipti, sem fara fram til þess að aðildarríkin, Seðlabankakerfi Evrópu, innlendur seðlabanki eða einhver önnur opinberlega tilnefnd stofnun eða aðili, sem starfar á þeirra vegum, geti framfylgt peninga- eða gengisstefnu eða haft stjórn á skuldum hins opinbera. Aðildarríkin geta útvikkað þessa undanþágu þannig að hún gildi um fylki þeirra eða samsvarandi staðaryfirvöld að því er varðar stjórn á skuldum þeirra.

## 8. gr.

Bannið, sem kveðið er á um í þessari tilskipun, gildir ekki um viðskipti með eigin hlutabréf í „endurkaupaáætlunum“ eða verðjöfnun fjármálagerninga, að því tilskildu að þessi viðskipti fari fram í samræmi við framkvæmdarráðstafanir sem samþykktar eru í samræmi við málsmeðferðina í 2. mgr. 17. gr.

## 9. gr.

Tilskipun þessi gildir um alla aðra fjármálagerninga sem teknir hafa verið til skráningar á skipulegum markaði í minnst einu aðildarríki eða beðið hefur verið um að teknir verði til skráningar á slíkum markaði, án tillits til þess hvort viðskiptin fara fram á þeim markaði eða ekki.

Ákvæði 2., 3. og 4. gr. gilda einnig um alla fjármálagerninga sem ekki hafa verið teknir til skráningar á skipulegum markaði í aðildarríki en virði þeirra miðast við fjármálagerning sem um getur í 1. mgr.

Ákvæði 1. til 3. mgr. 6. gr. gilda ekki um útgefendur sem hafa ekki óskað eftir eða leyft skráningu fjármálagerninga sinna á skipulegum markaði í aðildarríki.

## 10. gr.

Hvert aðildarríki skal beita banninu og kröfunum, sem kveðið er á um í þessari tilskipun, að því er varðar:

- a) aðgerðir sem gripið er til á yfirráðasvæði þess eða erlendis varðandi fjármálagerninga sem teknir hafa verið til skráningar á skipulegum markaði, sem er staðsettur eða starfræktur á yfirráðasvæði þess, eða beðið hefur verið um að teknir verði til skráningar á skipulegum markaði,
- b) aðgerðir sem gripið er til á yfirráðasvæði þess varðandi fjármálagerninga sem teknir hafa verið til skráningar á skipulegum markaði í aðildarríki eða beðið hefur verið um að teknir verði til skráningar á skipulegum markaði.

## 11. gr.

Með fyrirvara um valdsvið dómsmálafyrivalda tilnefni hvert aðildarríki eitt stjórnvald sem er þar til bært að tryggja að ákvæðum, sem eru samþykkt samkvæmt þessari tilskipun, sé beitt.

Aðildarríkin skulu koma á skilvirku fyrirkomulagi og aðferðum við ráðgjöf fyrir markaðsaðila um mögulegar breytingar á innlendra lögjöf. Þetta fyrirkomulag getur falið í sér samráðsnefndir hjá lögbæru yfirvaldi og skal samsetning þeirra endurspegla fjölbreytni markaðsaðila, eftir því sem unnt er, hvort heldur þeir eru útgefendur, veitendur fjármálaþjónustu eða neytendur.

## 12. gr.

1. Lögbært yfirvald skal hafa allt það vald til eftirlits og rannsóknar sem nauðsynlegt má teljast til þessara starfa. Það skal beita þessu valdi:

- a) með beinum hætti, eða
- b) í samstarfi við önnur yfirvöld eða markaðsfyrirtæki, eða
- c) á eigin ábyrgð með umboði til slíkra yfirvalda eða markaðsfyrirtækja, eða
- d) með tilmælum til lögbærra dómsyfirvalda.

2. Með fyrirvara um 7. mgr. 6. gr. skal beita því valdi, sem um getur í 1. mgr. þessarar greinar, í samræmi við landslög og skal það fela í sér rétt til þess að:

- a) fá aðgang að öllum gerningum í hvaða formi sem er og fá í hendur afrit af þeim,
  - b) krefjast upplýsinga frá aðilum, þ.m.t. þeir sem koma að því að gefa fyrirmæli eða sinna viðkomandi starfsemi, hver á eftir öðrum, sem og umbjóðendur þeirra, og, ef þörf er á, kveðja slíkan einstakling á fund og hlýða á málflutning hans,
  - c) framkvæma vettvangsskoðun,
  - d) krefjast upplýsinga sem til eru um símtöl og gagnaskipti,
  - e) krefjast þess að bundinn sé endi á allar starfsvenjur sem brjóta í bága við ákvæðin sem hafa verið samþykkt til framkvæmdar þessari tilskipun,
  - f) fresta viðskiptum með viðkomandi fjármálagerninga,
  - g) óska eftir frýstingu og/eða upptöku eigna,
  - h) óska eftir tímabundnu banni við atvinnustarfsemi.
3. Þessi grein skal ekki hafa áhrif á innlend lagaákvæði og þagnarskyldu.

## 13. gr.

Þagnarskylda gildir um alla einstaklinga sem vinna eða hafa unnið fyrir lögbært yfirvald eða hvert það yfirvald eða markaðsfyrirtæki sem lögbæra yfirvaldið hefur falið umboð sitt, þ.m.t. endurskoðendur og sérfræðingar sem lögbæra yfirvaldið gefur fyrirmæli. Upplýsingar, sem falla undir þagnarskyldu er ekki heimilt að afhenda öðrum aðila eða yfirvaldi nema með skírskotun til ákvæða sem sett eru með lögum.

## 14. gr.

1. Með fyrirvara um rétt aðildarríkis til að beita viðurlögum á sviði refsiréttar skulu aðildarríkin tryggja, í samræmi við innlend lög, að gerðar verði viðeigandi stjórnsýsluráðstafanir eða stjórnsýsluviðurlögum verði beitt gagnvart aðilum sem ábyrgir eru þegar ekki hefur verið farið að ákvæðum þessarar tilskipunar. Aðildarríkin skulu tryggja að þessar ráðstafanir séu árangursríkar, í réttu hlutfalli við brot og letjandi.

2. Í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 17. gr. skal framkvæmdastjórnin til upplýsingar gera skrá yfir þær stjórnsýsluráðstafanir og viðurlög sem um getur í 1. mgr.

3. Aðildarríkin skulu ákvarða viðurlögin sem beita skal við skorti á samstarfsvilja við rannsókn sem fellur undir 12. gr.

4. Aðildarríkin skulu kveða á um að lögbæru yfirvaldi sé heimilt að birta opinberlega upplýsingar um allar ráðstafanir eða viðurlög sem beita skal við broti á ákvæðunum sem hafa verið samþykkt til framkvæmdar þessari tilskipun, nema slík birting kunni að tefla fjármálamarkaðnum í tvísýnu eða valda viðkomandi aðilum mismiklum skaða.

#### 15. gr.

Aðildarríkin skulu tryggja að hægt sé að áfrýja ákvörðunum lögbærra yfirvalda til dómstóla.

#### 16. gr.

1. Lögbær yfirvöld skulu starfa saman þegar nauðsyn ber svo að þau geti uppfyllt skyldur sínar og nýtt vald sitt sem mælt er fyrir um, annaðhvort í þessari tilskipun eða í landslögum. Lögbær yfirvöld skulu veita lögbærum yfirvöldum annarra aðildarríkja aðstoð. Þau skulu einkum skiptast á upplýsingum og vinna saman að rannsóknarstarfsemi.

2. Lögbær yfirvöld skulu tafarlaust veita, samkvæmt beiðni, upplýsingar sem nauðsynlegar eru í þeim tilgangi sem um getur í 1. mgr. Ef nauðsyn krefur skulu lögbær yfirvöld, sem fá slíka beiðni, gera nauðsynlegar ráðstafanir til þess að safna saman upplýsingunum, sem krafist er, við móttöku slíkrar beiðni. Ef lögbært yfirvald, sem beiðni er beint til, getur ekki tafarlaust veitt upplýsingarnar sem krafist er skal tilkynna lögbæra yfirvaldinu, sem leggur fram beiðni, um ástæður þess. Vitneskja, sem þannig er veitt, er háð þagnarskyldu þeirra sem starfa eða hafa starfað hjá þeim lögbæru yfirvöldum sem taka við upplýsingunum.

Lögbærum yfirvöldum er heimilt að neita að bregðast við beiðni um upplýsingar þegar:

- miðlun upplýsinganna gæti haft neikvæð áhrif á fullveldi, öryggi eða allsherjarreglu viðkomandi aðildarríkis,
- málarekstur fyrir dómstólum hefur þegar hafist að því er varðar sömu aðgerðir gagnvart sömu aðilum fyrir yfirvöldum viðkomandi aðildarríkis, eða
- þessir aðilar hafa hlotið endanlegan dóm fyrir sömu aðgerðir í viðkomandi aðildarríki.

Í slíku tilviki skulu þau tilkynna lögbæra yfirvaldinu, sem leggur fram beiðni, um það og veita eins nákvæmar upplýsingar og unnt er um dómsmeðferðina eða dóminn.

Með fyrirvara um 226. gr. sáttmálans er lögbæru yfirvaldi heimilt, ef ekki er brugðist við upplýsingabeiðni þess innan hæfilegs tíma eða upplýsingabeiðni þess er hafnað, að vekja

athygli evrópsku verðbréfaeftirlitsnefndarinnar á þessu broti á ákvæðunum þar sem fara mun fram umræða til þess að finna skjótar og skilvirkar lausnir.

Með fyrirvara um skyldurnar, sem lögbærum yfirvöldum ber að uppfylla við málarekstur fyrir dómstólum samkvæmt hegningarlögum, er þeim, þegar þau taka við upplýsingum skv. 1. mgr., einungis heimilt að nota þær við þau störf sín sem falla undir gildissvið þessarar tilskipunar og í tengslum við málarekstur fyrir stjórnsýsludómstóli eða dómstóli sem tengist sérstaklega þessum störfum. Þó er lögbæra yfirvaldinu, sem tekur við upplýsingunum, heimilt að nota þær í öðrum tilgangi eða senda þær til lögbærra yfirvalda annars ríkis ef lögbæra yfirvaldið, sem miðlar upplýsingunum, samþykkir það.

3. Þegar lögbært yfirvald er sannfært um að brotið sé eða hafi verið brotið gegn ákvæðum þessarar tilskipunar á yfirráðasvæði annars aðildarríkis eða aðgerðir hafi áhrif á fjármálagerninga sem viðskipti eru stunduð með á skipulegum markaði í öðru aðildarríki skal það tilkynna lögbæru yfirvaldi hins aðildarríkisins um það á eins nákvæman hátt og unnt er. Lögbært yfirvald hins aðildarríkisins skal grípa til viðeigandi aðgerða. Það skal tilkynna lögbæra yfirvaldinu, sem tilkynnir þetta, um niðurstöðurnar og, eftir því sem unnt er, um mikilvæga þróun á meðan á þessu stendur. Þessi málsgrein er með fyrirvara um valdsvið lögbærra yfirvaldsins sem hefur sent upplýsingarnar. Lögbær yfirvöld hinna ýmsu aðildarríkja, sem eru lögbær að því er varðar 10. gr., skulu hafa samráð sín á milli um fyrirhugaðar framhaldsaðgerðir.

4. Lögbæru yfirvaldi eins aðildarríkis er heimilt að óska eftir að lögbært yfirvald annars aðildarríkis láti fara fram rannsókn á yfirráðasvæði hins síðarnefnda.

Því er einnig heimilt að óska eftir að starfsfólk þess fái að aðstoða starfsfólk lögbærs yfirvalds hins aðildarríkisins á meðan á rannsókninni stendur.

Aðildarríkið, þar sem rannsóknin fer fram, skal þó bera alla ábyrgð á heildareftirliti með rannsókninni.

Lögbærum yfirvöldum er heimilt að neita að bregðast við beiðni um rannsókn, eins og kveðið er á um í fyrstu undirgrein, eða beiðni um að starfsfólk lögbærra yfirvalda annars aðildarríkis aðstoði starfsfólk þeirra, eins og kveðið er á um í annarri undirgrein, þegar slík rannsókn gæti haft neikvæð áhrif á fullveldi, öryggi eða allsherjarreglu viðkomandi ríkis, þegar málarekstur hefur þegar hafist fyrir dómstólum að því er varðar sömu aðgerðir og gagnvart sömu aðilum fyrir yfirvöldum viðkomandi ríkis eða þegar slíkir aðilar hafa hlotið endanlegan dóm fyrir sömu aðgerðir í viðkomandi ríki. Í slíku tilviki skulu þau tilkynna lögbæra yfirvaldinu, sem leggur fram beiðni, um það og veita eins nákvæmar upplýsingar og unnt er um dómsmeðferðina eða dóminn.

Með fyrirvara um ákvæði 226. gr. sáttmálans er lögbæru yfirvaldi heimilt, ef ekki er brugðist við umsókn þess innan hæfilegs tíma um að hefja rannsókn eða beiðni þess um að starfsfólki þess verði heimilað að aðstoða starfsfólk lögbærs yfirvalds annars aðildarríkis eða, ef beiðnin er hafnað, að vekja athygli evrópsku verðbréfaeftirlitsnefndarinnar á þessu broti á ákvæðunum þar sem fara mun fram umræða til þess að finna skjóta og skilvirka lausn.

5. Í samræmi við málmeðferðina, sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 17. gr., skal framkvæmdastjórnin samþykkja framkvæmdarráðstafanir um málmeðferð við upplýsingaskipti og skoðun yfir landamæri eins og um getur í þessari grein.

*17. gr.*

1. Evrópska verðbréfanefndin, sem komið var á fót með ákvörðun 2001/528/EB (hér á eftir nefnd „nefndin“), skal aðstoða framkvæmdastjórnina.

2. Þegar vísað er til þessarar málsgreinar gilda 5. og 7. gr. ákvörðunar 1999/468/EB með hliðsjón af ákvæðum 8. gr. hennar, að því tilskildu að framkvæmdarráðstafanirnar, sem samþykktar eru samkvæmt þessari málmeðferð, breyti ekki grundvallarákvæðum þessarar tilskipunar.

Tímabilið, sem mælt er fyrir um í 6. mgr. 5. gr. ákvörðunar 1999/468/EB, skal vera þrír mánuðir.

3. Nefndin setur sér starfsreglur.

4. Með fyrirvara um framkvæmdarráðstafanirnar, sem þegar hafa verið samþykktar, skulu ákvæði þessarar tilskipunar um samþykkt tæknireglu og ákvarðana, í samræmi við 2. mgr., falla úr gildi fjórum árum eftir gildistöku hennar. Evrópuþinginu og ráðinu er heimilt, að fenginni tillögu framkvæmdastjórnarinnar, að endurnýja viðkomandi ákvæði í samræmi við málmeðferðina sem mælt er fyrir um í 251. gr. sáttmálans og skulu þau endurskoða þau áður en tímabilinu, sem um getur hér að framan, lýkur.

*18. gr.*

Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórn-sýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 12. október 2004. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þau eru birt opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

*19. gr.*

Ákvæði 11. gr. skulu ekki hafa áhrif á möguleika aðildarríkis til að gera sérstakar laga- og stjórnunarráðstafanir varðandi utanríkismál evrópskra yfirráðasvæða handan hafsins sem aðildarríkið ber ábyrgð á.

*20. gr.*

Tilskipun 89/592/EBE og 1. mgr. 68. gr. og 1. mgr. 81. gr. tilskipunar Evrópuþingsins og ráðsins 2001/34/EB frá 28. maí 2001 um opinbera skráningu verðbréfa á verðbréfaþingi og upplýsingar sem birtar skulu um slík verðbréf<sup>(1)</sup> falla úr gildi frá og með gildistöku þessarar tilskipunar.

*21. gr.*

Tilskipun þessi öðlast gildi á þeim degi sem hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

*22. gr.*

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 28. janúar 2003.

*Fyrir hönd Evrópuþingsins,*

P. COX

*forseti.*

*Fyrir hönd ráðsins,*

G. PAPANDREOU

*forseti.*

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 184, 6.7.2001, bls. 1.



## ÁKVÖRÐUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

2006/EES/58/12

frá 24. júlí 2003

um lágmarkssamstæðu leigulína með samhæfða eiginleika og tilheyrandi staðla sem um getur í 18. gr. tilskipunarinnar um alþjónustu (\*)

(2003/548/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2002/22/EB frá 7. mars 2002 um alþjónustu og réttindi notenda að því er varðar rafræn fjarskiptanet og -þjónustu (tilskipun um alþjónustu) <sup>(1)</sup>, einkum 3. mgr. 18. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í 3. mgr. 18. gr. í alþjónustutilskipuninni er kveðið á um að lágmarkssamstæða leigulína með samhæfða eiginleika og tilheyrandi staðla verði birt í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins* sem hluti af skránni yfir staðla sem um getur í 17. gr. tilskipunar Evrópuþingsins og ráðsins 2002/21/EB frá 7. mars 2002 um sameiginlegan regluramma um rafræn fjarskiptanet og -þjónustu (rammatilskipun) <sup>(2)</sup>.
- 2) Lágmarkssamstæða leigulína var skilgreind í II. viðauka við tilskipun ráðsins 92/44/EBE frá 5. júní 1992 um skilyrði fyrir frjálsum aðgangi að netum fyrir leigulínur <sup>(3)</sup>, eins og henni var síðast breytt með ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 98/80/EB <sup>(4)</sup>. Sú tilskipun var felld úr gildi frá og með 25. júlí 2003 með rammatilskipuninni.
- 3) Með þessari ákvörðun næst samfelldni að því er varðar lagagrundvöll vegna lágmarkssamstæðu leigulína um framkvæmd á viðeigandi ákvæðum í rammatilskipuninni og tilskipuninni um alþjónustu. Lágmarkssamstæða leigulína í þessari ákvörðun er sú sama og í tilskipun 92/44/EBE nema að því leytir að í stað tilvísana í evrópska fjarskiptastaðla (ETS) koma tilvísanir í Evrópustaðla (EN), eins og Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu (ETSI) samþykkti árið 2001. Hins vegar skulu leigulínur, sem uppfylla fyrri ETS-

staðlana, áfram teljast uppfylla kröfurnar um lágmarkssamstæðu leigulína.

- 4) Í þessari ákvörðun er lágmarkssamstæða leigulína með samhæfða eiginleika og tilheyrandi staðla skilgreind og hún er óaðskiljanlegur hluti skrárinnar yfir staðla sem er birt í samræmi við 17. gr. rammatilskipunarinnar 2002/21/EB. Núverandi útgáfa af skránni yfir staðlana, sem inniheldur einungis valkvæð ákvæði, var birt í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins* í desember 2002 <sup>(5)</sup>. Vegna mismunandi málsmeðferðar og lagalegra áhrifa er rétt að gera greinarmun á köflum skrárinnar yfir staðla, sem fela í sér lögboðin ákvæði í þessari ákvörðun, og köflum þar sem einungis er að finna valkvæð ákvæði.
- 5) Ráðstafanirnar sem kveðið er á um í þessari ákvörðun eru í samræmi við álit fjarskiptanefndarinnar.

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

*Stök grein*

Lágmarkssamstæða leigulína með samhæfða eiginleika og tilheyrandi staðla er sett fram í viðaukanum.

Gjört í Brussel 24. júlí 2003.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Erkki LIIKANEN

*framkvæmdastjóri.*

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 186, 25.7.2003, bls. 43. Hentar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 39/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á XI. viðauka (Fjarskiptaþjónusta) við EES-samninginn, sjá *EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins* nr. 43, 26.8.2004, bls. 7.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 108, 24.4.2002, bls. 51.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 108, 24.4.2002, bls. 33.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 165, 19.6.1992, bls. 27.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 14, 20.1.1998, bls. 27.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB C 331, 31.12.2002, bls. 32.

## VIDAUKI

## SKRÁ YFIR STAÐLA OG/EDA FORSKRIFTIR FYRIR RAFRÆN FJARSKIPTANET, ÞJÓNUSTU OG TILHEYRANDI AÐSTÖÐU OG ÞJÓNUSTU

## Lögboðinn hluti

## Skilgreining á lágmarkssamstæðu leigulína

## 1. Markmið

Í þessu skjali er skilgreind lágmarkssamstæða leigulína með samhæfða eiginleika og tilheyrandi staðla sem um getur í 18. gr. tilskipunar 2002/22/EB (tilskipun um alþjónustu).

Þessi skrá er hluti af skránni yfir staðlana sem um getur í 17. gr. tilskipunar 2002/21/EB (rammatilskipunin).

Þetta skjal er, auk skrárinnar yfir staðlana og/eða forskriftirnar fyrir rafræn fjarskiptanet, þjónustu og tilheyrandi aðstöðu og þjónustu, birt í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna* í desember 2002 <sup>(1)</sup>.

## 2. Tæknistaðlar

Staðlarnir, sem um getur í þessu skjali, eru áfangagögn Fjarskiptastaðlastofnunar Evrópu samkvæmt núverandi nafnakerfi Fjarskiptastaðlastofnunar Evrópu. Í samræmi við ETSI-tilskipanirnar <sup>(2)</sup> eru þessi áfangagögn skilgreind á eftirfarandi hátt:

Evrópustaðall (fjarskiptaröð), EN. ETSI-áfangagögn sem innihalda stöðluð ákvæði sem hafa verið samþykkt til birtingar í ferli sem innlendar staðlastofnanir og/eða sendinefndir þjóða innan Fjarskiptastaðlastofnunar Evrópu koma að og hafa áhrif á biðstöðu og innlenda lögleiðingu.

Samhæður staðall: Evrópustaðall (EN) (fjarskiptaröðin) sem Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu hefur verið falið að semja með umboði frá framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna samkvæmt tilskipun 98/48/EB (síðasta breyting á tilskipun ráðsins 83/189/EBE) og sem hefur verið saminn með tilliti til gildandi grunnkrafna í tilskipuninni um „nýja aðferð“ og tilvísun í hana hefur verið tilkynnt í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

Sú útgáfa staðlanna sem um getur í þessari skrá er sú útgáfa sem er í gildi þegar skráin er birt.

## 3. Heimilisföng þar sem hægt er að nálgast skjöl sem vísað er til

Útgáfuskrifstofa Fjarskiptastaðlastofnunar Evrópu <sup>(3)</sup>

Póstfang: F-06921 Sophia Antipolis Cedex France

Sími: (0033) 4 9294 4241

(0033) 4 9294 4258

Bréfsími: (0033) 4 9395 8133

Tölvupóstfang: publications@etsi.fr

Vefsetur: <http://www.etsi.fr>

## 4. Tilvísanir í löggjöf Evrópusambandsins

Skráin vísar til eftirfarandi lagaskjala sem hægt er að nálgast á vefsetrinu [http://europa.eu.int/information\\_society/topics/telecoms/regulatory/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/information_society/topics/telecoms/regulatory/index_en.htm).

— Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2002/21/EB frá 7. mars 2002 um sameiginlegan regluramma um rafræn fjarskiptanet og -þjónustu (rammatilskipun) (Stjtið. EB L 108, 24.4.2002, bls. 33).

— Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2002/22/EB frá 7. mars 2002 um alþjónustu og réttindi notenda að því er varðar rafræn fjarskiptanet og -þjónustu (tilskipun um alþjónustu) (Stjtið. EB L 108, 24.4.2002, bls. 51).

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB C 331, 31.12.2002, bls. 32.

<sup>(2)</sup> Má nálgast á vefsetrinu <http://portal.etsi.org/directives/>.

<sup>(3)</sup> Hægt er að niðurflytja skjöl Fjarskiptastaðlastofnunar Evrópu af niðurflytningssvæði hjá útgáfu Fjarskiptastaðlastofnunar Evrópu (<http://pda.etsi.org/pda/queryform.asp>).

**Skilgreining á lágmarkssamstæðu leigulína með samhæfða eiginleika og tilheyrandi staðlar****HLÍÐRÆNAR LEIGULÍNUR**

| Gerð leigulínu                                   | Tilvísun                                                 | Athugasemdir                                     |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Bandbreidd fyrir venjuleg talgæði <sup>(a)</sup> | — 2 víra ETSI EN 300 448 eða<br>— 4 víra ETSI EN 300 451 | Eiginleikar tengingar og<br>netskilflatarbirting |
| Bandbreidd fyrir sérstök talgæði <sup>(b)</sup>  | — 2 víra ETSI EN 300 449 eða<br>— 4 víra ETSI EN 300 452 | Eiginleikar tengingar og<br>netskilflatarbirting |

<sup>(a)</sup> Leigulínur sem uppfylla kröfurnar í ETS 300 448 (2 víra) eða ETS 300 451 (4 víra) teljast uppfylla kröfurnar fyrir þessa gerð leigulínu.

<sup>(b)</sup> Leigulínur sem uppfylla kröfurnar í ETS 300 449 (2 víra) eða ETS 300 452 (4 víra) teljast uppfylla kröfurnar fyrir þessa gerð leigulínu.

**STAFRÆNAR LEIGULÍNUR**

| Gerð leigulínu                             | Tilvísun                               | Athugasemdir                                  |
|--------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 64 kb/s <sup>(c)</sup>                     | — ETSI EN 300 288<br>— ETSI EN 300 289 | Netskilflatarbirting<br>Eiginleikar tengingar |
| 2 048 kb/s — E1 (óskipuleg) <sup>(d)</sup> | — ETSI EN 300 418<br>— ETSI EN 300 247 | Netskilflatarbirting<br>Eiginleikar tengingar |
| 2 048 kb/s — E1 (skipuleg) <sup>(e)</sup>  | — ETSI EN 300 418<br>— ETSI EN 300 419 | Netskilflatarbirting<br>Eiginleikar tengingar |

<sup>(c)</sup> Leigulínur, sem uppfylla kröfurnar í ETS 300 288, ETS 300 288/A1 og ETS 300 289, teljast uppfylla kröfurnar fyrir þessa gerð leigulínu.

<sup>(d)</sup> Leigulínur, sem uppfylla kröfurnar í ETS 300 418, ETS 300 247 og ETS 300 247/A1, teljast uppfylla kröfurnar fyrir þessa gerð leigulínu.

<sup>(e)</sup> Leigulínur, sem uppfylla kröfurnar í ETS 300 418, ETS 300 419, teljast uppfylla kröfurnar fyrir þessa gerð leigulínu.

## REGLUGERÐ EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS (EB) nr. 1644/2003

2006/EES/58/13

frá 22. júlí 2003

## um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1406/2002 um stofnun Siglingaöryggisstofnunar Evrópu (\*)

EVRÓPUÞINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HAFU,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 2. mgr. 80. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar <sup>(1)</sup>,með hliðsjón af álitum endurskoðunarréttarins <sup>(2)</sup>,með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndar Evrópubandalaganna <sup>(3)</sup>,í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í 251. gr. sáttmálans <sup>(4)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Samræma ber tiltekin ákvæði í reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1406/2002 frá 27. júní 2002 um stofnun Siglingaöryggisstofnunar Evrópu <sup>(5)</sup> við reglugerð ráðsins (EB, KBE) nr. 1605/2002 frá 25. júní 2002 um fjárhagsreglugerðina sem gildir um fjárlög Evrópubandalaganna <sup>(6)</sup> (hér á eftir nefnd almenna fjárhagsreglugerðin), einkum 185. gr.
- 2) Í reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1049/2001 frá 30. maí 2001 um almennan aðgang að skjölum Evrópuþingsins, ráðsins og framkvæmdastjórnarinnar <sup>(7)</sup> var mælt fyrir um meginreglur og takmarkanir að því er varðar aðgang að skjölum sem kveðið er á um í 255. gr. sáttmálans.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 245, 29.9.2003, bls. 10. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegru EES-nefndarinnar nr. 40/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 8.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB C 331 E, 31.12.2002, bls. 87.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB C 285, 21.11.2002, bls. 4.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 85, 8.4.2003, bls. 64.

<sup>(4)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 22. október 2002 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum EB), sameiginleg afstaða ráðsins frá 3. júní 2003 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum EB) og ákvörðun Evrópuþingsins frá 1. júlí 2003.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 208, 5.8.2002, bls. 1.

<sup>(6)</sup> Stjtið. EB L 248, 16.9.2002, bls. 1; leiðrétting í Stjtið. EB L 25, 30.1.2003, bls. 43.

<sup>(7)</sup> Stjtið. EB L 145, 31.5.2001, bls. 43.

- 3) Við samþykkt reglugerðar (EB) nr. 1049/2001 samþykktu þessar þrjár stofnanir sameiginlega yfirlýsingu þess efnis að stofnunum og öðrum slíkum aðilum bæri að setja sér reglur sem samrýmdust ákvæðum þeirrar reglugerðar.

- 4) Því ber að bæta viðeigandi ákvæðum inn í reglugerð (EB) nr. 1406/2002, þannig að reglugerð (EB) nr. 1049/2001 taki til Siglingaöryggisstofnunar Evrópu, og einnig ákvæði um kærur vegna synjunar um að skjölum.

- 5) Breyta ber reglugerð (EB) nr. 1406/2002 til samræmis við þetta.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Eftirfarandi breytingar eru hér með gerðar á reglugerð (EB) nr. 1406/2002:

1. Í 4. gr.:

- a) komi eftirfarandi í stað 1. mgr.:

„1. Reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1049/2001 frá 30. maí 2001 um almennan aðgang að skjölum Evrópuþingsins, ráðsins og framkvæmdastjórnarinnar (\*) gildir um skjöl í vörslu Siglingaöryggisstofnunarinnar.

(\*) Stjtið. EB L 145, 31.5.2001, bls. 43.“

- b) komi eftirfarandi í stað 3. mgr.:

„3. Stjórnin skal ákveða hagnýtt fyrirkomulag á beitingu reglugerðar (EB) nr. 1049/2001 innan sex mánaða frá gildistöku reglugerðar Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1644/2003 frá 22. júlí 2003 um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1406/2002 um stofnun Siglingaöryggisstofnunar Evrópu (\*\*).

(\*\*) Stjtið. EB L 245, 29.9.2003, bls. 10.“

## c) bætist eftirfarandi málsgrein við:

„5. Ákvarðanir, sem Siglingaöryggisstofnun tekur skv. 8. gr. reglugerðar (EB) nr. 1049/2001, geta orðið tilefni kæru til umboðsmanns eða málshöfðunar fyrir dómstóli Evrópubandalaganna, annars vegar skv. 195. gr. EB-sáttmálans og hins vegar skv. 230. gr.“

## 2. Í stað b-liðar 2. mgr. 10. gr. komi eftirfarandi:

„b) samþykkja ársskýrslu um starfsemi Siglingaöryggisstofnunar og framsenda hana til Evrópuþingsins, ráðsins, framkvæmdastjórnarinnar, endurskoðunar-réttarins og aðildarríkjanna eigi síðar en 15. júní.

Siglingaöryggisstofnunin skal senda fjárveitingavaldinu árlega allar upplýsingar sem varða matsferlið.“

## 3. Í 18. gr.:

## a) komi eftirfarandi í stað 3., 4., 5. og 6. mgr.:

„3. Framkvæmdastjórinn skal gera drög að áætlun um tekjur og gjöld fyrir komandi ár og leggja hana fyrir stjórnina ásamt drögum að yfirliti yfir stöðugildi.

## 4. Jöfnuður skal vera milli tekna og gjalda.

5. Stjórnin skal árlega gera áætlun um tekjur og gjöld stofnunarinnar fyrir næsta fjárhagsár sem byggð er á drögunum að áætlun um tekjur og gjöld.

6. Eigi síðar en 31. mars skal stjórnin framsenda þessa fjárhagsáætlun, sem inniheldur drög að yfirliti um stöðugildi og drög að verkefnaáætlun, til framkvæmdastjórnarinnar og til þeirra ríkja sem Bandalagið hefur gert samninga við í samræmi við 17. gr.“

## b) bætist eftirfarandi málsgreinar við:

„7. Framkvæmdastjórinn skal senda Evrópuþinginu og ráðinu (hér á eftir nefnd fjárveitingavaldið) fjárhagsáætlunina ásamt fyrstu drögum að fjárlaga-frumvarpi Evrópusambandsins.

8. Á grundvelli fjárhagsáætlunarinnar skal framkvæmdastjórinn fella inn í fyrstu drög að fjárlaga-frumvarpi Evrópusambandsins þá þætti fjárhagsáætlunarinnar, sem hún telur nauðsynlega með hliðsjón af yfirlitinu um stöðugildi og þann styrk sem veita skal af fjárlögum og leggja þau fyrir fjárveitingavalðið í samræmi við 272. gr. sáttmálans.

9. Fjárveitingavalðið heimilar fjárveitingar í formi styrks til Siglingaöryggisstofnunarinnar.

Fjárveitingavalðið skal samþykkja yfirlitið um stöðugildi fyrir Siglingaöryggisstofnunina.

10. Stjórn Siglingaöryggisstofnunarinnar skal samþykkja fjárhagsáætlunina. Hún verður endanleg í framhaldi af lokasamþykkt fjárlaga Evrópusambandsins. Ef við á skal færa fjárhagsáætlunina til samræmis við fjárlögin.

11. Hafi stjórn Siglingaöryggisstofnunarinnar í hyggju að hrinda í framkvæmd verkefni sem kann að hafa veruleg fjárhagsleg áhrif á fjármögnun fjárhagsáætlunarinnar skal hún tilkynna fjárveitingavaldinu það eins skjótt og unnt er, einkum ef um er að ræða verkefni er varða fasteignir, svo sem leigu eða kaup bygginga. Hún skal tilkynna framkvæmdastjórninni um þetta.

Hafi aðili, sem er hluti af fjárveitingavaldinu, tilkynnt að hann hafi í hyggju að skila álitum skal hann framsenda stjórn Siglingaöryggisstofnunarinnar álit sitt innan sex vikna frá tilkynningu verkefnisins.“

## 4. Í stað 19. gr. komi eftirfarandi:

„19. gr.

**Framkvæmd og eftirlit með fjárhagsáætlun**

1. Framkvæmdastjórinn sér um framkvæmd fjárhagsáætlunar stofnunarinnar.

2. Gjaldkeri Siglingaöryggisstofnunarinnar skal senda gjaldkera framkvæmdastjórnarinnar bráðabirgðauppgjör eigi síðar en 1. mars eftir lok fjárhagsársins ásamt skýrslu um stjórn fjárhagsáætlunar og fjármála á því fjárhagsári. Gjaldkeri framkvæmdastjórnarinnar skal gera samstæðureikningsskil úr bráðabirgðauppgjöri stofnana og sjálfstæðra stofnana í samræmi við 128. gr. almennu fjárhagsreglugerðarinnar.

3. Gjaldkeri framkvæmdastjórnarinnar skal senda endurskoðunarréttinum bráðabirgðauppgjör Siglingaöryggisstofnunarinnar eigi síðar en 31. mars eftir lok fjárhagsársins ásamt skýrslu um stjórn fjárhagsáætlunar og fjármála á því fjárhagsári. Skýrslan um stjórn fjárhagsáætlunar og fjármála á fjárhagsárinu skal einnig framsend til Evrópuþingsins og ráðsins.

4. Þegar forstjóra Siglingaöryggisstofnunarinnar berast athugasemdir endurskoðunarréttarins við bráðabirgðauppgjör stofnunarinnar, skv. 129. gr. almennu fjárhagsreglugerðarinnar, skal hann ganga frá endanlegu uppgjöri stofnunarinnar á eigin ábyrgð og senda það til stjórnar Siglingaöryggisstofnunarinnar til umsagnar.

5. Stjórnin skal skila álitum um endanlegt uppgjör Siglingaöryggisstofnunarinnar.

6. Forstjórinn skal framsenda endanlegt uppgjör eigi síðar en 1. júlí eftir lok fjárhagsársins til Evrópuþingsins, ráðsins, framkvæmdastjórnarinnar og endurskoðunararréttarins ásamt álitum stjórnar Siglingaöryggisstofnunarinnar.

7. Endanlegt uppgjör skal birt.

8. Forstjórinn skal senda endurskoðunarréttinum svar við athugasemdum hans eigi síðar en 30. september. Hann skal einnig senda svarið til stjórnarinnar.

9. Fari Evrópuþingið þess á leit skal forstjórinn láta því í té allar upplýsingar sem eru nauðsynlegar til að greiðlega gangi að leysa hann undan ábyrgð fyrir viðkomandi fjárhagsár eins og mælt er fyrir í 3. mgr. 146. gr. almennu fjárhagsreglugerðarinnar.

10. Fyrir 30. apríl árið N + 2 skal Evrópuþingið, að fengnum tilmælum frá ráðinu sem tekur ákvörðun með auknum meirihluta, leysa forstjórnann undan ábyrgð á framkvæmd fjárhagsáætlunarinnar fyrir árið N.“

5. Í stað 21. gr. komi eftirfarandi:

„21. gr.

#### **Fjárhagsákvæði**

Stjórnin skal samþykkja fjárhagsreglur fyrir Siglingaöryggisstofnunina að höfðu samráði við framkvæmdastjórnina. Þær mega ekki víkja frá reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB, KBE) nr. 2343/2002 frá 19. nóvember 2002 um fjárhagslega rammareglugerð fyrir þá aðila sem um getur í 185. gr. reglugerðar ráðsins (EB, KBE) nr. 1605/2002 um fjárhagsreglugerðina sem gildir um fjárlög Evrópubandalaganna (\*) nema sérstök þörf sé á slíku fráviki vegna reksturs Siglingaöryggisstofnunarinnar og framkvæmdastjórnin hafi áður veitt samþykki sitt.

(\*) Stjtið. EB L 357, 31.12.2002, bls. 72; leiðrétting í Stjtið. EB L 2, 7.1.2003, bls. 39.“

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á fyrsta degi næsta mánaðar eftir birtingu hennar í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 22. júlí 2003.

*Fyrir hönd Evrópuþingsins,*  
P. COX  
*forseti.*

*Fyrir hönd ráðsins,*  
G. ALEMANNO  
*forseti.*

## TILSKIPUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 2003/42/EB

2006/EES/58/14

frá 13. júní 2003

## um tilkynningu atvika í almenningssflugi (\*)

EVROPUÞINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HAFA,  
með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum  
2. mgr. 80. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar <sup>(1)</sup>,

með hliðsjón af álit efnahags- og félagsmálanefndar  
Evrópubandalaganna <sup>(2)</sup>,

að höfðu samráði við svæðanefndina,

í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í  
251. gr. sáttmálans <sup>(3)</sup>, á grundvelli sameiginlegs texta sem  
sáttanefndin samþykkti 9. apríl 2003,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Slysatiðni í almenningssflugi hefur haldist nokkuð jöfn á síðasta áratug. Engu að síður er það áhyggjuefni að áætlað, aukið umferðarálag gæti aukið á slysatiðni í nánustu framtíð.
- 2) Markmiðið með tilskipun ráðsins 94/56/EB frá 21. nóvember 1994 um setningu grundvallarreglna við rannsóknir á slysum og óhöppum í almenningssflugi <sup>(4)</sup> er að koma í veg fyrir slys með því að greiða fyrir skjótri framkvæmd rannsókna.
- 3) Reynslan hefur leitt í ljós að áður en slys verður á sér oft stað fjöldi flugatvika og annarra ágalla sem sýnir að öryggi í flugi er ábótavant.
- 4) Til að hægt sé að auka öryggi í almenningssflugi er nauðsynlegt að afla frekari þekkingar á þessum atvikum til að auðvelda greiningu og til að fylgjast með þróun í því skyni að hefja úrbætur.
- 5) Þegar atvik tengist loftfari, sem er skráð í aðildarríki eða starfrækt á vegum fyrirtækis sem hefur staðfestu í aðildarríki, ber að tilkynna það jafnvel þótt atvikið eigi sér stað utan yfirráðasvæðis Bandalagsins.
- 6) Hvert aðildarríki skal koma á fót kerfum fyrir skyldubundnar tilkynningar.
- 7) Starfsmenn á ýmsum sviðum í almenningssflugi verða vitni að atvikum sem hafa þýðingu fyrir slysavarnir og ber þeim því að tilkynna þau.
- 8) Skipti á upplýsingum um slík atvik myndi auðvelda til muna greiningu á hugsanlegri hættu.
- 9) Nauðsynlegt er að nota tiltekinn hugbúnað til að styðja við skipti á upplýsingum milli ólíkra kerfa.
- 10) Upplýsingar um öryggismál skulu vera aðgengilegar stofnunum, sem setja reglur um öryggismál í almenningssflugi eða rannsaka slys og flugatvik innan Bandalagsins, og, eftir því sem við á, fólki sem getur dregið lærdóm af þeim og gripið til eða hafið nauðsynlegar aðgerðir til að auka öryggi.
- 11) Þar eð upplýsingar um öryggi eru viðkvæmar í eðli sínu er söfnun þeirra tryggð með því að ábyrgjast að farið verði með þær sem trúnaðarmál, að ekki verði gefið upp hvaðan þær koma og með því að vinna trúnaðartraust starfsfólks í almenningssflugi.
- 12) Almennur skal fá almennar upplýsingar um flugöryggi.
- 13) Gera skal viðeigandi ráðstafanir til að gera kleift að koma á fót kerfum fyrir tilkynningar sem eru trúnaðarmál.
- 14) Samþykkja skal nauðsynlegar ráðstafanir til framkvæmdar þessari tilskipun í samræmi við ákvörðun ráðsins 1999/468/EB frá 28. júní 1999 um reglur um meðferð framkvæmdavalds sem framkvæmdastjórninni er falið <sup>(5)</sup>.
- 15) Tryggja skal samræmi við tæknilegar tilkynninga-kröfur sem eru þróaðar af innlendum sérfræðingum í Evrópustofnun um flugumferðaröryggi og Flugöryggissamtökum Evrópu. Við gerð skrárinnar um tilkynningaskyld atvik skal taka tillit til vinnu þessara tveggja Evrópusamtaka. Einnig skal taka tillit til þróunar innan ramma Alþjóðflugmálastofnunarinnar.
- 16) Þar eð aðildarríkin geta ekki náð til fulls markmiðinu með fyrirhuguðum aðgerðum, þ.e. að auka flugöryggi, þar sem tilkynningakerfi, sem aðildarríkin reka hvert fyrir sig, eru ekki eins skilvirk og samræmt net fyrir upplýsingaskipti sem gerir kleift að greina fyrir möguleg öryggisvandamál, er auðveldara að ná þessu markmiði á vettvangi Bandalagsins og er Bandalaginu því heimilt að samþykkja ráðstafanir í samræmi við dreifráðsregluna, sbr. 5. gr. sáttmálans. Í samræmi við meðalhöfsregluna, eins og hún er sett fram í þeirri grein, ganga ákvæði þessarar tilskipunar ekki lengra en nauðsynlegt er til að þessu markmiði verði náð.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 167, 4.7.2003, bls. 23. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 41/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 9.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB C 120 E, 24.4.2001, bls. 148 og Stjtið. EB C 332 E, 27.11.2001, bls. 320.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB C 311, 7.11.2001, bls. 8.

<sup>(3)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 14. júní 2001 (Stjtið. EB C 53 E, 28.2.2002, bls. 324), sameiginleg afstaða ráðsins frá 17. júní 2002 (Stjtið. EB C 197 E, 20.8.2002, bls. 16) og ákvörðun Evrópuþingsins frá 23. október 2002 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum EB). Ákvörðun Evrópuþingsins frá 13. maí 2003 og ákvörðun ráðsins frá 13. maí 2003.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 319, 12.12.1994, bls. 14.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 184, 17.7.1999, bls. 23.

## SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

## 4. gr.

## Tilkynningarskylda

## 1. gr.

## Markmið

Markmiðið með þessari tilskipun er að stuðla að auknu flugöryggi með því að tryggja tilkynningu, söfnun, geymslu, verndun og miðlun á viðeigandi upplýsingum um öryggi.

Meginmarkmiðið með því að tilkynna atvik er að koma í veg fyrir slys og flugatvik, ekki að ákveða hver beri ábyrgð eða sé skaðabótaskyldur.

## 2. gr.

## Skilgreiningar

Í þessari tilskipun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

1. „atvik“: rekstrartruflun, galli, bilun eða aðrar óeðlilegar aðstæður sem hafa eða kunna að hafa áhrif á flugöryggi en hafa ekki haft í för með sér slys eða alvarlegt flugatvik, hér á eftir nefnt „slys eða alvarlegt flugatvik [o: óhapp]“ eins og skilgreint er í a- og k-lið 3. gr. tilskipunar 94/56/EB,
2. „órekjanleiki gagna“: þegar allar persónulegar upplýsingar, sem varða tilkynnandann, og tæknilegar upplýsingar, sem gætu varpað ljósi á hver tilkynnandinn eða þriðju aðilar eru, eru felldar brott úr skýrslum sem eru lagðar fram.

## 3. gr.

## Gildissvið

1. Þessi tilskipun gildir um atvik sem stofna loftfari, þeim sem eru um borð eða öðrum einstaklingum í hættu eða kunna að gera það ef ekki eru gerðar ráðstafanir til úrbóta. Skrá yfir dæmi um þessi atvik er að finna í I. og II. viðauka.
2. Framkvæmdastjórninni er heimilt, í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 10. gr., að ákveða að breyta viðaukunum til að bæta við dæmin eða breyta þeim.
3. Beiting þessarar tilskipunar gagnvart flugvælinum á Gíbraltar telst hvorki hafa áhrif á lagalega stöðu Konungsríkisins Spánar né Breska konungsríkisins að því er varðar ágreining um yfirráðarétt yfir landsvæðinu þar sem flugvöllurinn er staðsettur.
4. Beitingu þessarar tilskipunar gagnvart flugvælinum á Gíbraltar er frestað þar til tilhögunin, sem kemur fram í sameiginlegri yfirlýsingu utanríkisráðherra Konungsríkisins Spánar og Breska konungsríkisins frá 2. desember 1987, er komin til framkvæmda. Ríkisstjórnir Spánar og Breska konungsríkisins munu tilkynna ráðinu um dagsetningu þeirrar framkvæmdar.

1. Aðildarríkin skulu krefjast þess að það sé liður í starfi eftirtalinna einstaklinga að tilkynna atvik, sem falla undir 3. gr., til lögbæru yfirvaldanna sem um getur í 1. mgr. 5. gr.:

- a) flugrekanda eða flugstjóra loftfars með hverfihreyfli eða loftfars til almenningssamgangna, sem flugrekandi notar, enda tryggi aðildarríki að öryggiseftirlit sé haft með rekstrinum,
- b) einstaklings sem undir eftirliti aðildarríkis hannar, framleiðir, viðheldur eða breytir loftfari með hverfihreyfli eða loftfari til almenningssamgangna eða búnaði eða hluta þess,
- c) einstaklings sem undir eftirliti aðildarríkis undirritar vottorð um lofthæfiskoðun eða viðhaldsvottorð fyrir loftfar með hverfihreyfli eða loftfar til almenningssamgangna eða búnað eða hluta þess,
- d) einstaklings sem sinnir starfi þar sem þess er krafist að viðkomandi sé viðurkenndur af aðildarríki sem flugumferðarstjóri eða flugfjarskiptamaður,
- e) yfirmanns flugvallar sem fellur undir reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2408/92 frá 23. júlí 1992 um aðgang Bandalagsflugfélaga að flugleiðum innan Bandalagsins <sup>(1)</sup>,
- f) einstaklings sem sinnir starfi sem tengist uppsetningu, breytingu, viðhaldi, viðgerð, grannskoðun, flugeftirliti eða eftirliti með flugleiðsöguvirkjum sem aðildarríki ábyrgist,
- g) einstaklings sem sinnir starfi sem tengist afgreiðslu loftfars, þ.m.t. eldsneytisáfylling, þjónusta, undirbúningur hleðsluskrár, hleðsla, afisun og dráttur loftfars á flugvelli sem fellur undir reglugerð (EBE) nr. 2408/92.

2. Aðildarríkjum er heimilt að hvetja alla þá sem starfa í annars konar rekstri í almenningssamgangnaflugi en við svipuð störf og þau sem eru talin upp í 1. gr. að tilkynna af eigin hvötum þau atvik sem eru tilgreind í 1. mgr. 3. gr.

## 5. gr.

## Söfnun og geymsla upplýsinga

1. Aðildarríkin skulu tilnefna eitt eða fleiri lögbær yfirvöld til að koma á kerfi til að safna, meta, vinna og geyma upplýsingar um atvik sem eru tilkynnt í samræmi við 4. gr.

Heimilt er að fela eftirfarandi yfirvöldum, sem starfa af óhlutdrægni, þessa ábyrgð:

- a) flugmálastjórn viðkomandi lands og/eða
- b) rannsóknaraðila eða –stofnun, sem komið er á fót skv. 6. gr. tilskipunar 94/56/EB, og/eða
- c) öllum öðrum sjálfstæðum aðilum eða stofnunum sem er falið þetta verk.

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB L 240, 24.8.1992, bls. 8. Reglugerðinni var síðast breytt með aðildarlögunum frá 1994.



Ef aðildarríki tilnefnir einn eða fleiri aðila eða stofnanir skal það tilnefna eitt af þeim sem tengilið fyrir upplýsingaskiptin sem um getur í 1. mgr. 6. gr.

2. Lögbæru yfirvöldin skulu geyma tilkynningarnar, sem safnað er, í gagnagrunnum sínum.

3. Einnig skal skrá slys og alvarleg flugatvik í þessa gagnagrunna.

6. gr.

### Upplýsingaskipti

1. Aðildarríkin skulu taka þátt í upplýsingaskiptum með því að veita lögbærum yfirvöldum annarra aðildarríkja og framkvæmdastjórninni aðgang að öllum viðeigandi öryggis-tengdum upplýsingum sem eru geymdar í gagnagrunnum sem um getur í 2. mgr. 5. gr.

Gagnagrunnarnir skulu vera samhæfðir við hugbúnaðinn sem er lýst í 3. mgr.

2. Þegar lögbæru yfirvaldi, sem er tilnefnt í samræmi við 1. mgr. 5. gr., berst tilkynning um atvik skal það færa hana inn í gagnagrunnana og tilgreina, ef nauðsyn ber til, lögbært yfirvald aðildarríkisins þar sem atvikið átti sér stað, hvar loftfarið er skráð, hvar loftfarið er framleitt og/eða hvar flugrekandinn er skráður.

3. Framkvæmdastjórnin skal þróa tiltekinn hugbúnað að því er varðar þessa tilskipun. Í tengslum við þá þróun skal framkvæmdastjórnin taka tillit til þess að nauðsynlegt er að hann sé samhæfður við fyrirliggjandi hugbúnað í aðildarríkjunum. Lögbærum yfirvöldum er heimilt að nota þennan hugbúnað við rekstur sinna eigin gagnagrunna.

4. Framkvæmdastjórnin skal gera viðeigandi ráðstafanir til að auðvelda upplýsingaskiptin, sem um getur í 1. mgr., í samræmi við málsmæðferðina í 2. mgr. 10. gr.

7. gr.

### Miðlun upplýsinga

1. Hver aðili, sem er falið að setja reglur um öryggi í almenningssflugi eða að rannsaka slys og flugatvik í almenningssflugi innan Bandalagsins, skal hafa aðgang að upplýsingum um atvik, sem er safnað saman og skipst á í samræmi við 5. og 6. gr., til að unnt sé að draga lærdóm af tilkynntum atvikum í því skyni að auka öryggi.

2. Með fyrirvara um rétt almenningss til aðgangs að skjölum framkvæmdastjórnarinnar, eins og mælt er fyrir um í reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1049/2001 frá 30. maí 2001 um almennan aðgang að skjölum Evrópuþingsins, ráðsins og framkvæmdastjórnarinnar<sup>(1)</sup>, skal framkvæmdastjórnin samþykkja, að eigin frumkvæði og í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 10. gr., ráðstafanir um miðlun upplýsinga, sem um getur í 1. mgr., til hagsmunaaðila og um tilheyrandi skilyrði. Þessar ráðstafanir, sem geta verið almennar eða sértækar, skulu byggjast á nauðsyn þess:

— að veita aðilum og fyrirtækjum nauðsynlegar upplýsingar til að þau geti aukið öryggi í almenningssflugi,

— að takmarka miðlun upplýsinga við það sem er alveg nauðsynlegt fyrir notendur þeirra með það fyrir augum að tryggja viðeigandi leynd þessara upplýsinga.

Ekki skal miðla upplýsingum samkvæmt þessari málsgrein umfram það sem telst nauðsynlegt fyrir notendur þeirra, sbr. þó ákvæði 8. gr.

3. Aðildarríkjunum er heimilt að gefa a.m.k. árlega út öryggisskýrslu, sem inniheldur upplýsingar um tegundir atvika sem er safnað með innlendu kerfi fyrir skyldubundnar tilkynningar atvika, til að upplýsa almenning um öryggi í almenningssflugi. Aðildarríkjunum er einnig heimilt að gefa út órekjanlegar skýrslur.

8. gr.

### Vernd upplýsinga

1. Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir í samræmi við innlenda löggjöf til að tryggja viðeigandi leynd upplýsinga sem þau fá skv. 1. mgr. 6. gr. og 1. mgr. 7. gr. Þau skulu eingöngu nota þessar upplýsingar með hliðsjón af markmiði þessarar tilskipunar.

2. Burt séð frá tegund eða flokkun atviks og slyss eða alvarlegs flugatviks skal aldrei skrá nöfn eða heimilisföng einstaklinga í gagnagrunninn sem um getur í 2. mgr. 5. gr.

3. Án þess að það hafi áhrif á gildandi refsilöggjöf skulu aðildarríkin láta vera að höfða dómstól vegna brota á lögum að ófirlögðu ráði eða fyrir slysi, sem koma einungis til kasta aðildarríkjanna þar sem tilkynnt var um þau samkvæmt innlendu kerfi fyrir skyldubundnar tilkynningar atvika, nema þegar um er að ræða stórfellt gáleysi.

4. Í samræmi við málsmæðferðina, sem er skilgreind í innlendum lögum eða leiðir af venju, skulu aðildarríkin tryggja að vinnuveitandi láti starfsmenn, sem tilkynna flugatvik, sem þeir kunna að hafa vitneskju um, ekki gjalda fyrir það.

5. Þessi grein gildir með fyrirvara um innlendar reglur sem varða aðgang dómstólafyrivalda að upplýsingum.

9. gr.

### Tilkynning af eigin hvötum

1. Til viðbótar við tilkynningaskyldukerfið, sem komið var á fót skv. 4. og 5. gr., er aðildarríkjunum heimilt að tilnefna eina eða fleiri stofnanir eða aðila til að koma á kerfi fyrir tilkynningar af eigin hvötum til að safna og greina upplýsingar um annmarka á sviði flugmála sem ekki þarf að tilkynna samkvæmt tilkynningaskyldukerfinu en sem tilkynnandinn metur sem raunverulega eða hugsanlega hættu.

2. Ef aðildarríki kys að koma á kerfi fyrir tilkynningar af eigin hvötum skal það mæla fyrir um hvernig ein eða fleiri þeirra stofnana eða aðila, sem það hefur tilnefnt skv. 1. mgr., skuli gera upplýsingar í tilkynningum af eigin hvötum órekjanlegar í slíku kerfi.

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB L 145, 31.5.2001, bls. 43.

3. Aðildarríki skulu sjá til þess að viðeigandi öryggisupplýsingar, sem hafa verið gerðar órekjanlegar og eru fengnar með greiningu tilkynninga sem eru trúnaðarmál, séu geymdar og gerðar aðgengilegar öllum málsaðilum til að unnt sé að nota þær til að auka flugöryggi.

10. gr.

#### Nefnd

1. Framkvæmdastjórnin skal njóta aðstoðar nefndar sem komið var á fót skv. 12. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 3922/91 frá 16. desember 1991 um samræmingu á tækniröfum og stjórnsýslumeðferð á sviði flugmála <sup>(1)</sup>.

2. Þegar vísað er til þessarar málsgreinar gilda ákvæði 5. og 7. gr. ákvörðunar 1999/468/EB með hliðsjón af ákvæðum 8. gr. hennar.

Tímabilið, sem kveðið er á um í 6. mgr. 5. gr. ákvörðunar 1999/468/EB, skal vera þrír mánuðir.

3. Nefndin setur sér starfsreglur.

11. gr.

#### Framkvæmd

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari fyrir 4. júlí 2005. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þær eru birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni helstu ákvæði úr landslögum sem samþykkt verða um málefni sem tilskipun þessi nær til.

12. gr.

#### Gildistaka

Tilskipun þessi öðlast gildi á þeim degi sem hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

13. gr.

#### Viðtakendur

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Lúxemborg 13. júní 2003.

*Fyrir hönd Evrópuþingsins,*

P. COX

*forseti.*

*Fyrir hönd ráðsins,*

V. PAPANDREOU

*forseti.*

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 373, 31.12.1991, bls. 4. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2871/2000 (Stjtið. EB L 333, 29.12.2000, bls. 47).

## I. VIÐAUKI

**Skrá yfir tilkynningaskyld atvik sem tengjast starfrækslu, viðhaldi, viðgerð og framleiðslu loftfara**

1. *athugasemd:* Jafnvel þótt flest tilkynningaskyld atvik séu talin upp í þessum viðauka er sú upptalning þó ekki tæmandi. Einnig skal tilkynna öll önnur atvik sem þeir sem hlut eiga að máli telja samrýmast viðmiðunum.
2. *athugasemd:* Í þessum viðauka er ekki fjallað um slys. Slys ber einnig að skrá í gagnagrunninn, sem um getur í 2. mgr. 5. gr., auk þess sem uppfylla þarf aðrar kröfur um tilkynningu slys.
3. *athugasemd:* Í þessum viðauka eru dæmi um kröfur um tilkynningar sem varða starfrækslu, viðhald, viðgerð og framleiðslu loftfara.
4. *athugasemd:* Tilkynningaskyld atvik eru atvik sem hafa eða hefðu getað teft öryggi í starfrækslu í tvísýnu eða skapað ótryggt ástand. Ef tilkynnandi telur að atvik hafi ekki teft öryggi í starfrækslu í tvísýnu en myndi gera það ef atvikið endurtæki sig við breyttar en sennilegar aðstæður ber honum að tilkynna atvikið. Það sem talið er tilkynningaskyld í einum flokki framleiðsluvara, hluta eða búnaðar gildir ekki endilega um aðra flokka og það hvort einhver tiltekinn mannlegur eða tæknilegur þáttur er til staðar eða ekki getur breytt atviki í slys eða alvarlegt flugatvik.
5. *athugasemd:* Sérstakt samþykki fyrir starfrækslu, t.d. að því er varðar minnkaðan hæðaraðskilnað (RVSM), fjarflug (ETOPS) og svæðisleiðsögu (RNAV), eða hönnunar- eða viðhaldsáætlun getur falið í sér sérstakar kröfur um tilkynningar vegna bilunar eða ólags sem tengist viðkomandi samþykki eða áætlun.

**EFNISYFIRLIT**

## A. STARFRÆKSLA LOFTFARS

## B. TÆKNILEGAR HLIÐAR LOFTFARS

## C. VIÐHALD OG VIÐGERÐ LOFTFARS

## D. FLUGLEIÐSÖGUGJÓNUSTA, AÐSTAÐA OG ÞJÓNUSTA Á JÖRÐU NIÐRI

i) **Starfræksla loftfars**

## a) Flugbragð til að forðast árekstur:

- hætta á árekstri við annað loftfar, jörð eða annan hlut eða ótryggar aðstæður þegar rétt hefði verið að sveigja frá til að forðast árekstur,
- flugbragð sem er nauðsynlegt til að forðast árekstur við annað loftfar, jörð eða annan hlut,
- flugbragð til að forðast aðrar ótryggar aðstæður.

## b) Flugatvik í flugtaki eða lendingu, þ.m.t. landingar í varúðarskyni eða nauðlendingar. Flugatvik eins og þegar loftfar skamlendir, rennur út af brautarenda eða rennur út af hlið flugbrautar. Einnig þegar um er að ræða flugtak eða flugtak, sem hætt er við, og lendingu eða tilraun til landingar á lokaðri, upptekinni eða rangri flugbraut. Brautarátroðningur.

## c) Ekki reynist unnt að ná tilætluðum afköstum í flugtaki eða frumklifri.

## d) Hættulega lítið eldsneyti eða ekki reynist unnt að flytja eldsneyti milli tanka eða nota allt nýtanlegt eldsneyti.

## e) Loftfarið verður stjórnlaust (þ.m.t. að hluta til eða alveg í tiltekinn tíma), án tillits til ástæðu.

f) Atvik sem verða nálægt eða yfir ákvörðunarhraða  $V_1$  sem stafa af hættulegum eða mögulega hættulegum aðstæðum eða hefðu getað skapað þær (t.d. ef hætt er við flugtak, stél rekið niður, bilun verður í hreyfli o.s.frv.).

## g) Hætt við lendingu og það skapar hættuástand eða kann að leiða til þess.

## h) Óviljandi, umtalsvert frávik frá flughraða, áætlaðri stefnu eða hæð (yfir 300 fetum), án tillits til ástæðu.

## i) Lækkun flugs niður fyrir ákvörðunarhæð/flughæð eða lágmarkslækkunarhæð/flughæð án þess að nauðsynleg kennileiti sjáist.

## j) Missir stöðuskyns miðað við raunverulega stöðu loftfars eða stöðu annars loftfars.

## k) Samband rofnar á milli flugliða (CRM) eða milli flugliða og annarra aðila sem hlut eiga að máli (þjónustuliða, flugumferðarstjórnar (ATC), flugvirkja).

## l) Harkaleg lending, lending sem krefst „skoðunar á loftfari eftir harkalega lendingu“.

## m) Farið er yfir leyfileg mörk varðandi jafnvægi eldsneytis.

- n) Rangt stilltur kóði á kögunarsvartarsjá (SSR) eða röng hæðarmælistilling.
- o) Röng forritun á eða röng skráning inn í siglingabúnað eða búnað fyrir útreikning á afkastagetu, eða notkun rangra gagna.
- p) Röng móttaka eða túlkun skilaboða um talstöð.
- q) Ólag eða galli í eldsneytiskerfi sem hefur áhrif á upptöku og/eða dreifingu eldsneytis.
- r) Loftfari er óvart ekið út fyrir yfirborð með bundnu slitlagi.
- s) Árekstur tveggja loftfara eða árekstur loftfars við ökutæki eða annan hlut á jörðu niðri.
- t) Óviljandi og/eða röng starfræksla stjórnækja.
- u) Þegar ekki er hægt að setja loftfar í ákveðinn flugham fyrir viðeigandi stig flugs (t.d. varðandi landingabúnað, hjólahurðir, flapa, stýriskamba, raufunga o.s.frv.).
- v) Hætta eða möguleg hætta sem stafar af því þegar viljandi er hermt eftir bilunaraðstæðum í kennslu-, eftirlits- eða þjálfunarskyni.
- w) Óeðlilegur titringur.
- x) Starfræksla aðalviðvörðunarkerfis sem tengist stjórn loftfarsins, t.d. viðvörðun um ham, ofris (stýrisstangar-hristari), of mikinn flughraða o.s.frv., nema:
  - 1. áhöfnin staðfesti ótvírætt að viðvörðunin sé röng og að því tilskildu að ranga viðvörðunin hafi ekki í för með sér neina erfiðleika eða hættu vegna viðbragða áhafnarinnar við viðvörðuninni eða
  - 2. aðalviðvörðunarkerfið hafi verið starfrækt í þjálfunar- eða prófunarskyni.
- y) Viðvörðun frá jarðvara- og landslagsgreiningarkerfi (GPWS/TAWS-kerfi) þegar:
  - 1. loftfarið flýgur nær jörðu en áætlað var eða gert hafði verið ráð fyrir eða
  - 2. vart verður við viðvörðunina við blindflugsskilyrði eða að næturlagi og staðfest hefur verið að hún orsakast af miklum hnighraða (viðvörðun 1) eða
  - 3. viðvörðunin stafar af því að ekki var valinn landingarbúnaður eða landingarflapar á réttum tímapunkti í aðflugi (viðvörðun 4) eða
  - 4. einhverjir erfiðleikar eða hætta kemur upp eða gæti hafa komið upp vegna þess hvernig áhöfnin brást við „viðvörðuninni“, t.d. vegna þess að aðskilnaður frá annarri umferð skertist hugsanlega. Þetta gæti falið í sér hvaða tegund af viðvörðun sem er, þ.e. raunverulega, óþarfa eða falska viðvörðun.
- z) GPWS/TAWS-tilkynning um aðgát þegar vandamál eða hætta skapast eða gæti hafa skapast vegna viðbragða áhafnarinnar við aðgátinni.
  - aa) Árekstrarvarakerfi.
  - bb) Flugatvik sem orsakast af þotustrók eða skráfuröst sem veldur umtalsverðum skaða eða alvarlegum áverkum.

## ii) Neyðarástand

- a) Bruni, sprenging, reykur eða eittraðar eða skaðlegar lofttegundir jafnvel þótt tekist hafi að slökkva eldinn.
- b) Óstaðlaðar verklagsreglur sem flugliðar eða þjónustuliðar fylgja til að ráða við neyðarástand:
  - 1. verklagsreglur eru til en þeim er ekki fylgt,
  - 2. verklagsreglur eru ekki til,
  - 3. verklagsreglur eru til en þær eru ófullnægjandi eða óviðeigandi,
  - 4. verklagsreglur eru rangar,
  - 5. rangar verklagsreglur eru notaðar.
- c) Ófullnægjandi verklagsreglur sem eru samdar til að nota þegar neyðarástand skapast, þ.m.t. þegar þær eru notaðar í viðhalds-, þjálfunar- eða prófunarskyni.
- d) Atburður sem hefur í för með sér neyðarrýmingu.
- e) Þrýstingsfall.
- f) Notkun neyðarbúnaðar eða neyðarráðstafanir sem mælt er fyrir um að skuli gripið til í því skyni að ráða við tiltekna aðstæður.
- g) Atburður sem veldur því að sent er út neyðarkall („Mayday“) eða áriðandi öryggiskall („Panne“).
- h) Bilun í neyðarkerfi eða -búnaði, þ.m.t. allir útgangar og ljós, einnig þegar kerfið eða búnaðurinn er notaður í viðhalds-, þjálfunar eða prófunarskyni.
- i) Atburðir sem krefjast þess að flugverjar noti súrefni í neyðartilvikum.

iii) **Áhöfn verður óstarfhæf**

- a) Óstarfhæfni flugliða, þ.m.t. fyrir brottför ef talið er að það hefði getað leitt til óstarfhæfni eftir flugtak.
- b) Óstarfhæfni einhvers þjónustuliða sem gerir hann ófæran um að sinna mikilvægum skyldustörfum í neyðartilvikum.

iv) **Áverk**

Atvik sem hafa eða gætu hafa valdið umtalsverðum áverkum á farþegum eða áhöfninni en sem ekki er talið þurfa að tilkynna sem slys.

v) **Veður**

- a) Elding sem veldur tjóni á loftfarinu eða því að mikilvæg þjónusta tapast eða raskast.
- b) Haglél sem veldur tjóni á loftfarinu eða því að mikilvæg þjónusta tapast eða raskast.
- c) Flugatvik í mikilli ókyrrð, þegar þeir sem eru um borð í loftfarinu verða fyrir áverkum eða þegar talið er nauðsynlegt að skoða loftfar eftir slíkt flug.
- d) Skyndileg vindhvörf.
- e) Ísing sem veldur því að erfitt reynist að stjórna loftfarinu, það verður fyrir tjóni eða mikilvæg þjónusta tapast eða raskast.

vi) **Flugvernd**

- a) Ólögmat afskipti af loftfarinu, þ.m.t. sprengihótun eða flugrán.
- b) Erfiðleikar við að hafa stjórn á ölvuðum, ofsafengnum eða óviðráðanlegum farþegum.
- c) Laumufarþegi finnst.

vii) **Önnur atvik**

- a) Tiltekin tegund atviks sem endurtekur sig í sífellu en væri ekki tilkynningaskyld eftir eitt skipti en hefur, vegna tíðni, mögulega í för með sér hættu.
- b) Árekstur við fugla sem veldur tjóni á loftfarinu eða því að mikilvæg þjónusta tapast eða raskast.
- c) Flugröst.
- d) Allar aðrar tegundir atvika sem eru taldar hafa stofnað loftfarinu í hættu eða gætu hafa stofnað því í hættu eða þeim sem eru um borð í því eða fólki á jörðu niðri.

B. **TÆKNILEGAR HLIÐAR LOFTFARS**i) **Burðarvirki**

Ekki eru allar bilanir á burðarvirki tilkynningaskyldar. Krafist er verkfræðilegs álits til að ákvarða hvort bilunin sé nógu alvarleg til að vera tilkynningaskyld. Hafa má eftirfarandi dæmi til hliðsjónar:

- a) Tjón á mikilvægum burðarvirkisþætti (PSE) sem er ekki flokkaður sem tjónþolinn (þáttur með takmarkaðan endingartíma). Mikilvægir burðarvirkisþættir eru þeir sem bera að stærstum hluta álagið af völdum flugs, lendingar og þrýstingsjöfnunar enda gæti bilun í þeim haft í för með sér stórfellda bilun í loftfarinu.
- b) Bilun eða tjón sem er yfir leyfilegu tjóni á mikilvægum burðarvirkisþætti sem hefur verið flokkaður sem tjónþolinn.
- c) Tjón eða bilun umfram leyfð mörk fyrir burðarvirki sem gæti valdið því að stífleiki burðarvirkisins minnkar að því marki að nauðsynleg frávik í slætti náist ekki eða farið er yfir mörkin sem eiga að tryggja að ekki sé hætt á öfugri virkni stýra.
- d) Tjón eða bilun á burðarvirkisþætti sem gæti valdið því að þungir hlutir losnuðu sem kynnu að valda áverkum á þeim sem eru um borð í loftfarinu.
- e) Tjón eða bilun á burðarvirkisþætti sem gæti valdið því að kerfin störfuðu ekki rétt. Sjá ii-lið hér á eftir.
- f) Hlutar loftfars tapast í flugi.

ii) **Kerfi**

Lagt er til að eftirfarandi almenn viðmið gildi um öll kerfi:

- a) Bilun, umtalsvert ólag eða galli í kerfi, undirkerfi eða búnaðarsamstæðu þannig að ekki var hægt að nota staðlaðar verklagsreglur, leiðbeiningar o.s.frv. á fullnægjandi hátt.

- b) Áhöfnin getur ekki stjórnað kerfinu, t.d.:
1. óstýrð virkni,
  2. röng og/eða ófullnægjandi viðbrögð, þ.m.t. takmörkuð hreyfigeta eða stífleiki,
  3. stjórnlaus virkni,
  4. vélræn aftenging eða bilun.
- c) Bilun eða ólag í sérhæfðum aðgerðum kerfisins (eitt kerfi getur samþætt nokkrar aðgerðir).
- d) Truflun innan kerfis eða milli kerfa.
- e) Bilun eða ólag á varnarbúnaði eða neyðarkerfi sem tengist kerfinu.
- f) Aukageta kerfisins tapast.
- g) Öll atvik sem eiga sér stað vegna ófyrirséðrar virkni kerfisins.
- h) Að því er varðar tegundir loftfara með einu aðalkerfi, undirkerfi eða búnaði: bilun, umtalsvert ólag eða galli sem verður í aðalkerfi, undirkerfi eða búnaðarsamstæðu.
- i) Að því er varðar tegundir loftfara með mörg, ósamtengd aðalkerfi, undirkerfi eða búnaðarsamstæður: bilun, umtalsvert ólag eða galli í fleiri en einu aðalkerfi, undirkerfi eða búnaðarsamstæðu.
- j) Starfræksla aðalviðvörunarkerfis, sem tengist loftfarskerfum eða –búnaði, nema áhöfnin staðfesti ótvírætt að viðvörunin hafi verið fölsk, að því tilskildu að viðbrögð áhafnarinnar við fölsku viðvöruninni hafi ekki valdið vandræðum eða hættu.
- k) Glussa-, eldsneytis- og oliuleki eða leki annarra vökva sem hefur í för með sér eldhættu eða mögulega, hættulega mengun í burðarvirki, kerfum eða búnaði loftfarsins eða fyrir þá sem eru um borð í loftfarinu.
- l) Ólag eða galli í viðvörunarkerfi þegar það getur orðið til þess að áhöfninni berist villandi viðvaranir.
- m) Bilun, ólag eða galli sem vart verður við á viðkvæmu stigi flugsins og skiptir máli varðandi starfrækslu kerfisins.
- n) Umtalsverður skortur á raunafköstum í samanburði við samþykkt afköst sem skapar hættuástand (með hliðsjón af nákvæmni í útreikningum á afköstum), þ.m.t. hemlun, eldsneytiseyðsla o.s.frv.
- o) Ósamhverfa stýrakerfa, t.d. flapa, stýriskamba, lyftispilla o.s.frv.

Í viðbæti við þennan viðauka er skrá yfir atvik sem eru tilkynningaskyld þegar þessi almennu viðmið eru notuð fyrir sérstök kerfi.

iii) **Knúningsafl (þ.m.t. hreyflar, loftskráfur og þyrilkerfi) og aukaafsstöðvar (APU)**

- a) Þegar slokknar á hreyfli, hreyfill er stöðvaður eða gangtruflanir verða í honum.
- b) Yfirhraði eða þegar ekki er hægt að stjórna hraða háhraðasnúningsihlutar (t.d. aukaafsstöðvar, loftæsítækis, lofthringrásartækis, lofthverfihreyfils, loftskráfu eða þyrils).
- c) Bilun eða gangtruflanir í einhverjum hluta hreyfilsins eða fullbúnum hreyfli sem hefur í för með sér eitt eða fleiri eftirfarandi flugatvika:
1. íhlutir og brak losna,
  2. óviðráðanlegur eldur fyrir utan eða inni eða heitar lofttegundir sleppa út,
  3. knýr í aðra átt en samkvæmt stjórn flugmanns,
  4. knývendikerfi sem starfar ekki eða starfar óvart,
  5. ekki er hægt að hafa stjórn á hreyfildrafti, kný eða sn./mín,
  6. bilun í hreyfilfestingum,
  7. allsherjarbilun eða bilun að hluta til sem verður í stórum hluta fullbúins hreyfils,
  8. þéttur, sýnilegur reykur eða samsöfnun eiturefna í nægilega magni til að gera áhöfn og farþega óstarfhæfa,
  9. ekki er unnt að beita eðlilegum verklagsreglum við að stöðva hreyfil,
  10. ekki er hægt að endurræsa starfhæfan hreyfil.
- d) Óstýrð virkni sem orsakar kný-/afltap, breytingu eða flókt sem er skilgreint sem stjórnleysi á kný eða afli:
1. þegar um er að ræða eins hreyfils loftfar eða
  2. þegar svörun er of mikil miðað við stjórnbeitingu eða

3. þegar þetta gæti haft áhrif á fleiri en einn hreyfil í fjölhreyflaloftfari, einkum þegar um er að ræða tveggja hreyfla loftfar eða
  4. þegar um er að ræða fjölhreyflaloftfar þar sem notuð er sama eða svipuð hreyfiltegund og þar sem atburðurinn er talinn hættulegur eða tvísýnn.
- e) Galli í hluta sem hefur takmarkaðan endingartíma og er skipt út áður en endingartími hans er liðinn.
- f) Gallar af sameiginlegum uppruna sem gætu haft í för með sér svo tíðar hreyfistöðvanir í flugi að það gæti valdið stöðvun fleiri en eins hreyfils í sama fluginu.
- g) Hreyfildakmarkari eða stjórnbúnaður sem starfar ekki rétt þegar krafist er eða starfar óvart.
- h) Farið er yfir starfrækslumörk hreyfils.
- i) Aðskotahlutur veldur skemmdum.

#### *Loftskrúfur og aflskipting*

- j) Bilun eða gangtruflanir í einhverjum hluta hreyfils eða fullbúnun hreyfli sem veldur einu eða fleiri eftirfarandi:
1. yfirhraða loftskrúfu,
  2. myndun of mikils viðnáms,
  3. kný í aðra átt en samkvæmt stjórn flugmanns,
  4. því að loftskrúfan eða einhver annar meginhluti loftskrúfunnar losnar,
  5. bilun sem leiðir til of mikils ójafnvægis,
  6. óviljandi hreyfingu loftskrúfublaða niður fyrir uppgefið lágmark fyrir finan skurð í flugi,
  7. því að ekki reynist unnt að nauðbeita skrúfunni,
  8. því að ekki reynist unnt að breyta skurði skrúfunnar,
  9. óstýrðri breytingu á skurði í flugi,
  10. snúningsátaki eða hraðasveiflum sem ekki er unnt að stjórna,
  11. því að lágorkuhlutar losna.

#### *Þyrlar og aflskipting*

- k) Tjón eða galli á girrkassa aðalþyrilsins og festingum hans sem kann að leiða til þess að þyrileiningin skiljist frá í flugi og/eða að ólag verði í þyrilstyringunni.
- l) Tjón á stélþyrli, aflskiptingu og sambærilegum kerfum.

#### *Aukaafsstöðvar*

- m) Aukaafsstöð (APU), sem þarf að vera tiltæk af ástæðum er varða starfrækslu, t.d. að því er varðar fjarflug og lista yfir lágmarksbúnað loftfars (MEL), er stöðvuð eða bilar.
- n) Ekki reynist unnt að stöðva aukaafsstöðina.
- o) Yfirhraði.
- p) Ekki reynist unnt að ræsa aukaafsstöðina þegar hennar er þörf af ástæðum er varða starfrækslu.

#### **iv) Mannlegir þættir**

Flugatvik þar sem eiginleiki eða ófullnægjandi eiginleiki í hönnun loftfars hefði getað leitt til rangrar notkunar sem hefði síðan getað haft hættuleg eða hörmuleg áhrif.

#### **v) Önnur atvik**

- a) Flugatvik þar sem eiginleiki eða ófullnægjandi eiginleiki í hönnun loftfars hefði getað leitt til rangrar notkunar sem hefði síðan getað haft hættuleg eða hörmuleg áhrif.
- b) Atvik sem er yfirleitt ekki talið vera tilkynningaskyld (t.d. að því er varðar innréttingar og búnað í farþegarými og vatnskerfi) en þar sem aðstæður höfðu í för með sér hættu fyrir loftfarið eða þá sem voru um borð í því.
- c) Eldur, sprenging, reykur eða eitraðar eða skaðlegar lofttegundir.
- d) Aðrir atburðir sem gætu stofnað loftfarinu í hættu eða haft áhrif á öryggi þeirra sem eru um borð í því eða fólks eða eigna í nánd við loftfarið eða á jörðu niðri.
- e) Bilun eða galli í hátalarakerfi sem leiðir til þess að það verður óstarfhæft eða ekkert heyrist í því.
- f) Skortur á stjórn frá sæti flugmanns í flugi.

## C. VIÐHALD OG VIÐGERÐ LOFTFARA

- i) Röng samsetning hluta eða íhluta loftfarsins sem kemur í ljós við skoðun eða prófun sem ekki er gert ráð fyrir í þessum tilgangi.
- ii) Leki af heitu aftöppunarlofti sem stafar af tjóni á burðarvirki.
- iii) Galli í hluta, sem hefur takmarkaðan endingartíma, sem verður til þess að honum er skipt út áður en endingartíminn er liðinn.
- iv) Tjón eða skemmd (t.d. brot, sprungur, tæring, laglosun, losnun o.s.frv.) af hvaða ástæðu sem er (t.d. sláttur, skortur á stífleika eða bilun á burðarvirki) á:
  - a) burðarvirki eða mikilvægum burðarvirkisþáttum (eins og skilgreint er í handbók framleiðanda fyrir viðgerðir) þar sem slíkt tjón eða skemmdir eru yfir leyfilegum mörkum sem eru tilgreind í handbók um viðgerðir og þar sem krafist er að gert sé við viðkomandi þætti eða þeim skipt út að hluta til eða alveg,
  - b) annars stigs burðarvirki sem hefur af þeim sökum stofnað eða gæti hafa stofnað loftfarinu í hættu,
  - c) hreyflinum, loftskráfunni eða þyrilknúna þyrilkerfinu.
- v) **Bilun, ólag eða galli í kerfi eða búnaði eða tjón eða skemmd á kerfinu eða búnaðinum, sem kom í ljós vegna þess að gætt var samræmis við lofthæfiskipun eða önnur lögboðin fyrirmæli sem gefin eru út af eftirlitsyfirvaldi, þegar:**
  - a) bilunin er greind í fyrsta sinn af tilkynningastofnun sem hefur eftirlit með því að samræmis sé gætt,
  - b) við síðara eftirlit kemur í ljós að farið er yfir tilskilin mörk sem eru tilgreind í fyrirmælunum og/eða ekki hafa verið birtar verklagsreglur um viðgerð og lagfæringar.
- vi) Bilun í neyðarkerfi eða –búnaði, þ.m.t. allir útgangar og ljós, einnig þegar kerfið eða búnaðurinn er notaður í viðhalds-, þjálfunar- eða prófunarskyni.
- vii) Ekki er farið að viðhaldsreglum eða veruleg mistök við að fylgja þeim.
- viii) Framleiðsluvörur, hlutar, búnaður og efni af óþekktum eða grunsamlegum uppruna.
- ix) Misvisandi, röng eða ófullnægjandi viðhaldsgögn eða -reglur sem gætu haft í för með sér viðhaldsmistök.
- x) **Bilun, ólag eða galli í búnaði á jörðu niðri sem er notaður til að prófa eða hafa eftirlit með loftfarskerfum og –búnaði þegar tilskilin, reglubundin skoðun og prófun sýnir ekki með öyggjandi hætti hvert vandamálið er og þetta skapar hættuástand.**

## D. FLUGLEIÐSÖGUPJÓNUSTA, -AÐSTAÐA OG ÞJÓNUSTA Á JÖRÐU NIÐRI

- i) **Flugleiðsöguþjónusta (ANS)**

Sjá II. viðauka, skrá yfir tilkynningaskyld atvik sem tengjast flugleiðsöguþjónustu.
- ii) **Flugvöllur og flugvallarvirki**
  - a) Umtalsverður leki við áfyllingu eldsneytis.
  - b) Ekki er sett á rétt magn eldsneytis en líklegt er að það hafi umtalsverð áhrif á þol, afkastagetu og jafnvægi loftfars og styrkleika burðarvirkis.
- iii) **Meðhöndlun farþega, farangurs og farms**
  - a) Umtalsverð mengun á burðarvirki loftfars, kerfum og búnaði sem stafar af flutningi farangurs eða farms.
  - b) Röng niðurskipan farþega og hleðsla farangurs eða farms sem líklegt er að hafi umtalsverð áhrif á þyngd og/eða jafnvægi loftfars.
  - c) Rangur frágangur farangurs og farms (þ.m.t. handfarangurs) sem líklegt er að geti á einhvern hátt stofnað loftfarinu, búnaði þess eða þeim sem eru um borð í hættu eða torveldað neyðarrýmingu.
  - d) Ófullnægjandi frágangur farmgáma eða annarra stórra farmhluta.
  - e) Flutningur eða tilraun til flutnings á hættulegum farmi sem brýtur í bága við gildandi reglur, þ.m.t. rangar merkingar og þökkun hættulegs farms.
- iv) Afgreiðsla og þjónusta loftfars
  - a) Bilun, ólag eða galli í búnaði á jörðu niðri sem er notaður til að prófa eða hafa eftirlit með loftfarskerfum og –búnaði þegar tilskilin, reglubundin skoðun og prófun sýnir ekki með öyggjandi hætti hvert vandamálið er og þetta skapar hættuástand.
  - b) Skortur á samræmi eða veruleg mistök þegar fylgja á samræmi við verklagsreglur um viðhald/þjónustu.
  - c) Áfylling með eldsneyti eða öðrum mikilvægum vökvum (þ.m.t. súrefni og drykkjarhæfu vatni) sem eru mengaðir eða af rangri tegund.



*Viðbætur við I. VIÐAUKA*

Í eftirfarandi liðum eru dæmi um atvik sem eru tilkynningaskyld þegar almenn viðmið eru notuð fyrir sérstök kerfi sem eru talin upp í ii-lið B. liðar í I. viðauka.

**1. Loftjöfnun (air conditioning)/loftræsting (ventilation)**

- a) alvarleg bilun í rafeindakælibúnaði loftfars,
- b) þrýstingsfall.

**2. Sjálfstýrikerfi**

- a) bilun í sjálfstýrikerfinu þannig að það nær ekki tilætluðum árangri þegar það er tengt,
- b) verulegir erfiðleikar sem áhöfnin tilkynnir að því er varðar stjórn loftfarsins sem tengist starfsemi sjálfstýrikerfisins,
- c) bilun í búnaði sem aftengir sjálfstýrikerfið,
- d) óstýrð breyting á sjálfstýringarham.

**3. Fjarskipti**

- a) bilun eða galli í hátalarakerfi sem leiðir til þess að það verður ónothæft eða ekkert heyrist í því,
- b) algjört fjarskiptarof í flugi.

**4. Rafkerfi**

- a) bilun í einu rafdreifiakerfi (riðstraumur/jafnstraumur),
- b) algjört sambandsleysi við eða bilun í fleiri en einu raforkuvinnslukerfi,
- c) bilun í vararraforkuvinnslukerfi (neyðarraforkuvinnslukerfi).

**5. Stjórnklefi/klefi/farmur**

- a) skortur á stjórn loftfars frá sæti flugmanns í flugi,
- b) bilun í neyðarkerfi eða –búnaði, þ.m.t. merkjakerfi fyrir neyðarrýmingu, allir útgangar, neyðarlýsing o.s.frv.,
- c) bilun í festibúnaði fyrir vöruhleðslukerfi.

**6. Brunavarnarkerfi**

- a) brunaviðvaranir, að því tilskildu að ekki sé staðfest um leið að þær séu falskar,
- b) bilun eða galli í brunavarnar- og eld-/reykskynjunarkerfi sem gæti lamað eða minnkað virkni brunavarnar- og eldskynjunarkerfisins,
- c) engin viðvörun um raunverulegan eld eða reyk.

**7. Stýrakerfi**

- a) ósamhverfa flapa, stýriskamba, lyftispilla o.s.frv.,
- b) takmörkuð hreyfigeta, stífleiki eða léleg eða sein viðbrögð að því er varðar starfrækslu aðalstýrakerfa eða tengdra stilliblakna og læsikerfa,
- c) stýrisfletir virka stjórnlaust,
- d) yfirborðstítrungur í stýrakerfi sem áhöfnin verður vör við,
- e) aftenging vélræns stýrakerfis eða bilun í því,
- f) umtalsverð truflun á eðlilegri stjórn loftfars eða minnkuð flughæfni.

**8. Eldsneytiskerfi**

- a) ólag í kerfi sem tilgreinir eldsneytismagn þannig að kerfið verður óstarfhæft eða tilgreinir rangt eldsneytismagn um borð,
- b) eldsneytisleiki sem leiðir til mikils tjóns, brunahættu eða umtalsverðrar mengunar,
- c) ólag eða galli í kerfi sem snögglosar eldsneyti sem leiðir til losunar fyrir slysi á umtalsverðu magni eldsneytis, brunahættu, hættulegrar mengunar á búnaði loftfars eða að ekki reynist unnt að snögglosa eldsneyti,
- d) ólag eða galli í eldsneytiskerfi sem hefur mikilvæg áhrif á upptöku og/eða dreifingu eldsneytis,
- e) ekki reynist unnt að flytja eldsneyti milli tanka eða nota allt nýtanlegt eldsneyti.

**9. Vökvaþrýstikerfi**

- a) bilun í einu vökvaþrýstikerfi (einungis fjarflug),
- b) bilun í frátengikerfi,
- c) bilun í fleiri en einu vökvaþrýstikerfi,
- d) bilun í aukavökvaþrýstikerfi,
- e) ástreymishverfill fer óvart niður.

**10. Ísgreining/varnarbúnaður**

- a) bilun í ísvarnar-/afisunarkerfi, sem hefur ekki greinst, eða minnkuð afköst þess,
- b) bilun í fleiri en einu hitakerfi nema,
- c) ekki reynist unnt að fá fram samhverfa afisun vængjanna,
- d) óeðlileg íssöfnun sem hefur umtalsverð áhrif á afköst eða stjórnunareiginleika loftfarsins,
- e) umtalsverð skerðing á sjónsviði áhafnar.

**11. Vísi-/viðvörunar-/skráningarbúnaður**

- a) ólag eða galli í vísikerfi þegar hættan á mjög villandi vísunum kann að hafa í för með sér að áhöfnin framkvæmi óviðeigandi aðgerð að því er varðar mikilvægt kerfi,
- b) bilun í rauðu viðvörunarljósi kerfis,
- c) að því er varðar skjáklefa: sambandsleysi við eða ólag í fleiri en einni skjáeiningu eða tölvu sem er notuð fyrir vísi- og viðvörunaraðgerð.

**12. Lendingarbúnaður/hemlar/hjólbarðar**

- a) eldur í hemlum,
- b) verulega minnkuð hemlaafköst,
- c) ósamhverf hemlun sem leiðir til verulegs frávíks frá slóð,
- d) bilun í búnaði sem stjórnar frjálssu falli landingarbúnaðar (þ.m.t. í áætluðum prófunum),
- e) óæskileg framlenging/samdráttur landingarbúnaðar eða hjólahurða,
- f) margir hjólbarðar springa.

**13. Leiðsögukerfi (þ.m.t. kerfi fyrir nákvæmnisaðflug) og loftgagnakerfi**

- a) allsherjarbilun eða margþættar bilanir í flugleiðsögubúnaði,
- b) allsherjarbilun eða margþættar bilanir í loftgagnabúnaði,
- c) verulega villandi vísanir,
- d) verulegar flugleiðsöguskekkjur vegna rangra gagna eða villukóða í gagnagrunni,
- e) óvænt frávik frá lóðréttri eða láréttri flugslóð sem orsakast ekki af inngripi flugmanns,
- f) vandamál vegna flugleiðsöguvirkja sem orsaka verulegar skekkjur í flugleiðsögu sem tengjast ekki því þegar skipt er úr tregðuleiðsögu yfir í flugvitaleiðsögu.

**14. Súrefni fyrir loftfar undir þrýstingi**

- a) súrefnisleki í stjórnklefanum,
- b) súrefnisleki hjá fjölmörgum farþegum (meira en 10%), þ.m.t. þegar það kemur í ljós í tengslum við viðhald, þjálfun eða prófun.

**15. Kerfi fyrir afhleypiloft**

- a) leki af heitu afhleypilofti sem stafar af brunaviðvörun eða tjóni á burðarvirki,
  - b) allt afhleypiloftið lekur út,
  - c) bilun í lekaskynjunarkerfi fyrir afhleypiloft.
-

## II. VIÐAUKI

**Skrá yfir tilkynningaskyld atvik sem tengjast flugleiðsöguþjónustu**

1. *athugasemd:* Jafnvel þótt flest tilkynningaskyld atvik séu talin upp í þessum viðauka er sú upptalning þó ekki tæmandi. Einnig skal tilkynna öll önnur atvik sem þeir sem hlut eiga að máli telja samrýmast viðmiðunum.
  2. *athugasemd:* Í þessum viðauka er ekki fjallað um slys og alvarleg flugatvik. Slys ber einnig að skrá í gagnagrunninn, sem um getur í 2. mgr. 5. gr., auk þess sem uppfylla þarf aðrar kröfur um tilkynningu slysa.
  3. *athugasemd:* Í þessum viðauka er fjallað um atvik sem tengjast flugleiðsöguþjónustu (ANS) sem valda raunverulegri eða mögulegri hættu fyrir flugöryggi eða geta stofnað öryggi flugleiðsöguþjónustu í hættu.
  4. *athugasemd:* Efni þessa viðauka kemur ekki í veg fyrir tilkynningu atvika, aðstæðna eða skilyrða sem gætu teft öryggi loftfarsins í tvísýnu ef þau endurtaka sig við mismunandi en sennilegar aðstæður eða ef þau eru látin viðgangast án þess að nokkuð sé aðhafst.
- i) **Flugatvik þar sem hættu er á árekstri (tekur til sérstakra aðstæðna þar sem loftfar er talið fljúga of nálægt öðru loftfari/jörðu/ökutæki/einstaklingi eða hlut):**
- a) brot á reglum um lágmarksaðskilnað,
  - b) ófullnægjandi aðskilnaður,
  - c) þegar næstum er flogið í jörð undir fullri stjórn (næstum CFIT),
  - d) brautarátroðningur þar sem grípa þurfti til aðgerða til að forðast árekstur.
- ii) **Hugsanlegur árekstur eða hættu á árekstri (tekur til sérstakra aðstæðna þar sem möguleiki er á slysi eða hættu á árekstri ef annað loftfar er í grenndinni):**
- a) brautarátroðningur þar sem ekki þurfti að grípa til aðgerða til að forðast árekstur,
  - b) farið er út fyrir flugbraut,
  - c) frávik loftfars frá flugheimild,
  - d) frávik loftfars frá gildandi reglum yfirstjórnar flugumferðar (ATM),
    1. frávik loftfars frá gildandi, birtum verklagsreglum yfirstjórnar flugumferðarþjónustu,
    2. flogið inn í loftrými án heimildar,
    3. frávik frá gildandi ákvæðum um að flytja og meðhöndla loftfarsbúnað sem tengist yfirstjórn flugumferðarþjónustu.
- iii) **Sérstök atvik sem tengjast yfirstjórn flugumferðarþjónustu (ATM) (taka til þeirra aðstæðna þar sem möguleikinn á að veita örugga flugumferðarþjónustu skerðist, þ.m.t. aðstæður þar sem öruggri starfrækslu loftfars hefur, af tilviljun, ekki verið teft í tvísýnu). Um er að ræða eftirfarandi atvik:**
- a) ekki reynist unnt að veita þjónustu sem tengist yfirstjórn flugumferðarþjónustu:
    1. ekki reynist unnt að veita flugumferðarþjónustu,
    2. ekki reynist unnt að veita þjónustu sem tengist stjórnun loftrýma,
    3. ekki reynist unnt að veita þjónustu sem tengist flæðisstýringu flugumferðar,
  - b) bilun í fjarskiptabúnaði,
  - c) bilun í eftirlitsbúnaði,
  - d) bilun í gagnavinnslu- og dreifibúnaði,
  - e) bilun í flugleiðsögubúnaði,
  - f) kerfisöryggi yfirstjórnar flugumferðarþjónustu.

*Viðbætur við II. VIDAUKA*

Í eftirfarandi liðum eru dæmi um tilkynningaskyld atvik sem tengjast yfirstjórn flugumferðar og leiða af beitingu almennra viðmiða í iii-lið II. viðauka, um starfrækslu loftfars.

1. Miðlun upplýsinga, sem eru að miklu leyti rangar, ófullnægjandi eða misvísandi, frá stjórnstöðvum eða úr gögnum á jörðu niðri, t.d. frá flugumferðarstjórn (ATC), þjónustu á vegum sjálfvirka sendakennslakerfisins (ATIS), veðurþjónustu, flugleiðsögugagnabanka, landabréfum, kortum, handbókum o.s.frv.
  2. Gefið er minna hindranabil en mælt er fyrir um.
  3. Röngum viðmiðunargögnum fyrir þrýsting (þ.e. stilling hæðarmæla) er miðlað.
  4. Röng sending, móttaka eða túlkun mikilvægra skilaboða þegar það skapar hættuástand.
  5. Brot á reglum um lágmarksaðskilnað.
  6. Flogið inn í loftþrymi án heimildar.
  7. Ólögleg fjarskiptasending.
  8. Bilun í búnaði fyrir flugleiðsöguþjónustu á jörðu niðri eða í gervihnattarbúnaði.
  9. Alvarleg röskun á flugumferðarstjórn/yfirstjórn flugumferðar eða mikið tjón á flugvallargrunnvirki.
  10. Athafnasvæði flugvallar er teppt af loftfari, ökutækjum, dýrum eða aðskotahlutum sem skapar hættuástand eða kann að leiða til þess.
  11. Rangar eða ónákvæmar merkingar á hindrunum eða hættum á athafnasvæði flugvallar sem skapar hættuástand.
  12. Bilun í, verulegt ólag á eða skortur á flugvallarlýsingu.
-

## TILSKIPUN RÁÐSINS 2003/72/EB

2006/EES/58/15

frá 22. júlí 2003

## um viðbætur við samþykktir fyrir evrópsk samvinnufélög að því er varðar aðild starfsmanna (\*)

## RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 308. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar <sup>(1)</sup>,

með hliðsjón af álitum Evrópuþingsins <sup>(2)</sup>,

með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndar Evrópubandalaganna <sup>(3)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Til að ná markmiðum sáttmálans eru, í reglugerð ráðsins (EB) nr. 1435/2003 <sup>(4)</sup>, fastsettar samþykktir fyrir evrópsk samvinnufélög (SCE).
- 2) Sú reglugerð miðar að því að smíða samræmdan lagaramma en innan hans geta samvinnufélög og aðrir aðilar og einstaklingar frá mismunandi aðildarríkjum gert áætlanir um og framkvæmt endurskipulagningu á starfsemi sinni á formi samvinnufélags á Bandalagsvísu.
- 3) Til að vinna að félagslegum markmiðum Bandalagsins þarf að setja sérákvæði, nánar tiltekið á sviði aðildar starfsmanna, sem miðar að því að tryggja að venjur um aðild starfsmanna hjá aðilum, sem taka þátt í stofnun evrópsks samvinnufélags, hvorki hverfi né minnki að vægi við stofnun evrópska samvinnufélagsins. Markmiðinu skal fylgja eftir með því að setja bálk reglna á þessu sviði til viðbótar við ákvæði reglugerðar (EB) nr. 1435/2003.
- 4) Þar eð aðildarríkin geta ekki, með viðhlítandi hætti, náð markmiðum fyrirhugaðrar aðgerðar, sem rakin eru hér að framan, þ.e.a.s. að setja reglur um aðild starfsmanna sem gilda fyrir evrópsk samvinnufélög, og þessi markmið nást þess vegna betur á vettvangi Bandalagsins vegna stærðar og umfangs fyrirhugaðrar aðgerðar, er Bandalaginu heimilt að gera ráðstafanir í samræmi við dreifráðisregluna í 5. gr. sáttmálans. Í

samræmi við meðalhófsregluna í umræddri grein er ekki gengið lengra en nauðsyn krefur í þessari tilskipun til að ná markmiðunum.

- 5) Vegna margbreytilegra reglna og venja, sem fyrir hendi eru í aðildarríkjunum, um það hvernig fulltrúar starfsmanna koma að ákvarðanatöku í samvinnufélögum er óráðlegt að hafa eina evrópska fyrirmynd af aðild starfsmanna sem á að gilda fyrir evrópsk samvinnufélög.
- 6) Málsmeðferð um upplýsingamiðlun og samráð milli landa skal tryggð í öllum tilvikum þegar evrópskt samvinnufélag er stofnað með nauðsynlegri aðlögun fyrir evrópsk samvinnufélög, sem eru stofnuð frá grunni, ef stærð þeirra gefur tilefni til þess og skal þá miðað við fjölda starfa.
- 7) Ef þátttökuréttur er fyrir hendi innan eins eða fleiri aðila, sem stofna evrópskt samvinnufélag, skal hann að jafnaði fylgja með í flutningnum yfir í evrópska samvinnufélagið þegar því hefur verið komið á fót nema aðilar ákveði annað.
- 8) Tiltekin málsmeðferð um miðlun upplýsinga til starfsmanna og samráð við þá milli landa ásamt þátttökurétti, ef við á, sem gilda skal fyrir öll evrópsk samvinnufélög, skal fyrst og fremst ákveðin með samkomulagi milli viðkomandi aðila eða, ef það er ekki fyrir hendi, með því að beita sérstökum reglum.
- 9) Aðildarríkin skulu samt eiga þess kost að beita ekki almennum reglum um þátttöku þegar um samruna er að ræða og er þá höfð í huga fjölbreytnin í innlendum kerfum um aðild starfsmanna. Í því tilviki skal tryggja, með aðlögun skráningarreglnanna, að fyrirbyggjandi kerfum og venjum um þátttöku, sem fyrir hendi voru hjá þátttökuaðilunum, sé viðhaldið.
- 10) Reglur um atkvæðagreiðslu í sérstakri samninganefnd starfsmanna skulu, einkum þegar samið er um minni þátttökurétt en fyrir hendi er hjá einum eða fleiri þátttökuaðila, vera í hlutfalli við hættuna á því að fyrirbyggjandi þátttökukerfi og -venjur hverfi eða minnki. Sú hættu er meiri ef um er að ræða evrópskt samvinnufélag, sem komið hefur verið á fót með umbreytingu eða samruna, heldur en þegar evrópskt samvinnufélag er stofnað frá grunni.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 207, 18.8.2003, bls. 25. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 44/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á XVIII. viðauka (Öryggi og hollustuhættir á vinnustöðum, vinnuréttur og jafnrétti kynjanna) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 10.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB C 236, 31.8.1993, bls. 36.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB C 42, 15.2.1993, bls. 75.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 223, 31.8.1992, bls. 42.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 207, 18.8.2003, bls. 1.

- 11) Ef samkomulag næst ekki í samningaviðræðum milli fulltrúa starfsmanna og þar til bærna stofnana þátttökuaðila skal setja ákvæði um tilteknar almennar reglur sem skulu gilda um evrópskt samvinnufélag þegar það hefur verið stofnað. Þessar almennu reglur skulu tryggja skilvirka málsmeðferð við upplýsingamiðlun og samráð við starfsmenn milli landa, einnig þátttöku þeirra í viðkomandi stofnunum evrópska samvinnufélagsins ef slík þátttaka var fyrir hendi innan þátttökuadilanna fyrir stofnun evrópska samvinnufélagsins.
- 12) Þegar ekki er unnt að réttlæta beitingu framangreindrar málsmeðferðar gagnvart þátttökuadilum í evrópsku samvinnufélagi, sem stofnað er frá grunni, vegna smæðar þeirra miðað við fjölda starfsmanna skal evrópska samvinnufélagið heyra undir gildandi innlendar reglur um aðild starfsmanna í aðildarríkinu þar sem það setur upp skráða skrifstofu eða í aðildarríkjum þar sem það hefur dótturfélög eða starfsstöðvar. Þetta hefur ekki áhrif á þá skyldu evrópsks samvinnufélags, sem þegar hefur verið stofnað, að hlíta þessari málsmeðferð ef verulegur fjöldi starfsmanna fer fram á það.
- 13) Sérstök ákvæði skulu gilda um þátttöku starfsmanna í félagsfundum að svo miklu leyti sem landslög heimila það. Beiting þessara ákvæða kemur ekki í veg fyrir þátttöku með öðru sniði eins og kveðið er á um í þessari tilskipun.
- 14) Aðildarríki skulu tryggja, með viðeigandi ákvæðum, að ef skipulagsbreytingar eru gerðar í kjölfar stofnunar evrópsks samvinnufélags megi endursemja um tilhögun á aðild starfsmanna þar sem við á.
- 15) Setja ber ákvæði um að fulltrúar starfsmanna, er starfa samkvæmt ákvæðum þessarar tilskipunar, skuli við störf sín njóta sömu verndar og trygginga og slíkir fulltrúar njóta samkvæmt landslögum og/eða venju í starfslandi sínu. Óheimilt er að beita þá misrétti, þ.m.t. stöðug áreitni, vegna löglegra starfa þeirra og þeir skulu njóta viðunandi verndar gagnvart uppsögn-um og öðrum refsiaðgerðum.
- 16) Halda skal leynd um viðkvæmar upplýsingar jafnvel eftir að skipunartími fulltrúa starfsmanna rennur út og setja ákvæði um að þar til bær stofnun evrópsks samvinnufélags geti sleppt því að birta upplýsingar sem gætu skaðað starfsemi evrópska samvinnufélagsins verulega ef þær yrðu gerðar opinberar.
- 17) Ef evrópskt samvinnufélag, dótturfyrirtæki þess og starfsstöðvar lúta tilskipun ráðsins 94/45/EB frá 22. september 1994 um stofnun evrópsks samstarfsráðs eða samþykkt reglna í fyrirtækjum og fyrirtækjahópum er starfa á Bandalagsvísu varðandi upplýsingamiðlun og samráð við starfsmenn <sup>(1)</sup> skulu ákvæði þeirrar tilskipunar og ákvæði sem innleiða hana í landslög hvorki gilda um evrópska samvinnufélagið né dótturfyrirtæki þess eða starfsstöðvar nema sérstaka samninganefndin taki ákvörðun um að hefja ekki samningaviðræður eða binda enda á samningaviðræður sem þegar eru hafnar.
- 18) Tilskipunin skal ekki hafa áhrif á önnur fyrirbyggjandi réttindi varðandi aðild starfsmanna og þarf ekki að hafa áhrif á annað fulltrúafyrirkomulag sem er fyrir hendi og lög Bandalagsins og landslög kveða á um eða leiðir af venju.
- 19) Aðildarríkin skulu gera viðeigandi ráðstafanir ef ekki er staðið við þær skuldbindingar sem mælt er fyrir um í þessari tilskipun.
- 20) Í sáttmálanum er Bandalaginu ekki veitt nauðsynlegt vald til að samþykka þessa tilskipun að öðru leyti en því sem kveðið er á um í 308. gr.
- 21) Það er grundvallarregla og yfirlýst markmið með þessari tilskipun að tryggja áunninn rétt starfsmanna til að taka þátt í ákvörðunum í félagi. Réttindi starfsmanna, sem eru í gildi áður en evrópskt samvinnufélag er stofnað, skulu vera grundvöllur að rétti starfsmanna til að eiga aðild að evrópska samvinnufélaginu (meginreglan um „fyrir og eftir“). Af þeim sökum skal sú nálgun ekki aðeins gilda um stofnun evrópsks samvinnufélags heldur einnig um skipulagsbreytingar í starfandi evrópsku samvinnufélagi og aðila sem verða fyrir áhrifum af skipulagsbreytingunum. Af þessu leiðir að ef skráð skrifstofa evrópsks samvinnufélags er flutt frá einu aðildarríki til annars skulu starfsmenn að minnsta kosti halda sömu réttindum til aðildar og áður. Enn fremur, ef viðmiðunarmörkum fyrir aðild starfsmanna er náð eða farið er fram úr þeim eftir skráningu evrópsks samvinnufélags, skulu þessi réttindi gilda á sama hátt og þau hefðu gilt ef viðmiðunarmörkunum hefði verið náð eða farið hefði verið fram úr þeim fyrir skráninguna.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 254, 30.9.1994, bls. 64. Tilskipuninni var breytt með tilskipun 97/74/EB (Stjtið. EB L 10, 16.1.1998, bls. 22).

- 22) Aðildarríki geta kveðið á um að fulltrúar stéttarfélaga geti verið aðilar í sérstakri samninganefnd án tillits til þess hvort þeir eru starfsmenn aðila sem tekur þátt í stofnun evrópsks samvinnufélags. Aðildarríki skulu, einkum í þessu samhengi, geta tekið upp þennan rétt í þeim tilvikum þar sem fulltrúar stéttarfélags eiga rétt á að vera fulltrúar, og greiða atkvæði, í eftirlitsstjórn eða stjórn í samræmi við landslög.
- 23) Í mörgum aðildarríkjum byggist aðild starfsmanna og önnur samskipti aðila vinnumarkaðarins bæði á landslögum og venjum, sem í þessu samhengi tekur einnig til kjarasamninga á ýmsum stigum á landsvísi, innan einstakra atvinnugreina og/eða félaga.

## SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

## I. ÞÁTTUR

## ALMENNT

## 1. gr.

## Markmið

1. Undir þessa tilskipun fellur aðild starfsmanna að málefnum evrópskra samvinnufélaga, eins og um getur í reglugerð (EB) nr. 1435/2003.

2. Til að ná þessu markmiði skal koma á fastri tilhögun um aðild starfsmanna í öllum evrópskum samvinnufélögum í samræmi við málsmeðferð um samningaviðræður, sem um getur í 3. til 6. gr. eða, við aðstæðurnar sem tilgreindar eru í 7. og 8. gr., í samræmi við viðaukann.

## 2. gr.

## Skilgreiningar

Í þessari tilskipun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

- a) „evrópskt samvinnufélag“: hvers kyns samvinnufélag sem stofnað er í samræmi við reglugerð (EB) nr. 1435/2003,
- b) „lögaðilar sem taka þátt“: félög og fyrirtæki, í skilningi annarrar málsgreinar 48. gr. sáttmálans, þ.m.t. samvinnufélög, sem og aðrir lögaðilar sem hafa verið stofnaðir samkvæmt lögum aðildarríkis og heyra undir þau, er eiga beinan þátt í að stofna evrópskt samvinnufélag,
- c) „dótturfyrirtæki“ lögaðila, sem tekur þátt, eða evrópsks samvinnufélags: fyrirtæki sem lögaðilinn eða evrópska samvinnufélagið hefur yfirráð yfir samkvæmt skilgreiningu í 2. til 7. mgr. 3. gr. tilskipunar 94/45/EB,
- d) „hlutaðeigandi dótturfyrirtæki eða starfsstöð“: dótturfyrirtæki eða starfsstöð lögaðila, sem tekur þátt, sem fyrirhugað er að verði dótturfyrirtæki eða starfsstöð evrópska samvinnufélagsins við myndun þess,
- e) „fulltrúar starfsmanna“: fulltrúar starfsmanna sem kveðið er á um í landslögum og/eða leiðir af venju,
- f) „fulltrúanefnd“: nefnd fulltrúa starfsmanna sem er sett á fót samkvæmt samkomulaginu, sem um getur í 4. gr., eða í samræmi við ákvæði viðaukans, með það í huga að upplýsa og hafa samráð við starfsmenn evrópsks samvinnufélags og dótturfyrirtækja og starfsstöðva þess í Bandalaginu og, þar sem við á, beita þátttökurétti starfsmanna að því er varðar evrópska samvinnufélagið,
- g) „sérstök samninganefnd“: nefnd sem sett er á fót í samræmi við 3. gr. til að semja við þar til bæra stofnun lögaðila, sem taka þátt, um fasta tilhögun á aðild starfsmanna í evrópska samvinnufélaginu,
- h) „aðild starfsmanna“: hvert það fyrirkomulag, þ.m.t. upplýsingamiðlun, samráð og þátttaka, þar sem fulltrúar starfsmanna geta haft áhrif á ákvarðanatöku í fyrirtæki,
- i) „upplýsingar“: upplýsingar sem þar til bær stofnun evrópsks samvinnufélags miðlar til fulltrúanefndar starfsmanna og/eða fulltrúa starfsmanna um vafaatriði varðandi félagið sjálft og dótturfyrirtæki eða starfsstöðvar þess sem eru í öðru aðildarríki eða eru utan valdsviðs þeirra stofnana sem taka ákvarðanir í hverju aðildarríki, á þeim tíma, á þann hátt og með því inntaki sem gerir fulltrúum starfsmanna kleift að gera ítarlegt mat á hugsanlegum áhrifum og, þar sem við á, undirbúa samráð við þar til bæra stofnun evrópska samvinnufélagsins,
- j) „samráð“: viðræður og skoðanaskipti fulltrúanefndar starfsmanna og/eða fulltrúa starfsmanna og þar til bærar stofnunar viðkomandi evrópsks samvinnufélags, á þeim tíma, á þann hátt og með því inntaki sem gerir fulltrúum starfsmanna kleift, á grundvelli fenginna upplýsinga, að láta í ljós álit sitt á ráðstöfunum sem þar til bæra stofnunin hefur fyrirhugað og kann álitnið að verða tekið til greina við ákvarðanatökur í evrópska samvinnufélaginu,
- k) „þátttaka“: áhrif fulltrúanefndar starfsmanna og/eða fulltrúa starfsmanna á málefni lögaðila með:
- rétti til að greiða atkvæði eða tilnefna einhverja fulltrúa í eftirlitsstjórn eða stjórn lögaðilans eða

— rétti til að mæla með og/eða gegn tilnefningu einhvers eða allra fulltrúa í eftirlitsstjórn eða stjórn lögaðilans.

— skipan sérstöku samninganefndarinnar hafi ekki í för með sér að viðkomandi starfsmenn eigi tvo fulltrúa.

## II. ÞÁTTUR

### MÁLSMEDFERÐ VIÐ SAMNINGAVIÐRÆÐUR SEM GILDIR UM EVRÓPSK SAMVINNUFÉLÖG SEM STOFNUÐ ERU AF AÐ MINNSTA KOSTI TVEIMUR LÖGAÐILUM EÐA VIÐ UMBREYTINGU

#### 3. gr.

#### Myndun sérstakrar samninganefndar

1. Þegar framkvæmdastjórn eða stjórn lögaðila, sem taka þátt, gerir áætlun um stofnun evrópsks samvinnufélags skal hún, eins fljótt og unnt er, gera nauðsynlegar ráðstafanir til að hefja samningaviðræður við fulltrúa starfsmanna lögaðilanna um tilhögun á aðild starfsmanna í evrópska samvinnufélaginu, þ.m.t. að láta í té upplýsingar um heiti lögaðilanna, sem taka þátt, og dótturfyrirtækja eða starfsstöðva, og fjölda starfsmanna þeirra.

2. Í þessum tilgangi skal stofnuð sérstök samninganefnd sem er í forsvari fyrir starfsmenn lögaðilanna, sem taka þátt, og hlutaðeigandi dótturfyrirtækja eða starfsstöðva, í samræmi við eftirfarandi ákvæði:

a) þegar fulltrúar í þessa sérstöku samninganefnd eru kosnir eða tilnefndir skal tryggja:

i) að slíkir fulltrúar séu kosnir eða tilnefndir í hlutfalli við fjölda starfsmanna, sem eru ráðnir af lögaðilunum, sem taka þátt, og hlutaðeigandi dótturfyrirtækjum eða starfsstöðvum í hverju aðildarríki fyrir sig, með því að úthluta hverju aðildarríki einu sæti fyrir hvern hluta starfsmanna í því ríki sem jafngildir tíu af hundraði starfsmanna (eða broti af því) sem ráðnir eru í öllum aðildarríkjunum samanlagt,

ii) þegar evrópskt samvinnufélag er myndað við samruna er bætt við aðilum frá hverju aðildarríki fyrir sig, eftir þörfum, til að tryggt sé að í sérstöku samninganefndinni sé að minnsta kosti einn fulltrúi fyrir hvert samvinnufélag sem tekur þátt og er skráð og hefur starfsmenn í því aðildarríki og sem fyrirhugað er að verði ekki lengur sérstakur lögaðili eftir skráningu evrópska samvinnufélagsins, að svo miklu leyti sem:

— fjöldi þessara viðbótarfulltrúa verði ekki meiri en tuttugu af hundraði þeirra fulltrúa sem eru tilnefndir með skírskotun til i-liðar, og

Ef fjöldi slíkra samvinnufélaga er meiri en tiltæk viðbótarsæti samkvæmt fyrstu undirgrein skal þessum viðbótarsætum úthlutað á samvinnufélög í mismunandi aðildarríkjum í fallandi röð eftir fjölda ráðinna starfsmanna í þeim.

b) Hvert aðildarríki skal ákveða hvaða aðferð skuli beita við kosningu eða tilnefningu fulltrúa í sérstöku samninganefndina sem fer fram á yfirráðasvæði þess. Þau skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja, að svo miklu leyti sem það er hægt, að a.m.k. einn fulltrúi frá hverjum lögaðila, sem tekur þátt, með starfsmenn í viðkomandi aðildarríki, sé í hópi slíkra fulltrúa. Þó má ekki bæta við heildarfjölda fulltrúanna með slíkum ráðstöfunum. Aðferðirnar, sem eru notaðar til að útnefna, tilnefna eða kjósa fulltrúa starfsmanna, skulu miðaðar að því að stuðla að jöfnu hlutfalli kynjanna.

Aðildarríki geta kveðið svo á um að slíkir fulltrúar geti verið fulltrúar stéttarfélaga hvort sem þeir eru starfsmenn lögaðila, sem tekur þátt, eða hlutaðeigandi dótturfyrirtækis eða starfsstöðvar.

Með fyrirvara um landslög og/eða venjur, sem segja fyrir um takmarkanir þegar fulltrúanefnd er komið á fót, skulu aðildarríki kveða á um að starfsmenn í fyrirtækjum eða starfsstöðvum þar sem starfsmenn hafa engan fulltrúa, án þess að það sé þeirra sök, hafi rétt til að kjósa eða tilnefna fulltrúa í fyrirnefnda sérstaka samninganefnd.

3. Sérstaka samninganefndin og þar til bærar stofnanir lögaðilanna, sem taka þátt, skulu ákvarða, með skriflegu samkomulagi, tilhögun á aðild starfsmanna í evrópska samvinnufélaginu.

Í þessu skyni skulu þar til bærar stofnanir lögaðilanna, sem taka þátt, greina sérstöku samninganefndinni frá áætluninni um stofnun evrópska samvinnufélagsins og sjálfu stofnunarferlinu fram að skráningu þess.

4. Með fyrirvara um 6. mgr. skal sérstaka samninganefndin taka ákvarðanir með hreinum meirihluta fulltrúa, að því tilskildu að sá meirihluti sé einnig fulltrúi hreins meirihluta starfsmanna. Hver aðili greiðir eitt atkvæði. Ef niðurstaða samningaviðræðna er sú að þátttökuréttur minnkar þarf meirihlutinn, sem á að samþykka slíkan samning, að vera atkvæði frá tveimur þriðju hlutum sérstöku samninganefndarinnar sem í eru fulltrúar að minnsta kosti tveggja þriðju hluta starfsmanna, þ.m.t. atkvæði fulltrúa starfsmanna sem starfa í að minnsta kosti tveimur aðildarríkjum,



— þegar um er að ræða evrópskt samvinnufélag, sem á að stofna við samruna, ef a.m.k. 25% af heildarfjölda starfsmanna samvinnufélaganna, sem taka þátt, heyra undir þátttökutilhögunina, eða

— þegar um er að ræða evrópskt samvinnufélag sem á að stofna á annan hátt, ef a.m.k. 50% af heildarfjölda starfsmanna lögaðilanna, sem taka þátt, heyra undir þátttökutilhögunina.

Rýrari þátttökuréttur merkir að hlutfall fulltrúa í stjórnarstofnunum evrópska samvinnufélagsins, í skilningi k-liðar 2. gr., er lægra en hæsta hlutfallið hjá lögaðilunum sem taka þátt.

5. Í samningaviðræðum getur sérstaka samninganefndin valið sérfræðinga sér til aðstoðar, t.d. fulltrúa frá viðkomandi samtökum stéttarfélaganna í Bandalaginu. Þessir sérfræðingar geta verið viðstaddir samningafundi til að veita ráðgjöf að beiðni sérstöku samninganefndarinnar, ef við á til að stuðla að samræmi og samkvæmni í Bandalaginu í heild. Sérstaka samninganefndin getur ákveðið að greina fulltrúum viðeigandi utanaðkomandi samtaka, þ.m.t. stéttarfélögum, frá upphafi samningaviðræðna.

6. Sérstaka samninganefndin getur ákveðið, með þeim meirihluta sem er tilgreindur í annarri undirgrein, að hefja ekki samningaviðræður eða binda enda á samningaviðræður sem þegar eru hafnar og að bera fyrir sig þær reglur um miðlun upplýsinga til starfsmanna og samráð við þá, sem í gildi eru í aðildarríkjunum þar sem evrópska samvinnufélagið er með starfsmenn. Slík ákvörðun bindur enda á þá gerð samkomulags sem um getur í 4. gr. Þegar slík ákvörðun hefur verið tekin gilda ákvæði viðaukans ekki.

Meirihlutinn, sem þarf til að ákveða að hefja ekki samningaviðræður eða binda enda á þær, skal vera atkvæði frá tveimur þriðju hlutum fulltrúa a.m.k. tveggja þriðju hluta starfsmanna, þ.m.t. atkvæði fulltrúa starfsmanna sem starfa í að minnsta kosti tveimur aðildarríkjum.

Þegar evrópskt samvinnufélag er stofnað með umbreytingu skal þessi málsgrein ekki gilda ef þátttökufyrirkomulag er fyrir hendi í samvinnufélaginu sem á að breyta.

Kalla má sérstöku samninganefndina saman að nýju með skriflegri beiðni frá að minnsta kosti 10% starfsmanna evrópska samvinnufélagsins, dótturfyrirtækja þess og starfsstöðva, eða fulltrúum þeirra í fyrsta lagi tveimur árum eftir framangreinda ákvörðun nema aðilarnir samþykki að taka fyrir upp samningaviðræður á ný. Ef sérstaka samninganefndin ákveður að hefja samningaviðræður við framkvæmdastjórnina á ný en ekkert samkomulag næst í þeim samningaviðræðum gilda engin ákvæði viðaukans.

7. Lögaðilar, sem taka þátt, skulu bera þann kostnað sem hlýst af rekstri sérstöku samninganefndarinnar og almennt af samningaviðræðum þannig að sérstöku samninganefndinni sé gert kleift að sinna verkefnum sínum með eðlilegum hætti.

Í samræmi við þessa meginreglu geta aðildarríkin samþykkt reglur um fjárhagsáætlun fyrir starfsemi sérstöku samninganefndarinnar. Þau geta t.d. ákveðið að gera aðeins ráð fyrir greiðslu til eins sérfræðings.

#### 4. gr.

### Efni samkomulagsins

1. Samningaviðræður þar til bærri stofnana lögaðila, sem taka þátt, og sérstöku samninganefndarinnar skulu fara fram í anda samvinnu með það í huga að ná samkomulagi um tilhögun á aðild starfsmanna innan evrópska samvinnufélagsins.

2. Með fyrirvara um sjálfræði aðila og með fyrirvara um 4. mgr. skal í samkomulaginu, sem um getur í 1. mgr., milli þar til bærrar stofnunar lögaðilanna, sem taka þátt, og sérstöku samninganefndarinnar tilgreina:

a) umfang samkomulagsins,

b) skipan, fjölda fulltrúa og úthlutun sæta í fulltrúanefndinni sem verður viðræðuaðili þar til bærrar stofnunar evrópska samvinnufélagsins í tengslum við tilhögun upplýsingamiðlunar til starfsmanna evrópska samvinnufélagsins og dótturfyrirtækja þess og starfsstöðva og samráð við þá,

c) hlutverk fulltrúanefndarinnar og málsmæðferð um upplýsingamiðlun til hennar og samráð við hana,

d) hve oft fulltrúanefndin skal koma saman,

e) hvert fjármagn og aðbúnaður fulltrúanefndarinnar skal vera,

f) ef aðilarnir taka ákvörðun í samningaviðræðunum um að koma á einni málsmæðferð, eða fleiri en einni, við upplýsingamiðlun og samráð í stað þess að skipa fulltrúanefnd, með hvaða hætti skuli beita þessari málsmæðferð,

g) ef aðilarnir verða ásáttir í samningaviðræðum um að koma á tilhögun á þátttöku, inntak þeirrar tilhögunar, þ.m.t. (ef við á) fjöldi fulltrúa eftirlitsstjórnar eða stjórnar evrópska samvinnufélagsins sem starfsmennirnir eiga rétt á að kjósa, tilnefna, mæla með eða gegn, reglur um hvernig starfsmennirnir kjósa, tilnefna, mæla með eða á móti þessum fulltrúum og réttindi starfsmanna,

h) gildistökudag samkomulagsins og gildistíma þess, í hvaða tilvikum það skuli framlengt og málsmeðferð við framlengingu þess, þ.m.t., eftir því sem við á, þegar skipulagsbreytingar verða á evrópska samvinnufélaginu og dótturfyrirtækjum þess og starfsstöðvum eftir stofnun evrópska samvinnufélagsins.

3. Samkomulagið skal ekki heyra undir almennu reglurnar sem um getur í viðaukanum nema í því sé ákvæði þar að lútandi.

4. Ef í hlut á evrópskt samvinnufélag, sem verður til við umbreytingu, skal samkomulagið kveða á um að aðild starfsmanna sé í öllum atriðum að minnsta kosti jafnmikil og í samvinnufélaginu sem á að umbreyta í evrópskt samvinnufélag, sbr. þó a-lið 3. mgr. 15. gr.

5. Í samkomulaginu er heimilt að tilgreina hvernig réttindum starfsmanna til þátttöku í félagsfundum eða svæða- eða deildarfundum, í samræmi við 9. gr. þessarar tilskipunar og 4. mgr. 59. gr. reglugerðar (EB) nr. 1435/ 2003, skuli háttáð.

#### 5. gr.

### Lengd samningaviðræðna

1. Samningaviðræður skulu hefjast um leið og sérstaka samninganefndin er sett á fót og þeim má halda áfram í sex mánuði eftir það.

2. Aðilarnir geta komið sér saman um, ef samkomulag næst, að framlengja samningaviðræðurnar fram yfir þann tíma, sem um getur í 1. mgr., í allt að eitt ár samanlagt frá stofnun sérstöku samninganefndarinnar.

#### 6. gr.

### Löggjöf sem gildir um málsmeðferð við samningaviðræður

Löggjöfin, sem gildir um málsmeðferð við samningaviðræðurnar sem kveðið er á um í 3., 4. og 5. gr., skal vera löggjöf aðildarríkisins þar sem skráð skrifstofa evrópska samvinnufélagsins er staðsett nema kveðið sé á um annað í þessari tilskipun.

#### 7. gr.

### Almennar reglur

1. Til að ná markmiðinu, sem lýst er í 1. gr., skulu aðildarríki mæla fyrir um almennar reglur um aðild starfsmanna og skulu þær vera í samræmi við ákvæðin sem sett eru fram í viðaukanum.

Almennu reglurnar, eins og mælt er fyrir um þær í löggjöf aðildarríkisins, þar sem fyrirhugað er að staðsetja skrifstofu evrópska samvinnufélagsins, skulu gilda frá skráningardegi evrópska samvinnufélagsins ef annaðhvort:

a) aðilarnir koma sér saman um það eða

b) ekkert samkomulag hefur náðst þegar fresturinn, sem mælt er fyrir um í 5. gr., er runninn út og:

— þar til bær stofnun hvers lögaðila, sem tekur þátt, tekur ákvörðun um að samþykka beitingu almennu reglnanna í tengslum við evrópska samvinnufélagið og halda með þeim hætti áfram með skráningu evrópska samvinnufélagsins, og

— sérstaka samninganefndin hefur ekki tekið ákvörðunina sem kveðið er á um í 6. mgr. 3. gr.

2. Enn fremur skulu almennu reglurnar, sem eru settar í innlenda löggjöf skráningaraðildarríkisins í samræmi við 3. hluta viðaukans, eingöngu gilda:

a) þegar evrópskt samvinnufélag er stofnað með umbreytingu ef reglur aðildarríkis varðandi þátttöku starfsmanna í stjórn eða eftirlitsstjórn gilda um samvinnufélag sem breytt er í evrópskt samvinnufélag,

b) þegar evrópskt samvinnufélag verður til við samruna:

— ef þátttaka í einni eða fleiri myndum var fyrir hendi, fyrir skráningu evrópska samvinnufélagsins, í einu eða fleiri samvinnufélaganna sem taka þátt og tók til a.m.k. 25% af heildarfjölda ráðinna starfsmanna þeirra, eða

— ef þátttaka í einni eða fleiri myndum var fyrir hendi, fyrir skráningu evrópska samvinnufélagsins, í einu eða fleiri samvinnufélaganna sem taka þátt og tók til minna en 25% af heildarfjölda ráðinna starfsmanna þeirra og sérstaka samninganefndin ákveður það,

c) þegar evrópskt samvinnufélag verður til á einhvern annan hátt:

— ef þátttaka í einni eða fleiri myndum var fyrir hendi, fyrir skráningu evrópska samvinnufélagsins, hjá einum eða fleiri lögaðilum, sem taka þátt, og tók til a.m.k. 50% af heildarfjölda ráðinna starfsmanna þeirra, eða

— ef þátttaka í einni eða fleiri myndum var fyrir hendi, fyrir skráningu evrópska samvinnufélagsins, hjá einum eða fleiri lögaðilum, sem taka þátt, og tók til minna en 50% af heildarfjölda ráðinna starfsmanna þeirra og sérstaka samninganefndin ákveður það.

Ef þátttaka í fleiri en einni mynd var fyrir hendi hjá lögaðilunum, sem taka þátt, skal sérstaka samninga-nefndin ákveða hver þessara þátttökumynda skuli notuð í evrópska samvinnufélaginu. Aðildarríkj-unum er heimilt að setja reglur er skulu gilda þegar engar ákvarðanir hafa verið teknar um málið fyrir evrópskt samvinnufélag sem er skráð á yfirráða-svæði viðkomandi aðildarríkis. Sérstaka samninga-nefndin skal greina þar til bærum stofnunum lög-aðilanna, sem taka þátt, frá þeim ákvörðunum sem teknar eru samkvæmt þessari málsgrein.

3. Aðildarríkjunum er heimilt að mæla fyrir um að almennum reglurnar, sem um getur í 3. hluta viðaukans, skulu ekki gilda í því tilviki sem kveðið er á um í b-lið 2. mgr.

### III. ÞÁTTUR

#### REGLUR SEM GILDA UM EVRÓPSK SAMVINNUFÉLÖG SEM STOFNUÐ ERU AF EINSTAKLINGUM EINGÖNGU EÐA EINUM LÖGAÐILA OG EINSTAKLINGUM

##### 8. gr.

1. Þegar evrópskt samvinnufélag er stofnað af einstaklingum eingöngu, eða af einum lögaðila og einstaklingum, sem hafa samtals að minnsta kosti 50 starfsmenn í vinnu í a.m.k. tveimur aðildarríkjum, skulu ákvæði 3. til 7. gr. gilda.

2. Þegar evrópskt samvinnufélag er stofnað af einstaklingum eingöngu, eða af einum lögaðila og einstaklingum, sem hafa samtals færri en 50 starfsmenn í vinnu, eða hafa 50 eða fleiri starfsmenn í vinnu í aðeins einu aðildarríki, skal eftirfarandi gilda um aðild starfsmanna:

— innan evrópska samvinnufélagsins sjálfs gilda þau ákvæði aðildarríkisins, þar sem evrópska samvinnufélagið hefur skráða skrifstofu, sem gilda um aðra aðila sömu gerðar,

— innan dótturfyrirtækja þess og starfsstöðva gilda þau ákvæði aðildarríkisins, þar sem þau eru staðsett, sem gilda um aðra aðila sömu gerðar.

Ef evrópskt samvinnufélag, sem heyrir undir reglur um þátttöku, flytur skráða skrifstofu sína frá einu aðildarríki til annars skulu starfsmenn a.m.k. halda sömu réttindum til þátttöku og áður.

3. Ákvæði 3. til 7. gr. skulu gilda, að breyttu breytanda, ef a.m.k. einn þriðji af heildarfjölda starfsmanna evrópska samvinnufélagsins, dótturfyrirtækja þess og starfsstöðva í a.m.k. tveimur mismunandi aðildarríkjum fer fram á það, eða ef heildarstarfsmannafjöldi er 50 eða fleiri starfsmenn í a.m.k. tveimur aðildarríkjum, eftir skráningu evrópsks samvinnufélags eins og um getur í 2. mgr. Í slíku tilviki skulu orðin „evrópskt samvinnufélag“ koma í stað orðanna „lög-aðilar sem taka þátt“ og „dótturfyrirtæki eða starfsstöðvar evrópska samvinnufélagsins“ í stað „hlutaðeigandi dótturfyrirtæki eða starfsstöð“.

### IV. ÞÁTTUR

#### ÞÁTTTAKA Í FÉLAGSFUNDI EÐA SVÆÐA- EÐA DEILDARFUNDUM

##### 9. gr.

Með fyrirvara um þær takmarkanir, sem mælt er fyrir um í 4. mgr. 59. gr reglugerðar (EB) nr. 1435/2003, eiga starfsmenn evrópsks samvinnufélags og/eða fulltrúar þeirra rétt til þátttöku í félagsfundum, eða í svæða- eða deildarfundum, ef þeir eru haldnir, og til að greiða atkvæði, í eftirfarandi tilvikum:

1. ef aðilarnir ákveða það í samkomulaginu sem um getur í 4. gr., eða

2. þegar samvinnufélag, sem fellur undir slíkt kerfi, breytist í evrópskt samvinnufélag, eða

3. þegar samvinnufélag, sem tekur þátt, fella undir slíkt kerfi ef um er að ræða evrópskt samvinnufélag sem verður til á annan hátt en með umbreytingu og:

i) aðilar ná ekki samkomulagi, eins og um getur í 4. gr., áður en fresturinn, sem mælt er fyrir um í 5. gr., rennur út, og

ii) b-liður 1. mgr. 7. gr. og 3. hluti viðaukans gilda, og

iii) samvinnufélagið sem tekur þátt og fellur undir slíkt kerfi er með hesta þátttökuhlutfall, í skilningi k-liðar 2. gr., sem er í gildi hjá hlutaðeigandi samvinnufélögum, sem taka þátt, fyrir skráningu evrópska samvinnufélagsins.

### V. ÞÁTTUR

#### ÝMIS ÁKVÆÐI

##### 10. gr.

#### Fyrirvari og þagnarskylda

1. Aðildarríkin skulu kveða á um að fulltrúum í sérstöku samninganefndinni eða fulltrúanefndinni og sérfræðingum, sem eru þeim til aðstoðar, sé óheimilt að láta í té upplýsingar sem þeim hafa verið veittar í trúnaði.

Hið sama gildir um fulltrúa starfsmanna í tengslum við upplýsingamiðlun og samráð.

Þessi kvöð fylgir einstaklingum hvar sem þeir kunna að vera og einnig eftir að skipunartími þeirra er á enda.

2. Hvert aðildarríki um sig skal kveða á um, í sérstökum tilvikum og með þeim skilyrðum og takmörkunum sem mælt er fyrir um í landslögum, að eftirlitsstjórn eða stjórn evrópsks samvinnufélags eða lögaðila, sem tekur þátt, sem stofnuð eru á yfirlýðingum þess, sé ekki skuldbundin til að veita upplýsingar ef þær eru þess eðlis, samkvæmt hlutlægum viðmiðunum, að þær geti haft mjög skaðleg áhrif á starfsemi evrópska samvinnufélagsins (eða lögaðila, sem tekur þátt, ef um slíkt er að ræða) eða dótturfyrirtækja þess og starfsstöðva eða valdið þeim tjóni.

Aðildarríki getur gert það að skilyrði fyrir slíkri undanþágu að fyrst liggi fyrir til þess stjórnsýslu- eða réttarfarslegar heimildir.

3. Hvert aðildarríki um sig getur sett sérákvæði varðandi evrópsk samvinnufélög á yfirlýðingum sínu, sem vilja með beinum hætti veita hugmyndafræðilega leiðsögn að því er varðar upplýsingar og framsetningu álita, með því skilyrði að þessi ákvæði hafi verið samþykkt og tekin upp í landslög áður en þessi tilskipun verður samþykkt.

4. Ef aðildarríki beita 1., 2. og 3. mgr. skulu þau setja ákvæði um málsmeðferð um áfrýjun til stjórnvalda eða dómstóla sem fulltrúar starfsmanna geta hafið þegar eftirlitsstjórn eða stjórn evrópsks samvinnufélags eða lögaðila, sem tekur þátt, krefst trúnaðar eða veitir ekki upplýsingar.

Slík málsmeðferð getur falið í sér reglur um trúnað vegna þeirra upplýsinga sem um er að ræða.

11. gr.

#### **Starf fulltrúanefndar og málsmeðferð um miðlun upplýsinga til starfsmanna og samráð við þá**

Þar til bær stofnun evrópska samvinnufélagsins og fulltrúanefndarinnar skulu starfa í anda samvinnu með tilhlýðilegu tilliti til gagnkvæmra réttinda og skuldbindinga.

Hið sama gildir um samvinnu eftirlitsstjórnar eða stjórnar evrópska samvinnufélagsins og fulltrúa starfsmanna sem starfa í tengslum við málsmeðferð um upplýsingamiðlun til starfsmanna og samráð við þá.

12. gr.

#### **Verndun fulltrúa starfsmanna**

Fulltrúar sérstöku samninganefndarinnar, fulltrúar í fulltrúanefndinni, fulltrúar starfsmanna, sem starfa samkvæmt málsmeðferð um upplýsingamiðlun og samráð og allir fulltrúar starfsmanna í eftirlitsstjórn eða stjórn evrópsks samvinnufélags, sem eru starfsmenn félagsins, dótturfyrirtækja þess, starfsstöðva eða lögaðila, sem tekur þátt, skulu við störf sín njóta sömu verndar og trygginga og fulltrúar starfsmanna njóta samkvæmt gildandi landslögum og/eða sem leiðir af venju í starfslandi þeirra.

Þetta á einkum við um fundarsetu í sérstöku samninganefndinni eða fulltrúanefndinni eða um aðra fundi, er falla undir samkomulagið sem um getur í f-lið 2. mgr. 4. gr., eða um fundi stjórnar eða eftirlitsstjórnar og greiðslu launa til fulltrúa sem starfa hjá lögaðila, sem tekur þátt, eða evrópska samvinnufélaginu eða dótturfyrirtækjum þess eða starfsstöðvum fyrir þann tíma sem þeir þurfa að vera fjarverandi við skyldustörf sín.

13. gr.

#### **Misnotkun málsmeðferða**

Aðildarríki skulu gera viðeigandi ráðstafanir, í samræmi við lög Bandalagsins, til þess að koma í veg fyrir misnotkun evrópsks samvinnufélags sem miðar að því að svipta starfsmenn réttindum til aðildar eða synja þeim um slík réttindi.

14. gr.

#### **Ákvæði tilskipunarinnar uppfyllt**

1. Hvert aðildarríki um sig skal tryggja að stjórn starfsstöðva evrópsks samvinnufélags og dótturfyrirtækis eða eftirlitsstjórn eða stjórn dótturfyrirtækja og lögaðila, sem taka þátt og eru með aðsetur á yfirlýðingum þess, og fulltrúar starfsmanna þess eða, eftir því sem við á, starfsmennirnir sjálfir uppfylli þær skuldbindingar sem mælt er fyrir um í þessari tilskipun, óháð því hvort evrópska samvinnufélagið er með skráða skrifstofu á yfirlýðingum þess.

2. Aðildarríkin skulu kveða á um viðeigandi ráðstafanir ef ekki er farið að þessari tilskipun; einkum skulu þau tryggja að kostur sé á stjórnsýslu- og dómsmeðferð svo að unnt sé að standa við þær skuldbindingar sem af þessari tilskipun leiðir.

15. gr.

#### **Tengsl þessarar tilskipunar og annarra ákvæða**

1. Þegar evrópskt samvinnufélag er fyrirtæki, er starfar á Bandalagsvísu, eða ráðandi fyrirtæki fyrirtækjahópa, er starfa á Bandalagsvísu í skilningi tilskipunar 94/45/EB eða tilskipunar ráðsins 97/74/EB frá 15. desember 1997 um rýmkun téðrar tilskipunar þannig að hún nái til Breska konungsríkisins <sup>(1)</sup>, skulu ákvæði þessara tilskipana og ákvæði sem varða lögleiðingu þeirra í landslög ekki gilda um það eða dótturfyrirtæki þess.

Þegar sérstaka samninganefndin ákveður, hins vegar, í samræmi við 6. mgr. 3 gr., að hefja ekki samningaviðræður eða binda enda á samningaviðræður sem þegar eru hafnar gildir tilskipun 94/45/EB eða tilskipun 97/74/EB og ákvæði um lögleiðingu þeirra í landslög.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 10, 16.1.1998, bls. 22

2. Ákvæði um þátttöku starfsmanna í nefndum, sem kveðið er á um í landslögum og/eða leiðir af venju, nema þau sem varða framkvæmd þessarar tilskipunar, skulu ekki gilda um evrópsk samvinnufélög sem heyra undir 3. til 7. gr.

3. Tilskipunin skal ekki hafa áhrif á:

a) rétt starfsmanna til aðildar, sem kveðið er á um í landslögum og/eða leiðir af venju í aðildarríkjum og starfsmenn evrópska samvinnufélagsins og dótturfyrirtækja þess og starfsstöðva njóta, nema rétt til þátttöku í nefndum evrópska samvinnufélagsins,

b) ákvæðin um þátttöku í þeim nefndum, sem mælt er fyrir um í landslögum og/eða leiðir af venju, er gilda um dótturfyrirtæki evrópska samvinnufélagsins eða um evrópsk samvinnufélög sem heyra ekki undir 3. til 7. gr.

4. Með það í huga að varðveita þau réttindi sem um getur í 3. mgr. geta aðildarríkin gert nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að skipulag varðandi fulltrúa starfsmanna hjá lögaðilum, sem taka þátt, og ekki verða lengur til sem sérstakir lögaðilar haldist eftir skráningu evrópska samvinnufélagsins.

*16. gr.*

#### **Lokaákvæði**

1. Aðildarríkin skulu samþykka nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 18. ágúst 2006 eða tryggja eigi síðar en þann dag að aðilar vinnumarkaðarins samþykki nauðsynleg ákvæði með samkomulagi sín í milli og eru aðildarríkin þá skuldbundin

til að gera nauðsynlegar ráðstafanir til að gera þeim ætíð kleift að tryggja þann árangur sem náðst hefur með þessari tilskipun. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.

2. Þegar aðildarríkin samþykka þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þær eru birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

*17. gr.*

#### **Endurskoðun framkvæmdastjórnarinnar**

Eigi síðar en 18. ágúst 2009 skal framkvæmdastjórnin, í samráði við aðildarríkin og vinnuveitendur og launþega í Bandalaginu, endurskoða reglur um beitingu þessarar tilskipunar, með það í huga að leggja viðeigandi breytingar fyrir ráðið ef þörf er á.

*18. gr.*

#### **Gildistaka**

Tilskipun þessi öðlast gildi á þeim degi sem hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

*19. gr.*

#### **Viðtakendur**

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 22. júlí 2003.

*Fyrir hönd ráðsins,*

G. ALEMANN

*forseti.*

## VIDAUKI

## ALMENNAR REGLUR

*(sem um getur í 7. og 8. gr.)***1. hluti: Skipan fulltrúanefndar starfsmanna**

Til þess að ná markmiðinu sem lýst er í 1. gr. og í þeim tilvikum sem um getur í 7. gr. skal fulltrúanefnd skipuð í samræmi við eftirfarandi reglur:

- a) Fulltrúanefnd skal skipuð starfsmönnum evrópska samvinnufélagsins og dótturfyrirtækja þess og starfsstöðva sem fulltrúar starfsmanna eða, ef þeir eru ekki til staðar, allir starfsmenn kjósa eða tilnefna úr hópi starfsmanna.
- b) Kosning eða tilnefning fulltrúa í fulltrúanefndina skal fara fram í samræmi við landslög og/eða venju.

Aðildarríkin skulu mæla fyrir um reglur til að tryggja að fjöldi fulltrúa og úthlutun sæta í fulltrúanefndina verði lagaðar að breytingum sem verða í evrópska samvinnufélaginu og dótturfyrirtækjum þess og starfsstöðvum. Aðferðirnar, sem eru notaðar til að útnefna, tilnefna eða kjósa fulltrúa starfsmanna, skulu miðaðar að því að stuðla að jöfnu hlutfalli kynjanna.

- c) Ef stærð ráðsins gefur tilefni til slíks skal fulltrúanefndin kjósa í undirnefnd, úr hópi fulltrúa, sem í eru mest þrír nefndarmenn.
- d) Fulltrúanefndin setur sér starfsreglur.
- e) Fulltrúar í fulltrúanefndina eru kosnir eða tilnefndir í hlutfalli við fjölda starfsmanna, sem eru ráðnir af evrópska samvinnufélaginu og dótturfyrirtækjum þess eða starfsstöðvum í hverju aðildarríki fyrir sig, með því að úthluta hverju aðildarríki einu sæti fyrir hvern hluta starfsmanna í því ríki sem jafngildir tíu af hundraði starfsmanna (eða broti af því) sem ráðnir eru í öllum aðildarríkjunum samanlagt.
- f) Tilkynna skal þar til bærri stofnun evrópska samvinnufélagsins um skipan fulltrúanefndarinnar.
- g) Innan fjögurra ára frá því að fulltrúanefndin hefur verið stofnuð skal hún kanna hvort hefja eigi viðræður um gerð samkomulagsins, sem um getur í 4. og 7. gr., eða beita áfram almennu reglunum sem samþykktar voru í samræmi við þennan viðauka.

Ákvæði 3. gr. (4. til 7. mgr.) og 4., 5. og 6. gr. skulu gilda, að breyttu breytanda, hafi ákvörðun verið tekin um viðræður varðandi samkomulag í samræmi við 4. gr., og hugtakið „fulltrúanefnd“ komi í stað „sérstöku samninganefndarinnar“. Þegar frestur til að ljúka samningaviðræðunum er runninn út og ekkert samkomulag hefur náðst skal sú tilhögun sem fyrst var samþykkt, í samræmi við almennu reglurnar, gilda áfram.

**2. hluti: Almennar reglur um upplýsingamiðlun og samráð**

Um valdsvið og heimildir fulltrúanefndar, sem komið er á fót í evrópsku samvinnufélagi, skulu eftirfarandi reglur gilda:

- a) Valdsvið fulltrúanefndar skal takmarkast við mál er varða evrópska samvinnufélagið sjálft og dótturfyrirtæki þess eða starfsstöðvar í öðru aðildarríki eða ná út fyrir valdsvið stjórnarstofnana sem taka ákvarðanir í einu aðildarríki.
- b) Með fyrirvara um fundi, sem haldnir eru samkvæmt c-lið, hefur fulltrúanefndin rétt á að hitta fulltrúa þar til bærrar stofnunar evrópska samvinnufélagsins að minnsta kosti einu sinni á ári til upplýsingar og samráðs á grundvelli skýrslna sem þar til bera stofnunin tekur reglulega saman um rekstur evrópska samvinnufélagsins og rekstrarhorfur. Stjórnendur á viðkomandi stöðum skulu jafnframt fá upplýsingar.

Þar til bær stofnun evrópska samvinnufélagsins skal láta fulltrúanefndinni í té dagskrá stjórnarfunda eða, þar sem við á, funda stjórnar og eftirlitsstjórnar, ásamt afritum af öllum skjölum sem lögð eru fram á félagsfundi.

Fundurinn skal einkum fjalla um skipulag, efnahagslega og fjárhagslega stöðu, líklega þróun í rekstri, framleiðslu og sölu, framtaksverkefni hvað varðar félagslega ábyrgð fyrirtækja, ástand og horfur í atvinnumálum, fjárfestingar og umtalsverðar breytingar er varða skipulag, innleiðingu nýrra vinnuhátta eða framleiðsluaðferða, flutning framleiðslu, samruna, niðurskurð eða lokun fyrirtækja, starfsstöðva eða annarra mikilvægra hluta þeirra og hópuppsagnir.

- c) Ef fyrir hendi eru sérstakar aðstæður sem hafa umtalsverð áhrif á hagsmuni starfsmanna, einkum flutningur, lokun starfsstöðva eða fyrirtækja eða hópuppsagnir, skal fulltrúanefndin eiga rétt á upplýsingum. Fulltrúanefndin eða, ef hún ákveður svo, einkum ef brýnt er, undirnefndin hefur rétt til að hitta, að eigin ósk, aðila þar til bærrar stofnunar evrópska samvinnufélagsins eða stjórnendur á öðru stjórnunarstigi, sem á betur við, innan evrópska samvinnufélagsins með eigin ákvörðunarrétt til þess að fá upplýsingar og til að haft sé samráð við hana um mikilvægar ráðstafanir sem hafa umtalsverð áhrif á hagsmuni starfsmanna.

Ef þar til bæra stofnunarinnar ákveður að aðhafast ekki í samræmi við álitid sem fulltrúanefndin hefur látið í ljós hefur nefndin rétt á að hitta aftur fulltrúa þar til bærrar stofnunar evrópska samvinnufélagsins með það í huga að leita eftir samkomulagi.

Þeir aðilar í fulltrúanefndinni sem eru fulltrúar starfsmanna sem viðkomandi ráðstafanir hafa bein áhrif á skulu einnig eiga rétt á að taka þátt í fundum sem ráðgerðir eru með undirnefndinni.

Fundirnir, sem um getur hér að framan, hafa ekki áhrif á heimildir þar til bærrar stofnunar.

- d) Aðildarríkjunum er heimilt að mæla fyrir um reglur um forsæti á fundum sem varða upplýsingamiðlun og samráð.

Áður en fundur er haldinn með þar til bærrar stofnunar evrópska samvinnufélagsins á fulltrúanefndin eða undirnefndin, sem er, ef nauðsyn krefur, stækkuð í samræmi við þriðju undirgrein c-liðar, rétt á að funda án þess að fulltrúar þar til bæru stofnunarinnar séu viðstaddir.

- e) Með fyrirvara um 10. gr. skulu fulltrúanefndarmenn veita fulltrúum starfsmanna evrópska samvinnufélagsins og dótturfyrirtækja þess og starfsstöðva vitneskju um efni og niðurstöður upplýsingamiðlunarinnar og samráðsins.
- f) Fulltrúanefndin eða undirnefndin geta leitað aðstoðar sérfræðinga að eigin vali.
- g) Fulltrúanefndarmenn skulu hafa rétt á starfshléi til þjálfunar án þess að missa við það laun, að svo miklu leyti sem það er nauðsynlegt vegna starfa þeirra.
- h) Evrópska samvinnufélagið greiðir kostnað fulltrúanefndarinnar og sér fulltrúum þess fyrir því fjármagni og þeirri aðstöðu sem þeim er nauðsynleg til að sinna skyldum sínum.

Einkum skal evrópska samvinnufélagið greiða kostnað vegna skipulagningar funda og túlkunar og gisti- og ferðakostnað fulltrúanefndarmanna og undirnefndar þess, nema samið sé um annað.

Í samræmi við þessar meginreglur geta aðildarríkin samþykkt reglur um fjárhagsáætlun vegna starfsemi fulltrúanefndarinnar. Þau geta t.d. ákveðið að gera aðeins ráð fyrir greiðslu til eins sérfræðings.

### 3. hluti: Almennar reglur um þátttöku

Um þátttöku starfsmanna í evrópsku samvinnufélagi skulu eftirfarandi ákvæði gilda:

- a) Þegar evrópskt samvinnufélag verður til við umbreytingu og reglur aðildarríkis, sem varða þátttöku starfsmanna í stjórn eða eftirlitsstjórn, giltu fyrir skráninguna skulu öll atriði, sem snúa að þátttöku starfsmanna, gilda áfram fyrir evrópska samvinnufélagið. Að breyttu breytanda skal b-liður gilda í því skyni.
- b) Í öðrum tilvikum þar sem evrópskt samvinnufélag er stofnað hafa starfsmenn félagsins, dótturfyrirtækja þess og starfsstöðva og/eða fulltrúanefndar þeirra rétt á að kjósa, tilnefna, mæla með eða gegn tilnefningu nokkurra fulltrúa í stjórn eða eftirlitsstjórn evrópska samvinnufélagsins til jafns við hæsta hlutfallið sem í gildi er í viðkomandi þátttökufélögum áður en evrópska samvinnufélagið er skráð.

- c) Ef enginn af lögaðilunum, sem taka þátt, starfar samkvæmt þátttökureglum fyrir skráningu evrópska samvinnufélagsins er þess ekki krafist að evrópska samvinnufélagið setji ákvæði um þátttöku starfsmanna.
  - d) Fulltrúanefndin ákveður hvernig sætum í stjórn eða eftirlitsstjórn er úthlutað til fulltrúa starfsmanna frá hinum ýmsu aðildarríkjum eða hvernig starfsmenn evrópska samvinnufélagsins geta mælt með eða gegn tilnefningu fulltrúa í þessar nefndir í samræmi við hlutfall starfsmanna evrópska samvinnufélagsins í hverju aðildarríki fyrir sig. Ef þessi hlutfallsviðmiðun tekur ekki til starfsmanna í einu eða fleiri aðildarríkjum skal fulltrúanefndin tilnefna fulltrúa frá einu þessara aðildarríkja, einkum aðildarríkinu þar sem skrifstofa evrópska samvinnufélagsins er skráð, þar sem það á við. Hvert aðildarríki fyrir sig getur ákveðið úthlutun sæta sem það hefur til umráða í stjórninni eða eftirlitsstjórninni.
  - e) Hver fulltrúi í stjórninni eða, þar sem það á við, eftirlitsstjórn evrópska samvinnufélagsins, sem fulltrúanefndin eða, eftir aðstæðum, starfsmenn, hafa kosið, tilnefnt eða mælt með, skal vera fullgildur nefndarmaður með sömu réttindi og skyldur og fulltrúar félagsaðila samvinnufélagsins, þ.m.t. réttur til að greiða atkvæði.
-



## TILSKIPUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 2003/88/EB

2006/EES/58/16

frá 4. nóvember 2003

## um ákveðna þætti er varða skipulag vinnutíma (\*)

EVROPUÞINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HAFU,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 2. mgr. 137. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar,

með hliðsjón af álit efnahags- og félagsmálanefndarinnar <sup>(1)</sup>,

að höfðu samráði við svæðanefndina,

í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 251. gr. sáttmálans <sup>(2)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Tilskipun ráðsins 93/104/EB frá 23. nóvember 1993, um ákveðna þætti er varða skipulag vinnutíma <sup>(3)</sup>, þar sem mælt er fyrir um lágmarkskröfur um öryggi og heilbrigði við skipulag vinnutíma, að því er varðar daglegan hvíldartíma, hlé, vikulegan hvíldartíma, vikulegan hámarksvinnutíma, árlegt orlof og þætti varðandi næturvinnu, vaktavinnu og vinnumynstur, hefur verið breytt verulega. Skrá skal viðkomandi ákvæði á kerfisbundinn hátt til að skýra málín.
- 2) Í 137. gr. sáttmálans er kveðið á um að Bandalagið skuli styðja og bæta við starfsemi aðildarríkjanna með það í huga að bæta vinnuumhverfi og vernda þannig öryggi og heilsu starfsmanna. Í tilskipunum, sem samþykktar eru á grundvelli þeirrar greinar, skal forðast að leggja á hömlur á sviði stjórnsýslu, fjármála eða löggjafar sem staðið gætu í vegi fyrir stofnun og vexti lítilla og meðalstórra fyrirtækja.
- 3) Ákvæði tilskipunar ráðsins 89/391/EB frá 12. júní 1989 um lögleiðingu ráðstafana er stuðla að bættu öryggi og heilsu starfsmanna á vinnustöðum <sup>(4)</sup> eru í fullu gildi á þeim sviðum sem þessi tilskipun tekur til, samanber þó strangari ákvæði og/eða sérákvæði sem hér er að finna.
- 4) Umbætur er varða öryggi, hollustuhætti og heilbrigði starfsmanna á vinnustöðum er markmið sem má ekki víkja fyrir hreinum efnahagssjónarmiðum.

- 5) Allir starfsmenn skulu fá viðunandi hvíldartíma. Hugtakið „hvíld“ skal tjá í tímaeiningum, þ.e. dögum, klukkustundum og/eða hlutum þeirra. Launþegar í Bandalaginu verða að fá lágmarkshvíldartíma daglega, vikulega og árlega og viðunandi hlé. Einnig er nauðsynlegt í þessu sambandi að setja þak á vikulegan vinnustundafjölda.
- 6) Taka ber tillit til meginreglna Alþjóðavinnumála-stofnunarinnar að því er varðar skipulag vinnutíma, að næturvinnu meðtalinni.
- 7) Rannsóknir hafa sýnt að mannslíkaminn er viðkvæmari að kvöld- og næturlagi fyrir truflunum úr umhverfinu og einnig gagnvart íþyngjandi vinnufyrirkomulagi og að langar næturvaktir geta haft skaðleg áhrif á heilsu starfsmanna og stofnað öryggi á vinnustað í hættu.
- 8) Þörf er á að takmarka tímabil næturvakta, að yfirvinnu meðtalinni, og setja þarf reglur um að vinnuveitendur, sem að jafnaði hafa starfsmenn í næturvinnu, tilkynni lögbærum yfirvöldum um það, fari þau fram á slíkt.
- 9) Brýnt er að þeir sem stunda næturvinnu eigi rétt á heilbrigðisskoðun sér að kostnaðarlausu áður en þeir hefja vinnu á næturvöktum og með reglulegu millibili þaðan í frá og, sé þess nokkur kostur, að þeim sé gert kleift að fara í dagvinnu við þeirra hæfi komi til heilsufarsvandamála.
- 10) Þegar um næturvinnu eða vaktavinnu er að ræða verður að laga kröfur um öryggi og heilsuvernd að eðli starfsins og sjá fyrir fullnægjandi verndar- og forvarnarþjónustu ásamt nauðsynlegum aðbúnaði.
- 11) Sérstakar aðstæður á vinnustað geta haft skaðleg áhrif á öryggi og heilsu starfsmanna. Við skipulag vinnu eftir ákveðnu mynstri skal tekið tillit til þeirrar almennu meginreglu að aðlaga beri vinnuna að starfsmanninum.
- 12) Evrópusamningur um vinnutíma sjómanna tók gildi með tilskipun ráðsins 1999/63/EB frá 21. júní 1999 um samning um skipulag vinnutíma sjómanna sem Samtök skipaeigenda í Evrópubandalaginu (ECSA) og Samtök félaga flutningaverkamanna í Evrópusambandinu (FST) <sup>(5)</sup> gerðu og byggist á 2. mgr. 139. gr. sáttmálans. Því skulu ákvæði þessarar tilskipunar ekki gilda um sjómenn.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 299, 18.11.2003, bls. 9. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 45/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á XVIII. viðauka (Öryggi og hollustuhættir á vinnustöðum, vinnuréttur og jafnrétti kynjanna) við EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 11.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB C 61, 14.3.2003, bls. 123.

<sup>(2)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 17. desember 2002 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum EB) og ákvörðun ráðsins frá 22. september 2003.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 307, 13.12.1993, bls. 18. Tilskipuninni var breytt með tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2000/34/EB (Stjtið. EB L 195, 1.8.2000, bls. 41).

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 183, 29.6.1989, bls. 1.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 167, 2.7.1999, bls. 33.

- 13) Að því er varðar „sjómenn sem fiska upp á hlut“ og eru launamenn er það aðildarríkjanna að ákvarða, samkvæmt þessari tilskipun, skilyrði fyrir rétti til árlegs orlofs og veitingu þess, þar á meðal tilhögun greiðslna.
- 14) Sérstakir staðlar, sem mælt er fyrir um í öðrum Bandalagsgerningum og tengjast t.d. hvíldartíma, vinnutíma, árlegu orlofi og næturvinnu fyrir tiltekna flokka starfsmanna, skulu vera réttærri en ákvæði þessarar tilskipunar.
- 15) Með tilliti til þeirra spurninga sem geta vaknað í tengslum við skipulag vinnutíma innan fyrirtækis virðist æskilegt að heimila ákveðinn sveigjanleika við beitingu tiltekinna ákvæða þessarar tilskipunar, enda sé tryggt að farið sé að meginreglunni um öryggi og heilsuvernd starfsmanna.
- 16) Nauðsynlegt er að kveða á um að víkja megi frá tilteknum ákvæðum þessarar tilskipunar og skulu aðildarríkin eða aðilar vinnumarkaðarins sjá um framkvæmd þess í hverju tilviki fyrir sig. Þegar um frávík er að ræða skal sú meginregla gilda að hlutaðeigandi starfsmenn fái samsvarandi hvíldartíma í staðinn.
- 17) Tilskipun þessi skal ekki hafa áhrif á skuldbindingar aðildarríkjanna varðandi lögleiðingarfresti tilskipana sem um getur í B-hluta I. viðauka.

#### SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

### 1. KAFLI

## GILDISSVIÐ OG SKILGREININGAR

### I. gr.

#### Markmið og gildissvið

1. Í þessari tilskipun er mælt fyrir um lágmarkskröfur um öryggi og heilsuvernd sem hafa ber í huga við skipulag vinnutíma.
2. Tilskipun þessi gildir um:
- a) daglegan og vikulegan lágmarkshvíldartíma og árlegt orlof, um hlé og hámarksvinnutíma á viku, og
- b) tiltekna þætti í tengslum við næturvinnu, vaktavinnu og vinnumynstur.
3. Þessi tilskipun gildir um starfsemi á öllum sviðum atvinnulífsins, jafnt á vegum hins opinbera sem einkaaðila, í skilningi 2. gr. tilskipunar 89/391/EBE, samanber þó 14., 17., 18. og 19. gr. þessarar tilskipunar.

Þessi tilskipun gildir ekki um sjómenn, eins og skilgreint er í tilskipun 1999/63/EB, samanber þó 8. mgr. 2. gr. þessarar tilskipunar.

4. Ákvæði tilskipunar 89/391/EBE gilda að fullu í málum sem um getur í 2. mgr., samanber þó strangari ákvæði eða sérákvæði sem er að finna í þessari tilskipun.

### 2. gr.

#### Skilgreiningar

Í þessari tilskipun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

1. „vinnutími“: sá tími sem starfsmaður er við störf eða er vinnuveitanda innan handar og innir af hendi störf sín eða skyldur í samræmi við innlend lög og/eða venju,
2. „hvíldartími“: sá tími sem telst ekki til vinnutíma,
3. „næturvinnutími“: tímabil sem er ekki skemmra en sjö klukkustundir, eins og skilgreint er í innlendum lögum, og skal ávallt taka til tímabilsins frá miðnætti til kl. 5.00,
4. „næturvinnustarfsmaður“:
  - a) annars vegar starfsmaður sem að jafnaði vinnur að minnsta kosti þrjár klukkustundir af daglegum vinnutíma að næturlagi, og
  - b) hins vegar starfsmaður sem ætlast er til að inni af hendi tiltekinn hluta af ársvinnuframlagi sínu að næturlagi og er sá hluti skilgreindur að vali viðkomandi aðildarríkis:
    - i) í innlendri löggjöf, að undangengnu samráði við aðila vinnumarkaðarins, eða
    - ii) í kjarasamningum eða samningum milli aðila vinnumarkaðarins í hverju landi eða á hverjum stað,
5. „vaktavinna“: vinna sem einkennist af því að henni er skipt niður á vaktir þar sem starfsmenn taka hver við af öðrum á sömu verkstöð samkvæmt tilteknu mynstri, þ.m.t. breytilegt mynstur, sem getur verið hvort heldur sem er samfellt eða ósamfellt, og sem krefst þess að starfsmaður vinni á mismunandi vöktum á tilteknu tímabili sem er mælt í dögum eða vikum,
6. „vaktavinnustarfsmaður“: starfsmaður sem vinnur vaktavinnu,
7. „farstarfsmaður“: starfsmaður í áhöfn hjá fyrirtæki sem rekur flutningaþjónustu fyrir farþega eða vörur á vegum, í lofti eða á skipgengum vatnaleiðum,
8. „vinna á hafi úti“: vinna sem er unnin að mestu leyti á eða frá mannvirkjum á hafi úti (m.a. á borþöllum), í beinum eða óbeinum tengslum við leit, vinnslu eða nýtingu á jarðefnaauðlindum, þar á meðal á vetniskol-efnum, og köfun í tengslum við slíka starfsemi, hvort sem hún fer fram frá mannvirki á hafi úti eða frá skipi,

9. „viðunandi hvíld“: að starfsmenn hafi reglubundinn hvíldartíma, sem mældur er í tímaeiningum og er nægilega langur og samfelldur til að tryggja að þeir valdi ekki sjálfum sér, samstarfsmönnum eða öðrum tjóni vegna þreytu eða óreglulegs vinnumynsturs og að þeir verði ekki fyrir heilsutjóni, hvorki til skemmri né lengri tíma lítið.

## 2. KAFLI

### LÁGMARKSHVÍLDARTÍMI — AÐRIR ÞÆTTIR ER VARÐA SKIPULAG VINNUTÍMA

#### 3. gr.

#### Dagleg hvíld

Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja hverjum starfsmanni daglegan hvíldartíma samfellt í 11 klukkustundir á hverju 24 klukkustunda tímabili.

#### 4. gr.

#### Hlé

Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að allir starfsmenn eigi rétt á hvíldarhléi ef daglegur vinnutími er lengri en sex klukkustundir og skal nánar kveðið á um það, svo sem hve langt hvíldarhléið skuli vera og við hvaða forsendur skuli miðað, í kjarasamningum eða samningum milli aðila vinnumarkaðarins eða, að öðrum kosti, í innlendri löggjöf.

#### 5. gr.

#### Vikulegur hvíldartími

Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að allir starfsmenn eigi rétt á samfelldum lágmarks-hvíldartíma í 24 klukkustundir á hverju sjö daga tímabili til viðbótar við 11 stunda hvíldartímann sem um getur í 3. gr.

Ef hlutlægar eða tæknilegar aðstæður í tengslum við vinnutímaskipulagið réttlæta slíkt er heimilt að kveða á um 24 klukkustunda lágmarkshvíldartíma.

#### 6. gr.

#### Hámarksvinnutími á viku

Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir, með tilliti til kröfunnar um öryggi og heilsuvernd starfsmanna, til að tryggja að:

- vikulegur vinnutími sé takmarkaður með ákvæðum laga eða stjórnsýslufyrirmæla eða með kjarasamningum eða samningum milli aðila vinnumarkaðarins,
- meðalvinnustundafjöldi fyrir sjö daga tímabil fari ekki yfir 48 klukkustundir, að yfirvinnu meðtalinni.

#### 7. gr.

#### Árlegt orlof

1. Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja öllum launþegum rétt á launuðu, árlegu orlofi í að minnsta kosti fjórar vikur í samræmi við skilyrði fyrir að öðlast og fá notið slíks réttar, sem mælt er fyrir um í innlendri löggjöf og/eða venju.

2. Greiðsla má ekki koma í stað árlegs lágmarksorlofs á launum, nema þegar um starfslok er að ræða.

## 3. KAFLI

### NÆTURVINNA — VAKTAVINNA — VINNUMYNSTUR

#### 8. gr.

#### Lengd næturvinnutíma

Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að:

- venjulegur vinnutími næturvinnustarfsmanns fari að jafnaði ekki yfir átta tíma á hverju 24 klukkustunda tímabili,
- næturvinnustarfmenn, sem gegna sérstaklega áhættusömum störfum eða störfum sem fylgir mikið líkamlegt eða andlegt álag, vinni ekki lengur en átta tíma á hverju 24 klukkustunda tímabili þegar unnin er næturvinna.

Að því er varðar b-lið skulu áhættusöm störf eða störf sem fylgir mikið líkamlegt eða andlegt álag skilgreind í innlendri löggjöf og/eða venju eða í kjarasamningum eða samningum milli aðila vinnumarkaðarins með tilliti til sérstakra afleiðinga og þeirrar áhættu sem næturvinna hefur í för með sér.

#### 9. gr.

#### Heilbrigðisskoðun og tilfærsla næturvinnustarfsmanna yfir í dagvinnu

1. Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að:

- næturvinnustarfmenn eigi rétt á heilbrigðisskoðun sér að kostnaðarlausu áður en ráðning fer fram og með reglulegu millibili þaðan í frá,
- næturvinnustarfmenn sem eiga við heilsufarsvandamál að stríða, sem ljóst er að eiga rætur að rekja til þess að þeir vinna næturvinnu, séu færðir til, þegar kostur er, í dagvinnustörf sem henta þeim.

2. Að því er varðar ókeypis heilbrigðisskoðun, sem um getur í a-lið 1. mgr., er lækniinn bundinn þagnarskyldu.

3. Ókeypis heilbrigðisskoðun, sem um getur í a-lið 1. mgr., má fara fram innan ramma innlenda heilbrigðiskerfisins.

## 10. gr.

**Tryggingar vegna næturvinnu**

Aðildarríkin geta látið vinnu tiltekinna hópa næturstarfsmanna vera háða tryggingum, samkvæmt skilyrðum sem mælt er fyrir um í innlendri löggjöf og/eða venju, þegar um er að ræða starfsmenn sem hætta öryggi sínu og heilsu í starfi.

## 11. gr.

**Tilkynning um reglubundna ráðningu næturvinnustarfsmanna**

Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að vinnuveitandi, sem hefur að jafnaði starfsmenn í næturvinnu, tilkynni lögbærum yfirvöldum um það, fari þau fram á slíkt.

## 12. gr.

**Öryggi og heilsuvernd**

Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að:

- þeir sem vinna næturvinnu og vaktavinnu njóti öryggis og heilsuverndar sem hæfir eðli starfsins,
- viðeigandi verndar- og forvarnarþjónusta og aðbúnaður er varðar öryggi og heilsufar þeirra sem vinna næturvinnu og vaktavinnu samsvari því sem gildir um aðra starfsmenn og að þessi aðstaða sé alltaf til reiðu.

## 13. gr.

**Vinnumynstur**

Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að vinnuveitandi, sem hyggst skipuleggja vinnu eftir ákveðnu mynstri, taki tillit til þeirrar almennu meginreglu að laga vinnuna að starfsmanninum, einkum með það í huga að draga úr áhrifum af einhæfum störfum og störfum sem eru unnin með fyrirfram ákveðnum hraða, eftir því um hvaða störf er að ræða, sem og til öryggis- og heilbrigðis-krafna, sérstaklega að því er varðar hlé í vinnutíma.

## 4. KAFLI

**ÝMIS ÁKVÆÐI**

## 14. gr.

**Sérákvæði Bandalagsins**

Þessi tilskipun gildir ekki þegar aðrir Bandalagsgerningar fela í sér sérkröfur um skipulag vinnutíma innan tiltekinna starfsgreina eða atvinnustarfsemi.

## 15. gr.

**Hagstæðari ákvæði**

Þessi tilskipun hefur ekki áhrif á rétt aðildarríkjanna til að beita eða setja hagstæðari lög eða stjórnsýsluákvæði, um öryggi og heilsuvernd starfsmanna, eða til að auðvelda eða heimila beitingu kjarasamninga eða samninga milli aðila vinnumarkaðarins sem eru hagstæðari að því er varðar öryggi og heilsuvernd starfsmanna.

## 16. gr.

**Viðmiðunartímabil**

Aðildarríkin geta sett ákvæði:

- vegna beitingar 5. gr. (vikulegur hvíldartími), viðmiðunartímabil sem er ekki lengra en 14 dagar,
- vegna beitingar 6. gr. (hámarksvinnutími á viku), viðmiðunartímabil sem er ekki lengra en fjórir mánuðir.

Árlegt, launað orlof, sem er veitt samkvæmt 7. gr., og sjúkraleysi skulu ekki talin með eða eru hlutlaus að því er varðar meðaltalsútreikninga,

- vegna beitingar 8. gr. (lengd næturvinnutíma), viðmiðunartímabil sem er skilgreint í samráði við aðila vinnumarkaðarins eða í kjarasamningum eða samningum sem eru gerðir milli aðila vinnumarkaðarins í hverju landi um sig eða á tilteknu svæði.

Ef vikulegur 24 klukkustunda lágmarkshvíldartími, sem krafist er samkvæmt 5. gr., fellur saman við viðmiðunartímabilið skal hann ekki talinn með þegar meðaltal er reiknað.

## 5. KAFLI

**FRÁVIK OG UN DANTEKNINGAR**

## 17. gr.

**Frávik**

- Að teknu tilhlýðilegu tilliti til almennra meginreglna um öryggi og heilsuvernd starfsmanna geta aðildarríkin vikið frá ákvæðum 3.–6., 8. eða 16. gr. þegar lengd vinnutímans verður ekki mæld og/eða ákveðin fyrirfram, vegna sérstakra eiginleika umræddra starfa, eða ef starfsmenn geta sjálfir ákveðið vinnutímann, einkum þegar um er að ræða:

- starfsmenn er gegna stjórnunarstörfum eða annað starfsfólk sem hefur umboð til að taka sjálfstæðar ákvarðanir,
- starfsmenn innan sömu fjölskyldu, eða
- starfsmenn sem starfa á vegum kirkna og trúfélaga.

2. Samkvæmt ákvæðum 3., 4. og 5. mgr. er heimilt að samþykka frávík með lögum eða stjórnslufyrirmælum, eða í kjarasamningum eða samningum sem eru gerðir milli aðila vinnumarkaðarins, að því tilskildu að hlutaðeigandi starfsmenn fái samsvarandi hvíldartíma í staðinn eða — í undantekningartilvikum þegar ekki er unnt af hlutlægum ástæðum að veita samsvarandi hvíldartíma — hlutaðeigandi starfsmenn fái viðeigandi vernd.

3. Í samræmi við 2. mgr. þessarar greinar er heimilt að víkja frá ákvæðum 3., 4., 5., 8. og 16. gr.:

- a) vegna starfa þar sem vinnustaður er fjarri búsetustað viðkomandi starfsmanns, þ.m.t. vinna á hafi úti, eða ef langt er á milli mismunandi vinnustaða starfsmannsins,
- b) vegna starfa sem tengjast öryggi og eftirliti og krefjast stöðugrar viðveru til verndar eignum og fólki, hér er einkum átt við öryggisverði og aðra verði eða öryggisgæslufyrirtæki,
- c) vegna starfa þar sem þörf er á samfelldri þjónustu eða framleiðslu, er þá einkum átt við:

- i) þjónustu sem tengist móttöku, meðferð og/eða umönnun á sjúkrahúsum eða sambærilegum stofnunum, þ.m.t. starfsemi lækna í starfsþjálfun, dvalarstofnunum og fangelsum,
- ii) hafnar- eða flugvallarstarfsmenn,
- iii) fólk sem starfar við blöð, útvarp, sjónvarp, kvikmyndaframleiðslu, póst- og fjarskiptapjónustu, sjúkra-, bruna- og almannavarnapjónustu,
- iv) framleiðslu og dreifingu á gasi, vatni og rafmagni svo og sorphirðu og brennsluver,
- v) atvinnugreinar þar sem ekki er unnt að rjúfa vinnuferli af tæknilegum ástæðum,
- vi) rannsóknar- og þróunarvinnu,
- vii) landbúnað,
- viii) starfsmenn sem annast reglubundna farþegaflutninga í þéttbýli,

d) þegar vinnuhrota er fyrirsjáanleg, einkum í:

- i) landbúnaði,
- ii) ferðapjónustu,
- iii) pósthjónustu,

e) þegar um er að ræða fólk sem vinnur við flutninga með járnbrautum:

- i) sem vinnur ósamfelld,
- ii) sem dvelur á vinnutíma um borð í lestum, eða
- iii) við störf sem eru háð tímaáætlunum flutninga og þar sem tryggja verður að járnbrautarumferð sé samfelld og reglubundin,

f) við aðstæður sem um getur í 4. mgr. 5. gr. tilskipunar 89/391/EBE,

g) þegar um slys eða yfirvofandi slysaðættu er að ræða.

4. Í samræmi við 2. mgr. þessarar greinar má víkja frá ákvæðum 3. og 5. gr.:

- a) í vaktavinnu, þegar um vaktaskipti er að ræða og starfsmaðurinn getur ekki tekið daglegan og/eða vikulega hvíldartíma milli loka eins vaktatímabils og upphafs þess næsta,
- b) þegar um er að ræða starfsemi þar sem vinnunni er skipt upp yfir daginn, einkum ræstingar.

5. Í samræmi við 2. mgr. þessarar greinar má víkja frá ákvæðum 6. gr. og b-lið 16. gr., þegar um er að ræða lækna í starfsþjálfun, samkvæmt ákvæðum annarrar til sjöundu undirgreinar þessarar málsgreinar.

Að því er varðar 6. gr. skal leyfa frávíkin, sem getið er í fyrstu undirgrein, á 5 ára aðlögunartímabili sem hefst 1. ágúst 2004.

Aðildarríkjunum er heimilt að taka sér allt að tveimur árum í viðbót, ef nauðsyn krefur, til að takast á við þau vandkvæði sem fylgja því að uppfylla ákvæði um vinnutíma sem tengjast skyldum þeirra til að skipuleggja og sjá fyrir heilbrigðisþjónustu og læknishjálp. Að minnsta kosti sex mánuðum fyrir lok aðlögunartímabilsins skal viðkomandi aðildarríki tilkynna framkvæmdastjórninni það ásamt rökstuðningi svo að framkvæmdastjórnin geti gefið álit sitt, eftir viðeigandi samráð, innan þriggja mánaða frá viðtöku slíkra upplýsinga. Fari aðildarríkið ekki að álit framkvæmdastjórnarinnar skal það færa rök fyrir þeirri ákvörðun sinni. Tilkynning og rökstuðningur aðildarríkisins og álit framkvæmdastjórnarinnar skulu birt í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins* og send áfram til Evrópuþingsins.

Aðildarríkjum er heimilt að taka sér allt að einu ári í viðbót, ef nauðsyn krefur, til að takast á við sérstök vandkvæði sem fylgja því að uppfylla þær skyldur sem getið er í þriðju undirgrein. Þau skulu fylgja málsmæðferðinni sem sett er fram í þeirri undirgrein.

Aðildarríkin skulu sjá til þess að fjöldi vinnustunda á viku fari aldrei yfir 58 stundir að meðaltali á fyrstu þremur árum aðlögunartímabilsins, 56 stundir að meðaltali á næstu tveimur árum þar á eftir og 52 stundir að meðaltali eftir það.

Vinnuveitandi skal hafa samráð við fulltrúa starfsmanna með góðum fyrirvara með það í huga að ná samkomulagi, þar sem því verður komið við, um tilhögun á aðlögunartímabilinu. Innan þeirra marka, sem sett eru í fimmtu undirgrein, getur slíkt samkomulag tekið til:

- a) meðalfjöldi vinnustunda á viku á aðlögunartímabilinu, og
- b) ráðstafana til að fækka vinnustundum á viku í 48 að meðaltali í lok aðlögunartímabilsins.

Með tilliti til b-liðar 16. gr. skulu frávikin, sem getið er í fyrstu undirgrein, heimiluð, að því tilskildu að viðmiðunartímabilið sé ekki lengra en 12 mánuðir á fyrsta hluta aðlögunartímabilsins, sem er tilgreint í fimmtu undirgrein, og sex mánuðir eftir það.

18. gr.

**Frávik frá kjarasamningum**

Víkja má frá 3., 4., 5., 8. og 16. gr. með kjarasamningum eða samningum sem eru gerðir milli aðila vinnumarkaðarins í hverju landi um sig eða á tilteknu svæði eða, samkvæmt reglum sem þessir aðilar hafa sett, með kjarasamningum eða samningum sem eru gerðir milli aðila vinnumarkaðarins á lægra samningsstigi.

Aðildarríki, sem hafa ekki lögboðið kerfi sem kveður á um gerð kjarasamninga eða samninga milli aðila vinnumarkaðarins í landinu eða á tilteknu svæði, um þau málefni sem þessi tilskipun tekur til, eða aðildarríki sem hafa sérstakan lagaramma í þessu skyni, geta, innan marka hans, í samræmi við innlenda löggjöf og/eða venju, heimilað frávik frá ákvæðum 3., 4., 5., 8. og 16. gr. með kjarasamningum eða samningum sem eru gerðir milli aðila vinnumarkaðarins á viðeigandi samningsstigi.

Heimila ber frávikin sem kveðið er á um í fyrstu og annarri undirgrein með því skilyrði að hlutaðeigandi starfsmenn fái samsvarandi hvíldartíma í staðinn eða — í undantekningartilvikum þegar ekki er unnt af hlutlægum ástæðum að veita samsvarandi hvíldartíma — að hlutaðeigandi starfsmenn fái viðeigandi vernd.

Aðildarríkin geta sett reglur um:

- a) hvernig aðilar vinnumarkaðarins skuli beita þessari grein, og
- b) hvernig ákvæði kjarasamninga og samninga sem eru gerðir í samræmi við þessa grein geti tekið til annarra starfsmanna í samræmi við innlenda löggjöf og/eða venju.

19. gr.

**Takmarkanir á frávikum frá viðmiðunartímabilum**

Heimildin til að víkja frá ákvæðum b-liðar 16. gr., sem kveðið er á um í 3. mgr. 17. gr. og 18. gr., má ekki verða til þess að viðmiðunartímabil verði lengra en sex mánuðir.

Með fyrirvara um almennar meginreglur um öryggi og heilsuvernd starfsmanna, skulu aðildarríkin þó eiga þess kost, af hlutlægum og tæknilegum ástæðum eða ástæðum sem varða skipulag vinnunnar, að heimila gerð kjarasamninga eða samninga milli aðila vinnumarkaðarins um viðmiðunartímabil sem mega ekki undir neinum kringumstæðum vera lengri en 12 mánuðir.

Ráðið skal með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar og meðfylgjandi matsskýrslu taka ákvæði þessarar greinar til endurskoðunar og ákveða hvernig bregðast skuli við fyrir 23. nóvember 2003.

20. gr.

**Farstarfsmenn og vinna á hafi úti**

1. Ákvæði 3., 4., 5. og 8. gr. skulu ekki gilda um farstarfsmenn.

Aðildarríkin skulu hins vegar gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að farstarfsmenn eigi rétt á viðunandi hvíld, nema við þær aðstæður sem mælt er fyrir um í f- og g-lið 3. mgr. 17. gr.

2. Með fyrirvara um almennar meginreglur um öryggi og heilsuvernd starfsmanna og að því tilskildu að samráð sé haft við fulltrúa vinnuveitanda og viðkomandi starfsmanna og að kapp sé lagt á að hvetja til hvers konar viðeigandi skoðanaskipta milli aðila vinnumarkaðarins, þar á meðal samningaviðræðna ef aðilar óska þess, er aðildarríkjunum heimilt, af hlutlægum og tæknilegum ástæðum eða ástæðum sem varða skipulag vinnunnar, að lengja viðmiðunartímabilið, sem um getur í b-lið 16. gr., í 12 mánuði fyrir starfsmenn sem aðallega stunda vinnu á hafi úti.

3. Eigi síðar en 1. ágúst 2005 skal framkvæmdastjórnin, að höfðu samráði við aðildarríkin og aðila vinnumarkaðarins á evrópskum vettvangi, endurskoða beitingu ákvæðanna, að því er varðar starfsmenn á hafi úti, með tilliti til öryggis- og heilbrigðismála með það í huga að koma fram með viðeigandi breytingar, ef þörf er á.

21. gr.

**Starfsmenn á sjófiskiskipum**

1. Ákvæði 3.–6. og 8. gr. skulu ekki gilda um starfsmenn á sjófiskiskipum, sem sigla undir fána aðildarríkis.

Aðildarríkin skulu hins vegar gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að sérhver starfsmaður á sjófiskiskipi, sem siglir undir fána aðildarríkis, eigi rétt á viðunandi hvíld og takmarka fjölda vinnustunda við 48 klukkustundir á viku að meðaltali á viðmiðunartímabili sem er ekki lengra en tólf mánuðir.

2. Í samræmi við þörfina á að vernda öryggi og heilbrigði slíkra starfsmanna skulu aðildarríkin, innan þeirra takmarkana sem settar eru fram í annarri undirgrein 1. mgr. og 3. og 4. mgr., gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja:

- a) að vinnutími sé takmarkaður við hámarksfjölda klukkustunda sem ekki má fara yfir á tilteknu tímabili, eða
- b) að veittur sé lágmarksfjöldi hvíldarstunda á tilteknu tímabili.

Hámarksfjöldi vinnustunda eða lágmarksfjöldi hvíldarstunda skal skilgreindur í lögum eða stjórnisýslufyrirmælum eða í kjarasamningum eða samningum milli aðila vinnumarkaðarins.

3. Mörk vinnu- eða hvíldartíma skulu vera annaðhvort:

a) hámarksfjöldi vinnustunda, sem ekki skal vera meiri en:

i) 14 klukkustundir á hverju 24 klukkustunda tímabili, og

ii) 72 klukkustundir á hverju sjö daga tímabili,

eða

b) lágmarksfjöldi hvíldarstunda, sem ekki skal vera minni en:

i) 10 klukkustundir á hverju 24 klukkustunda tímabili, og

ii) 77 klukkustundir á hverju sjö daga tímabili.

4. Hvíldartíma má ekki skipta upp í meira en tvo hluta og skal annar hluti hvíldartímans vera að minnsta kosti sex klukkustundir og ekki skulu líða meira en 14 klukkustundir á milli tveggja hvíldartíma.

5. Í samræmi við almennar meginreglur um öryggi og heilsuvernd starfsmanna og af hlutlægum og tæknilegum ástæðum eða ástæðum sem varða skipulag vinnunnar, er aðildarríkjunum heimilt að leyfa undantekningar, þar á meðal að koma á viðmiðunartímabilum, frá þeim takmörkunum sem mælt er fyrir um í annarri undirgrein 1. mgr. og 3. og 4. mgr. Slíkar undantekningar skulu, að því marki sem hægt er, vera í samræmi við setta staðla en heimilt er að miða við tíðari eða lengri orlofstímabil eða veitingu upp-bótarorlofs fyrir starfsmennina. Mæla má fyrir um slíkar undantekningar í:

a) lögum eða stjórnslufyrirmælum, að því tilskildu að samráð sé haft við fulltrúa vinnuveitenda og viðkomandi starfsmanna og að kapp sé lagt á að hvetja til hvers konar skoðanaskipta milli aðila vinnumarkaðarins, eða

b) kjarasamningum eða samningum milli aðila vinnumarkaðarins.

6. Skipstjóri á sjófiskiskipi getur krafist þess að starfsmenn um borð vinni þá tíma sem nauðsynlegir eru á þeirri stundu vegna öryggis skipsins, skipverja um borð eða farms eða til að koma til aðstoðar öðrum skipum eða skipverjum í nauð á hafi úti.

7. Aðildarríki geta kveðið á um að starfsmenn á sjófiskiskipum, sem landslög eða venja mæla fyrir um að megi ekki stunda veiðar á tilteknu tímabili almanaksársins sem er lengra en einn mánuður, skulu taka árlegt orlof, í samræmi við 7. gr., innan áðurgreinds tímabils.“

22. gr.

#### Ýmis ákvæði

1. Aðildarríki getur látið vera að beita ákvæðum 6. gr., ef það virðir almennu meginreglurnar um öryggi og heilsuvernd starfsmanna og að því tilskildu að það tryggi að:

a) enginn vinnuveitandi krefjist þess að starfsmaður vinni meira en 48 klukkustundir á sjö daga tímabili, reiknað sem meðaltal á viðmiðunartímabilinu sem um getur í b-lið 16. gr., nema hann hafi fyrst hlotið samþykki starfsmannsins til slíkrar vinnu,

b) starfsmaður sé ekki látinn gjalda þess að hann sé ekki reiðubúinn til að samþykkja að inna slíka vinnu af hendi,

c) vinnuveitandinn haldi uppfærðar skrár yfir alla starfsmenn sem inna slíka vinnu af hendi,

d) skrárnar séu hafðar til reiðu fyrir lögbær yfirvöld sem geta af öryggis- og/eða heilbrigðisástæðum bannað eða takmarkað möguleika starfsmanna á að fara fram yfir hámarksvinnutíma á viku,

e) vinnuveitandinn veiti lögbærum yfirvöldum, fari þau fram á slíkt, upplýsingar um tilvik þar sem starfsmenn hafa veitt samþykki fyrir því að vinna meira en 48 stunda vinnu á sjö daga tímabili, reiknað sem meðaltal á viðmiðunartímabilinu sem um getur í b-lið 16. gr.

Ráðið skal með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar og meðfylgjandi matsskýrslu taka ákvæði þessarar málsgreinar til endurskoðunar og ákveða hvernig bregðast skuli við fyrir 23. nóvember 2003.

2. Aðildarríkin skulu eiga þess kost, að því er varðar beitingu 7. gr., að nýta sér aðlögunartímabil sem má þó ekki vera lengra en þrjú ár talið frá 23. nóvember 1996, að því tilskildu að á aðlögunartímabilinu sé tryggt:

a) að allir starfsmenn fái þriggja vikna árlegt orlof á launum enda uppfylli þeir skilyrði fyrir að öðlast og fá notið slíks réttar, sem mælt er fyrir um í innlendri löggjöf og/eða venju, og

b) að greiðsla megi ekki koma í stað þriggja vikna árlegs orlofs á launum, nema þegar um starfslok er að ræða.

3. Nýti aðildarríkin sér þá kosti, sem kveðið er á um í þessari grein, skulu þau tilkynna framkvæmdastjórninni það þegar í stað.

#### 6. KAFLI

#### LOKAÁKVÆÐI

23. gr.

#### Umfang verndar

Með fyrirvara um rétt aðildarríkja til að setja, með tilliti til breyttra aðstæðna, önnur laga-, stjórnslu- eða samnings-ákvæði að því er varðar vinnutíma, að því tilskildu að lágmarkskröfum þessarar tilskipunar sé fullnægt, skal framkvæmd þessarar tilskipunar ekki teljast réttmætur grundvöllur fyrir því að dregið sé úr þeirri almennu vernd sem launþegar njóta.

24. gr.

#### **Skýrslur**

1. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni helstu ákvæði úr landslögum sem hafa verið samþykkt eða verða samþykkt um málefni sem tilskipun þessi nær til.

2. Aðildarríkin skulu gefa framkvæmdastjórninni skýrslu á fimm ára fresti um eiginlega framkvæmd ákvæða þessarar tilskipunar þar sem fram koma sjónarmið aðila vinnumarkaðarins.

Framkvæmdastjórnin skal tilkynna það Evrópuþinginu, ráðinu, efnahags- og félagsmálanefndinni og ráðgjafarnefndinni um öryggi, hollustuhætti og heilsuvernd á vinnustöðum.

3. Framkvæmdastjórnin skal á fimm ára fresti, frá 23. nóvember 1996 að telja, leggja skýrslu fyrir Evrópuþingið, ráðið og efnahags- og félagsmálanefndina um beitingu þessarar tilskipunar, að teknu tilliti til 22. og 23. gr. og 1. og 2. mgr. þessarar greinar.

25. gr.

#### **Endurskoðun á beitingu ákvæðanna með tilliti til starfsmanna um borð á sjófiskiskipum**

Eigi síðar en 1. ágúst 2009 skal framkvæmdastjórnin, að höfðu samráði við aðildarríkin og aðila vinnumarkaðarins á evrópskum vettvangi, endurskoða hvernig ákvæðunum er framfylgt að því er varðar starfsmenn á sjófiskiskipum og kanna sérstaklega hvort þessi ákvæði eiga við, einkum með tilliti til öryggis- og heilbrigðismála, með það í huga að leggja til viðeigandi breytingar ef þörf er á.

26. gr.

#### **Endurskoðun á beitingu ákvæðanna með tilliti til þeirra sem starfa við farþegaflutninga**

Eigi síðar en 1. ágúst 2005 skal framkvæmdastjórnin, að höfðu samráði við aðildarríkin og aðila vinnumarkaðarins á evrópskum vettvangi, endurskoða beitingu

ákvæðanna að því er varðar starfsmenn sem annast reglubundna farþegaflutninga í borgum, með það í huga að leggja til viðeigandi breytingar, ef þörf er á, til að tryggja samfellda og viðeigandi stefnu innan geirans.

27. gr.

#### **Niðurfelling**

1. Tilskipun 93/104/EB, eins og henni var breytt með tilskipuninni sem um getur í A-hluta I. viðauka, falli úr gildi, samanber þó skyldur aðildarríkjanna varðandi lögleiðingarfresti sem mælt er fyrir um í B-hluta I. viðauka.

2. Líta ber á tilvísanir í niðurfelldu tilskipunina sem tilvísanir í þessa tilskipun og skulu þær lesnar með hliðsjón af samanburðartöflunni í II. viðauka.

28. gr.

#### **Gildistaka**

Tilskipun þessi öðlast gildi 2. ágúst 2004.

29. gr.

#### **Viðtakendur**

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 4. nóvember 2003.

*Fyrir hönd Evrópuþingsins,*

P. COX

*forseti.*

*Fyrir hönd ráðsins,*

G. TREMONTI

*forseti.*



## I. VIÐAUKI

## A-HLUTI

## NIÐURFELLD TILSKIPUN ÁSAMT BREYTINGUM

(27. gr.)

Tilskipun ráðsins 93/104/EB

(Stjtið. EB L 307, 13.12.1993, bls. 18)

Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2000/34/EB,

(Stjtið. EB L 195, 1.8.2000, bls. 41)

## B-HLUTI

## LÖGLEIÐINGARFRESTUR

(27. gr.)

| Tilskipun  | Lögleiðingarfrestur          |
|------------|------------------------------|
| 93/104/EB  | 23. nóvember 1996            |
| 2000/34/EB | 1. ágúst 2003 <sup>(1)</sup> |

<sup>(1)</sup> 1. ágúst 2004 að því er varðar lækna í starfshjálfun. Sjá 2. gr. tilskipunar 2000/34/EB.

## II. VIÐAUKI

## SAMANBURÐARTAFLA

| Tilskipun 93/104/EB              | Þessi tilskipun                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. til 5. gr.                    | 1. til 5. gr.                     |
| Inngangsorð 6. gr.               | Inngangsorð 6. gr.                |
| 1. mgr. 6. gr.                   | a-liður 6. gr.                    |
| 2. mgr. 6. gr.                   | b-liður 6. gr.                    |
| 7. gr.                           | 7. gr.                            |
| Inngangsorð 8. gr.               | Inngangsorð 8. gr.                |
| 1. mgr. 8. gr.                   | a-liður 8. gr.                    |
| 2. mgr. 8. gr.                   | b-liður 8. gr.                    |
| 9., 10. og 11. gr.,              | 9., 10. og 11. gr.                |
| Inngangsorð 12. gr.              | Inngangsorð 12. gr.               |
| 1. mgr. 12. gr.                  | a-liður 12. gr.                   |
| 2. mgr. 12. gr.                  | b-liður 12. gr.                   |
| 13., 14. og 15. gr.,             | 13., 14. og 15. gr.               |
| Inngangsorð 16. gr.              | Inngangsorð 16. gr.               |
| 1. mgr. 16. gr.                  | a-liður 16. gr.                   |
| 2. mgr. 16. gr.                  | b-liður 16. gr.                   |
| 3. mgr. 16. gr.                  | c-liður 16. gr.                   |
| 1. mgr. 17. gr.                  | 1. mgr. 17. gr.                   |
| Inngangsorð 2. mgr. 17. gr.      | 2. mgr. 17. gr.                   |
| 1. undirgr. 2. mgr. 17. gr.      | a–e-liður 3. mgr. 17. gr.         |
| 2. undirgr. 2. mgr. 17. gr.      | f–g-liður 3. mgr. 17. gr.         |
| 3. undirgr. 2. mgr. 17. gr.      | 4. mgr. 17. gr.                   |
| 4. undirgr. 2. mgr. 17. gr.      | 5. mgr. 17. gr.                   |
| 3. mgr. 17. gr.                  | 18. gr.                           |
| 4. mgr. 17. gr.                  | 19. gr.                           |
| 1. mgr. 17. gr. a                | Fyrsta undirgrein 1. mgr. 20. gr. |
| 2. mgr. 17. gr. a                | Önnur undirgrein 1. mgr. 20. gr.  |
| 3. mgr. 17. gr. a                | 2. mgr. 20. gr.                   |
| 4. mgr. 17. gr. a                | 3. mgr. 20. gr.                   |
| 1. mgr. 17. gr. b                | Fyrsta undirgrein 1. mgr. 21. gr. |
| 2. mgr. 17. gr. b                | Önnur undirgrein 1. mgr. 21. gr.  |
| 3. mgr. 17. gr. b                | 2. mgr. 21. gr.                   |
| 4. mgr. 17. gr. b                | 3. mgr. 21. gr.                   |
| 5. mgr. 17. gr. b                | 4. mgr. 21. gr.                   |
| 6. mgr. 17. gr. b                | 5. mgr. 21. gr.                   |
| 7. mgr. 17. gr. b                | 6. mgr. 21. gr.                   |
| 8. mgr. 17. gr. b                | 7. mgr. 21. gr.                   |
| a-liður 1. mgr. 18. gr.          | —                                 |
| i-liður a-liðar 1. mgr. 18. gr.  | 1. mgr. 22. gr.                   |
| ii-liður b-liðar 1. mgr. 18. gr. | 2. mgr. 22. gr.                   |
| c-liður 1. mgr. 18. gr.          | 3. mgr. 22. gr.                   |
| 2. mgr. 18. gr.                  | —                                 |
| 3. mgr. 18. gr.                  | 23. gr.                           |
| 4. mgr. 18. gr.                  | 1. mgr. 24. gr.                   |

| Tilskipun 93/104/EB | Þessi tilskipun        |
|---------------------|------------------------|
| 5. mgr. 18. gr.     | 2. mgr. 24. gr.        |
| 6. mgr. 18. gr.     | 3. mgr. 24. gr.        |
| —                   | 25. gr. <sup>(1)</sup> |
| —                   | 26. gr. <sup>(2)</sup> |
| —                   | 27. gr.                |
| —                   | 28. gr.                |
| 19. gr.             | 29. gr.                |
| —                   | I. viðauki             |
| —                   | II. viðauki            |

<sup>(1)</sup> 3. gr. tilskipunar 2000/34/EB.

<sup>(2)</sup> 4. gr. tilskipunar 2000/34/EB.

## ÁKVÖRÐUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

2006/EES/58/17

frá 7. mars 2003

## um breytingu á reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 2037/2000 að því er varðar notkun halons 1301 og halons 1211 (\*)

(tilkynnt með númeri C(2003) 691)

(2003/160/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 2037/2000 frá 29. júní 2000 um efni sem eyða ósónlaginu <sup>(1)</sup>, eins og henni var breytt með reglugerð (EB) nr. 2039/2000 <sup>(2)</sup>, einkum iv. lið 4. mgr. 4. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Framkvæmdastjórnin hefur komist að eftirfarandi niðurstöðu um notkun halons 1301 og halons 1211 við endurskoðunina, sem kveðið er á um í iv. lið 4. mgr. 4. gr. reglugerðar (EB) nr. 2037/2000, og að höfðu samráði við hermálayfirvöld og aðra hagsmunaaðila.
- 2) Halon 1301 er notað sem sprengivörn á eldsneytisgeyma F-16 orrustuvéla. Sem stendur er ekki önnur lausn í sjónmáli sem unnt er að nota til að slökkva eld og kæfa sprengingu í rúmmálsþyngdarhlutfalli sem er ásættanlegt sem sprengivörn á eldsneytisgeyma orrustuvéla. Ólíklegt er að önnur lausn verði fundin og notuð í F-16 orrustuvélum í náninni framtíð og áreiðanlega ekki fyrir 31. desember 2003 þegar hætta verður allri notkun sem ekki hefur hlotið undanþágu skv. v-lið 4. mgr. 4. gr. reglugerðar (EB) nr. 2037/2000. Því skal þessari notkun halons 1301 bætt í skrána yfir notkun halons í undanþágutíðvikum í VII. viðauka við reglugerð (EB) nr. 2037/2000.
- 3) Bæði halon 1301 og halon 1211 eru notuð til að verja mannað rými og vélarrými í herökutækjum og herskipum, Hins vegar nær undanþágan, sem kveðið er á um í reglugerð (EB) nr. 2037/2000, aðeins til notkunar halons 1301.

Kostnaðarsamt yrði að breyta herbúnaði þannig að hann notaði halon 1301 í stað halons 1211 og það ynni gegn því markmiði að vernda ósonlagið þar sem ósoneyðingarmáttur halons 1301 er meira en þrisvar sinnum meiri en halons 1211. Ef fjármagni yrði veitt í að breyta búnaði þannig að hann notaði halon 1301 myndi það þar að auki líklega tefja fyrir þróun annarra lausna sem eru ekki ósoneyðandi. Því skal þessari notkun halons 1211 til að verja mannað rými og vélarrými í herökutækjum og herskipum bætt í skrána yfir notkun halons í undanþágutíðvikum í VII. viðauka við reglugerð (EB) nr. 2037/2000.

- 4) Því ber að breyta reglugerð (EB) nr. 2037/2000 í samræmi við það.
- 5) Ráðstafanirnar sem kveðið er á um í þessari ákvörðun eru í samræmi við álit nefndarinnar sem komið var á fót skv. 1. mgr. 18. gr. reglugerðar (EB) nr. 2037/2000.

## SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:

1. gr.

Í stað VII. viðauka við reglugerð (EB) nr. 2037/2000 komi viðaukinn við þessa ákvörðun.

2. gr.

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 7. mars 2003.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Margot WALLSTRÖM

framkvæmdastjóri.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 65, 8.3.2003, bls. 29. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 46/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á XX. viðauka (Umhverfismál) við EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 12.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 244, 29.9.2000, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 244, 29.9.2000, bls. 26.

*VIÐAUKI*

Í stað VII. viðauka við reglugerð (EB) nr. 2037/2000 komi eftirfarandi:

*„VII. VIÐAUKI***Neyðarnotkun halona**

Notkun á haloni 1301:

- í loftförum til að verja áhafnarklefa, hreyfilshús, lestarrými og þurrými, og til að verja eldsneytisgeyma gegn sprengingu,
- til að verja mannað rými og vélarrými í herökutækjum og herskipum,
- til varna gegn sprengingu á mönnuðum svæðum hjá hernum, við olíu- og gasvinnslu og við vinnslu efna úr jarðolíu eða jarðgasi, og í flutningaskipum í notkun, þar sem er hætt á að eldfimur vökvi og/eða lofttegundir leki út,
- til varna gegn sprengingu í mönnuðum fjarskipta- og stjórnunarstöðvum heraflans eða annarra, sem eru í notkun og skipta sköpum fyrir þjóðaröryggi,
- til varna gegn sprengingu á svæðum sem hætt er á að geislavirk efni dreifist um,
- í Ermarsundsgöngunum og tengdum mannvirkjum og járnbrautarvögnum.

Notkun á haloni 1211:

- til að verja mannað rými og vélarrými í herökutækjum og herskipum,
  - í handslökkvitækjum og föstum slökkvibúnaði fyrir vélar til nota um borð í loftförum,
  - í loftförum til að verja áhafnarklefa, hreyfilshús, lestarrými og þurrými,
  - í slökkvitækjum, sem skipta sköpum varðandi öryggi manna, sem slökkvilið notar við frumslökkvistarf,
  - í slökkvitækjum hersins og lögreglunnar sem eru notuð á fólk.“
-

## REGLUGERÐ EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS (EB) nr. 1804/2003

2006/EES/58/18

frá 22. september 2003

um breytingu á reglugerð (EB) nr. 2037/2000 að því er varðar eftirlit með haloni sem flutt er út vegna neyðarnotkunar, útflutning vara og búnaðar sem innihalda klórflúrkolefni og eftirlit með brómklórmetani (\*)

EVROÞUÞINGID OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HAFU,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 1. mgr. 175. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar <sup>(1)</sup>,

með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndar Evrópubandalaganna <sup>(2)</sup>,

að höfðu samráði við svæðanefndina,

í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í 251. gr. sáttmálans <sup>(3)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Við framkvæmd reglugerðar Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 2037/2000 frá 29. júní 2000 um efni sem eyða ósonlaginu <sup>(4)</sup> hafa ýmis málefni komið upp sem fjalla þarf um þegar breytingar eru gerðar á reglugerðinni. Þessi málefni, sem varða örugga og skilvirka beitingu reglugerðarinnar, hafa verið rædd við aðildarríkin í stjórnarnefndinni samkvæmt reglugerðinni. Þessi reglugerð felur í sér fjórar breytingar á reglugerð (EB) nr. 2037/2000.
- 2) Framkvæmdastjórnin fær umboð skv. iv-lið 4. mgr. 4. gr. reglugerðar (EB) nr. 2037/2000 til að endurskoða á hverju ári neyðarnotkun halons sem

tilgreind er í VII. viðauka við þá reglugerð. Í þeirri reglugerð er þó ekki kveðið á um að í tengslum við þessa endurskoðun verði komið á tímamörkum til að afnema í áföngum þessa neyðarnotkun í ljósi uppgötvunar og notkunar annarra lausna. Í fyrstu breytingu á reglugerðinni er kveðið á um möguleikann á því að setja tímamörk til að draga úr neyðarnotkun halons, að teknu tilliti til annarra lausna, sem eru tæknilega og fjárhagslega gerlegar, eða tækni sem er viðunandi frá umhverfis- og heilbrigðissjónarmiði þegar VII. viðauki við reglugerðina er endurskoðaður. Þetta ætti að tryggja að árangur náist við að draga úr neyðarnotkun halons og hraða þannig endurheimt ósonlagns.

- 3) Í annarri breytingunni er fjallað um útflutning halons vegna þeirrar neyðarnotkunar sem tilgreind er í VII. viðauka við reglugerð (EB) nr. 2037/2000. Frá 1. janúar 2004 er heimilt samkvæmt reglugerðinni að halda áfram að nota halon, í þeim tilgangi sem tilgreindur er í VII. viðauka, í slökkvibúnað í Evrópubandalaginu. Þessi notkun telst „neyðarnotkun“ þar sem ekki eru tiltækar aðrar lausnir sem eru tæknilega og fjárhagslega gerlegar. Því telst búnaður sem inniheldur halon, sem er ekki tilgreindur í VII. viðauka, ekki til neyðarnotkunar. Taka skal allan búnað, sem inniheldur halon og er ekki til neyðarnotkunar, úr notkun fyrir 31. desember 2003. Heimilt skal vera að geyma halon sem tekið hefur verið úr notkun sökum neyðarnotkunar, flytja það úr geymslu vegna neyðarnotkunar eða eyða því.
- 4) Samkvæmt d-lið 1. mgr. 11. gr. reglugerðar (EB) nr. 2037/2000 er heimilt að flytja út „vörur og búnað sem inniheldur halon til að fullnægja þörf sökum neyðarnotkunar sem tilgreind er í VII. viðauka“. Breyta skal þeirri grein til að heimila útflutning á haloni í búlkum til neyðarnotkunar til 31. desember 2009 svo framarlega sem það er fengið úr endurheimtu, endurnunnu og endurnýttu haloni sem kemur úr geymsluáðstöðu sem lögbært yfirvald hefur samþykkt eða starfrækir. Endurskoða skal útflutning á haloni í búlkum með það fyrir augum að leyfa ekki útflutning fyrr en 31. desember 2009 ef við á. Banna skal útflutning á haloni til neyðarnotkunar eftir 31. desember 2003 ef halonið kemur ekki úr starfsstöð sem lögbært yfirvald hefur samþykkt eða starfrækir til að geyma halon til neyðarnotkunar.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 265, 16.10.2003, bls. 1. Hinnar var getið í ákvörðun sameiginlegru EES-nefndarinnar nr. 47/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á XX. viðauka (Umhverfismál) við EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 13.

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB C 45 E, 25.2.2003, bls. 297.

<sup>(2)</sup> Stjtið. ESB C 95, 23.4.2003, bls. 27.

<sup>(3)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 5. júní 2003 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum EB) og ákvörðun ráðsins frá 26. júní 2003.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 244, 29.9.2000, bls. 1. Reglugerðinni var síðast breytt með ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2003/160/EB (Stjtið. ESB L 65, 8.3.2003, bls. 29).

- 5) Framkvæmdastjórnin skal bera ábyrgð á því að heimila útflutning á haloni sem flutt er út í vörum og búnaði til neyðarnotkunar. Framkvæmdastjórnin skal aðeins heimila slíkan útflutning þegar lögbært yfirvald viðeigandi aðildarríkis hefur staðfest að útflutningurinn sé til einhverrar þeirrar sértæku neyðarnotkunar sem tilgreind er í VII. viðauka við reglugerð (EB) nr. 2037/2000. Að auki skal þess krafist við lok ársins að útflytjandinn tilkynni hver útflutningurinn hafi orðið í raun.
- 6) Aðildarríkin skulu gefa skýrslu árlega um takmörkunarskyld efni sem eru endurheimt, endurninn, endurnýtt eða sem er eytt. Sem stendur er þess krafist samkvæmt reglugerð (EB) nr. 2037/2000 að gefa skuli skýrslu eigi síðar en 31. desember 2001 frekar en árlega, en árlegar skýrslur eiga eftir að verða mikilvægar í framtíðinni, einkum til að ákvarða framfarir í eyðingu halons sem er umfram þær kröfur sem gerðar eru vegna neyðarnotkunar.
- 7) Í þriðju breytingunni er fjallað um útflutning á takmörkunarskyldum efnum eða vörum sem innihalda þau. Útflutningur á takmörkunarskyldum efnum eða vörum sem innihalda takmörkunarskyld efni skal bannaður. Þetta bann skal hvetja til endurheimtar og eyðingar slíkra takmörkunarskyldra efna í samræmi við 16. gr. reglugerðar (EB) nr. 2037/2000. Aðaláhersla er lögð á að stöðva vaxandi útflutningsviðskipti með notaðan kæli- og loftræstibúnað, einkum kæliskápa og frystikistur til heimilisnota og byggingarfraudéinangrun sem inniheldur klórflúorkolefni, við þróunarlönd. Ef ekki er til staðar aðstaða til að eyða klórflúorefnum í þróunarlöndum munu þau að lokum berast út í andrúmsloftið og valda skemmdum á ósonlaginu. Þar að auki eru þróunarlönd farin að hætta að nota klórflúorefni í áföngum og mörg hafa gefið til kynna að þau vilji ekki taka við notuðum vörum og búnaði sem inniheldur klórflúorefni.
- 8) Reglugerð (EB) nr. 2037/2000 gildir ekki aðeins um kæli- og loftræstibúnað, heldur einnig um allar vörur og búnað sem inniheldur frauðeinangrun eða frauð með samfelldri húð sem er framleitt með klórflúorefnum. Þetta gæti t.d. þýtt að ekki megi flytja notuð loftför og ökutæki sem innihalda stífa frauðeinangrun eða frauð með samfelldri húð sem er freytt með klórflúorefnum frá Evrópubandalaginu. Þar eð markmið reglugerðarinnar er að banna útflutning á notuðum kæli- og loftræstibúnaði sem inniheldur klórflúorefni og ekki aðrar vörur og búnað sem inniheldur frauð sem er freytt með klórflúorefnum er viðeigandi að breyta þeirri reglugerð svo hún taki ekki til vöru utan markhópsins sem inniheldur klórflúorefni.
- 9) Í fjórðu breytingunni er fjallað um ákvæði um ný efni eins og þau eru sett fram í 22. gr. og II. viðauka við reglugerð (EB) nr. 2037/2000. Í reglugerðinni er ekki kveðið á um sama eftirlit með nýja efninu sem tilgreint er í II. viðauka, brómklórmetan, og með öðrum takmörkunarskyldum efnum og því stendur Evrópubandalagið ekki við allar skuldbindingar sínar samkvæmt Montréal-bókuninni. Til að ráða bót á þessu er nauðsynlegt að ákvæðin sem gilda um

takmörkunarskyld efni gildi einnig um brómklórmetan.

- 10) Breytingarnar á reglugerð (EB) nr. 2037/2000 samræmast fyllilega umhverfismarkmiðum hennar sem fela m.a. í sér að vernda ósonlagið frekar ef unnt er, að draga úr framleiðslu ósoneyðandi efna á heimsvísu, að stuðla að því að viðhafðar séu öruggar aðferðir við flutning ósoneyðandi efna, að tryggja lögboðið eftirlit með útflutningi og veita lögfræðilegar skýringar ef nauðsyn krefur,

#### SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

##### 1. gr.

Eftirfarandi breytingar eru hér með gerðar á reglugerð (EB) nr. 2037/2000:

1. Í stað fyrstu málsgreinar 1. gr. komi eftirfarandi:

„Þessi reglugerð gildir um framleiðslu, innflutning, útflutning, setningu á markað, notkun, endurheimt, endurvinnslu og endurnýtingu og eyðingu klórflúorkolefna, annarra fullhalógenaðra klórflúorkolefna, halona, koltetraklóriðs, 1,1,1-triklóretans, metýlbrómíðs, vetnisbrómflúorkolefna, vetnisklórflúorkolefna og brómklórmetans, um skýrslugjöf varðandi þessi efni og um innflutning, útflutning, setningu á markað og notkun vara og búnaðar sem inniheldur þessi efni.“

2. Ákvæðum 2. gr. er breytt sem hér segir:

- a) eftirfarandi komi í stað fjórða undirliðar:

— „takmörkunarskyld efni“: klórflúorkolefni, önnur fullhalógenuð klórflúorkolefni, halon, koltetraklórið, 1,1,1-triklóretan, metýlbrómíð, vetnisbrómflúorkolefni, vetnisklórflúorkolefni og brómklórmetan, hvort sem þau eru ein sér eða í efna-blöndu og hvort sem þau eru ný, endurheimt, endurninn eða endurnýtt. Þessi skilgreining tekur hvorki til takmörkunarskyldra efna sem eru í iðnaðarvörum öðrum en ílátum notuðum við flutning eða geymslu þessara efna, né til óverulegs magns takmörkunarskylds efnis sem myndast óvænt eða tilfallandi meðan á framleiðsluferli stendur, myndast úr óhvörfuðu hráefni, verður til sem óhreinindaleifar í kemískum efnum, þegar efnið er notað sem hjálparefni, eða losnar meðan á vöruframleiðslu eða -meðhöndlun stendur,“

- b) eftirfarandi undirliður bætist við á eftir ellefta undirliði:

— „brómklórmetan“: takmörkunarskyldt efni sem er tilgreint í IX. flokki í I. viðauka,“

## 3. Eftirfarandi liður bætist við í 1. mgr. 3. gr.:

„g) brómklórmetan,“

## 4. Ákvæðum 4. gr. er breytt sem hér segir:

## a) Eftirfarandi liður bætist við 1. mgr.:

„g) brómklórmetan,“

## b) eftirfarandi komi í stað iv-liðar 4. mgr.:

„iv) Að því er varðar c-lið 1. mgr. gildir hann ekki um setningu á markað og notkun halona, sem hafa verið endurheimt, endurunnin eða endurnýtt í brunavarnarkerfum fram til 31. desember 2002, eða um setningu á markað og notkun halona vegna neyðarnotkunar eins og sett er fram í VII. viðauka. Á hverju ári skulu lögbær yfirvöld aðildarríkjanna tilkynna framkvæmdastjórninni um magn þess halons, sem notað er vegna neyðarnotkunar, ráðstafanirnar, sem eru gerðar til að draga úr losun, og mat á slíkri losun, svo og um yfirstandandi starf sem miðar að því að finna og nýta aðra heppilega kosti. Á hverju ári skal framkvæmdastjórnin endurskoða þá neyðarnotkun sem tilgreind er í VII. viðauka, og ef nauðsyn ber til, samþykkja breytingar, og þar sem við á, setja tímamörk um að hætta notkun halona í áföngum að teknu tilliti til annarra kosta sem eru tæknilega og fjárhagslega gerlegir og eru viðunandi frá umhverfis- og heilbrigðissjónarmiðum í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 18. gr.“

## c) Í stað 6. mgr. komi eftirfarandi:

„6. Banna skal að flytja inn og setja á markað vörur og búnað, sem inniheldur klórflúrkolefni, önnur fullhalógenuð klórflúrkolefni, halon, koltetraklórið, 1,1,1-tríklóretan, vetnisbrómflúrkolefni og brómklórmetan, að undanskildum vörum og búnaði þar sem notkun á viðkomandi takmörkunarskyldu efni hefur verið leyfð, í samræmi við aðra undirgrein 1. mgr. 3. gr. eða hún er tilgreind í VII. viðauka. Bannið gildir ekki um vörur og búnað sem sannanlega hafa verið framleidd áður en þessi reglugerð tekur gildi.“

## 5. Í stað 1. mgr. 6. gr. komi eftirfarandi:

„1. Framvísa verður innflutningsleyfi vegna takmörkunarskyldra efna sem eru sett í frjálsa dreifingu í Bandalaginu eða í virka vinnslu. Framkvæmdastjórnin skal gefa út slíkt leyfi þegar hún hefur sannprófað hvort ákvæði 6., 7., 8. og 13. gr. séu virt. Framkvæmdastjórninni ber að senda afrit af hverju leyfi til lögbærs yfirvalds aðildarríkisins sem fyrirhugað er að flytja viðkomandi efni inn til. Hvert aðildarríki um sig skal útfelna lögbært yfirvald í þessu skyni. Takmörkunarskyld efni, sem eru tilgreind í I., II., III., IV., V. og IX. flokki eins og tiltekið er í I. viðauka, skal ekki flytja inn til virkrar vinnslu.“

## 6. Ákvæðum 1. mgr. 11. gr. er breytt sem hér segir:

## a) í stað inngangshluta fyrstu undirgreinar komi eftirfarandi:

„1. Banna skal útflutning frá Bandalaginu á klórflúrkolefnum, öðrum fullhalógenuðum klórflúrkolefnum, halonum, koltetraklóriði, 1,1,1-tríklóretani, vetnisbrómflúrkolefnum og brómklórmetani eða vörum og búnaði, öðrum en persónulegum munum, sem innihalda þessi efni eða sem eru ónothæf ef þessi efni eru ekki til staðar. Bannið skal ekki gilda um útflutning á:“

## b) eftirfarandi komi í stað d-liðar:

„d) endurheimtu, endurunnu og endurnýttu haloni sem geymt er vegna neyðarnotkunar í starfsstöð sem lögbært yfirvald hefur samþykkt eða starfrækir til að fullnægja kröfum vegna neyðarnotkunar, sem tilgreind er í VII. viðauka, fram til 31. desember 2009, og vörum og búnaði sem innihalda halon til að fullnægja kröfum vegna neyðarnotkunar sem tilgreind er í VII. viðauka. Framkvæmdastjórnin skal, eigi síðar en 1. janúar 2005, endurskoða útflutning á endurheimtu, endurunnu og endurnýttu haloni vegna neyðarnotkunar og taka ákvörðun, í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 18. gr., um að banna slíkan útflutning fyrir 31. desember 2009 ef við á,“

## c) eftirfarandi liður bætist við:

„g) notuðum vörum og búnaði sem inniheldur stífa frauðeinangrun eða frauð með samfelldri húð sem framleitt er með klórflúrefnum. Þessi undanþága gildir ekki um:

— kæli- og loftræstibúnað og -vörur,

— kæli- og loftræstibúnað og -vörur sem innihalda klórflúorefni sem kælimiðla eða sem eru ónothæf ef klórflúorefni, sem notuð eru sem kælimiðlar, eru ekki í öðrum búnaði og vörum,

— Byggingarfrauðeinangrun og vörur.“

## 7. Eftirfarandi málsgrein bætist við í 11. gr.:

„4. Útflutningur á haloni vegna neyðarnotkunar frá Bandalaginu skal bannaður frá 31. desember 2003 ef halonið er ekki frá starfsstöð sem lögbært yfirvald hefur samþykkt eða starfrækir til að geyma halon vegna neyðarnotkunar.“

## 8. Í stað 1. mgr. 12. gr. komi eftirfarandi:

„1. Útflutningur frá Bandalaginu á takmörkunarskyldum efnum skal háður leyfi. Eftir að hafa sannprófað hvort það samræmist 11. gr. skal framkvæmdastjórnin veita slíkt útflutningsleyfi til fyrirtækja fyrir tímabilið frá 1. janúar til 31. desember 2001 og fyrir hvert 12 mánaða tímabil eftir það. Ákvæðin um útflutningsleyfi fyrir halon sem takmörkunarskyldu efni eru sett fram í 4. mgr. Framkvæmdastjórnin skal senda afrit af hverju útflutningsleyfi til lögbærs yfirvalds hlutaðeigandi aðildarríkis.“



## 9. Eftirfarandi málsgrein bætist við í 12. gr.:

„4. Útflutningur frá Bandalaginu á haloni og vörum og búnaði sem innihalda halon, svo að fullnægt sé kröfum vegna neyðarnotkunar sem tilgreind er í VII. viðauka, skal háður leyfi á tímabilinu frá 1. janúar fram til 31. desember 2004 og á hverju 12 mánaða tímabili þar á eftir. Framkvæmdastjórnin skal veita slíkt útflutningsleyfi til útflytjanda eftir að lögbært yfirvald hlutaðeigandi aðildarríkis hefur sannprófað hvort hann samræmist d-lið 1. mgr. 11. gr. Í umsókn um útflutningsleyfi skal koma fram:

- nafn og heimilisfang útflytjanda,
- verslunarheiti á útflutningsvörunni,
- heildarmagn halons,
- landið eða löndin sem eru lokaviðtökustaður varanna og búnaðarins,
- yfirlýsingu um að halonið sé flutt út vegna sértækrar neyðarnotkunar sem tilgreind er í VII. viðauka,
- aðrar upplýsingar sem lögbært yfirvald telur nauðsynlegar.“

## 10. Í stað 6. mgr. 16. gr. komi eftirfarandi:

„6. Aðildarríkin skulu, eigi síðar en 31. desember 2001, og á 12 mánaða fresti þar á eftir, gefa framkvæmdastjórninni skýrslu um þau kerfi sem hefur verið komið á fót til að stuðla að endurheimt notaðra takmörkunarskyldra efna, þ.m.t. tiltækar starfsstöðvar, og það magn notaðra, takmörkunarskyldra efna sem er endurheimt, endurunnið, endurnýtt eða eytt.“

## 11. Ákvæðum 19. gr. er breytt sem hér segir:

## a) eftirfarandi málsgrein bætist við:

„4a) Fyrir 31. mars ár hvert skal útflytjandi senda framkvæmdastjórninni upplýsingar, sem hver umsækjandi veitir í samræmi við 4. mgr. 12. gr., og senda afrit af þeim til lögbærs yfirvalds hlutaðeigandi aðildarríkis varðandi tímabilið frá 1. janúar til 31. desember ársins á undan.“

## b) í stað 6. mgr. komi eftirfarandi:

„6. Framkvæmdastjórninni er heimilt, í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 2. mgr. 18. gr., að breyta kröfum um skýrslugjöfina, sem mælt er fyrir um í 1. til 4. mgr., til að verða við skuldbindingum bókarinnar eða til að bæta framkvæmd þessara krafna um skýrslugjöf.“

## 12. Eftirfarandi orð bætist við í I. viðauka á eftir VIII. flokki:

Í dálkinum með fyrirsögninni „flokkur“ er orðunum „IX. flokkur“ bætt við, í dálkinum með fyrirsögninni „efni“ er orðunum „CH<sub>2</sub>BrC1 (halon 1011 brómklórmetan)“ bætt við og í dálkinum með fyrirsögninni „ósoneyðingarmáttur“ er tölunni „0,12“ bætt við,

## 13. II. viðauki falli brott.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 22. september 2003.

*Fyrir hönd Evrópuþingsins,*

P. COX

*forseti.*

*Fyrir hönd ráðsins,*

R. BUTTIGLIONE

*forseti.*

## TILSKIPUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR 2003/73/EB

2006/EES/58/19

frá 24. júlí 2003

um breytingu á III. viðauka við tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 1999/94/EB (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 1999/94/EB frá 13. desember 1999 sem varðar aðgengi neytenda að upplýsingum um eldsneytiseyðslu og koltvísýringslosun við markaðssetningu nýrra fólksbifreiða <sup>(1)</sup>, einkum 9. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í III. viðauka við tilskipun 1999/94/EB er mælt fyrir um snið veggspjalds sem á vera á sölustöðum allra nýrra fólksbifreiða.
- 2) Kveða skal á um notkun nútímalegra tækja til að miðla upplýsingum (rafeindaskjái) og að ekki megi setja upp ný veggspjöld með tækni sem er síður neytendavæn en sú sem notuð var áður.
- 3) Breyta ber III. viðauka við tilskipun 1999/94/EB til samræmis við þetta.
- 4) Samráð hefur verið haft við neytendasamtök og hagsmunaaðila.
- 5) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari tilskipun, eru í samræmi við álit nefndarinnar sem komið var á fót skv. 10. gr. tilskipunar 1999/94/EB.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

I. gr.

Í stað III. viðauka við tilskipun 1999/94/EB komi viðaukinn við þessa tilskipun.

2. gr.

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnarsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari innan árs frá því að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessi ákvæði skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þau verða birt opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni helstu ákvæði úr landslögum sem þau samþykkja um málefni sem tilskipun þessi tekur til.

3. gr.

Tilskipun þessi öðlast gildi á þeim degi sem hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

4. gr.

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 24. júlí 2003.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Margot WALLSTRÖM

framkvæmdastjóri.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 186, 25.7.2003, bls. 34. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 48/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á XX. viðauka (Umhverfismál) við EES-samninginn, sjá *EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins* nr. 43, 26.8.2004, bls. 14.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 12, 18.1.2000, bls. 16.

## VIDAUKI

## „III. VIDAUKI

## LÝSING Á VEGGSPJALDINU OG SKJÁNUM SEM Á AÐ VERA Á SÖLUSTAD

Aðildarríkin verða að sjá til þess að veggspjaldið eða skjáinn fullnægi að minnsta kosti eftirfarandi kröfum:

1. veggspjaldið eða skjáinn skal a.m.k. vera 70 cm × 50 cm að stærð,
2. upplýsingarnar skulu vera auðlæsilegar,
3. ef upplýsingar eru birtar á rafeindaskjá skal hann a.m.k. vera 25 × 32 cm að stærð (17 tommur). Heimilt er að láta upplýsingarnar renna yfir rafeindaskjáinn,
4. undirtegundir fólksbifreiða skulu flokkaðar og skráðar eftir eldsneytistegund (þ.e. bensíni eða dísileldsneyti). Undir hverri eldsneytistegund eru undirtegundir bifreiða flokkaðar eftir aukinni losun CO<sub>2</sub> og raðast sú undirtegund, sem hefur lægstu, opinberu eldsneytiseyðsluna, efst í skrána,
5. fyrir hverja undirtegund fólksbifreiðar í skránni skal tilgreina tegundina ásamt talnagildi opinberrar eldsneytiseyðslu og opinberrar, tiltekinnar losunar CO<sub>2</sub>. Opinber eldsneytiseyðsla er annaðhvort gefin upp í lítrum á hverja 100 kílómetra (l/100 km), kílómetrum á hvern lítra (km/l) eða viðeigandi samsetningu af þessu, gefið upp með einum aukastaf. Opinber, tiltekin losun CO<sub>2</sub> er gefin upp í grömmum á hvern kílómetra (g/km), námunduð að næstu heilu tölu.

Slik gildi má gefa upp í öðrum einingum (gallonum og mílum) að því marki sem það samrýmist ákvæðum tilskipunar 80/181/EEB.

Hér er sýnd tillaga að sniðinu:

| Tegund eldsneytis | Röðun | Undirtegund | Losun CO <sub>2</sub> | Eldsneytiseyðsla |
|-------------------|-------|-------------|-----------------------|------------------|
| Bensín            | 1     |             |                       |                  |
|                   | 2     |             |                       |                  |
|                   | ...   |             |                       |                  |
| Disilolía         | 1     |             |                       |                  |
|                   | 2     |             |                       |                  |
|                   | ...   |             |                       |                  |

6. á veggspjaldinu eða skjánum skal vera eftirfarandi texti um möguleika á að fá afhent yfirlit yfir eldsneytiseyðslu og losun CO<sub>2</sub>: „Yfirlit yfir eldsneytiseyðslu og losun CO<sub>2</sub> með upplýsingum um allar nýjar tegundir fólksbifreiða fæst án endurgjalds á öllum sölustöðum“. Þegar um er að ræða birtingu á rafeindaskjá verða þessi skilaboð alltaf að vera sýnileg,
7. á veggspjaldinu eða skjánum skal vera eftirfarandi texti: „Auk eldsneytisnýtni bifreiðar hafa aksturslag og aðrir þættir almenns eðlis áhrif á eldsneytiseyðslu bifreiðar og losun CO<sub>2</sub> frá henni. CO<sub>2</sub> er sú gróðurhúsalofttegund sem stuðlar einna helst að hnattrænni hlýnun.“ Þegar um er að ræða birtingu á rafeindaskjá verða þessi skilaboð alltaf að vera sýnileg,
8. veggspjaldið eða skjáinn a.m.k. á sex mánaða fresti. Ef rafeindaskjár er notaður skulu upplýsingarnar uppfærðar a.m.k. á þriggja mánaða fresti,
9. rafeindaskjár má koma að öllu leyti í stað veggspjaldsins. Í því tilviki skal framsetning rafeindaskjásins vera þannig að hann dragi að sér athygli neytandans a.m.k. jafn vel og veggspjaldið hefði gert.“

## TILMÆLI FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

2006/EES/58/20

frá 10. júlí 2003

um leiðbeiningar að því er varðar framkvæmd reglugerðar Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 761/2001 um að heimila frjálsa aðild fyrirtækja/stofnana að umhverfisstjórnunarkerfi Bandalagsins (EMAS) um val og notkun árangursvísbenda í umhverfismálum (\*)

(tilkynnt með númeri C(2003) 2253)

(2003/532/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum öðrum undirlið 211. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 761/2001 frá 19. mars 2001 um að heimila frjálsa aðild fyrirtækja/stofnana að umhverfisstjórnunarkerfi Bandalagsins (EMAS) <sup>(1)</sup>, eru skilgreindar meginkröfur að því er varðar þátttöku fyrirtækja og stofnana í umhverfisstjórnunarkerfi Bandalagsins.
- 2) Með reglugerð (EB) nr. 761/2001 er framkvæmdastjórnin hvött til að auka samræmi við beitingu umhverfisstjórnunarkerfis Bandalagsins.
- 3) Hægt er að auka slíkt samræmi með því að gefa út leiðbeiningar um samningu umhverfisyfirlýsingar, eins og um getur í c-lið 2. mgr. 3. gr. í reglugerð (EB) nr. 761/2001, bæði til fyrirtækja og stofnana svo og umhverfissannprófenda.
- 4) Samkvæmt lið 3.3 í III. viðauka reglugerðar (EB) nr. 761/2001 geta fyrirtæki og stofnanir sem taka upp umhverfisstjórnunarkerfi Bandalagsins notað árangursvísbenda í umhverfismálum til að auka skýrleika, gagnsæi og samanburðarhæfi upplýsinganna sem fyrirtæki eða stofnun veitir.
- 5) Val og notkun árangursvísbenda í umhverfismálum geta einnig hjálpað fyrirtækjum og stofnunum að skilja betur og bæta umhverfisstjórnun og árangur í umhverfismálum.

6) Í leiðbeiningum um umhverfisyfirlýsingu samkvæmt umhverfisstjórnunarkerfinu í 3. lið I. viðauka við tilmæli nr. 2001/680/EB <sup>(2)</sup> kemur fram að framkvæmdastjórnin muni þegar þar að kemur ganga frá leiðbeiningum um val og notkun árangursvísbenda í umhverfismálum.

7) Val og notkun árangursvísbenda í umhverfismálum skal taka mið af kostnaðarhagkvæmni og samrýmast stærð og tegund, þörfum og forgangsmálum fyrirtækis eða stofnunar.

8) Leiðbeiningarnar, sem kveðið er á um í þessum tilmælum, eru í samræmi við álit nefndarinnar sem komið var á fót skv. 14. gr. reglugerðar (EB) nr. 761/2001.

## LAGT TIL EFTIRFARANDI:

1. Að því er varðar útgáfu umhverfisyfirlýsingar samkvæmt umhverfisstjórnunarkerfinu geta fyrirtæki og stofnanir notað þá árangursvísbenda í umhverfismálum sem er að finna í I. viðauka.

2. Tilmælum þessum er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 10. júlí 2003.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Margot WALLSTRÖM

*framkvæmdastjóri.*

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 184, 23.7.2003, bls. 19. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 49/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á XX. viðauka (Umhverfismál) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 15.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 114, 24.4.2001, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 247, 17.9.2001, bls. 1.

## I. VIÐAUKI

LEIÐBEININGAR UM VAL OG NOTKUN ÁRANGURSVÍSBENDA Í UMHVERFISMÁLUM Í TENGLUM VIÐ  
REGLUGERÐ UM UMHVERFISSTJÓRNUNARKERFI

## 1. Innleiðing

Í lið 3.3 í III. viðauka reglugerðarinnar um umhverfisstjórnunarkerfi eru hlutaðeigandi fyrirtæki og stofnanir hvött til að nota árangursvísbenda í umhverfismálum þar sem við á.

Notkun slíkra vísbenda auðveldar skýrslugjöf um árangur í umhverfismálum þar eð óunnum gögnum er breytt í auðskiljanlegar upplýsingar fyrir markhópinn. Með árangursvísbendum í umhverfismálum eru tekin saman umfangsmikil umhverfisgögn í takmarkaðan fjölda mikilvægra lykilupplýsinga. Þetta auðveldar fyrirtækjum og stofnunum að meta og gefa skýrslu um árangur í umhverfismálum. Annað mikilvægt hlutverk árangursvísbenda í umhverfismálum er að vera aðstoð fyrir fyrirtæki og stofnanir við stjórn umhverfisþátta og umhverfisáhrifa. Auk þess hefur áhugi fyrirtækja og stofnana, s.s. greiningarstöðva og fjármálaráðgjafa, á árangri í umhverfismálum aukist.

Það getur verið kostnaðarsamt og tímafrekt að taka saman umhverfisupplýsingar. Árangursvísbendar í umhverfismálum skulu því taka mið af kostnaðarhagkvæmni og samrýmast stærð og tegund, þörfum og forgangsmálum fyrirtækis eða stofnunar. Þeir skulu fyrst og fremst beinast að þeim umhverfisáhrifum sem eru veruleg og sem fyrirtækið getur haft áhrif á með aðgerðum sínum, stjórn, starfsemi, framleiðsluvörum og þjónustu. Þeir skulu einnig vera nógu næmir til að endurspegla verulegar breytingar á umhverfisáhrifum. Auk þess skulu fyrirtæki og stofnanir nýta til fullnustu þær umhverfisupplýsingar sem þau afla. Vísbendar skulu því gegna tvöföldu hlutverki; að vera fyrirtækjum og stofnunum stoð við stjórnun og að veita hagsmunaaðilum upplýsingar. Notkun árangursvísbenda í umhverfismálum geta upphaflega takmarkast við þá þætti sem teljast skipta mestu máli og víkkað smám saman út upphaflegt verksvið, allt eftir getu og fjármagni fyrirtækis eða stofnunar. Vísbendar og mælieiningar í þessum leiðbeiningum eru einungis tilgreind sem dæmi.

Í heimildunum í II. viðauka við þessi tilmæli er vitnað til allmargra útgáfurita og staðla sem eru til nú þegar og geta komið fyrirtækjum og stofnunum að gagni.

Meginreglur um kerfi umhverfisvísbenda:

- samanburðarhæfi: vísbendar skulu gera samanburð mögulegan og sýna breytingar á árangri í umhverfismálum,
- jafnvægi á milli vandmeðfarinna (slæmra) og vænlegra (göðra) sviða,
- samfelldni: vísbendar skulu byggjast á sömu viðmiðunum og skulu metnir m.t.t. samsvarandi tímabila eða eininga,
- tímanlegar aðgerðir: vísbendar skulu uppfærðir nógu oft til að unnt sé að grípa til aðgerða,
- skýrleiki: vísbendar skulu vera greinilegir og skiljanlegir.

## 2. Flokkar árangursvísbenda í umhverfismálum

Yfirleitt eru þrír flokkar umhverfisvísbenda skilgreindir fyrir mat og skýrslugjöf um árangur fyrirtækis eða stofnunar á sviði umhverfismála <sup>(1)</sup>:

| Rekstrarlegir árangursvísbendar (OPIs) |                                  |                                           | Stjórnunarlegir árangursvísbendar (MPIs) |                                    | Vísbendar um umhverfisástand (ECIs) |                             |
|----------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|
| Aðfangavísbendar                       | Vísbendar fyrir aðstöðu og búnað | Afurðavísbendar                           | Kerfisvísbendar                          | Vísbendar starfssviðs              | Vísbendar ólíkra umhverfisþátta     | Líf- og mannvistarvísbendar |
| Efni                                   | Hönnun                           | Framleiðsluvörur fyrirtækis eða stofnunar | Framkvæmd stefnu og áætlana              | Stjórnsýslu-ákvarðanir og skipulag | Löft                                | Plönturíki                  |
| Orka                                   | Uppsetning                       | Þjónusta fyrirtækis eða stofnunar         | Samræmi                                  | Innkaup og fjárfesting             | Vatn                                | Dýraríki                    |

<sup>(1)</sup> Helstu flokkar vísbenda, þeir sem varða rekstur, stjórnun og ástand umhverfis, svo og flestir undirflokkar samsvara beint viðeigandi flokkum vísbenda sem notaðir eru í EN/ISO 14031:1999 „Environmental management — Environmental performance evaluation — Guidelines“. Undirflokkarnir, „framleiðsluvörur sem stöðja starfsemi fyrirtækis eða stofnunar“, „flutningar“, „þátttaka starfsmanna“, „stjórnsýsluákvarðanir og skipulag“, „innkaup og fjárfestingar“ og „heilbrigðis- og öryggismál“ eiga sérstaklega við umhverfisstjórnunarkerfið.

| Rekstrarlegir árangursvísbandar (OPIs)                         |                                  |                 | Stjórnunarlegir árangursvísbandar (MPIs) |                       | Vísbandar um umhverfisástand (ECIs) |                                 |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------|------------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------|---------------------------------|
| Aðfangavísbandar                                               | Vísbandar fyrir aðstöðu og búnað | Afurðavísbandar | Kerfisvísbandar                          | Vísbandar starfssviðs | Vísbandar ólíkra umhverfisþátta     | Líf- og mannvistarvísbandar     |
| Þjónusta sem styður starfsemi fyrirtækis eða stofnunar         | Starfsemi                        | Úrgangur        | Fjárhagslegur árangur                    | Heilbrigði og öryggi  | Land                                | Fólk                            |
| Framleiðsluvörur sem styðja starfsemi fyrirtækis eða stofnunar | Viðhald                          | Losun           | Þátttaka starfsmanna                     | Samfélagsleg tengsl   |                                     | Fagurfræði, arfleifð og menning |
|                                                                | Landnýting                       |                 |                                          |                       |                                     |                                 |
|                                                                | Flutningar                       |                 |                                          |                       |                                     |                                 |

*Rekstrarlegir árangursvísbandar (OPIs):* Þeir beinast að þáttum sem tengjast rekstri fyrirtækis eða stofnunar, þ.m.t. starfsemi, framleiðsluvörur eða þjónusta, og geta tekið til atriða eins og losunar, endurvinnslu framleiðsluvara og hráefnis, eldsneytisnotkunar ökutækjaflotans og orkunotkunar.

Skipta má rekstrarlegum árangursvísbandum í aðfangavísbanda, vísbanda fyrir aðstöðu- og búnað og afurðavísbanda. Þeir beinast að áætlunum, eftirliti og vöktun á umhverfisáhrifum starfsemi fyrirtækisins eða stofnunarinnar. Rekstrarlegir árangursvísbandar eru einnig tæki til að koma á framfæri gögnum um umhverfið í umhverfisskýrslum eða yfirlýsingum varðandi umhverfið í samræmi við reglugerðina um umhverfisstjórnunarkerfið. Séu kostnaðarþættir felldir inn í þá geta þeir enn fremur myndað grunn fyrir stjórnun umhverfiskostnaðar.

Stjórnunarlegir árangursvísbandar (MPIs) þeir beinast að viðleitni stjórnenda til að koma upp grunnvirki svo að umhverfisstjórnun geti orðið árangursrík og geta m.a. tekið til umhverfisáætlana, almennra og sértækra markmiða, þjálfunar, hvatakerfa, tíðni endurskoðunar, vettvangsskoðunar og tengsla við stjórnsýslu og samfélagið.

Þessir vísbandar eru aðallega ætlaðir til innra eftirlits og mats á upplýsingum en gefa ekki sjálfir nægar upplýsingar til að draga upp rétta mynd af umhverfislegum árangri fyrirtækisins eða stofnunarinnar.

Vísbandar um umhverfisástand (ECIs) þeir veita upplýsingar um gæði umhverfisins í nágrenni fyrirtækisins eða stofnunarinnar eða staðbundið, svæðisbundið eða almennt ástand umhverfisins. Sem dæmi má nefna gæði vatns í nærliggjandi stöðuvatni, gæði andrúmslofts á svæðinu, styrk gróðurhúsalofttegunda eða magn tiltekinna mengunarefna í jarðveginum. Þau geta verið allviðfeðm en einnig má nota þau til að beina athygli fyrirtækisins eða stofnunarinnar að stjórnun umhverfisþátta sem hafa veruleg áhrif á umhverfið.

Ástand ólíkra umhverfisþátta (loft, vatn, jörð) og þau umhverfisvandamál sem skapast eru oft háð margs konar áhrifum. Dæmi um það er losun frá ýmis konar fyrirtækjum eða stofnunum, heimilum eða flutningastarfsemi. Að jafnaði sjá ríkisstofnanir um að mæla og skrá gögn um ástand umhverfisþátta. Þessi gögn eru notuð til að vinna sérstök kerfi umhverfisvísbanda fyrir helstu umhverfisvandamál. Í tengslum við markmið umhverfisstefnu geta fyrirtæki og stofnanir notað opinbera umhverfisvísbanda til leiðbeiningar um forgang við ákvörðun sinna eigin vísbanda og markmiða. Þetta á einkum við þegar fyrirtæki eða stofnun er ein af helstu ástæðum umhverfisvanda, t.d. áhrif flugvallar á næsta nágrenni að því er varðar hávaða eða áhrif beinnar frárennslislosunar á gæði vatns á staðnum. Í tilvikum sem þessum er einkum hægt að nota þessa vísbanda til að meta umhverfisáhrif fyrirtækisins eða stofnunarinnar.

Þessir þrír flokkar umhverfisvísbanda hafa almennt verið viðurkenndir og fyrirtæki og stofnanir ættu að taka til skoðunar sambland þessara vísbanda til að geta sýnt fram á:

- að þau séu meðvituð um umhverfisáhrifin sem tengjast starfsemi þeirra, framleiðsluvörum og þjónustu (vísbandar um umhverfisástand),
- að þau geri viðeigandi ráðstafanir til að tryggja stjórn umhverfisþátta sem tengjast umhverfisáhrifum (stjórnunarlegir árangursvísbandar) og
- að stjórnun umhverfisþátta hafi stuðlað að því að bæta umhverfisárangur starfsemi þeirra (rekstrarlegir árangursvísbandar).

Þó er viðurkennt að hjá fyrirtækjum og stofnunum sem hafa óveruleg umhverfisáhrif og ekki sérlega flókið umhverfisstjórnunarkerfi séu mikilvægustu vísbandarnir þeir sem tengjast rekstrarlegum árangri.

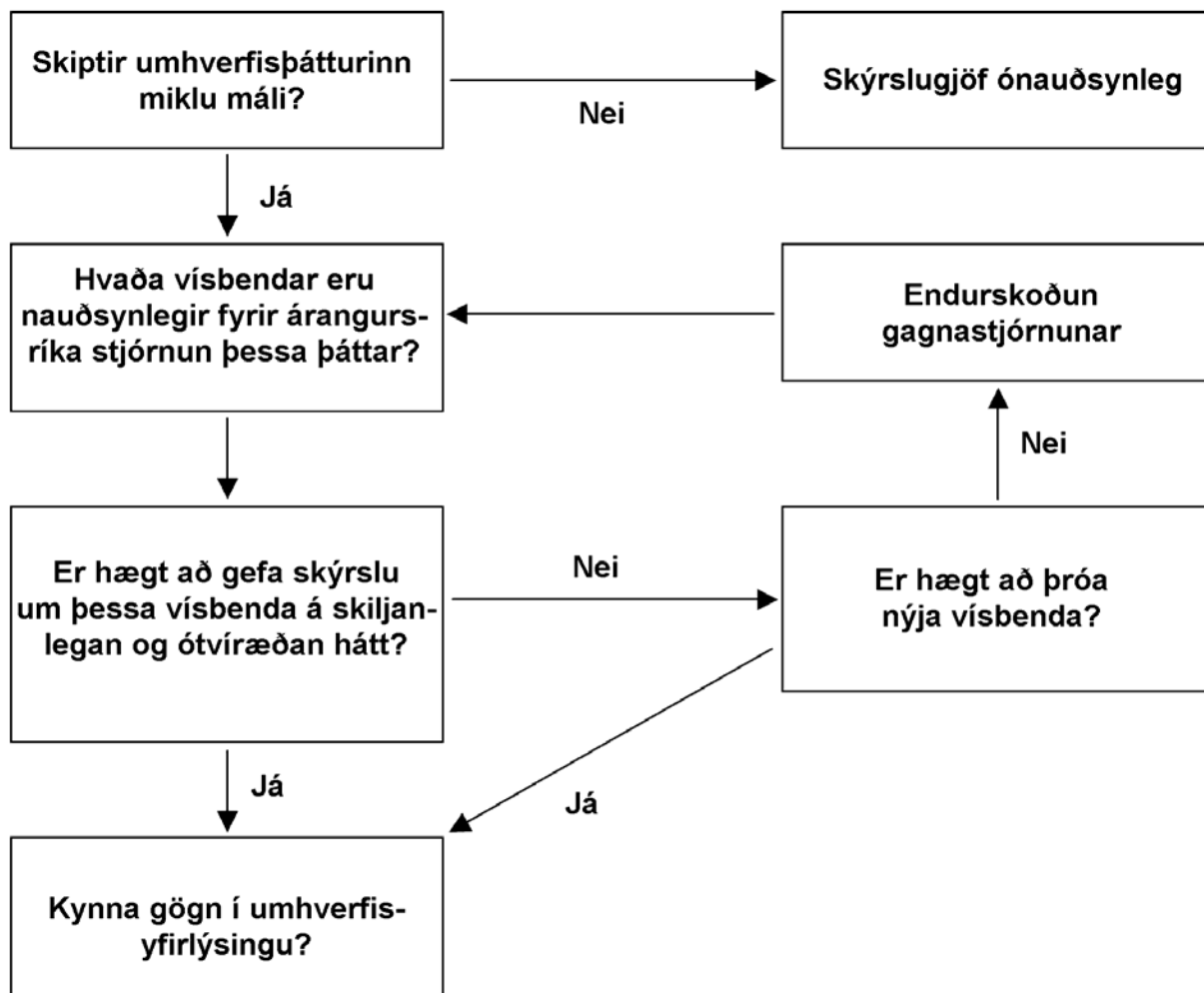
### 3. Leiðbeiningar

Þegar árangursvísbendar í umhverfismálum eru valdir fyrir tiltekinn umhverfisþátt skal fyrirtæki eða stofnun velta upp eftirfarandi spurningum:

- Hverjir eru helstu umhverfisþættir fyrirtækisins eða stofnunarinnar og hver eru áhrif þeirra?
- Hvar er hægt að gera mestar umbætur?
- Hvar geta umbætur í umhverfismálum einnig leitt til kostnaðarlækkunar?

Umhverfisvísbendar, sem eru valdir, skulu vera í samræmi við þau stefnumál sem hafa forgang í umhverfismálum:

- Á hvaða hátt hefur fyrirtækið eða stofnunin áhrif á ástand staða eða svæða að því er varðar mikilvæg staðbundin eða svæðisbundin umhverfisstefnumál?
- Hvaða umhverfisvandamál ber hæst í núverandi stjórnmálaumræðu?
- Hvaða utanaðkomandi kröfur, t.d. frá hagsmunaaðilum, hafa áhrif á fyrirtækið eða stofnunina?



*Mynd*

Flæðirit um ákvarðanatöku við val árangursvísbenda í umhverfismálum

Auk þess skulu fyrirtæki og stofnanir velja vísbenda sem bæta stjórnun þeirra. Vísbendar sem bæta ekki stjórnun fyrirtækis eða stofnunar verða raunar ekki felldir inn í daglega stjórnun og hafa því lítil áhrif varðandi bætta árangur. Segja má að þeir vísbendar, sem gera starfsmönnum og stjórn kleift að inna verkefni sín betur af hendi, skipti mestu máli fyrir fyrirtækið eða stofnunina.

Í a- til e-lið hér á eftir er fjallað um hverja og eina viðmiðun sem nánar er greint frá í lið 3.3 í III. viðauka við reglugerðina um umhverfisstjórnunarkerfi og fyrirtækjum og stofnunum gefnar leiðbeiningar við val á viðeigandi vísbendum

a) *Vísbandar skulu fela í sér nákvæmt mat á árangri fyrirtækja og stofnana,*

Brýnt er að fyrirtæki og stofnanir geti metið árangur sinn í umhverfismálum rétt. Vísbandarnir skulu sýna árangur í umhverfismálum eins nákvæmlega og unnt er og gefa stöðuga mynd af umhverfisþáttum og -áhrifum.

Ef fyrirtæki eða stofnun dregur t.d. úr losun út í andrúmsloftið eða í vatn en framleiðir þess í stað meiri fastan úrgang á urðunarstað skal fyrirtækið eða stofnunin skoða heildarávinning þess fyrir umhverfið og gefa skýrslu um það. Þetta hefur einnig fjármálaleg vandkvæði í för með sér þar eð einnig þarf að reikna með kostnaði við förgun svo að stjórnin geti metið kostnað og ávinning af slíkri aðgerð.

Hér á eftir eru dæmi um vísbanda og mælieiningar sem skal nota þegar gefin er umhverfisfyrirlýsing umhverfisstjórnunarkerfisins. Þau tengjast mismunandi flokkum og undirflokkum vísbanda eins og getið er í töflunni í 2. lið hér að framan um flokka árangursvísbanda í umhverfismálum.

Auk algildra umhverfisáhrifa er einnig hægt að beita mælieiningum við mælingu á umhverfisáhrifum á hverja einingu af framleiðslu eða þjónustu, miðað við veltu, brúttósölu eða brúttóvirðisauka (vísbandar um „umhverfisskilvirkni“) eða umhverfisáhrifum á hvern starfsmann<sup>(1)</sup>.

| REKSTRARLEGIR ÁRANGURSVÍSBANDAR: AÐFANGAVÍSBANDAR                     |                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Flokkur vísbanda                                                      | Dæmi um vísbanda                                                                                                                                                 | Dæmi um mælieiningar                                                                                                                                                                                                |
| Efni                                                                  | Hráefni, rekstrarefni og stuðningsefni, jarðvatn, yfirborðsvatn, jarðefnaeldsneyti timbur o.s.frv.                                                               | tonn á ári<br>tonn á árlega framleiðslu í tonnum<br>tonn af hættulegum/skaðlegum efnum á ári<br>tonn af hættulegum/skaðlegum efnum á árlega framleiðslu<br>rúmmetrar á ári<br>rúmmetrar á hvert tonn af framleiðslu |
| Orka                                                                  | Raforka, gas, olía, endurnýjanleg orka o.s.frv.                                                                                                                  | megavattstundir á ári<br>kílóvattstundir á hvert tonn af framleiðslu                                                                                                                                                |
| Framleiðsluvörur (samræmdar starfssviðinu „innkaup og fjárfestingar“) | Frumframleiðsluvörur, stuðningsvörur, skrifstofuvörur o.s.frv.                                                                                                   | tonn á ári<br>kíló af hættulegum/skaðlegum efnum á hvert tonn af framleiðslu<br>fjöldi/hundraðshluti framleiðsluvara með umhverfismerki (á ári)                                                                     |
| Þjónusta (samræmd starfssviðinu „innkaup og fjárfestingar“)           | Þrif, förgun úrgangs, garðyrkja, veitingarekstur, fjarskipti, skrifstofuþjónusta, flutningar, ferðalög, menntun, stjórnsýsluáætlanir, fjármálaþjónusta, o.s.frv. | tonn á ári<br>kíló af hættulegum/skaðlegum efnum á hverja þjónustueiningu (og á ári)<br>fjöldi/hundraðshluti þjónustutilvika með umhverfismerki (á ári)                                                             |

| REKSTRARLEGIR ÁRANGURSVÍSBANDAR: VÍSBANDAR FYRIR AÐSTÖÐU OG BÚNAÐ |                                     |                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Flokkur vísbanda                                                  | Dæmi um vísbanda                    | Dæmi um mælieiningar                                                                                                                                 |
| Hönnun                                                            | Byggingar, vélar, búnaður, o.s.frv. | hitatap í byggingum í vöttum á fermetra, á Kelvin-kvarða<br>hundraðshluti búnaðar með endurnýtanlegum hlutum (á ári)                                 |
| Uppsetning                                                        | Byggingar, vélar, búnaður, o.s.frv. | hundraðshluti vélarhluta, hannaður fyrir endurnýtingu (á ári)<br>hundraðshluti eða fjöldi tækja með umhverfismerki eða umhverfisfyrirlýsingu (á ári) |

<sup>(1)</sup> Nota skal vísbanda, sem tengjast starfsmönnum, varlega þar eð þessi mæling ákvarðast í sumum tilvikum að verulegu leyti af sambandi fjármagns og starfsmanna í fyrirtækinu.



## REKSTRARLEGIR ÁRANGURSVÍSBENDAR: VÍSBENDAR FYRIR AÐSTÖÐU OG BÚNAÐ

| Flokkur vísbenda | Dæmi um vísbenda                                                                                                                             | Dæmi um mælieiningar                                                                                                                                                                                                   |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Starfsemi        | Byggingar, vélar, búnaður, o.s.frv.                                                                                                          | klukkustundir á ári sem sérstakar vélar eða búnaður er í notkun<br>tonn af efnum, efnivið eða framleiðsluvöru á ári sem eru notuð við starfsemina                                                                      |
| Viðhald          | Byggingar, vélar, búnaður, o.s.frv.                                                                                                          | klukkustundir á ári sem sérstakar vélar eða búnaður þarfnast viðhalds<br>tonn af efnum, efnivið eða framleiðsluvöru á ári sem eru notuð við viðhald                                                                    |
| Landnotkun       | Náttúrlæg búsvæði, græn svæði, svæði með slitlagi, o.s.frv.                                                                                  | ferkílómetrar (á ári)                                                                                                                                                                                                  |
| Flutningar       | Eldsneytisnotkun, útblástur ökutækja, viðskiptaferðir eftir tegund flutningatækis (flugvél, bifreið, strætisvagn, járnbrautarlest), o.s.frv. | eldsneytisnotkun bílaflotans í tonnum á ári<br>gróðurhúsalofttegundir sem bílaflotinn losar í tonnum á ári<br>smáar og örsmáar útblástursagnir frá bílaflotanum (massi eða fjöldi) á ári<br>farþegar á kílómetra á ári |

## REKSTRARLEGIR ÁRANGURSVÍSBENDAR: AFURÐAVÍSBENDAR

| Flokkur vísbenda                                                         | Dæmi um vísbenda                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Dæmi um mælieiningar                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Losun                                                                    | Losun lofttegunda, s.s. gróðurhúsalofttegunda, rokkgjarnra lífrænna sambanda, smárra og örsmárra agna o.s.frv.<br>Frárennsli, s.s. losun sérstakra hættulegra efna, vinnsluvatns eða kælivatns, o.s.frv.<br>Úrgangur, s.s. hættulegur úrgangur <sup>(1)</sup> , hættulaus úrgangur, eðja, hiti, hávaði, o.s.frv. | tonn á ári<br>kíló á hvert tonn af framleiðslu<br>rúmmetrar á ári<br>rúmmetrar á hvert tonn af framleiðslu<br>kíló af efnum á hvern rúmmetra skólps<br>hundraðshluti endurvinnanlegs úrgangs (á ári)<br>megajúl á ári<br>megajúl á hvert tonn af framleiðslu<br>desibel (á tilteknum stað) |
| Framleiðsluvörur (hönnun, þróun, umbúðir, notkun, endurnýting og förgun) | Efni í framleiðsluvörum, efni umbúða, orkunotkun tækja, o.s.frv.                                                                                                                                                                                                                                                 | tonn af hættulegum/skaðlegum efnum á ári (á hverja framleiðslueiningu)<br>hundraðshluti framleiðsluhluta, hannaður fyrir endurnýtingu (á ári)<br>fjöldi og hundraðshluti framleiðsluvara með umhverfismerki <sup>(2)</sup> (á ári)                                                         |
| Þjónusta (hönnun, þróun, rekstur)                                        | Þrif, förgun úrgangs, garðyrkja, veitingarekstur, fjarskipti, skrifstofuþjónusta, flutningar, ferðalög, menntun, stjórnsýsluáætlanir, fjármálaþjónusta, o.s.frv.                                                                                                                                                 | tonn af efni í umbúðir á ári<br>tonn eða kíló af hættulegum/skaðlegum efnum á hverja þjónustueiningu á ári<br>eldsneytisnotkun hvernar þjónustueiningar í lítrum á ári, fjöldi og hundraðshluti þjónustueininga með umhverfismerki (á ári)                                                 |

| REKSTRARLEGIR ÁRANGURSVÍSBENDAR: AFURÐAVÍSBENDAR |                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Flokkur vísbenda                                 | Dæmi um vísbenda                                                                               | Dæmi um mælieiningar                                                                                                                                                                                                                     |
| Framkvæmd stefnu og áætlana                      | Almenn og sértæk markmið, aðstæður á vinnustað, meðferð gagna o.s.frv.                         | hundraðshluti almennt og sértækra markmiða sem nást á ári<br>hundraðshluti eininga/vinnustaða sem eru háð umhverfiskröfum (á ári)<br>hundraðshluti eininga/vinnustaða sem eru tekin inn í kerfi umhverfismats- og gagnameðferðar (á ári) |
| Samræmi                                          | Endurskoðun, samræmi við valfrjálsar umhverfissamþykktir o.s.frv.                              | hundraðshluti eininga/vinnustaða sem eru endurskoðuð á ári<br>fjöldi markmiða valfrjálsra samþykktar sem nást (á ári)                                                                                                                    |
| Fjárhagslegur árangur                            | Sparnaður auðlinda, o.s.frv.                                                                   | evrur á ári                                                                                                                                                                                                                              |
| Þátttaka starfsmanna                             | Fræðsla í umhverfismálum, samráð við starfsmenn, tillögur frá starfsmönnum um úrbætur o.s.frv. | fræðsludagar á hvern starfsmann og hlutfall heildarfræðslu á ári<br>fjöldi funda á ári með starfsmönnum eða fulltrúum þeirra<br>fjöldi tillagna á hvern starfsmann á ári<br>fjöldi/hundraðshluti tillagna sem eru framkvæmdar á ári      |

| REKSTRARLEGIR ÁRANGURSVÍSBENDAR: VÍSBENDAR STARFSSVIÐS                                      |                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Flokkur vísbenda                                                                            | Dæmi um vísbenda                                                                                                                      | Dæmi um mælieiningar                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Stjórnsýsluákvæðanir og skipulag                                                            | Beinir og óbeinir umhverfisþættir og áhrif ákvæðana um skipulag, stefnu, landnýtingu, starfsemi á grænum mörkuðum o.s.frv.            | fjöldi stefnumótandi aðgerða sem greining umhverfisáhrifa hefur verið gerð fyrir (á ári)<br>sá hundraðshluti lands sem hefur verið skipulagður sem ósnortið land búsvæði eða græn svæði (á ári)<br>heildarvirði í evrum eða hundraðshluti framleiðsluvara sem eru seldar á grænum mörkuðum |
| Innkaup og fjárfesting (samræmd aðfangavísbendum sem tengjast framleiðsluvörum og þjónustu) | Umhverfislegur árangur birgja og verktaka o.s.frv. Fjárfestingar í umhverfisverkefnum o.s.frv.                                        | fjöldi/hundraðshluti birgja og verktaka sem hafa stefnu í umhverfismálum eða stjórnunarkerfi<br>heildarvirði í evrum eða hundraðshluti framleiðsluvara sem eru seldar á grænum mörkuðum á ári                                                                                              |
| Heilbrigði og öryggi á vinnustað                                                            | Umhverfisslys, veikindi, gæði andrúmslofts innan dyra, gæði vatns á vinnustöðum, hávaði o.s.frv.                                      | fjöldi slysa á starfsmönnum á ári<br>veikindadagar á hvern starfsmann á ári<br>styrkur skaðlegra efna í millígrömmum á lítra eða milljónarhluta<br>hávaðastig í desíbelum á tilteknum stað                                                                                                 |
| Samfélagsleg tengsl                                                                         | Viðræður við hópa hagsmunaaðila (fundir, virk þátttaka í viðburðum) o.s.frv.<br>Utanaðkomandi beiðnir um umhverfisfirlýsingu o.s.frv. | fjöldi umræðufunda í dögum á ári<br>fjöldi utanaðkomandi beiðna á ári<br>fjöldi utanaðkomandi niðurrhala af vefsetri á ári                                                                                                                                                                 |

| UMHVERFISÁSTAND: VÍSBENDAR ÓLÍKRA UMHVERFISÞÁTTA |                                                                                                                                        |                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Flokkur vísbenda                                 | Dæmi um vísbenda                                                                                                                       | Dæmi um mælieiningar                                                                                                                |
| Loft                                             | Sérstök efni í andrúmsloftinu, s.s. brennisteinn og köfnunarefnisoxíð, óson, rok gjörn lífræn sambönd, smáar og örsmáar agnir o.s.frv. | milligrömm á lítra<br>milljónarhlutar                                                                                               |
| Vatn                                             | Sérstök efni í ám, stöðuvötnum og grunnvatni, s.s. næringarefni, þungmálmar, lífræn efnasambönd o.s.frv.                               | milligrömm á lítra                                                                                                                  |
| Land                                             | Náttúruleg búsvæði, vernduð svæði<br>Jarðvegur, mengaður af þungmálum, varnarefnum, næringarefnum o.s.frv.                             | hundraðshluti svæðis (á ári)<br>breyting á ferkílómetrum (á ári)<br>fermetrar/rúmmetrar af menguðum jarðvegi á ferkílómetra (á ári) |

| UMHVERFISÁSTAND: LÍF- OG MANNVISTARVÍSBENDAR |                                                                                                                              |                                                                                                                           |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Flokkur vísbenda                             | Dæmi um vísbenda                                                                                                             | Dæmi um mælieiningar                                                                                                      |
| Plönturíki                                   | Útdauðar tegundir og tegundir í útrýmingarhættu                                                                              | fjöldi/hundraðshluti samanborið við náttúruleg búsvæði                                                                    |
| Dýraríki                                     | Útdauðar tegundir og tegundir í útrýmingarhættu                                                                              | fjöldi/hundraðshluti samanborið við náttúruleg búsvæði                                                                    |
| Fólk                                         | Lífslíkur íbúa á staðnum, umhverfistengdir sjúkdómar íbúa á staðnum, magn mengunarefna í blóði íbúa á staðnum (blý o.s.frv.) | lífslíkur í árum<br>hundraðshluti íbúa á staðnum með sérstaka (langvinna) sjúkdóma<br>milligrömm af mengunarefnum á lítra |
| Fagurfræði, arfleifð og menning              | Náttúruvætti                                                                                                                 | ferkílómetrar                                                                                                             |

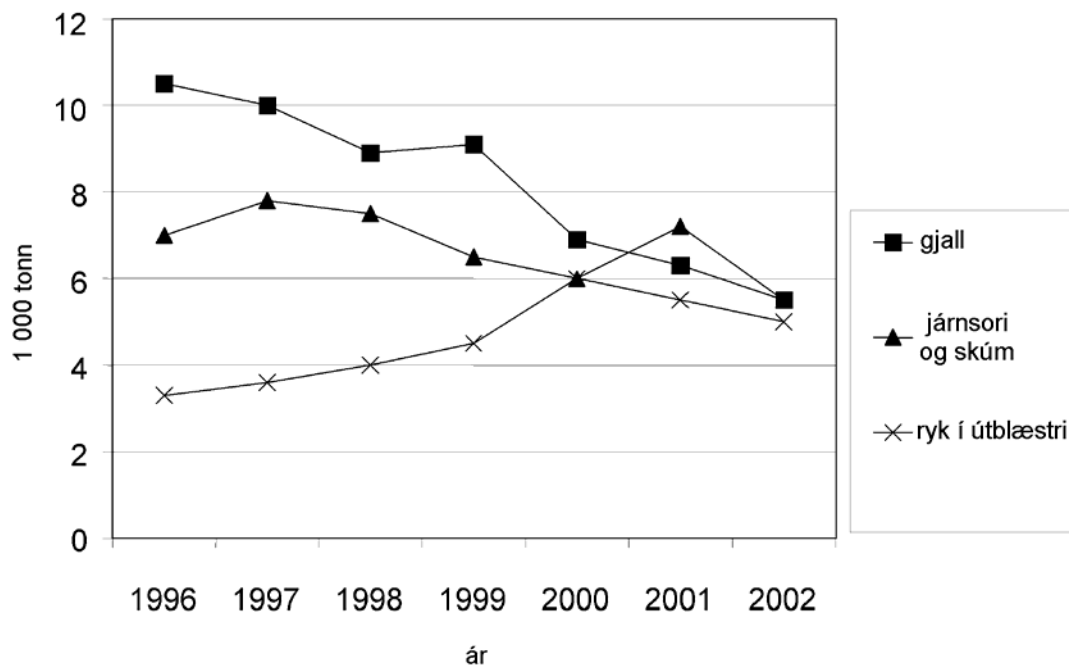
(<sup>1</sup>) Tilkynna skal sérstaklega um ýmsar tegundir úrgangs sem hefur veruleg umhverfisáhrif, einkum hættulegan úrgang. Ef við á skal fylgja með lýsing og númer viðeigandi færslu í skrá Bandalagsins yfir úrgang (ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2000/532/EB frá 3. maí 2000).

(<sup>2</sup>) Í þessu skjali og í tengslum við umhverfisstjórnarkerfið er mælt með því að notuð séu umhverfismerki Evrópusambandsins eða innlend umhverfismerki aðildarríkis í Evrópusambandinu.

Sjá nánari upplýsingar á: <http://www.europa.eu.int/comm/environment/ecolabel>.

*Ath.:* Oft skipta umhverfisþættir og vistkerfi á viðkomandi stað mestu máli fyrir vísbenda um umhverfisástand. Í sumum tilvikum — t.d. þegar um er að ræða losun gróðurhúsalofttegunda — getur ástand heildarumhverfisins einnig skipt máli. Ef vísbendar um umhverfisástand endurspeglar ekki umhverfisáhrif sjálfs skráða fyrirtækisins eða stofnunarinnar í upphafi heldur öllu fremur áhrif annarra fyrirtækja og stofnana eða óþekktra stærða skal það gefið skýrt til kynna í samskiptum við hagsmunaaðila.

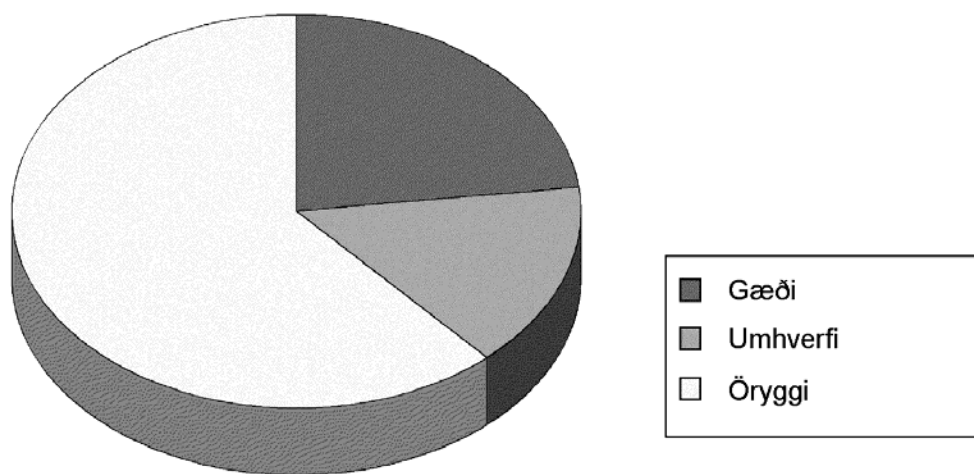
Eftirfarandi dæmi sýna vísbenda um umhverfisárangur í formi skýringarmyndar. Í mörgum tilvikum er gagnlegt að veita ekki aðeins upplýsingar um næstliðið ár heldur einnig horfur til nokkurra ára.



Mynd

Þróun þriggja mismunandi tegunda af hættulegum úrgangi í 1 000 tonnum á ári frá árinu 1996 til 2002: Gjall (10 04 01), járnsoði og skúm (10 04 02) og ryk í útblæstri (10 04 04) <sup>(1)</sup>

Ef fyrirtæki eða stofnanir gefa skýrslu um stjórnunarviðbætur, t.d. um fræðslu, getur verið heppilegt að vita hve stór hluti heildarfræðslunnar er helgaður umhverfismálum eða hve stór hluti endurskoðunar er helgaður umhverfismálum. Þetta auðveldar fyrirtæki eða stofnun að meta kostnað sinn vegna umhverfisstjórnunar.



Mynd

Hlutfall fræðslu í klukkustundum á hvern starfsmann um öryggis-, umhverfis- og gæðamál á árinu 2002

Ef fyrirtæki eða stofnanir vilja gefa skýrslu um árangur sinn varðandi umhverfisástand er heppilegt að vita hver hlutfallsleg umhverfisáhrif fyrirtækisins eða stofnunarinnar eru. Ef fyrirtæki eða stofnun skilar skýrslu um ástand árinna á staðnum getur verið heppilegt að meta hvern þátt það á í heildarástandi árinna til að geta beitt markvissum aðgerðum.

<sup>(1)</sup> Tölurnar í svigum tengjast tölum hinna ýmsu færslna í evrópsku úrgangsskránni.

b) *Vísbandar skulu vera skiljanlegir og ótvíræðir*

Vegna ástæðna er varða eftirlit, bæði með trúverðugleika og stjórnun, er mikilvægt að vísbandar gefi ekki rangar hugmyndir eða villi um fyrir fyrirhuguðum markhópi. Vísbandarnir skulu vera skýrir og skiljanlegir fyrir notanda og samsvara kröfum notandans um upplýsingar. Vísbandar skulu vera samfelldir og einkum beinast að mikilvægum gögnum.

Við skýrslugerð eru gögn oft tekin saman eða samræmd. Þannig má fá fram gagnorða framsetningu og mikilvægt er að lokaniðurstaðan sé auðskilin. Til dæmis geta skýrslur, sem eru gerðar á grundvelli innri endurvinnslustuðuls í fyrirtækinu eða stofnuninni, orðið illskiljanlegar ef aðferðin við að endurgera þann stuðul er ekki útskýrð á einfaldan hátt.

Samræming gagna, sem miðast við grunnár, getur hentað við samanburð á milli ára en endurspeglar ekki endilega alla þætti umhverfisárangurs. Til dæmis er nauðsynlegt að áhrif öflunar og útláta séu vel útskýrð og að markhópurinn geti skilið raunverulegt umfang þeirra þátta sem greint er frá í skýrslunni.

c) *Vísbandar skulu gera kleift að beita samanburði á milli ára*

Þessi þáttur tryggir að auðvelt sé að fylgja þróun í umhverfisárangri fyrirtækis eða stofnunar. Með því að kröfur eru gerðar um samanburð á milli ára verður ljóst hve mikilvægt það er að velja vísbanda rétt í upphafi. Ef breytur, sem notaðar eru í skýrslugjöf um sérstaka umhverfisþætti og áhrif þeirra, breytast er oft erfitt að sjá hvort umbætur hafa verið gerðar.

Ef orkunotkun er t.d. tilgreind í skýrslu sem heildarorkunotkun fyrir ár 1 en sem orkunotkun á hvert tonn framleiðsluvöru fyrir ár 2 er ekki hægt að gera samanburð á milli ára. Fyrirtæki og stofnanir skulu því tryggja að hugað sé að samfelldni tímabila þegar vísbandar eru valdir. Til að forðast rugling skulu raungildi ávallt fylgja vísbandum, t.d. eins og sýnt er í eftirfarandi töflu.

*Tafla*

Dæmi um töflu sem gerir samanburð á milli ára mögulegan <sup>(1)</sup>

| Vísbandir                                | Eining         | 1993    | 1994    | 1995    |
|------------------------------------------|----------------|---------|---------|---------|
| Starfsmenn                               | einstaklingar  | 548     | 520     | 409     |
| Velta                                    | milljón        | 87,6    | 78,5    | 74,2    |
| Framleiðsluvara                          | tonn           | 4 075   | 3 639   | 2 933   |
| Orkunotkun                               | MWh            | 89 285  | 82 422  | 73 865  |
| Orkunotkun/bómmull                       | kWh/kg         | 21,9    | 22,2    | 23,7    |
| Vatnsnotkun                              | m <sup>3</sup> | 249 670 | 241 450 | 219 010 |
| Vatnsnotkun/bómmull                      | l/kg           | —       | 62,9    | 64,7    |
| MST/Ökotex <sup>(2)</sup> 100 st. prófuð | %              | 50      | 90      | 99      |
| Litun án þungmálma                       | %              | 35,2    | 35,3    | 40      |
| Úrgangur                                 | kg             | 158 014 | 102 598 | 81 658  |

<sup>(1)</sup> Rauberger (1998).

<sup>(2)</sup> M.S.T. er skammstöfun á „Markenzeichen schadstoffgeprüfter Textilien“ (merking á textílörum sem eru skoðaðar m.t.t. skaðlegra efna) frá „Verein für verbraucher- und umweltfreundliche Textilien“ (VvUT, samtökum neytenda um umhverfisvænar textílörur). „Ökotex“ er tilvísun í „Öko-Tex Standard 100“ (sjá vefsíðu <http://www.oeko-tex.com>).

Fyrirtæki og stofnanir skulu einnig gæta þess að til þess að gefa rétta mynd af árlegri þróun árangurs verður að gera grein fyrir árlegu raunmeðaltali og, ef þörf krefur, frávikum. Ef það er ógerlegt skal leggja meðaltal eins árs eða meðaltal lengri tíma til grundvallar. Óheppilegt er að velja toppár, sem heyra til undantekninga, sem viðmiðunarár.

Stöku sinnum getur verið nauðsynlegt að skipta um aðferð við skýrslugjöf um umhverfisþætti. Í þeim tilvikum skal fyrirtæki eða stofnun sjá til þess eftir fongum að hægt sé að gera samanburð við fyrri ár, t.d. með því að umreikna gögn fyrri ára í samræmi við nýju skýrslugjafaraðferðina.

- d) *Vísbandar skulu gera það kleift að beita samanburði við viðmiðanir viðkomandi greina eða innlendar- eða svæðisbundnar viðmiðanir*

Ein af meginkröfunum vegna samanburðar vísbanda er að þeir séu unnir á sama hátt til að komast hjá því að „epli og perur“ séu borin saman. Þegar t.d. er um orkunotkun að ræða getur verið vafamál hvort gefa eigi skýrslu um fyrsta stigs eða annars stigs orkunotkun. Fyrirtækið eða stofnunin skal gæta þess að nota „sameiginlega staðla“ við vinnslu vísbanda sinna. Þessir „sameiginlegu staðlar“ eru í sumum tilvikum settir á grundvelli rannsókna eða viðskiptasambanda eða af óopinberum stofnunum eða staðar-, svæðis- eða landsyfirvöldum. Fyrirtæki og stofnanir skulu tryggja að þau hafi upplýsingar um þessar viðmiðanir og ef þau gefa skýrslu um þessa þætti skulu vísbandarnir, sem þau velja, veita möguleika á beinum samanburði við þessar viðmiðanir. Ef margar, mismunandi viðmiðanir hafa verið settar skulu fyrirtækin og stofnanirnar — til að komast hjá of mikilli skýrslugjöf — velja viðmiðanirnar sem skipta mestu máli fyrir þeirra eigin starfsgrein.

#### Tafla

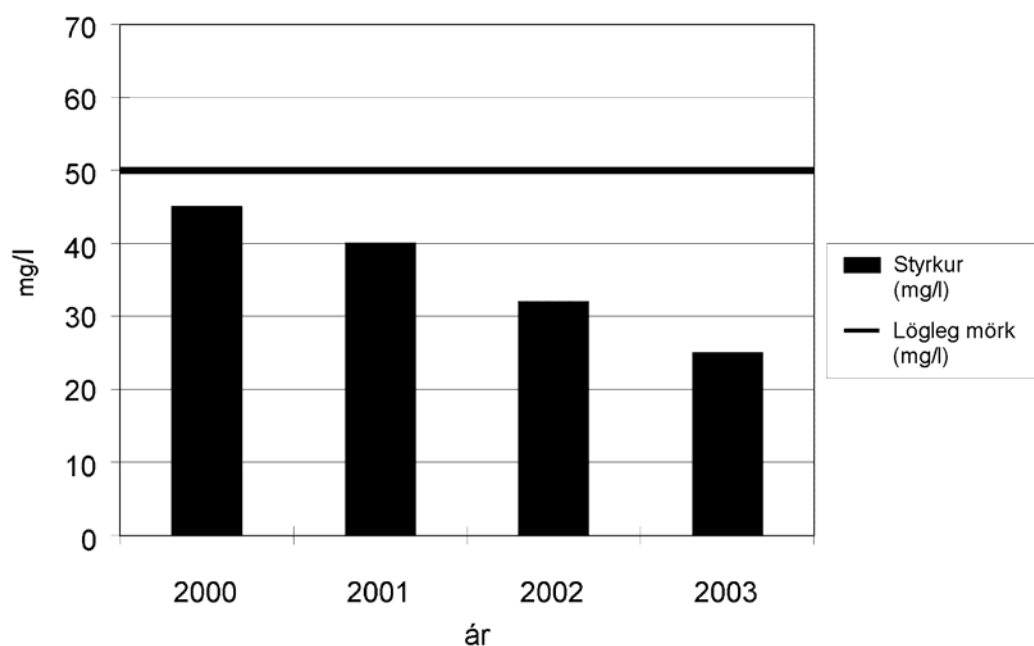
Dæmi um töflu sem gerir samanburð við viðmiðanir mögulegan <sup>(1)</sup>

| Vísbandir                                   | Eining | 1993 | 1994  | 1995 |
|---------------------------------------------|--------|------|-------|------|
| Raforka [mWh]/starfsmaður                   | 4,3    | 5    | 6,8   | 6,8  |
| Orka til upphitunar [GJ]/starfsmaður        | 18,2   | 24,6 | 29,8  | 26,3 |
| Vatnsnotkun [l]/starfsmaður og dagur        | 40     | 83   | 171   | 117  |
| Pappírnotkun [kg]/starfsmaður               | 116    | 138  | 209   | 209  |
| Notkun afritunarpappírs [arkir]/starfsmaður | 9      | 18   | 23    | 19   |
| Ferðalög [km]/starfsmaður                   | 410    | 880  | 1 100 | 600  |

<sup>(1)</sup> Rauberger (1998).

- e) *Vísbandar skulu gera það kleift að beita samanburði við lagaskyldur.*

Vegna innri stjórnumar og trúverðugleika út á við skulu fyrirtæki og stofnanir geta sýnt hvaða árangri þau ná að því er lagaskyldu varðar. Ef lagaskyldur eru áhvílandi þeim þætti sem gefa á skýrslu um skulu fyrirtæki og stofnanir tilgreina þessar skyldur í sömu töflu eða skýringarmynd og árangur er tilgreindur.



#### Mynd

Dæmi um línurit sem gerir samanburð við lagaskyldu mögulegan <sup>(1)</sup>

**4. Samantekt**

Áður en ákveðið er hvaða vísbendi eigi að nota til að fylgjast með umhverfisþáttum ætti fyrirtæki eða stofnun að velta upp eftirfarandi spurningum:

- a) Geta gögnin sýnt umhverfisáhrif fyrirtækisins eða stofnunarinnar?
- b) Geta vísbendar gefið umfang umhverfismarkmiða til kynna?
- c) Styðja gögnin stjórnunarferli fyrirtækisins eða stofnunarinnar?
- d) Eru gögnin auðskilin án flókinna skýringa?
- e) Verða gögn í þessu formi nothæf frá ári til árs?
- f) Felast einhverjar lagalegar takmarkanir í þessum þætti?
- g) Er hægt að bera gögnin saman við viðmiðanir sem eiga við um þennan þátt?

Ef svarið við einhverju af framansögðu er NEI skal fyrirtækið eða stofnunin huga nánar að hönnun viðkomandi umhverfisvísbendis. Eigi að síður skal endurskoða vísbenda reglulega til að tryggja að þeir eigi við og svo að tekið sé tillit til nýrra upplýsinga eða þróunar.

---

*II. VIÐAUKI***NOKKRIR INNLENDIR, SVÆDISBUNDNIR OG ALÞJÓÐLEGIR AÐILAR SEM BIRTA UPPLÝSINGAR UM UMHVERFISVÍSIBENDA**

ANPA — Agenzia nazionale per la protezione dell'ambiente (1998): „Manuale per l'attuazione del Sistema Comunitario di Ecogestione ed Audit“ (handbók um framkvæmd evrópska umhverfisstjórnunarkerfisins) (EMAS), „CD-ROM Sezione Banca Dati Indicatori“ (kafla — gagnagrunnur fyrir umhverfisvísibenda) Róm, veffang: [www.anpa.it/emas](http://www.anpa.it/emas).

Verein für Umweltmanagement in Banken, Sparkassen und Versicherungen e.V. (VfU) og Bundesumweltministerium (1997): „Mál að hefjast handa — umhverfisstjórnun í fjármálastofnunum — yfirlit yfir nýjustu þróun, þ.m.t. meginreglur og leiðbeiningar um innra vistfajnvægi fyrir þá sem veita fjármálaþjónustu“, Bonn, veffang: [www.vfu.de](http://www.vfu.de).

Business in the Community (2000): „Að vinna á heiðarlegan hátt“, London, veffang: [www.bitc.org.uk](http://www.bitc.org.uk).

Business in the Community (2001): „Mat á árangri“, London, veffang: [www.bitc.org.uk](http://www.bitc.org.uk).

FORGE Group (2000): „Leiðbeiningar um umhverfisstjórnun og skýrslugjöf fyrir fjármálaþjónustugeirann“, veffang: [www.bba.org.uk](http://www.bba.org.uk).

Bundesumweltministerium och Umweltbundesamt (1997) (ritstjórn): „Leiðbeiningar um umhverfisvísibenda fyrirtækja“, Bonn/Berlin, veffang: [www.umweltbundesamt.de](http://www.umweltbundesamt.de).

Umweltbundesamt (1999): „Leitfaden betriebliche Umweltauswirkungen - Ihre Erfassung und Bewertung im Rahmen des Umweltmanagements.“ (Leiðbeiningar um umhverfisáhrif af starfsemi – söfnun og mat innan ramma umhverfisstjórnunar), Berlin, veffang: [www.umweltbundesamt.de](http://www.umweltbundesamt.de).

Alþjóðleg skýrslugjöf (2002): „Leiðbeiningar varðandi skýrslugjöf um sjálfbæri“, Boston, BNA, veffang: [www.globalreporting.org](http://www.globalreporting.org).

EN/ISO 14031:1999 „Leiðbeiningar um umhverfisstjórnun – mat á árangri í umhverfismálum“, Genf, veffang: [www.iso.ch](http://www.iso.ch).

ISO/TR 14032:1999 „Umhverfisstjórnun – dæmi um mat á árangri í umhverfismálum (EPE)“, Genf, veffang: [www.iso.ch](http://www.iso.ch).

Jasch, C. og Rauberger, R. (1998): „Leitfaden Kennzahlen zur Messung der betrieblichen Umweltleistung“ (leiðbeinandi vísibendar fyrir mat á umhverfisárangri í tengslum við starfsemi) ritstýrt af austurríska umhverfisráðuneytinu, málefni ungmenna og fjölskyldu, Vín, „IÖW Wien Publications“ nr. 25/1998, veffang: [www.ioew.at/ioew/index.html](http://www.ioew.at/ioew/index.html).

Rauberger, R. (1998): „Erweitertes betriebliches Umweltcontrolling“ (aukið umhverfiseftirlit í tengslum við starfsemi), í „Praxishandbuch Umweltschutz – Management“, ritstýrt af Hans-Peter Wruk og Horst Ellringmann, Köln, Deutscher Wirtschaftsdienst, veffang: [www.dvd-verlag.com](http://www.dvd-verlag.com).

UK Association of Certified and Chartered Accountants and Certified Accountants Educational Trust (2001): „Kynning á skýrslugjöf um umhverfismál“, London, veffang: [www.accaglobal.com](http://www.accaglobal.com).

UK Department for the Environment, Food and Rural Affairs (2000): „Skýrslugjöf um umhverfismál – leiðbeiningar um skýrslugjöf fyrirtækja varðandi úrgang“, London, DEFRA Publications, veffang: [www.defra.gov.uk/environment/envrp/index.htm](http://www.defra.gov.uk/environment/envrp/index.htm).

UK Department for the Environment, Food and Rural Affairs (2000): „Skýrslugjöf um umhverfismál – leiðbeiningar um skýrslugjöf fyrirtækja um vatn“, London, DEFRA Publications, veffang: [www.defra.gov.uk/environment/envrp/index.htm](http://www.defra.gov.uk/environment/envrp/index.htm).

UK Department for the Environment, Food and Rural Affairs (2001): „Skýrslugjöf um umhverfismál – almennar leiðbeiningar“, London, DEFRA Publications, veffang: [www.defra.gov.uk/environment/envrp/index.htm](http://www.defra.gov.uk/environment/envrp/index.htm).

UK Department for the Environment, Food and Rural Affairs (2001): „Leiðbeiningar um skýrslugjöf fyrirtækja um losun gróðurhúsalofttegunda“, London, DEFRA Publications, veffang: [www.defra.gov.uk/environment/envrp/index.htm](http://www.defra.gov.uk/environment/envrp/index.htm).

United Nations Division for Sustainable Development (2001): „Reikningshald, málsmeðferð og meginreglur umhverfisstjórnunar“, ritröð Sameinuðu þjóðanna um efnahags- og félagsmál, veffang: [www.un.org/esa/sustdev/estema1.htm](http://www.un.org/esa/sustdev/estema1.htm).



VDI Verein Deutscher Ingenieure (2001) (ritstjórn): „Betriebliche Kennzahlen für das Umweltmanagement - Leitfaden zu Aufbau, Einführung und Nutzung“ (Rekstrarlegir vísbendar fyrir umhverfisstjórnun – leiðbeiningar um uppsetningu, innleiðingu og notkun), VDI Richtline Nr. 4050, Düsseldorf, veffang: [www.vdi.de](http://www.vdi.de).

World Business Council for Sustainable Development (2000): „Mat á umhverfisskilvirkni – leiðbeiningar um skýrslugjöf varðandi árangur fyrirtækja“, Genf, veffang: [www.wbcsd.org/newscenter/reports/2000/MeasuringEE.pdf](http://www.wbcsd.org/newscenter/reports/2000/MeasuringEE.pdf).

---

**REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1614/2002****2006/EES/58/21**

frá 6. september 2002

um aðlögun á reglugerð ráðsins (EB, KBE) nr. 58/97 að efnahagslegri og tæknilegri þróun og um breytingu á reglugerðum framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2700/98, (EB) nr. 2701/98 og (EB) nr. 2702/98 (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EB, KBE) nr. 58/97 frá 20. desember 1996 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB, KBE) nr. 410/98 <sup>(2)</sup>, einkum i-, ii-, iii-, vii- og viii-lið 12. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Nauðsynlegt er að uppfæra reglulega skrárnar yfir könnunaratríði sem tilgreind eru í reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97, og jafnframt hversu nákvæmrar sundurliðunar er krafist til að mæta breytilegum þörfum sem leiðir af efnahagsþróun.
- 2) Laga ber ákvæði í reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97, er varða söfnun og tölfærðilega úrvinnslu gagna og úrvinnslu og afhendingu niðurstaðna, að efnahagslegri og tæknilegri þróun.
- 3) Rétt er að bæta við nokkrum mikilvægum könnunaratríðum og fella brott önnur, sem er erfitt og kostnaðarsamt að safna, til að bæta jafnvægið milli hagskýrslna innan einstakra atvinnugreina, einkum iðn- og þjónustugreina.
- 4) Enn fremur er rétt að bæta nokkrum nýjum skilgreiningum við í reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2700/98 frá 17. desember 1998 um skilgreiningar á breytum fyrir hagskýrslur um skipulag fyrirtækja <sup>(3)</sup> og að fella brott eða breyta nokkrum fyrirliggjandi skilgreiningum í þeirri reglugerð þannig að þær falli betur að þeim atvinnugreinum sem um ræðir.
- 5) Fækkun þrepa í sundurliðun raða eftir stærðarflokki, sem kveðið er á um í reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2701/98 frá 17. desember 1998 um raðir gagna sem taka skal saman fyrir hagskýrslur um skipulag fyrirtækja <sup>(4)</sup>, ætti að draga úr fyrirhöfn við hagskýrslugerð og bæta gæði hagskýrslna sem látnar eru í té.
- 6) Aðlaga ber tæknilega sniðið fyrir gögn er varða komandi ár og kveðið er á um í reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2702/98 frá 17. desember 1998 um tæknilegt snið til nota við afhendingu

á hagskýrslum um skipulag fyrirtækja <sup>(5)</sup> til þess að auðvelda slíka afhendingu.

- 7) Því ber að breyta reglugerðum (EB) nr. 2700/98, (EB) nr. 2701/98 og (EB) nr. 2702/98 til samræmis við það.
- 8) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit hagskýrsluáætlunarnefndarinnar.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 er löguð að efnahagslegri og tæknilegri þróun í samræmi við I. viðauka við þessa reglugerð.

2. gr.

Viðaukanum við reglugerð (EB) nr. 2700/98 er breytt í samræmi við II. viðauka við þessa reglugerð.

3. gr.

Viðaukanum við reglugerð (EB) nr. 2701/98 er breytt í samræmi við III. viðauka við þessa reglugerð.

4. gr.

Viðaukanum við reglugerð (EB) nr. 2702/98 er breytt í samræmi við IV. viðauka við þessa reglugerð.

5. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna.

Reglugerð þessi gildir um gögn er varða viðmiðunarárið 2002.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. EB L 244, 12.9.2002, bls. 7. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 50/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á XXI. viðauka (Hagskýrslugerð) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 16.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 14, 17.1.1997, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 52, 21.2.1998, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 344, 18.12.1998, bls. 49.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 344, 18.12.1998, bls. 81.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 344, 18.12.1998, bls. 102.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 6. september 2002.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Pedro SOLBES MIRA

*framkvæmdastjóri.*

\_\_\_\_\_

## I. VIÐAUKI

Reglugerð ráðsins (EB, KBE) nr. 58/97 er breytt sem hér segir:

1. Eftirfarandi tafla komi í stað töflunnar í 4. lið 4. þætti í 1. viðauka (sameiginleg eining fyrir árlegar hagskýrslur um skipulag fyrirtækja):

| Kóði     | Heiti                                                     | Athugasemd |
|----------|-----------------------------------------------------------|------------|
| „12 11 0 | Velta                                                     |            |
| 12 12 0  | Framleiðsluverðmæti                                       |            |
| 12 15 0  | Vinnsluvirði á þáttaverði                                 |            |
| 13 31 0  | Starfsmannakostnaður                                      |            |
| 13 32 0  | Launakostnaður                                            |            |
| 13 33 0  | Kostnaður vegna almannatrygginga                          |            |
| 13 11 0  | Heildarkaup á vörum og þjónustu                           |            |
| 13 12 0  | Kaup á vörum og þjónustu til endursölu í óbreyttu ástandi |            |
| 15 11 0  | Verg fjármunamyndun í efnislegum fjármunum                |            |
| 16 11 0  | Fjöldi starfsmanna                                        |            |
| 16 13 0  | Fjöldi launamanns“                                        |            |

2. Ákvæðum 2. viðauka (sundurliðuð eining fyrir hagskýrslur um skipulag iðnfyrirtækja) er breytt sem hér segir:

- a) í 3. lið 4. þætti:

- i) falli eftirfarandi könnunatriði brott:

| Kóði     | Heiti                                  | Athugasemd |
|----------|----------------------------------------|------------|
| „12 14 0 | Vinnsluvirði á grunnverði (valfrjálst) |            |
| 16 13 2  | Fjöldi lærlinga“                       |            |

- ii) fái eftirfarandi könnunatriði nýtt heiti:

| Kóði     | Heiti                                                                                                | Athugasemd |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| „18 11 0 | Velta af aðalstarfsemi, í þriggja stafa þrepi atvinnugreinaflokunar Evrópubandalagsins, 1. endursk.“ |            |

- b) eftirfarandi tafla komi í stað töflunnar í 4. lið 4. þætti:

| Kóði     | Heiti                                                                                   | Athugasemd |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| „15 42 0 | Verg fjármunamyndun í sérleyfum, einkaleyfum, leyfum, vörumerkjum og svipuðum réttindum |            |
| 15 44 1  | Fjármunamyndun í aðkeyptum hugbúnaði                                                    |            |
| 15 44 2  | Fjármunamyndun í hugbúnaði sem framleiddur er af einingunni                             | Valfrjálst |

| Kóði    | Heiti                                        | Athugasemd                               |
|---------|----------------------------------------------|------------------------------------------|
| 16 13 5 | Fjöldi starfsmanna með vinnuáðstöðu heima    | Deildir<br>17/18/19/21/22/25/28/31/32/36 |
| 20 11 1 | Kaup á eldsneyti í föstu formi (verðmæti)    | Bálkur E undanskilinn                    |
| 20 11 2 | Kaup á jarðolíuvörum (verðmæti)              | Bálkur E undanskilinn                    |
| 20 11 3 | Kaup á jarðgasi og afleiðugasi (verðmæti)    | Bálkur E undanskilinn                    |
| 20 11 4 | Kaup á endurnýjanlegum orkugjöfum (verðmæti) | Bálkur E undanskilinn                    |
| 20 11 5 | Kaup á hita (verðmæti)                       | Bálkur E undanskilinn                    |
| 20 11 6 | Kaup á rafmagni (verðmæti)                   | Bálkur E undanskilinn                    |
| 23 11 0 | Greiðslur til undirverktaka                  |                                          |

## c) í 7. þætti

## i) komi eftirfarandi í stað 1. liðar:

„1. Niðurstöður hagtalna, að undanskildum könnunatriðum 18 11 0, 20 11 1, 20 11 2, 20 11 3, 20 11 4, 20 11 5, 20 11 6, 22 11 0 og 22 12 0, skulu sundurliðaðar í fjögurra stafa þrepi atvinnugreinaflokunar Evrópubandalagsins, 1. endursk. (grein).

Könnunatriði 18 11 0, 20 11 1, 20 11 2, 20 11 3, 20 11 4, 20 11 5, 20 11 6, 22 11 0 og 22 12 0, skulu sundurliðuð í þriggja stafa þrepi atvinnugreinaflokunar Evrópubandalagsins, 1. endursk. (flokkur).“

## ii) falli ákvæði 3. liðar brott.

## 3. Eftirfarandi tafla komi í stað töflunnar í 3. lið 4. þætti í 3. viðauka (sundurliðuð eining fyrir hagskýrslur um skipulag fyrirtækja í dreifingarstarfsemi):

| Kóði    | Heiti                                                                                    | Athugasemd |
|---------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
|         | <b>„Bókhaldsgögn</b>                                                                     |            |
| 12 11 0 | Velta                                                                                    |            |
| 12 12 0 | Framleiðsluverðmæti                                                                      |            |
| 12 13 0 | Vergur hagnaður af vörum til endursölu                                                   |            |
| 12 15 0 | Vinnsluvirði á þáttaverði                                                                |            |
| 12 17 0 | Vergur rekstrarafgangur                                                                  |            |
| 13 11 0 | Heildarkaup á vörum og þjónustu                                                          |            |
| 13 12 0 | Kaup á vörum og þjónustu til endursölu í óbreyttu ástandi                                |            |
| 13 21 0 | Breytingar á birgðum af vörum og þjónustu                                                |            |
| 13 21 1 | Breytingar á birgðum af vörum og þjónustu sem keypt var til endursölu í óbreyttu ástandi |            |
| 13 31 0 | Starfsmannakostnaður                                                                     |            |
| 13 32 0 | Launakostnaður                                                                           |            |
| 13 33 0 | Kostnaður vegna almannatrygginga                                                         |            |
|         | <b>Gögn tengd fjármagnsreikningi</b>                                                     |            |
| 15 11 0 | Verg fjármunamyndun í efnislegum fjármunum                                               |            |
| 15 12 0 | Verg fjármunamyndun í lóðum                                                              |            |
| 15 13 0 | Verg fjármunamyndun í húseignum og byggingum sem til eru                                 |            |
| 15 14 0 | Verg fjármunamyndun í byggingu og breytingu húseigna                                     |            |
| 15 15 0 | Verg fjármunamyndun í vélum og búnaði                                                    |            |
| 15 21 0 | Sala efnislegrar fjárfestingarvöru                                                       |            |
| 15 31 0 | Verðmæti efnislegra vara sem aflað er með fjármögnunarleigu                              |            |

| Kóði    | Heiti                                                         | Athugasemd |
|---------|---------------------------------------------------------------|------------|
|         | <b>Gögn um starfsmannahald</b>                                |            |
| 16 11 0 | Fjöldi starfsmanna                                            |            |
| 16 13 0 | Fjöldi launamanna                                             |            |
| 16 13 1 | Fjöldi launamanna í hlutastarfi                               |            |
|         | <b>Sundurliðun veltu eftir starfsemi</b>                      |            |
| 18 10 0 | Velta af landbúnaði, skógrækt, fiskveiðum og iðnaðarstarfsemi |            |
| 18 15 0 | Velta af þjónustu                                             |            |
| 18 16 0 | Velta af verslun, kaupum og endursölu og milliliðastarfsemi“  |            |

4. Ákvæðum 4. viðauka (sundurliðuð eining fyrir hagskýrslur um skipulag fyrirtækja í byggingariðnaði) er breytt sem hér segir:

a) í 3. lið 4. þætti:

i) falli eftirfarandi könnunatriði brott:

| Kóði     | Heiti                      | Athugasemd |
|----------|----------------------------|------------|
| „12 14 0 | Vinnsluvirði á grunnverði“ |            |

ii) fái eftirfarandi könnunatriði nýtt heiti:

| Kóði     | Heiti                                                                                                | Athugasemd |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| „18 11 0 | Velta af aðalstarfsemi í þriggja stafa þrepi atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalagsins, 1. endursk.“ |            |

b) eftirfarandi tafla komi í stað töflunnar í 4. lið 4. þætti:

| Kóði     | Heiti                                                                                   | Athugasemd |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| „15 42 0 | Verg fjármunamyndun í sérleyfum, einkaleyfum, leyfum, vörumerkjum og svipuðum réttindum | Valfrjálst |
| 15 44 1  | Fjármunamyndun í aðkeyptum hugbúnaði                                                    |            |
| 15 44 2  | Fjármunamyndun í hugbúnaði sem framleiddur er af einingunni                             | Valfrjálst |
| 16 13 1  | Fjöldi launamanna í hlutastarfi                                                         |            |
| 20 11 1  | Kaup á eldsneyti í föstu formi (verðmæti)                                               | Valfrjálst |
| 20 11 2  | Kaup á jarðolíuvörum (verðmæti)                                                         | Valfrjálst |
| 20 11 3  | Kaup á jarðgasi og afleiðugasi (verðmæti)                                               | Valfrjálst |
| 20 11 4  | Kaup á endurnýjanlegum orkugjöfum (verðmæti)                                            | Valfrjálst |
| 20 11 5  | Kaup á hita (verðmæti)                                                                  | Valfrjálst |
| 20 11 6  | Kaup á rafmagni (verðmæti)                                                              | Valfrjálst |
| 23 11 0  | Greiðslur til undirverktaka                                                             |            |
| 23 12 0  | Tekjur af undirverktakastarfsemi“                                                       |            |

c) í 7. þætti

i) komi eftirfarandi í stað 1. liðar.:

„1. Niðurstöður hagtalna, að undanskildum könnunatriðum 18 11 0, 20 11 1, 20 11 2, 20 11 3, 20 11 4, 20 11 5, 20 11 6, 22 11 0, 22 12 0, 15 42 0, 15 44 1 og 15 44 2 skulu sundurliðaðar í fjögurra stafa þrepi atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalagsins, 1. endursk. (grein).

Niðurstöður fyrir könnunatriði 18 11 0, 20 11 1, 20 11 2, 20 11 3, 20 11 4, 20 11 5, 20 11 6, 15 42 0, 15 44 1 og 15 44 2, skulu sundurliðaðar í þriggja stafa þrepi atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalagsins, 1. endursk. (flokkur).

Niðurstöður fyrir könnunatriði 22 11 0 og 22 12 0 skulu sundurliðaðar í tveggja stafa þrepi atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalagsins, 1. endursk. (deild).“

- ii) falli ákvæði 3. liðar brott.

\_\_\_\_\_

## II. VIÐAUKI

Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2700/98 er breytt sem hér segir:

1. Eftirfarandi skilgreiningar bætast við:

„Kóði: **20 11 1**

Heiti: **Kaup á föstu eldsneyti (verðmæti)**

Kaup á eldsneyti í föstu formi á viðmiðunartímabilinu falla undir þessa breytu svo fremi það sé keypt til að nota sem eldsneyti. Eldsneyti í föstu formi, sem keypt er sem hráefni eða til endursölu óbreytt, er undanskilið.

Eldsneyti í föstu formi samanstendur af kokskolum, gufukolum (öðrum bikkenndum steinkolum og gljákolum), gljábrúnkolum, koxi í koksofna, gaskoxi, brúnkolskoxi, tjöru, kolaköggjum og öðru eldsneyti í föstu formi.

*Tenging við ársreikninga fyrirtækja*

Kaup á einstökum orkugjöfum má ekki tilgreina sérstaklega í ársreikningum fyrirtækja. Þau eru hluti af hráefnum og hjálparefnum.

*Tenging við aðrar breytur*

Hluti af kaupum á orkugjöfum (20 11 0)

Kóði: **20 11 2**

Heiti: **Kaup á jarðolíuvörum (verðmæti)**

Kaup á jarðolíuvörum á viðmiðunartímabilinu heyra undir þessa breytu svo fremi þær séu keyptar til að nota sem eldsneyti. Jarðolíuvörur, sem keyptar eru sem hráefni eða til endursölu óbreytt, eru undanskildar.

Eftirtalдар vörur falli undir jarðolíuvörur:

Hreyfilbensín (með blýi og blýlaust)

Disilolía notuð í flutningum.

Gasolía til húshitunar og önnur gasolía.

Brennsluolía (með hátt eða lágt brennisteinsinnihald).

Fljótandi jarðolíugas (LPG).

Aðrar jarðolíuvörur, svo sem flugvélabensín, bensínkennt þotuelsneyti, steinolíukennt þotuelsneyti, annað.

*Tenging við ársreikninga fyrirtækja*

Kaup á einstökum orkugjöfum má ekki tilgreina sérstaklega í ársreikningum fyrirtækja. Þau eru hluti af hráefnum og hjálparefnum.

*Tenging við aðrar breytur*

Hluti af kaupum á orkugjöfum (20 11 0)

Kóði: **20 11 3**

Heiti: **Kaup á jarðgasi og afleiðugasi (verðmæti)**

Kaup á jarðgasi og afleiðugasi á viðmiðunartímabilinu heyra undir þessa breytu svo fremi það sé keypt til að nota sem eldsneyti. Jarðgas og afleiðugas, sem keypt er sem hráefni eða til endursölu óbreytt, er undanskilið.

Jarðgas er metanríkt, brennanlegt gas úr náttúrulegu seti. Afleiðugas samanstendur af koxi fyrir koksofna (= gas sem fellur til sem aukaafurð koxs fyrir koksofna), háofnagasi (gas sem fellur til sem aukaafurð háofnagass) og gasveitugasi (gas sem fellur til við kolun, sundrun, umbreytingu, gösun eða einfaldri blöndun gass og/eða lofts í gasveitum) og gasi úr stálbræðsluofnum með súrefni (gas sem fellur til sem aukaafurð við framleiðslu stáls í súrefnisbræðsluofni).

*Tenging við ársreikninga fyrirtækja*

Kaup á einstökum orkugjöfum má ekki tilgreina sérstaklega í ársreikningum fyrirtækja. Þau eru hluti af hráefnum og hjálparefnum.

*Tenging við aðrar breytur*

Hluti af kaupum á orkugjöfum (20 11 0)



Kóði: **20 11 4**

Heiti: **Kaup á endurnýjanlegum orkugjöfum (verðmæti)**

Kaup á öllum endurnýjanlegum orkugjöfum á viðmiðunartímabilinu heyra undir þessa breytu svo fremi þeir séu keyptir til að nota sem eldsneyti. Endurnýjanlegir orkugjafar, sem keyptir eru sem hráefni eða til endursölu óbreytt, eru undanskildir.

Endurnýjanlegir orkugjafar taka til lífmassa, lífmassaúrgangs eða annarra endurnýjanlegra orkugjafa.

*Tenging við ársreikninga fyrirtækja*

Kaup á einstökum orkugjöfum má ekki tilgreina sérstaklega í ársreikningum fyrirtækja. Þau eru hluti af hráefnum og hjálparefnum.

*Tenging við aðrar breytur*

Hluti af kaupum á orkugjöfum (20 11 0)

Kóði: **20 11 5**

Heiti: **Kaup á hita (verðmæti)**

Hiti framleiddur í hitaveitum sem nota jarðefnaeldsneyti, lífmassa, úrgang, eða í samþættum hitaveitum og orkuverum (CHP) eða á jarðhitasvæðum.

*Tenging við ársreikninga fyrirtækja*

Kaup á einstökum orkugjöfum má ekki tilgreina sérstaklega í ársreikningum fyrirtækja. Þau eru hluti af hráefnum og hjálparefnum.

*Tenging við aðrar breytur*

Hluti af kaupum á orkugjöfum (20 11 0)

Kóði: **20 11 6**

Heiti: **Kaup á raforku (verðmæti)**

Raforka er annars stigs orkugjafi sem unnin er úr jarðefnaeldsneyti, kjarnorku, lífmassa, úrgangi og öðrum endurnýjanlegum orkugjöfum (svo sem vatns-, vind-, sólar- eða jarðhitaorku).

*Tenging við ársreikninga fyrirtækja*

Kaup á einstökum orkugjöfum má ekki tilgreina sérstaklega í ársreikningum fyrirtækja. Þau eru hluti af hráefnum og hjálparefnum.

*Tenging við aðrar breytur*

Hluti af kaupum á orkugjöfum (20 11 0)“

2. Eftirfarandi skilgreiningar falli brott:

| Kóði                | Heiti                                        |
|---------------------|----------------------------------------------|
| „12 14 0            | Vinnsluvirði á grunnverði                    |
| 16 13 2             | Fjöldi lærlinga                              |
| 18 13 0             | Velta af viðskiptum vegna kaupa og endursölu |
| 18 14 0             | Velta af milliliðastarfsemi                  |
| 20 21 0 til 20 31 0 | Kaup á orkugjafa“                            |

3. Eftirfarandi skilgreiningu er breytt:

Kóði: **18 11 0**

Heiti: **Velta af aðalstarfsemi í þriggja stafa þrepi atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalagsins , 1. endursk.**

*Skilgreining*

Sá hluti veltunnar sem myndast af aðalstarfsemi einingarinnar. Aðalstarfsemi einingar er ákveðin samkvæmt reglum sem mælt er fyrir um í reglugerð ráðsins (EBE) nr. 696/93 frá 15. mars 1993 um hagskýrslueiningar fyrir athugun og greiningu á framleiðslukerfi Bandalagsins <sup>(1)</sup>.

Velta af sölu á vörum og þjónustu þar sem um er að ræða verktakatengsl er meðtalin. Velta af endursölu á vörum og þjónustu, sem keyptar eru til endursölu í óbreyttu ástandi, er undanskilin.

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB L 76, 30.3.1993, bls. 1.

*Tenging við ársreikninga fyrirtækja*

Veltu af aðalstarfsemi í þriggja stafa þrepi atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalagsins, 1. endursk. má ekki tilgreina sérstaklega í ársreikningum fyrirtækja. Hún er hluti af hreinni veltu.

*Tenging við aðrar breytur*

Hluti af veltu (12 11 0).“

---

## III. VIÐAUKI

Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2701/98 er breytt sem hér segir:

1. Röðum gagna fyrir iðnað, byggingarstarfsemi og mannvirkjagerð, þjónustu og verslun er breytt sem hér segir:

Eftirfarandi tafla komi í stað töflunnar fyrir röð 1A:

**„Röð 1A**

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Heiti raðar                        | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Fyrsta viðmiðunarár                | 1995                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Hversu oft                         | Árlega                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Starfsemi                          | Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk, bálkur C–K, þó ekki flokkur 65.1 og 65.2, grein 66.02 og deild 67                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Könnunatriði                       | Könnunatriði í 3. lið 4. þætti 1. viðauka:<br>11 11 0 Fjöldi fyrirtækja<br>Könnunatriði í 4. lið 4. þætti 1. viðauka:<br>12 11 0 Velta <sup>(1)</sup><br>12 12 0 Framleiðsluverðmæti<br>12 15 0 Vinnsluvirði á þáttaverði<br>13 11 0 Heildarkaup á vörum og þjónustu<br>13 12 0 Kaup á vörum og þjónustu til endursölu í óbreyttu ástandi <sup>(2)</sup><br>13 31 0 Starfsmannakostnaður<br>13 32 0 Launakostnaður<br>13 33 0 Kostnaður vegna almannatrygginga<br>15 11 0 Verg fjármunamyndun í efnislegum fjármunum <sup>(2)</sup><br>16 11 0 Fjöldi starfsmanna<br>16 13 0 Fjöldi launamanna <sup>(2)</sup> |
| Sundurliðun eftir starfsemi (þrep) | Sundurliðun endurflokkunar á starfsemi sem er tilgreind í 9. þætti 1. viðauka (þrep)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

<sup>(1)</sup> Greinar 66.01 og 66.03: Bókfærð iðgjöld alls.

<sup>(2)</sup> Greinar 66.01 og 66.03: Þarf ekki að leggja fram.“

2. Eftirfarandi tafla komi í stað töflunnar fyrir röð 1B

**„Röð 1B**

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Heiti raðar         | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur eftir stærðarflokki                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Fyrsta viðmiðunarár | 1995                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Hversu oft          | Árlega                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Starfsemi           | Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk, bálkur C–K, þó ekki flokkur 65.1 og 65.2, grein 66.02 og deild 67                                                                                                                                                                                                      |
| Könnunatriði        | Könnunatriði í 3. lið 4. þætti 1. viðauka:<br>11 11 0 Fjöldi fyrirtækja<br>Könnunatriði í 4. lið 4. þætti 1. viðauka:<br>12 11 0 (Velta) <sup>(1)</sup><br>12 15 0 Vinnsluvirði á þáttaverði <sup>(1)</sup><br>15 11 0 Verg fjármunamyndun í efnislegum fjármunum (valfrjálst)<br>16 11 0 Fjöldi starfsmanna <sup>(1)</sup> |

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sundurliðun eftir starfsemi (þrep)                                | Bálkur C–G í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk: þriggja tölustafa þrep (flokkur)< Bálkur H, I, K: endurflokkunarþrep fyrir starfsemi sem er tilgreind í 9. þætti 1. viðauka                                                                        |
| Sundurliðun eftir stærðarflokki                                   | Bálkur C–F<br>Fjöldi starfsmanna: 1-9, 10-19, 20-49, 50-249, 250 +<br>Bálkar G, H, I og K<br>Fjöldi starfsmanna: 1, 2-9, 10-19, 20-49, 50-249, 250 +<br>Greinar 66.01 og 66.03:<br>Bókfærð iðgjöld (í milljónum evra):< 5, 5-50, 51-250, 251-500, 501-1 000, 1 000 + |
| <sup>(1)</sup> Greinar 66.01 og 66.03: þarf ekki að leggja fram.“ |                                                                                                                                                                                                                                                                      |

3. Röð gagna um iðnað er breytt sem hér segir:

- a) Röð 2C Árlegar fyrirtækjahagskýrslur eftir tegund eignarhalds er felld brott úr yfirlitstöflu fyrir röð gagna um iðnað.
- b) Eftirfarandi tafla komi í stað töflunnar fyrir röð 2A

**„Röð 2A**

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Heiti raðar         | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Fyrsta viðmiðunarár | 1995                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Hversu oft          | Árlega                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Starfsemi           | Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk., bálkar C–E                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Könnunaratriði      | <p>Könnunaratriði í 2. lið 4. þætti 2. viðauka:</p> <p>11 11 0 Fjöldi fyrirtækja</p> <p>11 12 0 Fjöldi nýstofnaðra fyrirtækja</p> <p>11 13 0 Fjöldi niðurlagðra fyrirtækja</p> <p>Könnunaratriði í 3. lið 4. þætti 2. viðauka:</p> <p>12 11 0 Velta</p> <p>12 12 0 Framleiðsluverðmæti</p> <p>12 13 0 Vergur hagnaður af vörum til endursölu</p> <p>12 15 0 Vinnsluvirði á þáttaverði</p> <p>12 17 0 Vergur rekstrarafgangur</p> <p>13 11 0 Heildarkaup á vörum og þjónustu</p> <p>13 12 0 Kaup á vörum og þjónustu til endursölu í óbreyttu ástandi</p> <p>13 13 1 Greiðslur til vinnumiðlana vegna afleysingafólks</p> <p>13 21 3 Breytingar á birgðum af fullunnum vörum og vörum í vinnslu, sem einingin sjálf framleiðir</p> <p>13 32 0 Launakostnaður</p> <p>13 33 0 Kostnaður vegna almannatrygginga</p> <p>13 41 1 Greiðslur fyrir langtímaleigu og rekstrarleigu á vörum</p> <p>15 12 0 Verg fjármunamyndun í lóðum</p> <p>15 13 0 Verg fjármunamyndun í húseignum og byggingum sem til eru</p> <p>15 14 0 Verg fjármunamyndun í byggingu og breytingu húseigna</p> <p>15 15 0 Verg fjármunamyndun í vélum og búnaði</p> <p>15 21 0 Sala efnislegrar fjárfestingarvöru</p> <p>15 31 0 Verðmæti efnislegra vara sem aflað er með fjármögnunarleigu</p> <p>16 11 0 Fjöldi starfsmanna</p> <p>16 13 0 Fjöldi launamanna</p> <p>16 13 1 Fjöldi launamanna í hlutastarfi</p> <p>16 14 0 Fjöldi heilla stöðugilda</p> |

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                    | 16 15 0 Fjöldi vinnustunda launamanna                                                                                                                                                                                                                |
|                                    | 18 11 0 Velta af aðalstarfsemi í þriggja tölustafa þrepi atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalagsins, 1. endursk.                                                                                                                                      |
|                                    | 18 12 0 Velta af iðnaði                                                                                                                                                                                                                              |
|                                    | 18 16 0 Velta af verslun, kaupum og endursölu og milliliðastarfsemi“                                                                                                                                                                                 |
|                                    | 18 15 0 Velta af þjónustu                                                                                                                                                                                                                            |
|                                    | 20 11 0 Kaup á orkugjöfum                                                                                                                                                                                                                            |
|                                    | 22 11 0 Heildarútgjöld vegna rannsókna og þróunar innanhúss                                                                                                                                                                                          |
|                                    | 22 12 0 Heildarfjöldi starfsfólks í rannsóknum og þróun                                                                                                                                                                                              |
| Sundurliðun eftir starfsemi (þrep) | Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk., þriggja stafa þrep (flokkur) fyrir könnunatriði 18 11 0, 22 11 0 og 22 12 0<br>Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk., fjögurra stafa þrep (grein) fyrir öll önnur könnunatriði“ |

- c) Eftirfarandi röð komi í stað sjöundu línu töflunnar fyrir röð 2B

|                                  |                                          |
|----------------------------------|------------------------------------------|
| „Sundurliðun eftir stærðarflokki | Fjöldi starfsmanna: 1-49, 50-249, 250 +“ |
|----------------------------------|------------------------------------------|

- d) Taflan fyrir röð 2C er felld brott.

- e) Eftirfarandi lína komi í stað sjöundu línu í töflunni fyrir röð 2D:

|                                  |                                                       |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------|
| „Sundurliðun eftir stærðarflokki | Fjöldi starfsmanna: 1-9, 10-19, 20-49, 50-249, 250 +“ |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------|

- f) Eftirfarandi lína komi í stað sjöundu línu í töflunni fyrir röð 2K:

|                                  |                                                       |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------|
| „Sundurliðun eftir stærðarflokki | Fjöldi starfsmanna: 1-9, 10-19, 20-49, 50-249, 250 +“ |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------|

- g) Eftirfarandi tafla komi í stað töflunnar fyrir röð 2L:

**„Röð 2L**

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Heiti raðar                        | Fyrirtækjahagskýrslur sem eru teknar saman á nokkurra ára fresti — kaup á orkuafurðum                                                                                                                                                                                                                                           |
| Fyrsta viðmiðunarár                | 1997                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Hversu oft                         | Annað hvert ár                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Starfsemi                          | Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk., bálfur C–D                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Könnunatriði                       | Könnunatriði í 4. lið 4. þætti 2. viðauka:<br>20 11 1 Kaup á eldsneyti í föstu formi (verðmæti)<br>20 11 2 Kaup á jarðolíuvörum (verðmæti)<br>20 11 3 Kaup á jarðgasi og afleiðugasi (verðmæti)<br>20 11 4 Kaup á endurnýjanlegum orkugjöfum (verðmæti)<br>20 11 5 Kaup á hita (verðmæti)<br>20 11 6 Kaup á rafmagni (verðmæti) |
| Sundurliðun eftir starfsemi (þrep) | Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk., þriggja stafa þrep (flokkur)“                                                                                                                                                                                                                                             |

4. Röð gagna um dreifingarstarfsemi er breytt sem hér segir:

- a) Eftirfarandi tafla komi í stað töflunnar fyrir röð 3B:

**„Röð 3B**

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Heiti raðar                        | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Fyrsta viðmiðunarár                | 1995                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Tíðni                              | Árlega                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Starfsemi                          | Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk., bálkur G                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Könnunatriði                       | <p>Lýðfræðileg gögn</p> <p>11 11 0 Fjöldi fyrirtækja</p> <p>Bókhaldsgögn</p> <p>12 11 0 Velta</p> <p>12 12 0 Framleiðsluverðmæti</p> <p>12 13 0 Vergur hagnaður af vörum til endursölu</p> <p>12 15 0 Vinnsluvirði á þáttaverði</p> <p>12 17 0 Vergur rekstrarafgangur</p> <p>13 11 0 Heildarkaup á vörum og þjónustu</p> <p>13 12 0 Kaup á vörum og þjónustu til endursölu í óbreyttu ástandi</p> <p>13 21 0 Breytingar á birgðum af vörum og þjónustu</p> <p>13 21 1 Breytingar á birgðum af vörum og þjónustu sem keypt var til endursölu í óbreyttu ástandi</p> <p>13 31 0 Starfsmannakostnaður</p> <p>13 32 0 Launakostnaður</p> <p>13 33 0 Kostnaður vegna almannatrygginga</p> <p>Gögn tengd fjármagnsreikningi</p> <p>15 11 0 Verg fjármunamyndun í efnislegum fjármunum</p> <p>15 12 0 Verg fjármunamyndun í lóðum</p> <p>15 13 0 Verg fjármunamyndun í húseignum og byggingum sem til eru</p> <p>15 14 0 Verg fjármunamyndun í byggingu og breytingu húseigna</p> <p>15 15 0 Verg fjármunamyndun í vélum og búnaði</p> <p>15 21 0 Sala efnislegrar fjárfestingarvöru</p> <p>15 31 0 Verðmæti efnislegra vara sem aflað er með fjármögnunarleigu</p> <p>Gögn um starfsmannahald</p> <p>16 11 0 Fjöldi starfsmanna</p> <p>16 13 0 Fjöldi launamanna</p> <p>16 13 1 Fjöldi launamanna í hlutastarfi</p> <p>Sundurliðun veltu eftir starfsemi</p> <p>18 10 0 Velta af landbúnaði, skógrækt, fiskveiðum og iðnaðarstarfsemi</p> <p>18 15 0 Velta af þjónustu</p> <p>18 16 0 Velta af verslun, kaupum og endursölu og milliliðastarfsemi</p> |
| Sundurliðun eftir starfsemi (prep) | Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk., fjögurra stafa prep (grein)“                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

b) Eftirfarandi lína komi í stað sjöundu línu í töflunni fyrir röð 2K:

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| „Sundurliðun eftir stærðarflokki | <p>Fjöldi starfsmanna: 1, 2-9, 10-19, 20-49, 50-249, 250 + 1, 2-9, 10-19, 20-49, 50-249, 250 +</p> <p>Ársvelta í milljónum evra: 0 til minna en 1, 1 til minna en 2, 2 til minna en 5, 5 til minna en 10, 10 til minna en 20, 20 til minna en 50, 50 til minna en 200, 200 og þar yfir“</p> |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

5. Röð gagna um byggingarstarfsemi er breytt sem hér segir:

- Röð 4C Árlegar fyrirtækjahagskýrslur eftir tegund eignarhalds er felld brott úr yfirlitstöflu fyrir röð gagna um byggingarstarfsemi.
- Eftirfarandi tafla komi í stað töflunnar fyrir röð 4A:

## „Röð 4A

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Heiti raðar         | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Fyrsta viðmiðunarár | 1995                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Hversu oft          | Árlega                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Starfsemi           | Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk., bálkur F                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Könnunaratríði      | <p>Könnunaratríði í 2. lið 4. þætti 4. viðauka:</p> <p>11 11 0 Fjöldi fyrirtækja</p> <p>11 12 0 Fjöldi nýstofnaðra fyrirtækja</p> <p>11 13 0 Fjöldi niðurlagðra fyrirtækja</p> <p>Könnunaratríði í 3. lið 4. þætti 4. viðauka:</p> <p>12 11 0 Velta</p> <p>12 12 0 Framleiðsluverðmæti</p> <p>12 13 0 Vergur hagnaður af vörum til endursölu (valfrjálst fyrir flokka 451 og 452)</p> <p>12 15 0 Vinnsluvirði á þáttaverði</p> <p>12 17 0 Vergur rekstrarafgangur</p> <p>13 11 0 Heildarkaup á vörum og þjónustu</p> <p>13 12 0 Kaup á vörum og þjónustu til endursölu í óbreyttu ástandi (valfrjálst fyrir flokka 451 og 452)</p> <p>13 13 1 Greiðslur til vinnumiðlana vegna afleysingafólks</p> <p>13 21 3 Breytingar á birgðum af fullunnum vörum og vörum í vinnslu, sem einingin sjálf framleiðir</p> <p>13 32 0 Launakostnaður</p> <p>13 33 0 Kostnaður vegna almannatrygginga</p> <p>13 41 1 Greiðslur fyrir langtímaleigu og rekstrarleigu á vörum</p> <p>15 12 0 Verg fjármunamyndun í lóðum</p> <p>15 13 0 Verg fjármunamyndun í húseignum og byggingum sem til eru</p> <p>15 14 0 Verg fjármunamyndun í byggingu og breytingu húseigna</p> <p>15 15 0 Verg fjármunamyndun í vélum og búnaði</p> <p>15 21 0 Sala efnislegrar fjárfestingarvöru</p> <p>15 31 0 Verðmæti efnislegra vara sem aflað er með fjármögnunarleigu</p> <p>16 11 0 Fjöldi starfsmanna</p> <p>16 13 0 Fjöldi launamanna</p> <p>16 14 0 Fjöldi heilla stöðugilda</p> <p>16 15 0 Fjöldi vinnustunda launamanna</p> <p>18 11 0 Velta af aðalstarfsemi, í þriggja tölustafa þrepi atvinnugreinaflokunar Evrópubandalagsins, 1. endursk.</p> <p>18 12 1 Velta af iðnaði, nema byggingarstarfsemi og mannvirkjagerð</p> <p>18 12 2 Velta af byggingarstarfsemi</p> <p>18 16 0 Velta af verslun og milliliðastarfsemi</p> <p>18 15 0 Velta af þjónustu</p> <p>18 31 0 Velta af byggingavinnu (eingöngu flokkar 451 og 452)</p> <p>18 32 0 Velta af mannvirkjagerð (eingöngu flokkar 451 og 452)</p> <p>20 11 0 Kaup á orkuafurðum</p> <p>22 11 0 Heildarútgjöld vegna rannsókna og þróunar innanhúss</p> <p>22 12 0 Heildarfjöldi starfsfólks í rannsóknum og þróun</p> |

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sundurliðun eftir starfsemi (þrep) | Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk., tveggja stafa þrep (deild) fyrir könnunaratriði 22 11 0 og 22 12 0<br>Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk., þriggja stafa þrep (flokkur) 18 11 0<br>Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk., fjögurra stafa þrep (grein) fyrir öll önnur könnunaratriði “ |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

c) Taflan fyrir breytu 4C er felld brott.

d) Eftirfarandi lína komi í stað sjöundu línu í töflunni fyrir röð 4D:

|                                         |                                                                                         |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| „Sundurliðun eftir stærðarflokki (þrep) | Fjöldi starfsmanna: 1-9, 10-19, 20-49, 50-249, 250 +“ 1-9, 10-19, 20-49, 50-249, 250 +’ |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|

e) Eftirfarandi könnunaratriði er felld brott úr fimmtu línu töflunnar fyrir röð 4H:

|         |                          |
|---------|--------------------------|
| „Atriði | 16 13 2 Fjöldi lærlinga“ |
|---------|--------------------------|

f) Eftirfarandi lína komi í stað sjöundu línu í töflunni fyrir röð 4K:

|                                         |                                                                                         |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| „Sundurliðun eftir stærðarflokki (þrep) | Fjöldi starfsmanna: 1-9, 10-19, 20-49, 50-249, 250 +“ 1-9, 10-19, 20-49, 50-249, 250 +’ |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|

g) Eftirfarandi tafla komi í stað töflunnar fyrir röð 4L:

**„Röð 4L**

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Heiti raðar                        | Fyrirtækjahagskýrslur sem eru teknar saman á nokkurra ára fresti — kaup á orkugjöfum                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Fyrsta viðmiðunarár                | 1997                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Hversu oft                         | Annað hvert ár                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Starfsemi                          | Bálgur F í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Könnunaratriði                     | Atriði í 4. lið 4. þætti 4. viðauka:<br>20 11 1 Kaup á eldsneyti í föstu formi (verðmæti) (valfrjálst)<br>20 11 2 Kaup á öðrum jarðoliuvörum (verðmæti) (valfrjálst)<br>20 11 3 Kaup á jarðgasi og afleiðugasi (verðmæti)<br>20 11 4 Kaup á endurnýjanlegum orkugjöfum (verðmæti) (valfrjálst)<br>20 11 5 Kaup á hita (verðmæti) (valfrjálst)<br>20 11 6 Kaup á rafmagni (verðmæti) (valfrjálst) |
| Sundurliðun eftir starfsemi (þrep) | Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk., þriggja stafa þrep (flokkur)“                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |



## IV. VIÐAUKI

Reglugerð (EB) nr. 2702/98 er breytt sem hér segir:

1. Eftirfarandi raðir eru felldar brott úr töflu 3.1 Tegund raða:

| Tegund raða                                                                 | Kóði |
|-----------------------------------------------------------------------------|------|
| „Árlegar fyrirtækjahagskýrslur eftir tegund eignarhalds (iðnaður)           | 2C   |
| Árlegar fyrirtækjahagskýrslur eftir tegund eignarhalds (byggingarstarfsemi) | 4C“  |

2. Eftirfarandi stærðarflokkur bætist við töflu 3.3. Stærðarflokkar:

| Stærðarflokkur fyrir starfsmannahald | Kóði |
|--------------------------------------|------|
| „2-9                                 | 54“  |

3. Eftirfarandi tafla komi í stað töflunnar í lið 3.5 Tegund eignarhalds eða auðkenning hagskýrslna um þjónustuviðskipti við erlend hlutdeildarfélög:

| Tegund eignarhalds (eða auðkenning hagskýrslna um þjónustuviðskipti við erlend hlutdeildarfélög)                                                                  | Kóði |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| „Auðkenning hagskýrslna um þjónustuviðskipti við erlend hlutdeildarfélög: gögn um eiginlegan réttahafa (Ultimate Beneficial Owner – UBO) innflutningur á þjónustu | 30   |
| Auðkenning hagskýrslna um þjónustuviðskipti við erlend hlutdeildarfélög: „Fyrstu-upplýsingar“ um innflutning á þjónustu                                           | 40   |
| „Auðkenning hagskýrslna um þjónustuviðskipti við erlend hlutdeildarfélög: gögn um eiginlegan réttahafa (Ultimate Beneficial Owner – UBO) og útflutning á þjónustu | 50   |
| Auðkenning hagskýrslna um þjónustuviðskipti við erlend hlutdeildarfélög: „Fyrstu-upplýsingar“ um útflutning á þjónustu                                            | 60“  |

4. Eftirfarandi tafla komi í stað töflunnar í lið 3.7 Breyta:

„3.7. Breyta

| Heiti breytu                                              | Kóði  |
|-----------------------------------------------------------|-------|
| Fjöldi fyrirtækja                                         | 11110 |
| Fjöldi nýstofnaðra fyrirtækja                             | 11120 |
| Fjöldi niðurlagðra fyrirtækja                             | 11130 |
| Fjöldi starfsstöðva                                       | 11210 |
| Fjöldi rekstrareininga                                    | 11310 |
| Velta                                                     | 12110 |
| Framleiðsluverðmæti                                       | 12120 |
| Vergur hagnaður af vörum til endursölu                    | 12130 |
| Vinnsluvirði á markaðsverði                               | 12141 |
| Vinnsluvirði á þáttaverði                                 | 12150 |
| Tekjur af reglulegri starfsemi                            | 12160 |
| Vergur rekstrarafgangur                                   | 12170 |
| Tekjur umfram gjöld                                       | 12180 |
| Almennur vergur hagnaður                                  | 12190 |
| Hagnaður eða tap á árinu                                  | 12200 |
| Heildarkaup á vörum og þjónustu                           | 13110 |
| Kaup á vörum og þjónustu til endursölu í óbreyttu ástandi | 13120 |
| Önnur kaup á vörum og þjónustu                            | 13130 |

| Heiti breytu                                                                              | Kóði         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Greiðslur til vinnumiðlana vegna afleysingafólks                                          | 13131        |
| Breytingar á birgðum af vörum og þjónustu                                                 | 13210        |
| Breytingar á birgðum af vörum og þjónustu sem keypt var til endursölu í óbreyttu ástandi  | 13211        |
| <i>Breytingar á birgðum af hráefnum og hjálparefnum</i>                                   | <i>13212</i> |
| Breytingar á birgðum af fullunnum vörum og vörum í vinnslu, sem einingin sjálf framleiðir | 13213        |
| Starfsmannakostnaður                                                                      | 13310        |
| Launakostnaður                                                                            | 13320        |
| Kostnaður vegna almannatrygginga                                                          | 13330        |
| Rekstrarkostnaður tengdur húsum og búnaði                                                 | 13410        |
| Greiðslur fyrir langtímaleigu og rekstrarleigu á vörum                                    | 13411        |
| Sölukostnaður                                                                             | 13420        |
| Annar rekstrarkostnaður                                                                   | 13430        |
| Velta af afhendingu vöru og þjónustu innan Bandalagsins                                   | 14110        |
| Velta af útflutningi vöru og þjónustu til landa utan Bandalagsins                         | 14120        |
| <i>Velta af sölu í öðrum löndum</i>                                                       | <i>14130</i> |
| <i>Velta af sölu innanlands</i>                                                           | <i>14140</i> |
| Kaup á vörum og þjónustu innan Bandalagsins                                               | 14210        |
| Innflutningur á vörum og þjónustu frá löndum utan Bandalagsins                            | 14220        |
| <i>Kaup á vörum og þjónustu frá öðrum löndum</i>                                          | <i>14230</i> |
| <i>Kaup á vörum og þjónustu innanlands</i>                                                | <i>14240</i> |
| Verg fjármunamyndun í efnislegum fjármunum                                                | 15110        |
| Verg fjármunamyndun í lóðum                                                               | 15120        |
| <i>Verg fjármunamyndun í húseignum og byggingum, smíði og breytingu húseigna</i>          | <i>15119</i> |
| Verg fjármunamyndun í húseignum og byggingum sem til eru                                  | 15130        |
| Verg fjármunamyndun í byggingu og breytingu húseigna                                      | 15140        |
| Verg fjármunamyndun í vélum og búnaði                                                     | 15150        |
| Sala efnislegrar fjárfestingarvöru                                                        | 15210        |
| <i>Hrein fjármunamyndun í efnislegum fjármunum</i>                                        | <i>15250</i> |
| Verðmæti efnislegra vara sem aflað er með fjármögnunarleigu                               | 15310        |
| Öflun óefnislegra fastafjármuna                                                           | 15410        |
| Verg fjármunamyndun í sérleyfum, einkaleyfum, leyfum, vörumerkjum og svipuðum réttindum   | 15420        |
| Útgjöld vegna markaðssetningar                                                            | 15430        |
| Verg fjármunamyndun í hugbúnaði                                                           | 15440        |
| Fjármunamyndun í aðkeyptum hugbúnaði                                                      | 15441        |
| Fjármunamyndun í hugbúnaði sem framleiddur er af einingunni                               | 15442        |
| Kaup á hlutabréfum og eignarhlutum                                                        | 15610        |
| Sala á hlutabréfum og eignarhlutum                                                        | 15620        |
| <i>Hrein kaup á hlutabréfum og eignarhlutum</i>                                           | <i>15650</i> |
| Fjöldi starfsmanna                                                                        | 16110        |
| <i>Fjöldi ólaunaðra starfsmanna</i>                                                       | <i>16120</i> |
| Fjöldi launamanna                                                                         | 16130        |
| Fjöldi launamanna í hlutastarfi                                                           | 16131        |

| Heiti breytu                                                                                                          | Kóði         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Fjöldi starfsmanna með vinnuáðstöðu heima                                                                             | 16135        |
| Fjöldi heilla stöðugilda                                                                                              | 16140        |
| Fjöldi vinnustunda launamenn                                                                                          | 16150        |
| Fjöldi fyrirtækja með aðildar- eða samstarfssamning við önnur fyrirtæki                                               | 17110        |
| Upplýsingar um verslunarhætti fyrirtækja                                                                              | 17310        |
| Fjöldi smásöluverslana                                                                                                | 17320        |
| Flokkun sölurýmis verslana sem stunda smásölu                                                                         | 17330        |
| Sölurými                                                                                                              | 17331        |
| Fjöldi fastra markaðsbása og/eða söluborða                                                                            | 17340        |
| Velta af landbúnaði, skógrækt, fiskveiðum og iðnaðarstarfsemi                                                         | 18100        |
| Velta af aðalstarfsemi í þriggja stafa þrepi atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalagsins, 1. endursk.                   | 18110        |
|                                                                                                                       | 18120        |
| Velta af iðnaði                                                                                                       | 18121        |
| — Velta af iðnaðarstarfsemi að undanskilinni byggingarstarfsemi                                                       | 18122        |
| — Velta af byggingarstarfsemi                                                                                         | 18150        |
| Velta af þjónustu                                                                                                     | 18160        |
| Velta af viðskiptum vegna kaupa og endursölu og milliliðastarfsemi                                                    | 18210        |
| Sundurliðun veltu eftir vörum (samkvæmt báli G í Vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum (CPA))           | 18310        |
|                                                                                                                       | 18320        |
| — Velta af byggingarvinnu                                                                                             |              |
| — Velta af mannvirkjagerð                                                                                             |              |
| Kaup á orkugjöfum (verðmæti)                                                                                          | 20110        |
| Kaup á eldsneyti í föstu formi (verðmæti)                                                                             | 20111        |
| Kaup á jarðolíuvörum (verðmæti)                                                                                       | 20112        |
| Kaup á jarðgasi og afleiðugasi (verðmæti)                                                                             | 20113        |
| Kaup á endurnýjanlegum orkugjöfum (verðmæti)                                                                          | 20114        |
| Kaup á hita (verðmæti)                                                                                                | 20115        |
| Kaup á rafmagni (verðmæti)                                                                                            | 20116        |
| Fjármunamyndun í mengunarefirlitsbúnaði og -stöð og sérstökum aukabúnaði til mengunarvarna (einkum endahreinsibúnaði) | 21110        |
| Fjármunamyndun í búnaði og stöð í tengslum við hreina framleiðslutækni (samþætta tækni)                               | 21120        |
| Samanlögð rekstrarútgjöld til umhverfisverndar                                                                        | 21140        |
| Heildarútgjöld vegna rannsókna og þróunar innanhúss                                                                   | 22110        |
| Heildarfjöldi starfsfólks í rannsóknum og þróun                                                                       | 22120        |
| Greiðslur til undirverktaka                                                                                           | 23110        |
| Tekjur af undirverktakastarfsemi                                                                                      | 23120        |
| Hundraðshluti veltu af viðskiptum við endursölukaupmenn smásalar                                                      | 25111        |
| Hundraðshluti veltu eftir viðskiptamönnum í atvinnulífinu (heildsalar, aðrir)                                         | 25112        |
| Hundraðshluti veltu eftir neytendum (smásölustarfsemi)                                                                | 25113        |
| Hundraðshluti kaupa frá heildsölum, innkaupahringjum                                                                  | 25211        |
| Hundraðshluti kaupa frá framleiðendum                                                                                 | 25212        |
| <i>Vergt vinnsluvirði á hvern stafrsmann (framleiðni vinnuafls)</i>                                                   | <i>91110</i> |
| <i>Vergt vinnsluvirði launakostnaðar á einingu (framleiðni vinnuafls á móti launum)</i>                               | <i>91120</i> |
| <i>Vergt vinnsluvirði á hvern launamann</i>                                                                           | <i>91130</i> |
| <i>Vergt vinnsluvirði á launamann í fullu starfi</i>                                                                  | <i>91140</i> |

| Heiti breytu                                                                                             | Kóði               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <i>Vergt vinnsluvirði á hverja unna klukkustund launamanns</i>                                           | 91150              |
| <i>Launakostnaður á launamann (launakostnaður á einingu)</i>                                             | 91210              |
| <i>Launakostnaður á launamann í fullu starfi</i>                                                         | 91220              |
| <i>Launakostnaður á hverja unna klukkustund launamanns</i>                                               | 91230              |
| <i>Framlag vinnuveitenda til almannatrygginga sem hlutfall af launakostnaði</i>                          | 91310              |
| <i>Vergur rekstrarafgangur/velta (rekstrarstuðull (vergt))</i>                                           | 92110              |
| <i>Velta af sölu í öðrum löndum sem hlutfall af veltu</i>                                                | 93110              |
| <i>Velta af sölu innanlands sem hlutfall af veltu</i>                                                    | 93120              |
| <i>Kaup á vörum og þjónustu í öðrum löndum sem hlutfall af heildarkaupum</i>                             | 93210              |
| <i>Kaup á vörum og þjónustu innanlands sem hlutfall af heildarkaupum</i>                                 | 93220              |
| <i>Hluti aðalstarfsemi af veltu (sérhæfnistig)</i>                                                       | 94110              |
| <i>Hluti vinnsluvirðis í framleiðslugeiranum, samanlagt</i>                                              | 94210              |
| <i>Hluti vinnsluvirðis í iðnfyrirtækjum, samanlagt</i>                                                   | 94220              |
| <i>Hluti starfsmannahalds í framleiðslugeiranum, samanlagt</i>                                           | 94310              |
| <i>Hluti starfsmannahalds í iðnfyrirtækjum, samanlagt</i>                                                | 94320              |
| <i>Hlutfall birgða af fullunnum vörum og vörum í framleiðslu á móti framleiðsluverðmæti</i>              | 94410              |
| <i>Útgjöld til rannsókna og þróunar sem hlutfall af vinnsluvirði</i>                                     | 95110              |
| <i>Starfsfólk í rannsóknum og þróun sem hlutfall af fjölda starfsmanna</i>                               | 95120              |
| <i>Fjármunamyndun vegna umhverfisverndar sem hlutfall samanlagðrar efnislegrar fjármunamyndunar</i>      | 95210              |
| <i>Útgjöld vegna umhverfisverndar sem hlutfall af heildarkaupum á vörum og þjónustu og launakostnaði</i> | 95220 <sup>4</sup> |

## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1668/2003

2006/EES/58/22

frá 1. september 2003

um framkvæmd reglugerðar ráðsins (EB, KBE) nr. 58/97 að því er varðar tæknilegt snið til nota við afhendingu á hagskýrslum um skipulag fyrirtækja og um breytingu á reglugerð framkvæmdastjórnarinnar nr. 2702/98 um tæknilegt snið til nota við afhendingu á hagskýrslum um skipulag fyrirtækja (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EB, KBE) nr. 58/97 frá 20. desember 1996 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1667/2003 <sup>(2)</sup>, einkum viii-lið 12. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Með reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 var settur sameiginlegur rammi um hagskýrslugerð Bandalagsins um skipulag, starfsemi, afkomu og samkeppnishæfni bankastofnana og lífeyrissjóða í Bandalaginu.
- 2) Til að auðvelda afhendingu hagskýrslna um útgjöld til umhverfismála ber að aðlagja tæknilega sniðið sem kveðið er á um í reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2702/98 frá 17. desember 1998 um tæknilegt snið til nota við afhendingu á hagskýrslum um skipulag fyrirtækja (3), eins og henni var breytt með reglugerð (EB) nr. 1614/2002 <sup>(4)</sup>. Í reglugerð (EB) nr. 2702/98 er að finna skilgreiningu á tæknilegu sniði til nota við afhendingu á könnunaratriðum í hagskýrslum um skipulag fyrirtækja, sem talin voru upp í sameiginlegu einingunni og sundurliðuðu einingunum fyrir iðnfyrirtæki, fyrirtæki í dreifingarstarfsemi og fyrirtæki í byggingariðnaði í reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97. Nauðsynlegt er að breyta þessu tæknilega sniði þannig að tekið sé tillit til könnunaratriða sem bæta ber við um útgjöld til umhverfismála auk viðbótar-sundurliðunar eftir umhverfissviðum á sumum könnunaratriðum í sundurliðuðu einingunum fyrir iðnfyrirtæki í reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97.

- 3) Nauðsynlegt er að tilgreina tæknilegt snið sem nota skal við afhendingu á hagskýrslum um skipulag lánastofnana og lífeyrissjóða sem talin eru upp í 6. og 7. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 til að unnt sé að útbúa gögn sem eru sambærileg og samræmd milli aðildarríkjanna og draga þannig úr hættu á villum við afhendingu gagna og flýta fyrir því að unnt sé að vinna úr gögnunum sem safnað er og gera þau aðgengileg notendum. Nauðsynlegt er að skilgreina annað tæknilegt snið til nota við afhendingu á upplýsingum um könnunaratriði í sundurliðuðu einingunum fyrir lánastofnanir og lífeyrissjóði þar eð tæknilega sniðið, sem skilgreint er í reglugerð (EB) nr. 2702/98 og nota skal við afhendingu könnunaratriða í sameiginlegu einingunni og sundurliðuðu einingunum fyrir iðnfyrirtæki, fyrirtæki í dreifingarstarfsemi og fyrirtæki í byggingariðnaði, krefst annars konar sundurliðunar niðurstaðna.

- 4) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit hagskýrsluáætlunar-nefndarinnar.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Viðaukanum við reglugerð (EB) nr. 2702/98 er breytt í samræmi við I. viðauka við þessa reglugerð.

2. gr.

Tæknilega sniðið, sem um getur í 9. gr. reglugerðar (EB, KBE) nr. 58/97, er skilgreint, að því er varðar 6. viðauka, í II. viðauka við þessa reglugerð.

3. gr.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 244, 29.9.2003, bls. 32. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 51/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á XXI. viðauka (Hagskýrslugerð) við EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 17.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 14, 17.1.1997, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L, [...], bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 344, 18.2.1998, bls. 102.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 244, 12.9.2002, bls. 7.

Tæknilega sniðið, sem um getur í 9. gr. reglugerðar (EB, KBE) nr. 58/97, er skilgreint, að því er varðar 7. viðauka, í III. viðauka við þessa reglugerð.

## 4. gr.

Aðildarríkin skulu nota þetta snið fyrir gögn er varða viðmiðunarárið 2001 og árin þar á eftir, að undanskildum gögnunum í 7. viðauka en að því er þau varðar skal nota þetta snið fyrir gögn er varða viðmiðunarárið 2002 og árin þar á eftir.

## 5. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 1. september 2003.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Pedro SOLBES MIRA

*framkvæmdastjóri.*

\_\_\_\_\_

## I. VIÐAUKI

Viðaukanum við reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2702/98 er breytt sem hér segir:

1. Í 2. lið, þar sem færslusniði er lýst, bætist eftirfarandi lína við:

|                                    |   |   |                                                     |
|------------------------------------|---|---|-----------------------------------------------------|
| „Sundurliðun eftir umhverfissviðum | A | 4 | Kóði fyrir umhverfissvið (einungis notað í iðnaði)“ |
|------------------------------------|---|---|-----------------------------------------------------|

2. Eftirfarandi röð bætist við töfluna í lið 3.1: Tegund raða:

| Tegund raða                                                     | Kóði |
|-----------------------------------------------------------------|------|
| „Útgjöld til umhverfisverndar, sundurliðuð eftir stærðarflokkum | 20“  |

3. Eftirfarandi röð fær nýtt heiti í töflunni í lið 3.1: Tegund raða:

| Tegund raða                                                     | Kóði |
|-----------------------------------------------------------------|------|
| „Útgjöld til umhverfisverndar sundurliðuð eftir umhverfissviðum | 2B“  |

4. Eftirfarandi breytur bætast við töfluna í lið 3.7. Breyta

| Breyta                                                                                           | Kóði     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| „Fjármunamyndun í búnaði og tækjakosti í tengslum við hreina framleiðslutækni („sambætta tækni“) | 21 12 0  |
| Samanlögð rekstrarútgjöld til umhverfisverndar                                                   | 21 14 0“ |

5. Eftirfarandi tafla bætist við:

„3.14. Sundurliðun eftir umhverfissviðum

| Sundurliðun eftir umhverfissviðum | Kóði  |
|-----------------------------------|-------|
| Verndun andrúmslofts og loftslags | ED01  |
| Meðhöndlun skólps                 | ED02  |
| Meðhöndlun úrgangs                | ED03  |
| Önnur umhverfisverndarstarfsemi   | ED09“ |

## II. VIÐAUKI

## TÆKNILEGT SNID FYRIR HAGSKÝRSLUR UM LÁNASTOFNANIR

## 1. Framsetning gagna

Gögnin eru send sem safn gagnafærslna sem að miklu leyti er lýsing á könnunaratriðum gagnanna (landi, ári, atvinnustarfsemi, o.s.frv.). Gögnin sjálf eru númer sem má tengja kennimerkjum og neðanmálsskýringum, t.d. til að lýsa heildarniðurstöðum úr kóðum atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalagsins (NACE). Gögn, sem eru háð trúnaðarkvöð, skal senda með raungildi skráð á gildissvæðið og kennimerki sem auðkennir hvers eðlis trúnaðargögnin eru sem bætt er við færsluna.

Til að gæta nákvæmni í meðferð gagna er nauðsynlegt að greina á milli eftirfarandi sérstakra tilvika:

- *gögn jafngilda núlli* (kóði „0“): raungildi einungis núll (fyrirbærið, sem þau lýsa, er ekki til í landinu),
- *gögn vantar* (kóði „m“): þetta eru gögn sem liggja ekki fyrir sem stendur en aðildarríkið mun leggja þau fram þegar þau eru tiltæk,
- *gögn ekki tiltæk*: þetta eru gögn sem ekki er safnað í aðildarríkinu. Í því tilviki er samsvarandi færsla ekki send.

Ef upplýsingum er ekki safnað um heilan þátt (breytu, kóða flokkunar hagskýrslusvæða, kóða stærðarflokks o.s.frv.) verður ekki um samsvarandi gagnafærslur að ræða (nema um sé að ræða þætti sem vantar vegna þess að þeir eru liður í endurflokkun á kóðum atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalagsins). Af þessum sökum er áriðandi að greina á milli gagna sem í raun liggja ekki fyrir, með því að hafa færslu (eina fyrir hvert atriði sem vantar) þar sem gildi gagnanna er merkt sem „m“, og gagna sem í raun eru jafnt og núll, með því að hafa samsvarandi færslur þar sem gagnagildið er gefið upp sem 0.

## 2. Skipan gagnasafns

Í gagnasafninu skulu vera eftirfarandi svæði

|   | Svæði            | Tegund | Hámarks-<br>lengd | Gildi                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---|------------------|--------|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Röð              | A      | 2                 | 6A, 6B, 6C, 6D, 6E, 6F, 6G, 6H. Alstafakóði raðarinnar (sjá skrá hér á eftir)                                                                                                                                                                                        |
| 2 | Ár               | A      | 4                 | Ártal með fjórum tölustöfum, t.d. 2001                                                                                                                                                                                                                               |
| 3 | Hagskýrslusvæði  | A      | 6                 | Svarar til landskóðans að því er varðar gagnaraðir fyrir allt landið eða svæðiskóða flokkunar hagskýrslusvæða 1999 (NUTS 99) að því er varðar svæðisbundnar raðir: Flokkun hagskýrslusvæða (‘99-kóði) er nýja flokkunarkerfið sem tekið var í notkun í desember 1999 |
| 4 | Atvinnustarfsemi | A      | 4                 | Kóði atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalagsins, 1. endurskoðun                                                                                                                                                                                                       |
| 5 | Mælikvarði       | A      | 3                 | Breyta — tegund mælingar                                                                                                                                                                                                                                             |
| 6 | Eining           | A      | 4                 | Eining                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 7 | Breyta           | A      | 5                 | Breytukóði. Í kóðunum, sem mælt er fyrir um í 6. viðauka við reglugerð um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja, eru 5 stafir (sjá skrá hér á eftir)                                                                                                                    |



|    | Svæði                                                                      | Tegund | Hámarks-<br>lengd | Gildi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----|----------------------------------------------------------------------------|--------|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8  | Stærðarflokkur<br><br>eða<br>Aðsetur móðurfyrirtækis<br><br>eða<br>Flokkur | A      | 4                 | Kóði fyrir stærðarflokkinn (sjá skrá hér á eftir)<br><br>Kóði fyrir aðsetursland móðurfyrirtækis (sjá skrá hér á eftir)<br><br>Kóði fyrir flokk lánastofnana (sjá skrá hér á eftir)                                                                                                                                                                                                |
| 9  | Sundurliðun eftir vöru                                                     | A      | 6                 | Samsvarar kóða úr vöruflokkun Evrópubandalagsins (sjá skrá hér á eftir)                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 10 | Réttarstaða eða<br><br>Landfræðileg sundurliðun                            | A      | 4                 | Kóði fyrir réttarstöðu fyrirtækis (sjá skrá hér á eftir)<br><br>Kóði fyrir landfræðilega sundurliðun samstarfslanda (sjá skrá hér á eftir)                                                                                                                                                                                                                                         |
| 11 | Gagnagildi                                                                 | A      | 12                | Tölugildi gagna (frádráttarmerki er fyrir framan neikvæð gildi), gefið upp í heilli tölu án aukastafa. Setja skal „M“ ef gögn eru ekki send vegna þess að þau vantar                                                                                                                                                                                                               |
| 12 | Gæðamerki                                                                  | A      | 1                 | R: endurskoðuð gögn, M: uppfærð gögn, P: bráðabirgðagögn                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 13 | Trúnaðarmerki                                                              | A      | 1                 | A, B, C, D: gefur til kynna að gögnin séu trúnaðarmál og ástæðu trúnaðarkvaðarinnar (sjá skrá hér á eftir). Eyða gefur til kynna að gögnin séu ekki trúnaðargögn                                                                                                                                                                                                                   |
| 14 | Ráðandi staða                                                              |        | 3                 | Tölugildi minna en eða jafnt og 100. Það gefur til kynna ráðandi hundraðshluta eins eða tveggja fyrirtækja sem eru ríkjandi í gögnunum og setja á þau trúnaðarkvöð. Gildið er námundað að næstu heilu tölu: t.d. 90,3 verður 90, 94,50 verður 95. Þetta svæði er autt ef ekki er um að ræða trúnaðargögn. Svæðið er aðeins notað þegar trúnaðarmerkið B eða C er í svæðinu á undan |
| 15 | Neðanmálsgrein                                                             |        | 250               | Athugasemdir um gögnin                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

ATH: A = Alstafatákn, N = Tölutákn

### 3. Lýsing á svæðum

#### 3.1. Röð

| Tegund raða                                                    | Kóði |
|----------------------------------------------------------------|------|
| Árlegar fyrirtækjahagskýrslur                                  | 6A   |
| Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir réttarstöðu | 6B   |

| Tegund raða                                                                     | Kóði |
|---------------------------------------------------------------------------------|------|
| Árlegar fyrirtækjahagskýrslur sundurliðaðar eftir aðseturslandi móðurfyrirtækis | 6C   |
| Árlegar fyrirtækjahagskýrslur sundurliðaðar eftir flokkum lánastofnana          | 6D   |
| Árlegar fyrirtækjahagskýrslur sundurliðaðar eftir stærðarflokki                 | 6E   |
| Árlegar fyrirtækjahagskýrslur sundurliðaðar eftir vöru                          | 6F   |
| Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, landfræðileg sundurliðun                         | 6G   |
| Árlegar svæðishagskýrslur                                                       | 6H   |

3.2 *Ár*3.3. *Hagskýrslusvæði*

Þessi kóði svarar til landsins að því er varðar gagnaraðir fyrir allt landið eða kóða svæðis að því er varðar svæðisbundnar raðir (röð 6H). Hann byggist á flokkun hagskýrslusvæða, '99-kóðanum. Fyrir svæði bætast tveir stafir við þá tvo stafi sem standa fyrir landið (sjá flokkun hagskýrslusvæða '99).

| Tegund raða         | Kóði |
|---------------------|------|
| Belgía              | BE   |
| Danmörk             | DK   |
| Þýskaland           | DE   |
| Grikkland           | GR   |
| Spánn               | ES   |
| Frakkland           | FR   |
| Írland              | IE   |
| Ítalía              | IT   |
| Lúxemborg           | LU   |
| Holland             | NL   |
| Austurríki          | AT   |
| Portúgal            | PT   |
| Finnland            | FI   |
| Svíþjóð             | SE   |
| Breska konungsríkið | UK   |
| Ísland              | IS   |
| Liechtenstein       | LI   |
| Noregur             | NO   |
| Sviss               | CH   |

3.4. *Atvinnustarfsemi*

| Atvinnustarfsemi — Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.) | Kóði |
|--------------------------------------------------------------------------|------|
| Önnur þjónusta peningastofnana                                           | 6512 |
| Önnur lánaþjónusta                                                       | 6522 |

3.5. *Mælikvarði*

| Mælikvarði            | Kóði |
|-----------------------|------|
| Innlendur gjaldmiðill | NC   |
| Evrur                 | EUR  |
| Fjöldi                | NBR  |

3.6. *Eining*

| Eining     | Kóði  |
|------------|-------|
| Eining     | UNIT  |
| Þúsund     | 1 000 |
| Milljónir  | MIO   |
| Milljarðar | BIO   |

3.7. *Breyta*

| Eining                                                                                        | Kóði    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <i>Skipulagsupplýsingar</i>                                                                   |         |
| <i>Fjöldi fyrirtækja</i>                                                                      | 11 11 0 |
| Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir réttarstöðu                                            | 11 11 1 |
| Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir aðsetri móðurfyrirtækis                                | 11 11 4 |
| Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir stærðarflokkum niðurstöðutölu efnahagsreiknings        | 11 11 6 |
| Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir flokkum lánastofnana                                   | 11 11 7 |
| <b>Fjöldi starfsstöðva</b>                                                                    | 11 21 0 |
| Heildarfjöldi útibúa, sundurliðaður eftir staðsetningu í löndum utan EES                      | 11 41 0 |
| Heildarfjöldi fjárhagslegra dótturfyrirtækja, sundurliðaður eftir staðsetningu í öðrum löndum | 11 51 0 |
| <i>Bókhaldsgögn: rekstrarreikningur</i>                                                       |         |
| Vaxtatekjur og hliðstæðar tekjur                                                              | 42 11 0 |
| Vaxtatekjur og hliðstæðar tekjur af verðbréfum með fastri ávöxtun                             | 42 11 1 |
| Vaxtagjöld og hliðstæð gjöld                                                                  | 42 12 0 |

| Heiti breytu                                                                                                                     | Code    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Vaxtagjöld og hliðstæð gjöld í tengslum við skuldabréfaútgáfu                                                                    | 42 12 1 |
| Tekjur af verðbréfum                                                                                                             | 42 13 0 |
| Tekjur af hlutabréfum og öðrum verðbréfum með breytilegri ávöxtun                                                                | 42 13 1 |
| Þóknunartekjur                                                                                                                   | 42 14 0 |
| Þóknunargjöld                                                                                                                    | 42 15 0 |
| Hreinn hagnaður eða tap af fjármálastarfsemi                                                                                     | 42 20 0 |
| Aðrar rekstrartekjur                                                                                                             | 42 31 0 |
| Almennur stjórnunarkostnaður                                                                                                     | 42 32 0 |
| Annar stjórnunarkostnaður                                                                                                        | 42 32 2 |
| Önnur rekstrargjöld                                                                                                              | 42 33 0 |
| Endurmat og bakfærslur í tengslum við lán og fyrirframgreiðslur og framlög (afskriftir) vegna skilytrtra skulda og skuldbindinga | 42 35 0 |
| Annað endurmat og bakfærslur                                                                                                     | 42 36 0 |
| Hagnaður eða tap af reglulegri starfsemi                                                                                         | 42 40 0 |
| Óreglulegur hagnaður eða tap                                                                                                     | 42 50 0 |
| Allir skattar (skattur á hagnað eða tap af reglulegri starfsemi, skattur á óreglulegan hagnað eða tap, aðrir skattar)            | 42 51 0 |
| Hagnaður eða tap á fjárhagsárinu                                                                                                 | 42 60 0 |
| <b>Framleiðsluverðmæti</b>                                                                                                       | 12 12 0 |
| <b>Vinnsluvirði á grunnverði</b>                                                                                                 | 12 14 0 |
| <b>Vinnsluvirði á þáttaverði</b>                                                                                                 | 12 15 0 |
| <b>Heildarkaup á vörum og þjónustu</b>                                                                                           | 13 11 0 |
| <b>Starfsmannakostnaður</b>                                                                                                      | 13 31 0 |
| <b>Verg fjármunamyndun í efnislegum fjármunum</b>                                                                                | 15 11 0 |
| <b>Bókhaldsgögn: efnahagsreikningur</b>                                                                                          |         |
| Lán og fyrirframgreiðslur til viðskiptamanna                                                                                     | 43 11 0 |
| Skuldir við viðskiptamenn                                                                                                        | 43 21 0 |
| Eigið fé og varasjóðir alls                                                                                                      | 43 29 0 |
| Niðurstöðutala efnahagsreiknings                                                                                                 | 43 30 0 |
| Niðurstöðutala efnahagsreiknings, sundurliðuð eftir aðsetri móðurfyrirtækis                                                      | 43 31 0 |
| Niðurstöðutala efnahagsreiknings, sundurliðuð eftir réttarstöðu                                                                  | 43 32 0 |
| <i>Gögn sundurliðuð eftir vöru</i>                                                                                               |         |
| Vaxtatekjur og hliðstæðar tekjur, sundurliðaðar eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum (CPA) | 44 11 0 |
| Vaxtagjöld og hliðstæð gjöld, sundurliðuð eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum (CPA)       | 44 12 0 |
| Þóknunartekjur, sundurliðaðar eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum (CPA)                   | 44 13 0 |
| Þóknunargjöld, sundurliðuð eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum (CPA)                      | 44 14 0 |

| Heiti breytu                                                                                                                                         | Kóði    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <i>Gögn um alþjóðavæðingu</i>                                                                                                                        |         |
| Landfræðileg sundurliðun á heildarfjölda EES-útibúa                                                                                                  | 45 11 0 |
| Landfræðileg sundurliðun á vaxtatekjum og hliðstæðum tekjum                                                                                          | 45 21 0 |
| Landfræðileg sundurliðun á niðurstöðutölu efnahagsreiknings                                                                                          | 45 22 0 |
| Landfræðileg sundurliðun á vaxtatekjum og hliðstæðum tekjum í tengslum við réttinn til að veita þjónustu (í öðrum EES-löndum)                        | 45 31 0 |
| Landfræðileg sundurliðun á vaxtatekjum og hliðstæðum tekjum í tengslum við starfsemi útibúa (í löndum utan EES)                                      | 45 41 0 |
| Landfræðileg sundurliðun á vaxtatekjum og hliðstæðum tekjum í tengslum við réttinn til að veita þjónustu (í löndum utan EES)                         | 45 42 0 |
| <b>Gögn um starfsmannahald</b>                                                                                                                       |         |
| Fjöldi starfsmanna                                                                                                                                   | 16 11 0 |
| Fjöldi starfsmanna, sundurliðaður eftir flokkum lánastofnana                                                                                         | 16 11 1 |
| Fjöldi kvenna meðal starfsmanna                                                                                                                      | 16 11 2 |
| Fjöldi launamanna                                                                                                                                    | 16 13 0 |
| Fjöldi kvenkyns launamanna                                                                                                                           | 16 13 6 |
| Fjöldi heilla stöðugilda                                                                                                                             | 16 14 0 |
| <b>Aðrar upplýsingar</b>                                                                                                                             |         |
| Fjöldi reikninga, sundurliðaður eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum (CPA)                                     | 47 11 0 |
| Fjöldi lána og fyrirframgreiðslna til viðskiptamanna, sundurliðaður eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum (CPA) | 47 12 0 |
| Fjöldi hraðbanka í eigu lánastofnana                                                                                                                 | 47 13 0 |

3.8. *Stærðarflokkur/Aðsetur móðurfyrirtækis/Flokkur*

| Heiti breytu                               | Kóði |
|--------------------------------------------|------|
| > 99 999 milljónir evra                    | SC01 |
| > 10 000 - 99 999 milljónir evra           | SC02 |
| > 1 000 -9 999 milljónir evra              | SC03 |
| 100 -999 milljónir evra                    | SC04 |
| < 100 milljónir evra                       | SC05 |
| Aðsetursland móðurfyrirtækis               | Kóði |
| Móðurfyrirtæki staðsett í heimaaðildarríki | RE01 |
| Móðurfyrirtæki staðsett í öðrum löndum     | RE02 |
| Flokkur lánastofnana                       | Kóði |
| Bankar með starfsleyfi                     | CA01 |
| Sérhæfðar lánastofnanir                    | CA02 |
| Aðrar lánastofnanir                        | CA03 |

3.9. *Sundurliðun eftir vöru og þjónustu*

| Vara og þjónusta                                                | Kóði   |
|-----------------------------------------------------------------|--------|
| Innlánþjónusta milli atvinnugreina                              | 651211 |
| Stöðluð innlánþjónusta                                          | 651212 |
| Óstöðluð innlánþjónusta                                         | 651213 |
| Útlánþjónusta milli atvinnugreina                               | 651221 |
| Útlánþjónusta í tengslum við neytendalán                        | 651222 |
| Útlánþjónusta í tengslum við veðlán                             | 651223 |
| Útlánþjónusta í tengslum við viðskiptalán                       | 651224 |
| Önnur útlánastarfsemi, ót.a.                                    | 651225 |
| Önnur þjónusta peningastofnana, ót.a.                           | 65123  |
| Fjármögnunarleiga                                               | 6521   |
| Útlánþjónusta milli atvinnugreina                               | 65221  |
| Útlánþjónusta í tengslum við neytendalán                        | 65222  |
| Útlánþjónusta í tengslum við veðlán                             | 65223  |
| Útlánþjónusta í tengslum við viðskiptalán                       | 65224  |
| Önnur útlánþjónusta, ót.a.                                      | 65225  |
| Fjárfestingabankaþjónusta                                       | 65231  |
| Önnur fjármálaþjónusta, ót.a.                                   | 65232  |
| Þjónusta tengd verðbréfamíðlun                                  | 67121  |
| Stjórnun verðbréfasjóða                                         | 67122  |
| Önnur stoðþjónusta tengd fjármálaþjónustu, ót.a.                | 6713   |
| Verðbréfamíðlun                                                 | 6721   |
| Önnur stoðþjónusta tengd váttryggingum og lífeyrissjóðum, ót.a. | 6722   |

3.10. *Réttarstaða/Landfræðileg sundurliðun*

| Réttarstaða                                                                   | Kóði |
|-------------------------------------------------------------------------------|------|
| Hlutafélög                                                                    | LS01 |
| Samvinnufélög                                                                 | LS02 |
| Opinber fyrirtæki                                                             | LS03 |
| Útibú fyrirtækja með aðalskrifstofu í löndum utan Evrópska efnahagssvæðisins. | LS04 |
| Aðrir aðilar                                                                  | LS05 |
| Lönd og landahópar                                                            | Kóði |
| Belgique/België                                                               | BEL  |
| Danmark                                                                       | DNK  |
| Deutschland                                                                   | DEU  |

| Lönd og landahópar                        | Kóði |
|-------------------------------------------|------|
| Ελλάδα                                    | GRC  |
| España                                    | ESP  |
| France                                    | FRA  |
| Ireland                                   | IRL  |
| Italia                                    | ITA  |
| Luxembourg                                | LUX  |
| Nederland                                 | NLD  |
| Österreich                                | AUT  |
| Portugal                                  | PRT  |
| Suomi/Finland                             | FIN  |
| Sverige                                   | SWE  |
| United Kingdom                            | GBR  |
| Ísland                                    | ISL  |
| Liechtenstein                             | LIE  |
| Norge                                     | NOR  |
| Schweiz/Suisse/Svizzera                   | CHE  |
| USA                                       | USA  |
| Japan                                     | JPN  |
| Í aðildarríki aðalskrifstofu              | MSHO |
| Í öðrum aðildarríkjum                     | OMS  |
| Í öðrum löndum Evrópska efnahagssvæðisins | OEEA |
| Í öðrum þriðju löndum (aðrir heimshlutar) | THCO |

### 3.11. Gagnagildi

Peningamálagögn eru tilgreind í milljónum innlendra gjaldmiðilseininga eða í evrum (fyrir lönd sem eiga aðild að evrusvæðinu).

Til að gæta nákvæmni í meðferð gagna er nauðsynlegt að greina á milli eftirfarandi tilvika:

- gögn jafngilda núlli (kóði „0“): raungildi einungis núll (fyrirbærið, sem þau lýsa, er ekki til í landinu),
- gögn vantar (kóði „m“): Þetta eru gögn sem liggja ekki fyrir sem stendur en aðildarríkið mun leggja þau fram þegar þau eru tiltæk,
- gögn ekki tiltæk: Þetta eru gögn sem ekki er safnað í aðildarríkinu. Í því tilviki er samsvarandi færsla ekki send.

Ef upplýsingum er ekki safnað um heilan þátt (breytu, kóða flokkunar hagskýrslusvæða o.s.frv.) verður ekki um samsvarandi gagnafærslur að ræða nema um sé að ræða þætti sem vantar vegna þess að þeir eru liður í endurflokkun á kóðum atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalagsins. Af þessum sökum er áriðandi að auðkenna gögn, sem í raun vantar, með því að hafa færslu (eina fyrir hvert atriði sem vantar) þar sem gildi gagnanna er merkt sem „m“.

3.12. *Gæðamerki*

| Gagnategund      | Kennimerki |
|------------------|------------|
| Endurskoðuð gögn | R          |
| Uppfærð gögn     | M          |
| Bráðabirgðagögn  | P          |

Endurskoðuð gögn eru gögn sem eru send í annað (eða fleiri) skipti og eru leiðréttingar á gögnum sem hafa verið send áður.

Uppfærð gögn eru gögn sem voru ekki tiltæk fyrr og kóðinn á gagnagildissvæðinu gaf til kynna að vantaði (sjá lið 3.11) en urðu síðan tiltæk.

Nota ber kennimerkið fyrir bráðabirgðagögn til marks um að líklega verði gögnin, sem lögð eru fram, leiðrétt.

3.13. *Trúnaðarmerki*

Farið er fram á það við aðildarríkin að þau merki trúnaðargögn greinilega með því að nota kennimerkin sem eru tilgreind hér á eftir:

Lönd, sem ekki geta afhent trúnaðargögn, eru beðin um að tilgreina gildið „x“ (sjá lið 3.11 hér að framan) og gefa til kynna með viðeigandi kennimerki að gögnin séu ekki lögð fram vegna þess að þau eru trúnaðargögn.

| Ástæða trúnaðarkvaðar                              | Kennimerki |
|----------------------------------------------------|------------|
| Of fá fyrirtæki                                    | A          |
| Eitt fyrirtæki er ríkjandi í gögnunum              | B          |
| Tvö fyrirtæki eru ríkjandi í gögnunum              | C          |
| Trúnaðargögn sem háð eru annars stigs trúnaðarkvöð | D          |

3.14. *Ráðandi staða*

Tölugildi minna en eða jafnt og 100. Það gefur til kynna ráðandi hundraðshluta eins eða tveggja fyrirtækja sem eru ríkjandi í gögnunum og setja á þau trúnaðarkvöð. Gildið er námundað að næstu heilu tölu: t.d. 90,3 verður 90, 94,50 verður 95. Þetta svæði er autt ef ekki er um að ræða trúnaðargögn. Svæðið er aðeins notað þegar trúnaðarmerkið B eða C er á svæðinu á undan.

3.15. *Neðanmálsgrein*

Athugasemd um gögnin, ekki lengri en 250 stafir.

4. **Gögn á rafrænu formi**

Gögnin og lýsigögnin, sem afhent eru í samræmi við þessa reglugerð, skulu send Hagstofu Evrópubandalaganna frá lögbærum innlendum yfirvöldum á rafrænu formi. Afhendingin skal vera í samræmi við viðeigandi staðal um gagnaskipti sem hagskýrsluáætlunarnefndin (SPC) hefur samþykkt. Hagstofa Evrópubandalaganna mun koma á framfæri ítarlegum gögnum varðandi samþykktan staðal/samþykktu staðla og veita leiðbeiningar um hvernig skuli koma þessum staðli/stöðlum í framkvæmd í samræmi við kröfur þessarar reglugerðar.



5. **Bráðabirgðafyrirkomulag**

Til bráðabirgða má senda gögnin sem einfalda skrá á ASCII-sniði þar sem hvert gagnasafn er ein færsla og semíkomma „;“ er svæðaskiltáknið en vendistafurinn (táknið „0D“ í ASCII-sextándakerfinu) og/eða línuskiptastafurinn (táknið „0A“ í ASCII-sextándakerfinu) er færsluskiltáknið.

6. **Dæmi um færslur**1. *dæmi*

| 1   | 2    | 3                        | 4                     | 5               | 6      | 7      | 8                                                                        | 9                                 | 10                                                              | 11              | 12             | 13                 | 14               |
|-----|------|--------------------------|-----------------------|-----------------|--------|--------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------|----------------|--------------------|------------------|
| Röð | Ár   | Hag-<br>skýrslu<br>svæði | Atvinnu-<br>starfsemi | Mæli-<br>kvarði | Eining | Breyta | Stærðar-<br>flokkur/<br>Aðsetur<br>móður-<br>fyrir-<br>tækis/<br>Flokkur | Sundur-<br>liðun<br>eftir<br>vöru | Réttar-<br>staða/<br>Land-<br>fræði-<br>leg<br>sundur-<br>liðun | Gagna-<br>gildi | Gæða-<br>merki | Trúnaðar-<br>merki | Ráðandi<br>staða |
| 6A  | 2001 | BE                       | 6512                  | NBR             | UNIT   | 11110  |                                                                          |                                   |                                                                 | 87              |                |                    |                  |

Belgía gefur upp í röð 6A (Árlegar fyrirtækjahagskýrslur) vegna viðmiðunarársins 2001 í grein 65.12 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endurskoðun: 87 fyrirtæki. Gögnin eru ekki háð trúnaðarkvöð.

6A; 2001; BE; 6512; NBR; UNIT; 11110; ;; ; 87; ;; ;

2. *dæmi*:

| 1   | 2    | 3                        | 4                     | 5               | 6      | 7      | 8                                                                        | 9                                 | 10                                                              | 11              | 12             | 13                 | 14               |
|-----|------|--------------------------|-----------------------|-----------------|--------|--------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------|----------------|--------------------|------------------|
| Röð | Ár   | Hag-<br>skýrslu<br>svæði | Atvinnu-<br>starfsemi | Mæli-<br>kvarði | Eining | Breyta | Stærðar-<br>flokkur/<br>Aðsetur<br>móður-<br>fyrir-<br>tækis/<br>Flokkur | Sundur-<br>liðun<br>eftir<br>vöru | Réttar-<br>staða/<br>Land-<br>fræði-<br>leg<br>sundur-<br>liðun | Gagna-<br>gildi | Gæða-<br>merki | Trúnaðar-<br>merki | Ráðandi<br>staða |
| 6B  | 2001 | DK                       | 6512                  | NBR             | UNIT   | 11111  |                                                                          |                                   | LS02                                                            | 25              |                |                    |                  |

Danmörk gefur upp í röð 6B (Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir réttarstöðu) vegna viðmiðunarársins 2001 í grein 65.12 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endurskoðun: 25 fyrirtæki með réttarstöðu samvinnufélaga. Gögnin eru ekki háð trúnaðarkvöð.

6B; 2001; DK; 6512; NBR; UNIT; 11111; ;; ; LS02; 25; ;; ;

3. *dæmi*:

| 1   | 2    | 3                        | 4                     | 5               | 6      | 7      | 8                                                                        | 9                                 | 10                                                              | 11              | 12             | 13                 | 14               |
|-----|------|--------------------------|-----------------------|-----------------|--------|--------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------|----------------|--------------------|------------------|
| Röð | Ár   | Hag-<br>skýrslu<br>svæði | Atvinnu-<br>starfsemi | Mæli-<br>kvarði | Eining | Breyta | Stærðar-<br>flokkur/<br>Aðsetur<br>móður-<br>fyrir-<br>tækis/<br>Flokkur | Sundur-<br>liðun<br>eftir<br>vöru | Réttar-<br>staða/<br>Land-<br>fræði-<br>leg<br>sundur-<br>liðun | Gagna-<br>gildi | Gæða-<br>merki | Trúnaðar-<br>merki | Ráðandi<br>staða |
| 6C  | 2001 | PT                       | 6512                  | EUR             | MIO    | 43310  | RE01                                                                     |                                   |                                                                 | 23567           | P              | A                  |                  |

Portúgal gefur upp í röð 6C (Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir aðseturslandi móðurfyrirtækis) vegna viðmiðunarársins 2001 í grein 6512 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endurskoðun: niðurstöðutölu efnahagsreikninga sem nemur 23 567 milljónum evra fyrir lánastofnanir með móðurfyrirtæki í öðrum löndum. Gögnin eru hvort tveggja, bráðabirgðagögn og trúnaðargögn þar eð fyrirtækin eru of fá.

6C; 2001; PT; 6512; EUR; MIO; 43310; RE01; ;; 23567; P; A; ;

4. dæmi:

| 1   | 2    | 3                        | 4                     | 5               | 6      | 7      | 8                                                                        | 9                                 | 10                                                         | 11              | 12             | 13                 | 14               |
|-----|------|--------------------------|-----------------------|-----------------|--------|--------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------|----------------|--------------------|------------------|
| Röð | Ár   | Hag-<br>skýrslu<br>svæði | Atvinnu-<br>starfsemi | Mæli-<br>kvarði | Eining | Breyta | Stærðar-<br>flokkur/<br>Aðsetur<br>móður-<br>fyrir-<br>tækis/<br>Flokkur | Sundur-<br>liðun<br>eftir<br>vöru | Réttar-<br>staða/<br>Land-<br>fræðileg<br>sundur-<br>liðun | Gagna-<br>gildi | Gæða-<br>merki | Trúnaðar-<br>merki | Ráðandi<br>staða |
| 6D  | 2001 | ES                       | 6512                  | NBR             | UNIT   | 16111  | CA01                                                                     |                                   |                                                            | 130             |                |                    |                  |

Spánn gefur upp í röð 6D (Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir flokkum lánastofnana) vegna viðmiðunarársins 2001 í grein 65.12 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endurskoðun: 130 starfsmenn banka með starfsleyfi. Gögnin eru ekki háð trúnaðarkvöð.

6D; 2001; ES; 6512; NBR; UNIT; 16111; CA01; ;; 130; ;; ;

5. dæmi:

| 1   | 2    | 3                        | 4                     | 5               | 6      | 7      | 8                                                                        | 9                                 | 10                                                         | 11              | 12             | 13                 | 14               |
|-----|------|--------------------------|-----------------------|-----------------|--------|--------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------|----------------|--------------------|------------------|
| Röð | Ár   | Hag-<br>skýrslu<br>svæði | Atvinnu-<br>starfsemi | Mæli-<br>kvarði | Eining | Breyta | Stærðar-<br>flokkur/<br>Aðsetur<br>móður-<br>fyrir-<br>tækis/<br>Flokkur | Sundur-<br>liðun<br>eftir<br>vöru | Réttar-<br>staða/<br>Land-<br>fræðileg<br>sundur-<br>liðun | Gagna-<br>gildi | Gæða-<br>merki | Trúnaðar-<br>merki | Ráðandi<br>staða |
| 6E  | 2001 | FI                       | 6512                  | NBR             | UNIT   | 11116  | SC05                                                                     |                                   |                                                            | 6               |                |                    |                  |

Finnland gefur upp í röð 6E (Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir stærðarflokkum) vegna viðmiðunarársins 2001 í grein 65.12 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endurskoðun: 6 fyrirtæki með niðurstöðutölu efnahagsreiknings í stærðarflokknum undir 100 milljónum evra. Gögnin eru ekki háð trúnaðarkvöð.

6E; 2001; FI; 6512; NBR; UNIT; 11116; SC05; ;; 6; ;; ;

6. dæmi:

| 1   | 2  | 3                        | 4                     | 5               | 6      | 7      | 8                                                                        | 9                                 | 10                                                         | 11              | 12             | 13                 | 14               |
|-----|----|--------------------------|-----------------------|-----------------|--------|--------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------|----------------|--------------------|------------------|
| Röð | Ár | Hag-<br>skýrslu<br>svæði | Atvinnu-<br>starfsemi | Mæli-<br>kvarði | Eining | Breyta | Stærðar-<br>flokkur/<br>Aðsetur<br>móður-<br>fyrir-<br>tækis/<br>Flokkur | Sundur-<br>liðun<br>eftir<br>vöru | Réttar-<br>staða/<br>Land-<br>fræðileg<br>sundur-<br>liðun | Gagna-<br>gildi | Gæða-<br>merki | Trúnaðar-<br>merki | Ráðandi<br>staða |
| 6F  |    | 2001                     | UK                    | 6512            | NC     | MIO    | 44130                                                                    |                                   | 651211                                                     |                 | 1489           |                    |                  |

Breska komungsríkið gefur upp í röð 6F (Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir vöru) vegna viðmiðunarársins 2001 í grein 65.12 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endurskoðun: þóknunartekjur sem nema 1489 milljónum punda í vörflokknum „Innlánaþjónusta milli atvinnugreina“. Gögnin eru ekki háð trúnaðarkvöð.

6F; 2001; UK; 6512; NC; MIO; 44130; ; 651211; ;1489; ; ;

7. dæmi:

| 1   | 2    | 3                        | 4                     | 5               | 6      | 7      | 8                                                                        | 9                                 | 10                                                         | 11              | 12             | 13                 | 14               |
|-----|------|--------------------------|-----------------------|-----------------|--------|--------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------|----------------|--------------------|------------------|
| Röð | Ár   | Hag-<br>skýrslu<br>svæði | Atvinnu-<br>starfsemi | Mæli-<br>kvarði | Eining | Breyta | Stærðar-<br>flokkur/<br>Aðsetur<br>móður-<br>fyrir-<br>tækis/<br>Flokkur | Sundur-<br>liðun<br>eftir<br>vöru | Réttar-<br>staða/<br>Land-<br>fræðileg<br>sundur-<br>liðun | Gagna-<br>gildi | Gæða-<br>merki | Trúnaðar-<br>merki | Ráðandi<br>staða |
| 6G  | 2001 | FR                       | 6512                  | NBR             | UNIT   | 11510  |                                                                          |                                   | ESP                                                        | 5               |                |                    |                  |

Frakkland gefur upp í röð 6G (Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir landsvæðum) vegna viðmiðunarársins 2001 í grein 65.12 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endurskoðun: 5 dótturfyrirtæki á fjármálasviði á Spáni. Gögnin eru ekki háð trúnaðarkvöð.

6G; 2001; FR; 6512; NBR; UNIT; 11510; ; ESP; 5; ; ;

8. dæmi:

| 1   | 2    | 3                        | 4                     | 5               | 6      | 7      | 8                                                                        | 9                                 | 10                                                         | 11              | 12             | 13                 | 14               |
|-----|------|--------------------------|-----------------------|-----------------|--------|--------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------|----------------|--------------------|------------------|
| Röð | Ár   | Hag-<br>skýrslu<br>svæði | Atvinnu-<br>starfsemi | Mæli-<br>kvarði | Eining | Breyta | Stærðar-<br>flokkur/<br>Aðsetur<br>móður-<br>fyrir-<br>tækis/<br>Flokkur | Sundur-<br>liðun<br>eftir<br>vöru | Réttar-<br>staða/<br>Land-<br>fræðileg<br>sundur-<br>liðun | Gagna-<br>gildi | Gæða-<br>merki | Trúnaðar-<br>merki | Ráðandi<br>staða |
| 6H  | 2001 | <sup>2</sup> IT51        | 6512                  | NBR             | UNIT   | 11210  |                                                                          |                                   |                                                            | 38              |                |                    |                  |

Ítalía gefur upp í röð 6H (Árlegar svæðishagskýrslur) vegna viðmiðunarársins 2001 í grein 65.12 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endurskoðun: 38 starfsstöðvar á svæðinu „Toscana“ (IT51). Gögnin eru ekki háð trúnaðarkvöð.

6H; 2001; IT51; 6512; NBR; UNIT; 11210; ; ; 38; ; ;

## III. VIÐAUKI

## TÆKNILEGT SNID FYRIR HAGSKÝRSLUR UM LÍFEYRISSJÓÐI

## 1. Framsetning gagna

Gögnin eru send sem safn gagnafærslna sem að miklu leyti er lýsing á könnunaratriðum gagnanna (landi, ári, atvinnustarfsemi o.s.frv.). Gögnin sjálf eru númer sem má tengja kennimerkjum og neðanmálsskýringum, t.d. til að lýsa heildarniðurstöðum úr kóðum atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalagsins. Trúnaðargögn skal senda með raungildi skráð á gildissvæðið og kennimerki sem sýnir hvers eðlis trúnaðargögnin eru sem bætt er við færsluna.

Til að gæta nákvæmni í meðferð gagna er nauðsynlegt að greina á milli eftirfarandi sérstakra tilvika:

*gögn jafngilda núlli (kóði „0“):* raungildi einungis núll (fyrirbærið, sem þau lýsa, er ekki til í landinu),

*gögn vantar (kóði „m“):* þetta eru gögn sem liggja ekki fyrir sem stendur en aðildarríkið mun leggja þau fram þegar þau eru tiltæk,

*gögn ekki tiltæk:* þetta eru gögn sem ekki er safnað í aðildarríkinu. Í því tilviki er samsvarandi færsla ekki send.

Ef upplýsingum er ekki safnað um heilan þátt (breytu, kóða flokkunar hagskýrslusvæða, kóða stærðarflokks o.s.frv.) verður ekki um samsvarandi færslur að ræða (nema um sé að ræða þætti sem vantar vegna þess að þeir eru liður í endurflokkun á kóðum atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalagsins). Af þessum sökum er áriðandi að greina á milli gagna sem í raun liggja ekki fyrir með því að hafa færslu (eina fyrir hvert atriði sem vantar) þar sem gildi gagnanna er merkt sem „m“ og gagna sem í raun eru jafnt og núll með því að hafa samsvarandi færslur þar sem gagnagildið er gefið upp sem 0.

## 2. Skipan gagnasafns

Í gagnasafninu skulu vera eftirfarandi svæði

|   | Svæði            | Tegund | Hámarks-<br>lengd | Gildi                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---|------------------|--------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Röð              | A      | 2                 | 7A, 7B, 7C, 7D og 7E - Alstafakóði raðarinnar (sjá skrá hér á eftir)                                                                                                                                                                                                  |
| 2 | Ár               | A      | 4                 | Ártal með fjórum tölustöfum, t.d. 2002                                                                                                                                                                                                                                |
| 3 | Hagskýrslusvæði  | A      | 6                 | Svarar til landskóðans að því er varðar gagnaraðir fyrir allt landið eða svæðiskóða flokkunar hagskýrslusvæða 1999 ('99-kóði) að því er varðar svæðisbundnar raðir: Flokkun hagskýrslusvæða ('99-kóði) er nýja flokkunarkerfið sem tekið var í notkun í desember 1999 |
| 4 | Atvinnustarfsemi | A      | 4                 | Kóði atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalagsins, 1. endurskoðun                                                                                                                                                                                                        |
| 5 | Mælikvarði       | A      | 3                 | Breyta — tegund mælingar                                                                                                                                                                                                                                              |
| 6 | Eining           | A      | 4                 | Eining                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 7 | Breyta           | A      | 5                 | Breytukóði. Í kóðunum, sem mælt er fyrir um í 7. viðauka við reglugerð um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja, eru 5 stafir (sjá skrá hér á eftir)                                                                                                                     |

|    | Svæði                         | Tegund | Hámarks-<br>lengd | Gildi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----|-------------------------------|--------|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8  | Stærðarflokkur                | A      | 4                 | Kóði fyrir stærðarflokkinn (sjá skrá hér á eftir)                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 9  | Sundurliðun eftir gjaldmiðlum | A      | 6                 | Svarar til gjaldmiðla (sjá skrá hér á eftir)                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 10 | Landfræðileg sundurliðun      |        |                   | Kóði fyrir landfræðilega sundurliðun samstarfslanda (sjá skrá hér á eftir)                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 11 | Gagnagildi                    | A      | 12                | Tölugildi gagna (frádráttarmerki er fyrir framan neikvæð gildi), gefið upp sem heil tala án aukastafa. Setja skal „M“ ef gögn eru ekki send vegna þess að þau vantar                                                                                                                                                               |
| 12 | Gæðamerki                     | A      | 1                 | R: endurskoðuð gögn M: uppfærð gögn, P: bráðabirgðagögn                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 13 | Trúnaðarmerki                 | A      | 1                 | A, B, C, D: sýnir að gögnin séu trúnaðarmál og ástæðu trúnaðarkvaðarinnar (sjá skrá hér á eftir). Eyða gefur til kynna að gögnin séu ekki trúnaðargögn                                                                                                                                                                             |
| 14 | Ráðandi staða                 | N      | 3                 | Tölugildi minna en eða jafnt og 100. Það gefur til kynna ráðandi hundraðshluta eins eða tveggja fyrirtækja sem eru ríkjandi í gögnunum og setja á þau trúnaðarkvæði. Gildið er námundað að næstu heilu tölu: t.d. 90.3 verður 90, 94.50 verður 95.<br><br>Svæðið er aðeins notað þegar trúnaðarmerkið B eða C er á svæðinu á undan |
| 15 | Neðanmálsgrein                | A      | 250               | Athugasemdir um gögnin                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

NB: A = Alstafatákn, N = Tölustafur

### 3. Lýsing á svæðinu

#### 3.1. Röð

| Tegund raða                                                             | Kóði |
|-------------------------------------------------------------------------|------|
| Árlegar fyrirtækjahagskýrslur                                           | 7A   |
| Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir stærðarflokkum       | 7B   |
| Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir gjaldmiðlum          | 7C   |
| Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, landfræðileg sundurliðun                 | 7D   |
| Árlegar fyrirtækjahagskýrslur um lífeyrissjóði sem ekki eru sjálfstæðir | 7E   |

3.2. *Ár*3.3. *Hagskýrslusvæði*

Þessi kóði svarar til landsins að því er varðar gagnaraðir fyrir allt landið eða kóða svæðis að því er varðar svæðisbundnar raðir (röð 6H). Hann byggist á flokkun hagskýrslusvæða ('99-kóði). Fyrir svæði bætast tveir stafir við þá tvo stafi sem tilgreina landið (sjá flokkun hagskýrslusvæða '99).

| Land                | Kóði |
|---------------------|------|
| Belgía              | BE   |
| Danmörk             | DK   |
| Þýskaland           | DE   |
| Grikkland           | GR   |
| Spánn               | ES   |
| Frakkland           | FR   |
| Írland              | IE   |
| Ítalía              | IT   |
| Lúxemborg           | LU   |
| Holland             | NL   |
| Austurríki          | AT   |
| Portúgal            | PT   |
| Finnland            | FI   |
| Svíþjóð             | SE   |
| Breska konungsríkið | UK   |
| Ísland              | IS   |
| Liechtenstein       | LI   |
| Noregur             | NO   |
| Sviss               | CH   |

3.4. *Atvinnustarfsemi*

| Atvinnustarfsemi — Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.)                                                                                          | Code |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Starfsemi lífeyrissjóða 6602                                                                                                                                      | 6602 |
| Lífeyrissjóðir sem eru ekki sjálfstæðir: Bálkur C–K, í heild                                                                                                      | CK   |
| Lífeyrissjóðir sem eru ekki sjálfstæðir: Bálkur C: Námuvinnsla og grjótnám                                                                                        | C    |
| Lífeyrissjóðir sem eru ekki sjálfstæðir: Bálkur D: Framleiðsla                                                                                                    | D    |
| Lífeyrissjóðir sem eru ekki sjálfstæðir: Bálkur E: Rafmagns-, gas- og vatnsveitur                                                                                 | E    |
| Lífeyrissjóðir sem eru ekki sjálfstæðir: Bálkur F Byggingarstarfsemi og mannvirkjagerð                                                                            | F    |
| Lífeyrissjóðir sem eru ekki sjálfstæðir: Bálkur G: Heildverslun og smásöluverslun; viðgerðir á vélknúnum ökutækjum, bifhjólum og vörum til einka- og heimilisnota | G    |

| Atvinnustarfsemi — Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.)                     | Kóði |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Lífeyrissjóðir sem eru ekki sjálfstæðir: Bálkur H: Hótel- og veitingahúsarekstur             | H    |
| Lífeyrissjóðir sem eru ekki sjálfstæðir: Bálkur I: Flutningar, vörugæymsla og samskiptatækni | I    |
| Lífeyrissjóðir sem eru ekki sjálfstæðir: Bálkur J: Fjármálaþjónusta                          | J    |
| Lífeyrissjóðir sem eru ekki sjálfstæðir: Bálkur K: Fasteigna-, lána- og viðskiptastarfsemi   | K    |

3.5. *Mælikvarði*

| Mælikvarði            | Kóði |
|-----------------------|------|
| Innlendur gjaldmiðill | NC   |
| Evrur                 | EUR  |
| Fjöldi                | NBR  |

3.6. *Eining*

| Eining     | Kóði  |
|------------|-------|
| Eining     | UNIT  |
| Þúsund     | 1 000 |
| Milljónir  | MIO   |
| Milljarðar | BIO   |

3.7. *Breyta*

| Heiti breytu                                                      | Kóði    |
|-------------------------------------------------------------------|---------|
| Fjöldi fyrirtækja                                                 | 11 11 0 |
| Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir stærð fjármunamyndunar     | 11 11 8 |
| Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir stærðarflokkum félagsaðila | 11 11 9 |
| Fjöldi fyrirtækja með lífeyrissjóði sem ekki eru sjálfstæðir      | 11 15 0 |
| Fjöldi lífeyriskerfa                                              | 11 61 0 |
| <i>Bókhaldsgögn: rekstrarreikningur (tekjur og útgjöld)</i>       |         |
| Velta                                                             | 12 11 0 |
| Lífeyrisgjöld frá félagsaðilum                                    | 48 00 1 |
| Lífeyrisgjöld frá vinnuveitendum                                  | 48 00 2 |
| Flutt réttindi í sjóðinn                                          | 48 00 3 |
| Önnur lífeyrisgjöld                                               | 48 00 4 |

| Heiti breytu                                                                                                            | Kóði    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Lífeyrisiðgjöld til kerfa með fyrirfram skilgreind réttindi                                                             | 48 00 5 |
| Lífeyrisiðgjöld til kerfa þar sem lífeyrisréttindi ákvarðast af framlögum í sjóðinn                                     | 48 00 6 |
| Lífeyrisiðgjöld til blandaðra kerfa                                                                                     | 48 00 7 |
| Fjármunamyndunartekjur (PF)                                                                                             | 48 01 0 |
| Söluhagnaður og -tap                                                                                                    | 48 01 1 |
| Óinnheimtar váttryggingakröfur                                                                                          | 48 02 1 |
| Aðrar tekjur (PF)                                                                                                       | 48 02 2 |
| Framleiðsluverðmæti                                                                                                     | 12 12 0 |
| Vinnsluvirði á grunnverði                                                                                               | 12 14 0 |
| Vinnsluvirði á þáttaverði                                                                                               | 12 15 0 |
| Heildarútgjöld vegna lífeyris                                                                                           | 48 03 0 |
| Reglubundnar lífeyrisgreiðslur                                                                                          | 48 03 1 |
| Eingreiðslur lífeyris                                                                                                   | 48 03 2 |
| Flutt réttindi úr sjóðnum                                                                                               | 48 03 3 |
| Hrein breyting á váttryggingaskuld (varasjóðir)                                                                         | 48 04 0 |
| Ógreidd tryggingaiðgjöld                                                                                                | 48 05 0 |
| Heildarrekstrarkostnaður                                                                                                | 48 06 0 |
| Heildarkaup á vörum og þjónustu                                                                                         | 13 11 0 |
| Starfsmannakostnaður                                                                                                    | 13 31 0 |
| Verg fjármunamyndun í efnislegum fjármunum                                                                              | 15 11 0 |
| Allir skattar                                                                                                           | 48 07 0 |
| Velta lífeyrissjóða sem ekki eru sjálfstæðir                                                                            | 48 08 0 |
| <i>Upplýsingar í efnahagsreikningi: eignir</i>                                                                          |         |
| Lóðir og húseignir (PF)                                                                                                 | 48 11 0 |
| Fjárfestingar í eignatengdum fyrirtækjum og samstarfsfyrirtækjum                                                        | 48 12 0 |
| Hlutabréf og önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun                                                                     | 48 13 0 |
| Hlutabréf sem viðskipti eru stunduð með á skipulegum markaði                                                            | 48 13 1 |
| Hlutabréf sem viðskipti hafa verið stunduð með á skipulegum markaði sem er sérhæfður fyrir lítil og meðalstór fyrirtæki | 48 13 2 |
| Hlutabréf sem ekki eru stunduð opinber viðskipti með                                                                    | 48 13 3 |
| Önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun                                                                                  | 48 13 4 |
| Hlutdeildarskírteini í verðbréfasjóðum                                                                                  | 48 14 0 |
| Skuldabréf og önnur verðbréf með fastri ávöxtun                                                                         | 48 15 0 |
| Skuldabréf og önnur verðbréf með fastri ávöxtun sem opinber stofnun gefur út                                            | 48 15 1 |
| Önnur skuldabréf og önnur verðbréf með fastri ávöxtun                                                                   | 48 15 2 |
| Hlutdeild í fjárfestingasjóðum (PF)                                                                                     | 48 16 0 |



| Heiti breytu                                                                           | Kóði    |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Veðlán og önnur lán sem ekki eru tilgreind annars staðar                               | 48 17 0 |
| Önnur fjármunamyndun                                                                   | 48 18 0 |
| Heildarfjármunamyndun lífeyrissjóða                                                    | 48 10 0 |
| Heildarfjármunamyndun í „fjármögnunarfyrirtækinu“                                      | 48 10 1 |
| Heildarfjármunamyndun á markaðsverði                                                   | 48 10 4 |
| Aðrar eignir                                                                           | 48 20 0 |
| <i>Upplýsingar í efnahagsreikningi: skuldir</i>                                        |         |
| Eigið fé og varasjóðir                                                                 | 48 30 0 |
| Hrein váttryggingaskuld (PF)                                                           | 48 40 0 |
| Aðrar skuldir                                                                          | 48 50 0 |
| <i>Gögn um alþjóðavæðingu</i>                                                          |         |
| Landfræðileg sundurliðun á veltu                                                       | 48 61 0 |
| Hlutabréf og önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun, sundurliðuð eftir staðsetningu    | 48 62 0 |
| Heildarfjármunamyndun, sundurliðuð eftir staðsetningu                                  | 48 63 0 |
| Heildarfjármunamyndun, sundurliðuð í evruhluta og hluta sem ekki er í evrum            | 48 64 0 |
| <i>Gögn um starfsmannahald</i>                                                         |         |
| Fjöldi starfsmanna                                                                     | 16 11 0 |
| <i>Aðrar upplýsingar</i>                                                               |         |
| Fjöldi félagsaðila                                                                     | 48 70 0 |
| Fjöldi félagsaðila að kerfum með fyrirfram skilgreind réttindi                         | 48 70 1 |
| Fjöldi félagsaðila að kerfum þar sem lífeyrisréttindi ákvarðast af framlögum í sjóðinn | 48 70 2 |
| Fjöldi félagsaðila að blönduðum kerfum                                                 | 48 70 3 |
| Fjöldi virkra félagsaðila                                                              | 48 70 4 |
| Fjöldi félagsaðila sem eiga geymd réttindi                                             | 48 70 5 |
| Fjöldi starfsmanna á eftirlaunum                                                       | 48 70 6 |

3.8. *Stærðarflokkar*

| Stærðarflokkur fjármunamyndunar: | Kóði |
|----------------------------------|------|
| > 5000 milljónir evra            | SC11 |
| 2501 -5000 milljónir evra        | SC12 |
| 501 -2500 milljónir evra         | SC13 |
| 50 -500 milljónir evra           | SC14 |
| < 50 milljónir evra              | SC15 |

| Stærðarflokkur félagsaðila (Eining) | Kóði |
|-------------------------------------|------|
| > 100 000 félagsaðilar              | SC21 |
| 10 001 – 100 000 félagsaðilar       | SC22 |
| 1001 -10 000 félagsaðilar           | SC23 |
| 101 -1000 félagsaðilar              | SC24 |
| 50 -100 félagsaðilar                | SC25 |
| < 50 félagsaðilar                   | SC26 |

3.9. *Sundurliðun eftir gjaldmiðlum*

| Sundurliðun eftir gjaldmiðlum | Kóði |
|-------------------------------|------|
| Evrur                         | EURO |
| Aðrir gjaldmiðlar             | OTH  |

3.10. *Landfræðileg sundurliðun*

| Landahópar                             | Kóði  |
|----------------------------------------|-------|
| Heimaland                              | HOME  |
| Önnur lönd í Evrópusambandinu          | OEU   |
| Önnur lönd á Evrópska efnahagssvæðinu, | OEEA  |
| Bandaríkin og Kanada                   | US_CA |
| Japan                                  | JPN   |
| Aðrir heimshlutar                      | THCO  |

3.11. *Gagnagildi*

Peningamálagögn eru tilgreind í milljónum innlendra gjaldmiðilseininga eða í evrum (fyrir lönd sem eiga aðild að evrusvæðinu)

Til að gæta nákvæmni í meðferð gagna er nauðsynlegt að greina á milli eftirfarandi tilvika:

gögn jafngilda núlli (kóði „0“): raungildi einungis núll (fyrirbærið, sem þau lýsa, er ekki til í landinu),

gögn vantar (kóði „m“): þetta eru gögn sem liggja ekki fyrir sem stendur en sem aðildarríkið mun leggja fram þegar þau eru tiltæk,

gögn ekki tiltæk: þetta eru gögn sem ekki er safnað í aðildarríkinu. Í því tilviki er samsvarandi færsla ekki send.

Ef upplýsingum er ekki safnað um heilan þátt (breytu, kóða flokkunar hagskýrslusvæða, o.s.frv.) verður ekki um samsvarandi gagnafærslur að ræða nema um sé að ræða þætti sem vantar vegna þess að þeir eru liður í endurflokkun á kóðum atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalagsins. Af þessum sökum er áriðandi að greina á milli gagna sem í raun liggja ekki fyrir, með því að hafa færslu (eina fyrir hvert atriði sem vantar) þar sem gildi gagnanna er merkt sem „m“.

3.12. *Gæðamerki*

| Gagnategund      | Kennimerki |
|------------------|------------|
| Endurskoðuð gögn | R          |
| Uppfærð gögn     | M          |
| Bráðabirgðagögn  | P          |

Endurskoðuð gögn eru gögn sem eru send í annað (eða fleiri) skipti og eru leiðréttingar á gögnum sem hafa verið send áður.

Uppfærð gögn eru gögn sem voru ekki tiltæk fyrr og kóðinn á svæðinu gaf til kynna að vantaði (sjá lið 3.11) en urðu síðan tiltæk.

Nota ber kennimerkið fyrir „Bráðabirgðagögn“ til marks um að líklega verði gögnin, sem lögð eru fram, leiðrétt.

3.13. *Trúnaðarmerki*

Farið er fram á það við aðildarríkin að þau merki trúnaðargögn greinilega með því að nota kennimerkin sem eru tilgreind hér á eftir:

Lönd, sem ekki geta afhent trúnaðargögn, eru beðin um að tilgreina gildið „x“ (sjá lið 3.11 hér að ofan) og gefa til kynna með viðeigandi kennimerki að gögnin séu ekki lögð fram vegna þess að þau eru trúnaðargögn.

| Ástæða trúnaðarkvaðar                              | Kennimerki |
|----------------------------------------------------|------------|
| Of fá fyrirtæki                                    | A          |
| Eitt fyrirtæki er ríkjandi í gögnunum              | B          |
| Tvö fyrirtæki eru ríkjandi í gögnunum              | C          |
| Trúnaðargögn sem háð eru annars stigs trúnaðarkvöð | D          |

3.14. *Ráðandi staða*

Tölugildi minna en eða jafnt og 100. Það gefur til kynna ráðandi hundraðshluta eins eða tveggja fyrirtækja sem eru ríkjandi í gögnunum og setja á þau trúnaðarkvöð. Gildið er námundað að næstu heilu tölu: t.d. 90.3 verður 90, 94.50 verður 95. Þetta svæði er autt ef ekki er um að ræða trúnaðargögn. Svæðið er aðeins notað þegar trúnaðarmerkið B eða C er á svæðinu á undan.

3.15. *Neðanmálsgrein*

Athugasemd um gögnin, ekki lengri en 250 stafir.

4. **Gögn á rafrænu formi**

Gögnin og lýsigögnin, sem afhent eru í samræmi við þessa reglugerð, skulu send Hagstofu Evrópubandalaganna frá lögbærum innlendum yfirvöldum, á rafrænu formi. Afhendingin skal vera í samræmi við viðeigandi staðal um gagnaskipti sem hagskýrsluáætlunarnefndin hefur samþykkt. Hagstofa Evrópubandalaganna mun koma á framfæri ítarlegum gögnum varðandi samþykktan staðal/samþykktu staðla og veita leiðbeiningar um hvernig skuli koma þessum staðli/stöðlum í framkvæmd í samræmi við kröfur þessarar reglugerðar.

5. **Bráðabirgðafyrirkomulag**

Til bráðabirgða má senda gögnin sem einfalda skrá á ASCII sniði þar sem hvert gagnasafn er ein færsla og semikomma „;“ er svæðaskiltáknið en vendistafurinn (táknið "0D" í ASCII-sextándakerfinu) og/eða línuskiptastafurinn (táknið "0A" í ASCII-sextándakerfinu) er færsluskiltáknið.

6. **Dæmi um færslur**

## 1. dæmi:

| 1   | 2    | 3                        | 4                     | 5               | 6      | 7      | 8                   | 9                                             | 10                                         | 11              | 12             | 13                      | 14                    | 15                       |
|-----|------|--------------------------|-----------------------|-----------------|--------|--------|---------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------|----------------|-------------------------|-----------------------|--------------------------|
| Röð | Ár   | Hag-<br>skýrslu<br>svæði | Atvinnu-<br>starfsemi | Mæli-<br>kvarði | Eining | Breyta | Stærðar-<br>flokkar | Sundur-<br>liðun<br>eftir<br>gjald-<br>miðlum | Land-<br>fræði-<br>leg<br>sundur-<br>liðun | Gagna-<br>gildi | Gæða-<br>merki | Trún-<br>aðar-<br>merki | Ráð-<br>andi<br>staða | Neðan-<br>máls-<br>grein |
| 7A  | 2002 | BE                       | 6602                  | NBR             | UNIT   | 11110  |                     |                                               |                                            | 120             |                |                         |                       |                          |

Belgía gefur upp í röð 7A (Árlegar fyrirtækjahagskýrslur) vegna viðmiðunarársins 2002, í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins í grein 66.02, 1. endurskoðun: 120 fyrirtæki með lífeyrissjóði sem eru sjálfstæðir. Gögnin eru ekki háð trúnaðarkvöð.

7A; 2002; BE; 6602; NBR; UNIT; 11110; ; ; ; 120; ; ; ;

## 2. dæmi:

| 1   | 2    | 3                        | 4                     | 5               | 6      | 7      | 8                   | 9                                             | 10                                         | 11              | 12             | 13                      | 14                    | 15                       |
|-----|------|--------------------------|-----------------------|-----------------|--------|--------|---------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------|----------------|-------------------------|-----------------------|--------------------------|
| Röð | Ár   | Hag-<br>skýrslu<br>svæði | Atvinnu-<br>starfsemi | Mæli-<br>kvarði | Eining | Breyta | Stærðar-<br>flokkar | Sundur-<br>liðun<br>eftir<br>gjald-<br>miðlum | Land-<br>fræði-<br>leg<br>sundur-<br>liðun | Gagna-<br>gildi | Gæða-<br>merki | Trún-<br>aðar-<br>merki | Ráð-<br>andi<br>staða | Neðan-<br>máls-<br>grein |
| 7B  | 2002 | DK                       | 6602                  | NBR             | UNIT   | 11118  | SC14                |                                               |                                            | 38              |                |                         |                       |                          |

Danmörk gefur upp í röð 7B (Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir stærðarflokkum) vegna viðmiðunarársins 2002 í grein 66.02, í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endurskoðun: 38 óháða lífeyrissjóði með fjármunamyndun á bilinu 50-500 milljónir evra. Gögnin eru ekki háð trúnaðarkvöð.

7B; 2002; DK; 6602; NBR; UNIT; 11118; SC14; ; ; 38; ; ; ;

## 3. dæmi:

| 1   | 2    | 3                        | 4                     | 5               | 6      | 7      | 8                   | 9                                             | 10                                         | 11              | 12             | 13                      | 14                    | 15                       |
|-----|------|--------------------------|-----------------------|-----------------|--------|--------|---------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------|----------------|-------------------------|-----------------------|--------------------------|
| Röð | Ár   | Hag-<br>skýrslu<br>svæði | Atvinnu-<br>starfsemi | Mæli-<br>kvarði | Eining | Breyta | Stærðar-<br>flokkar | Sundur-<br>liðun<br>eftir<br>gjald-<br>miðlum | Land-<br>fræði-<br>leg<br>sundur-<br>liðun | Gagna-<br>gildi | Gæða-<br>merki | Trún-<br>aðar-<br>merki | Ráð-<br>andi<br>staða | Neðan-<br>máls-<br>grein |
| 7C  | 2002 | PT                       | 6602                  | EUR             | MIO    | 48640  |                     | USD                                           |                                            | 1008            |                |                         |                       |                          |

Portúgal gefur upp í röð 7C (Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir gjaldmiðlum) vegna viðmiðunarársins 2002 í grein 66.02 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endurskoðun: fjármunamyndun, sem nemur 1008 milljónum evra, sem eru gefnar upp í Bandaríkjadöllum (USD). Gögnin eru ekki háð trúnaðarkvöð.

7C; 2002; PT; 6602; EUR; MIO; 48640; ; USD; ; 1008; ; ;

#### 4. dæmi:

| 1   | 2    | 3                        | 4                     | 5               | 6      | 7      | 8                   | 9                                             | 10                                         | 11              | 12             | 13                      | 14                    | 15                       |
|-----|------|--------------------------|-----------------------|-----------------|--------|--------|---------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------|----------------|-------------------------|-----------------------|--------------------------|
| Röð | Ár   | Hag-<br>skýrslu<br>svæði | Atvinnu-<br>starfsemi | Mæli-<br>kvarði | Eining | Breyta | Stærðar-<br>flokkar | Sundur-<br>liðun<br>eftir<br>gjald-<br>miðlum | Land-<br>fræði-<br>leg<br>sundur-<br>liðun | Gagna-<br>gildi | Gæða-<br>merki | Trún-<br>aðar-<br>merki | Ráð-<br>andi<br>staða | Neðan-<br>máls-<br>grein |
| 7D  | 2002 | FI                       | 6602                  | EUR             | MIO    | 48610  |                     |                                               | OEU                                        | 12548           |                |                         |                       |                          |

Finnland gefur upp í röð 7D (Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir landsvæðum) vegna viðmiðunarársins 2002 í grein 66.02 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endurskoðun: veltu sem nemur 12 548 milljónum evra og er gefin upp í öðrum löndum Evrópusambandsins. Gögnin eru ekki háð trúnaðarkvöð.

7D; 2002; FI; 6602; EUR; MIO; 48610; ; ; OEU; 12548; ; ;

#### 5. dæmi:

| 1   | 2    | 3                        | 4                     | 5               | 6      | 7      | 8                   | 9                                             | 10                                         | 11              | 12             | 13                      | 14                    | 15                       |
|-----|------|--------------------------|-----------------------|-----------------|--------|--------|---------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------|----------------|-------------------------|-----------------------|--------------------------|
| Röð | Ár   | Hag-<br>skýrslu<br>svæði | Atvinnu-<br>starfsemi | Mæli-<br>kvarði | Eining | Breyta | Stærðar-<br>flokkar | Sundur-<br>liðun<br>eftir<br>gjald-<br>miðlum | Land-<br>fræði-<br>leg<br>sundur-<br>liðun | Gagna-<br>gildi | Gæða-<br>merki | Trún-<br>aðar-<br>merki | Ráð-<br>andi<br>staða | Neðan-<br>máls-<br>grein |
| 7B  | 2002 | ES                       | 6602                  | NBR             | UNIT   | 11119  | SC21                |                                               |                                            | M               |                |                         |                       |                          |

Spánn gefur upp í röð 7B (Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir stærðarflokkum) vegna viðmiðunarársins 2002 í grein 66.02 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endurskoðun: gögn vantar um fjölda fyrirtækja í stærðarflokknum með > 100 000 félagsaðila. Gögnin eru ekki háð trúnaðarkvöð.

7B; 2002; ES; 6602; NBR; UNIT; 11119; SC21; ; ; M; ; ;

#### 6. dæmi:

| 1   | 2    | 3                        | 4                     | 5               | 6      | 7      | 8                   | 9                                             | 10                                         | 11              | 12             | 13                      | 14                    | 15                       |
|-----|------|--------------------------|-----------------------|-----------------|--------|--------|---------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------|----------------|-------------------------|-----------------------|--------------------------|
| Röð | Ár   | Hag-<br>skýrslu<br>svæði | Atvinnu-<br>starfsemi | Mæli-<br>kvarði | Eining | Breyta | Stærðar-<br>flokkar | Sundur-<br>liðun<br>eftir<br>gjald-<br>miðlum | Land-<br>fræði-<br>leg<br>sundur-<br>liðun | Gagna-<br>gildi | Gæða-<br>merki | Trún-<br>aðar-<br>merki | Ráð-<br>andi<br>staða | Neðan-<br>máls-<br>grein |
| 7E  | 2002 | BE                       | H                     | NBR             | UNIT   | 11150  |                     |                                               |                                            | 35              |                |                         |                       |                          |

Belgía gefur upp í röð 7E (Árlegar fyrirtækjahagskýrslur um lífeyrissjóði sem ekki eru sjálfstæðir) vegna viðmiðunarársins 2002 í bálki H (Lífeyrissjóðir sem ekki eru sjálfstæðir: Bálkur H: Hótel- og veitingahúsarekstur), í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endurskoðun: 35 fyrirtæki með lífeyrissjóði sem ekki eru sjálfstæðir. Gögnin eru ekki háð trúnaðarkvöð.

7A; 2002; BE; H; NBR; UNIT; 11150; ; ; 35; ; ;

**REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1669/2003****2006/EES/58/23**

frá 1. september 2003

**um framkvæmd reglugerðar ráðsins (EB, KBE) nr. 58/97 að því er varðar raðir gagna sem taka skal saman fyrir hagskýrslur um skipulag fyrirtækja og um breytingu á reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2701/98 um raðir gagna sem taka skal saman fyrir hagskýrslur um skipulag fyrirtækja (\*)**

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EB, KBE) nr. 58/97 frá 20. desember 1996 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1668/2003 <sup>(2)</sup>, einkum ii-, v- og vii-lið 12. gr.,

*og að teknu tilliti til eftirfarandi:*

1) Með reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 var settur sameiginlegur rammi um hagskýrslugerð bandalagsins um skipulag, starfsemi, afkomu og samkeppnishæfni bankastofnana og lífeyrissjóða í Bandalaginu.

2) Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2701/98 <sup>(3)</sup>, eins og henni var breytt með reglugerð (EB) nr. 1614/2002 <sup>(4)</sup>, tekur til gagnaraða sem á að afhenda vegna framkvæmdar á reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97. Vegna breytinga, sem gerðar voru á reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 með reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 2056/2002 <sup>(5)</sup>, er nauðsynlegt að tilgreina þær gagnaraðir sem á að afhenda og þær aðlaganir sem gera skal á fyrirbyggjandi röðum.

3) Nauðsynlegt er að tilgreina hversu oft þarf að taka saman viðbótarhagsskýrslur um útgjöld til umhverfismála. Nauðsynlegt er að tilgreina fyrsta viðmiðunarárið fyrir samantekt á niðurstöðum sem mælt er fyrir um í 3. gr. reglugerðar (EB, KBE) nr. 2056/2002. Nauðsynlegt er að tilgreina sundurliðun niðurstaðna þegar hagskýrslur um útgjöld til umhverfismála eru gerðar til að tryggja að aðildarríkin láti í té sambærileg og samræmd hagskýrslugögn.

4) Nauðsynlegt er að tilgreina hvernig niðurstöður hagskýrslna, sem gerðar eru um lánastofnanir og lífeyrissjóði, eru sundurliðaðar til að tryggja að aðildarríkin láti í té sambærileg og samræmd hagskýrslugögn.

5) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit hagskýrsluáætlunarnefndarinnar.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Viðaukanum við reglugerð (EB) nr. 2701/98 er breytt í samræmi við I. viðauka við þessa reglugerð.

2. gr.

Sundurliðun niðurstaðna og fyrsta viðmiðunarárið fyrir samantekt niðurstaðna sem um getur í 4., 8. og 9. gr. reglugerðar (EB, KBE) nr. 58/97 fyrir könnunaratriði sem tilgreind eru í 4. þætti 6. viðauka við þá reglugerð skal vera eins og tilgreint er í gagnaröðum í II. viðauka við þessa reglugerð.

3. gr.

Sundurliðun niðurstaðna og fyrsta viðmiðunarárið fyrir samantekt niðurstaðna, sem um getur í 4., 8. og 9. gr. reglugerðar (EB, KBE) nr. 58/97, fyrir könnunaratriði sem tilgreind eru í 4. þætti 7. viðauka við þá reglugerð, skal vera eins og tilgreint er í gagnaröðum í III. viðauka við þessa reglugerð.

4. gr.

Aðildarríkin skulu afhenda raðirnar sem um getur í 1. og 2. gr. þessarar reglugerðar fyrir þau gögn er varða viðmiðunarárið 2001 og næstu ár þegar um er að ræða könnunaratriði 21 12 0 og 21 14 0 í 2. viðauka og könnunaratriðin sem tilgreind eru í 4. þætti 6. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 244, 29.9.2003, bls. 57. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 52/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á XXI. viðauka (Hagskýrslugerð) við EES-samninginn, sjá *EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins* nr. 43, 26.8.2004, bls. 18.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 14, 17.1.1997, bls. 1

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 244, 29.9.2003, bls. 732

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 344, 18.12.1998, bls. 81.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 244, 12.9.2002, bls. 7.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 317, 21.11.2002, bls. 1.

Aðildarríkin skulu afhenda gagnaraðirnar, sem um getur í 3. gr. þessarar reglugerðar, fyrir gögn er varða viðmiðunarárið 2002 og næstu ár þegar um er að ræða könnunaratíðin sem tilgreind eru í 4. þætti 7. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97.

*5. gr.*

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 1. september 2003.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Pedro SOLBES MIRA

*framkvæmdastjóri.*

\_\_\_\_\_

## I. VIÐAUKI

Viðaukanum við reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2701/98 er breytt sem hér segir:

1. Eftirfarandi lína komi í stað annarrar línu í töflunni fyrir röð 1A:

|                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| „Fyrsta viðmiðunarár | 1995 nema flokkur 65.1 og 65.2, grein 66.02 og deild 67 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.<br><br>2001 fyrir flokk 65.1 og lánastofnanir sem flokkaðar eru í grein 65.22 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.<br><br>2002 fyrir grein 66.02 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.“ |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

2. Eftirfarandi lína kemur í stað fjórðu línu í töflunni fyrir röð 1A:

|            |                                                                                                     |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| „Starfsemi | Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk., bálkur C–K, þó ekki flokkur 65.2 og deild 67“ |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|

3. Eftirfarandi texti bætist við 1. nmgr. í fimmtu línu í röð 1A:

„Flokkur 65.1 og lánastofnanir sem flokkaðar eru í grein 65.22: þarf ekki að tilgreina“

4. Eftirfarandi kemur í stað 2. nmgr. í fimmtu línu í röð 1A:

„Flokkur 65.1 og lánastofnanir sem flokkaðar eru í grein 65.22 og deild 66: þarf ekki að tilgreina“

5. Eftirfarandi röð bætist við yfirlitstöfluna fyrir iðnað:

„20 Útgjöld til umhverfisverndar sundurliðuð eftir stærðarflokkum (fjöldi launaðra starfsmanna)“

6. Eftirfarandi tafla kemur í stað töflunnar fyrir röð 2B:

| „Heiti raðar                       | Útgjöld til umhverfisverndar (eftir umhverfisviðum)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fyrsta viðmiðunarár                | 2001                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Hversu oft                         | Árlega fyrir könnunatriði 21 11 0 og 21 12 0, þriðja hvert ár fyrir könnunatriði 21 14 0                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Starfsemi                          | Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk., bálkur C–E (þó ekki deild 37)                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Könnunatriði                       | Könnunatriði í 3. lið 4. þætti 2. viðauka:<br><br>21 11 0 Fjárfesting í mengunareftirlitsbúnaði og -stöð og sérstökum aukabúnaði til mengunarvarna (einkum endahreinsibúnaði)<br><br>21 12 0 Fjárfesting í búnaði og stöð í tengslum við hreina tækni (samþætt tækni)<br><br>Könnunatriði í 4. lið 4. þætti 2. viðauka:<br><br>21 14 0 Samanlögð útgjöld til umhverfisverndar |
| Sundurliðun eftir starfsemi (þrep) | Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.: tveggja stafa þrep (deildir)                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Sundurliðun eftir umhverfisviðum   | Verndun andrúmslofts og loftslags, hreinsun skólps, meðferð úrgangs og önnur umhverfisverndarstarfsemi.“                                                                                                                                                                                                                                                                      |



## 7. Eftirfarandi tafla bætist við:

Röð 20

| Heiti raðar                        | Útgjöld til umhverfisverndar sundurliðuð eftir stærðarflokkum (fjöldi launaðra starfsmanna)                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fyrsta viðmiðunarár                | 2001                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Hversu oft                         | Árlega fyrir könnunaratriði 21 11 0 og 21 12 0, þriðja hvert ár fyrir könnunaratriði 21 14 0                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Starfsemi                          | Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk., bálkur C–E (þó ekki deild 37)                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Könnunaratriði                     | Könnunaratriði í 3. lið 4. þætti 2. viðauka:<br><br>21 11 0 Fjárfesting í mengunareftirlitsbúnaði og -stöð og sérstökum aukabúnaði til mengunarvarna (einkum endahreinsibúnaði)<br><br>21 12 0 Fjárfesting í búnaði og stöð í tengslum við hreina tækni („samþætt tækni“)<br><br>Könnunaratriði í 4. lið 4. þætti 2. viðauka:<br><br>21 14 0 Heildarútgjöld til umhverfisverndar |
| Sundurliðun eftir starfsemi (þrep) | Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.: tveggja stafa þrep (deildir)                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Sundurliðun eftir stærðarflokki    | Fjöldi launaðra starfsmanna: 1-49, 50-249, 250 +“                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

## II. VIÐAUKI

## GAGNARAÐIR UM LÁNASTOFNANIR

## Yfirlitstafla

| Kóði | Heiti                                                                                          |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6A   | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur                                                                  |
| 6B   | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir réttarstöðu                                 |
| 6C   | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir landi þar sem móðurfyrirtækið hefur aðsetur |
| 6D   | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir flokkum lánastofnana                        |
| 6E   | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir stærðarflokki                               |
| 6F   | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir vöru                                        |
| 6G   | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, landfræðileg sundurliðun                                        |
| 6H   | Árlegar svæðishagskýrslur                                                                      |

Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, tilgreindar í 4. þætti 6. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja

## Röð 6A

| Heiti raðar           | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur                                                                                     |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fyrsta viðmiðunarár   | 2001                                                                                                              |
| Hversu oft            | Árlega                                                                                                            |
| Starfsemi             | Allar lánastofnanir sem falla undir greinar 65.12 og 65.22 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk. |
| <b>Könnunaratriði</b> | <b>Könnunaratriði í 4. þætti 6. viðauka</b>                                                                       |
|                       | 11 11 0 <i>Fjöldi fyrirtækja</i>                                                                                  |
|                       | 11 21 0 <i>Fjöldi starfsstöðva</i>                                                                                |
|                       | 12 12 0 <i>Framleiðsluverðmæti</i>                                                                                |
|                       | 12 15 0 <i>Vinnsluvirði á þáttaverði</i>                                                                          |
|                       | 13 31 0 <i>Starfsmannakostnaður</i>                                                                               |
|                       | 13 11 0 <i>Heildarkaup á vörum og þjónustu</i>                                                                    |
|                       | 15 11 0 <i>Verg fjármunamyndun í efnislegum fjármunum</i>                                                         |
|                       | 16 11 0 <i>Fjöldi launaðra starfsmanna</i>                                                                        |
|                       | 16 11 2 <i>Fjöldi kvenna meðal starfsmanna</i>                                                                    |
|                       | 16 13 0 <i>Fjöldi launamanna</i>                                                                                  |

| Heiti raðar                     | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur                                                                                                              |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                 | 16 13 6 Fjöldi kvenna meðal launamanna                                                                                                     |
|                                 | 16 14 0 Fjöldi heilla stöðugilda                                                                                                           |
|                                 | 42 11 0 Vaxtatekjur og hliðstæðar tekjur                                                                                                   |
|                                 | 42 11 1 Vaxtatekjur og hliðstæðar tekjur af verðbréfum með fastri ávöxtun                                                                  |
|                                 | 42 12 0 Vaxtagjöld og hliðstæð gjöld                                                                                                       |
|                                 | 42 12 1 Vaxtagjöld og hliðstæð gjöld í tengslum við skuldabréfaútgáfu                                                                      |
|                                 | 42 13 0 Tekjur af verðbréfum                                                                                                               |
|                                 | 42 13 1 Tekjur af hlutabréfum og öðrum verðbréfum með breytilegri ávöxtun                                                                  |
|                                 | 42 14 0 Þóknunartekjur                                                                                                                     |
|                                 | 42 15 0 Þóknunargjöld                                                                                                                      |
|                                 | 42 20 0 Hreinn hagnaður eða tap af fjármálastarfsemi                                                                                       |
|                                 | 42 31 0 Aðrar rekstrartekjur                                                                                                               |
|                                 | 42 32 0 Almennur stjórnunarkostnaður                                                                                                       |
|                                 | 42 32 2 Annar stjórnunarkostnaður                                                                                                          |
|                                 | 42 33 0 Önnur rekstrargjöld                                                                                                                |
|                                 | 42 35 0 Endurmat og bakfærsla í tengslum við lán og fyrirframgreiðslur og framlög (eða afskriftir) vegna skilyrtra skulda og skuldbindinga |
|                                 | 42 36 0 Annað endurmat og bakfærsla                                                                                                        |
|                                 | 42 40 0 Hagnaður eða tap af reglulegri starfsemi                                                                                           |
|                                 | 42 50 0 Óreglulegur hagnaður eða tap                                                                                                       |
|                                 | 42 51 0 Allir skattar (skattur á hagnað eða tap af reglulegri starfsemi, skattur á óreglulegan hagnað eða tap, aðrir skattar)              |
|                                 | 42 60 0 Hagnaður eða tap á fjárhagsárinu                                                                                                   |
|                                 | 43 11 0 Útlán og fyrirframgreiðslur til viðskiptamanna                                                                                     |
|                                 | 43 21 0 Skuldir við viðskiptamenn                                                                                                          |
|                                 | 43 29 0 Eigið fé og varasjóðir alls                                                                                                        |
|                                 | 43 30 0 Niðurstöðutala efnahagsreiknings                                                                                                   |
|                                 | 47 13 0 Fjöldi hraðbanka í eigu lánastofnana                                                                                               |
| <b>Valfrjáls könnunaratriði</b> | <b>Könnunaratriði í 4. þætti 6. viðauka</b>                                                                                                |
|                                 | 12 14 0 <i>Vinnsluvirði á grunnverði</i>                                                                                                   |

| Heiti raðar                        | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur                                                 |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Sundurliðun eftir starfsemi (þrep) | Greinar 65.12 og 65.22 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk. |

*Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir réttarstöðu, tilgreindar í 4. þætti 6. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja*

**Röð 6B**

| Heiti raðar                        | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir réttarstöðu                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fyrsta viðmiðunarár                | 2001                                                                                                                                                                                                                                |
| Hversu oft                         | Árlega                                                                                                                                                                                                                              |
| Starfsemi                          | Allar lánastofnanir sem falla undir greinar 65.12 og 65.22 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.                                                                                                                   |
| <b>Könnunaratriði</b>              | <b>Könnunaratriði í 4. þætti 6. viðauka</b>                                                                                                                                                                                         |
|                                    | 11 11 1 Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir réttarstöðu                                                                                                                                                                          |
|                                    | 43 32 0 Niðurstöðutala efnahagsreiknings, sundurliðuð eftir réttarstöðu                                                                                                                                                             |
| Sundurliðun eftir starfsemi (þrep) | Greinar 65.12 og 65.22 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.                                                                                                                                                       |
| Sundurliðun eftir réttarstöðu      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Hlutafélög</li> <li>2. Samvinnufélög</li> <li>3. Opinber fyrirtæki</li> <li>4. Útibú fyrirtækja með aðalskrifstofu í löndum utan Evrópska efnahagssvæðisins.</li> <li>5. Annað</li> </ol> |

*Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir landi þar sem móðurfyrirtækið hefur aðsetur, tilgreindar í 4. þætti 6. viðauka reglugerðar (EB, KBE) nr. 58/97 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja*

**Röð 6C**

| Heiti raðar           | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir landi þar sem móðurfyrirtækið hefur aðsetur                    |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fyrsta viðmiðunarár   | 2001                                                                                                              |
| Hversu oft            | Árlega                                                                                                            |
| Starfsemi             | Allar lánastofnanir sem falla undir greinar 65.12 og 65.22 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk. |
| <b>Könnunaratriði</b> | <b>Könnunaratriði í 4. þætti 6. viðauka</b>                                                                       |
|                       | 11 11 4 Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir landi þar sem móðurfyrirtækið hefur aðsetur                        |
|                       | 43 31 0 Niðurstöðutala efnahagsreiknings, sundurliðuð eftir landi þar sem móðurfyrirtækið hefur aðsetur           |

| Heiti raðar                                     | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir landi þar sem móðurfyrirtækið hefur aðsetur |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sundurliðun eftir starfsemi (þrep)              | Greinar 65.12 og 65.22 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.                  |
| Sundurliðun eftir aðseturslandi móðurfyrirtækis | 1. Móðurfyrirtæki staðsett í heimaaðildarríki<br>2. Móðurfyrirtæki staðsett í öðrum löndum     |

*Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir flokkum lánastofnana, tilgreindar í 4. þætti 6. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja*

#### Röð 6D

| Heiti raðar                            | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir flokkum lánastofnana                                           |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fyrsta viðmiðunarár                    | 2001                                                                                                              |
| Hversu oft                             | Árlega                                                                                                            |
| Starfsemi                              | Allar lánastofnanir sem falla undir greinar 65.12 og 65.22 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk. |
| <b>Könnunaratriði</b>                  | <b>Könnunaratriði í 4. þætti 6. viðauka</b>                                                                       |
|                                        | 11 11 7 Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir flokkum lánastofnana                                               |
|                                        | 16 11 1 Fjöldi launaðra starfsmanna, sundurliðaður eftir flokkum lánastofnana                                     |
| Sundurliðun eftir starfsemi (þrep)     | Greinar 65.12 og 65.22 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.                                     |
| Sundurliðun eftir flokkum lánastofnana | 1. Bankar með starfsleyfi<br>2. Sérhæfðar lánastofnanir<br>3. Aðrar lánastofnanir                                 |

Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir stærðarflokkum, tilgreindar í 4. þætti 6. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja

#### Röð 6E

| Heiti raðar           | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir stærðarflokkum                                                 |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fyrsta viðmiðunarár   | 2001                                                                                                              |
| Hversu oft            | Árlega                                                                                                            |
| Starfsemi             | Allar lánastofnanir sem falla undir greinar 65.12 og 65.22 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk. |
| <b>Könnunaratriði</b> | <b>Könnunaratriði í 4. þætti 6. viðauka</b>                                                                       |
|                       | 11 11 6 Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir stærðarflokkum niðurstöðutölu efnahagsreiknings                    |

| Heiti raðar                        | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir stærðarflokkum                                                                                                                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sundurliðun eftir starfsemi (þrep) | Greinar 65.12 og 65.22 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.                                                                                                                          |
| Sundurliðun eftir stærðarflokki    | Niðurstöðutala efnahagsreiknings<br>1. > 99 999 milljónir evra<br>2. 10 000 til 99 999 milljónir evra<br>3. 1 000 til 9 999 milljónir evra<br>4. 100 til 999 milljónir evra<br>5. < 100 milljónir evra |

Árlegar fyrirtækjahagskýrslur sundurliðaðar eftir vörum, tilgreindar í 4. þætti 6. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja

#### Röð 6F

| Heiti raðar                        | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir vörum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fyrsta viðmiðunarár                | 2001                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Hversu oft                         | Árlega                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Starfsemi                          | Allar lánastofnanir sem falla undir greinar 65.12 og 65.22 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Valfrjáls könnunatriði</b>      | <b>Könnunatriði í 4. þætti 6. viðauka</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                    | 44 11 0 Vaxtatekjur og hliðstæðar tekjur, sundurliðaðar eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum (CPA)<br>44 12 0 Vaxtagjöld og hliðstæð gjöld, sundurliðuð eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum (CPA)<br>44 13 0 Þóknunartekjur, sundurliðaðar eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum (CPA)<br>44 14 0 Þóknunargjöld, sundurliðuð eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum (CPA)<br>47 11 0 Fjöldi reikninga, sundurliðaður eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum (CPA)<br>47 12 0 Fjöldi útlána til viðskiptamanna, sundurliðaður eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum (CPA) |
| Sundurliðun eftir starfsemi (þrep) | Greinar 65.12 og 65.22 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Sundurliðun eftir vörum            | (Undir)flokkar í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum (CPA)<br>65.12.11 Innlánaþjónusta milli atvinnugreina<br>65.12.12 Stöðluð innlánaþjónusta<br>65.12.13 Óhefðbundin innlánaþjónusta<br>65.12.21 Útlánaþjónusta milli atvinnugreina<br>65.12.22 Útlánaþjónusta í tengslum við neytendalán                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

| Heiti raðar | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir vörum             |
|-------------|----------------------------------------------------------------------|
|             | 65.12.23 Útlánaþjónusta í tengslum við veðlán                        |
|             | 65.12.24 Útlánaþjónusta í tengslum við viðskiptalán                  |
|             | 65.12.25 Önnur útlánaþjónusta, ót.a.                                 |
|             | 65.12.3 Önnur þjónusta peningastofnana, ót.a.                        |
|             | 65.21 Fjármögnunarleiga                                              |
|             | 65.22.1 Útlánaþjónusta milli atvinnugreina                           |
|             | 65.22.2 Útlánaþjónusta í tengslum við neytendalán                    |
|             | 65.22.3 Útlánaþjónusta í tengslum við veðlán                         |
|             | 65.22.4 Útlánaþjónusta í tengslum við viðskiptalán                   |
|             | 65.22.5 Önnur útlánaþjónusta, ót.a.                                  |
|             | 65.23.1 Fjárfestingabankaþjónusta                                    |
|             | 65.23.2 Önnur banka- og fjármálaþjónusta, ót.a.                      |
|             | 67.12.1 Þjónusta tengd verðbréfamiðlun                               |
|             | 67.12.2 Stjórnun sjóða                                               |
|             | 67.13 Önnur stoðþjónusta tengd fjármálaþjónustu, ót.a                |
|             | 67.21 Verðbréfamiðlun                                                |
|             | 67.22 Önnur stoðþjónusta tengd váttryggingum og lífeyrissjóðum, ót.a |

Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, landfræðileg sundurliðun, tilgreindar í 4. þætti 6. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja

#### Röð 6G

| Heiti raðar           | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, landfræðileg sundurliðun                                                            |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fyrsta viðmiðunarár   | 2001                                                                                                               |
| Hversu oft            | Árlega                                                                                                             |
| Starfsemi             | Allar lánastofnanir sem falla undir greinar 65.12 og 65.22 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.) |
| <b>Könnunaratriði</b> | <b>Könnunaratriði í 4. þætti 6. viðauka</b>                                                                        |
|                       | 11 41 0 Heildarfjöldi útibúa, sundurliðaður eftir staðsetningu í löndum utan EES                                   |
|                       | 11 51 0 Heildarfjöldi fjárhagslegra dótturfyrirtækja, sundurliðaður eftir staðsetningu í öðrum löndum              |
|                       | 45 11 0 Landfræðileg sundurliðun á heildarfjölda útibúa innan EES                                                  |

| Heiti raðar                        | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, landfræðileg sundurliðun                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                    | 45 21 0 Landfræðileg sundurliðun á vaxtatekjum og hliðstæðum tekjum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                    | 45 22 0 Landfræðileg sundurliðun á niðurstöðutölu efnahagsreiknings                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Könnunaratriði                     | Könnunaratriði í 4. þætti 6. viðauka                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                    | 45 31 0 Landfræðileg sundurliðun á vaxtatekjum og hliðstæðum tekjum í tengslum við réttinn til að veita þjónustu (í öðrum EES-löndum)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                    | 45 41 0 Landfræðileg sundurliðun á vaxtatekjum og hliðstæðum tekjum í tengslum við starfsemi útibúa (í löndum utan EES)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                    | 45 42 0 Landfræðileg sundurliðun á vaxtatekjum og hliðstæðum tekjum í tengslum við réttinn til að veita þjónustu (í löndum utan EES)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Sundurliðun eftir starfsemi (þrep) | Greinar 65.12 og 65.22 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| „Landfræðileg sundurliðun          | <p>Landfræðileg sundurliðun eftir aðildarríkjum Evrópska efnahagssvæðisins:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Belgique/België</li> <li>2. Danmark</li> <li>3. Deutschland</li> <li>4. Ellada</li> <li>5. España</li> <li>6. France</li> <li>7. Ireland</li> <li>8. Italia</li> <li>9. Luxembourg (Grand-Duché)</li> <li>10. Nederland</li> <li>11. Österreich</li> <li>12. Portugal</li> <li>13. Suomi/Finland</li> <li>14. Sverige</li> <li>15. United Kingdom</li> <li>16. Island</li> <li>17. Liechtenstein</li> <li>18. Norge</li> </ol> <p>Almenn landfræðileg sundurliðun:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– í aðildarríki aðalskrifstofu í öðrum aðildarríkjum</li> <li>– í öðrum löndum Evrópska efnahagssvæðisins</li> <li>– Schweiz/Suisse/Svizzera</li> <li>– USA</li> <li>– Japan</li> <li>– í öðrum þriðju löndum (aðrir heimshlutar)</li> </ul> |



*Árlegar fyrirtækjahagskýrslur*, tilgreindar í 4. þætti 6. viðauka við reglugerð ráðsins (EB, KBE) nr. 58/97 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja

**Röð 6H**

| Heiti raðar                        | Árlegar svæðishagskýrslur                                                                                         |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fyrsta viðmiðunarár                | 2001                                                                                                              |
| Hversu oft                         | Árlega                                                                                                            |
| Starfsemi                          | Allar lánastofnanir sem falla undir greinar 65.12 og 65.22 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk. |
| <b>Könnunaratriði</b>              | <b>Könnunaratriði í 4. þætti 6. viðauka</b>                                                                       |
|                                    | 11 21 0 Fjöldi starfsstöðva                                                                                       |
|                                    | 16 11 0 Fjöldi launaðra starfsmanna                                                                               |
| <b>Valfrjáls könnunaratriði</b>    | <b>Könnunaratriði í 4. þætti 6 viðauka</b>                                                                        |
|                                    | 13 32 0 Laun                                                                                                      |
| Sundurliðun eftir starfsemi (þrep) | Greinar 65.12 og 65.22 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.                                     |
| Sundurliðun eftir svæðum           | Flokkun hagskýrslusvæða 1 (NUTS 1)                                                                                |

## III. VIÐAUKI

## GAGNARÆÐIR UM LÍFEYRISSJÓÐI

## Yfirlitstafla

| Kóði | Heiti                                                                   |
|------|-------------------------------------------------------------------------|
| 7A   | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur                                           |
| 7B   | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir stærðarflokkum       |
| 7C   | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir gjaldmiðlum          |
| 7D   | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, landfræðileg sundurliðun                 |
| 7E   | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur um lífeyrissjóði sem ekki eru sjálfstæðir |

*Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, tilgreindar í 2. lið. 4. þáttar í 7. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja*

## Röð 7A

| Kóði                  | Heiti                                                                                       |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fyrsta viðmiðunarár   | 2002                                                                                        |
| Hversu oft            | Árlega                                                                                      |
| Starfsemi             | Grein 66.02 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1.°endursk.                          |
| <b>Könnunaratriði</b> | <b>Könnunaratriði í 2. lið 4. þætti 7. viðauka:</b>                                         |
|                       | 11 11 0 fjöldi fyrirtækja                                                                   |
|                       | 12 11 0 velta                                                                               |
|                       | 48 00 1 Lífeyrisiðgjöld frá félagsaðilum                                                    |
|                       | 48 00 2 Lífeyrisgjöld frá vinnuveitendum                                                    |
|                       | 48 00 3 Flutt réttindi í sjóðinn                                                            |
|                       | 48 00 4 Önnur lífeyrisiðgjöld                                                               |
|                       | 48 00 5 Lífeyrisiðgjöld til kerfa með fyrirfram skilgreind réttindi                         |
|                       | 48 00 6 Lífeyrisiðgjöld til kerfa þar sem lífeyrisréttindi ákvarðast af framlögum í sjóðinn |
|                       | 48 00 7 Lífeyrisiðgjöld til blandaðra kerfa                                                 |
|                       | 48 01 0 Fjárfestingartekjur (PF)                                                            |
|                       | 48 01 1 Söluhagnaður og -tap                                                                |
|                       | 48 02 1 Óinnheimtar váttryggingakröfur                                                      |
|                       | 48 02 2 Aðrar tekjur (PF)                                                                   |
|                       | 12 12 0 Framleiðsluverðmæti                                                                 |
|                       | 12 15 0 Vinnsluvirði á þáttaverði                                                           |

| Heiti raðar | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur                                                                                                  |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|             | 48 03 0 Heildarútgjöld vegna lífeyris                                                                                          |
|             | 48 03 1 Reglubundnar lífeyrisgreiðslur                                                                                         |
|             | 48 03 2 Eingreiðslur lífeyris                                                                                                  |
|             | 48 03 3 Flutt réttindi úr sjóðnum                                                                                              |
|             | 48 04 0 Hrein breyting á váttryggingaskuld (varasjóðir)                                                                        |
|             | 48 05 0 Ógreidd váttryggingaiðgjöld                                                                                            |
|             | 48 06 0 Heildarrekstrarkostnaður                                                                                               |
|             | 13 11 0 Heildarkaup á vörum og þjónustu                                                                                        |
|             | 13 31 0 Starfsmannakostnaður                                                                                                   |
|             | 15 11 0 Verg fjármunamyndun í efnislegum fjármunum                                                                             |
|             | 48 07 0 Allir skattar                                                                                                          |
|             | 48 11 0 Lóðir og húseignir (PF)                                                                                                |
|             | 48 12 0 Fjárfestingar í eignatengdum fyrirtækjum og eignarhlutum                                                               |
|             | 48 13 0 Hlutabréf og önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun                                                                    |
|             | 48 14 0 Hlutdeildarskírteini í verðbréfasjóðum                                                                                 |
|             | 48 15 0 Skuldabréf og önnur verðbréf með fastri ávöxtun                                                                        |
|             | 48 16 0 Hlutdeild í fjárfestingasjóðum (PF)                                                                                    |
|             | 48 17 0 Veðlán og önnur lán sem ekki eru tilgreind annars staðar                                                               |
|             | 48 18 0 Aðrar fjárfestingar                                                                                                    |
|             | 48 10 0 Heildarfjárfestingar lífeyrissjóðs                                                                                     |
|             | 48 10 1 Heildarfjárfestingar í „fjármögnunarfyrirtækinu“                                                                       |
|             | 48 10 4 Heildarfjárfestingar á markaðsverði                                                                                    |
|             | 48 13 1 Hlutabréf sem viðskipti eru stunduð með á skipulegum markaði                                                           |
|             | 48 13 2 Hlutabréf sem viðskipti hafa verið stunduð með á skipulegum markaði sem er sérhæfur fyrir lítil og meðalstór fyrirtæki |
|             | 48 13 3 Hlutabréf sem ekki eru stunduð opinber viðskipti með                                                                   |
|             | 48 13 4 Önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun                                                                                 |
|             | 48 20 0 Aðrar eignir                                                                                                           |
|             | 48 30 0 Eigið fé og varasjóðir                                                                                                 |
|             | 48 40 0 Hrein váttryggingaskuld (PF)                                                                                           |
|             | 48 50 0 Aðrar skuldir                                                                                                          |
|             | 16 11 0 Fjöldi launaðra starfsmanna                                                                                            |

| Heiti raðar                     | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur                                                                  |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                 | 48 70 0 Fjöldi félagsaðila                                                                     |
|                                 | 48 70 1 Fjöldi félagsaðila að kerfum með fyrirfram skilgreind réttindi                         |
|                                 | 48 70 2 Fjöldi félagsaðila að kerfum þar sem lífeyrisréttindi ákvarðast af framlögum í sjóðinn |
|                                 | 48 70 3 Fjöldi félagsaðila að blönduðum kerfum                                                 |
|                                 | 48 70 4 Fjöldi virkra félagsaðila                                                              |
|                                 | 48 70 5 Fjöldi félagsaðila sem eiga geymd réttindi                                             |
|                                 | 48 70 6 Fjöldi starfsmanna á eftirlaunum                                                       |
| <b>Valfrjáls könnunaratriði</b> | <b>Könnunaratriði í 2. lið 4. þætti 7. viðauka:</b>                                            |
|                                 | 11 61 0 Fjöldi lífeyriskerfa                                                                   |
|                                 | 12 14 0 Vinnsluvirði á grunnverði                                                              |
|                                 | 48 15 1 Skuldabréf og önnur verðbréf með fastri ávöxtun sem opinber stofnun gefur út           |
|                                 | 48 15 2 Önnur skuldabréf og önnur verðbréf með fastri ávöxtun                                  |

Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir stærðarflokkum, tilgreindar í 2. lið 4. þáttar í 7. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja

#### Röð 7B

| Heiti raðar                      | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fyrsta viðmiðunarár              | 2002                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Hversu oft                       | Árlega                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Starfsemi                        | Grein 66.02 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Könnunaratriði</b>            | <b>Könnunaratriði í 2. lið 4. þætti 7. viðauka:</b>                                                                                                                                                                                                                      |
|                                  | 11 11 8 Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir stærð fjárfestinga                                                                                                                                                                                                        |
|                                  | 11 11 9 Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir stærðarflokkum félagsaðila                                                                                                                                                                                                |
| Sundurliðun eftir stærðarflokkum | Stærðarflokkur fjárfestinga: <ul style="list-style-type: none"> <li>1. &gt; 5 000 milljónir evra</li> <li>2. 2 501 til 5 000 milljónir evra</li> <li>3. 501 til 2 500 milljónir evra</li> <li>4. 50 til 500 milljónir evra</li> <li>5. &lt; 50 milljónir evra</li> </ul> |

| Heiti raðar | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir stærðarflokkum |
|-------------|-------------------------------------------------------------------|
|             | Stærðarflokkar félagsaðila:                                       |
|             | 1. > 100 000 félagsaðilar                                         |
|             | 2. 10 001 til 100 000 félagsaðilar                                |
|             | 3. 1 001 til 10 000 félagsaðilar                                  |
|             | 4. 101 til 1 000 félagsaðilar                                     |
|             | 5. 50 til 100 félagsaðilar                                        |
|             | 6. < 50 félagsaðilar                                              |

Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir gjaldmiðlum, tilgreindar í 2. lið 4. þáttar í 7. viðauka við reglugerð ráðsins (EB, KBE) nr. 58/97 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja

#### Röð 7C

| Heiti raðar                   | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir gjaldmiðlum                            |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fyrsta viðmiðunarár           | 2002                                                                                      |
| Hversu oft                    | Árlega                                                                                    |
| Starfsemi                     | Grein 66.02 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.                        |
| <b>Könnunaratriði</b>         | <b>Könnunaratriði í 2. lið 4. þætti 7. viðauka:</b>                                       |
|                               | 48 64 0 Heildarfjárfestingar, sundurliðaðar í hluta í evrum og hluta sem eru ekki í evrum |
| Sundurliðun eftir gjaldmiðlum | 1. Evrur<br>2. Annað.                                                                     |

Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, landfræðileg sundurliðun, tilgreindar í 2. lið 4. þáttar í 7. viðauka við reglugerð (EB,KBE) nr. 58/97 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja

#### Röð 7D

| Heiti raðar           | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir stærðarflokkum           |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Fyrsta viðmiðunarár   | 2002                                                                        |
| Hversu oft            | Árlega                                                                      |
| Starfsemi             | Eingöngu grein 66.02 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk. |
| <b>Könnunaratriði</b> | <b>Könnunaratriði í 2. lið 4. þætti 7. viðauka:</b>                         |
|                       | 48 61 0 Landfræðileg sundurliðun á veltu                                    |

| Heiti raðar                     | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, landfræðileg sundurliðun                                                                                                          |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Valfrjáls könnunaratriði</b> | <b>Könnunaratriði í 2. lið 4. þætti 7. viðauka:</b>                                                                                                              |
|                                 | 48 62 0 Hlutabréf og önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun, sundurliðuð eftir staðsetningu                                                                      |
|                                 | 48 63 0 Heildarfjárfestingar, sundurliðaðar eftir staðsetningu                                                                                                   |
| „Landfræðileg sundurliðun       | 1. Heimaland,<br>2. Önnur lönd í Evrópusambandinu,<br>3. Önnur lönd á Evrópska efnahagssvæðinu,<br>4. Bandaríkin og Kanada,<br>5. Japan,<br>6. Aðrir heimshlutar |

Árlegar fyrirtækjahagskýrslur um lífeyrissjóði sem ekki eru sjálfstæðir, tilgreindar í 3. lið 4. þætti í 7. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja

**Röð 7E**

| Heiti raðar                        | Árlegar fyrirtækjahagskýrslur, sundurliðaðar eftir stærðarflokkum    |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Fyrsta viðmiðunarár                | 2002                                                                 |
| Hversu oft                         | Árlega                                                               |
| Starfsemi                          | Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk., bálkur C-K     |
| <b>Könnunaratriði</b>              | <b>Könnunaratriði í 3. lið 4. þætti 7. viðauka:</b>                  |
|                                    | 11 15 0 Fjöldi fyrirtækja með lífeyrissjóði sem eru ekki sjálfstæðir |
| <b>Valfrjáls könnunaratriði</b>    | <b>Könnunaratriði í 3. lið 4. þætti 7. viðauka:</b>                  |
|                                    | 48 08 0 Velta lífeyrissjóða sem eru ekki sjálfstæðir                 |
| Sundurliðun eftir starfsemi (prep) | Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk., bálkur         |

## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1670/2003

2006/EES/ 58/24

frá 1. september 2003

um framkvæmd reglugerðar ráðsins (EB, KBE) nr. 58/97 að því er varðar skilgreiningar á breytum fyrir hagskýrslur um skipulag fyrirtækja og um breytingu á reglugerð (EB) nr. 2700/98 um skilgreiningar á breytum fyrir hagskýrslur um skipulag fyrirtækja (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EB, KBE) nr. 58/97 frá 20. desember 1996 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1669/2003 <sup>(2)</sup>, einkum iii-lið 12. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Með reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 var settur sameiginlegur rammi um hagskýrslugerð Bandalagsins um skipulag, starfsemi, afkomu og samkeppnishæfni fyrirtækja í Bandalaginu.
- 2) Í reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2700/98 frá 17. desember 1998 um skilgreiningar á breytum fyrir hagskýrslur um skipulag fyrirtækja <sup>(3)</sup>, eins og henni var breytt með reglugerð (EB) nr. 1614/2002 <sup>(4)</sup>, var að finna skilgreiningarnar á könnunaratriðum (☛ breytum) fyrir hagskýrslur um skipulag fyrirtækja, sem talin voru upp í sameiginlegu einingunni og sundurliðuðu einingunum fyrir iðnfyrirtæki, fyrirtæki í dreifingarstarfsemi og fyrirtæki í byggingariðnaði í reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja. Með reglugerð ráðsins (EB) nr. 2056/2002 <sup>(5)</sup> var innleiddur nýr flokkur könnunaratriða fyrir lánastofnanir og lífeyrissjóði, sem og ný könnunaratriði fyrir útgjöld til umhverfismála, sem nauðsynlegt er að setja sameiginlegar skilgreiningar fyrir. Auk þess er þörf á að breyta núverandi skilgreiningum á könnunaratriðunum fjöldi fyrirtækja, velta, framleiðsluverðmæti, vinnsluvirði á þáttaverði og heildar kaup á vörum og þjónustu vegna þess að ekki er hægt að nota skilgreiningarnar í reglugerð (EB) nr. 2700/98 til að reikna verðmæti þessara könnunaratriða þegar um er að ræða váttryggingastarfsemi, lánastofnanir, lífeyrissjóði og starfsemi seðlabanka.

- 3) Nauðsynlegt er að taka upp skilgreiningar á könnunaratriðum fyrir hagskýrslur um skipulag fyrirtækja á sviði váttryggingastarfsemi, lánastofnana og lífeyrissjóða til að tryggja að tölfraðileg gögn sem framkvæmdastjórninni eru látin í té séu samanburðarhæf, samræmd og vel unnin.
- 4) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit hagskýrsluáætlunarnefndarinnar.

## SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

## 1. gr.

Skilgreiningunum á könnunaratriðum 12 12 0 og 12 15 0 í reglugerð (EB) nr. 2700/98, sem nauðsynleg eru vegna starfseminnar sem fellur undir 5., 6. og 7. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 og starfseminnar í grein 65.11 í atvinnugreinaflokkuninni (atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.), er breytt eins og fram kemur í 3. og 4. þætti I. viðauka við þessa reglugerð.

Skilgreiningunni á könnunaratriði 11 11 0 vegna starfsemi sem fellur undir 7. viðauka, skilgreiningunni á könnunaratriði 12 11 0 vegna starfsemi sem fellur undir 5. og 7. viðauka og skilgreiningunni á könnunaratriði 13 11 0 vegna starfsemi sem fellur undir 5. og 6. viðauka, er breytt eins og fram kemur í 1., 2. og 5. þætti I. viðauka við þessa reglugerð.

## 2. gr.

Breytt skilgreining á könnunaratriði 21 11 0 í reglugerð (EB) nr. 2700/98 og skilgreiningar á könnunaratriðum 21 12 0 og 21 14 0 eru tilgreindar í II. viðauka við þessa reglugerð.

## 3. gr.

Skilgreiningar á könnunaratriðunum, sem talin eru upp í 4. þætti 6. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97, eru tilgreindar í III. viðauka við þessa reglugerð.

## 4. gr.

Skilgreiningar á könnunaratriðunum, sem talin eru upp í 4. þætti 7. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97, eru tilgreindar í III. viðauka við þessa reglugerð.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 244, 29.9.2003, bls. 74. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 53/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á XXI. viðauka (Hagskýrslugerð) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 19.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 14, 17.1.1997, bls. 1

<sup>(2)</sup> Sjá bls. 57 í þessum Stjórnartíðindum.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 344, 18.12.1998, bls. 49.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 244, 12.9.2002, bls. 7.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 317, 21.11.2002, bls. 1.

## 5. gr.

Aðildarríkin skulu beita breytingunum á skilgreiningunum á könnunaratriðum 12 12 0, 12 15 0 og 13 11 0 í 4. þætti 1. viðauka vegna starfsemi í flokki 65.1 í atvinnugreinaflokkuninni (atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.) og fyrir lánastofnanir, sem flokkaðar eru undir grein 65.22 í atvinnugreinaflokkuninni (atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.), fyrir viðmiðunarárið 2001 og árin eftir það.

Vegna starfsemi í grein 66.02 í atvinnugreinaflokkuninni (atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.) skulu aðildarríkin beita skilgreiningunum á könnunaratriðum 11 11 0, 12 11 0, 12 12 0 og 12 15 0 fyrir viðmiðunarárið 2002 og árin eftir það.

Aðildarríkin skulu beita breyttu skilgreiningunni á könnunaratriði 21 11 0 og skilgreiningunum á könnunaratriðum 21 12 0 og 21 14 0 í 4. þætti 2. viðauka fyrir viðmiðunarárið 2001 og árin eftir það.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 1. september 2003.

Aðildarríkin skulu beita skilgreiningunum á könnunaratriðunum, sem talin eru upp í 4. þætti 6. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 fyrir viðmiðunarárið 2001 og árin eftir það.

Þau skulu beita skilgreiningunum á könnunaratriðunum, sem talin eru upp í 4. þætti 7. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 fyrir viðmiðunarárið 2002 og árin eftir það.

## 6. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Pedro SOLBES MIRA

*framkvæmdastjóri.*



*I. VIÐAUKI***Breytingar á skilgreiningum í reglugerð (EB) nr. 2700/98 vegna váttryggingastarfsemi, lánastofnana, lífeyrissjóða og greinar 65.11 í atvinnugreinaflokkuninni (atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.)**

Viðaukanum við reglugerð (EB) nr. 2700/98 er breytt sem hér segir:

*1. þáttur*

## Fjöldi fyrirtækja

1. Í skilgreiningu á kóðanum 11 11 0 (heiti: Fjöldi fyrirtækja) bætist eftirfarandi við:

„Að því er varðar fyrirtækin, sem skilgreind eru í 3. þætti 7. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97, skal þetta könnunaratriði einnig taka til lífeyrissjóða sem ekki hafa starfsfólk í vinnu. Hún skal einnig taka til lífeyrissjóða, sem ekki eru stofnaðir sem lögaðilar og stjórnað er af rekstrarfélögum lífeyrissjóða, váttryggingafélögum eða öðrum fjármálastofnunum (án þess þó að falla undir ársreikninga þessara stofnana). Könnunaratriðið skal þó ekki taka til þeirra lífeyrissjóða sem eru ekki stofnaðir aðskilið frá fjármögnunarfyrirtækinu eða –atvinnugreininni (t.d. lífeyrissjóðir sem eru ekki sjálfstæðir eða fyrirtækjasjóðir sem ekki byggja á sjóðsöfnun sem vinnuveitandi rekur yfirleitt sem viðbótarstarfsemi).“

*2. þáttur.*

## Velta

1. Í skilgreiningu á kóðanum 12 11 0 (heiti: Velta) komi eftirfarandi í stað setningarinnar „Hliðstætt heiti þessa könnunaratriðis í grein 66.01 og 66.03 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk., er „bókfærð iðgjöld alls“:

Hliðstætt heiti þessa könnunaratriðis, að því er varðar fyrirtækin, sem skilgreind eru í 3. þætti 5. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97, er „Bókfærð iðgjöld alls“. Þetta könnunaratriði er skilgreint í 35. gr. tilskipunar 91/674/EBE.

Hliðstætt heiti þessa könnunaratriðis, að því er varðar fyrirtækin, sem skilgreind eru í 3. þætti 7. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97, er „Lífeyrисиðgjöld alls“. Þetta könnunaratriði skal taka til allra lífeyrисиðgjalda sem koma til greiðslu á fjárhagsárinu að því er varðar lífeyrissamninga, s.s. öll skyldubundin iðgjöld, önnur reglubundin iðgjöld, valfrjáls viðbótariðgjöld, flutt réttindi í sjóðinn, önnur lífeyrисиðgjöld.

2. Í tengingu við aðrar breytur í kóðanum 12 11 0 (heiti: Velta) bætist eftirfarandi við:

„Að því er varðar fyrirtækin, sem skilgreind eru í 3. þætti 5. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 eru „Bókfærð iðgjöld alls“ (12 11 0) reiknuð út á eftirfarandi hátt:

Bókfærð frumtryggingaiðgjöld (12 11 1)

+ Bókfærð fengin endurtryggingaiðgjöld, bókfærð iðgjöld (12 11 2).

„Bókfærð iðgjöld“ eru notuð við útreikning á „Iðgjaldatekjum“ (32 11 0) og öðrum samtölum og jöfnuði.

Að því er varðar fyrirtækin, sem skilgreind eru í 3. þætti 7. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 er „Velta“ (Lífeyrисиðgjöld alls) reiknuð út á eftirfarandi hátt:

Óinnheimt lífeyrисиðgjöld frá félagsaðilum (48 00 1),

+ Óinnheimt lífeyrисиðgjöld frá vinnuveitendum (48 00 2),

+ Flutt réttindi í sjóðinn (48 00 3),

+ önnur lífeyrisdögöld (48 00 4);

eða:

Lífeyrisdögöld til kerfa með fyrirfram skilgreind réttindi (48 00 6)

+ Lífeyrisdögöld til kerfa þar sem lífeyrisréttindi ákvarðast af framlögum í sjóðinn (48 00 6),

+ Lífeyrisdögöld til blandaðra kerfa (48 00 7).“

### 3. þáttur.

#### Framleiðsluverðmæti

1. Í *skilgreiningu* á kóðanum 12 12 0 (heiti: Framleiðsluverðmæti) komi eftirfarandi í stað setningarinnar „Sérstakra reikningsaðferða er þörf fyrir grein 66.01 og 66.03 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.“:

„Að því er varðar fyrirtækin, sem skilgreind eru í 3. þætti 5. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97, er framleiðsluverðmæti skilgreint sem iðgjaldtekjur, að viðbættum heildartekjum af verðbréfakaupum, að viðbætti annarri þjónustu sem er látin í té, að fráðregnum tjónum ársins alls, að undanskildum útgjöldum við uppgjör tjóna, að viðbættum söluhagnaði af eignum.

Að því er varðar fyrirtækin, sem skilgreind eru í 3. þætti 6. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97, er framleiðsluverðmæti skilgreint sem óinnheimtar vaxtatekjur og hliðstæðar tekjur, að fráðregnum vaxtagjöldum og hliðstæðum gjöldum, að viðbættum óinnheimtum þóknunartekjum, að viðbættum tekjum af hlutabréfum og öðrum verðbréfum með breytilegri ávöxtun, að viðbættum hreinum tekjum eða hreinu tapi af fjármálastarfsemi, að viðbættum öðrum rekstrartekjum.

Að því er varðar fyrirtækin, sem skilgreind eru í 3. þætti 7. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97, er framleiðsluverðmæti skilgreint sem velta, að fráðregnum ógreiddum tryggingaiðgjöldum, að viðbættum fjárfestingartekjum, að viðbættum öðrum tekjum, að viðbættum óinnheimtum váttryggingakröfum, að fráðregnum heildarútgjöldum vegna lífeyris, að fráðreginni hreinni breytingu á váttryggingaskuldum.

Að því er varðar fyrirtækin í grein 65.11 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins er framleiðsluverðmæti skilgreint sem óinnheimtar vaxtatekjur og hliðstæðar tekjur, að fráðregnum vaxtagjöldum og hliðstæðum gjöldum, að viðbættum óinnheimtum þóknunartekjum, að viðbættum tekjum af hlutabréfum og öðrum verðbréfum með breytilegri ávöxtun, að viðbættum hreinum tekjum eða hreinu tapi af fjármálastarfsemi, að viðbættum öðrum rekstrartekjum.“

2. Í *tengingu við aðrar breytur* í kóðanum 12 12 0 (heiti: Framleiðsluverðmæti) bætist eftirfarandi setning við:

„Að því er varðar fyrirtækin, sem skilgreind eru í 3. þætti 5. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 er framleiðsluverðmæti reiknað út á eftirfarandi hátt:

Þegar um er að ræða líftryggingar:

Bókfærð iðgjöld (12 11 0),

+ Brúttóbreyting á iðgjaldaskuld (32 11 2),

+ Fjárfestingartekjur (32 22 0),

— Bakfærsla fjárfestinga (32 71 5),

— Hagnaður af sölu fjárfestinga (21 71 6),

— Tekjur af eignarhlutum (32 71 1),

+ ((Heildarváttryggingaskuldir alls (37 30 0) — Hreinar váttryggingaskuldir alls (37 30 1)) / Hreinar váttryggingaskuldir alls (37 30 1)) x (Fjárfestingartekjur (32 22 0) — Bakfærsla fjárfestinga (32 71 5) — Hagnaður af sölu fjárfestinga (21 71 6) — Tekjur af eignarhlutum (32 71 1)),

+ Aðrar tekjur af váttryggingum, nettófjárhæð (32 16 1),

+ Aðrar tekjur (32 46 0),

— Bókfærð tjón (32 13 1),

- Brúttóbreyting á tjónaskuld (32 13 4),
- + Ytri og innri tjónauppgjörskostnaður (32 61 5),
- + Hagnaður af sölu fjárfestinga (32 71 6),
- + Óinnleystur hagnaður af fjárfestingum (32 23 0),
- Tap af sölu fjárfestinga (32 72 3),
- Óinnleyst tap af fjárfestingum (32 28 0),
- Brúttóbreyting á líftryggingaskuld (32 25 0),
- Áunnin ágóðahlutdeild og afslættir, nettófjárhæð (32 16 3),
- Breytingar á sjóði til ráðstöfunar síðar (hluti af 32 29 0),
- Hreinar breytingar annarra vátryggingaskulda, ekki tilgreint í öðrum liðum (32 16 2).

Þegar um er að ræða skaðatryggingar og endurtryggingar:

- Bókfærð iðgjöld (12 11 0),
- + Brúttóbreyting á iðgjaldaskuld (32 11 2),
  - + Fjárfestingartekjur (32 42 0),
  - Bakfærsla fjárfestinga (32 71 5),
  - Hagnaður af sölu fjárfestinga (32 71 6),
  - Tekjur af eignarhlutum (32 71 1),
- + Heildarvátryggingaskuldir alls (37 30 0) — Hreinar vátryggingaskuldir alls (37 30 1) /Hreinar vátryggingaskuldir alls (37 30 1) x (Fjárfestingartekjur (32 42 0) — Bakfærsla fjárfestinga (32 71 5) — Hagnaður af sölu fjárfestinga (32 71 6) — Tekjur af eignarhlutum (32 71 1)),
- + Aðrar tekjur af vátryggingum, nettófjárhæð (32 16 1),
  - + Aðrar tekjur (32 46 0),
  - Bókfærð tjón (32 13 1),
  - Brúttóbreyting á tjónaskuld (32 13 4),
  - + Ytri og innri tjónauppgjörskostnaður (32 61 5),
  - + Hagnaður af sölu fjárfestinga (32 71 6),
  - Tap af sölu fjárfestinga (32 72 3),
  - Áunnin ágóðahlutdeild og afslættir, nettófjárhæð (32 16 3),
  - Breyting á útjöfnunarskuld (32 15 0),
  - Hreinar breytingar annarra vátryggingaskulda, ekki tilgreint í öðrum liðum (32 16 2).

Að því er varðar fyrirtækin, sem skilgreind eru í 3. þætti 6. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 er framleiðsluverðmæti reiknað út á eftirfarandi hátt:

- Óinnheimtar vaxtatekjur og hliðstæðar tekjur (42 11 0),
- Vaxtagjöld og hliðstæð gjöld (42 12 0),
- + Óinnheimtar þóknunartekjur (42 14 0),
- + Tekjur af hlutabréfum og öðrum verðbréfum með breytilegri ávöxtun (42 13 1),

+ Hreinn hagnaður eða tap af fjármálastarfsemi (42 20 0),

+ Aðrar rekstrartekjur (42 31 0).

Að því er varðar fyrirtækin, sem skilgreind eru í 3. þætti 7. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 er framleiðsluverðmæti reiknað út á eftirfarandi hátt:

Velta (12 11 0),

— Ógreidd tryggingaiðgjöld (48 05 0),

+ Fjárfestingartekjur (48 01 0),

+ Aðrar tekjur (48 02 2),

+ Önnheimtar váttryggingakröfur (48 02 1),

— Heildarútgjöld vegna lífeyris (48 03 0),

— Hrein breyting á váttryggingaskuld (48 04 0).“

#### 4. þáttur.

#### Vinnsluvirði á þáttaverði

1. Í *skilgreiningu* á kóðanum 12 15 0 (heiti: Vinnsluvirði á þáttaverði) komi eftirfarandi í stað setningarinnar „Sérstakra reikningsaðferða er þörf fyrir grein 66.01 og 66.03 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.“:

„Að því er varðar fyrirtækin sem skilgreind eru í 3. þætti 5. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 er vinnsluvirði á þáttaverði skilgreint sem framleiðsluverðmæti að frádregnu virði endurtryggingaþjónustu að frádregnum öðrum aðföngum.

Að því er varðar fyrirtækin sem skilgreind eru í 3. þætti 6. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 er vinnsluvirði á þáttaverði skilgreint sem framleiðsluverðmæti, að frádregnum heildarkaupum á vörum og þjónustu.

Að því er varðar fyrirtækin sem skilgreind eru í 3. þætti 7. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 er vinnsluvirði á þáttaverði skilgreint sem framleiðsluverðmæti, að frádregnum heildarkaupum á vörum og þjónustu.

Að því er varðar fyrirtækin í grein 65.11 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins er vinnsluvirði á þáttaverði skilgreint sem framleiðsluverðmæti, að frádregnum heildarkaupum á vörum og þjónustu.“

2. Í *tengingu við aðrar breytur* í kóðanum 12 15 0 (heiti: Vinnsluvirði á þáttaverði) bætist eftirfarandi setning við:

„Að því er varðar fyrirtækin, sem skilgreind eru í 3. þætti 5. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 er vinnsluvirði á þáttaverði reiknað út á eftirfarandi hátt:

Framleiðsluverðmæti (12 12 0)

— Aðföng (13 11 0)

Að því er varðar fyrirtækin, sem skilgreind eru í 3. þætti 6. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 er vinnsluvirði á þáttaverði reiknað út á eftirfarandi hátt:

Framleiðsluverðmæti (12 12 0)

— Heildarkaup á vörum og þjónustu (13 11 0)

Að því er varðar fyrirtækin, sem skilgreind eru í 3. þætti 7. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 er vinnsluvirði á þáttaverði reiknað út á eftirfarandi hátt:

Framleiðsluverðmæti (12 12 0),

— Aðföng (=heildarkaup á vörum og þjónustu (13 11 0)).“

## 5. þáttur.

## Heildarkaup á vörum og þjónustu

1. Í *skilgreiningu* á kóðanum 13 11 0 (heiti: Heildarkaup á vörum og þjónustu) komi eftirfarandi í stað setningarinnar „Sérstakra reikningsaðferða er þörf fyrir grein 66.01 og 66.03 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.“:

„Að því er varðar fyrirtækin sem skilgreind eru í 3. þætti 5. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 eru heildarkaup á vörum og þjónustu skilgreind sem virði endurtrygginga, að viðbættum öðrum aðföngum.

Að því er varðar fyrirtækin sem skilgreind eru í 3. þætti 6. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 eru heildarkaup á vörum og þjónustu skilgreind sem þóknunargjöld, að viðbættum öðrum stjórnumarkostnaði, að viðbættum öðrum rekstrargjöldum.“

2. Í *tengingu við aðrar breytur* í kóðanum 13 11 0 (heiti: Heildarkaup á vörum og þjónustu) bætist eftirfarandi setning við:

„Að því er varðar fyrirtækin, sem skilgreind eru í 3. þætti 5. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 eru aðföng reiknuð út á eftirfarandi hátt:

Þegar um er að ræða líftryggingar:

Endurtryggingajöfnuður (32 18 0),

+ ((Heildarváttryggingaskuldir alls (37 30 0) — Hreinar váttryggingaskuldir alls (37 30 1)) /Hreinar váttryggingaskuldir alls (37 30 1)) x (Fjárfestingartekjur (32 22 0) — Bakfærsla fjárfestinga (32 71 5) — Hagnaður af sölu fjárfestinga (32 71 6)— Tekjur af eignarhlutum (32 71 1)),

+ Þóknun (32 61 1),

+ Annar ytri kostnaður við vörur og þjónustu (32 61 4 — afskriftir fastafjármuna til eigin nota).

Þegar um er að ræða skaðatryggingar og endurtryggingar:

Endurtryggingajöfnuður (32 18 0),

+ ((Heildarváttryggingaskuldir alls (37 30 0) — Hreinar váttryggingaskuldir alls (37 30 1)) /Hreinar váttryggingaskuldir alls (37 30 1)) x (Fjárfestingartekjur (32 42 0) — Bakfærsla fjárfestinga (32 71 5) — Hagnaður af sölu fjárfestinga (32 71 6) — Tekjur af eignarhlutum (32 71 1)),

+ Þóknun (32 61 1),

+ Annar ytri kostnaður við vörur og þjónustu (32 61 4 — afskriftir fastafjármuna til eigin nota).

Að því er varðar fyrirtækin, sem skilgreind eru í 3. þætti 6. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 eru aðföng reiknuð út á eftirfarandi hátt:

Þóknunargjöld (42 15 0),

+ Annar stjórnumarkostnaður (42 32 2),

+ Önnur rekstrargjöld (42 33 0).

Að því er varðar fyrirtækin sem skilgreind eru í 3. þætti 7. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 er breytan „Heildarkaup á vörum og þjónustu“ (13 11 0) notuð við útreikning á breytunni „Heildarrekstrarkostnaður“ (48 06 0).“

## II. VIÐAUKI

**Breytt skilgreining á könnunatriði 21 11 0 og skilgreiningar á könnunatriðum 21 12 0 og 21 14 0**

Reglugerð (EB) nr. 2700/98 er breytt sem hér segir:

1. Í stað skilgreiningarinnar á könnunatriði 21 11 0 komi eftirfarandi:

Kóði: 21 11 0

Heiti: **Fjárfesting í mengunareftirlitsbúnaði og -stöð og sérstökum aukabúnaði til mengunarvarna (einkum endahreinsibúnaði)**

*Skilgreining*

Fjárfestingarútgjöld vegna aðferða, tækni, vinnslu eða búnaðar til að taka við og fjarlægja mengun og mengunarvalda (t.d. losun út í andrúmsloftið, frárennsli eða úrgangur í föstu formi) sem þegar hafa myndast, koma í veg fyrir útbreiðslu mengunar og mæla stig hennar og meðhöndla og farga mengunarvöldum sem verða til í rekstri fyrirtækisins.

Þau eru samtala útgjalda á umhverfissviðunum „Verndun andrúmslofts og loftslags“, „Hreinsun skolps“, „Meðferð úrgangsefna“ og „Önnur umhverfisverndarstarfsemi“. „Önnur umhverfisverndarstarfsemi“ felur í sér „Verndun og hreinsun jarðvegs, grunnvatns og yfirborðsvatns“, „Ráðstafanir til að draga úr hávaða og titringi“, „Verndun líffræðilegrar fjölbreytni og landslags“, „Geislavarnir“, „Rannsóknir og þróun“, „Almenn umhverfisstjórnun og -stjórnsýsla“, „Menntun, þjálfun og upplýsingar“, „Starfsemi sem leiðir til óskiptanlegra útgjalda“ og „Starfsemi sem ekki er flokkuð annars staðar“.

Meðtalið er:

- fjárfestingar í skýrt skilgreindum þáttum sem koma til viðbótar búnaði sem fyrir er, sem gerðar eru við lok eða alveg utan við framleiðslulínuna (búnaður utan framleiðslu („endahreinsibúnaður“)),
- fjárfestingar í búnaði (t.d. síum eða aðskildum hreinsunarþrepum) sem draga úr eða draga út mengunarvalda innan framleiðslulínunnar, ef þennan aukabúnað má fjarlægja án þess að það hafi áhrif á meginstarfsemi framleiðslulínunnar.

Megintilgangur eða hlutverk þessara fjárfestingarútgjalda er umhverfisvernd og tilgreina skal heildarútgjöld vegna þessa.

Tilgreina skal verg útgjöld, þ.e. að meðtöldum hvers kyns kostnaði sem vegur upp á móti og er til kominn vegna framleiðslu og sölu á markaðshæfum aukaafurðum, sparnaði eða móttæknum styrkjum.

Keyptar vörur eru metnar á innkaupsverði að undanskildum frádráttarbærum virðisaukaskatti og öðrum frádráttarbærum sköttum sem tengjast beint veltu.

Undanskilið er:

- aðgerðir og starfsemi sem eru hagstæð umhverfinu en hefðu verið framkvæmd án tillits til umhverfisverndarsjónarmiða, þ.m.t. ráðstafanir sem fyrst og fremst stuðla að hollustuháttum og öryggi á vinnustað og öryggi í framleiðslu,
- ráðstafanir til að draga úr mengun þegar verið er að nota vörurnar eða úrelða þær (aðlögun vara að umhverfinu), nema umhverfisstefna og reglur færi út lagalega ábyrgð framleiðanda þannig að hún nái einnig yfir mengun sem stafar af vörum þegar verið er að nota þær eða ganga frá þeim sem úrgangi,

- aðgerðir í tengslum við notkun og sparnað á auðlindum (t.d. vatnsveitu eða orku- eða hráefnissparnað), nema meginmarkmiðið með þeim sé umhverfisvernd: t.d.. þegar slíkar aðgerðir miða að því að uppfylla innlenda eða alþjóðlega umhverfisstefnu en eru ekki af sparnaðarástæðum.

#### *Tenging við ársreikninga fyrirtækja*

Skilgreiningin byggist á þeim reikningsskilastöðlum sem fyrirtækið notar við bókhald sitt, í samræmi við reikningsskilastaðla ESB, þ.e.a.s. þessi útgjöld uppfylla skilyrði fyrir færslu sem eign.

#### *Tenging við aðrar breytur*

„Heildarfjárfesting í umhverfisvernd“ er samtala breytnanna 21 11 0 og 21 12 0. „Heildarútgjöld til umhverfisverndar“ er samtala breytnanna 21 11 0, 21 12 0 og 21 14 0.

Hluti af:

15 11 0 Verg fjármunamyndun í efnislegum fjármunum

15 31 0 Verðmæti efnislegra vara sem aflað er með fjármögnunarleigu

2. Eftirfarandi skilgreiningar bætist við:

Kóði: **21 12 0**

Heiti: **Fjárfesting í búnaði og stöð í tengslum við hreinni framleiðslutækni („samþætta tækni“)**

#### *Skilgreining*

Fjárfestingarútgjöld vegna nýrra eða aðlögunar eldri aðferða, tækni, vinnslu eða búnaðar (eða hluta þeirra) til að koma í veg fyrir eða draga úr mengun sem til verður við upptök hennar (t.d. mengandi efni sem eru losuð út í andrúmsloftið, frárennsli eða úrgangur í föstu formi) og draga þannig úr áhrifum á umhverfið sem tengjast losun mengunarefna og/eða starfsemi sem veldur mengun.

Þau eru samtala útgjalda á umhverfissviðunum „Verndun andrúmslofts og loftslags“, „Hreinsun skolps“, „Meðferð úrgangsefna“ og „Önnur umhverfisverndarstarfsemi“. „Önnur umhverfisverndarstarfsemi“ felur í sér „Verndun og hreinsun jarðvegs, grunnvatns og yfirborðsvatns“, „Ráðstafanir til að draga úr hávaða og titringi“, „Verndun líffræðilegrar fjölbreytni og landslags“, „Geislavarnir“, „Rannsóknir og þróun“, „Almenn umhverfisstjórnun og -stjórnsýsla“, „Menntun, þjálfun og upplýsingar“, „Starfsemi sem leiðir til óskiptanlegra útgjalda“ og „Starfsemi sem ekki er flokkuð annars staðar“.

Tilgreina skal verg útgjöld, þ.e. að meðtöldum hvers kyns kostnaði sem vegur upp á móti og er til kominn vegna framleiðslu og sölu á markaðshæfum aukaafurðum, sparnaði eða mótteknum styrkjum.

Keyptar vörur eru metnar á innkaupsverði að undanskildum frádráttarbærum virðisaukaskatti og öðrum frádráttarbærum sköttum sem tengjast beint veltu.

Meðtalið er:

- fjárfestingarútgjöld sem varða sérstaka, auðgreinanlega (umhverfislega hluta) aðferða, vinnslu, tækni og búnaðar. Megintilgangur eða hlutverk þeirra er, samkvæmt skilgreiningu, umhverfisvernd og tilgreina ber heildarútgjöld (umhverfislega hluta) aðferða, vinnslu, tækni og búnaðar,
- fjárfestingarútgjöld vegna aðferða, vinnslu, tækni og búnaðar sem er samþættur heildarrekstrinum (framleiðsluferli/búnaði) með þeim hætti að erfitt er að aðgreina sérstaklega mengunarvarnaþáttinn. Í slíkum tilvikum („samþættar ráðstafanir“) skal aðeins tilgreina umhverfisverndarhluta heildarfjárfestingarinnar.

Sá hluti samsvarar þeirri viðbótarfjárfestingu, gagnvart fjárfestingarútgjöldum, sem stofnað hefði verið til ef ekki hefði verið tekið tillit til umhverfisverndarsjónarmiða. Því samsvarar samanburðarkosturinn ódýrasta kostinum sem fyrirtækið á vól á sem hefur svipað hlutverk og eiginleika, að undanskildum þeim sem tengjast umhverfisvernd.

Þegar kosturinn, sem valinn er, er staðaltækni og fyrirtækið á ekki annarra kosta vól sem eru ódýrari og óhagstæðari fyrir umhverfið er ráðstöfunin, samkvæmt skilgreiningu, ekki umhverfisverndarstarfsemi og ekki skal tilgreina nein útgjöld.

Undanskilið er:

- aðgerðir og starfsemi sem eru hagstæð umhverfinu en hefðu verið framkvæmd án tillits til umhverfisverndarsjónarmiða, þ.m.t. ráðstafanir sem fyrst og fremst stuðla að hollustuháttum og öryggi á vinnustað og öryggi í framleiðslu,
- ráðstafanir til að draga úr mengun þegar verið er að nota vörurnar eða úrelða þær (aðlögun vara að umhverfinu), nema umhverfisstefna og reglur færi út lagalega ábyrgð framleiðanda þannig að hún nái einnig yfir mengun sem stafar af vörum þegar verið er að nota þær eða ganga frá þeim sem úrgangi,
- aðgerðir í tengslum við notkun og sparnað á auðlindum (t.d. vatnsveitu eða orku- eða hráefnissparnað), nema meginmarkmiðið með þeim sé umhverfisvernd: þ.e. þegar slíkar aðgerðir miða að því að uppfylla innlenda eða alþjóðlega umhverfisstefnu en eru ekki af sparnaðarástæðum.

#### *Tenging við ársreikninga fyrirtækja*

Skilgreiningin byggist á þeim reikningsskilastöðlum sem fyrirtækið notar við bókhald sitt, í samræmi við reikningsskilastaðla ESB, þ.e.a.s. þessi útgjöld uppfylla skilyrði fyrir færslu sem eign.

#### *Tenging við aðrar breytur*

„Heildarfjárfesting í umhverfisvernd“ er samtala breytnanna 21 11 0 og 21 12 0. „Heildarútgjöld til umhverfisverndar“ er samtala breytnanna 21 11 0, 21 12 0 og 21 14 0.

Hluti af:

15 11 0 Verg fjármunamyndun í efnislegum fjármunum

15 31 0 Verðmæti efnislegra vara sem aflað er með fjármögnunarleigu.

Kóði: **21 14 0**

Heiti: **Samanlögð rekstrarútgjöld til umhverfisverndar**

#### *Skilgreining*

Samanlögð rekstrarútgjöld til umhverfisverndar eru útgjöld til reksturs og viðhalds á starfsemi, tækni, vinnslu og búnaði (eða hlutum þeirra) til að koma í veg fyrir, draga úr, hreinsa eða útrýma mengunarvöldum og mengun (t.d. mengandi efnum sem eru losuð út í andrúmsloftið, frárennsli eða úrgangi í föstu formi) eða annarri hnignun umhverfisins sem stafar af rekstri fyrirtækisins.

Þau eru samtala útgjalda á umhverfissviðunum „Verndun andrúmslofts og loftslags“, „Hreinsun skolps“, „Meðferð úrgangsefna“ og „Önnur umhverfisverndarstarfsemi“. „Önnur umhverfisverndarstarfsemi“ felur í sér „Verndun og hreinsun jarðvegs, grunnvatns og yfirborðsvatns“, „Ráðstafanir til að draga úr hávaða og titringi“, „Verndun líffræðilegrar fjölbreytni og landslags“, „Geislavarnir“, „Rannsóknir og þróun“, „Almenna umhverfisstjórnun og -stjórnsýslu“, „Menntun, þjálfun og upplýsingar“, „Starfsemi sem leiðir til óskiptanlegra útgjalda“ og „Starfsemi sem ekki er flokkuð annars staðar“.



Tilgreina skal heildarfjárhæð samanlagðra rekstrarútgjalda til umhverfisverndar, þ.e. að meðtöldum hvers kyns kostnaði sem vegur upp á móti og er til kominn vegna sölu á markaðshæfum aukaafurðum, sparnaði eða mótteknum styrkjum.

Rekstrarútgjöld eru samtala „innan hússútgjalda“ og „Kaupa á umhverfisverndarþjónustu“

- innan hússútgjöld taka til allra rekstrarútgjalda vegna umhverfisverndar nema kaupa á umhverfisverndarþjónustu frá öðrum einingum. Þau eru samtala launakostnaðar, notkunar hráefna og hjálparefna og greiðslna fyrir rekstrarleigu, t.d. sem tengjast rekstri og viðhaldi á umhverfistengdum búnaði, mælingum og eftirliti með mengunarstigi, umhverfisstjórnun, upplýsingum og fræðslu og rannsóknum og þróun á sviði umhverfismála,
- Kaup á umhverfisverndarþjónustu tekur til allra þóknana, gjalda og svipaðra greiðslna til annarra stofnana (utan svarséiningarinnar), opinberra jafnt sem einkarekinna, í skiptum fyrir umhverfisverndarþjónustu sem tengist umhverfisáhrifum af rekstri fyrirtækisins. Til dæmis greiðslur fyrir söfnun og meðferð úrgangs og skólps, greiðslur í tengslum við afmengun jarðvegs, eftirlitsgjöld, greiðslur til ráðgjafa í umhverfismálum, t.d. í tengslum við umhverfisupplýsingar, -vottanir eða notkun á umhverfistengdum búnaði.

Keyptar vörur og þjónusta eru metin á innkaupsverði að undanskildum frádráttarbærum virðisaukaskatti og öðrum frádráttarbærum sköttum sem tengjast beint veltu. Launaútgjöld fela í sér vergan launakostnað, að meðtöldum gjöldum atvinnuveitanda og kostnaði vegna almannatrygginga, en að undanskildum almennum óbeinum kostnaði.

Undanskilið er:

- aðgerðir og starfsemi sem eru hagstæð umhverfinu en hefðu verið framkvæmd án tillits til umhverfisverndarsjónarmiða, þ.m.t. ráðstafanir sem fyrst og fremst stuðla að hollustuháttum og öryggi á vinnustað og öryggi í framleiðslu,
- ráðstafanir til að draga úr mengun þegar verið er að nota vörunar eða úrelða þær (aðlögun vara að umhverfinu), nema umhverfisstefna og reglur færi út lagalega ábyrgð framleiðanda þannig að hún nái einnig yfir mengun sem stafar af vörunum þegar verið er að nota þær eða ganga frá þeim sem úrgangi,
- aðgerðir í tengslum við notkun og sparnað á auðlindum (t.d. vatnsveitu eða orku- eða hráefnissparnað), nema meginmarkmiðið með þeim sé umhverfisvernd: t.d. þegar slíkar aðgerðir miða að því að uppfylla innlenda eða alþjóðlega umhverfisstefnu en eru ekki af sparnaðarástæðum,
- greiðsla svareiningarinnar á sköttum, þóknunum eða gjöldum, sem ekki eru tengd kaupum á umhverfisþjónustu í tengslum við umhverfisáhrif frá rekstri fyrirtækisins, jafnvel þótt stjórnvöld hafi eynamerkt tekjurnar fjármögnun á umhverfisverndarstarfsemi (t.d. mengunarskattur),
- reiknaðir kostnaðarþættir s.s. afskriftir á umhverfistengdum búnaði, tap vegna óumflýjanlegrar endurnýjunar á búnaði eða almenns óbeins kostnaðar,
- tekjutap, uppbótargjöld, sektir, viðurlög og annað þ.u.l. sem tengist ekki umhverfisverndarstarfsemi.

*Tenging við ársreikninga fyrirtækja*

Skilgreiningin á rekstrarútgjöldum byggist á þeim reikningsskilastöðlum sem fyrirtækið notar við bókhald sitt, í samræmi við reikningsskilastaðla ESB, þ.e.a.s. rekstrarútgjöld taka til allra útgjalda sem eru ekki færð til eignar heldur á rekstrarreikning.

Þau eru samtala kaupa á hráefnum og hjálparefnum, launakostnaðar, opinberra þóknana og gjalda, útgjalda vegna utanaðkomandi þjónustu og leigugjalda fyrir umhverfisverndarstarfsemi.

*Tenging við aðrar breytur*

„Heildarfjárfesting í umhverfisvernd“ er samtala breytnanna 21 11 0 og 21 12 0. „Heildarútgjöld til umhverfisverndar“ er samtala breytnanna 21 11 0, 21 12 0 og 21 14 0.

Hluti af:

13 11 0 Heildarkaup á vörum og þjónustu

13 31 0 Starfsmannakostnaður.

---

## III. VIÐAUKI

**Skilgreiningar á könnunaratríðum, tilgreindum í 4. þætti í 6. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja (lánastofnanir)**

## SKIPULAGSBREYTUR

Kóði: 11 11 1

Heiti: **Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir réttarstöðu***Skilgreining*

Fjöldi fyrirtækja (sjá breytu 11 11 0) sem er sundurliðuð eftir réttarstöðu á eftirfarandi hátt: hlutafélög, samvinnufélög, opinber fyrirtæki, útibú fyrirtækja með aðalskrifstofu í löndum utan Evrópska efnahagssvæðisins, önnur.

*Tenging við aðrar breytur*

„Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir réttarstöðu“ felur í sér frekari sundurliðun á fjölda fyrirtækja (11 11 0).

Kóði: 11 11 4

Heiti: **Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir aðseturslandi móðurfyrirtækis***Skilgreining*

Með „móðurfyrirtæki“ er átt við móðurfyrirtæki eins og það er skilgreint í 1. og 2. gr. tilskipunar ráðsins 83/349/EEB<sup>(1)</sup> um samstæðureikninga, byggð á g-lið 3. mgr. 54. gr. sáttmálans.

Nota skal eftirfarandi landfræðilega sundurliðun móðurfyrirtækja: móðurfyrirtæki sem er staðsett í heimaaðildarríki (fyrirtækinu, sem í hlut á, telst stjórnað af innlendum aðilum), móðurfyrirtæki sem er staðsett í öðrum löndum (fyrirtækinu, sem í hlut á, telst stjórnað af erlendum aðilum). Móðurfyrirtækið er skráð samkvæmt eiginlegum, endanlegum rétthafa (ultimate beneficiary owner (UBO)). Einungis þau fyrirtæki (dótturfyrirtæki) sem eiga sér móðurfélag eru meðtalin undir þessari breytu. Útibú eru undanskilin þar sem þau teljast hluti af fyrirtæki.

*Tenging við aðrar breytur*

„Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir aðseturslandi móðurfyrirtækis“ er hluti af fjölda fyrirtækja (11 11 0).

Kóði: 11 11 6

Heiti: **Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir stærðarflokkum niðurstöðutölu efnahagsreiknings***Skilgreining*

Fjöldi fyrirtækja (sjá breytu 11 11 0) er sundurliðaður eftir stærðarflokkum niðurstöðutölu efnahagsreiknings.

Fimm stærðarflokkar (í evrum) — sameiginlegir fyrir öll aðildarríkin — eru skilgreindir á eftirfarandi hátt: Yfir 99 999 milljónir evra, 10 000 til 99 999 milljónir evra, 1 000 til 9 999 milljónir evra, 100 til 999 milljónir evra, undir 100 milljónir evra.

*Athugasemd:* Tekið er mið af niðurstöðutölu efnahagsreiknings í lok uppgjörssárs (sjá breytu 43 30 0).

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB L 193, 18.7.1983, bls. 1.

*Tenging við aðrar breytur*

Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir stærðarflokkum niðurstöðutölu efnahagsreiknings, felur í sér frekari sundurliðun á fjölda fyrirtækja (11 11 0).

Kóði: **11 11 7**

Heiti: **Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir flokkum lánastofnana**

*Skilgreining*

Fjöldi fyrirtækja (sjá breytu 11 11 0) er sundurliðaður eftir flokkum lánastofnana á eftirfarandi hátt: bankar með starfsleyfi, sérhæfðar lánastofnanir, aðrar lánastofnanir. Þessi sundurliðun gerir kleift að tengja flokka lánastofnana við viðeigandi flokka atvinnugreinaflokkunarinnar (atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.).

*Tenging við aðrar breytur*

„Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir flokkum lánastofnana“ felur í sér frekari sundurliðun á fjölda fyrirtækja (11 11 0).

Kóði: **11 41 1**

Heiti: **Heildarfjöldi útibúa, sundurliðaður eftir staðsetningu í löndum utan EES**

*Skilgreining*

„Útibú“ er skilgreint í 1. gr. tilskipunar ráðsins 89/646/EEB<sup>(1)</sup> og tíundað nánar í orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar um réttinn til að veita þjónustu og um hagsmuni almennings í annarri bankatilskipuninni (95/C 291/06).

Nota skal eftirfarandi landfræðilega sundurliðun á fjölda útibúa í útlöndum: Sviss, Bandaríki Norður-Ameríku, Japan og þriðju lönd (annars staðar í heiminum).

*Athugasemd:* Tekið er mið af öllum virkum útibúum sem tilkynnt hefur verið um í heimaaðildarríki lánastofnunarinnar.

Kóði: **11 51 0**

Heiti: **Heildarfjöldi fjárhagslegra dótturfyrirtækja, sundurliðaður eftir staðsetningu í öðrum löndum**

*Skilgreining*

Með „dótturfyrirtæki“ er átt við dótturfyrirtæki eins og það er skilgreint í 1. og 2. gr. tilskipunar ráðsins 83/349/EEB um samstæðureikninga, byggt á g-lið 3. mgr. 54. gr. sáttmálans. Öll fyrirtæki innan ramma fjármálaþjónustufyrirtækja (eins og þau eru skilgreind í kafla 1.3 í handbók um aðferðafræði í hagskýrslugerð um lánastofnanir) eru meðtalin.

*Athugasemd:* Nota skal eftirfarandi landfræðilega sundurliðun fyrir dótturfyrirtæki: sérhvert einstakt annað aðildarríki, önnur lönd á Evrópska efnahagssvæðinu, Sviss, Bandaríki Norður-Ameríku, Japan, önnur þriðju lönd (annars staðar í heiminum). Einungis skal taka tillit til fyrsta stigs dótturfyrirtækja.

## REKSTRARREIKNINGSBREYTUR

Kóði: **42 11 0**

Heiti: **Óinnheimtar vaxtatekjur og hliðstæðar tekjur**

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 386, 30.12.1989, bls. 1.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 386, 30.12.1989, bls. 1.

*Skilgreining*

Þessi breyta er skilgreind í 29. gr. tilskipunar ráðsins 86/635/EBE<sup>(1)</sup>.

*Athugasemd:* Vísun til 1. mgr. 27. gr. og 1. liðar B-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Tenging við aðrar breytur*

Þessi breyta er notuð við útreikning á framleiðsluveðmæti (breyta 12 12 0).

Kóði: **42 11 1**

Heiti: **Óinnheimtar vaxtatekjur og hliðstæðar tekjur af verðbréfum með fastri ávöxtun**

*Skilgreining*

Þessi breyta er skilgreind í 29. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Athugasemd:* Vísun til 1. mgr. 27. gr. og 1. liðar B-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Tenging við aðrar breytur*

Þessi breyta er hluti af breytunni 42 11 0.

Kóði: **42 12 0**

Heiti: **Vaxtagjöld og hliðstæð gjöld**

*Skilgreining*

Þessi breyta er skilgreind í 29. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Athugasemd:* Vísun til 2. mgr. 27. gr. og 1. liðar A-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Tenging við aðrar breytur*

Þessi breyta er notuð við útreikning á framleiðsluveðmæti (breyta 12 12 0).

Kóði: **42 12 1**

Heiti: **Vaxtagjöld og hliðstæð gjöld í tengslum við skuldabréfaútgáfu**

*Skilgreining*

Þessi breyta er skilgreind í 17. og 29. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Athugasemd:* Vísun til a-liðar 3. mgr. 4. gr. (Skuldir) tilskipunar 86/635/EBE.

*Tenging við aðrar breytur*

Þessi breyta er hluti af breytunni 42 12 0.

Kóði: **42 13 0**

Heiti: **Tekjur af verðbréfum**

---

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 372, 31.12.1986, bls. 1.

*Skilgreining*

Þessi breyta er skilgreind í 30. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Athugasemd:* Vísun til a-, b- og c-liðar 3. mgr. 27. gr. sem samtala og a-, b- og c-liðar 2. mgr. B-hluta 28. gr. sem samtala í tilskipun 86/635/EBE.

Kóði: **42 13 1**

Heiti: **Tekjur af hlutabréfum og öðrum verðbréfum með breytilegri ávöxtun**

*Skilgreining*

Þessi breyta er skilgreind í 30. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Athugasemd:* Vísun til a-liðar 3. mgr. 27. gr. og a-liðar 2. liðar B-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Tenging við aðrar breytur*

Þessi breyta er hluti af breytu 42 13 0 og er notuð við útreikning á framleiðsluverðmæti (breyta 12 12 0).

Kóði: **42 14 0**

Heiti: **Óinnheimtar þóknunartekjur**

*Skilgreining*

Þessi breyta er skilgreind í 31. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Athugasemd:* Vísun til 4. mgr. 27. gr. og 3. liðar B-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Tenging við aðrar breytur*

Þessi breyta er notuð við útreikning á framleiðsluverðmæti (breyta 12 12 0).

Kóði: **42 15 0**

Heiti: **Þóknunargjöld**

*Skilgreining*

Þessi breyta er skilgreind í 31. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Athugasemd:* Vísun til 5. mgr. 27. gr. og 2. liðar A-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Tenging við aðrar breytur*

Þessi breyta er notuð við útreikning á heildar kaupum á vörum og þjónustu (breyta 13 11 0).

Kóði: **42 20 0**

Heiti: **Hreinn hagnaður eða tap af fjármálastarfsemi**

*Skilgreining*

Þessi breyta er skilgreind í 32. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Athugasemd:* Vísun til 6. mgr. 27. gr. og 3. liðar A-hluta eða 4. liðar B-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Tenging við aðrar breytur*

Þessi breyta er notuð við útreikning á framleiðsluveðmæti (breyta 12 12 0).

Kóði: **42 31 0**

Heiti: **Aðrar rekstrartekjur**

*Skilgreining*

Rekstrartekjur, ekki tilgreindar í öðrum liðum.

*Athugasemd:* Vísun til 7. mgr. 27. gr. og 7. liðar B-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Tenging við aðrar breytur*

Þessi breyta er notuð við útreikning á framleiðsluveðmæti (breyta 12 12 0).

Kóði: **42 32 0**

Heiti: **Almennur stjórnunarkostnaður**

*Skilgreining*

Þessi breyta er samtala „Starfsmannakostnaðar“ (breyta 13 31 0) og „Annars stjórnunarkostnaðar“ (breyta 42 32 2).

*Athugasemd:* Vísun til a- og b-liðar 8. mgr. 27. gr. samanlagt og a- og b-liðar 4. liðar A-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE samanlagt.

Kóði: **42 32 2**

Heiti: **Annar stjórnunarkostnaður**

*Skilgreining*

Annar stjórnunarkostnaður, ekki meðtalinn í breytu 13 31 0.

*Athugasemd:* Vísun til b-liðar 8. mgr. 27. gr. og b-liðar 4. liðar A-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Tenging við aðrar breytur*

Þessi breyta er notuð við útreikning á heildarkaupum á vörum og þjónustu (breyta 13 11 0) og almennum stjórnunarkostnaði (breyta 42 32 0).

Kóði: **42 33 0**

Heiti: **Önnur rekstrargjöld**

*Skilgreining*

Rekstrargjöld, ekki tilgreind í öðrum liðum.

*Athugasemd:* Vísun til 10. mgr. 27. gr. og 6. liðar A-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Tenging við aðrar breytur*

Þessi breyta er notuð við útreikning á heildarkaupum á vörum og þjónustu (breyta 13 11 0).

Kóði: **42 35 0**

Heiti: **Endurmat og bakfærslur í tengslum við lán og fyrirframgreiðslur og framlög (afskriftir) vegna skilyrtra skulda og skuldbindinga**

*Skilgreining*

Þessi breyta er skilgreind í 33. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Athugasemd:* Vísun til 11. og 12. mgr. 27. gr. og 7. liðar A-hluta og 5. liðar B-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

Kóði: **42 36 0**

Heiti: **Annað endurmat og bakfærslur**

*Skilgreining*

Þessi breyta er skilgreind í 34. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Athugasemd:* Vísun til 9., 13. og 14. mgr. 27. gr. og 5. og 8. liðar A-hluta og 6. liðar B-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

Kóði: **42 40 0**

Heiti: **Hagnaður eða tap af reglulegri starfsemi**

*Skilgreining*

Þessi breyta er skilgreind í 22. gr. og eftirfylgjandi greinum í tilskipun ráðsins 78/660/EBE <sup>(1)</sup> sem er byggð á g-lið 3. mgr. 54. gr. sáttmálans, um ársreikninga félaga af tiltekinni gerð.

*Athugasemd:* Vísun til 15. og 16. mgr. 27. gr. og 9. og 10. liðar A-hluta og 8. liðar B-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

Kóði: **42 50 0**

Heiti: **Óreglulegur hagnaður eða tap**

*Skilgreining*

Þessi breyta er skilgreind í 22. gr. og eftirfylgjandi greinum í tilskipun ráðsins 78/660/EBE sem er byggð á g-lið 3. mgr. 54. gr. sáttmálans, um ársreikninga félaga af tiltekinni gerð.

*Athugasemd:* Vísun til 19. mgr. 27. gr. og 13. liðar A-hluta og 10. liðar B-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

Kóði: **42 51 0**

Heiti: **Allir skattar (skattur á hagnað eða tap af reglulegri starfsemi, skattur á óreglulegan hagnað eða tap, aðrir skattar)**

*Skilgreining*

Þessi breyta er skilgreind í 22. gr. og eftirfylgjandi greinum í tilskipun ráðsins 78/660/EBE frá 25. júlí 1978 sem er byggð á g-lið 3. mgr. 54. gr. sáttmálans, um ársreikninga félaga af tiltekinni gerð.

*Athugasemd:* Vísun til 15., 20. og 22. mgr. 27. gr. og 9., 12. og 14. liðar A-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 222, 14.8.1978, bls. 11.



Kóði: **42 60 0**

Heiti: **Hagnaður eða tap á fjárhagsárinu**

*Skilgreining*

Þessi breyta er skilgreind í 22. gr. og eftirfylgjandi greinum í tilskipun ráðsins 78/660/EBE sem er byggð á g-lið 3. mgr. 54. gr. sáttmálans, um ársreikninga félaga af tiltekinni gerð.

*Athugasemd:* Visun til 23. mgr. 27. gr. og 15. liðar A-hluta og 11. liðar B-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

BREYTUR EFNAHAGSREIKNINGS

Kóði: **43 11 0**

Heiti: **Lán og fyrirframgreiðslur til viðskiptavina**

*Skilgreining*

Þessi breyta er skilgreind í 4. og 16. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Athugasemd:* Visun til 4. mgr. 4. gr. (Eignir) og 16. gr. (Eignir: liður 4) tilskipunar 86/635/EBE.

Kóði: **43 21 0**

Heiti: **Skuldir við viðskiptavini**

*Skilgreining*

Þessi breyta er skilgreind í 4. og 19. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Athugasemd:* Visun til a- og b-liðar 2. mgr. 4. gr. samanlagt (Skuldir) og 19. gr. (Skuldir: liður 2) tilskipunar 86/635/EBE.

Kóði: **43 29 0**

Heiti: **Eigið fé og varasjóðir alls**

*Skilgreining*

Þessi breyta er skilgreind í 21., 22. og 23. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Athugasemd:* Visun í 7.-14. mgr. 4. gr. tilskipunar 86/635/EBE samanlagt (Skuldir).

Kóði: **43 30 0**

Heiti: **Niðurstöðutala efnahagsreiknings**

*Skilgreining*

Þessi breyta er samtala 1.-16. liðar í eignahluta efnahagsreikningsins eða samtala 1.-14. liðar í skuldahluta efnahagsreikningsins.

*Athugasemd:* Vísað er til 4. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

Kóði: **43 31 0**

Heiti: **Niðurstöðutala efnahagsreiknings, sundurliðuð eftir aðseturslandi móðurfyrirtækis**

*Skilgreining*

Niðurstöðutala efnahagsreiknings (sjá breytu 43 30 0) er sundurliðuð eftir aðseturslandi móðurfyrirtækis.

Í samræmi við sundurliðun breytunnar 11 11 4 er niðurstöðutölu efnahagsreiknings skipt upp í hluta sem tengist lána-stofnunum, sem stjórnað er af innlendum aðilum og hluta sem tengist fyrirtækjum sem stjórnað er af erlendum aðilum. Móðurfyrirtækið er skráð samkvæmt eiginlegum réttshafa ((UBO)).

*Tenging við aðrar breytur*

„Niðurstöðutala efnahagsreiknings, sundurliðuð eftir aðseturslandi móðurfyrirtækis“ felur í sér frekari sundurliðun á niðurstöðutölu efnahagsreiknings (43 30 0).

Kóði: **43 32 0**

Heiti: **Niðurstöðutala efnahagsreiknings, sundurliðuð eftir réttarstöðu**

*Skilgreining*

Niðurstöðutala efnahagsreiknings (sjá breytu 43 30 0) er sundurliðuð eftir réttarstöðu á eftirfarandi hátt: hlutafélög, samvinnufélög, opinber fyrirtæki, útibú fyrirtækja með aðalskrifstofu í löndum utan Evrópska efnahagssvæðisins, önnur.

*Tenging við aðrar breytur*

„Niðurstöðutala efnahagsreiknings, sundurliðuð eftir réttarstöðu“ felur í sér frekari sundurliðun á niðurstöðutölu efnahagsreiknings (43 30 0).

**BREYTUR UM VÖRUR**

Kóði: **44 11 0**

Heiti: **Óinnheimtar vaxtatekjur og hliðstæðar tekjur, sundurliðaðar eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum (CPA)**

*Skilgreining*

Óinnheimtar vaxtatekjur og hliðstæðar tekjur eru skilgreindar í 29. gr. tilskipunar 86/635/EBE. Sundurliðun eftir vörum byggist á vöruflokkun samkvæmt starfsemi í fjármálaþjónustu og starfsemi sem tengist fjármálaþjónustu. Sundurliða skal breytuna eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum á viðeigandi stigi.

*Athugasemd:* Visun til 1. mgr. 27. gr. og 1. liðar B-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Tenging við aðrar breytur*

„Vaxtatekjur og hliðstæðar tekjur, sundurliðaðar eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum (CPA)“ felur í sér frekari sundurliðun á breytunni „Vaxtatekjur og hliðstæðar tekjur (42 11 0)“.

Kóði: **44 12 0**

Heiti: **Vaxtagjöld og hliðstæð gjöld, sundurliðuð eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum**

*Skilgreining*

Vaxtagjöld og sambærileg gjöld eru skilgreind í 29. gr. tilskipunar 86/635/EBE. Sundurliðun eftir vörum byggist á vöruflokkun samkvæmt starfsemi í fjármálaþjónustu og starfsemi sem tengist fjármálaþjónustu. Sundurliða skal breytuna eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum á viðeigandi stigi.

*Athugasemd:* Visun til 2. mgr. 27. gr. og 1. liðar A-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Tenging við aðrar breytur*

„Vaxtagjöld og hliðstæð gjöld, sundurliðuð eftir (undir)flokkum vöruflokkunar Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum“ felur í sér frekari sundurliðun á breytunni „Vaxtagjöld og hliðstæð gjöld“ (42 12 0).

Kóði: **44 13 0**

Heiti: **Óinnheimtar þóknunartekjur, sundurliðaðar eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum**

*Skilgreining*

Óinnheimtar þóknunartekjur eru skilgreindar í 31. gr. tilskipunar 86/635/EBE. Sundurliðun eftir vörum byggist á vöruflokkun samkvæmt starfsemi í fjármálaþjónustu og starfsemi sem tengist fjármálaþjónustu. Sundurliða skal breytuna eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum á viðeigandi stigi.

*Athugasemd:* Visun til 4. mgr. 27. gr. og 3. liðar B-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Tenging við aðrar breytur*

„Óinnheimtar þóknunartekjur, sundurliðaðar eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum“ felur í sér frekari sundurliðun á breytunni „Óinnheimtar þóknunartekjur“ (42 14 0).

Kóði: **44 14 0**

Heiti: **Þóknunargjöld, sundurliðuð eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum**

*Skilgreining*

Þóknunargjöld eru skilgreind í 31. gr. tilskipunar 86/635/EBE. Sundurliðun eftir vörum byggist á vöruflokkun samkvæmt starfsemi í fjármálaþjónustu og starfsemi sem tengist fjármálaþjónustu. Sundurliða skal breytuna eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum á viðeigandi stigi.

*Athugasemd:* Visun til 5. mgr. 27. gr. og 2. liðar A-hluta 28. gr. tilskipunar 86/635/EBE.

*Tenging við aðrar breytur*

„Þóknunargjöld, sundurliðuð eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum“ felur í sér frekari sundurliðun á breytunni „Þóknunargjöld“ (42 15 0).

**BREYTUR UM ALÞJÓÐAVÆÐINGU**

Breyturnar 45 11 0, 45 21 0 og 45 22 0 vísa til reksturs sem bókfærður er eftir útibúum með aðalskrifstofur í löndum innan EES.

Kóði: **45 11 0**

Heiti: **Landfræðileg sundurliðun á heildarfjölda EES-útibúa**

*Skilgreining*

„Útibú“ er skilgreint í 1. gr. tilskipunar ráðsins 89/646/EBE frá 15. desember 1989 og tíundað nánar í orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar um réttinn til að veita þjónustu og um hagsmunum almennings í annarri bankatilskipuninni (95/C 291/06).

*Athugasemd:* Frá sjónarhóli gístiaðildarríkisins skal sundurliða heildarfjölda EES-útibúa eftir hverju og einu hinna EES-landanna.

Kóði: **45 21 0**

Heiti: **Landfræðileg sundurliðun á óinnheimtum vaxtatekjum og hliðstæðum tekjum**

*Skilgreining*

Óinnheimtar vaxtatekjur og hliðstæðar tekjur (sjá breytu 42 11 0) sem útibú með aðalskrifstofu í öðru EES-landi, hafa bókfært í gístiaðildarríkinu, skipt upp eftir löndum.

Kóði: **45 22 0**

Heiti: **Landfræðileg sundurliðun á niðurstöðutölu efnahagsreiknings**

*Skilgreining*

Niðurstöðutala efnahagsreiknings (sjá breytu 4330 0) útibúa í gístiaðildarríkinu með aðalskrifstofu í öðru EES-landi, skipt upp eftir löndum.

Kóði: **45 31 0**

Heiti: **Landfræðileg sundurliðun á óinnheimtum vaxtatekjum og hliðstæðum tekjum í tengslum við réttinn til að veita þjónustu (í öðrum EES-löndum)**

*Skilgreining*

Óinnheimtar vaxtatekjur og hliðstæðar tekjur (sjá breytu 42 11 0) sem lánastofnanir með leyfi í heimaðaðildarríkinu hafa bókfært í sérhverju hinna EES-landanna samkvæmt réttinum um frelsi til að veita þjónustu.

Kóði: **45 41 0**

Heiti: **Landfræðileg sundurliðun á óinnheimtum vaxtatekjum og hliðstæðum tekjum í tengslum við starfsemi útibúa (í löndum utan EES)**

*Skilgreining*

Óinnheimtar vaxtatekjur og hliðstæðar tekjur (sjá breytu 42 11 0) sem útibú lánastofnana með leyfi í heimaðildarríkinu hafa bókfært í löndum utan EES, skipt upp eftir löndum.

Nota skal eftirfarandi sundurliðun: Sviss, Bandaríki Norður-Ameríku, Japan, þriðju lönd (annars staðar heiminum).

Kóði: **45 42 0**

Heiti: **Landfræðileg sundurliðun á óinnheimtum vaxtatekjum og hliðstæðum tekjum í tengslum við réttinn til að veita þjónustu (í löndum utan EES)**

*Skilgreining*

Óinnheimtar vaxtatekjur og hliðstæðar tekjur (sjá breytu 42 11 0) sem útibú lánastofnana með leyfi í heimaðildarríkinu hafa bókfært í löndum utan EES samkvæmt réttinum um að frelsi til að veita þjónustu.

Nota skal eftirfarandi sundurliðun: Sviss, Bandaríki Norður-Ameríku, Japan, þriðju lönd (annars staðar heiminum).

**BREYTUR UM STARFSMANNAHALD**

Kóði: **16 11 1**

Heiti: **Fjöldi starfsmanna, sundurliðaður eftir flokkum lánastofnana**

*Skilgreining*

Fjöldi starfsmanna (sjá breytu 16 11 0) er sundurliðaður eftir flokkum lánastofnana á eftirfarandi hátt: bankar með starfsleyfi, sérhæfðar lánastofnanir, aðrar lánastofnanir. Þessi sundurliðun gerir kleift að staðsetja flokka lánastofnana í viðeigandi flokkum atvinnugreinaflokkunarinnar (atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.).

*Tenging við aðrar breytur*

„Fjöldi starfsmanna, sundurliðaður eftir flokkum lánastofnana“ felur í sér frekari sundurliðun á fjölda starfsmanna (16 11 0).

Kóði: **16 11 2**

Heiti: **Fjöldi kvenkyns starfsmanna**

*Skilgreining*

Fjöldi starfsmanna (sjá breytu 16 11 0) sem eru kvenkyns.

*Tenging við aðrar breytur*

„Fjöldi kvenkyns starfsmanna“ er hluti af fjölda starfsmanna (16 11 0).

Kóði: **16 13 6**

Heiti: **Fjöldi kvenkyns launþega**

*Skilgreining*

Fjöldi launþega (sjá breytu 16 13 0) sem eru kvenkyns.

*Tenging við aðrar breytur*

„Fjöldi kvenkyns launþega“ er hluti af fjölda launþega (16 13 0).

## VIÐBÓTARBREYTUR

Kóði: **47 11 0**

Heiti: **Fjöldi reikninga, sundurliðaður eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum**

*Skilgreining*

Fjöldi reikninga lánastofnana í lok uppgjörsárs er meðtalinn hér. Sundurliðun eftir vörum byggist á vöruflokkun samkvæmt starfsemi í fjármálaþjónustu og starfsemi sem tengist fjármálaþjónustu. Fjöldi reikninga tengist (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum á viðeigandi stigi.

Kóði: **47 12 0**

Heiti: **Fjöldi lána og fyrirframgreiðslna til viðskiptavina, sundurliðaður eftir (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum**

*Skilgreining*

Fjöldi lána og fyrirframgreiðslna til viðskiptavina í lok uppgjörsárs er meðtalinn hér. Sundurliðun eftir vörum byggist á vöruflokkun samkvæmt starfsemi í fjármálaþjónustu og starfsemi sem tengist fjármálaþjónustu. Fjöldi lána og fyrirframgreiðslna til viðskiptavina tengist (undir)flokkum í vöruflokkun Evrópubandalagsins eftir atvinnugreinum (CPA) á viðeigandi stigi.

Kóði: **47 13 0**

Heiti: **Fjöldi hraðbanka í eigu lánastofnana**

*Skilgreining*

Hugtakið „hraðbanki“ tekur til mismunandi véla sem notaðar eru fyrir rafræna bankaþjónustu, t.d. vélar til að taka út peninga (seðlavélar), til að inna af hendi greiðslur og fá upplýsingar um færslur, til að skipta peningum, til að hlaða fjölnota kort, o.s.frv.

---

## IV. VIÐAUKI

**Skilgreiningar á könnunaratríðum, tilgreindum í 4. þætti í 7. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja (lífeyrissjóðir)**

## SJÁLFSTÆÐIR LÍFEYRISSJÓÐIR

## SKIPULAGSBREYTUR

Kóði: **11 11 8**Heiti: **Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir stærð fjárfestinga***Skilgreining*

Fjöldi fyrirtækja, eins og þau eru skilgreind í breytu 11 11 0, sundurliðaður eftir stærðarflokkum fjárfestinga, um er að ræða fjárfestingar sem heyra undir breytur 48 10 0 eða 48 10 4, þ.e. heildarfjárfestingar á markaðsvirði.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir stærð fjárfestinga“ (11 11 8) felur í sér frekari sundurliðun á breytunni „Fjöldi fyrirtækja“ (11 11 0).

Kóði: **11 11 9**Heiti: **Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir stærðarflokkum félagsaðila***Skilgreining*

Fjöldi fyrirtækja, eins og þau eru skilgreind í breytu 11 11 0, sundurliðaður eftir stærðarflokkum félagsaðila; um er að ræða félagsaðila sem skilgreindir eru í breytunni „Fjöldi félagsaðila“ (48 70 0).

*Athugasemd:* Taka ber mið af fjölda félagsaðila í lok uppgjörsárs.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Fjöldi fyrirtækja, sundurliðaður eftir stærðarflokkum félagsaðila“ (11 11 9) felur í sér frekari sundurliðun á breytunni „Fjöldi fyrirtækja“ (11 11 0).

Kóði: **11 61 0**Heiti: **Fjöldi lífeyriskerfa***Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til heildarfjölda lífeyriskerfa undir stjórn lífeyrissjóða. Lífeyriskerfi byggist á samningi, yfirleitt milli aðila vinnumarkaðsins, sem kveður á um greiðslu eftirlauna og með hvaða skilyrðum.

## BREYTUR UM BÓKHALD

Rekstrarreikningur (heildartekjur og -útgjöld)

Kóði: **48 00 1**Heiti: **Óinnheimt lífeyrisiðgjöld frá félagsaðilum**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra óinnheimtra lífeyrisiðgjalda frá félagsaðilum, sem koma til greiðslu á fjárhagsárinu að því er varðar lífeyrissamninga, þ.m.t. öll skyldubundin iðgjöld, önnur reglubundin iðgjöld og valfrjáls viðbótariðgjöld.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Óinnheimt lífeyrisiðgjöld frá félagsaðilum“ (48 00 1) er notuð við útreikning á breytunni „Velta“ (12 11 0).

Kóði: **48 00 2**

Heiti: **Óinnheimt lífeyrisiðgjöld frá vinnuveitendum**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra óinnheimtra lífeyrisiðgjalda frá vinnuveitendum, sem koma til greiðslu á fjárhagsárinu að því er varðar lífeyrissamninga, þ.m.t. öll skyldubundin iðgjöld, önnur reglubundin iðgjöld og valfrjáls viðbótariðgjöld.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Óinnheimt lífeyrisiðgjöld frá vinnuveitendum“ (48 00 2) er notuð við útreikning á breytunni „Velta“ (12 11 0).

Kóði: **48 00 3**

Heiti: **Flutt réttindi í sjóðinn**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra fluttra réttinda í sjóðinn. Slík réttindi flytjast yfirleitt frá öðrum lífeyrissjóðum eða tryggingafélögum. Þegar launþegi skiptir um vinnuveitanda á hann þess oft kost að flytja lífeyrisréttindi sín hjá lífeyrissjóði eða tryggingakerfi fyrri vinnuveitanda í lífeyrissjóð nýja vinnuveitandans.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Flutt réttindi í sjóðinn“ (48 00 3) er notuð við útreikning á breytunni „Velta“ (12 11 0).

Kóði: **48 00 4**

Heiti: **Önnur lífeyrisiðgjöld**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra annarra lífeyrisiðgjalda, sem koma til greiðslu á fjárhagsárinu að því er varðar lífeyrissamninga (s.s. lífeyrisiðgjöld frá ríki eða sveitarfélögum, einstaklingum og samtökum).

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Önnur lífeyrisiðgjöld“ (48 00 4) er notuð við útreikning á breytunni „Velta“ (12 11 0).

Kóði: **48 00 5**

Heiti: **Lífeyrisiðgjöld til kerfa með fyrirfram skilgreind réttindi**



*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra óinnheimtra lífeyrisiðgjalda til kerfa með fyrirfram skilgreind réttindi, sem koma til greiðslu á fjárhagsárinu að því er varðar lífeyrissamninga, s.s. öll reglubundin iðgjöld, valfrjáls iðgjöld og önnur iðgjöld.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Lífeyrisiðgjöld til kerfa með fyrirfram skilgreind réttindi“ (48 00 5) er notuð við útreikning á breytunni „Velta“ (12 11 0).

Kóði: **48 00 6**

Heiti: **Lífeyrisiðgjöld til kerfa þar sem lífeyrisréttindi ákvarðast af framlögum í sjóðinn**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra óinnheimtra lífeyrisiðgjalda til kerfa þar sem lífeyrisréttindi ákvarðast af framlögum í sjóðinn, sem koma til greiðslu á fjárhagsárinu að því er varðar lífeyrissamninga, þ.m.t. öll reglubundin iðgjöld, valfrjáls iðgjöld og önnur iðgjöld.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Lífeyrisiðgjöld til kerfa þar sem lífeyrisréttindi ákvarðast af framlögum í sjóðinn“ (48 00 6) er notuð við útreikning á breytunni „Velta“ (12 11 0).

Kóði: **48 00 7**

Heiti: **Lífeyrisiðgjöld til blandaðra kerfa**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra óinnheimtra lífeyrisiðgjalda til blandaðra kerfa, sem koma til greiðslu á fjárhagsárinu að því er varðar lífeyrissamninga, þ.m.t. öll reglubundin iðgjöld, valfrjáls iðgjöld og önnur iðgjöld.

*Athugasemd:* Blönduð kerfi eru kerfi með þáttum bæði úr kerfum með fyrirfram skilgreind réttindi og kerfum þar sem lífeyrisréttindi ákvarðast af framlögum í sjóðinn.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Lífeyrisiðgjöld til blandaðra kerfa“ (48 00 7) er notuð við útreikning á breytunni „Velta“ (12 11 0).

Kóði: **48 01 0**

Heiti: **Fjárfestingartekjur (PF)**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til tekna af fjárfestingum, bakfærslna fjárfestinga og tekna af innleystum og óinnleystum söluhagnaði og -tapi Hún tekur til leigutekna, óinnheimtra vaxtatekna, arðs og innleysts og óinnleysts söluhagnaðar og -taps.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Fjárfestingartekjur (PF)“ (48 01 0) felur í sér breytuna „Söluhagnaður og -tap“ (48 01 1).

Kóði: **48 01 1**

Heiti: **Söluhagnaður og -tap**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til tekna af innleystum og óinnleystum söluhagnaði og –tapi sem kemur fram í rekstrarreikningi. Söluhagnaður og –tap er mismunurinn á mati á fjárfestingum við upphaf uppgjörstímabils (eða við kaup, ef það er síðar) og mats á þeim í lok uppgjörstímabilsins (eða við sölu, ef það er fyrir).

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Söluhagnaður og –tap“ (48 01 1) er notuð við útreikning á breytunni „Fjárfestingartekjur (PF)“ (48 01 0).

Kóði: **48 02 1**

Heiti: **Óinnheimtar váttryggingakröfur**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til óinnheimtra krafna frá trygginga- eða endurtryggingafélögum í tengslum við tryggða áhættu.

Kóði: **48 02 2**

Heiti: **Aðrar tekjur (PF)**

*Skilgreining*

Aðrar tekjur skulu taka til allra tekna lífeyrissjóða annarra en lífeyrisiðgjalda og fjárfestingatekna lífeyrissjóða, s.s. þóknana og annarra tekna.

Kóði: **48 03 0**

Heiti: **Heildarútgjöld vegna lífeyris**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal fela í sér hvers kyns útgjöld til félaga í lífeyriskerfi og þeirra sem eru á framfæri þeirra, flutt réttindi úr sjóðnum o.s.frv. Þ.m.t. eru útgjöld, sem einnig eru tekjur tengdar áhættu, sem tryggð er af tryggingafélagi.

*Tenging við aðrar breytur*

„Heildarútgjöld vegna lífeyris“ (48 03 0) eru reiknuð út á eftirfarandi hátt:

Reglubundnar lífeyrisgreiðslur (48 03 1),

+ Eingreiðslur lífeyris (48 03 2),

+ Flutt réttindi úr sjóðnum (48 03 3).

Kóði: **48 03 1**

Heiti: **Reglubundnar lífeyrisgreiðslur**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra greiðslna lífeyris sem inntar eru af hendi reglulega (þ.e. árlegra lífeyrisgreiðslna).

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Reglubundnar lífeyrisgreiðslur“ (48 03 1) er notuð við útreikning á breytunni „Heildarútgjöld vegna lífeyris“ (48 03 0).

Kóði: **48 03 2**

Heiti: **Eingreiðslur lífeyris**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra greiðslna vegna lífeyris sem greiddar eru með eingreiðslu.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Eingreiðslur lífeyris“ (48 03 2) er notuð við útreikning á breytunni „Heildarútgjöld vegna lífeyris“ (48 03 0).

Kóði: **48 03 3**

Heiti: **Flutt réttindi úr sjóðnum**

*Skilgreining*

Þessi breyta tekur til allra fluttra réttinda úr sjóðnum (yfirleitt lífeyrisréttinda, sem flutt eru til annarra lífeyrissjóða eða tryggingafélaga þegar launþegi skiptir um vinnuveitanda og verða þar af leiðandi hluti af lífeyrissjóði eða tryggingakerfi nýja vinnuveitandans).

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Flutt réttindi úr sjóðnum“ (48 03 3) er notuð við útreikning á breytunni „Heildarútgjöld vegna lífeyris“ (48 03 0).

Kóði: **48 04 0**

Heiti: **Hrein breyting á váttryggingaskuld (varasjóðir)**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra breytinga á váttryggingaskuld að frádregnum hluta endurtryggjenda. Fluttar váttryggingaskuldir í eða úr einum lífeyrissjóði í annan teljast með hér.

Kóði: **48 05 0**

Heiti: **Ógreidd tryggingaiðgjöld**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra ógreiddra tryggingaiðgjalda vegna hvers konar áhættu sem tryggð er af trygginga- eða endurtryggingafélagi.

Kóði: **48 06 0**

Heiti: **Heildarrekstrarkostnaður**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til alls kostnaðar við innheimtu lífeyrisiðgjalda, stjórnun verðbréfasamvals, afgreiðslu lífeyrisgreiðslna og einnig þóknana, annars ytri kostnaðar við vörur og þjónustu og starfsmannakostnaðar.

*Tenging við aðrar breytur*

„Heildarrekstrarkostnaður“ (48 06 0) er reiknaður út á eftirfarandi hátt:

Starfsmannakostnaður (13 31 0),

+ Heildar kaup á vörum og þjónustu (13 11 0).

Kóði: **48 07 0**

Heiti: **Allir skattar**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra beinna skatta (t.d. af fjárfestingartekjum o.s.frv.), sem koma til greiðslu af hálfu lífeyrissjóðsins og eru ekki hluti af ytri kostnaði við vörur og þjónustu eða starfsmannakostnaði.

**BREYTUR UM EFNAHAGSREIKNING — EIGNIR**

Kóði: **48 11 0**

Heiti: **Lóðir og húseignir (PF)**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra lóða og húseigna í eigu lífeyrissjóðsins.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Lóðir og húseignir (PF)“ (48 11 0) er notuð við útreikning á breytunni „Heildarfjárfestingar lífeyrissjóðs“ (48 10 0).

Kóði: **48 12 0**

Heiti: **Fjárfestingar í eignatengdum fyrirtækjum og eignarhlutum (PF)**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til hlutabréfa í eignatengdum fyrirtækjum, skuldabréfa sem gefin eru út af eignatengdum fyrirtækjum og lána til þeirra, eignarhluta og skuldabréfa, sem gefin eru út af fyrirtækjum sem lífeyrissjóður tengist með eignarhluta og lán til þeirra. Undanskildar eru fjárfestingar í lið 48 10 0.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Fjárfestingar í eignatengdum fyrirtækjum og eignarhlutum“ (48 12 0) er notuð við útreikning á breytunni „Heildarfjárfestingar lífeyrissjóðs“ (48 10 0).

Kóði: **48 13 0**

Heiti: **Hlutabréf og önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til hvers kyns skráðra og óskráðra hlutabréfa og annarra verðbréfa með breytilegri ávöxtun, nema þeirra sem heyra undir liði 48 12 0 og 48 14 0.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Hlutabréf og önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun“ (48 13 0) er notuð við útreikning á breytunni „Heildarfjárfestingar lífeyrissjóðs“ (48 10 0) og byggist á:

Hlutabréf sem viðskipti eru stunduð með á skipulegum markaði (48 13 1),

+ Hlutabréf sem ekki eru stunduð opinber viðskipti með (48 13 3),

+ Önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun (48 13 4).

Kóði: **48 13 1**

Heiti: **Hlutabréf sem viðskipti eru stunduð með á skipulegum markaði**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra hlutabréfa sem viðskipti eru stunduð með á verðbréfamarkaði.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Hlutabréf sem viðskipti eru stunduð með á skipulegum markaði“ (48 13 1) er hluti af breytunni „Hlutabréf og önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun (48 13 0).“

Kóði: **48 13 2**

Heiti: **Hlutabréf sem viðskipti hafa verið stunduð með á skipulegum markaði sem er sérhæfður fyrir lítil og meðalstór fyrirtæki**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra hlutabréfa sem viðskipti eru stunduð með á skipulegum markaði sem er sérhæfður fyrir ört vaxandi fyrirtæki á sviði nýsköpunar og lítil og meðalstór fyrirtæki. Slikir markaðir eru einnig þekktir sem markaðir lítilla og meðalstórra fyrirtækja (Small and Medium-Sized Business Markets) eða hliðstæðir markaðir (Parallel Markets). Á þessum mörkuðum er unnt að stunda viðskipti með skráð verðbréf í litlum og meðalstórum fyrirtækjum á skilvirkan og samkeppnishæfan hátt.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Hlutabréf sem viðskipti hafa verið stunduð með á skipulegum markaði sem er sérhæfður fyrir lítil og meðalstór fyrirtæki“ (48 13 2) er hluti af breytunni „Hlutabréf sem viðskipti eru stunduð með á skipulegum markaði“ (48 13 1).

Kóði: **48 13 3**

Heiti: **Hlutabréf sem ekki eru stunduð opinber viðskipti með**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra hlutabréfa sem ekki eru stunduð viðskipti með á verðbréfamarkaði.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Hlutabréf sem ekki eru stunduð opinber viðskipti með“ (48 13 3) er hluti af breytunni „Hlutabréf og önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun (48 13 0).“

Kóði: **48 13 4**

Heiti: **Önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra annarra verðbréfa með breytilegri ávöxtun sem ekki eru tilgreind í öðrum liðum.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun“ (48 13 4) er hluti af breytunni „Hlutabréf og önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun“ (48 13 0).

Kóði: **48 14 0**

Heiti: **Hlutdeildarskírteini í verðbréfasjóðum**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til hvers konar hlutdeildarskírteina í verðbréfasjóðum eins og þau eru skilgreind í tilskipun ráðsins 85/611/EBE <sup>(1)</sup>. Þetta á einnig við um opna sjóði og önnur fyrirtæki um sameiginlega fjárfestingu.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Hlutdeildarskírteini í verðbréfasjóðum“ (48 14 0) er notuð við útreikning á breytunni „Heildarfjárfestingar lífeyrissjóðs“ (48 10 0).

Kóði: **48 15 0**

Heiti: **Skuldabréf og önnur verðbréf með fastri ávöxtun**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til framseljanlegra skuldabréfa og annarra verðbréfa með fastri ávöxtun sem gefin eru út af lánastofnunum, öðrum fyrirtækjum eða opinberum aðilum, nema þeirra sem heyra undir lið 48 12 0. Verðbréf sem bera breytilega vexti sem eru háðir ákveðnum þáttum, t.d. vöxtum á millibankamarkaði eða á Evrópumarkaðnum skulu einnig talin sem skuldabréf og önnur verðbréf með fastri ávöxtun.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Skuldabréf og önnur verðbréf með fastri ávöxtun“ (48 15 0) er notuð við útreikning á breytunni „Heildarfjárfestingar lífeyrissjóðs“ (48 10 0) og byggist á:

Skuldabréf og önnur verðbréf með fastri ávöxtun sem opinber stofnun gefur út (48 15 1),

+ Önnur skuldabréf og önnur verðbréf með fastri ávöxtun (48 15 2).

Kóði: **48 15 1**

Heiti: **Skuldabréf og önnur verðbréf með fastri ávöxtun sem opinber stofnun gefur út**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til skuldabréfa og annarra verðbréfa með fastri ávöxtun sem ríki, sveitarfélög og opinberar stofnanir gefa út eða ábyrgjast.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Skuldabréf og önnur verðbréf með fastri ávöxtun sem opinber stofnun gefur út“ (48 15 1) er notuð við útreikning á breytunni „Skuldabréf og önnur verðbréf með fastri ávöxtun“ (48 15 0).

Kóði: **48 15 2**

Heiti: **Önnur skuldabréf og önnur verðbréf með fastri ávöxtun**

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB L 375, 31.12.1985, bls. 3.

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra annarra skuldabréfa og annarra verðbréfa með fastri ávöxtun (t.d. skuldabréf fyrirtækja).

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Önnur skuldabréf og önnur verðbréf með fastri ávöxtun“ (48 15 2) er notuð við útreikning á breytunni „Skuldabréf og önnur verðbréf með fastri ávöxtun“ (48 15 0).

Kóði: **48 16 0**

Heiti: **Hlutdeild í fjárfestingasjóðum (PF)**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til fjárfestinga í hlutabréfum sem nokkur fyrirtæki eða lífeyrissjóðir hafa tekist á hendur sameiginlega og þar sem eitt fyrirtækjanna eða sjálfstæður sjóðsstjóri fer með stjórnina.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Hlutdeild í fjárfestingasjóðum (PF)“ (48 16 0) er notuð við útreikning á breytunni „Heildarfjárfestingar lífeyrissjóðs“ (48 10 0).

Kóði: **48 17 0**

Heiti: **Veðlán og önnur lán sem ekki eru tilgreind annars staðar**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til hvers kyns lífeyrissjóðslána hvort sem þau eru tryggð með veði í fasteignum eða ekki.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Veðlán og önnur lán sem ekki eru tilgreind annars staðar“ (48 17 0) er notuð við útreikning á breytunni „Heildarfjárfestingar lífeyrissjóðs“ (48 10 0).

Kóði: **48 18 0**

Heiti: **Aðrar fjárfestingar**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra annarra fjárfestinga sem eru ekki hluti af áður nefndum fjárfestingarbreytum, s.s. innlána hjá lánastofnunum, reiðufjár, annarra skammtíma fjárfestinga, afleiðna eða annarra fjárfestinga.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Aðrar fjárfestingar“ (48 18 0) er notuð við útreikning á breytunni „Heildarfjárfestingar lífeyrissjóðs“ (48 10 0).

Kóði: **48 10 0**

Heiti: **Heildarfjárfestingar lífeyrissjóðs**

*Skilgreining*

Þessi breyta er samtala eftirfarandi breytna: Lóðir og húseignir (PF) (48 11 0) + Fjárfestingar í eignatengdum fyrirtækjum og eignarhlutum (48 12 0) + Hlutabréf og önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun (48 13 0) + Hlutdeildarskírteini í verðbréfasjóðum (48 14 0) + Skuldabréf og önnur verðbréf með fastri ávöxtun (48 15 0) + Hlutdeild í fjárfestingasjóðum (48 16 0) + Veðlán og önnur lán sem ekki eru tilgreind annars staðar (48 17 0) + Aðrar fjárfestingar (48 18 0).

Kóði: **48 10 1**

Heiti: **Heildarfjárfestingar í „fjármögnunarfyrirtækinu“**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra fjárfestinga í fjármögnunarfyrirtækjum, s.s. hlutabréfa í fjármögnunarfyrirtækjum, skuldabréfa sem fjármögnunarfyrirtæki gefa út, lána til þeirra, o.s.frv. Fjármögnunarfyrirtækin eru þeir vinnuveitendur sem greiða iðgjöld í lífeyrissjóði fyrir launþega sína.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Heildarfjárfestingar í „fjármögnunarfyrirtækinu“ er hluti af breytunni „Heildarfjárfestingar lífeyrissjóðs“ (48 10 0).

Kóði: **48 10 4**

Heiti: **Heildarfjárfestingar á markaðsverði**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til „Heildarfjárfestingar“ (= samtala breytnanna Lóðir og húseignir PF (48 11 0) + Fjárfestingar í eignatengdum fyrirtækjum og eignarhlutum (48 12 0) + Hlutabréf og önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun (48 13 0) + Hlutdeildarskírteini í verðbréfasjóðum (48 14 0) + Skuldabréf og önnur verðbréf með fastri ávöxtun (48 15 0) + Hlutdeild í fjárfestingasjóðum (48 16 0) + Veðlán og önnur lán sem ekki eru tilgreind annars staðar (48 17 0) + Aðrar fjárfestingar (48 18 0)) á markaðsverði.

*Athugasemd:* Einungis þarf að skýra frá breytunni „Heildarfjárfestingar á markaðsverði (48 10 4) ef breytan „Heildarfjárfestingar lífeyrissjóðs“ (48 10 0) er ekki gefin upp á markaðsverði.

Kóði: **48 20 0**

Heiti: **Aðrar eignir**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra annarra eigna sem ekki eru tilgreindar undir fjárfestingum.

**BREYTUR UM EFNAHAGSREIKNING — SKULDIR**

Kóði: **48 30 0**

Heiti: **Eigið fé og varasjóðir**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til eigin fjár og varasjóða sem ekki er formlega útdeilt til lífeyrisþega, s.s. eigið fé, varasjóðir eða aðrir jafngildir sjóðir.

Kóði: **48 40 0**

Heiti: **Hreinar váttryggingaskuldir (PF)**



*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til váttryggingaskuldar, að frádregnum endurtryggingahlutanum, sem útteilt er til lífeyrisþega. Þessi váttryggingaskuld er yfirleitt metin samkvæmt tryggingafræðilegum grundvallarreglum.

Kóði: **48 50 0**

Heiti: **Aðrar skuldir**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra annarra skulda sem ekki eru skráðar undir eigin fé og varasjóðum eða hreinum váttryggingaskuldum.

## BREYTUR UM ALÞJÓÐAVÆÐINGU

Kóði: **48 61 0**

Heiti: **Landfræðileg sundurliðun á veltu**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra lífeyrisiðgjalda, eins og skilgreint er í breytunni „Velta“ (12 11 0), sem koma til greiðslu á fjárhagsárinu, s.s. öll skyldubundin iðgjöld, önnur reglubundin iðgjöld, valfrjáls viðbótariðgjöld, önnur lífeyrisiðgjöld, sundurliðuð eftir eftirtöldum löndum: heimaland, (önnur) ESB-lönd, önnur EES-lönd, Bandaríki Norður-Ameríku og Kanada, Japan og annars staðar í heiminum.

*Athugasemd* Viðmiðunin fyrir úthlutun á veltu fer eftir búsetu félagsaðila sem greiða iðgjald.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Landfræðileg sundurliðun á veltu“ felur í sér frekari sundurliðun á breytunni „Velta“ (12 11 0).

Kóði: **48 62 0**

Heiti: **Hlutabréf og önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun, sundurliðuð eftir staðsetningu**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til hlutabréfa og annarra verðbréfa með breytilegri ávöxtun, eins og skilgreint er í breytunni „Hlutabréf og önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun“ (48 13 0), sundurliðuð eftir staðsetningu. Sundurliðunin er sem hér segir: heimaland, (önnur) ESB-lönd, önnur EES-lönd, Bandaríki Norður-Ameríku og Kanada, Japan og aðrir staðir í heiminum.

*Athugasemd:* Staðsetning hlutabréfs ræðst af því hvar fyrirtækið, sem gefur út hlutabréfið, er skráð.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Hlutabréf og önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun, sundurliðuð eftir staðsetningu“ (48 62 0) felur í sér frekari sundurliðun á breytunni „Hlutabréf og önnur verðbréf með breytilegri ávöxtun“ (48 13 0).

Kóði: **48 63 0**

Heiti: **Heildarfjárfestingar, sundurliðuðar eftir staðsetningu**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til heildarfjárfestinga, eins og þær eru skilgreindar í breytunni „Heildarfjárfestingar lífeyrissjóðs“ (48 10 0), sundurliðaðar eftir staðsetningu. Sundurliðunin er sem hér segir: heimaland, (önnur) ESB-lönd, önnur EES-lönd, Bandaríki Norður-Ameríku og Kanada, Japan og aðrir staðir í heiminum.

*Athugasemd:* Staðsetning lóða og húseigna ræðst af svæðinu þar sem eignirnar eru staðsettar. Fjárfestingum í fjárhaldssjóðum er úthlutað samræmi við upplýsingar frá fjárhaldssjóðunum. Fjárfestingum í verðbréfum með fastri ávöxtun er skipt niður miðað við skráðar höfuðstöðvar útgefanda. Staðsetning hlutabréfs ræðst af því hvar fyrirtækið, sem gefur út hlutabréfið, er skráð.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Heildarfjárfestingar, sundurliðaðar eftir staðsetningu“ (48 63 0) felur í sér frekari sundurliðun á breytunni „Heildarfjárfestingar lífeyrissjóðs“ (48 10 0).

Kóði: **48 64 0**

Heiti: **Heildarfjárfestingar, sundurliðaðar í evruhluta og hluta sem ekki er í evrum**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til heildarfjárfestinga eins og þær eru skilgreindar í breytunni „Heildarfjárfestingar lífeyrissjóðs“ (48 10 0), sundurliðaðar eftir gjaldmiðlum. Tekið er mið af sundurliðun í eftirfarandi gjaldmiðla: evrur, annað.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Heildarfjárfestingar, sundurliðaðar í evruhluta og hluta sem ekki er í evrum“ (48 64 0) felur í sér frekari sundurliðun á breytunni „Heildarfjárfestingar lífeyrissjóðs“ (48 10 0).

## VIÐBÓTARBREYTUR

Kóði: **48 70 0**

Heiti: **Fjöldi félagsaðila**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til heildarfjölda félagsaðila í lífeyriskerfum eins og þau eru skilgreind í „Fjöldi lífeyriskerfa“ (11 61 0), sem eru undir stjórn lífeyrissjóða. Hún felur í sér fjölda virkra félagsaðila, fjölda félagsaðila sem eiga geymd réttindi og fjölda starfsmanna á eftirlaunum.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Fjöldi félagsaðila“ (48 70 0) er reiknuð út á eftirfarandi hátt:

Fjöldi félagsaðila að kerfum með fyrirfram skilgreind réttindi (48 70 1)

+ Fjöldi félagsaðila að kerfum þar sem lífeyrisréttindi ákvarðast af framlögum í sjóðinn (48 70 2),

+ Fjöldi félagsaðila að blönduðum kerfum (48 70 3);

eða

Fjöldi virkra félagsaðila (48 70 4),

+ Fjöldi félagsaðila sem eiga geymd réttindi (48 70 5),

+ Fjöldi starfsmanna á eftirlaunum (48 70 6).

Kóði: **48 70 1**

Heiti: **Fjöldi félagsaðila að kerfum með fyrirfram skilgreind réttindi**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til heildarfjölda félagsaðila að kerfum með fyrirfram skilgreind réttindi. Hún felur í sér fjölda virkra félagsaðila, fjölda félagsaðila sem eiga geymd réttindi og fjölda starfsmanna á eftirlaunum.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Fjöldi félagsaðila að kerfum með fyrirfram skilgreind réttindi“ (48 70 1) er notuð við útreikning á breytunni „Fjöldi félagsaðila“ (48 70 0).

Kóði: **48 70 2**

Heiti: **Fjöldi félagsaðila að kerfum þar sem lífeyrisréttindi ákvarðast af framlögum í sjóðinn**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til heildarfjölda félagsaðila að kerfum þar sem lífeyrisréttindi ákvarðast af framlögum í sjóðinn. Hún felur í sér fjölda virkra félagsaðila, fjölda félagsaðila sem eiga geymd réttindi og fjölda starfsmanna á eftirlaunum.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Fjöldi félagsaðila að kerfum þar sem lífeyrisréttindi ákvarðast af framlögum í sjóðinn“ (48 70 2) er notuð við útreikning á breytunni „Fjöldi félagsaðila“ (48 70 0).

Kóði: **48 70 3**

Heiti: **Fjöldi félagsaðila að blönduðum kerfum**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til heildarfjölda félagsaðila að blönduðum kerfum. Hún felur í sér fjölda virkra félagsaðila, fjölda félagsaðila sem eiga geymd réttindi og fjölda starfsmanna á eftirlaunum.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Fjöldi félagsaðila að blönduðum kerfum“ (48 70 3) er notuð við útreikning á breytunni „Fjöldi félagsaðila“ (48 70 0).

Kóði: **48 70 4**

Heiti: **Fjöldi virkra félagsaðila**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til fjölda félagsaðila sem greiða iðgjöld til lífeyriskerfis.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Fjöldi virkra félagsaðila“ (48 70 4) er notuð við útreikning á breytunni „Fjöldi félagsaðila“ (48 70 0).

Kóði: **48 70 5**

Heiti: **Fjöldi félagsaðila sem eiga geymd réttindi**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til fjölda félagsaðila sem hafa hætt greiðslum til lífeyriskerfis en halda geymdum réttindum.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Fjöldi félagsaðila sem eiga geymd réttindi“ (48 70 5) er notuð við útreikning á breytunni „Fjöldi félagsaðila“ (48 70 0).

Kóði: **48 70 6**

Heiti: **Fjöldi starfsmanna á eftirlaunum**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til þess fjölda manna sem fær lífeyri.

*Tenging við aðrar breytur*

Breytan „Fjöldi starfsmanna á eftirlaunum“ (48 70 6) er notuð við útreikning á breytunni „Fjöldi félagsaðila“ (48 70 0).

**LÍFEYRISSJÓÐIR SEM ERU EKKI SJÁLFSTÆÐIR**

Kóði: **11 15 0**

Heiti: **Fjöldi fyrirtækja með lífeyrissjóði sem ekki eru sjálfstæðir**

*Skilgreining*

Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2700/89 um skilgreiningar á breytum fyrir hagskýrslur um skipulag fyrirtækja. Þessi breyta varðar fjölda fyrirtækja sem eru með bókfærða varasjóði (book reserves) til að greiða launþegum sínum lífeyri. Stjórnun lífeyrissjóðs, sem ekki er sjálfstæður, er viðbótarstarfsemi hjá þessum fyrirtækjum.

*Athugasemd:*

Flokka ber þessi fyrirtæki samkvæmt aðalstarfsemi þeirra í einn af þeim flokkum starfsemi sem getið er í 9. þætti 1. viðauka við reglugerð (EB, KBE) nr. 58/97 um hagskýrslur um skipulag fyrirtækja.

Kóði: **48 08 0**

Heiti: **Velta lífeyrissjóða sem ekki eru sjálfstæðir**

*Skilgreining*

Þessi breyta skal taka til allra lífeyrisiðgjalda, að því er varðar lífeyrissamninga, sem greidd eru í bókfærða varasjóðinn á fjárhagsárinu.

---

## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 2081/2003

2006/EES/58/25

frá 27. nóvember 2003

## um landa- og svæðaflokkun í hagskýrslum um utanríkisverslun Bandalagsins og verslun milli aðildarríkja þess (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EB) nr. 1172/95 frá 22. maí 1995 um hagskýrslur um vöruviðskipti Bandalagsins og aðildarríkjanna við lönd utan Bandalagsins <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 374/98 <sup>(2)</sup>, einkum 9. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1779/2002 frá 4. október 2002 um landa- og svæðaflokkunarkerfi í hagskýrslum um utanríkisverslun Bandalagsins og verslun milli aðildarríkja þess <sup>(3)</sup> þar sem sett var fram sú útgáfa sem var í gildi 1. janúar 2003.
- 2) Stafrófskóðun landa og yfirráðasvæða byggist á gildandi ISO alpha-2 staðli, að því leyti sem hún samrýmist kröfum í löggjöf Bandalagsins.
- 3) Vegna breytinga sem hafa áhrif á suma kóða er nauðsynlegt að semja nýja útgáfu af flokkunarkerfinu.
- 4) Æskilegt er þó að hafa aðlögunartímabil svo að aðildarríkin geti aðlagast breytingum. Til einföldunar er rétt að aðlögunartímanum ljúki þegar ákvæði um

endurskoðun reglna um samræmt stjórnsýsluskjal taka gildi.

- 5) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit hagskýrslunefndar um vöruviðskipti við lönd utan Bandalagsins.

## SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

## 1. gr.

Sú útgáfa landa- og svæðaflokkunarkerfis í hagskýrslum um utanríkisverslun Bandalagsins og viðskipti milli aðildarríkja þess, sem gildir frá og með 1. janúar 2004, fylgir í viðauka við þessa reglugerð.

## 2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi 1. janúar 2004.

Aðildarríkjunum er þó heimilt að nota þriggja tölustafa talnakóða, sem eru einnig tilgreindir í viðaukanum við þessa reglugerð, þar til ákvæði um endurskoðun 37. og 38. viðauka við reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EBE) nr. 2454/93 <sup>(4)</sup> öðlast gildi.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 27. nóvember 2003.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Pedro SOLBES MIRA

*framkvæmdastjóri.*

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 313, 28.11.2003, bls. 11. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 54/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á XXI. viðauka (Hagskýrslugerð) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls.20.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 118, 25.5.1995, bls. 10.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 48, 19.2.1998, bls. 6.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 269, 5.10.2002, bls. 6.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 253, 11.10.1993, bls. 1.

## VIDAUKI

LANDA- OG SVÆÐAFLOKKUN Í HAGSKÝRSLUM UM UTANRÍKISVERSLUN BANDALAGSINS OG VIÐSKIPTI MILLI  
ADILDARRÍKJA ÞESS

(Gildir frá 1. janúar 2004)

|    |       |                                |                                                                                                                                                             |
|----|-------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AD | (043) | Andorra                        |                                                                                                                                                             |
| AE | (647) | Sameinuðu arabísku furstadæmin | Abu Dhabi, Ajman, Dubai, Fujairah, Ras al Khaimah, Sharjah og Umm al Qaiwain                                                                                |
| AF | (660) | Afganistan                     |                                                                                                                                                             |
| AG | (459) | Antígva og Barbúda             |                                                                                                                                                             |
| AI | (446) | Angvilla                       |                                                                                                                                                             |
| AL | (070) | Albanía                        |                                                                                                                                                             |
| AM | (077) | Armenía                        |                                                                                                                                                             |
| AN | (478) | Hollensku-Antillur             | Bonaire, Curaçao, Saba, Sankti Eustatius og suðurhluti Sankti Martin                                                                                        |
| AO | (330) | Angóla                         | Þ.m.t. Cabinda                                                                                                                                              |
| AQ | (891) | Suðurskautslandið              | Landsvæði sunnan við 60° suðlægrar breiddar; að undanskildum Frönsku suðlægu landsvæðunum (TF), Bouveteyju (BV); Suður-Georgíu og Suður-Sandvíkureyjum (GS) |
| AR | (528) | Argentína                      |                                                                                                                                                             |
| AS | (830) | Bandaríska Samóa               |                                                                                                                                                             |
| AT | (038) | Austurríki                     |                                                                                                                                                             |
| AU | (800) | Ástralía                       |                                                                                                                                                             |
| AW | (474) | Arúba                          |                                                                                                                                                             |
| AZ | (078) | Aserbaídsjan                   |                                                                                                                                                             |
| BA | (093) | Bosnía og Hersegóvína          |                                                                                                                                                             |
| BB | (469) | Barbados                       |                                                                                                                                                             |
| BD | (666) | Bangladess                     |                                                                                                                                                             |
| BE | (017) | Belgía                         |                                                                                                                                                             |
| BF | (236) | Búrkína Fasó                   |                                                                                                                                                             |
| BG | (068) | Búlgaría                       |                                                                                                                                                             |
| BH | (640) | Barein                         |                                                                                                                                                             |
| BI | (328) | Búrúndí                        |                                                                                                                                                             |
| BJ | (284) | Benín                          |                                                                                                                                                             |
| BM | (413) | Bermúdaeyjar                   |                                                                                                                                                             |
| BN | (703) | Brúnei Darússalam              | Oft nefnt Brúnei                                                                                                                                            |
| BO | (516) | Bólívía                        |                                                                                                                                                             |

|    |       |                               |                                                                                  |
|----|-------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| BR | (508) | Brasilía                      |                                                                                  |
| BS | (453) | Bahamaeyjar                   |                                                                                  |
| BT | (675) | Bútán                         |                                                                                  |
| BV | (892) | Bouveteyja                    |                                                                                  |
| BW | (391) | Botsvana                      |                                                                                  |
| BY | (073) | Hvíta-Rússland                |                                                                                  |
| BZ | (421) | Belís                         |                                                                                  |
| CA | (404) | Kanada                        |                                                                                  |
| CC | (833) | Kókoseyjar (eða Keelingeyjar) |                                                                                  |
| CD | (322) | Alþýðulýðveldið Kongó         | Áður Sair                                                                        |
| CF | (306) | Mið-Afríkulýðveldið           |                                                                                  |
| CG | (318) | Kongó                         |                                                                                  |
| CH | (039) | Sviss                         | Þ.m.t. þýska yfirráðasvæðið Büsingen og ítalska sveitarfélagið Campione d'Italia |
| CI | (272) | Fílabeinsströndin             |                                                                                  |
| CK | (837) | Cookseyjar                    |                                                                                  |
| CL | (512) | Síle                          |                                                                                  |
| CM | (302) | Kamerún                       |                                                                                  |
| CN | (720) | Alþýðulýðveldið Kína          | Oft nefnt Kína                                                                   |
| CO | (480) | Kólumbía                      |                                                                                  |
| CR | (436) | Kostaríka                     |                                                                                  |
| CS | (094) | Serbía og Svartfjallaland     |                                                                                  |
| CU | (448) | Kúba                          |                                                                                  |
| CV | (247) | Grænhöfðæyjar                 |                                                                                  |
| CX | (834) | Jólaey                        |                                                                                  |
| CY | (600) | Kýpur                         |                                                                                  |
| CZ | (061) | Tékkland                      |                                                                                  |
| DE | (004) | Þýskaland                     | Þ.m.t. Heligoland; að frátöldu yfirráðasvæðinu Büsingen                          |
| DJ | (338) | Djíbútí                       |                                                                                  |
| DK | (008) | Danmörk                       |                                                                                  |
| DM | (460) | Dóminíka                      |                                                                                  |
| DO | (456) | Dóminíska lýðveldið           |                                                                                  |
| DZ | (208) | Alsír                         |                                                                                  |
| EC | (500) | Ekvador                       | Þ.m.t. Galapagoseyjar                                                            |

|    |       |                                       |                                                                                                       |
|----|-------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EE | (053) | Eistland                              |                                                                                                       |
| EG | (220) | Egyptaland                            |                                                                                                       |
| ER | (336) | Erítrea                               |                                                                                                       |
| ES | (011) | Spánn                                 | Þ.m.t. Baleareyjar og Kanaríeyjar; að frátöldum Ceuta og Melilla                                      |
| ET | (334) | Þríópía                               |                                                                                                       |
| FI | (032) | Finnland                              | Þ.m.t. Álandseyjar                                                                                    |
| FJ | (815) | Fídjíeyjar                            |                                                                                                       |
| FK | (529) | Falklandseyjar                        |                                                                                                       |
| FM | (823) | Mikrónesía (Sambandsríkið)            | Chuuk, Kosrae, Pohnpei og Yap                                                                         |
| FO | (041) | Færeyjar                              |                                                                                                       |
| FR | (001) | Frakkland                             | Þ.m.t. Mónakó og frönsku umdæmin handan hafsins (Franska Gvæjana, Gvadelúpeyjar, Martiník og Réunion) |
| GA | (314) | Gabon                                 |                                                                                                       |
| GB | (006) | Breska konungsríkið                   | Stóra-Bretland, Norður-Írland, Bresku Ermarsundseyjarnar og Mön                                       |
| GD | (473) | Grenada                               | Þ.m.t. Suður-Grenadíneyjar                                                                            |
| GE | (076) | Georgía                               |                                                                                                       |
| GH | (276) | Gana                                  |                                                                                                       |
| GI | (044) | Gíbraltar                             |                                                                                                       |
| GL | (406) | Grænland                              |                                                                                                       |
| GM | (252) | Gambía                                |                                                                                                       |
| GN | (260) | Gínea                                 |                                                                                                       |
| GQ | (310) | Miðbaugs-Gínea                        |                                                                                                       |
| GR | (009) | Grikkland                             |                                                                                                       |
| GS | (893) | Suður-Georgía og Suður-Sandvíkureyjar |                                                                                                       |
| GT | (416) | Gvatemala                             |                                                                                                       |
| GU | (831) | Gvam                                  |                                                                                                       |
| GW | (257) | Gínea-Bissá                           |                                                                                                       |
| GY | (488) | Gvæjana                               |                                                                                                       |
| HK | (740) | Hong Kong                             | Hong Kong, sérstjórnarsvæði Alþýðulýðveldisins Kína                                                   |
| HM | (835) | Heard- og MacDonaldseyjar             |                                                                                                       |



|    |       |                           |                                                               |
|----|-------|---------------------------|---------------------------------------------------------------|
| HN | (424) | Hondúras                  | Þ.m.t. Swaneyjar                                              |
| HR | (092) | Krótía                    |                                                               |
| HT | (452) | Haítí                     |                                                               |
| HU | (064) | Ungverjaland              |                                                               |
| ID | (700) | Indónesía                 |                                                               |
| IE | (007) | Írland                    |                                                               |
| IL | (624) | Ísrael                    |                                                               |
| IN | (664) | Indland                   |                                                               |
| IO | (357) | Bresku Indlandshafseyjar  | Chagoseyjaklasinn                                             |
| IQ | (612) | Írak                      |                                                               |
| IR | (616) | Íran (íslamskt lýðveldi)  |                                                               |
| IS | (024) | Ísland                    |                                                               |
| IT | (005) | Ítalía                    | Þ.m.t. Livigno; að frátöldu sveitarfélaginu Campione d'Italia |
| JM | (464) | Jamaíka                   |                                                               |
| JO | (628) | Jórdanía                  |                                                               |
| JP | (732) | Japan                     |                                                               |
| KE | (346) | Kenía                     |                                                               |
| KG | (083) | Kirgisistan               |                                                               |
| KH | (696) | Kambódía                  |                                                               |
| KI | (812) | Kiribati                  |                                                               |
| KM | (375) | Kómoreyjar                | Anjouan, Grande Comoro og Mohéli                              |
| KN | (449) | Sankti Kristófer og Nevis |                                                               |
| KP | (724) | Alþýðulýðveldið Kórea     | Oft nefnt Norður-Kórea                                        |
| KR | (728) | Lýðveldið Kórea           | Oft nefnt Suður-Kórea                                         |
| KW | (636) | Kúveit                    |                                                               |
| KY | (463) | Caymaneyjar               |                                                               |
| KZ | (079) | Kasakstan                 |                                                               |
| LA | (684) | Alþýðulýðveldið Laos      | Oft nefnt Laos                                                |
| LB | (604) | Líbanon                   |                                                               |
| LC | (465) | Sankti Lúsía              |                                                               |
| LI | (037) | Liechtenstein             |                                                               |
| LK | (669) | Srí Lanka                 |                                                               |
| LR | (268) | Líbería                   |                                                               |
| LS | (395) | Lesótó                    |                                                               |

|    |       |                                       |                                                                                    |
|----|-------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| LT | (055) | Litháen                               |                                                                                    |
| LU | (018) | Lúxemborg                             |                                                                                    |
| LV | (054) | Lettland                              |                                                                                    |
| LY | (216) | Líbía                                 |                                                                                    |
| MA | (204) | Marokkó                               |                                                                                    |
| MD | (074) | Lýðveldið Moldavía                    |                                                                                    |
| MG | (370) | Madagaskar                            |                                                                                    |
| MH | (824) | Marshallseyjar                        |                                                                                    |
| MK | (096) | Makedónía, fyrrum lýðveldi Júgóslavíu |                                                                                    |
| ML | (232) | Malí                                  |                                                                                    |
| MM | (676) | Mjanmar                               | Oft nefnt Búrma                                                                    |
| MN | (716) | Mongólía                              |                                                                                    |
| MO | (743) | Makaó                                 | Sérstjórnarsvæði Alþýðulýðveldisins Kína                                           |
| MP | (820) | Norður-Marianaeyjar                   |                                                                                    |
| MR | (228) | Máritanía                             |                                                                                    |
| MS | (470) | Montserrat                            |                                                                                    |
| MT | (046) | Malta                                 | Þ.m.t. Gozo og Kóminó                                                              |
| MU | (373) | Máritíus                              | Máritíus, Rodrigueseyja, Agalegaeyja og Cargados Carajos-rif (Sankti Brandoneyjar) |
| MV | (667) | Maldíveyjar                           |                                                                                    |
| MW | (386) | Malaví                                |                                                                                    |
| MX | (412) | Mexíkó                                |                                                                                    |
| MY | (701) | Malasía                               | Malasíuskagi og Austur-Malasía (Labúan, Sabah og Sarawak)                          |
| MZ | (366) | Mósambík                              |                                                                                    |
| NA | (389) | Namibía                               |                                                                                    |
| NC | (809) | Nýja-Kaledónía                        | Þ.m.t. Loyalty-eyjar (Maré, Lifou og Ouvéa)                                        |
| NE | (240) | Níger                                 |                                                                                    |
| NF | (836) | Norfolkeyja                           |                                                                                    |
| NG | (288) | Nígíría                               |                                                                                    |
| NI | (432) | Níkaragva                             | Þ.m.t. Korneyjar                                                                   |
| NL | (003) | Holland                               |                                                                                    |
| NO | (028) | Noregur                               | Þ.m.t. Svalbarði og Jan Mayen                                                      |

|    |       |                             |                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----|-------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NP | (672) | Nepal                       |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| NR | (803) | Náru                        |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| NU | (838) | Niue                        |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| NZ | (804) | Nýja-Sjáland                | Að frátalinni Ross-hjálendunni (á Suðurskautslandinu)                                                                                                                                                                                                   |
| OM | (649) | Óman                        |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| PA | (442) | Panama                      | Þ.m.t. svæðið sem fyrrum hét Panamaskurður                                                                                                                                                                                                              |
| PE | (504) | Perú                        |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| PF | (822) | Franska-Pólýnesía           | Marquesaseyjar, Félageyjar (ásamt Tahítí), Tuamotueyjar, Gambiereyjar og Australeyjar. Einnig Clippertoney                                                                                                                                              |
| PG | (801) | Papúa Nýja-Gínea            | Austurhluti Nýju-Gíneu; Bismarck-eyjaklasinn (þ.m.t. Nýja-Bretland, Nýja-Írland, Lavongai (Nýja-Hannóver) og Admiralty-eyjar); Norður-Salómonseyjar (Bougainville og Búka); Tróbríand- og Woodlarkeyjar; d'Entrecasteaux-eyjar og Louisiade-eyjaklasinn |
| PH | (708) | Filippseyjar                |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| PK | (662) | Pakistan                    |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| PL | (060) | Pólland                     |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| PM | (408) | Sankti Pierre og Miquelon   |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| PN | (813) | Pitcairn                    | Þ.m.t. Ducie-, Henderson- og Oenoeyjar                                                                                                                                                                                                                  |
| PS | (625) | Hernumdu svæðin í Palestínu | Vesturbakkinn (þ.m.t. Austur-Jerúsalem) og Gaza-svæðið                                                                                                                                                                                                  |
| PT | (010) | Portúgal                    | Þ.m.t. Asoreyjar og Madeira                                                                                                                                                                                                                             |
| PW | (825) | Palá                        |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| PY | (520) | Paragvæ                     |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| QA | (644) | Katar                       |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| RO | (066) | Rúmenía                     |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| RU | (075) | Rússneska sambandsríkið     | Oft nefnt Rússland                                                                                                                                                                                                                                      |
| RW | (324) | Rúanda                      |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| SA | (632) | Sádi-Arabía                 |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| SB | (806) | Salómonseyjar               |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| SC | (355) | Seychelleseyjar             | Mahéeyja, Praslíneyja, La Digue, Frégate og Silhouette, Amiranteeyjar (þ.m.t. Desroches, Alphonse, Platte og Coëtivy), Farquhareyjar (þ.m.t. Providence), Aldabraeyjar og Cosmoledoeyjar                                                                |

|    |       |                            |                                                                             |
|----|-------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| SD | (224) | Súdan                      |                                                                             |
| SE | (030) | Svíþjóð                    |                                                                             |
| SG | (706) | Singapúr                   |                                                                             |
| SH | (329) | Sankti Helena              | Þ.m.t. Ascension-eyja og Tristan da Cunhaeyjar                              |
| SI | (091) | Slóvenía                   |                                                                             |
| SK | (063) | Slóvakía                   |                                                                             |
| SL | (264) | Sierra Leóne               |                                                                             |
| SM | (047) | San Marínó                 |                                                                             |
| SN | (248) | Senegal                    |                                                                             |
| SO | (342) | Sómalía                    |                                                                             |
| SR | (492) | Súrínám                    |                                                                             |
| ST | (311) | Saó Tóme og Prinsípe       |                                                                             |
| SV | (428) | El Salvador                |                                                                             |
| SY | (608) | Arabíska lýðveldið Sýrland | Oft nefnt Sýrland                                                           |
| SZ | (393) | Svasíland                  |                                                                             |
| TC | (454) | Turks- og Caicoseyjar      |                                                                             |
| TD | (244) | Tsjad                      |                                                                             |
| TF | (894) | Frönsku suðlægu landsvæðin | Þ.m.t. Kergueleneyjar, Amsterdam-eyja, Sankti Pálseyja og Crozeteyjaklasinn |
| TG | (280) | Tógó                       |                                                                             |
| TH | (680) | Taíland                    |                                                                             |
| TJ | (082) | Tadsjikistan               |                                                                             |
| TK | (839) | Tókelá                     |                                                                             |
| TL | (626) | Austur-Tímor               |                                                                             |
| TM | (080) | Túrkmenistan               |                                                                             |
| TN | (212) | Túnis                      |                                                                             |
| TO | (817) | Tonga                      |                                                                             |
| TR | (052) | Tyrkland                   |                                                                             |
| TT | (472) | Trínidad og Tóbagó         |                                                                             |
| TV | (807) | Túvalú                     |                                                                             |

|    |       |                                 |                                                                                                                                                |
|----|-------|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TW | (736) | Taívan                          | Sérstakt tollsvæði Taívan, Penghu, Kinmen og Matsu                                                                                             |
| TZ | (352) | Tansanía (sameinað lýðveldi)    | Tanganjika, Sansíbar og Pemba                                                                                                                  |
| UA | (072) | Úkraína                         |                                                                                                                                                |
| UG | (350) | Úganda                          |                                                                                                                                                |
| UM | (832) | Smáeyjar Bandaríkjanna          | Þ.m.t. Baker-eyja, Howland-eyja, Jarvis-eyja, Johnston-eyja, Kingman-rif, Midway-eyjar, Navassa-eyja, Palmyra-eyja og Varsíma-eyja (Wake-eyja) |
| US | (400) | Bandaríkin                      | Þ.m.t. Púertó Ríkó                                                                                                                             |
| UY | (524) | Úrúgvæ                          |                                                                                                                                                |
| UZ | (081) | Úsbekistan                      |                                                                                                                                                |
| VA | (045) | Páfagarður                      | Einnig nefndur Vatíkanið                                                                                                                       |
| VC | (467) | Sankti Vinsent og Grenadíneyjar |                                                                                                                                                |
| VE | (484) | Venesúela                       |                                                                                                                                                |
| VG | (468) | Bresku Jómfrúreyjar             |                                                                                                                                                |
| VI | (457) | Bandarísku Jómfrúreyjar         |                                                                                                                                                |
| VN | (690) | Víetnam                         |                                                                                                                                                |
| VU | (816) | Vanúatú                         |                                                                                                                                                |
| WF | (811) | Wallis- og Fútúnaeyjar          |                                                                                                                                                |
| WS | (819) | Samóa                           | Áður Vestur-Samóa                                                                                                                              |
| XC | (021) | Ceuta                           |                                                                                                                                                |
| XL | (023) | Melilla                         | Þ.m.t. Peñón de Vélez de la Gomera, Peñón de Alhucemas og Chafarínaseyjar                                                                      |
| YE | (653) | Jemen                           | Áður Norður- og Suður-Jemen                                                                                                                    |
| YT | (377) | Mayotte                         | Grande-Terre og Pamandzi                                                                                                                       |
| ZA | (388) | Suður-Afríka                    |                                                                                                                                                |
| ZM | (378) | Sambía                          |                                                                                                                                                |
| ZW | (382) | Simbabve                        |                                                                                                                                                |

## ÝMISLEGT

|                 |                |                                                                                                                                                                                                                          |                          |
|-----------------|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| QQ<br>eða<br>QR | (950)<br>(951) | Vistir og eldsneyti<br>Vistir og eldsneyti í tengslum við viðskipti innan Bandalagsins                                                                                                                                   | Valfrjálst<br>Valfrjálst |
| QS              | (952)          | Vistir og eldsneyti í tengslum við viðskipti við þriðju lönd                                                                                                                                                             | Valfrjálst               |
| QU<br>eða<br>QV | (958)<br>(959) | Ótilgreind lönd og yfirráðasvæði<br>Lönd og yfirráðasvæði sem ekki eru tilgreind í tengslum við viðskipti innan Bandalagsins                                                                                             | Valfrjálst<br>Valfrjálst |
| QW              | (960)          | Lönd og yfirráðasvæði sem ekki eru tilgreind í tengslum við viðskipti við þriðju lönd                                                                                                                                    | Valfrjálst               |
| QX<br>eða<br>QY | (977)<br>(978) | Lönd og yfirráðasvæði sem ekki eru tilgreind af viðskipta- eða hernaðarlegum ástæðum<br>Lönd og yfirráðasvæði sem ekki eru tilgreind af viðskipta- eða hernaðarlegum ástæðum í tengslum við viðskipti innan Bandalagsins | Valfrjálst<br>Valfrjálst |
| QZ              | (979)          | Lönd og yfirráðasvæði sem ekki eru tilgreind af viðskipta- eða hernaðarlegum ástæðum í tengslum við viðskipti við þriðju lönd                                                                                            | Valfrjálst               |

(<sup>1</sup>) Bráðabirgðakóði sem hefur ekki áhrif á endanlega tilgreiningu lands þegar niðurstaða fæst úr yfirstandandi samningaviðræðum hjá Sameinuðu þjóðunum.

## REGLUGERÐ EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS (EB) nr. 2150/2002

2006/EES/58/26

frá 25. nóvember 2002

## um hagskýrslur um úrgang (\*)

EVROÞUÞINGID OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HAFAR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 285. gr.,

með hliðsjón af tillögum framkvæmdastjórnarinnar <sup>(1)</sup>,með hliðsjón af álit efnahags- og félagsmálanefndarinnar <sup>(2)</sup>,í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 251. gr. sáttmálans <sup>(3)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Til að geta fylgst með því hvernig til tekst með framkvæmd stefnu í úrgangsmálum er þörf fyrir reglubundnar hagskýrslur Bandalagsins um framleiðslu og meðhöndlun úrgangs frá fyrirtækjum og heimilum. Með þessu skapast grundvöllur til að fylgjast með því hvernig tekst að fylgja meginreglunum um hámarkun endurnýtingar og örugga förgun. Engu að síður er enn þörf fyrir hagskýrslugögn til að meta hvernig tekst að fylgja meginreglunni um að koma í veg fyrir myndun úrgangs og til að tengja gögn um myndun úrgangs við alþjóðlegar, innlendar og svæðisbundnar skrár um nýtingu auðlinda.
- 2) Nauðsynlegt er að skilgreina þau hugtök sem eiga að lýsa úrgangi og meðhöndlun úrgangs til að unnt sé að tryggja samanburðarhæfi hagskýrslna um úrgang.

- 3) Bandalagið hefur, á grundvelli stefnu sinnar í úrgangsmálum, sett fram meginreglur sem ber að fylgja í úrgangsmýndandi einingum og við meðhöndlun úrgangs. Af þessu leiðir að hafa þarf eftirlit með úrganginum á mismunandi stöðum í ferlinu við myndun, söfnun, endurnýtingu og förgun úrgangsins.
- 4) Reglugerð ráðsins (EB) nr. 322/97 frá 17. febrúar 1997 um hagskýrslur Bandalagsins <sup>(4)</sup>.
- 5) Til að tryggja samanburðarhæfar niðurstöður skulu hagskýrslur um úrgang teknar saman í samræmi við tilgreinda sundurliðun, á viðeigandi formi og innan fastsettra tímamarka frá lokum viðmiðunarársins.
- 6) Þar sem aðildarríkin geta ekki svo vel sé náð markmiðum fyrirhugaðrar ráðstöfunar, þ.e. að setja fram ramma um gerð hagskýrslna um myndun, endurnýtingu og förgun úrgangs, vegna þess að nauðsynlegt er að skilgreina hugtök sem eiga að lýsa úrgangi og meðhöndlun úrgangs til að tryggja samanburðarhæfi hagskýrslna, sem aðildarríkin leggja fram, og af þeim sökum væri auðveldara að ná markmiðunum á vettvangi Bandalagsins, getur Bandalagið samþykkt ráðstafanir í samræmi við dreifræðisregluna eins og kveðið er á um í 5. gr. sáttmálans. Í samræmi við meðalhófsregluna, eins og hún er sett fram í þeirri grein, er ekki gengið lengra en nauðsyn krefur í þessari reglugerð til að ná megi markmiði fyrirhugaðrar ráðstöfunar.
- 7) Aðildarríkin gætu þurft á aðlögunartímabili að halda til að hefja hagskýrslugerð um úrgang fyrir sumar eða allar atvinnugreinar undir bálki A, B og G til Q í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk., sem er fastsett með reglugerð ráðsins (EB) nr. 3037/90 frá 9. október 1990 um atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins <sup>(5)</sup> og kallar á meiri háttar aðlögun á hagskýrslukerfum þeirra.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. EB L 32, 9.12.2002, bls. 1. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 55/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á XXI. viðauka (Hagskýrslugerð) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 21.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB C 87, 29.3.1999, bls. 22, Stjtið. EB C 180 E, 26.6.2001, bls. 202 og breytt tillaga frá 10. desember (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum EB).

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB C 329, 17.11.1999, bls. 17.

<sup>(3)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 4. september 2001 (Stjtið. EB C 72 E, 21.3.2002, bls. 32), sameiginleg afstaða ráðsins frá 15. apríl 2002 (Stjtið. EB C 145 E, 18.6.2002, bls. 85) og ákvörðun Evrópuþingsins frá 4. júlí 2002 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum EB), ákvörðun ráðsins frá 14. nóvember 2002.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 52, 22.2.1997, bls. 1 myndar viðmiðunarramma um ákvæði þessarar reglugerðar.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 293, 24.10.1990, bls. 1. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 29/2002 (Stjtið. EB L 6, 10.1.2002, bls. 3).

8) Ráðstafanirnar, sem eru nauðsynlegar vegna framkvæmdar þessarar reglugerðar, ber að samþykkja í samræmi við ákvörðun ráðsins 1999/468/EB frá 28. júní 1999 um reglur um meðferð framkvæmdavalds sem framkvæmdastjórninni er falið <sup>(1)</sup>.

9) Framkvæmdastjórnin hefur haft samráð við hagskýrsluáætlunarnefndina.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

*I. gr.*

### Markmið

1. Markmiðið með þessari reglugerð er að setja ramma um gerð hagskýrslna Bandalagsins um myndun, endurnýtingu og förgun úrgangs.

2. Aðildarríkin og framkvæmdastjórnin skulu, hvert á sínu valdsviði, leggja fram hagskýrslur Bandalagsins um myndun, endurnýtingu og förgun úrgangs, þó ekki geislavirks úrgangs sem fellur nú þegar undir aðra löggjöf.

3. Hagskýrslurnar skulu taka til eftirfarandi sviða:

a) myndunar úrgangs skv. I. viðauka,

b) endurnýtingar og förgunar úrgangs skv. II. viðauka,

c) að loknum forkönnunum skv. 5. gr.: inn- og útflutnings úrgangs, sem engin gögn eru tekin saman um samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 259/93 frá 1. febrúar 1993 um umsjón og eftirlit með flutningi úrgangs innan, til og út úr Evrópubandalaginu <sup>(2)</sup>, skv. III. viðauka.

4. Aðildarríkin og framkvæmdastjórnin skulu, við samantekt hagskýrslna, fylgja hagtöluflökkunarkerfinu, sem er í meginatriðum efnismiðað, eins og segir í III. viðauka.

5. Framkvæmdastjórnin skal, í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 2. mgr. 7. gr., setja fram töflu um samsvörun milli hagtöluflökkunarkerfisins í III. viðauka og úrgangsskrárinnar sem er komið á með ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2000/532/EB <sup>(3)</sup>.

*2. gr.*

### Skilgreiningar

Í þessari reglugerð og innan ramma hennar er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

a) „úrgangur“: hvers kyns efni eða hlutir eins og skilgreint er í a-lið 1. gr. tilskipunar ráðsins 75/442/EBE frá 15. júlí 1975 um úrgang <sup>(4)</sup>,

b) „flokkaður úrgangur sem er safnað sérstaklega“: einsleitur, flokkaður heimilisúrgangur og svipaður úrgangur sem opinberir þjónustuaðilar, stofnanir, sem eru ekki reknar í hagnaðarskyni, og einkafyrirtæki, sem starfa á sviði skipulagðrar sorphirðu, safna sérstaklega,

c) „endurvinnsla“: hefur sömu merkingu og fram kemur í skilgreiningu í 7. mgr. 3. gr. tilskipunar Evrópupingsins og ráðsins 94/62/EB frá 20. desember 1994 um umbúðir og umbúðaúrgang <sup>(5)</sup>,

d) „endurnýting“: hver sú aðgerð sem kveðið er á um í II. viðauka B við tilskipun 75/442/EBE,

e) „förgun“: hver sú aðgerð sem kveðið er á um í II. viðauka A við tilskipun 75/442/EBE,

f) „endurnýtingar- eða förgunarstöð“: stöð sem verður að hafa leyfi eða vera skráð skv. 9., 10. eða 11. gr. tilskipunar 75/442/EBE,

g) „hættulegur úrgangur“: hver sá úrgangur sem er skilgreindur í 4. mgr. 1. gr. tilskipunar ráðsins 91/689/EBE frá 12. desember 1991 um hættulegan úrgang <sup>(6)</sup>,

h) „hættulaus úrgangur“: úrgangur sem fellur ekki undir g-lið,

i) „brennsla“: varmameðferð úrgangs í brennslustöð eins og skilgreint er í 4. mgr. 3. gr. eða í sambrennslustöð eins og skilgreint er í 5. mgr. 3. gr. tilskipunar Evrópupingsins og ráðsins 2000/76/EB frá 4. desember 2000 um brennslu úrgangs <sup>(7)</sup>,

j) „urðunarstaður“: förgunarstaður úrgangs eins og skilgreint er í g-lið 2. gr. tilskipunar ráðsins 1999/31/EB frá 26. apríl 1999 um urðun úrgangs <sup>(8)</sup>,

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 184, 17.7.1999, bls. 23.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 30, 6.2.1993, bls. 1. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2557/2001 (Stjtið. EB L 349, 31.12.2001, bls. 1).

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 226, 6.9.2000, bls. 3. Ákvörðuninni var síðast breytt með ákvörðun ráðsins 2001/573/EB (Stjtið. EB L 203, 28.7.2001, bls. 18).

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 194, 25.7.1975, bls. 39. Tilskipuninni var síðast breytt með ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 96/350/EB (Stjtið. EB L 135, 6.6.1996, bls. 32).

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 365, 31.12.1994, bls. 10.

<sup>(6)</sup> Stjtið. EB L 377, 31.12.1991, bls. 20. Tilskipuninni var breytt með tilskipun 94/31/EB (Stjtið. EB L 168, 2.7.1994, bls. 28).

<sup>(7)</sup> Stjtið. EB L 332, 28.12.2000, bls. 91.

<sup>(8)</sup> Stjtið. EB L 182, 16.7.1999, bls. 1.



- k) „afkastageta brennslustöðva fyrir úrgang“: hámarks-afköst við brennslu úrgangs í tonnum á ári eða í gígajúlum,
- l) „afkastageta endurnýtingarstöðva fyrir úrgang“: hámarksafköst við endurnýtingu úrgangs í tonnum á ári,
- m) „afkastageta urðunarstaða“: sú afkastageta urðunarstaða sem eftir stendur (við lok viðmiðunarárs gagna) til förgunar úrgangs síðar, mælt í rúmmetrum,
- n) „afkastageta annarra förgunarstaða“: afkastageta annarra staða til förgunar á úrgangi, mælt í tonnum á ári.

3. gr.

### Gagnasöfnun

1. Aðildarríkin skulu, jafnframt því að uppfylla skilyrði um gæði og nákvæmni sem verða skilgreind í samræmi við þá málsmæðferð sem um getur í 2. mgr. 7. gr., afla nauðsynlegra gagna um forskriftir að könnunaratriðum sem eru skráð í I. og II. viðauka, annaðhvort:

— með könnunum,

— í stjórnsýslugögnum eða öðrum heimildum, t.d. skýrslum samkvæmt löggjöf Bandalagsins um meðhöndlun úrgangs,

— með tölfraðilegum matsaðferðum á grundvelli úrtaks eða úrgangstengds metils eða

— samblandi af þessum aðferðum.

Til að draga úr fyrirhöfn spyrjenda skulu innlend yfirvöld og framkvæmdastjórnin, með þeim takmörkunum og skilyrðum sem hvert aðildarríki og framkvæmdastjórnin setja með hliðsjón af valdsviði sínu, hafa aðgang að gagnaheimildum í stjórnsýslunni.

2. Til að draga úr stjórnsýsluálagi í litlum fyrirtækjum skulu fyrirtæki með færri en tíu starfsmenn útilokuð frá könnunum, nema þau leggi verulega til myndunar úrgangs.

3. Aðildarríkin skulu ganga frá tölfraðilegum niðurstöðum á grundvelli þeirrar sundurliðunar sem er að finna í I. og II. viðauka.

4. Útilokunin, sem um getur í 2. mgr., skal vera í samræmi við það gildissvið og þau gæðamarkmið sem um getur í 1. lið 7. þáttar í I. og II. viðauka.

5. Aðildarríkin skulu senda Hagstofu Evrópubandalaganna niðurstöðurnar, þ.m.t. trúnaðargögn, á viðeigandi formi og innan tiltekins frests frá lokum viðkomandi viðmiðunartímabils, eins og mælt er fyrir um í I. og II. viðauka.

6. Mæðferð trúnaðargagna og sending gagna af þeim toga, eins og kveðið er á um í 5. mgr., skal vera í samræmi við gildandi ákvæði Bandalagsins um trúnaðarkvaðir í hagskýrslum.

4. gr.

### Aðlögunartímabil

1. Á aðlögunartímabili er framkvæmdastjórninni heimilt, að beiðni aðildarríkis og í samræmi við þá málsmæðferð sem um getur í 2. mgr. 7. gr., að veita undanþágur frá ákvæðum 5. þáttar I. og II. viðauka. Aðlögunartímabilið skal ekki vera lengra en:

a) tvö ár, talið frá gildistöku þessarar reglugerðar, til að ganga frá niðurstöðum er lúta að lið nr. 16 (Þjónustustarfsemi) í lið 1.1 í 8. þætti I. viðauka og er lúta að 2. lið 8. þáttar í II. viðauka,

b) þrjú ár, talið frá gildistöku þessarar reglugerðar, til að ganga frá niðurstöðum er lúta að lið nr. 1 (Landbúnaður, dýraveiðar og skógrækt) og nr. 2 (Fiskveiðar) í lið 1.1 í 8. þætti I. viðauka.

2. Einungis er heimilt að veita einstökum aðildarríkjum þær undanþágur, sem um getur í 1. mgr., vegna gagna á fyrsta viðmiðunarári.

3. Framkvæmdastjórnin skal gera áætlun um forkannanir um úrgang frá atvinnugreinum, sem um getur í b-lið 1. mgr., sem skulu gerðar á vegum aðildarríkjanna. Með forkönnunum er stefnt að því að þróa aðferðafræði til að afla reglulegra gagna sem lúta meginreglum hagskýrslna Bandalagsins, eins og mælt er fyrir um í 10. gr. reglugerðar (EB) nr. 322/97.

Framkvæmdastjórnin greiðir allt að 100% af kostnaði við þessar forkannanir. Framkvæmdastjórnin samþykkir nauðsynlegar framkvæmdaráðstafanir, í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 7. gr., á grundvelli niðurstöðna úr þessum forkönnunum.

5. gr.

### Inn- og útflutningur úrgangs

1. Framkvæmdastjórnin skal gera áætlun um forkannanir um inn- og útflutning á úrgangi sem skulu gerðar á vegum aðildarríkjanna. Með forkönnunum er stefnt að því að þróa aðferðafræði til að afla reglubundið þeirra gagna sem lúta meginreglum hagskýrslna Bandalagsins eins og mælt er fyrir um í 10. gr. reglugerðar (EB) nr. 322/97

2. Áætlun framkvæmdastjórnarinnar um forkannanir skal vera í samræmi við efni I. og II. viðauka, einkum þá þætti sem varða beitingu og gildissvið úrgangs, flokka úrgangs með hliðsjón af flokkun hans, viðmiðunarár og tíðni, með hliðsjón af skýrslugerð samkvæmt reglugerð (EBE) nr. 259/93.

3. Framkvæmdastjórnin greiðir allt að 100% af kostnaði við þessar forkannanir.

7. gr.

4. Framkvæmdastjórnin skal, á grundvelli niðurstaðna forkannananna, upplýsa Evrópuþingið og ráðið um möguleikana á að taka saman hagtölur um þá starfsemi og breytur sem fjallað er um í forkönnunum um inn- og útflutning á úrgangi. Framkvæmdastjórnin skal samþykkja nauðsynlegar framkvæmdaráðstafanir í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 7. gr.

5. Forkannanir skulu gerðar eigi síðar en þremur árum eftir gildistöku þessarar reglugerðar.

6. gr.

#### Frankvæmdaráðstafanir

Samþykkja ber ráðstafanir, sem eru nauðsynlegar til framkvæmdar þessari reglugerð, í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 7. gr. Þessar ráðstafanir geta falist í því:

- a) að laga söfnun og tölfraðilega úrvinnslu gagna og úrvinnslu og afhendingu niðurstaðna að efnahagslegri og tæknilegri þróun,
- b) að aðlaga forskriftirnar sem eru skráðar í I., II. og III. viðauka,
- c) að ganga frá niðurstöðum í samræmi við 2., 3. og 4. mgr. 3. gr. með hliðsjón af skipan efnahagsmála og tæknilegum skilyrðum í aðildarríkinu; gera má ráð fyrir því í ráðstöfununum að einstök aðildarríki gefi ekki upplýsingar um tiltekna liði í sundurliðuninni, að því tilskildu að sannað sé að áhrif þessa á gæði hagskýrslanna séu takmörkuð. Í öllum undanþágutíðvikum skal taka saman hagskýrslur um heildarmagn úrgangs fyrir hvern lið í 1. lið 2. þáttar og 1. lið 8. þáttar í I. viðauka,
- d) að skilgreina viðeigandi viðmið um gæðamat og efni gæðaskýrslna eins og um getur í 7. þætti I. og II. viðauka,
- e) að setja fram viðeigandi snið til sendingar á niðurstöðum aðildarríkjanna innan tveggja ára frá gildistökudegi þessarar reglugerðar,
- f) að taka saman skrá yfir aðlögunartímabil og undanþágur sem eru veitt aðildarríkjunum eins og tilgreint er í 4. gr.,
- g) að koma niðurstöðum forkannananna til framkvæmda eins og tilgreint er í 3. mgr. 4. gr. og 1. mgr. 5. gr.

#### Nefndarmeðferð

1. Framkvæmdastjórnin skal njóta aðstoðar hagskýrsluáætlunarnefndar sem komið var á fót með ákvörðun ráðsins 89/382/EBE, KBE <sup>(1)</sup>.

2. Þegar vísað er til þessarar málsgreinar gilda ákvæði 5. og 7. gr. ákvörðunar 1999/468/EB með hliðsjón af ákvæðum 8. gr. hennar.

Tímabilið, sem mælt er fyrir um í 6. mgr. 5. gr. ákvörðunar 1999/468/EB, skal vera þrír mánuðir.

3. Nefndin setur sér starfsreglur.

4. Framkvæmdastjórnin skal senda nefndinni, sem er komið á fót með tilskipun 75/442/EBE, drög að ráðstöfunum sem hún hyggst leggja fyrir hagskýrsluáætlunarnefndina.

8. gr.

#### Skýrsla

1. Framkvæmdastjórnin skal, innan fimm ára frá gildistökudegi þessarar reglugerðar og á þriggja ára fresti eftir það, leggja skýrslu fyrir Evrópuþingið og ráðið um hagskýrslur sem teknar hafa verið saman samkvæmt þessari reglugerð, einkum um gæði þeirra og fyrirhöfn fyrirtækja.

2. Framkvæmdastjórnin skal, innan tveggja ára frá gildistökudegi þessarar reglugerðar, leggja tillögu fyrir Evrópuþingið og ráðið um niðurfellingu skyldna um skýrslugjöf sem skarast.

3. Framkvæmdastjórnin skal, innan tveggja ára frá gildistökudegi þessarar reglugerðar, leggja fyrir Evrópuþingið og ráðið skýrslu um framvindu forkannana sem um getur í 3. mgr. 4. gr. og 1. mgr. 5. gr. Hún skal, ef nauðsyn krefur, leggja til að forkannanirnar verði endurskoðaðar en ákvörðun um það skal tekin í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 7. gr.

9. gr.

#### Gildistaka

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 181, 28.6.1989, bls. 47.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 25. nóvember 2002.

*Fyrir hönd Evrópuþingsins,*

P. COX

*forseti.*

*Fyrir hönd ráðsins,*

B. BENDTSEN

*forseti.*

---

## I. VIÐAUKI

## MYNDUN ÚRGANGS

## 1. ÞÁTTUR

## Gildissvið

Taka skal hagskýrslurnar saman fyrir alla starfsemi sem er flokkuð í bálkum A til Q í atvinnugreinaflokkuninni (NACE, 1. endursk.).

Bálkarnir taka til allrar atvinnustarfsemi.

Til þessa viðauka telst einnig:

- a) úrgangur frá heimilum,
- b) úrgangur frá endurnýtingar- og/eða förgunarstarfsemi.

## 2. ÞÁTTUR

## Flokkar úrgangs

1. Taka skal saman hagskýrslur yfir eftirtalda flokka úrgangs:

| Heildarskrá |                                                   |                                                       |                               |
|-------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Liður nr.   | Evrópska úrgangsskráin (EWC) – hagtölur/2. útgáfa |                                                       | Hættulegur/hættulaus úrgangur |
|             | Kóði                                              | Lýsing                                                |                               |
| 1           | 01.1                                              | Notaðir leysar                                        | Hættulaus                     |
| 2           | 01.1                                              | Notaðir leysar                                        | Hættulegur                    |
| 3           | 01.2                                              | Súr, basískur eða saltur úrgangur                     | Hættulaus                     |
| 4           | 01.2                                              | Súr, basískur eða saltur úrgangur                     | Hættulegur                    |
| 5           | 01.3                                              | Notaðar olíur                                         | Hættulaus                     |
| 6           | 01.3                                              | Notaðar olíur                                         | Hættulegur                    |
| 7           | 01.4                                              | Notaðir efnahvatar                                    | Hættulaus                     |
| 8           | 01.4                                              | Notaðir efnahvatar                                    | Hættulegur                    |
| 9           | 02                                                | Efnablönduúrgangur                                    | Hættulaus                     |
| 10          | 02                                                | Efnablönduúrgangur                                    | Hættulegur                    |
| 11          | 03.1                                              | Efnaútfellingar og -leifar                            | Hættulaus                     |
| 12          | 03.1                                              | Efnaútfellingar og -leifar                            | Hættulegur                    |
| 13          | 03.2                                              | Eðja frá iðnaðarfrárennsli                            | Hættulaus                     |
| 14          | 03.2                                              | Eðja frá iðnaðarfrárennsli                            | Hættulegur                    |
| 15          | 05                                                | Úrgangur frá heilbrigðisstofnunum og lífrænn úrgangur | Hættulaus                     |
| 16          | 05                                                | Úrgangur frá heilbrigðisstofnunum og lífrænn úrgangur | Hættulegur                    |
| 17          | 06                                                | Málmúrgangur                                          | Hættulaus                     |
| 18          | 06                                                | Málmúrgangur                                          | Hættulegur                    |

| Heildarskrá |                                                   |                                                                                                                     |                               |
|-------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Liður nr.   | Evrópska úrgangsskráin (EWC) – hagtolur/2. útgáfa |                                                                                                                     | Hættulegur/hættulaus úrgangur |
|             | Kóði                                              | Lýsing                                                                                                              |                               |
| 19          | 07.1                                              | Glerúrgangur                                                                                                        | Hættulaus                     |
| 20          | 07.2                                              | Pappírs- og pappaúrgangur                                                                                           | Hættulaus                     |
| 21          | 07.3                                              | Gúmmiúrgangur                                                                                                       | Hættulaus                     |
| 22          | 07.4                                              | Plastúrgangur                                                                                                       | Hættulaus                     |
| 23          | 07.5                                              | Viðarúrgangur                                                                                                       | Hættulaus                     |
| 24          | 07.6                                              | Textilúrgangur                                                                                                      | Hættulaus                     |
| 25          | 07.6                                              | Textilúrgangur                                                                                                      | Hættulegur                    |
| 26          | 08                                                | Aflagður búnaður                                                                                                    | Hættulaus                     |
| 27          | 08                                                | Aflagður búnaður                                                                                                    | Hættulegur                    |
| 28          | 08.1                                              | Aflögð ökutæki                                                                                                      | Hættulaus                     |
| 29          | 08.41                                             | Rafhlöður og rafgeymar, úrgangur                                                                                    | Hættulaus                     |
| 30          | 08.41                                             | Rafhlöður og rafgeymar, úrgangur                                                                                    | Hættulegur                    |
| 31          | 09                                                | Úrgangur frá dýrum og jurtum (þó ekki dýraúrgangur frá matvælaframleiðslu og matvælum eða dýrasaur, hland og mykja) | Hættulaus                     |
| 32          | 09.11                                             | Dýraúrgangur frá matvælaframleiðslu og matvælum                                                                     | Hættulaus                     |
| 33          | 09.3                                              | Dýrasaur, hland og mykja                                                                                            | Hættulaus                     |
| 34          | 10.1                                              | Heimilisúrgangur og svipaður úrgangur                                                                               | Hættulaus                     |
| 35          | 10.2                                              | Blönduð efni og óflokkuð efni                                                                                       | Hættulaus                     |
| 36          | 10.3                                              | Flokkunarúrgangur                                                                                                   | Hættulaus                     |
| 37          | 11                                                | Venjuleg eða (þó ekki dýpkunarefni)                                                                                 | Hættulaus                     |
| 38          | 11.3                                              | Dýpkunarefni                                                                                                        | Hættulaus                     |
| 39          | 12.1 + 12.2<br>12.3 + 12.5                        | Jarðefnaúrgangur (þó ekki úrgangur frá brennslu, mengaður jarðvegur og menguð dýpkunarefni)                         | Hættulaus                     |
| 40          | 12.1 + 12.2<br>12.3 + 12.5                        | Jarðefnaúrgangur (þó ekki úrgangur frá brennslu, mengaður jarðvegur og menguð dýpkunarefni)                         | Hættulegur                    |
| 41          | 12.4                                              | Úrgangur frá brennslu                                                                                               | Hættulaus                     |
| 42          | 12.4                                              | Úrgangur frá brennslu                                                                                               | Hættulegur                    |
| 43          | 12.6                                              | Mengaður jarðvegur og menguð dýpkunarefni                                                                           | Hættulegur                    |
| 44          | 13                                                | Úrgangur sem hefur verið breytt í fast efni, stöðgaður eða ummyndaður í gler                                        | Hættulaus                     |
| 45          | 13                                                | Úrgangur sem hefur verið breytt í fast efni, stöðgaður eða ummyndaður í gler                                        | Hættulegur                    |

2. Í samræmi við skuldbindinguna um skýrslugjöf samkvæmt tilskipun 94/62/EB mun framkvæmdastjórnin gera áætlun um forkannanir, sem skulu gerðar á vegum aðildarríkjanna að þeirra eigin frumkvæði, til að meta hvort rétt sé að fella færslur um umbúðaúrgang (Evrópska úrgangsskráin (EWC) – hagtölur/2. útgáfa) undir sundurliðunarskrána sem sett er fram í 1. lið. Framkvæmdastjórnin greiðir allt að 100% af kostnaði við þessar forkannanir. Framkvæmdastjórnin samþykkir nauðsynlegar framkvæmdaráðstafanir, í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 2. mgr. 7. gr. þessarar reglugerðar, á grundvelli niðurstaðna úr þessum forkönnunum.

### 3. ÞÁTTUR

#### Könnunatriði

1. Könnunatriði fyrir úrgangsflokka:

Tekið er saman magn úrgangs sem myndast fyrir hvern þeirra úrgangsflokka sem er skráður í 1. lið 2. þáttar.

2. Svæðisbundin könnunatriði:

Þýði eða húsnæði sem fellur undir söfnunarkerfi fyrir blandaðan heimilisúrgang og svipaðan úrgang (flokkun hagskýrslusvæða, 2. stig).

### 4. ÞÁTTUR

#### Svarseining

1. Svarseining fyrir alla úrgangsflokka skal vera 1000 tonn af blautum (venjulegum) úrgangi. Í úrgangsflokknum „eðja“ skal setja fram viðbótartölur fyrir þurrefni.
2. Í svarseiningu fyrir svæðisbundin könnunatriði skal koma fram hlutfall þýðis eða húsnæðis.

### 5. ÞÁTTUR

#### Fyrsta viðmiðunarár og tíðni

1. Fyrsta viðmiðunarár er annað almanaksárið frá gildistöku þessarar reglugerðar.
2. Að loknu fyrsta viðmiðunarári skulu aðildarríkin láta í té gögn fyrir annað hvert ár.

### 6. ÞÁTTUR

#### Sending niðurstaðna til Hagstofu Evrópubandalaganna

Afhenda skal niðurstöðurnar eigi síðar en 18 mánuðum frá lokum viðmiðunarársins.

### 7. ÞÁTTUR

#### Skýrsla um umfang og gæði hagtalna

1. Aðildarríkin skulu tilgreina, fyrir hvern lið í 8. þætti (starfsemi og heimili), hve hátt hlutfall samanteknar hagtölur eru af heildarúrgangi undir viðkomandi lið. Lágmarkskröfur varðandi umfang verða skilgreindar í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 2. mgr. 7. gr. þessarar reglugerðar.
2. Aðildarríkin leggja fram gæðaskýrslu þar sem tilgreind er nákvæmni þeirra gagna sem er safnað. Sett er fram lýsing á mati, samantekt eða útilokun og áhrif þessara aðferða á það hvernig skipt er í úrgangsflokka, sbr. 1. lið 2. þáttar, eftir atvinnustarfsemi og heimilum, sbr. 8. þátt.
3. Framkvæmdastjórnin fellir skýrslur um umfang og gæði inn í þá skýrslu sem kveðið er á um í 8. gr. þessarar reglugerðar.

### 8. ÞÁTTUR

#### Frágangur niðurstaðna

1. Niðurstöður könnunatriða, sem eru skráð í 1. lið 3. þáttar, eru teknar saman fyrir:

1.1. eftirtalda bála, deildir, flokka og greinar í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins (NACE), 1. endursk.:

| Liður nr. | NACE, endursk. 1.1<br>Kóði          | Lýsing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1         | A                                   | Landbúnaður, dýraveiðar og skógrækt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 2         | B                                   | Fiskveiðar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 3         | C                                   | Námuvinnsla og grjótnám                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 4         | DA                                  | Framleiðsla matvæla, drykkjarvöru og tóbaks                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 5         | DB+DC                               | Framleiðsla á textílefnum og textílvörum<br>+ Framleiðsla á leðri og leðurvörum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 6         | DD                                  | Framleiðsla á viði og vörum úr viði                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 7         | DE                                  | Framleiðsla á pappírseigi, pappír og pappírsvöru; útgáfustarfsemi og prentiðnaður                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 8         | DF                                  | Framleiðsla á koxi, hreinsuðum jarðolíuvörum og kjarnorkueldsneyti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 9         | DG+DH                               | Framleiðsla á iðefnum, efnavörum og tilbúnum trefjum + Gúmmi-<br>og plastvöruframleiðsla                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 10        | DI                                  | Framleiðsla á öðrum málmlausum jarðefnum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 11        | DJ                                  | Framleiðsla á hráálmum og fullunninni málmvöru                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 12        | DK+DL+DM                            | Framleiðsla á vélum og búnaði + Framleiðsla raf- og sjóntækja +<br>Framleiðsla flutningatækja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 13        | DN<br>37 undanskilinn               | Framleiðsla, ót.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 14        | E                                   | Rafmagns-, gas-, gufu- og hita- og vatnsveitur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 15        | F                                   | Byggingarstarfsemi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 16        | G — Q<br>90 og 51.57<br>undanskilin | Þjónustustarfsemi:<br>Heildsölu- og smásöluverslun; Viðgerðir á vélknúnum ökutækjum,<br>bifhjólum og vörum til einka- og heimilisnota+ Hótel- og<br>veitingahúsarekstur+ Flutningar, vörugæmsla og boðskipti+<br>Fjármálaþjónusta+ Fasteigna-, lána- og viðskiptastarfsemi + Opinber<br>stjórnsýsla, varnarmál og almannatryggingar+ Menntun+ Heilbrigðis-<br>og félagsþjónusta+ Önnur samfélagsþjónusta, félagsþjónusta og<br>persónuleg þjónusta + Heimilishald+ Starfsemi alþjóðlegra stofnana<br>og samtaka með úrlendisrétt |
| 17        | 37                                  | Endurvinnsla                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 18        | 51.57                               | Heildverslun með úrgangsefni og brotajárn                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 19        | 90                                  | Skólpveitur, sorphreinsun, hreinsunardeildir og skyld starfsemi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## 1.2. heimili

|    |                       |
|----|-----------------------|
| 20 | Úrgangur frá heimilum |
|----|-----------------------|

2. Hagskýrslueiningar atvinnustarfsemi skiptast, samkvæmt hagskýrslukerfi hvers aðildarríkis um sig, í starfsstöðvar eða rekstrareiningar eins og skilgreint er í reglugerð ráðsins (EBE) nr. 696/93 frá 15. mars 1993 um hagskýrslueiningar fyrir athugun og greiningu á framleiðslukerfi Bandalagsins <sup>(1)</sup>.

Í gæðaskýrslunni, sem semja á skv. 7. þætti, skal koma fram lýsing á því hvernig hagskýrslueiningin hefur áhrif á flokkun í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins (NACE), 1. endursk.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 76, 30.3.1993, bls. 2.Reglugerðinni var breytt með aðildarlögunum frá 1994.



## II. VIÐAUKI

## ENDURNÝTING OG FÖRGUN ÚRGANGS

## 1. ÞÁTTUR

## Gildissvið

1. Taka skal saman hagtölur yfir allar endurnýtingar-og förgunarstöðvar þar sem rekin er einhver sú starfsemi sem um getur í 2. lið 8. þáttar og sem tilheyra eða eru hluti af atvinnustarfsemi samkvæmt flokkun atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalagsins (NACE), 1. endursk. sem um getur í lið 1.1 í 8. þætti I. viðauka.
2. Starfsstöðvar, þar sem starfsemi til meðferðar á úrgangi takmarkast við endurvinnslu úrgangs á þeim stað þar sem úrgangurinn myndast, falla ekki undir þennan viðauka.

## 2. ÞÁTTUR

## Flokkar úrgangs

Taka skal saman hagtölur yfir hverja tegund endurnýtingar- eða förgunarstarfsemi, sem um getur í 2. lið 8. þáttar, samkvæmt eftirtöldum flokkum úrgangs:

| Brennsla  |                                                   |                                                                                                                                                                                                                          |                               |
|-----------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Liður nr. | Evrópska úrgangsskráin (EWC) – hagtölur/2. útgáfa |                                                                                                                                                                                                                          | Hættulegur/hættulaus úrgangur |
|           | Kóði                                              | Lýsing                                                                                                                                                                                                                   |                               |
| 1         | 01 + 02 + 03                                      | Efnaúrgangur, þó ekki notaðar olíur<br>(Úrgangur efnasambanda + Úrgangur efnablandna + Annar efnaúrgangur)                                                                                                               | Hættulaus                     |
| 2         | 01 + 02 + 03                                      | Efnaúrgangur, þó ekki notaðar olíur<br>(Úrgangur efnasambanda + Úrgangur efnablandna + Annar efnaúrgangur)                                                                                                               | Hættulegur                    |
| 3         | 01,3                                              | Notaðar olíur                                                                                                                                                                                                            | Hættulaus                     |
| 4         | 01,3                                              | Notaðar olíur                                                                                                                                                                                                            | Hættulegur                    |
| 5         | 05                                                | Úrgangur frá heilbrigðisstofnunum og lífrænn úrgangur                                                                                                                                                                    | Hættulaus                     |
| 6         | 05                                                | Úrgangur frá heilbrigðisstofnunum og lífrænn úrgangur                                                                                                                                                                    | Hættulaus                     |
| 7         | 10,1                                              | Heimilisúrgangur og svipaður úrgangur                                                                                                                                                                                    | Hættulaus                     |
| 8         | 10,2                                              | Blönduð efni og óflokkuð efni                                                                                                                                                                                            | Hættulaus                     |
| 9         | 10,3                                              | Flokkunarúrgangur                                                                                                                                                                                                        | Hættulaus                     |
| 10        | 11                                                | Venjuleg eðja                                                                                                                                                                                                            | Hættulaus                     |
| 11        | 06 + 07 + 08 + 09 + 12 + 13                       | Annar úrgangur<br>(Málmúrgangur + Úrgangur úr öðrum efnum en málmum + Aflagður búnaður + Úrgangur frá dýrum og jurtum + Jarðefnaúrgangur + Úrgangur sem hefur verið breytt í fast efni, stöðgaður eða ummyndaður í gler) | Hættulaus                     |

| Brennsla  |                                                   |                                                                                                                                                                                                                          |                               |
|-----------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Liður nr. | Evrópska úrgangsskráin (EWC) – hagtölur/2. útgáfa |                                                                                                                                                                                                                          | Hættulegur/hættulaus úrgangur |
|           | Kóði                                              | Lýsing                                                                                                                                                                                                                   |                               |
| 12        | 06 +<br>07 +<br>08 +<br>09 +<br>12 +<br>13        | Annar úrgangur<br>(Málmúrgangur + Úrgangur úr öðrum efnum en málmum + Aflagður búnaður + Úrgangur frá dýrum og jurtum + Jarðefnaúrgangur + Úrgangur sem hefur verið breytt í fast efni, stöðgaður eða ummyndaður í gler) | Hættulegur                    |

| Endurnýtingarstarfsemi (þó ekki endurnýting orku) |                                                   |                                                                                                                     |                               |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Liður nr.                                         | Evrópska úrgangsskráin (EWC) – hagtölur/2. útgáfa |                                                                                                                     | Hættulegur/hættulaus úrgangur |
|                                                   | Kóði                                              | Lýsing                                                                                                              |                               |
| 1                                                 | 01.3                                              | Notaðar olíur                                                                                                       | Hættulaus                     |
| 2                                                 | 01.3                                              | Notaðar olíur                                                                                                       | Hættulegur                    |
| 3                                                 | 06                                                | Málmúrgangur                                                                                                        | Hættulaus                     |
| 4                                                 | 06                                                | Málmúrgangur                                                                                                        | Hættulegur                    |
| 5                                                 | 07.1                                              | Glerúrgangur                                                                                                        | Hættulaus                     |
| 6                                                 | 07.2                                              | Pappírs- og pappauúrgangur                                                                                          | Hættulaus                     |
| 7                                                 | 07.3                                              | Gúmmíúrgangur                                                                                                       | Hættulaus                     |
| 8                                                 | 07.4                                              | Plastúrgangur                                                                                                       | Hættulaus                     |
| 9                                                 | 07.5                                              | Viðarúrgangur                                                                                                       | Hættulaus                     |
| 10                                                | 07.6                                              | Textílúrgangur                                                                                                      | Hættulaus                     |
| 11                                                | 07.6                                              | Textílúrgangur                                                                                                      | Hættulegur                    |
| 12                                                | 09                                                | Úrgangur frá dýrum og jurtum (þó ekki dýraúrgangur frá matvælaframleiðslu og matvælum eða dýrasaur, hland og mykja) | Hættulaus                     |
| 13                                                | 09.11                                             | Dýraúrgangur frá matvælaframleiðslu og matvælum                                                                     | Hættulaus                     |
| 14                                                | 09.3                                              | Dýrasaur, hland og mykja                                                                                            | Hættulaus                     |
| 15                                                | 12                                                | Jarðefnaúrgangur                                                                                                    | Hættulaus                     |

| Endurnýtingarstarfsemi (þó ekki endurnýting orku) |                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                               |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Liður nr.                                         | Evrópska úrgangsskráin (EWC) – hagtölur/2. útgáfa |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Hættulegur/hættulaus úrgangur |
|                                                   | Kóði                                              | Lýsing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                               |
| 16                                                | 12                                                | Jarðefnaúrgangur                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Hættulegur                    |
| 17                                                | 01 + 02 +<br>03 + 05 +<br>08 + 10 +<br>11 + 13    | Annar úrgangur, þó ekki notaðar olíur<br>(Úrgangur efnasambanda + Úrgangur efnablandna + Annar efnaúrgangur + Úrgangur frá heilbrigðisstofnunum og lífrænn úrgangur + Aflagður búnaður + Blandaður venjulegur úrgangur + Venjuleg eðja + Úrgangur sem hefur verið breytt í fast efni, stöðgaður eða ummyndaður í gler) | Hættulaus                     |
| 18                                                | 01 + 02 +<br>03 + 05 +<br>08 + 10 +<br>11 + 13    | Annar úrgangur, þó ekki notaðar olíur<br>(Úrgangur efnasambanda + Úrgangur efnablandna + Annar efnaúrgangur + Úrgangur frá heilbrigðisstofnunum og lífrænn úrgangur + Aflagður búnaður + Blandaður venjulegur úrgangur + Venjuleg eðja + Úrgangur sem hefur verið breytt í fast efni, stöðgaður eða ummyndaður í gler) | Hættulegur                    |

## Förgun (annað en brennsla):

| Liður nr. | Evrópska úrgangsskráin (EWC) – hagtölur/2. útgáfa |                                                                                                                       | Hættulegur/hættulaus úrgangur |
|-----------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
|           | Kóði                                              | Lýsing                                                                                                                |                               |
| 1         | 01 + 02 +<br>03                                   | Efnaúrgangur, þó ekki notaðar olíur<br>(Úrgangur efnasambanda + Úrgangur efnablandna + Annar efnaúrgangur)            | Hættulaus                     |
| 2         | 01 + 02 +<br>03                                   | Efnaúrgangur, þó ekki notaðar olíur<br>(Úrgangur efnasambanda + Úrgangur efnablandna + Annar efnaúrgangur)            | Hættulegur                    |
| 3         | 01.3                                              | Notaðar olíur                                                                                                         | Hættulaus                     |
| 4         | 01.3                                              | Notaðar olíur                                                                                                         | Hættulegur                    |
| 5         | 09                                                | Úrgangur frá dýrum og jurtum<br>(þó ekki dýraúrgangur frá matvælaframleiðslu og matvælum og dýrasaur, hland og mykja) | Hættulaus                     |
| 6         | 09.11                                             | Dýraúrgangur frá matvælaframleiðslu og matvælum                                                                       | Hættulaus                     |
| 7         | 09.3                                              | Dýrasaur, hland og mykja                                                                                              | Hættulaus                     |
| 8         | 10.1                                              | Heimilisúrgangur og svipaður úrgangur                                                                                 | Hættulaus                     |
| 9         | 10.2                                              | Blönduð efni og óflokkuð efni                                                                                         | Hættulaus                     |

| Förgun (annað en brennsla): |                                                   |                                                                                                                                                                                                                                |                               |
|-----------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Liður nr.                   | Evrópska úrgangsskráin (EWC) – hagðölur/2. útgáfa |                                                                                                                                                                                                                                | Hættulegur/hættulaus úrgangur |
|                             | Kóði                                              | Lýsing                                                                                                                                                                                                                         |                               |
| 10                          | 10.3                                              | Flokkunarúrgangur                                                                                                                                                                                                              | Hættulaus                     |
| 11                          | 11                                                | Venjuleg eðja                                                                                                                                                                                                                  | Hættulaus                     |
| 12                          | 12                                                | Jarðefnaúrgangur                                                                                                                                                                                                               | Hættulaus                     |
| 13                          | 12                                                | Jarðefnaúrgangur                                                                                                                                                                                                               | Hættulegur                    |
| 14                          | 05 + 06 +<br>07 + 08 +<br>13                      | Annar úrgangur<br>(Úrgangur frá heilbrigðisstofnunum og lifrænn úrgangur + Málmúrgangur + Úrgangur úr öðrum efnum en málmum + Aflagður búnaður + Úrgangur sem hefur verið breytt í fast efni, stöðgaður eða ummyndaður í gler) | Hættulaus                     |
| 15                          | 05 + 06 +<br>07 + 08 +<br>13                      | Annar úrgangur<br>(Úrgangur frá heilbrigðisstofnunum og lifrænn úrgangur + Málmúrgangur + Úrgangur úr öðrum efnum en málmum + Aflagður búnaður + Úrgangur sem hefur verið breytt í fast efni, stöðgaður eða ummyndaður í gler) | Hættulegur                    |

### 3. ÞÁTTUR

#### Könnunaratriði

Í töflunni hér á eftir eru sett fram þau könnunaratriði sem hagðölur eru teknar saman fyrir að því er varðar endurnýtingar- og förgunarstarfsemi, sem um getur í 2. lið 8. þáttar.

| Fjöldi og afkastageta endurnýtingar- og förgunarstöðva á hverju svæði               |                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Liður nr.                                                                           | Lýsing                                                                                                                                                                                                    |
| 1                                                                                   | Fjöldi stöðva, flokkun hagskýrslusvæða, 2. stig                                                                                                                                                           |
| 2                                                                                   | Afkastageta í einingum samkvæmt stöðvunum, flokkun hagskýrslusvæða 2. stig                                                                                                                                |
| Meðhöndlaður úrgangur á hverri endurnýtingar- og förgunarstöð, þ.m.t. innflutningur |                                                                                                                                                                                                           |
| 3                                                                                   | Heildarmagn meðhöndlaðs úrgangs, samkvæmt úrgangsflokkum eftir tegund starfsemi sem eru skráðir í 2. þátt, þó ekki endurvinnsla úrgangs á þeim stað þar sem hann myndast, flokkun hagskýrslusvæða 1. stig |

### 4. ÞÁTTUR

#### Svarseining

Svarseining fyrir alla úrgangsflokka skal vera 1000 tonn af blautum (venjulegum) úrgangi. Í úrgangsflokknum „eðja“ skal setja fram viðbótartölur fyrir þurrefni.

### 5. ÞÁTTUR

#### Fyrsta viðmiðunarár og tíðni

1. Fyrsta viðmiðunarár er annað almanaksárið frá gildistöku þessarar reglugerðar.

- Að loknu fyrsta viðmiðunarári skulu aðildarríkin láta í té gögn fyrir annað hvert ár fyrir þær starfsstöðvar sem um getur í 2. lið 8. þáttar.

## 6. ÞÁTTUR

### Sending niðurstaðna til Hagstofu Evrópubandalaganna

Afhenda skal niðurstöðurnar eigi síðar en 18 mánuðum frá lokum viðmiðunarársins.

## 7. ÞÁTTUR

### Skýrsla um umfang og gæði hagtalna

- Aðildarríkin skulu tilgreina, fyrir könnunatriði í 3. þætti og fyrir hvern lið undir tegund atvinnustarfsemi í 2. lið 8. þáttar, hve hátt hlutfall samanteknar hagtölur eru af heildarúrgangi undir viðkomandi lið. Lágmarkskröfur varðandi umfang verða skilgreindar í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 2. mgr. 7. gr. þessarar reglugerðar.
- Aðildarríkin skulu, að því er varðar þau könnunatriði sem eru skráð í 3. þætti, leggja fram skýrslu um gæði þar sem tilgreint er nákvæmni þeirra gagna sem er safnað.
- Framkvæmdastjórnin fellir skýrslur um umfang og gæði inn í þá skýrslu sem kveðið er á um í 8. gr. þessarar reglugerðar.

## 8. ÞÁTTUR

### Frágangur niðurstaðna

- Taka skal saman niðurstöður fyrir hvern lið atvinnustarfsemi í 2. lið 8. þáttar eftir könnunatriðum sem getur í 3. þætti.
- Skrá yfir endurnýtingar- og förgunarstarfsemi; kóðinn vísar til kóða í viðaukunum við tilskipun 75/442/EBE:

| Liður nr.                                         | Kóði  | Tegund endurnýtingar- og förgunarstarfsemi                                                                                          |
|---------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Brennsla                                          |       |                                                                                                                                     |
| 1                                                 | R1    | Notkun aðallega sem eldsneyti eða á annan hátt til orkuframleiðslu                                                                  |
| 2                                                 | D10   | Brennsla á landi                                                                                                                    |
| Endurnýtingarstarfsemi (þó ekki endurnýting orku) |       |                                                                                                                                     |
| 3                                                 | R2 +  | Endurheimt eða endurmyndun leysiefna                                                                                                |
|                                                   | R3 +  | Endurvinnsla eða endurheimt lífrænna efna sem eru ekki notuð sem leysiefni (m.a. mylting og aðrar líffræðilegar ummyndunaraðferðir) |
|                                                   | R4 +  | Endurvinnsla eða endurheimt málma og málmsambanda                                                                                   |
|                                                   | R5 +  | Endurvinnsla eða endurheimt annarra ólífrænna efna                                                                                  |
|                                                   | R6 +  | Endurmyndun sýru eða basa                                                                                                           |
|                                                   | R7 +  | Endurnýting efnisþátta sem eru notaðir til að draga úr mengun                                                                       |
|                                                   | R8 +  | Endurnýting efnisþátta úr hvötum                                                                                                    |
|                                                   | R9 +  | Olíuhreinsun eða önnur endurnotkun olíu                                                                                             |
|                                                   | R10 + | Dreifing á land til hagsbóta fyrir landbúnað eða vistkerfi                                                                          |
|                                                   | R11   | Notkun úrgangs sem fæst með einhverri þeirri aðgerð sem fellur undir R1 til R10                                                     |

| Liður nr. | Kóði | Tegund endurnýtingar- og förgunarstarfsemi                                                                           |
|-----------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Förgun    |      |                                                                                                                      |
| 4         | D1 + | Losun ofan jarðar sem neðan (t.d. urðun)                                                                             |
|           | D3 + | Dæling djúpt niður í jarðlög (t.d. dæling fljótandi úrgangsefna í borholur, saltstöpla eða náttúrlegar jarðsprungur) |
|           | D4 + | Losun í yfirborðsvatn (t.d. losun fljótandi úrgangs eða eðju í pytti, tjarnir eða lón)                               |
|           | D5 + | Losun á sérhönnuðum urðunarstöðum (t.d. í vatnspétt, klædd holrými sem eru aðskilin hvert frá öðru og umhverfinu)    |
|           | D12  | Varanleg geymsla (t.d. staðsetning í gáma í námum)                                                                   |
| 5         | D2 + | Meðhöndlun í jarðvegi (t.d. lífrænt niðurbrot fljótandi úrgangs eða eðju í jarðvegi)                                 |
|           | D6 + | Losun í vötn, þó ekki í sjó                                                                                          |
|           | D7   | Losun í sjó, þar með talið niðurgröftur á hafsbötni                                                                  |

- Framkvæmdastjórnin gerir áætlun um forkannanir sem gerðar skulu á vegum aðildarríkjanna að þeirra eigin frumkvæði. Markmiðið með forkönnunum er að meta mikilvægi og hagkvæmni þess að afla gagna um magn úrgangs sem er meðhöndlað eins og skilgreint er í II. viðauka A og II. viðauka B í tilskipun 75/442/EEB. Framkvæmdastjórnin greiðir allt að 100% af kostnaði við þessar forkannanir. Framkvæmdastjórnin samþykkir nauðsynlegar framkvæmdaráðstafanir, í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 7. gr. þessarar reglugerðar, á grundvelli niðurstaðna úr þessum forkönnunum.
- Hagskýrslueiningar skiptast, samkvæmt hagskýrslukerfi hvers aðildarríkis um sig, í starfsstöðvar eða rekstrareiningar eins og skilgreint er í reglugerð (EBE) nr. 696/93.

Í gæðaskýrslunni, sem gera á skv. 7. þætti, skal koma fram lýsing á því hvernig hagskýrslueiningin hefur áhrif á flokkun í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins (NACE), 1. endursk.

## III. VIÐAUKI

## HAGTÖLUFLOKKUNARKERFI FYRIR ÚRGANG

sem um getur í 1. lið 2. þáttar í I. viðauka og 2. þætti II. viðauka Evrópsku úrgangsskrárinnar (EWC) –  
hagtölur, 2. útgáfa (að mestu efnismiðað hagtöluflokkakerfi fyrir úrgang)

## 01 samsettur úrgangur

## 01.1 Notaðir leysar

## 01.11 Halógenaðir, notaðir leysar

## 1 Hættulegur

vatnskenndar leysiblöndur sem innihalda halógen

klórflúrkolefni

úrgangur frá fituhreinsun sem inniheldur leysa, án vökvafasa

halógenaðir leysar og leysiblöndur

lífrænir, halógenaðir leysar, þvottalausnir og stofnlausnir

aðrir halógenaðir leysar

aðrir halógenaðir leysar og leysiblöndur

eðja sem inniheldur halógenaða leysa

eðja eða fastur úrgangur sem inniheldur halógenaða leysa

## 01.12 Óhalógenaðir notaðir leysar

## 0 Hættulaus

úrgangur frá útdrætti með leysi

## 1 Hættulegur

vatnskenndar leysiblöndur sem innihalda ekki halógena

aðrir lífrænir leysar, þvottalausnir og stofnlausnir

aðrir leysar og leysiblöndur

eðja sem inniheldur aðra leysa

eðja eða fastur úrgangur sem inniheldur aðra leysa

eðja eða fastur úrgangur sem inniheldur ekki halógenaða leysa

leysiblöndur eða lífrænir vökvur án halógenaðra leysa

leysar

leysar og leysiblöndur án halógenaðra leysa

## 01.2 Súr, basískur eða saltur úrgangur

## 01.21 Súr úrgangur

## 0 Hættulaus

úrgangur sem inniheldur hvorki króm né sýaníð

sýrur

- 1 Hættulegur
  - sýrubaðlausnir
  - sýrur sem eru ekki tilgreindar með öðrum hætti
  - lausnir og festiefnalausnir til bleikingar
  - úrgangur sem inniheldur króm en ekki sýaníð
  - raflausnir úr rafhlöðum og rafgeymum
  - festivökvar
  - saltsýra
  - saltpéturssýra og saltpéturssýrlingur
  - fosfórsýra og fosfórsýrlingur
  - brennisteinssýra
  - brennisteinssýra og brennisteinvísýrlingur
  - úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti
- 01.22 Basískur úrgangur
  - 0 Hættulaus
    - basísk efni
  - 1 Hættulegur
    - basar sem eru ekki tilgreindir með öðrum hætti
    - ammoníak
    - kalsíumhýdroxíð
    - sýaníðúrgangur (basískur) sem inniheldur þungmálma, aðra en króm
    - sýaníðúrgangur (basískur) sem inniheldur enga þungmálma
    - málmhýdroxíðeðja og önnur eðja frá málmfellingu
    - sóði
    - leysiblandaðir framköllunarvökvar
    - úrgangur sem inniheldur sýaníð
    - úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti
    - vatnsblandaðir framköllunarvökvar og -hvatar
    - vatnsblandaðir framköllunarvökvar fyrir offsetplötur
- 01.23 Saltlausnir
  - 0 Hættulaus
    - saltlausnir sem innihalda súlfat, súlfit eða súlfíð
    - saltlausnir sem innihalda klóríð, flúoríð og halíð
    - saltlausnir sem innihalda fosföt og skyld, föst sölt
    - saltlausnir sem innihalda nitröt og skyld efnasambönd
  - 1 Hættulegur
    - úrgangur frá hreinsun með rafgreiningu



## 01.24 Annar saltur úrgangur

## 0 Hættulaus

borleðja og -úrgangur sem inniheldur barít

karbónat

borleðja og -úrgangur sem inniheldur klóríð

málmoxíð

fosföt og skyld, föst sölt

sölt og saltlausnir sem innihalda lífræn efnasambönd

eðja frá vinnslu kopars úr vatnslausn

sölt sem innihalda ammoníum

föst sölt sem innihalda klóríð, flúoríð og önnur halógenuð föst sölt

sölt sem innihalda nítríð (nitrómálm-sambönd)

föst sölt sem innihalda sulfat, sulfít eða sulfíð

úrgangur sem inniheldur brennistein

úrgangur frá vinnslu pottösku og steinsalts

úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti

## 1 Hættulegur

málmsölt

annar úrgangur

eðja sem er meðhöndluð með fosfati

saltgjall úr annarri bræðslu

sölt og saltlausnir sem innihalda sýaníð

eðja frá vinnslu sinks úr vatnslausn (einnig jarósít, götít)

úrgangur frá meðferð saltgjalls og svarts gjalls

úrgangur sem inniheldur arsen

úrgangur sem inniheldur kvikasilfur

úrgangur sem inniheldur aðra þungmálma

## 01.3 Notaðar olíur

## 01.31 Notaðar vélaolíur

## 1 Hættulegur

klóraðar vélar-, gír- og smurolíur

óklóraðar vélar-, gír- og smurolíur

aðrar vélar-, gír- og smurolíur

## 01.32 Aðrar notaðar olíur

## 0 Hættulaus

borleðja og úrgangur sem inniheldur olíu

eðja frá afseltumeðferð

eðja frá starfsemi í iðjuveri, búnaði og viðhaldi búnaðar

eðja frá slípun, brýningu og fágun

eðja frá fínþússun

úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti

1 Hættulegur

súr alkýleðja

hemlavökvi

klóraðar ýrulausnir

vökvakerfisolíur sem innihalda aðeins jarðolíu

vökvakerfisolíur sem innihalda PCB eða PCT

einangrunar- eða varmaflutningsolíur og aðrir vökvar sem innihalda PCB eða PCT

eðja sem fellur til við vélavinnslu

einangrunar- eða varmaflutningsjarðolíur

óklóraðar ýrulausnir

óklóraðar vökvakerfisolíur (ekki í ýrulausn)

óklóraðar einangrunar- og varmaflutningsolíur og aðrir vökvar

olíuúrgangur sem ekki er tilgreindur með öðrum hætti

aðrar klóraðar vökvakerfisolíur (ekki í ýrulausn)

annar einangrunar- og varmaflutningsolíuúrgangur og aðrir úrgangsvökvar

aðrar vökvakerfisolíur

notað vax og feiti

tilbúnaðar einangrunar- og varmaflutningsolíur og aðrir tilbúnaðar vökvar

tilbúin snittolía

eðja úr botni tanka

úrgangur úr snittolíuýrulausnum sem inniheldur halógen

úrgangur úr snittolíuýrulausnum án halógena

úrgangur úr snittolíu sem inniheldur halógen (ekki í ýrulausn)

úrgangur úr snittolíu án halógena (ekki í ýrulausn)

01.4 Notaðir efnahvatar

01.41 Notaðir efnahvatar

0 Hættulaus

aðrir notaðir hvatar

notaðir hvatar sem innihalda eðalmálma

notaðir hvatar, t.d. frá NOx-hreinsun

notaðir hvatar, t.d. frá NOx-hreinsun

## 02 Úrgangur efnablandna

## 02.1 Efnaúrgangur sem ekki stenst forskriftir

## 02.11 Úrgangur sem inniheldur iðefni úr landbúnaði

## 1 Hættulegur

úrgangur sem inniheldur iðefni úr landbúnaði

ólífræn varnarefni, sæfiefni og viðarvarnarefni

varnarefni

## 02.12 Ónotuð lyf

## 0 Hættulaus

aflögð iðefni og lyf

lyf

## 02.13 Úrgangur frá málningu, lakki, prentlitum og lími

## 0 Hættulaus

vatnskenndur, fljótandi úrgangur sem inniheldur prentlit

vatnskenndur, fljótandi úrgangur sem inniheldur lím og þéttiefni

vatnskennd eðja sem inniheldur lím og þéttiefni

vatnskennd eðja sem inniheldur prentlit

vatnskennd eðja sem inniheldur málningu eða lakk

vatnskenndar sviflausnir sem innihalda málningu eða lakk

uppbornaðir prentlitir

leysilitir og fastlitir

harðnað lím og þéttiefni

hörðnuð málning og lökk

duftmálning

úrgangur úr dufti til yfirborðsmeðferðar

úrgangur úr málningar- eða lakkhreinsi

úrgangur frá vatnsbleki

úrgangur frá vatnsblandaðri málningu og lökkum

úrgangsprentduft (einnig hylki)

úrgangur frá vatnsblönduðu lími og þéttiefni

úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti

## 1 Hættulegur

lím- og þéttiefnaeðja sem inniheldur halógenaða leysa

lím- og þéttiefnaeðja sem inniheldur enga halógenaða leysa

prentlitaeðja sem inniheldur halógenaða leysa

prentlitaeðja sem inniheldur enga halógenaða leysa

málning, prentlitir, lím og resín

eðja sem fellur til þegar málning eða lakk er fjarlæggt og inniheldur halógenaða leysa

eðja sem fellur til þegar málning eða lakk er fjarlæggt og inniheldur enga halógenaða leysa

úrgangur lím- og þéttiefna sem inniheldur halógenaða leysa

úrgangur lím- og þéttiefna sem inniheldur enga halógenaða leysa

úrgangsprentlitir sem innihalda halógenaða leysa

úrgangsprentlitir sem innihalda enga halógenaða leysa

úrgangsmálning og -lakk sem inniheldur halógenaða leysa

úrgangsmálning og -lakk sem í eru engir halógenaðir leysar

02.14 Annar úrgangur efnablandna

0 Hættulaus

úðæfni

eðja frá bleikingu með undirklórsýru og klór

eðja frá annars konar bleikingarferlum

þvotta- og hreinsiefni

gaskennd efni til iðnaðar á háþrýstihylkjum, kútum og iðnaðarúðahylkjum (einnig halon)

ljósmyndafilmur og pappír sem í er silfur eða silfursambönd

úrgangur frá efnameðhöndlun

úrgangur frá efnaferlum með köfnunarefni ásamt úrgangi frá áburðarframleiðslu

úrgangur frá rotvarnarefnum

úrgangur frá framleiðslu kísils og kísilafleiða

úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti

1 Hættulegur

lífræn viðarvarnarefni sem eru ekki halógenuð

klórlífræn viðarvarnarefni

málmlífræn viðarvarnarefni

ólífræn viðarvarnarefni

eðja sem inniheldur kvikasilfur

aflögð iðefni

iðefni til ljósmyndunar

02.2 Ónotuð sprengiefni

02.21 Úrgangur úr sprengiefnum og skot- og skrauteldum

1 Hættulegur

flugeldaúrgangur

annar úrgangur úr sprengiefnum

- 02.22 Skotfæraúrgangur
  - 1 Hættulegur
    - skotfæraúrgangur
- 02.3 Blandaður efnaúrgangur
  - 02.31 Minniháttar blandaður efnaúrgangur
    - 0 Hættulaus
      - annar úrgangur sem inniheldur ólífræn iðefni, t.d. iðefni til nota á rannsóknarstofum sem ekki eru tilgreind með öðrum hætti, slökkviduft
      - annar úrgangur sem inniheldur lífræn iðefni, t.d. iðefni til nota á rannsóknarstofum sem ekki eru tilgreind með öðrum hætti
  - 02.32 Efnaúrgangur blandaður til meðferðar
    - 0 Hættulaus
      - forblandaður úrgangur til endanlegrar förgunar
  - 02.33 Umbúðir, mengaðar hættulegum efnum
- 03 Annar efnaúrgangur
  - 03.1 Efnaútfellingar og -leifar
  - 03.11 Tjara og kolefniskennður úrgangur
    - 0 Hættulaus
      - jarðbik
      - úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti
      - kinrok
      - forskautsbrot
      - úrgangur frá framleiðslu forskauta fyrir rafgreiningu í vatni
    - 1 Hættulegur
      - súr tjara
      - önnur tjara
      - tjara og annar úrgangur sem inniheldur kolefni frá framleiðslu forskauta
  - 03.12 Eðja ýrulausna sem eru blandaðar olíu og vatni
    - 1 Hættulegur
      - kjalsogsoliur frá skipaumferð á skipgengum vatnaleiðum
      - kjalsogsoliur úr bryggjuholræsum
      - afseltunareðja eða ýrulausnir
      - eðja úr eðjuskiljum
      - eðja úr olíuskiljum
      - fastur úrgangur úr olíuskiljum
      - aðrar ýrulausnir
      - úrgangur frá hreinsun á tönkum til flutninga á sjó sem inniheldur iðefni
      - úrgangur frá hreinsun á tönkum til flutninga á járnbrautum og vegum sem inniheldur iðefni
      - úrgangur frá hreinsun á tönkum til geymslu sem inniheldur iðefni

## 03.13 Leifar frá efnahvörfum

## 0 Hættulaus

dreggjar og græn eðja (frá endurheimt suðuvökva)  
sútunarvökvi sem inniheldur króm  
sútunarvökvi án króms  
úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti

## 1 Hættulegur

vatnskenndar þvottalausnir og stofnlausnir  
halógenaðar eimingarleifar og leifar úr efnahvörfum  
fastur fasi annar en ummyndaður í gler  
aðrar eimingarleifar og leifar úr efnahvörfum

## 03.14 Notuð síunarefni og íseyg efni

## 0 Hættulaus

eðja frá afkölkun  
notuð, virk kol  
mettuð eða notuð jónaskiptaresín  
lausnir og eðja frá endurmyndun jónaskipta

## 1 Hættulegur

virkt kolefni úr klórframleiðslu  
síukaka frá hreinsun útblásturs  
halógenaðar síukökur og notuð, íseyg efni  
aðrar síukökur og notuð, íseyg efni  
mettuð eða notuð jónaskiptaresín  
lausnir og eðja frá endurmyndun jónaskipta  
notuð, virk kol  
notaður síunarleir

## 03.2 Eðja frá iðnaðarfrárennsli

## 03.21 Eðja frá iðnaðarferlum og skólphreinsun

## 0 Hættulaus

eðja frá loftfirrtri meðhöndlun á úrgangi frá dýrum og jurtum  
eðja frá loftfirrtri meðhöndlun á úrgangi sveitarfélaga og svipuðum úrgangi  
eðja frá hreinsun prentsvertu úr endurvinnslupappír  
sigvatn frá urðunarstað  
eðja sem inniheldur kvikasilfur  
eðja sem inniheldur ekki kvikasilfur  
eðja sem verður til við skólphreinsun á staðnum  
eðja sem er ekki tilgreind með öðrum hætti  
úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti

## 03.22 Eðja sem inniheldur vetniskolefni

## 0 Hættulaus

úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti

## 1 Hættulegur

vatnskenndur, fljótandi úrgangur frá endurmyndun olíu

vatnskenndar þvottalausnir

úrgangur frá fituhreinsun með gufu

úrgangur frá hreinsun á tönkum til flutninga á sjó sem inniheldur olíu

úrgangur frá hreinsun á tönkum til flutninga á járnbrautum og vegum sem inniheldur olíu

úrgangur frá hreinsun á tönkum til geymslu sem inniheldur olíu

feiti og oliublanda frá olíuskilju

## 04 Geislavirkur úrgangur

## 04.1 Kjarnorkuúrgangur

## 04.11 kjarnorkuúrgangur

## 04.2 Notaðar jónandi uppsprettur

## 04.21 Notaðar jónandi uppsprettur

## 04.3 Búnaður og vörur, menguð af völdum geislavirkni

## 04.31 Búnaður og vörur, menguð af völdum geislavirkni

## 04.4 Mengaður jarðvegur af völdum geislavirkni

## 04.41 Mengaður jarðvegur af völdum geislavirkni

## 05 Úrgangur frá heilbrigðisstofnunum og lífrænn úrgangur

## 05.1

Smitnæmur úrgangur frá heilbrigðisstofnunum

## 05.11 Smitnæmur úrgangur frá heilbrigðisstofnunum fyrir menn

## 0 Hættulaus

líkamshlutar og líffæri, einnig blóðpokar og blóðhlutar

## 1 Hættulegur

annar úrgangur ef söfnun hans og förgun fellur undir sérkröfur með tilliti til smitvarna

## 05.12 Smitnæmur úrgangur frá heilbrigðisstofnunum fyrir dýr

## 0 Hættulaus

beitt og oddhvöss áhöld

## 05.2 Úrgangur frá heilbrigðisstofnunum, ekki smitnæmur

## 05.21 Úrgangur frá heilbrigðisstofnunum fyrir menn, ekki smitnæmur

## 05.22 Úrgangur frá heilbrigðisstofnunum fyrir dýr, ekki smitnæmur

- 05.3 Úrgangur frá erfðatækni
  - 05.31 Úrgangur frá erfðatækni
    - 1 Hættulegur
      - annar úrgangur ef söfnun hans og förgun fellur undir sérkröfur með tilliti til smitvarna
- 06 Málmuúrgangur
  - 06.1 Úrgangur járns og brotajárns
    - 06.11 Úrgangur járns og brotajárns
      - 0 Hættulaus
        - ónýt mót
        - spænir og svarf úr járn
        - aðrar agnir úr járn
        - járn og stál
        - efni sem eru fjarlægð úr botnösku og innihalda járn
    - 06.2 Úrgangur málms, sem inniheldur ekki járn, og brotajárns
      - 06.21 Úrgangur eðalmálma
        - 1 Hættulegur
          - úrgangur sem verður til við hreinsun á staðnum á úrgangi frá ljósmyndaiðnaði og inniheldur silfur
      - 06.22 Úrgangur álumbúða
      - 06.23 Annar úrgangur áls
        - 0 Hættulaus
          - ál
      - 06.24 Koparúrgangur
        - 0 Hættulaus
          - kopar, brons, messing
          - kaplar
      - 06.25 Blýúrgangur
        - 0 Hættulaus
          - blý
      - 06.26 Annar málmúrgangur
        - 0 Hættulaus
          - spænir og svarf úr öðrum málmum en járn
          - aðrar agnir úr öðrum málmum en járn
          - sink
          - tin



- 06.3 Blandaður málmúrgangur
  - 06.31 Blandaðar málmumbúðir
    - 0 Hættulaus
      - úr málm
      - litlir málmhlutir (dósir o.s.frv.)
      - annar málmur
  - 06.32 Annar blandaður málmúrgangur
    - 0 Hættulaus
      - úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti
      - blandaðir málmar
- 07 Úrgangur, ekki af málm
  - 07.1 Glerúrgangur
    - 07.11 Glerumbúðir
      - 0 Hættulaus
        - gler
    - 07.12 Annar glerúrgangur
      - 0 Hættulaus
        - úrgangsgler
        - gler
  - 07.2 Pappírs- og pappáúrgangur
    - 07.21 Úrgangur pappírs- og pappaumbúða
      - 0 Hættulaus
        - pappír og pappi
    - 07.22 Úrgangur samsettra pappaumbúða
    - 07.23 Annar pappírs- og pappáúrgangur
      - 0 Hættulaus
        - eðja frá trefjaefnum og pappír
        - úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti
        - pappír og pappi
  - 07.3 Gúmmiúrgangur
    - 07.31 Notaðir hjólbarðar
      - 0 Hættulaus
        - notaðir hjólbarðar
    - 07.32 Annar gúmmiúrgangur
  - 07.4 Plastúrgangur
    - 07.41 Úrgangur plastumbúða
      - 0 Hættulaus
        - plast

- 07.42 Annar plastúrgangur
  - 0 Hættulaus
    - plastúrgangur (nema umbúðir)
    - plastagnir
    - úrgangur frá plastbreytiðnaði
    - plast
    - litlir plasthlutir
    - aðrir plasthlutir
- 07.5 Viðarúrgangur
  - 07.51 Viðarumbúðir
    - 0 Hættulaus
      - viður
  - 07.52 Sag og spænir
    - 0 Hættulaus
      - sag
      - spænir, bútar, ónýtt timbur/kurl, borð/spónn
  - 07.53 Annar viðarúrgangur
    - 0 Hættulaus
      - úrgangsbörkur og -korkur
      - börkur
      - viður
  - 07.6 Textílúrgangur
    - 07.61 Slitinn fatnaður
    - 07.62 Blandaður textílúrgangur
      - 0 Hættulaus
        - íseyg efni, síunarefni, þurrkur, hlífðarfatnaður
        - fatnaður
        - óhalógenaður úrgangur frá úrvinnslu og lokameðhöndlun
        - textílefni
        - úrgangur frá samsettum efnum (mettuðum textílefnum, teygjuefnum, plastefnum)
        - úrgangur frá unnum, blönduðum textíltrefjum
        - úrgangur frá unnum textíltrefjum, aðallega frá dýrum
        - úrgangur frá óunnum textíltrefjum, aðallega úr tilbúnum efnum eða gerviefnum
        - úrgangur frá unnum textíltrefjum, aðallega úr jurtum
        - úrgangur frá óunnum, blönduðum textíltrefjum áður en spunnið er og ofið úr þeim

úrgangur frá óunnum textiltrefjum og öðrum náttúrlegum trefjaefnum, aðallega úr jurtum

úrgangur frá óunnum textiltrefjum, aðallega úr tilbúnum efnum eða gerviefnum

úrgangur frá óunnum textiltrefjum, aðallega frá dýrum

1 Hættulegur

halógenaður úrgangur frá úrvinnslu og lokameðhöndlun

07.63 Leðurúrgangur

0 Hættulaus

úrgangur úr sútuðu leðri (þynnur, afrakstur, afskurðir, fægiduft) sem inniheldur króm

úrgangur frá úrvinnslu og lokameðhöndlun

úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti

08 Aflagður búnaður

08.1 Aflögð ökutæki

08.11 Aflagðar einkabifreiðar

0 Hættulaus

úr sér gengin ökutæki

08.12 Önnur aflögð ökutæki.

0 Hættulaus

aflögð ökutæki.

08.2 Aflagður raf- og rafeindabúnaður

08.21 Aflögð stærri heimilistæki

08.22 Aflögð smærri heimilistæki

08.23 Annar aflagður raf- og rafeindabúnaður

0 Hættulaus

einnota myndavélar með rafhlöðum

einnota myndavélar án rafhlaðna

annar aflagður rafeindabúnaður (t.d. prentplötur)

rafeindabúnaður (t.d. prentplötur)

08.3 Fyrirferðarmikil heimilistæki

08.31 Fyrirferðarmikil heimilistæki

08.4 Aflagðir íhlutir í vélar og búnað

08.41 Rafhlöður og rafgeymar, úrgangur

0 Hættulaus

alkalírafhlöður

aðrar rafhlöður og rafgeymar

rafhlöður

- 1 Hættulegur
  - spennubreytar og þéttar sem innihalda PCB eða PCT
  - blýrafgeymar
  - Ni-Cd-rafhlöður
  - kvikasilfursþurrrafhlöður
- 08.42 Notaður hvörfunarbúnaður
  - 0 Hættulaus
    - hvarar fjarlægðir úr ökutækjum sem í eru eðalmálmur
    - aðrir hvarar fjarlægðir úr ökutækjum
- 08.43 Aðrir aflagðir íhlutir í vélur og búnað
  - 0 Hættulaus
    - úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti
    - búnaður sem inniheldur klórflúorkolefni
    - annar aflagður búnaður
    - búnaður sem inniheldur klórflúorkolefni
  - 1 Hættulegur
    - flúrlampur og annar úrgangur sem inniheldur kvikasilfur
- 09 Úrgangur frá dýrum og jurtum
  - 09.1 Úrgangur frá matvælaframleiðslu og matvælum
    - 09.11 Dýraúrgangur frá matvælaframleiðslu og matvælum
      - 0 Hættulaus
        - úrgangur úr dýravefjum
        - eðja frá þvotti og hreinsun
        - úrgangur frá sköfun og meðhöndlun með kalki
        - úrgangur frá kalkmeðhöndlun
        - lífrænt efni úr náttúruafurðum (t.d. fíta, vax)
    - 09.12 Jurtáúrgangur frá matvælaframleiðslu og matvælum
      - 0 Hættulaus
        - eðja frá þvotti og hreinsun
        - úrgangur úr plöntuvefjum
        - eðja frá þvotti, hreinsun, afhýðingu, skiljun í skilvindu og aðskilnaði
        - efni sem eru óhæf til neyslu eða vinnslu
        - úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti
        - úrgangur frá þvotti, hreinsun og vélaskurði hráefnisins
        - eðja sem verður til við skólphreinsun á staðnum

- 09.13 Blandaður úrgangur frá matvælaframleiðslu og matvælum
  - 0 Hættulaus
    - efni sem eru óhæf til neyslu eða vinnslu
    - oliur og fitur
    - lífrænn eldhúsúrgangur sem getur brotnað niður með lífrænum hætti (þó ekki steikingarolía og eldhúsúrgangur frá mótuneytum og veitingahúsum)
    - úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti
- 09.2 Grænúrgangur
  - 09.21 Grænúrgangur
    - 0 Hættulaus
      - úrgangur frá nýtingu skóga
      - úrgangur sem getur brotnað niður með lífrænum hætti
- 09.3 Dýrasaur, hland og mykja
  - 09.31 Blanda af föstum og fljótandi húsdýraáburði
    - 0 Hættulaus
      - dýrasaur, hland og mykja (einnig hálmur notaður sem undirburður), frárennslisvatn, safnað og meðhöndlað annars staðar
- 10 Blandaður venjulegur úrgangur
  - 10.1 Heimilisúrgangurog svipaður úrgangur
    - 10.11 Heimilisúrgangur
      - 0 Hættulaus
        - blandaður úrgangur sveitarfélaga
    - 10.12 Úrgangur frá gatnahreinsun
      - 0 Hættulaus
        - úrgangur frá mörkuðum
        - úrgangur frá götuhreinsun
  - 10.2 Blönduð efni og óflokkuð efni
    - 10.21 Blandaðar umbúðir
      - 0 Hættulaus
        - blandað
    - 10.22 Önnur blönduð efni og óflokkuð efni
      - 0 Hættulaus
        - vatnskenndur, fljótandi úrgangur frá herslu á úrgangi ummynduðum í gler samsettar umbúðir
        - framleiðslulotur sem innihalda ólífræn efni og ekki standast forskriftir
        - framleiðslulotur sem innihalda lífræn efni og ekki standast forskriftir
        - annar ólífrænn málmúrgangur sem ekki er tilgreindur með öðrum hætti
        - ljósmyndaflumur og pappír án silfurs eða silfursambanda

- fastur úrgangur frá skipafarmi
- notaður blásturssandur
- úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti
- úrgangur þó að söfnun hans og förgun falli ekki undir sérkröfur með tilliti til smitvarna
- úrgangur þó að söfnun hans og förgun falli ekki undir sérkröfur með tilliti til smitvarna
- smitvarnir (t.d. umbúðir, notað gifs, lín, einnota fatnaður, bleiur)
- úrgangur frá málmsuðu
- 10.3 Flokkunarleifar
  - 10.31 Úrgangur frá tætingu ökutækja
    - 0 Hættulaus
    - léttir efnisþættir frá tætingu bíla
  - 10.32 Aðrar flokkunarleifar
    - 0 Hættulaus
    - úrkast úr endurvinnslu pappírs og pappa
    - tættar leifar
    - hluti af úrgangi sveitarfélags og svipuðum úrgangi sem hefur ekki brotnað niður við moltugerð
    - hluti af dýra- og jurtaúrgangi sem hefur ekki brotnað niður við moltugerð
    - molta sem ekki stenst forskriftir
    - úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti
    - ristarúrgangur
- 11 Venjuleg eðja
  - 11.1 Eðja frá meðhöndlun skólps
    - 11.11 Eðja frá meðhöndlun á almennum fráveitum
      - 0 Hættulaus
      - eðja frá meðhöndlun á frárennsli frá þéttbýlisstöðum
    - 11.12 Lífbrjótanleg eðja frá meðhöndlun á öðru skólpi
      - 0 Hættulaus
      - eðja sem verður til við skólphreinsun á staðnum
      - úrgangur frá kælieiningum
      - úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti
      - eðja frá meðhöndlun á iðnaðarfrárennsli
      - úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti
  - 11.2 Eðja frá hreinsun drykkjarvatns og vinnsluvatns
    - 11.21 Eðja frá hreinsun drykkjarvatns og vinnsluvatns
      - 0 Hættulaus
      - eðja frá vatni til hitaketils
      - eðja frá grugghreinsun vatns
      - úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti

- 11.3 Ómenguð dýpkunarefni
  - 11.31 Ómenguð dýpkunarefni
    - 0 Hættulaus  
dýpkunarefni
- 11.4 Innihald safnþróa
  - 11.41 Innihald safnþróa
    - 0 Hættulaus  
eðja frá rotþróum
- 12 Jarðefnaúrgangur
  - 12.1 Úrgangur frá byggingar- og niðurrifsstarfsemi
    - 12.11 Steinsteypa, múrsteinar og gífsúrgangur
      - 0 Hættulaus  
úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti  
úrgangur frá öðrum samsettum efnum sem innihalda sement  
steinsteypa  
múrsteinar  
byggingarefni sem inniheldur gífs
    - 12.12 Úrgangur úr yfirborðsefnum vega sem innihalda vetniskolefni
      - 0 Hættulaus  
jarðbik sem inniheldur tjöru  
jarðbik sem inniheldur ekki tjöru  
tjara og vörur úr tjöru
      - 1 Hættulegur  
einangrunarefni sem innihalda asbest
    - 12.13 Blandaður byggingarúrgangur
      - 0 Hættulaus  
önnur einangrunarefni  
úrgangur úr blönduðu byggingar- og niðurrifsefni
  - 12.2 Asbestúrgangur
    - 12.21 Asbestúrgangur
      - 0 Hættulaus  
úrgangur frá framleiðslu asbestsements  
aflagður búnaður sem inniheldur óbundið asbest  
úrgangur frá asbestvinnslu  
byggingarefni sem inniheldur asbest
      - 1 Hættulegur  
úrgangur sem inniheldur asbest frá rafgreiningu

## 12.3 Úrgangur frá steinefnum úr náttúrunni

## 12.31 Úrgangur frá steinefnum úr náttúrunni

## 0 Hættulaus

vatnskennd eðja sem inniheldur keramísk efni

ryk og salli

leðja og úrgangur frá borunum eftir fersku vatni

annar úrgangur sem ekki brotnar niður með lífrænum hætti

rauð leðja frá súrálframleiðslu

jarðvegur og grjót

óhreinindi frá hreinsun og þvotti á rófum

fastur úrgangur frá síun og hreinsun á rist

úrkast

úrgangur frá námugreftri jarðefna sem innihalda málma

úrgangur frá námugreftri jarðefna sem innihalda ekki málma

úrgangur frá steinhöggi og -sögun

úrgangur frá vinnslu jarðefna sem innihalda málma

úrgangur frá vinnslu jarðefna sem innihalda ekki málma

úrgangur frá þvotti og hreinsun jarðefna

úrgangsmöl og grjótmulningur

úrgangur frá hráefnisblöndum fyrir hitameðhöndlun

úrgangssandur og leir

úrgangur úr sandfangi

úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti

## 12.4 Úrgangur frá brennslu

## 12.41 Úrgangur frá hreinsun útblásturs

## 0 Hættulaus

kalsíumblandaður úrgangur í eðjuformi sem verður til við efnahvörf við brennisteinshreinsun útblásturs

fastur, kalsíumblandaður úrgangur sem verður til við efnahvörf við brennisteinshreinsun útblásturs

ryk frá hreinsun útblásturs

annar úrgangur í eðjuformi frá hreinsun útblásturs

annar fastur úrgangur frá hreinsun útblásturs

eðja frá hreinsun útblásturs

fastur úrgangur frá hreinsun útblásturs

## 1 Hættulegur

vatnskenndur, fljótandi úrgangur frá hreinsun útblásturs og annar vatnskenndur, fljótandi úrgangur

ryk frá hreinsun útblásturs

svífaska og annar úrgangur frá hreinsun útblásturs

eðja frá hreinsun útblásturs

fastur úrgangur frá hreinsun útblásturs



## 12.42 Eðja og aska frá hitameðferð og bruna

## 0 Hættulaus

vatnskennd eðja frá hreinsun hitaketils

botnaska

botnaska og gjall

gjall og skúm (fyrsta og önnur bræðsla)

ryk úr ofnum

gjall úr ofnum

aðrar agnir og ryk

aðrar agnir og ryk (einnig ryk frá kúluþvörn)

önnur eðja

svífaska frá kolabrennslu

fosförgjall

úrgangur frá hitasundrun

gjall (fyrsta og önnur bræðsla)

fastur úrgangur frá hreinsun reyks

óunnið gjall

úrgangur frá gjallvinnslu

úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti

## 1 Hættulegur

svart gjall úr annarri bræðslu

ketilryk

kalsíumarsenat

gjall og skúm (fyrsta og önnur bræðsla)

svífaska

svífaska frá olíubrennslu

aðrar agnir og ryk

gjall sem fellur til við fyrstu bræðslu/hvít gjall

skúm

gjall (fyrsta og önnur bræðsla)

## 12.5 Ýmiss konar jarðefnaúrgangur

## 12.51 Gervijarðefnaúrgangur

## 0 Hættulaus

súralsryk

vatnskennd svíflausn sem inniheldur keramísk efni

gífs frá framleiðslu titandíoxíðs

- kalsíumkarbónöt sem ekki standast forskriftir
- aðrar agnir og ryk
- fosförgifs
- flísar og keramik
- úrgangur frá brennslu og leskjun kalks
- úrgangur frá glertrefjaefnum
- úrgangur frá eimingu vínanda
- úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti
- 12.52 Úrgangur eldfastra efna
  - 0 Hættulaus
    - ónotaðir steypukjarnar og -mót með lífrænum bindiefnum
    - notaðir steypukjarnar og -mót með lífrænum bindiefnum
    - ryk úr ofnum
    - notaðar fóðringar og eldföst efni
    - notaðar kolefnisblokkir (carbon strips) og eldföst efni frá rafsundrun
    - úrgangur sem er ekki tilgreindur með öðrum hætti
  - 1 Hættulegur
    - kerbrot
    - notuð, virk kol frá hreinsun reyks
- 12.6 Mengaður jarðvegur og menguð dýpkunarefni
  - 12.61 Mengaður jarðvegur og grjótmulningur
    - 1 Hættulegur
      - olía sem lekið hefur út
  - 12.62 Menguð dýpkunarefni
- 13 Úrgangur sem hefur verið breytt í fast efni, stöðgaður úrgangur eða úrgangur ummyndaður í gler
  - 13.1 Úrgangur sem hefur verið breytt í fast efni eða stöðgaður úrgangur
    - 13.11 Úrgangur sem hefur verið breytt í fast efni eða stöðgaður úrgangur
      - 0 Hættulaus
        - úrgangur sem er stöðgaður og úrgangur sem hefur verið breytt í fast efni með vökvabindiefnum
        - úrgangur sem er stöðgaður og úrgangur sem hefur verið breytt í fast efni með lífrænum bindiefnum
        - úrgangur stöðgaður með lífrænni meðhöndlun
  - 13.2 Úrgangur ummyndaður í gler
    - 13.21 Úrgangur ummyndaður í gler
      - 0 Hættulaus
        - úrgangur ummyndaður í gler

## TILSKIPUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 2003/58/EB

2006/EES/58/27

frá 15. júlí 2003

## um breytingu á tilskipun ráðsins 68/151/EBE að því er varðar birtingarskyldu félaga af tiltekinni gerð (\*)

EVROÞUPINGID OG RAD EVROÞUSAMBANDSINS HABA,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum g-lið 2. mgr. 44. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar <sup>(1)</sup>,með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndar Evrópubandalaganna <sup>(2)</sup>,í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 251. gr. sáttmálans <sup>(3)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Fyrsta tilskipun ráðsins 68/151/EBE frá 9. mars 1968 um samræmingu verndarráðstafana, sem ætlað er að vera jafngildar í bandalaginu og aðildarríki krefjast af félögum í skilningi annarrar málsgreinar 58. gr. sáttmálans, til að vernda hagsmuni félagsmanna og annarra <sup>(4)</sup> nær til skyldu hlutafélaga til að birta röð skjala og upplýsinga.
- 2) Í tengslum við fjórða áfanga vinnuferlisins „einfaldari löggjöf fyrir innri markaðinn (SLIM)“, sem framkvæmdastjórnin kom á í október 1998, gaf vinnuhópur um félagarétt út skýrslu í september 1999 um einföldun á fyrstu og annarri tilskipun um félagarétt þar sem sett voru fram sérstök tilmæli.
- 3) Endurnýjun tilskipunar 68/151/EBE, samkvæmt línunum sem lagðar voru í þessum tilmælum, á ekki aðeins að auðvelda það að því mikilvæga markmiði verði náð að hagsmunaaðilar hafi greiðan og skjótan aðgang að upplýsingum um félög, heldur einnig einfalda verulega formsatriði um birtingu sem félög þurfa að fylgja.
- 4) Skráin yfir félög, sem tilskipun 68/151/EBE gildir um, skal uppfærð með hliðsjón af þeim nýju félaga-gerðum, sem hefur verið komið á, eða þeim félaga-gerðum sem hafa verið lagðar niður innanlands síðan sú tilskipun var samþykkt.
- 5) Margar tilskipanir hafa verið samþykktar frá árinu 1968 með það að markmiði að samræma kröfur sem gilda um bókhaldsgögn sem félög þurfa að semja,

návar tiltekið fjórða tilskipun ráðsins 78/660/EBE frá 25. júlí 1978 um ársreikninga félaga af tiltekinni gerð <sup>(5)</sup>, sjöunda tilskipun ráðsins 83/349/EBE frá 13. júní 1983 um samstæðureikninga <sup>(6)</sup>, tilskipun ráðsins 86/635/EBE frá 8. desember 1986 um ársreikninga og samstæðureikninga banka og annarra fjármálastofnana <sup>(7)</sup> og tilskipun ráðsins 91/674/EBE frá 19. desember 1991 um ársreikninga og samstæðureikninga váttryggingafélaga <sup>(8)</sup>. Tilvísunum í tilskipun 68/151/EBE í bókhaldsgögnin, sem ber að birta samkvæmt þessum tilskipunum, skal breyta til samræmis.

- 6) Í tengslum við fyrirhugaða endurnýjun og með fyrirvara um mikilvægar kröfur og formsatriði, sem aðildarríkin hafa komið á með landslögum, skulu félög geta valið hvort þau senda skyldubundin skjöl og upplýsingar á pappír eða með rafrænum hætti.
- 7) Hagsmunaaðilar skulu geta fengið endurrit af slíkum skjölum og upplýsingum úr skránni á pappír svo og með rafrænum hætti.
- 8) Aðildarríkjunum skal heimilt að ákveða að hafa lög-birtingablaðið, sem tilnefnt er til útgáfu á skyldubundnum skjölum og upplýsingum, á pappírformi eða rafrænu formi eða að sjá um að það sé birt á jafn-skilvirkkan hátt.
- 9) Bæta skal aðgang yfir landamæri að upplýsingum um félög með því að leyfa, til viðbótar við lögbundna birtingarskyldu á einu þeirra tungumála sem leyfð eru í aðildarríki félagsins, að valfrjálst sé að skrá skjölin og upplýsingarnar á öðrum tungumálum. Þriðji aðili, sem starfar í góðri trú, á að geta reitt sig á þessar þýðingar.
- 10) Þess ber að geta að yfirlýsingin um skyldubundnar upplýsingar, sem um getur í 4. gr tilskipunar 68/151/EBE, skal koma fram í öllum bréfum og eyðublöðum fyrir pantanir félagsins, hvort sem þau eru á pappírformi eða á öðrum miðli. Í ljósi tæknipróunar er einnig rétt að þessum yfirlýsingum verði komið fyrir á vefsetri félagsins.
- 11) Breyta ber tilskipun 68/151/EBE til samræmis við þetta.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 221, 4.9.2003, bls. 13. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 56/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á XXII. viðauka (Félagaréttur) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 22.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB C 227 E, 24.9.2002, bls. 377.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB C 85, 8.4.2003, bls. 13.

<sup>(3)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 12. mars 2003 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB) og ákvörðun ráðsins frá 11. júní 2003.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 65, 14.3.1968, bls. 8. Tilskipuninni var síðast breytt með aðildarlögum frá 1994.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 222, 14.8.1978, bls. 11. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun ráðsins 2003/38/EB (Stjtið. EB L 120, 15.5.2003, bls. 22).

<sup>(6)</sup> Stjtið. EB L 193, 18.7.1983, bls. 1. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 2003/51/EB (Stjtið. EB L 178, 17.7.2003, bls. 16).

<sup>(7)</sup> Stjtið. EB L 372, 31.12.1986, bls. 1. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 2003/51/EB.

<sup>(8)</sup> Stjtið. EB L 374, 31.12.1991, bls. 7.

## SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

## 1. gr.

Tilskipun 68/151/EBE er breytt sem hér segir:

## 1. Ákvæðum 1. gr. er breytt sem hér segir:

## a) í stað þriðja undirliðar komi eftirfarandi:

„—í *Frakklandi*:

la société anonyme, la société en commandite par actions, la société à responsabilité limitée, la société par actions simplifiée,“

## b) í stað sjötta undirliðar komi eftirfarandi:

„—í *Hollandi*:

de naamloze vennootschap, de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid,“

## c) í stað níunda undirliðar komi eftirfarandi:

„—í *Danmörku*:

aktieselskab, kommanditaktieselskab, anparts-selskab,“

## d) í stað fjórtánda undirliðar komi eftirfarandi:

„—í *Finnlandi*:

yksityinen osakeyhtiö/privat aktiebolag, julkinen osakeyhtiö/publikt aktiebolag,“

## 2. 2. gr.

## a) Í stað f-liðar 1. mgr. 2. gr. komi eftirfarandi:

„f) bókhaldsgögn fyrir hvert fjárhagsár sem ber að birta samkvæmt tilskipunum ráðsins 78/660/EBE (\*), 83/349/EBE (\*\*), 86/635/EBE (\*\*\*) og 91/674/EBE(\*\*\*\*):

(\*) Stjtið. EB L 222, 14.8.1978, bls. 11. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun ráðsins 2003/38/EB (Stjtið. EB L 120, 15.5.2003, bls. 22).

(\*\*) Stjtið. EB L 193, 18.7.1983, bls. 1. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 2003/51/EB (Stjtið. EB L 178, 17.7.2003, bls. 16).

(\*\*\*) Stjtið. EB L 372, 31.12.1986, bls. 1. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 2003/51/EB.

(\*\*\*\*) Stjtið. EB L 374, 31.12.1991, bls. 7.“

## b) 2. mgr. falli brott.

## 3. Í stað 3. gr. komi eftirfarandi:

„3. gr.

1. Í hverju aðildarríki skal geyma möppu í aðalskrá, verslanaskrá eða félagaskrá fyrir hvert félag sem þar er skráð.

2. Öll skjöl og upplýsingar, sem skylt er að birta skv. 2. gr., skal varðveita í möppunni eða færa í skrána. Efnisinnihald færslna í skrána skal í öllum tilvikum koma fram í möppunni.

Aðildarríkjunum ber að tryggja að fyrir 1. janúar 2007 gefist félögum, sem og öðrum einstaklingum og stofnunum, sem ber skylda til að senda tilkynningar eða standa að þeim, kostur á að senda inn skjöl og upplýsingar, sem skylt er að birta skv. 2. gr., með rafrænum hætti.

Að auki geta aðildarríkin kafið alla eða tiltekna flokka félaga um að senda inn allar eða tilteknar gerðir slíkra skjala og upplýsinga með rafrænum hætti.

Öll skjöl og upplýsingar, sem um getur í 2. gr. og eru send inn eigi síðar en 1. janúar 2007, hvort sem er á pappír eða með rafrænum hætti, skal varðveita í möppunni eða færa í skrána, á rafrænu formi. Aðildarríkin skulu í þessu skyni tryggja að öll slík skjöl og upplýsingar, sem eru send inn á pappír eigi síðar en 1. janúar 2007, verði færð yfir í rafrænt form í skránni.

Skjölin og upplýsingarnar, sem um getur í 2. gr. og hafa verið send inn á pappír fram til 31. desember 2006, þarf ekki að færa sjálfkrafa yfir á rafrænt form í skránni. Aðildarríkin skulu engu að síður tryggja að þau séu færð yfir á rafrænt form í skránni eftir að hafa tekið við umsókn um birtingu með rafrænum hætti í samræmi við reglurnar sem samþykktar voru til framkvæmdar 3. mgr.

3. Endurrit af skjölunum eða upplýsingunum, sem um getur í 2. gr., skulu vera fáanleg í heild eða að hluta við umsókn. Eigi síðar en 1. janúar 2007 getur umsækjandi lagt inn umsóknir í skrána á pappír eða með rafrænum hætti að eigin vali.

Frá og með degi sem hvert aðildarríki velur, sem skal vera eigi síðar en 1. janúar 2007, skulu endurrit, sem um getur í fyrstu undirgrein, vera fáanleg úr skránni á pappír eða með rafrænum hætti, að vali umsækjanda. Þetta gildir um öll skjöl og upplýsingar án tillits til þess hvort þau voru send inn fyrir eða eftir tiltekinn dag. Þó geta aðildarríkin ákveðið að allar eða tilteknar gerðir skjala og upplýsinga, sem send voru inn á pappír tiltekinn dag eða fyrir þann dag, sem má eigi vera síðar en 31. desember 2006, verði ekki fáanlegar úr skránni með rafrænum hætti ef tiltekinn tími hefur liðið frá því að þau voru send inn og þar til umsóknin er lögð inn í skrána. Þessi tiltekni tími má ekki vera skemmri en eitt ár.

Gjaldið fyrir að fá endurrit af skjölunum eða upplýsingunum, sem um getur í 2. gr. í heild eða að hluta, á pappír eða með rafrænum hætti, skal ekki vera herra en sem nemur kostnaðinum við gerð þeirra.

Pappírendurrit, sem látin eru í té, skulu vera staðfest sem „rétt endurrit“ nema umsækjandi telji slíka staðfestingu óþarfa. Rafræn endurrit, sem látin eru í té, skulu ekki vera staðfest sem „rétt endurrit“ nema umsækjandi óski eftir slíkri staðfestingu.

Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að sjá til þess að staðfesting á rafrænum endurritum tryggi bæði að uppruni þeirra sé ósvikinn og sanngildi efnis þeirra, með því að nota a.m.k. þróaða, rafræna undirskrift í skilningi 2. mgr. 2. gr. tilskipunar Evrópuþingsins og ráðsins 1999/93/EB frá 13. desember 1999 um ramma bandalagsins varðandi rafrænar undirskriftir (\*).

4. Birting skjala og upplýsinga, sem um getur í 2. mgr., kemur til framkvæmda með útgáfu textans í heild eða að hluta í lögbirtingablaði, sem aðildarríkin tilnefna, eða með tilvísun til skjalsins sem hefur verið fært inn í möppuna eða skrána. Lögbirtingablaðið, sem tilnefnt er til þessa, getur verið á rafrænu formi.

Aðildarríkin geta ákveðið að í stað útgáfu í lögbirtingablaði komi jafnskilvirk úrræði, sem skulu fela í sér notkun á kerfi þar sem nálgast má upplýsingarnar, sem birtar eru, í tímaröð um miðlægna, rafrænan verkvang.

5. Félagið getur aðeins borið fyrir sig skjölin og upplýsingarnar gagnvart þriðja aðila eftir að þau hafa verið birt í samræmi við 4. mgr., nema félagið sýni fram á að þriðji aðili hafi haft vitneskju um þau.

Ef viðskipti eiga sér stað fyrir 16. dag eftir birtingu skal þó ekki bera fyrir sig skjöl og upplýsingar gagnvart þriðja aðila sem sannar að það hafi verið ómögulegt fyrir hann að vita um þau.

6. Aðildarríkjum ber að gera nauðsynlegar ráðstafanir til að forðast misræmi milli upplýsinga sem eru birtar í samræmi við 4. mgr. og þeirra sem fram koma í skrá eða möppu.

Ef um misræmi er að ræða er þó óheimilt að bera fyrir sig upplýsingar sem birtar eru í samræmi við 4. mgr. gagnvart þriðja aðila; þriðji aðili getur engu að síður borið þær fyrir sig, nema félagið sýni fram á að hann hafi haft vitneskju um upplýsingarnar sem varðveittar eru í möppunni eða færðar í skrána.

7. Enn fremur getur þriðji aðili ávallt borið fyrir sig skjöl og upplýsingar þótt formsatriðum um birtingu hafi ekki enn verið fullnægt, nema ástæðan fyrir því að skjöl öðlast ekki gildi sé sú að þau hafi ekki verið birt.

8. Að því er snertir þessa grein merkir hugtakið „með rafrænum hætti“ að upplýsingarnar eru upphaflega sendar og tekið við þeim á ákvörðunarstað með rafrænum búnaði fyrir vinnslu (þ.m.t. stafræn samþjöppun) og geymslu gagna og eingöngu sendar, fluttar og mótteknar á þann hátt sem aðildarríkin ákveða, með rafræði, þráðlaust, með ljóstæknilægum aðferðum eða með öðrum rafsegulaðferðum.

(\*) Stjtið. EB L 13, 19.1.2000, bls. 12.“

4. Eftirfarandi grein bætist við:

„3. gr. a

1. Skjöl og upplýsingar, sem ber að birta skv. 2. gr. skulu samin og send á einu af þeim tungumálum sem leyfð eru í reglum um tungumál í aðildarríkinu þar sem mappan, sem um getur í 1. mgr. 3. gr., er geymd.

2. Auk lögbundnu birtingarskyldunnar, sem um getur í 3. gr., skulu aðildarríkin leyfa valfrjálsta birtingu skjala og upplýsinga, sem um getur í 2. gr., í samræmi við 3. gr. á einhverju opinberu tungumáli eða tungumálum Bandalagsins.

Aðildarríkin geta fyrirskipað að þýðing slíkra skjala og upplýsinga verði löggilt.

Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að auðvelda þriðja aðila aðgang að þýðingum sem frjálst er að birta.

3. Auk lögbundnu birtingarskyldunnar, sem getið er í 3. gr., og valfrjálsta birtingarinnar, sem kveðið er á um í 2. mgr. þessarar greinar, geta aðildarríkin leyft að viðkomandi skjöl og upplýsingar séu birt á einhverju öðru tungumáli eða tungumálum í samræmi við 3. gr.

Aðildarríkin geta kveðið á um að þýðing slíkra skjala og upplýsinga verði löggilt.

4. Ef um misræmi er að ræða milli skjalanna og upplýsinganna, sem birt eru á opinberum tungumálum skrárinnar, og þýðingarinnar, sem valfrjálst er að birta, er ekki hægt að bera fyrir sig hið síðarnefnda gagnvart þriðja aðila. Þriðji aðili getur engu að síður borið fyrir sig þýðingarnar sem valfrjálst er að birta, nema félagið sýni fram á að þriðji aðilinn hafi haft vitneskju um þá útgáfu sem lögbundna birtingarskyldan gildir um.“

5. Í stað 4. gr. komi eftirfarandi:

„4. gr.

Aðildarríkin skulu mæla fyrir um að í bréfum og á eyðublöðum fyrir pantanir, hvort sem er á pappírsmáli eða á öðrum miðli, komi fram eftirfarandi upplýsingar:

- a) nauðsynlegar upplýsingar til að bera kennsl á skrána þar sem mappan, sem getið er í 3. gr. er geymd, ásamt númeri félagsins í þeirri skrá,
- b) löglegt form félagsins, staðsetning skráðar skrifstofu þess og, þar sem við á, að verið sé að slíta félagi.

Þegar eigið fé félagsins er nefnt í þessum skjölum skal átt við skráð hlutafé sem greitt hefur verið að fullu.

Aðildarríkin skulu mæla fyrir um að á vefsetri félaga skuli vera a.m.k. upplýsingarnar sem getið er í fyrstu málsgrein og, ef við á, tilvísun til skráðs hlutafjár sem greitt hefur verið að fullu.“

6. Í stað 6. gr. komi eftirfarandi:

„6. gr.

Aðildarríkin skulu setja ákvæði um viðeigandi refsingu í eftirfarandi tilvikum:

- a) ef vanrækt er að birta bókhaldsgögn svo sem mælt er fyrir um í f-lið 1. mgr. 2. gr.,
- b) ef tilskildar upplýsingar, sem kveðið er á um í 4. gr., vantar í viðskiptaskjöl eða á vefsetur félags.“

## 2. gr.

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórn-sýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari fyrir 31. desember 2006. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þær eru birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni ákvæði úr landslögum sem þau samþykkja um málefni sem tilskipun þessi nær til.

3. Framkvæmdastjórnin skal, eigi síðar en 1. janúar 2012, leggja skýrslu fyrir Evrópuþingið og ráðið ásamt tillögu, ef við á, um breytingar á þessari tilskipun í ljósi þeirrar reynslu sem fæst við beitingu hennar, um markmið hennar og um þá tækniþróun sem hefur orðið á þeim tíma.

## 3. gr.

Tilskipun þessi öðlast gildi á þeim degi sem hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

## 4. gr.

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 15. júlí 2003.

*Fyrir hönd Evrópuþingsins,*

P. COX

*forseti.*

*Fyrir hönd ráðsins,*

G. TREMONTI

*forseti.*

## TILSKIPUN RÁÐSINS 2003/38/EB

2006/EES/58/28

frá 13. maí 2003

**um breytingu á tilskipun 78/660/EBE um ársreikninga félaga af tiltekinni gerð að því er varðar fjárhæðir sem eru gefnar upp í evrum (\*)**

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDBSINS HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af fjórðu tilskipun ráðsins 78/660/EBE frá 25. júlí 1978 um ársreikninga félaga af tiltekinni gerð <sup>(1)</sup>, einkum 2. mgr. 53. gr.,með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar <sup>(2)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í 11. og 27. gr. tilskipunar 78/660/EBE og, með tilvísun, í 6. gr. sjöundu tilskipunar ráðsins 83/349/EBE frá 13. júní 1983 um samstæðureikninga <sup>(3)</sup> og 20. og 21. gr. áttundu tilskipunar ráðsins 84/253/EBE frá 10. apríl 1984 um löggildingu einstaklinga sem falið er að annast lögmælt endurskoðun bókhaldsgagna <sup>(4)</sup> eru tilgreind viðmiðunarmörk í evrum fyrir niðurstöðutölur efnahagsreiknings og hreina veltu sem verður að vera undir þessum mörkum til að aðildarríkin geti veitt undanþágur frá tilteknum ákvæðum þessara tilskipana.
- 2) Þar eð fimm ára tímabilinu eftir samþykkt tilskipunar 78/660/EBE lýkur 24. júlí 2003 hafa þessi viðmiðunarmörk verið endurskoðuð á viðeigandi hátt eins og krafist er í þeirri tilskipun. Niðurstöður þessarar endurskoðunar benda til þess að í ljósi þróunar efnahags- og peningamála í Bandalaginu sé nauðsynlegt að hækka fjárhæðirnar sem eru gefnar upp í evrum.
- 3) Tilskipun 78/660/EBE skal því breytt í samræmi við það.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

1. gr.

Tilskipun 78/660/EBE er hér með breytt sem hér segir:

1. Í 11. gr.:

a) er fyrstu málsgrein breytt sem hér segir:

- i) í fyrsta undirlið komi orðin „niðurstöðutala efnahagsreiknings: 3 650 000 evrur“ í stað orðanna „niðurstöðutala efnahagsreiknings: EUR 3 125 000“,
- ii) í öðrum undirlið komi orðin „hrein velta: 7 300 000 evrur“ í stað orðanna „hrein velta: EUR 6 250 000“,

b) eftirfarandi málsgrein bætist við:

„Þegar um er að ræða aðildarríki, sem hafa ekki tekið upp evruna, skulu fjárhæðirnar, sem eru tilgreindar í fyrstu málsgrein, umreiknaðar í innlendan gjaldmiðil á genginu sem var auglýst í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins* á gildistökudegi tilskipunarinnar um ákvörðun þessara fjárhæða í samræmi við endurskoðunina sem kveðið er á um í 2. mgr. 53. gr.“

2. Í 27. gr.:

a) er fyrstu málsgrein breytt sem hér segir:

- i) í fyrsta undirlið komi orðin „niðurstöðutala efnahagsreiknings: 14 600 000 evrur“ í stað orðanna „niðurstöðutala efnahagsreiknings: EUR 12 500 000“,
- ii) í öðrum undirlið komi orðin „hrein velta: 29 200 000 evrur“ í stað orðanna „hrein velta: EUR 25 000 000“,

b) bætist eftirfarandi málsgrein við:

„Þegar um er að ræða aðildarríki, sem hafa ekki tekið upp evruna, jafngildir fjárhæðin í innlendum gjaldmiðli þeim fjárhæðum sem eru tilgreindar í fyrstu málsgrein, reiknað á genginu sem var auglýst í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins* á gildistökudegi tilskipunarinnar um ákvörðun þessara fjárhæða í samræmi við endurskoðunina sem kveðið er á um í 2. mgr. 53. gr.“

2. gr.

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynlegar ráðstafanir til að fara að þessari tilskipun ef og þegar þau ákveða að nýta sér þann kost sem kveðið er á um í 11. og 27. gr. tilskipunar 78/660/EBE. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þær eru birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni helstu ákvæði úr landslögum sem þau samþykkja um málefni sem tilskipun þessi nær til.

3. gr.

Tilskipun þessi öðlast gildi á þeim degi sem hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 120, 15.5.2003, bls. 22. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 57/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á XXII. viðauka (Félagaréttur) við EES-samninginn, sjá *EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins* nr. 43, 26.8.2004, bls. 23.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 222, 14.8.1978, bls. 11. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 2001/65/EB (Stjtið. EB L 283, 27.10.2001, bls. 28).

<sup>(2)</sup> Tillaga frá 24.1.2003 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum EB).

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 193, 18.7.1983, bls. 1. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 2001/65/EB.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 126, 12.5.1984, bls. 20.

*4. gr.*

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 13. maí 2003.

*Fyrir hönd ráðsins,*  
A.-A. TSOCHATZOPOULOS  
*forseti.*

---



## ÁKVÖRÐUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 1151/2003/EB

2006/EES/58/29

frá 16. júní 2003

um breytingu á ákvörðun nr. 276/1999/EB um að leggja fram EB-aðgerðaáætlun til margra ára til að stuðla að öruggari notkun Netsins með því að berjast gegn ólöglegu og skaðlegu efni í hnattrænum netkerfum (\*)

EVROPUÞINGID OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HAFJA,  
með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 2. mgr. 153. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar <sup>(1)</sup>,

með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndar Evrópubandalaganna <sup>(2)</sup>,

með hliðsjón af álitum svæðanefndarinnar <sup>(3)</sup>,

í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 251. gr. sáttmálans <sup>(4)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Ákvörðun nr. 276/1999/EB <sup>(5)</sup> var samþykkt til fjögurra ára.
- 2) Framkvæmdastjórnin hefur, í samræmi við 4. mgr. 6. gr. ákvörðunar nr. 276/1999/EB, lagt fyrir Evrópuþingið, ráðið, efnahags- og félagsmálanefnd Evrópubandalaganna og svæðanefndina matsskýrslu um þann árangur sem náðist við tveggja ára framkvæmd aðgerðalína sem eru settar fram í I. viðauka við þá ákvörðun.
- 3) Niðurstöður matsins voru hluti af grunngögnum málstofu um öruggari notkun nýju nettækinnar þar sem helstu sérfræðingar á þessu sviði rannsökuðu líklega framtíðarþróun þeirra málefna, sem fjallað er um í aðgerðaáætluninni og kveðið á um í ákvörðun nr. 276/1999/EB (hér á eftir nefnd aðgerðaáætlunin), og lögðu þeir tillögur sínar fyrir framkvæmdastjórnina.

4) Ný nettækni, nýir notendur og ný notkunarmynstur skapa nýjar hættur og auka á þær hættur sem fyrir eru jafnframt því að skapa aragrúa nýrra tækifæra.

5) Augljós þörf er á samhæfingu í því skyni að gera Netið öruggara, bæði á innlendum og evrópskum vettvangi. Miða skal að verulegri dreifstýringu með því að nota netkerfi með innlendum tengistöðvum. Hvetja skal til þátttöku allra hlutaðeigandi aðila, einkum fleiri gagnaveitna á ýmsum sviðum. Framkvæmdastjórnin skal liðka fyrir og stuðla að evrópskri og hnattrænni samvinnu. Auka skal samvinnu Bandalagsins og umsóknarlanda og inngöngulanda.

6) Meiri tíma þarf til að framkvæma aðgerðir sem miða að eflingu netsamstarfs, ná markmiði aðgerðaáætlunarinnar og taka mið af nýju nettæknni.

7) Fjárlagarammanum, sem er helsta viðmiðun fjárveitingavaldsins við gerð árlegra fjárlaga, skal breytt til samræmis við það.

8) Framkvæmdastjórninni skal gert að leggja fram aðra skýrslu um niðurstöðurnar, sem fást við framkvæmd aðgerðalínanna, eftir fjögur ár og lokaskýrslu í lok aðgerðaáætlunarinnar.

9) Breyta skal skrá yfir umsóknarlönd og inngöngulönd, sem geta tekið þátt í aðgerðaáætlunni, þannig að hún taki til Möltu og Tyrklands.

10) Lengja skal aðgerðaáætlunina um tvö ár og líta skal á það tímabil sem annan áfanga. Gera skal sérstakar ráðstafanir vegna annars áfanga með því að breyta aðgerðalínunum þannig að mið sé tekið af reynslu og niðurstöðum matsskýrslunnar.

11) Breyta ber ákvörðun 1999/276/EB til samræmis við það.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 162, 1.7.2003, bls. 1. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 58/2004 frá 23. apríl 2004 um breytingu á bókun 31 við EES-samninginn, um samvinnu á sérstökum sviðum utan marka fjórþætta frelsisins, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 24.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB C 203 E, 27.8.2002, bls. 6.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB C 61, 14.3.2003, bls. 32.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 73, 26.3.2003, bls. 34.

<sup>(4)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 11. mars 2003 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum EB) og ákvörðun ráðsins frá 26. maí 2003.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 33, 6.2.1999, bls. 1.

## SAMÞYKKT ÁKVÖRDUN ÞESSA:

*I. gr.*

Eftirfarandi breytingar eru hér með gerðar á ákvörðun 276/1999/EB:

## 1. Eftirfarandi komi í stað fyrisagnarinnar:

„Ákvörðun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 276/1999/EB frá 25. janúar 1999 um að leggja fram EB-aðgerðaáætlun til margra ára til að stuðla að öruggari notkun Netsins og nýrrar nettækni með því að berjast gegn ólöglegu og skaðlegu efni í hnattrænum netkerfum, einkum að því er varðar vernd ólöggráða barna og ungmenna.“

## 2. Í stað 2. mgr. 1. gr. komi eftirfarandi:

„2. Aðgerðaáætlunin skal standa yfir í sex ár frá 1. janúar 1999 til 31. desember 2004.“

## 3. Í stað 3. mgr. 1. gr. komi eftirfarandi:

„3. Fjárhagsrammi fyrir framkvæmd aðgerðaáætlunarinnar á tímabilinu frá 1. janúar 1999 til 31. desember 2004 verður hér með 38,3 milljónir evra.

Árlegar fjárveitingar skulu háðar samþykki fjárveitinga-valdsins og rúmast innan ramma fjárhagsáætlunarinnar.

Í II. viðauka er að finna leiðbeinandi sundurliðun útgjalda.“

## 4. Í stað fyrstu undirgreinar 3. gr. komi eftirfarandi:

„—efla sjálfseftirlit innan atvinnugreinarinnar og leiðir til að hafa eftirlit með efni (t.d. í efni á borð við barnaklám, efni sem er líklegt til að leiða til líkamlegs eða andlegs tjóns eða efni sem elur á hatri með tilliti til kynþáttar, kyns, trúarbragða, þjóðernis eða þjóðlegs uppruna),“

## 5. Í stað 4. mgr. 6. gr. komi eftirfarandi:

„4. Eftir tvö ár, eftir fjögur ár og þegar aðgerðaáætluninni er lokið skal framkvæmdastjórnin skila matsskýrslu um þann árangur sem hefur náðst við framkvæmd aðgerðaáætlunarinnar til Evrópuþingsins, efnahags- og félagsmálanefndar Evrópubandalaganna og svæðanefndarinnar þegar nefndin, sem um getur í 5.

gr., hefur skoðað hana. Framkvæmdastjórnin getur á grundvelli þessara niðurstaðna lagt fram tillögur sem miða að því að aðlaga stefnumörkun aðgerðaáætlunarinnar.“

## 6. Í stað 1. mgr. 7. gr. komi eftirfarandi:

„1. EFTA-ríkjum, sem eiga aðild að Evrópska efnahagssvæðinu (EES), er frjálst að taka þátt í þessari aðgerðaáætlun í samræmi við ákvæði EES-samningsins.“

## 7. Í stað 2. mgr. 7. gr. komi eftirfarandi:

„2. Umsóknarlöndum og inngöngulöndum skal vera frjálst að taka þátt í aðgerðaáætluninni á eftirfarandi forsendum:

a) löndum í Mið- og Austur-Evrópu (CEEC-löndunum) í samræmi við skilyrðin í Evrópu-samningunum, í viðbótarbókunum við þá og í ákvörðunum viðkomandi samstarfsráða,

b) Kýpur, Möltu og Tyrklandi í samræmi við tvíhliða samninga sem verða gerðir.“

## 8. Texta I. viðauka skal breytt eins og fram kemur í I. viðauka við þessa ákvörðun.

## 9. Í stað II. viðauka komi texti II. viðauka við þessa ákvörðun.

*2. gr.*

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Lúxemborg 16. júní 2003.

*Fyrir hönd Evrópuþingsins,*  
P. COX  
*forseti.*

*Fyrir hönd ráðsins,*  
G. PAPANDREOU  
*forseti.*

## I. VIÐAUKI

Texta I. viðauka við ákvörðun nr. 276/1999/EB er breytt sem hér segir:

1. í stað fjórða undirliðar annars liðar undir fyrirsögninni „Aðgerðalínur“ komi eftirfarandi:

„- að hlúa að samstarfi og miðlun reynslu og bestu starfsvenja á evrópskum og alþjóðlegum vettvangi, einkum meðal umsóknarlanda og inngöngulanda,“

2. undir fyrirsögninni „Aðgerðalínur“ bætist eftirfarandi við sem þriðji og fjórði undirliður:

„Á eftir upphafsáfanganum á tímabilinu 1. janúar 1999 – 31. desember 2002 verður skipulagður annar áfangi á tímabilinu 1. janúar 2003 – 31. desember 2004. Hann verður byggður á vinnu við að ná markmiðunum, sem eru sett fram í aðgerðalínunum fjórum í upphafsáfanganum, ásamt nauðsynlegri aðlögun þar sem tekið er tillit til fenginnar reynslu, áhrifa og samleitni nýrrar tækni, jafnframt því sem samhengi við aðrar áætlanir Bandalagsins er tryggt.

Þetta á einkum við um eftirfarandi:

- i) Öryggi í notkun verður eftt, fyrst og fremst í þeim tilgangi að auka vernd ólöggráða barna og ungmenna, þannig að það nái til nýrrar nettækni, þ.m.t. farsíma- og breiðbandsefni, netleikir, sendingar á tölvuskram á jafningjaneti (peer-to-peer), textaskilaboð (SMS), skilaboð með texta, tákmyndum og hljóði (EMS) ásamt hvers kyns rauntímaboðskiptum, svo sem spjallrásir og snarboð (instant messages).
- ii) Efndar verða aðgerðir sem miða fyrst og fremst að því að vernda ólöggráða börn og ungmenni og ná yfir ólöglegt og skaðlegt efni og ugðvekjandi hegðun, einkum glæpi gegn börnum á borð við barnaklám og mansal barna, og kynþáttahatur og ofbeldi.
- iii) Hvatt verður til virkari aðildar gagnaveitu- og fjölmiðlaidnaðarins og samstarf við aðila á þessu sviði, sem njóta stuðnings stjórnvalda, verður aukið.
- iv) Þátttakendur í verkefninu verða hvattir til aukins netsamstarfs á ýmsum aðgerðalínum, einkum að því er varðar þjónustulínur, efnismat, sjálfseftirlit og aukna vitund almennings.
- v) Gerðar verða ráðstafanir til að tengja umsóknarlönd og inngöngulönd þeirri starfsemi sem fer fram, miðla reynslu og þekkingu og auka tengsl og hvetja til samstarfs um svipaða starfsemi í þriðju löndum, einkum löndum þar sem ólöglegt efni er hýst eða framleitt, og við alþjóðleg samtök.“

3. eftirfarandi bætist við sem sjötti undirliður í lið 1.1:

„Í öðrum áfanga verður markmiðið að ljúka netvæðingunni í aðildarríkjunum og auka enn frekar skilvirkni í rekstri netkerfisins, að starfa í náinni samvinnu um aðgerðir til að auka vitund almennings um öruggara Net, einkum í því skyni að efla vitund almennings um þjónustulínur, að veita umsóknarlöndum og inngöngulöndum, sem óska eftir að setja upp þjónustulínur, skilvirka aðstoð, að taka upp viðmiðunarreglur um bestu starfsvenjur við nýja tækni og að efla tengslin við þjónustulínur utan Evrópu.“

4. eftirfarandi bætist við sem fjórði undirliður í lið 1.2:

„Í öðrum áfanga verða veitt frekari ráð og aðstoð í því skyni að tryggja samvinnu á vettvangi Bandalagsins með frekara netsamstarfi viðeigandi stofnana innan aðildarríkjanna og kerfisbundinni endurskoðun og skýrslugerð um viðkomandi laga- og stjórnsýsluleg málefni, að aðstoða við þróun sambærilegrar aðferðafræði um sjálfseftirlit, að aðstoða við að koma á starfsvenjum í sjálfseftirliti með nýrri tækni með því að veita upplýsingar um viðeigandi þróun slíkrar tækni og hvernig henni er beitt, að veita umsóknarlöndum og inngöngulöndum skilvirka aðstoð óski þau eftir að setja upp sjálfseftirlitsstofnanir og að efla tengslin við sjálfseftirlitsstofnanir utan Evrópu. Enn fremur verður veittur frekari stuðningur til að hvetja til gæðamerkinga á vefsetrum.“

5. eftirfarandi bætist við sem sjöundi og áttundi undirliður í lið 2.1:

„Í öðrum áfanga verður sérstök áhersla lögð á setningu viðmiðana fyrir síunarhugbúnað og -þjónustu (einkum vinnslugetu, notagildi, viðnám gegn tölvuinnbrotum, hvort það hæfi evrópskum markaði og stafrænt efni á nýju formi). Haldið verður áfram með aðstoð við þróun síunartækni samkvæmt rannsóknaráætlun Bandalagsins. Framkvæmdastjórnin mun tryggja náð samband við starfsemi sem tengist síun samkvæmt aðgerðaaætluninni.

Í öðrum áfanga verður stuðlað að því að gagnaveitur taki upp sjálfsmat og upplýsingagjöf til notenda um evrópskan síunarhugbúnað og -þjónustu.“

6. eftirfarandi bætist við sem þriðji undirliður í lið 2.2:

„Í öðrum áfanga verður stuðlað að tengslum atvinnugreinarinnar og hlutaðeigandi aðila, eins og gagnaveitna, eftirlitsstofnana og sjálfseftirlitsstofnana, aðila sem meta hugbúnað og Netið og neytendasamtaka, í því skyni að efla hagstæð skilyrði fyrir þróun og innleiðingu matskerfa sem auðvelt er fyrir gagnaveitur og neytendur að skilja og nota, og veita evrópskum foreldrum og kennurum nauðsynlegar upplýsingar til að taka ákvarðanir sem eru í samræmi við menningarleg og málarsleg gildi þeirra og taka mið af samleitni fjarskipta, hljóð- og myndmiðla og upplýsingatækni.“

## 7. eftirfarandi breytingar eru gerðar á lið 3.2:

## a) í stað fjórða undirliðar komi eftirfarandi:

„Markmiðið með stuðningi Bandalagsins er að veita ríkisfé til sjálfbærrar eflingar viðtækra aðgerða sem miða að því að vekja almenning til vitundar og kveða á um alhliða samhæfingu og miðlun reynslu svo að hægt verði að draga lærdóm af árangri aðgerðarinnar á langtímagrundvelli (t.d. með því að aðlagja efni sem dreift er). Framkvæmdastjórnin mun halda áfram að gera ráðstafanir sem hvetja til hagkvæmra leiða við dreifingu til mjög margra notenda, einkum með því að nýta kynningarfyrirtæki og rafrænar miðlunarrásir til að ná til fyrirhugaðra markhópa.“

## b) eftirfarandi bætist við sem fimmti undirliður:

„Í öðrum áfanga verður veittur stuðningur við miðlun á bestu starfsvenjum við fræðslu um nýja miðla á samevrópsku netkerfi til að efla vitund almennings um öruggari notkun Netsins og nýja nettækni sem styðst við:

- yfirgripsmikið fjölbjóðlegt gagnasafn (vefgátt) með viðeigandi upplýsingum og efni sem stuðlar að aukinni almenningsvitund og rannsóknum,
- hagnýtar rannsóknir á fræðslu í fjölmiðlum þar sem allir hagsmunaaðilar (t.d. fræðslufyrirvöld, opinberar stofnanir og frjáls félagasamtök um velferð barna, samtök foreldra, atvinnugreinin, löggæslufyrirvöld) sem láta sig varða notkun barna á nýrri tækni til að finna kennslufræðilegar og tæknilegar aðferðir til að vernda þau gegn skaða.

Netkerfið veitir einnig tæknilega aðstoð þeim umsóknarlöndum og inngöngulöndum sem óska eftir að hefja aðgerðir til að efla vitund almennings og auka samstarf við lönd utan Evrópu um aðgerðir til að skerpa almenningsvitund.“

## 8. eftirfarandi komi í stað annars, þriðja og fjórða undirliðar í lið 4.2:

„Framkvæmdastjórnin mun því iðulega standa fyrir málstofum og umræðuhópum þar sem fjallað er um ýmis þemu sem aðgerðaáætlunin tekur til eða samsetningu af slíkum þemum. Meðal þátttakenda skulu vera fulltrúar fyrir atvinnugreinina, samtök notenda, neytenda, borgaralegra réttinda og opinberra stofnana, sem tengjast framkvæmd laga og reglna innan atvinnugreinarinnar, ásamt helstu sérfræðingum og rannsóknarfólki. Framkvæmdastjórnin mun leitast við að tryggja viðtæka þátttöku EES-landa, þriðju landa og alþjóðlegra stofnana.“

## II. VIÐAUKI

## LEIÐBEINANDI SUNDURLIÐUN ÚTGJALDA

|                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| 1. Öruggari umgjörð               | 20-26 % |
| 2. Síunar- og flokkunarkerfi      | 20-26 % |
| 3. Aðgerðir til vitundarvakningar | 42-46 % |
| 4. Stuðningsaðgerðir              | 3-5 %   |
| Samtals: 100 %                    |         |

## TILSKIPUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR 98/73/EB

2006/EES/58/30

frá 18. september 1998

um tuttugustu og fjórðu aðlögun að tækniframförum á tilskipun ráðsins 67/548/EBE um samræmingu ákvæða í lögum og stjórnsýslufyrirmælum um flokkun, pökkun og merkingu hættulegra efna (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

1. gr.

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 67/548/EBE frá 27. júní 1967 um samræmingu ákvæða í lögum og stjórnsýslufyrirmælum um flokkun, pökkun og merkingu hættulegra efna <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 97/69/EB <sup>(2)</sup>, einkum 28. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Í I. viðauka við tilskipun 67/548/EBE er skrá yfir hættuleg efni ásamt upplýsingum um flokkun og merkingu hvers efnis. Í ljósi nýjustu vísinda- og tæknipækkingar skal aðlaga og bæta við skrána um hættuleg efni í viðaukanum.

Í V. viðauka við tilskipun 67/548/EBE er mælt fyrir um aðferðir til að ákvarða eðlisefnafræðilega eiginleika, eiturhrif og visteiturhrif efna og efnablandna. Nauðsynlegt er að aðlaga viðaukann að tækniframförum.

Ákvæði þessarar tilskipunar eru í samræmi við álit nefndar um aðlögun að tækniframförum á tilskipunum um að ryðja úr vegi tæknilegum hindrunum í viðskiptum með hættuleg efni og efnablöndur.

Tilskipun 67/548/EBE er hér með breytt sem hér segir:

1. Ákvæðum I. viðauka er breytt sem hér segir:

a) færslurnar í I. viðauka við þessa tilskipun koma í stað samsvarandi færslna í I. viðauka við tilskipun 67/548/EBE;

b) færslurnar í II. viðauka við þessa tilskipun eru felldar inn í I. viðauka við tilskipun 67/548/EBE.

2. Ákvæðum V. viðauka er breytt sem hér segir:

a) textinn í III. viðauka A, III. viðauka B og III. viðauka C við þessa tilskipun bætist við A-hluta í V. viðauka við tilskipun 67/548/EBE;

b) textinn í III. viðauka D við þessa tilskipun bætist við C-hluta í V. viðauka við tilskipun 67/548/EBE.

2. gr.

Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 31. október 1999. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. EB L 305, 16.11.1998, bls. 1. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 59/2004 frá 26. apríl 2004 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 43, 26.8.2004, bls. 25.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 196, 16. 8. 1967, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 343, 13. 12. 1997, bls. 19.

þegar þær eru birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

3. gr.

Tilskipun þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

4. gr.

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 18. september 1998.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Ritt BJERREGAARD

*framkvæmdastjóri.*

---



*ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I —  
ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I — LIITE I — BILAGA I*

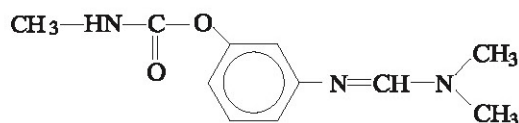




Cas No 22259-30-9

EC No 244-879-0

No 006-031-00-6



ES: formetanato

DA: formetanat

DE: Formetanat

EL: formetanate

EN: formetanate

FR: formétanate

IT: formetanato

NL: formetanaat

PT: formetanato

FI: formetanaatti

SV: formetanat

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|             |      |            |
|-------------|------|------------|
| T+; R 26/28 | R 43 | N; R 50-53 |
|-------------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnäät, Märkning*

|                                                                                     |                                                                                     |                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| T+                                                                                  | N                                                                                   |                               |
|  |  | R: 26/28-43-50/53             |
|                                                                                     |                                                                                     | S: (1/2-)24-28-37/39-45-60-61 |

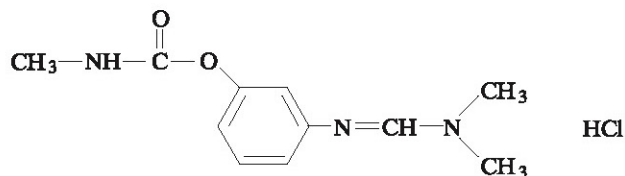
*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Koncentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 23422-53-9

EC No 245-656-0

No 006-052-00-0



ES: formetanato, clorhidrato; clorhidrato de formetanato

DA: formetanathydrochlorid

DE: Formetanathydrochlorid

EL: Formetanate υδροχλωρικό· Ν-μεθυλοκαρβαμικό 3-(Ν,Ν-διμεθυλαμινομεθυλεναμινο)φαινύλιο

EN: formetanate hydrochloride; 3-(N,N-dimethylaminomethyleneamino)phenyl N-methylcarbamate

FR: formétanate-chlorhydrate

IT: formetanato, cloridrato

NL: formetanaathydrochloride

PT: formetanato, cloridrato

FI: formetanaattihydrokloridi

SV: formetanathydroklorid

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|             |      |            |
|-------------|------|------------|
| T+; R 26/28 | R 43 | N; R 50-53 |
|-------------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

|    |   |                               |
|----|---|-------------------------------|
| T+ | N |                               |
|    |   |                               |
|    |   | R: 26/28-43-50/53             |
|    |   | S: (1/2-)24-28-37/39-45-60-61 |

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 13775-53-6  
15096-52-3

EC No 237-410-6  
239-148-8

No 009-016-00-2

NOTA C



ES: hexafluoroaluminato de trisodio

DA: trinatriumhexafluoraluminat; cryolit

DE: Trinatriumhexafluoraluminat; Cryolit

EL: Εξαφθοροαργλικό τρινάτριο· κρυόλιθος

EN: trisodium hexafluoroaluminate; cryolite

FR: hexafluoroaluminate de trisodium; cryolithe

IT: esafluoroalluminato di trisodio; criolite

NL: trinatriumhexafluoraluminaat

PT: hexafluoroaluminato de trissódio; criolite

FI: alumiinitrinatriumheksafluoridi; kryoliitti

SV: trinatriumhexafluoroaluminat; aluminiumtrinatriumhexafluorid

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|               |             |            |
|---------------|-------------|------------|
| T; R 48/23/25 | Xn; R 20/22 | N; R 51-53 |
|---------------|-------------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinmät, Märkning*

|                                                                                     |                                                                                     |                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| T                                                                                   | N                                                                                   |                                |
|  |  |                                |
|                                                                                     |                                                                                     | <b>R:</b> 20/22-48/23/25-51/53 |
|                                                                                     |                                                                                     | <b>S:</b> (1/2-)22-37-45-61    |

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgrænser*

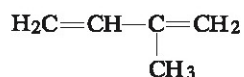
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 78-79-5

EC No 201-143-3

No 601-014-00-5

NOTA D



ES: isopreno

DA: isopren; 2-methyl-1,3-butadien

DE: Isopren; 2-Methyl-1,3-butadien

EL: ισοπρένιο· 2-μεθυλο-1,3-βουταδιένιο

EN: isoprene; 2-methyl-1,3-butadiene

FR: isoprène; 2-méthyl-1,3-butadiène

IT: isoprene; 2-metil-1,3-butadiene

NL: isopreen

PT: isopreno; 2-metil-1,3-butadieno

FI: isopreeni; 2-metyyli-1,3-butadieeni

SV: isopren; 2-metyl-1,3-butadien

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|           |         |
|-----------|---------|
| F +; R 12 | R 52-53 |
|-----------|---------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

F +



R: 12-52/53

S: (2-)9-16-29-33-61

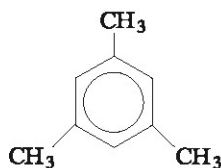
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 108-67-8

EC No 203-604-4

No 601-025-00-5



ES: mesitileno

DA: mesitylen; 1,3,5-trimethylbenzen

DE: Mesitylen; 1,3,5-Trimethylbenzol

EL: Μεσιτυλένιο· 1,3,5-τριμεξυλοβενζόλιο

EN: mesitylene; 1,3,5-trimethylbenzene

FR: mésitylène; 1,3,5-triméthylbenzène

IT: mesitilene; 1,3,5-trimetilbenzene

NL: mesityleen

PT: mesitileno; 1,3,5-trimetilbenzeno

FI: mesityleeni; 1,3,5-trimetyyliäbentseeni

SV: mesitylen; 1,3,5-trimetylbenzen

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|      |          |            |
|------|----------|------------|
| R 10 | Xi; R 37 | N; R 51-53 |
|------|----------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

|    |   |                |
|----|---|----------------|
| Xi | N |                |
|    |   | R: 10-37-51/53 |
|    |   | S: (2-)61      |

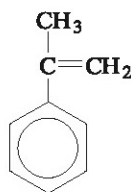
*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Koncentrationsgränser*

|          |          |
|----------|----------|
| C ≥ 25 % | Xi; R 37 |
|          |          |
|          |          |
|          |          |
|          |          |
|          |          |

Cas No 98-83-9

EC No 202-705-0

No 601-027-00-6



ES: 2-fenilpropeno

DA: 2-phenylpropen; α-methylstyrene

DE: 2-Phenylpropen

EL: 2-φαινυλοπρένιο· α-μεθυλοστυρόλιο

EN: 2-phenylpropene; α-methylstyrene

FR: 2-phénylpropène

IT: 2-fenilpropene; α-metilstyrene

NL: 2-fenylpropeen

PT: 2-fenilpropeno; α-metilesterino

FI: 2-fenyylipropeeni; α-metyylistyreeni

SV: 2-fenylpropen; isopropenylbenzen

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

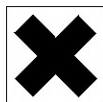
R 10

Xi; R 36/37

N; R 51-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnäät, Märkning*

Xi



N



R: 10-36/37-51/53

S: (2-)61

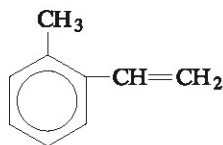
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgrænser*

|          |             |
|----------|-------------|
| C ≥ 25 % | Xi; R 36/37 |
|          |             |
|          |             |
|          |             |
|          |             |
|          |             |

Cas No 611-15-4

EC No 210-256-7

No 601-028-00-1



ES: 2-metilestireno

DA: 2-methylstyren; 2-vinyltoluen

DE: 2-Methylstyrol

EL: 2-μεθυλοστυρόλιο

EN: 2-methylstyrene; 2-vinytoluene

FR: 2-méthylstyène

IT: 2-metilstirene; 2-viniltoluene

NL: 2-methylstyreen

PT: 2-metilestireno; 2-viniltolueno

FI: 2-metyylistyreeni

SV: 2-metylstyren; o-metylstyren; 1-etenyl-2-metylbenzen

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xn; R 20

N; R 51-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

| Xn | N |              |
|----|---|--------------|
|    |   | R: 20-51/53  |
|    |   | S: (2-)24-61 |

*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Koncentrationsgränser*

|          |          |
|----------|----------|
| C ≥ 25 % | Xn; R 20 |
|          |          |
|          |          |
|          |          |
|          |          |
|          |          |

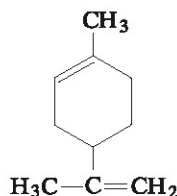


Cas No 138-86-3 [1]  
5989-27-5 [2]  
5989-54-8 [3]  
6876-12-6 [4]  
7705-14-8 [5]

EC No 205-341-0 [1]  
227-813-5 [2]  
227-815-6 [3]  
229-977-3 [4]  
231-732-0 [5]

No 601-029-00-7

NOTA C



- ES: dipenteno [1]; (*R*)-*p*-mentha-1,8-dieno [2]; (*S*)-*p*-mentha-1,8-dieno [3]; *trans*-1-metil-4-(1-metilvinil)ciclohexeno [4]; (±)-1-metil-4-(1-metilvinil)ciclohexeno [5]
- DA: dipenten [1]; (*R*)-*p*-mentha-1,8-dien [2]; (*S*)-*p*-mentha-1,8-dien [3]; *trans*-1-methyl-4-(1-methylvinyl)cyclohexen [4]; (±)-1-methyl-4-(1-methylvinyl)cyclohexen [5]; limonen [1]; D-limonen [2]; L-limonen [3]
- DE: Dipenten [1]; (*R*)-*p*-Mentha-1,8-dien [2]; (*S*)-*p*-Mentha-1,8-dien [3]; *trans*-1-Methyl-4-(1-methylvinyl)cyclohexen [4]; (±)-1-Methyl-4-(1-methylvinyl)cyclohexen [5]
- EL: διπεντένιο [1]; (*R*)-*p*-μενθα-1,8-διένιο [2]; (*S*)-*p*-μενθα-1,8-διένιο [3]; *trans*-1-μεθυλο-4-(1-μεθυλοβινυλο)κυκλοεξένιο [4]; (±)-1-μεθυλο-4-(1-μεθυλοβινυλο)κυκλοεξένιο [5]
- EN: dipentene [1]; (*R*)-*p*-mentha-1,8-diene [2]; (*S*)-*p*-mentha-1,8-diene [3]; *trans*-1-methyl-4-(1-methylvinyl)cyclohexene [4]; (±)-1-methyl-4-(1-methylvinyl)cyclohexene [5]; [1] limonene; [2] d-limonene; [3] l-limonene
- FR: dipentène [1]; (*R*)-*p*-mentha-1,8-diène [2]; (*S*)-*p*-mentha-1,8-diène [3]; *trans*-1-méthyl-4-(1-méthylvinyl)cyclohexène [4]; (±)-1-méthyl-4-(1-méthylvinyl)cyclohexène [5]
- IT: dipentene [1]; (*R*)-*p*-mentha-1,8-diene [2]; (*S*)-*p*-mentha-1,8-diene [3]; *trans*-1-metil-4-(1-metilvinil)cicloesene [4]; (±)-1-metil-4-(1-metilvinil)cicloesene [5]
- NL: dipenteen [1]; (*R*)-*p*-mentha-1,8-dieen [2]; (*S*)-*p*-mentha-1,8-dieen [3]; *trans*-1-methyl-4-(1-methylvinyl)cyclohexeen [4]; (±)-1-methyl-4-(1-methylvinyl)cyclohexeen [5]
- PT: dipenteno [1]; (*R*)-*p*-mentha-1,8-dieno [2]; (*S*)-*p*-mentha-1,8-dieno [3]; *trans*-1-metil-4-(1-metilvinil)ciclohexeno [4]; (±)-1-metil-4-(1-metilvinil)ciclohexeno [5]
- FI: dipenteeni [1]; (*R*)-*p*-mentha-1,8-dieeni [2]; (*S*)-*p*-mentha-1,8-dieeni [3]; *trans*-1-metyyli-4-(metyylivinyli)syklohekseeni [4]; (±)-1-metyyli-4-(1-metyylivinyli)syklohekseeni [5]
- SV: dipenten [1]; limonen [1]; (*R*)-*p*-mentha-1,8-dien [2]; d-limonen [2]; (*S*)-*p*-mentha-1,8-dien [3]; l-limonen [3]; *trans*-1-metyl-4-(1-metylvinyli)cyklohexen [4]; (±)-1-metyl-4-(1-metylvinyli)cyklohexen [5]

Cas No 138-86-3 [1]  
5989-27-5 [2]  
5989-54-8 [3]  
6876-12-6 [4]  
7705-14-8 [5]

EC No 205-341-0 [1]  
227-813-5 [2]  
227-815-6 [3]  
229-977-3 [4]  
231-732-0 [5]

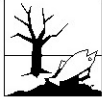
No 601-029-00-7

NOTA C

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|      |          |      |            |
|------|----------|------|------------|
| R 10 | Xi; R 38 | R 43 | N; R 50-53 |
|------|----------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

|                                                                                   |                                                                                   |                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Xi                                                                                | N                                                                                 |                    |
|  |  |                    |
|                                                                                   |                                                                                   | R: 10-38-43-50/53  |
|                                                                                   |                                                                                   | S: (2-)24-37-60-61 |

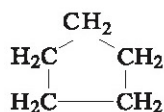
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 287-92-3

EC No 206-016-6

No 601-030-00-2



ES: ciclopentano

DA: cyclopentan

DE: Cyclopentan

EL: κυκλοπεντάνιο

EN: cyclopentane

FR: cyclopentane

IT: ciclopentano

NL: cyclopentaan

PT: ciclopentano

FI: syklopentaani

SV: cyklopentan

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

F; R 11 R 52-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

F



R: 11-52/53

S: (2-)9-16-29-33-61

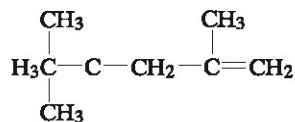
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 107-39-1

EC No 203-486-4

No 601-031-00-8



ES: 2,4,4-trimetilpent-1-eno

DA: 2,4,4-trimethylpent-1-en

DE: 2,4,4-Trimethylpent-1-en

EL: 2,4,4-τριμεθυλοπεντ-1-ένιο

EN: 2,4,4-trimethylpent-1-ene

FR: 2,4,4-triméthylpent-1-ène

IT: 2,4,4-trimetilpent-1-ene

NL: 2,4,4-trimethylpent-1-een

PT: 2,4,4-trimetilpent-1-eno

FI: 2,4,4-trimetyyli-1-penteeni

SV: 2,4,4-trimetyl-1-penten

Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification,  
 Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering

|         |            |
|---------|------------|
| F; R 11 | N; R 51-53 |
|---------|------------|

Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling,  
 Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkimät, Märkning

|                                                                                     |                                                                                     |                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| F                                                                                   | N                                                                                   |                             |
|  |  |                             |
|                                                                                     |                                                                                     | <b>R:</b> 11-51/53          |
|                                                                                     |                                                                                     | <b>S:</b> (2-)9-16-29-33-61 |

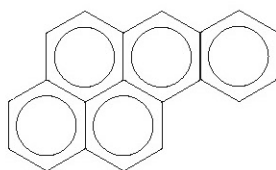
Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης,  
 Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen,  
 Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 50-32-8

EC No 200-028-5

No 601-032-00-3



ES: benzo[def]criseno

DA: benzo[def]chrysen; benzo[a]pyren

DE: Benzo[def]chrysen; Benzo[a]pyren

EL: βενζο[def]χρυσένιο

EN: benzo[def]chrysene

FR: benzo[def]chrysène; benzo[a]pyrène

IT: benzo[def]crisene; benzo[a]pirene

NL: benzo[def]chryseen

PT: benzo[def]criseno

FI: bentso[def]kryseeni

SV: benz[def]krysen; benz[a]pyren

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Carc. Cat. 2; R 45

Muta. Cat. 2; R 46

Repr. Cat. 2; R 60-61

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

T



N



R: 45-46-60-61-50/53

S: 53-45-60-61

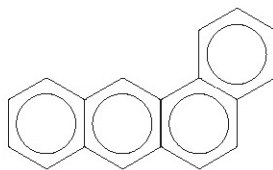
*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Koncentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 56-55-3

EC No 200-280-6

No 601-033-00-9



ES: benzo[a]antraceno

DA: benz[a]anthracen

DE: Benz[a]anthracen

EL: βενζο[α]ανθρακένιο

EN: benz[a]anthracene

FR: benzo[a]anthracène

IT: benzo[a]antracene

NL: benzo[a]antraceen

PT: benze[a]antraceno

FI: bentso[a]antraseeni

SV: benz[a]antracen

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Carc. Cat. 2; R 45 N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

|   |   |                |
|---|---|----------------|
| T | N |                |
|   |   | R: 45-50/53    |
|   |   | S: 53-45-60-61 |

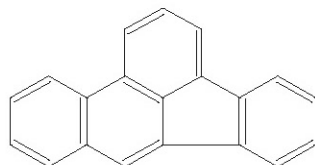
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 205-99-2

EC No 205-911-9

No 601-034-00-4



ES: benzo(e)acefenantrileno

DA: benz(e)acephenanthrylen

DE: Benz(e)acephenanthrylen

EL: βενζο(ε)ακεφαινανθρυλένιο

EN: benz(e)acephenanthrylene

FR: benzo(e)acephénanthrylène

IT: benzo(e)acefenantrilene

NL: benzo(e)acefenantryleen

PT: benze(e)acefenantrileno

FI: bentso(e)asefenantryleeni

SV: benz(e)acefenantrilen; benz(b)fluoranten

Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification,  
Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering

|                    |            |
|--------------------|------------|
| Carc. Cat. 2; R 45 | N; R 50-53 |
|--------------------|------------|

Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling,  
Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinmät, Märkning

|   |   |                       |
|---|---|-----------------------|
| T | N |                       |
|   |   |                       |
|   |   | <b>R:</b> 45-50/53    |
|   |   | <b>S:</b> 53-45-60-61 |

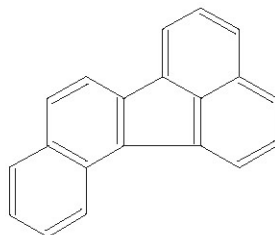
Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης,  
Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen,  
Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 205-82-3

EC No 205-910-3

No 601-035-00-X



ES: benzo[ghi]fluoranteno

DA: benzo[ghi]fluoranthén

DE: Benzo[ghi]fluoranthén

EL: βενζο[ghi]φθορανθένιο

EN: benzo[ghi]fluoranthene

FR: benzo[ghi]fluoranthène

IT: benzo[ghi]fluorantene

NL: benzo[ghi]fluorantheen

PT: benzo[ghi]fluoranteno

FI: bentso[ghi]fluoranteeni

SV: benz[ghi]fluoranten

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Carc. Cat. 2; R 45 N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

|   |   |                |
|---|---|----------------|
| T | N |                |
|   |   | R: 45-50/53    |
|   |   | S: 53-45-60-61 |

*Límites de concentración, Konzentrationsgränser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

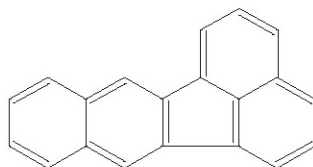
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |



Cas No 207-08-9

EC No 205-916-6

No 601-036-00-5



ES: benzo(k)fluoranteno

DA: benzo(k)fluoranthén

DE: Benzo[k]fluoranthén

EL: βενζο(κ)φθορανθένιο

EN: benzo[k]fluoranthene

FR: benzo[k]fluoranthène

IT: benzo(k)fluorantene

NL: benzo(k)fluorantheen

PT: benzo(k)fluoranteno

FI: bentso(k)fluoranteeni

SV: benz(k)fluoranten

Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification,  
Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering

|                    |            |
|--------------------|------------|
| Carc. Cat. 2; R 45 | N; R 50-53 |
|--------------------|------------|

Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling,  
Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinmät, Märkning

|   |   |                |
|---|---|----------------|
| T | N |                |
|   |   |                |
|   |   | R: 45-50/53    |
|   |   | S: 53-45-60-61 |

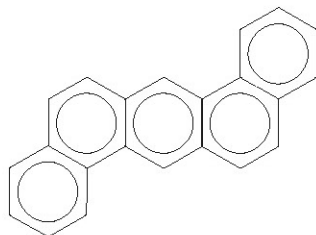
Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης,  
Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen,  
Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 53-70-3

EC No 200-181-8

No 601-041-00-2



ES: dibenzo[*a,h*]antraceno  
 DA: dibenz[*a,h*]anthracen  
 DE: Dibenz[*a,h*]anthracen  
 EL: διβενζο[*a,h*]ανθρακένιο  
 EN: dibenz[*a,h*]anthracene  
 FR: dibenzo[*a,h*]anthracène  
 IT: dibenzo[*a,h*]antracene  
 NL: dibenzo[*a,h*]antraceen  
 PT: dibenze[*a,h*]antraceno  
 FI: dibents[*a,h*]antraseeni  
 SV: dibenz[*a,h*]antracen

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|                    |            |
|--------------------|------------|
| Carc. Cat. 2; R 45 | N; R 50-53 |
|--------------------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnäät, Märkning*

|                                                                                     |                                                                                     |                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| T                                                                                   | N                                                                                   |                |
|  |  |                |
|                                                                                     |                                                                                     | R: 45-50/53    |
|                                                                                     |                                                                                     | S: 53-45-60-61 |

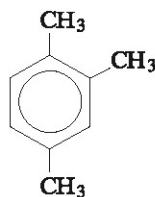
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 95-63-6

EC No 202-436-9

No 601-043-00-3



ES: 1,2,4-trimetilbenceno

DA: 1,2,4-trimethylbenzen

DE: 1,2,4-Trimethylbenzol

EL: 1,2,4-τριμεθυλοβενζόλιο

EN: 1,2,4-trimethylbenzene

FR: 1,2,4-triméthylbenzène

IT: 1,2,4-trimetilbenzene

NL: 1,2,4-trimethylbenzeen

PT: 1,2,4-trimetilbenzeno

FI: 1,2,4-trimetyylibentseeni

SV: 1,2,4-trimetylbenzen

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

R 10

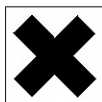
Xn; R 20

Xi; R 36/37/38

N; R 51-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnäät, Märkning*

Xn



N



R: 10-20-36/37/38-51/53

S: (2-)26-61

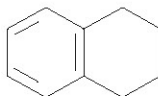
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 119-64-2

EC No 204-340-2

No 601-045-00-4



ES: 1,2,3,4-tetrahidronaftaleno

DA: 1,2,3,4-tetrahydronaphtalen

DE: 1,2,3,4-Tetrahydronaphthalin

EL: 1,2,3,4-τετραϋδροναφθαλένιο

EN: 1,2,3,4-tetrahydronaphthalene

FR: 1,2,3,4-tétrahydronaphtalène

IT: 1,2,3,4-tetraidronaftalene

NL: 1,2,3,4-tetrahydronaftaleen

PT: 1,2,3,4-tetrahidronaftaleno

FI: 1,2,3,4-tetrahydronaftaleeni

SV: 1,2,3,4-tetrahydronaftalen

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

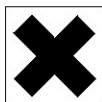
R 19

Xi; R 36/38

N; R 51-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

Xi



N



R: 19-36/38-51/53

S: (2-)26-28-61

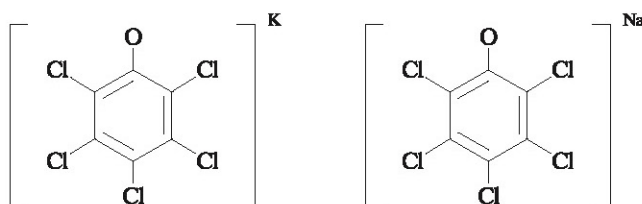
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 131-52-2 [1]  
7778-73-6 [2]

EC No 205-025-2 [1]  
231-911-3 [2]

No 604-003-00-3



ES: pentaclorofenolato de sodio [1]; pentaclorofenolato de potasio [2]; sales alcalinas del pentaclorofenol  
DA: natriumpentachlorphenolat [1]; kaliumpentachlorphenolat [2] alkalisalze af pentachlorphenol  
DE: Natriumpentachlorphenolat [1]; Kaliumpentachlorphenolat [2]; Alkalisalze von Pentachlorphenol  
EL: πενταχλωροφαινολικό νάτριο [1]; πενταχλωροφαινολικό κάλιο [2]; άλατα αλκαλίων της πενταχλωροφαινόλης  
EN: sodium pentachlorophenolate [1]; potassium pentachlorophenolate [2]; alkali salts of pentachlorophenol  
FR: pentachlorophénolate de sodium [1]; pentachlorophénolate de potassium [2] sels alcalins de pentachlorophénol  
IT: pentaclorofenolato di sodio [1]; pentaclorofenolato di potassio [2] sali alcalini del pentaclorofenolo  
NL: natriumpentachloorfenolaat [1]; kaliumpentachloorfenolaat [2] alkalizouten van pentachloorfenol  
PT: pentaclorofenolato de sódio [1]; pentaclorofenolato de potássio [2] sais alcalinos de pentaclorofenol  
FI: natrium pentakloorifenolaatti [1]; kalium pentakloorifenolaatti [2]  
SV: natriumpentaklorfenolat [1]; kaliumpentaklorfenolat [2]

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|                    |          |            |                |            |
|--------------------|----------|------------|----------------|------------|
| Carc. Cat. 3; R 40 | T+; R 26 | T; R 24/25 | Xi; R 36/37/38 | N; R 50-53 |
|--------------------|----------|------------|----------------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnäät, Märkning*

|                                                                                     |                                                                                     |                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| T+                                                                                  | N                                                                                   |                                  |
|  |  | R: 24/25-26-36/37/38-40-50/53    |
|                                                                                     |                                                                                     | S: (1/2-)22-28-36/37-45-52-60-61 |

*Límites de concentración, Konzentrationsgränsen, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Koncentrationsgränsen*

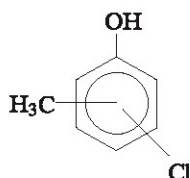
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

|        |                |
|--------|----------------|
| Cas No | 95-65-8 [1]    |
|        | 95-87-4 [2]    |
|        | 105-67-9 [3]   |
|        | 526-75-0 [4]   |
|        | 576-26-1 [5]   |
|        | 1300-71-6 [6]  |
|        | 71975-58-1 [7] |

|       |               |
|-------|---------------|
| EC No | 202-439-5 [1] |
|       | 202-461-5 [2] |
|       | 203-321-6 [3] |
|       | 208-395-3 [4] |
|       | 209-400-1 [5] |
|       | 215-089-3 [6] |
|       | 276-245-4 [7] |

|    |              |
|----|--------------|
| No | 604-006-00-X |
|----|--------------|

NOTA C



- ES: 3,4-xenol [1]; 2,5-xenol [2]; 2,4-xenol [3]; 2,3-xenol [4]; 2,6-xenol [5]; xenol [6]; 2,4(o 2,5)-xenol [7]; xenol
- DA: 3,4-xenol [1]; 2,5-xenol [2]; 2,4-xenol [3]; 2,3-xenol [4]; 2,6-xenol [5]; xenol [6]; 2,4(og 2,5)-xenol [7]; xenol
- DE: 3,4-Xenol [1]; 2,5-Xenol [2]; 2,4-Xenol [3]; 2,3-Xenol [4]; 2,6-Xenol [5]; Xenol [6]; 2,4(oder 2,5)-Xenol [7] Xenol
- EL: 3,4-ξυλενόλη [1]; 2,5-ξυλενόλη [2]; 2,4-ξυλενόλη [3]; 2,3-ξυλενόλη [4]; 2,6-ξυλενόλη [5]; ξυλενόλη, η [6]; 2,4(ή 2,5)-ξυλενόλη [7]; ξυλενόλη
- EN: 3,4-xenol [1]; 2,5-xenol [2]; 2,4-xenol [3]; 2,3-xenol [4]; 2,6-xenol [5]; xenol [6]; 2,4(or 2,5)-xenol [7]; xenol
- FR: 3,4-xylénol [1]; 2,5-xylénol [2]; 2,4-xylénol [3]; 2,3-xylénol [4]; 2,6-xylénol [5]; xylénol [6]; 2,4(ou 2,5)-xylénol [7] xylénol
- IT: 3,4-xenolo [1]; 2,5-xenolo [2]; 2,4-xenolo [3]; 2,3-xenolo [4]; 2,6-xenolo [5]; xenolo [6]; 2,4(o 2,5)-xenolo [7] xenolo
- NL: 3,4-xenol [1]; 2,5-xenol [2]; 2,4-xenol [3]; 2,3-xenol [4]; 2,6-xenol [5]; xenol [6]; 2,4(of 2,5)-xenol [7] xenol
- PT: 3,4-xenol [1]; 2,5-xenol [2]; 2,4-xenol [3]; 2,3-xenol [4]; 2,6-xenol [5]; xenol [6]; 2,4(ou 2,5)-xenol [7]; xenol
- FI: 3,4-ksylenoli [1]; 2,5-ksylenoli [2]; 2,4-ksylenoli [3]; 2,3-ksylenoli [4]; 2,6-ksylenoli [5]; ksylenoli [6]; 2,4(tai 2,5)-ksylenoli [7]
- SV: 3,4-xenol [1]; 2,5-xenol [2]; 2,4-xenol [3]; 2,3-xenol [4]; 2,6-xenol [5]; xenol [6]; dimetylfenol [6]; 2,4(eller 2,5)-xenol [7]

|        |                |
|--------|----------------|
| Cas No | 95-65-8 [1]    |
|        | 95-87-4 [2]    |
|        | 105-67-9 [3]   |
|        | 526-75-0 [4]   |
|        | 576-26-1 [5]   |
|        | 1300-71-6 [6]  |
|        | 71975-58-1 [7] |

|       |               |
|-------|---------------|
| EC No | 202-439-5 [1] |
|       | 202-461-5 [2] |
|       | 203-321-6 [3] |
|       | 208-395-3 [4] |
|       | 209-400-1 [5] |
|       | 215-089-3 [6] |
|       | 276-245-4 [7] |

No 604-006-00-X

NOTA C

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|            |         |            |
|------------|---------|------------|
| T; R 24/25 | C; R 34 | N; R 51-53 |
|------------|---------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

|                                                                                   |                                                                                   |                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| T                                                                                 | N                                                                                 |                            |
|  |  | R: 24/25-34-51/53          |
|                                                                                   |                                                                                   | S: (1/2-)26-36/37/39-45-61 |

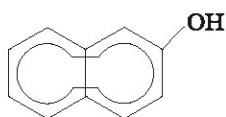
*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Koncentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 135-19-3

EC No 205-182-7

No 604-007-00-5



ES: 2-naftol

DA: 2-naphthol

DE: 2-Naphthol

EL: 2-ναφθόλη

EN: 2-naphthol

FR: 2-naphtol

IT: 2-naftolo

NL: 2-naftol

PT: 2-naftol

FI: 2-naftoli

SV: 2-naftol

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xn; R 20/22

N; R 50

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

| Xn | N |                 |
|----|---|-----------------|
|    |   | R: 20/22-50     |
|    |   | S: (2-)24/25-61 |

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

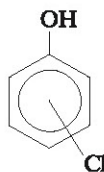


|        |                |
|--------|----------------|
| Cas No | 95-57-8 [1]    |
|        | 106-48-9 [2]   |
|        | 108-43-0 [3]   |
|        | 25167-80-0 [4] |

|        |               |
|--------|---------------|
| EEC No | 202-433-2 [1] |
|        | 203-402-6 [2] |
|        | 203-582-6 [3] |
|        | 246-691-4 [4] |

|    |              |
|----|--------------|
| No | 604-008-00-0 |
|----|--------------|

NOTA C



ES: 2-clorofenol [1]; 4-clorofenol [2]; 3-clorofenol [3]; clorofenol [4]  
 DA: 2-chlorphenol [1]; 4-chlorphenol [2]; 3-chlorphenol [3]; chlorphenol [4]  
 DE: 2-Chlorphenol [1]; 4-Chlorphenol [2]; 3-Chlorphenol [3]; Chlorphenol [4]  
 EL: 2-χλωροφαινόλη [1]; 4-χλωροφαινόλη [2]; 3-χλωροφαινόλη [3]; χλωροφαινόλη [4]  
 EN: 2-chlorophenol [1]; 4-chlorophenol [2]; 3-chlorophenol [3]; chlorophenol [4]  
 FR: 2-chlorophénol [1]; 4-chlorophénol [2]; 3-chlorophénol [3]; chlorophénol [4]  
 IT: 2-clorofenolo [1]; 4-clorofenolo [2]; 3-clorofenolo [3]; clorofenolo [4]  
 NL: 2-chloorfenol [1]; 4-chloorfenol [2]; 3-chloorfenol [3]; chloorfenol [4]  
 PT: 2-clorofenol [1]; 4-clorofenol [2]; 3-clorofenol [3]; clorofenol [4]  
 FI: 2-kloorifenoli [1]; 4-kloorifenoli [2]; 3-kloorifenoli [3]; kloorifenoli [4]  
 SV: 2-klorfenol [1]; *o*-klorfenol [1]; 4-klorfenol [2]; *p*-klorfenol [2]; 3-klorfenol [3]; *m*-klorfenol [3]; klorfenol [4]; klorfenol blandning [4]

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|                |            |
|----------------|------------|
| Xn; R 20/21/22 | N; R 51-53 |
|----------------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

|    |   |                   |
|----|---|-------------------|
| Xn | N |                   |
|    |   | R: 20/21/22-51/53 |
|    |   | S: (2-)28-61      |

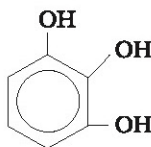
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 87-66-1

EC No 201-762-9

No 604-009-00-6



ES: pirogalol

DA: pyrogallol; 1,2,3-trihydroxybenzen

DE: Pyrogallol

EL: πυρογαλλόλη; 1,2,3-τριϋδροξυβενζόλιο

EN: pyrogallol; 1,2,3-trihydroxybenzene

FR: pyrogallol; 1,2,3-benzèneetriol

IT: pirogallolo; 1,2,3-triidrossibenzene

NL: pyrogallol

PT: pirogalol; 1,2,3-trihidroxibenzeno

FI: pyrogalloli; 1,2,3-trihidroksibentseeni

SV: pyrogallol; 1,2,3-trihydroxibenzen

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Muta. Cat. 3; R 40

Xn; R 20/21/22

R 52-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

Xn



R: 20/21/22-40-52/53

S: (2-)36/37-61

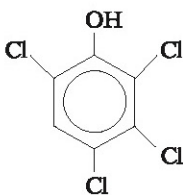
*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Koncentrationsgränser*

|                |                   |
|----------------|-------------------|
| C ≥ 10 %       | Xn; R 20/21/22-40 |
| 1 % ≤ C < 10 % | Xn; R 40          |
|                |                   |
|                |                   |
|                |                   |
|                |                   |

Cas No 58-90-2

EC No 200-402-8

No 604-013-00-8



ES: 2,3,4,6-tetraclorofenol

DA: 2,3,4,6-tetrachlorphenol

DE: 2,3,4,6-Tetrachlorphenol

EL: 2,3,4,6-τετραχλωροφαινόλη

EN: 2,3,4,6-tetrachlorophenol

FR: 2,3,4,6-tétrachlorophénol

IT: 2,3,4,6-tetraclorofenolo

NL: 2,3,4,6-tetrachloorfenol

PT: 2,3,4,6-tetraclorofenol

FI: 2,3,4,6-tetrakloorifenoli

SV: 2,3,4,6-tetraklorfenol

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

T; R 25

Xi; R 36/38

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

T



N



R: 25-36/38-50/53

S: (1/2-)26-28-37-45-60-61

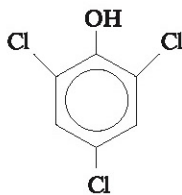
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgränser*

|                 |               |
|-----------------|---------------|
| C ≥ 20 %        | T; R 25-36/38 |
| 5 % ≤ C < 20 %  | T; R 25       |
| 0,5 % ≤ C < 5 % | Xn; R 22      |
|                 |               |
|                 |               |
|                 |               |

Cas No 88-06-2

EC No 201-795-9

No 604-018-00-5



ES: 2,4,6-triclorofenol

DA: 2,4,6-trichlorphenol

DE: 2,4,6-Trichlorphenol

EL: 2,4,6-τριχλωροφαινόλη

EN: 2,4,6-trichlorophenol

FR: 2,4,6-trichlorophénol

IT: 2,4,6-triclorofenolo

NL: 2,4,6-trichloorfenol

PT: 2,4,6-triclorofenol

FI: 2,4,6-trikloorifenoli

SV: 2,4,6-triklorfenol

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Carc. Cat. 3; R 40

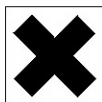
Xn; R 22

Xi; R 36/38

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

Xn



N



R: 22-36/38-40-50/53

S: (2-)36/37-60-61

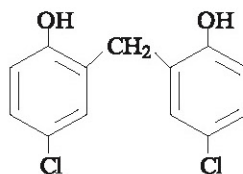
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 97-23-4

EC No 202-567-1

No 604-019-00-0



ES: diclorofeno

DA: dichlorophen; 2,2'-methylenbis[4-chlorphenol]

DE: Dichlorophen

EL: dichlorophen

EN: dichlorophen

FR: dichlorophène

IT: diclorofene

NL: dichlorofoon

PT: diclorofene

FI: diklorofeeni

SV: diklorfen

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |          |            |
|----------|----------|------------|
| Xn; R 22 | Xi; R 36 | N; R 50-53 |
|----------|----------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

| Xn | N |                 |
|----|---|-----------------|
|    |   | R: 22-36-50/53  |
|    |   | S: (2-)26-60-61 |

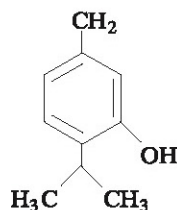
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 89-83-8

EC No 201-944-8

No 604-032-00-1



ES: timol

DA: thymol

DE: Thymol

EL: θυμόλη

EN: thymol

FR: thymol

IT: timolo

NL: thymol

PT: timol

FI: tymoli

SV: tymol; 2-isopropyl-5-metylfenol

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xn; R 22

C; R 34

N; R 51-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnäät, Märkning*

C



N



R: 22-34-51/53

S: (1/2-)26-28-36/37/39-45-61

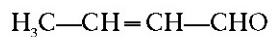
*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçã, Pitoisuusrajat, Koncentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 123-73-9  
4170-30-3

EC No 204-647-1  
224-030-0

No 605-009-00-9



ES: crotonaldehído

DA: crotonaldehyd; 2-butenal

DE: Crotonaldehyd

EL: κροτοναλδεΐδη

EN: crotonaldehyde; (E)-2-butenal; 2-butenal

FR: crotonaldéhyde

IT: crotonaldeide; 2-butenale

NL: crotonaldehyd

PT: crotonaldeído

FI: krotonaldehydi; (E)-2-butenaali

SV: krotonaldehyd; (E)-2-butenal; 2-butenal

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

F; R 11

T; R 23

Xi; R 36/37/38

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

F



T



N



R: 11-23-36/37/38-50/53

S: (1/2-)29-33-45-60-61

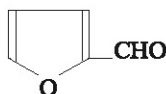
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 98-01-1

EC No 202-627-7

No 605-010-00-4



ES: 2-furaldehído

DA: 2-furaldehyd

DE: 2-Furaldehyd

EL: 2-φουραλδεΐδη

EN: 2-furaldehyde

FR: 2-furaldéhyde

IT: 2-furaldeide; furfurale

NL: 2-furaldehyd

PT: 2-furaldeído

FI: 2-furfuraali

SV: 2-furfural; 2-furaldehyd

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Carc. Cat. 3; R 40

T; R 23/25

Xn; R 21

Xi; R 36/37

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

T



R: 21-23/25-36/37-40

S: (1/2-)26-36/37/39-45

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

|                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| C ≥ 25 %        | T; R 21-23/25-36/37-40 |
| 20 % ≤ C < 25 % | T; R 23/25-36/37-40    |
| 5 % ≤ C < 20 %  | T; R 23/25-40          |
| 1 % ≤ C < 5 %   | Xn; R 20/22-40         |
|                 |                        |
|                 |                        |

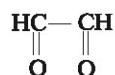


Cas No 107-22-2

EC No 203-474-9

No 605-016-00-7

NOTA B



ES: glioxal ... %

DA: glyoxal ... %

DE: Glyoxal ... %

EL: γλυοξάλη ... %

EN: glyoxal ... %; ethandial ... %

FR: glyoxal ... %; éthanedial ... %

IT: gliossale ... %; etandiale ... %

NL: glyoxal ... %

PT: glioxal ... %; etanedial ... %

FI: glyoksaali ... %

SV: glyoxal ... %

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Muta. Cat. 3; R 40

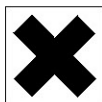
Xn; R 20

Xi; R 36/38

R 43

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

Xn



R: 20-36/38-40-43

S: (2-)36/37

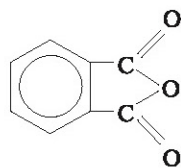
*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Koncentrationsgrænser*

|                |                      |
|----------------|----------------------|
| C ≥ 10 %       | Xn; R 20-36/38-40-43 |
| 1 % ≤ C < 10 % | Xn; R 40-43          |
|                |                      |
|                |                      |
|                |                      |
|                |                      |

Cas No 85-44-9

EC No 201-607-5

No 607-009-00-4



ES: anhídrido ftálico  
 DA: phthalsyreanhydrid  
 DE: Phthalsäureanhydrid  
 EL: φθαλικός ανυδρίτης  
 EN: phthalic anhydride  
 FR: anhydride phthalique  
 IT: anidride ftalica  
 NL: ftaalzuuranhydride  
 PT: anidrido ftálico  
 FI: ftaalihappoanhydridi  
 SV: ftalsyraanhydrid

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |                |         |
|----------|----------------|---------|
| Xn; R 22 | Xi; R 37/38-41 | R 42/43 |
|----------|----------------|---------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

|                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div data-bbox="341 1458 384 1487">Xn</div> <div data-bbox="312 1498 416 1599"> </div> <div data-bbox="820 1500 1075 1529">R: 22-37/38-41-42/43</div> <div data-bbox="820 1556 1144 1588">S: (2-)23-24/25-26-37/39-46</div> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

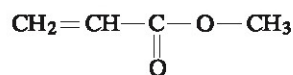
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 96-33-3

EC No 202-500-6

No 607-034-00-0

NOTA D



ES: acrilato de metilo

DA: methylacrylat

DE: Methylacrylat

EL: ακρυλικό μεθύλιο

EN: methyl acrylate; methyl propenoate

FR: acrylate de méthyle

IT: acrilato di metile

NL: methylacrylaat

PT: acrilato de metilo

FI: metyyliakrylaatti

SV: metylakrylat

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

F; R 11

Xn; R 20/21/22

Xi; R 36/37/38

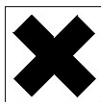
R 43

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

F



Xn



R: 11-20/21/22-36/37/38-43

S: (2-)9-25-26-33-36/37-43

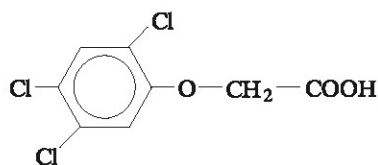
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçã, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 93-76-5

EC No 202-273-3

No 607-041-00-9



ES: 2,4,5-T

DA: 2,4,5-T; 2,4,5-trichlorphenoxyeddikesyre

DE: 2,4,5-T; 2,4,5-Trichlorphenoxyessigsäure

EL: 2,4,5-T; 2,4,5-τριχλωροφαινοξυοξικό οξύ

EN: 2,4,5-T; 2,4,5-trichlorophenoxy acetic acid

FR: 2,4,5-T; acide 2,4,5-trichlorophénoxyacétique

IT: 2,4,5-T; acido 2,4,5-triclorofenossiacetico

NL: 2,4,5-T

PT: 2,4,5-T; ácido 2,4,5-triclorofenoxiacético

FI: 2,4,5-T; 2,4,5-trikloorifenoksietikkahappo

SV: 2,4,5-T; 2,4,5-triklorfenoxiättiksyra

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificação, Luokitus, Klassificering, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xn; R 22

Xi; R 36/37/38

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

|    |   |                      |
|----|---|----------------------|
| Xn | N |                      |
|    |   | R: 22-36/37/38-50/53 |
|    |   | S: (2-)24-60-61      |

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No

—

EC No

—

No 607-042-00-4

NOTA A

ES: sales y ésteres del 2,4,5-T

DA: salte og estere af 2,4,5-T; salte og estere af 2,4,5-trichlorphenoxyeddikesyre

DE: Salze und Ester der 2,4,5-T; Salze und Ester der 2,4,5-Trichlorphenoxyessigsäure

EL: άλατα και εστέρες του 2,4,5-T

EN: salts and esters of 2,4,5-T; salts and esters of 2,4,5-trichlorophenoxy acetic acid

FR: sels et esters de 2,4,5-T

IT: sali ed esteri del 2,4,5-T; acido 2,4,5-triclorofenossiacetico sali e esteri

NL: zouten en esters van 2,4,5-T

PT: sais e ésteres de 2,4,5-T

FI: 2,4,5-T:n suolat ja esterit; 2,4,5-trikloorifenoksietikkahapon suolat ja esterit

SV: 2,4,5-T, salter och estrar; 2,4,5-triklorfenoxiättiksyra, salter och estrar

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

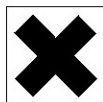
Xn; R 22

Xi; R 36/37/38

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

Xn



N



R: 22-36/37/38-50/53

S: (2-)24-60-61

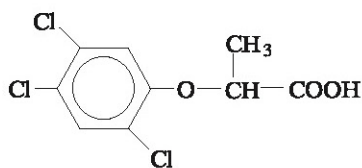
*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusraajat, Koncentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 93-72-1

EC No 202-271-2

No 607-047-00-1



ES: fenoprop

DA: fenoprop; 2-(2,4,5-trichlorophenoxy)propionsyre

DE: Fenoprop

EL: Fenoprop· 2-(2,4,5-τριχλωροφαινοξύ)προπιονικό οξύ

EN: fenoprop; 2-(2,4,5-trichlorophenoxy)propionic acid

FR: fénoprop

IT: fenoprop; acido 2-(2,4,5-triclorofenossi)propionico

NL: fenoprop

PT: fenoprop; ácido 2-(2,4,5-triclorofenoxi)propiónico

FI: fenopropi; 2-(2,4,5-trikloorifenoksi)propionihappo

SV: fenoprop

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |          |            |
|----------|----------|------------|
| Xn; R 22 | Xi; R 38 | N; R 50-53 |
|----------|----------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

| Xn | N |                 |
|----|---|-----------------|
|    |   | R: 22-38-50/53  |
|    |   | S: (2-)37-60-61 |

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No —

EC No —

No 607-048-00-7

NOTA A

ES: sales de fenoprop

DA: salte af fenoprop; salte af 2-(2,4,5-trichlorphenoxy)propionsyre

DE: Salze von Fenoprop

EL: Άλατα του Fenoprop· Άλατα του 2-(2,4,5-τριχλωροφαινοξυ)προπιονικού οξέος

EN: salts of fenoprop; salts of 2-(2,4,5-trichlorophenoxy)propionic acid

FR: sels de fénoprop

IT: sali di fenoprop; acido 2-(2,4,5-triclorofenossi)propionico sali

NL: zouten van fenoprop

PT: sais de fenoprope

FI: fenopropin suolat; 2-(2,4,5-trikloorifenoksi)propionihapon suolat

SV: salter av fenoprop

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|                |            |
|----------------|------------|
| Xn; R 20/21/22 | N; R 50-53 |
|----------------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

| Xn                                                                                  | N                                                                                   |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|  |  | <p>R: 20/21/22-50/53</p> <p>S: (2-)13-60-61</p> |

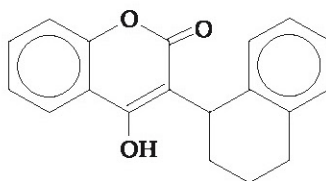
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 5836-29-3

EC No 227-424-0

No 607-059-00-7



ES: cumatetralilo

DA: coumatetralyl; 4-hydroxy-3-(1,2,3,4-tetrahydro-1-naphthyl)coumarin

DE: Coumatetralyl

EL: Coumatetralyl· 4-υδροξυ-3-(1,2,3,4-τετραυδρο-1-ναφθυλο)κουμαρίνη

EN: coumatetralyl; 4-hydroxy-3-(1,2,3,4-tetrahydro-1-naphthyl)coumarin

FR: coumatetralyl

IT: cumatetralil; 4-idrossi-3-(1,2,3,4-tetraidro-1-naftil)cumarina

NL: cumatetralyl

PT: cumatetralilo

FI: kumatetralyyli; 4-hydroksi-3-(1,2,3,4-tetrahydro-1-naftyyl)i)kumariini

SV: kumatetralyl

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

T+; R 27/28

T; R 48/24/25

R 52-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

T+



R: 27/28-48/24/25-52/53

S: (1/2-)28-36/37-45-61

*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusraajat, Koncentrationsgränser*

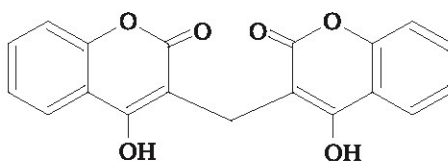
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |



Cas No 66-76-2

EC No 200-632-9

No 607-060-00-2



ES: dicumarol

DA: dicumarol; 4,4'-dihydroxy-3,3' methylenbis(2H-chromen-2-on)

DE: Dicoumarol

EL: δικοουμαρόλη

EN: dicoumarol; 4,4'-dihydroxy-3,3'-methylenebis(2H-chromen-2-one)

FR: dicumarol

IT: dicumaro; 4,4'-diidrossi-3,3'-metilenebis(2H-cromen-2-one)

NL: dicumarol

PT: dicumarol

FI: dikumariini

SV: dikumarol

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|            |          |            |
|------------|----------|------------|
| T; R 48/25 | Xn; R 22 | N; R 51-53 |
|------------|----------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnt, Märkning*

|                                                                                     |                                                                                     |                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| T                                                                                   | N                                                                                   |                   |
|  |  |                   |
|                                                                                     |                                                                                     | R: 22-48/25-51/53 |
|                                                                                     |                                                                                     | S: (1/2-)37-45-61 |

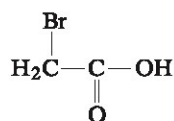
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 79-08-3

EC No 201-175-8

No 607-065-00-X



ES: ácido bromoacético

DA: bromeddikesyre

DE: Bromessigsäure

EL: βρωμοοξικό οξύ

EN: bromoacetic acid

FR: acide bromoacétique

IT: acido bromoacetico

NL: broomazijnzuur

PT: ácido bromoacético

FI: bromietikkahappo

SV: bromättiksyra

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

T; R 23/24/25

C; R 35

N; R 50

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

| T                                                                                   | C                                                                                   | N                                                                                   |                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|  |  |  | R: 23/24/25-35-50          |
|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     | S: (1/2-)26-36/37/39-45-61 |

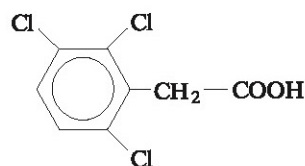
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 85-34-7

EC No 201-599-3

No 607-074-00-9



ES: clorfenac

DA: chlorfenac; 2,3,6-trichlorphenyleddikesyre

DE: Chlorfenac; 2,3,6-Trichlorphenyllessigsäure

EL: chlorfenac· 2,3,6-τριχλωροφαινυλοξικό οξύ

EN: chlorfenac; 2,3,6-trichlorophenylacetic acid

FR: chlorfénac

IT: clorfenac; acido 2,3,6-triclorofenilacetico

NL: chloorfenac

PT: clorfenac; ácido 2,3,6-triclorofenilacético

FI: klorfenakki; 2,3,6-trikloorifenyylietikkahappo

SV: klorfenak

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xn; R 22

N; R 51-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

| Xn | N |              |
|----|---|--------------|
|    |   | R: 22-51/53  |
|    |   | S: (2-)36-61 |

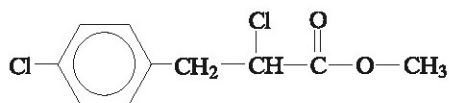
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 14437-17-3

EC No 238-413-5

No 607-075-00-4



ES: clorfenprop-metil

DA: chlorfenprop-methyl; methyl-2-chlor-3-(4-chlorophenyl)propionat

DE: Chlorfenprop-methyl

EL: Chlorfenprop-methyl· 2-χλωρο-3-(4-χλωροφαινυλο)προπιονικό μεθύλιο

EN: chlorfenprop-methyl; methyl 2-chloro-3-(4-chlorophenyl)propionate

FR: chlorfenprop-méthyl

IT: clorfenprop-metil; metil 2-cloro-3-(4-clorofenil)propionato

NL: chloorfenprop-methyl

PT: clorfenprope-metilo

FI: klorfenproppi-metyyli; metyyli-2-kloori-3-(4-kloorifenyyli)propionaatti

SV: klorfenprop-meryl

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|             |            |
|-------------|------------|
| Xn; R 21/22 | N; R 50-53 |
|-------------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

| Xn | N |                    |
|----|---|--------------------|
|    |   | R: 21/22-50/53     |
|    |   | S: (2-)36/37-60-61 |

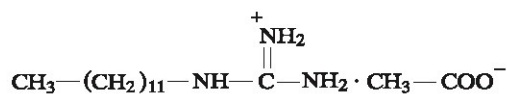
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 2439-10-3

EC No 219-459-5

No 607-076-00-X



ES: dodina

DA: dodin; dodecylguanidinacetat

DE: Dodin

EL: dodine

EN: dodine; dodecylguanidinium acetate

FR: dodine

IT: dodina; dodecilguanidina monoacetato

NL: dodine

PT: dodina

FI: dodiini; dodekyyliguanidiiniasetatti

SV: dodin

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |             |            |
|----------|-------------|------------|
| Xn; R 22 | Xi; R 36/38 | N; R 50-53 |
|----------|-------------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnt, Märkning*

| Xn                                                                                  | N                                                                                   |                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
|  |  | R: 22-36/38-50/53<br>S: (2-)26-60-61 |

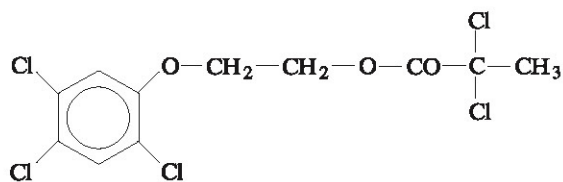
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 136-25-4

EC No —

No 607-077-00-5



ES: erbon

DA: erbon; 2-(2,4,5-trichlorophenoxy)ethyl-2,2-dichloropropionat

DE: erbon

EL: erbon

EN: erbon; 2-(2,4,5-trichlorophenoxy)ethyl 2,2-dichloropropionate

FR: erbon

IT: erbon; 2-(2,4,5-triclorofenossi)etil 2,2-dicloropropionato

NL: erbon

PT: erbon

FI: erboni; 2-(2,4,5-trikloorifenoksi)etyyli-2,2-diklooripropionaatti

SV: erbon

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xn; R 22

N; R 51-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

| Xn | N |                          |
|----|---|--------------------------|
|    |   | R: 22-51/53<br>S: (2-)61 |

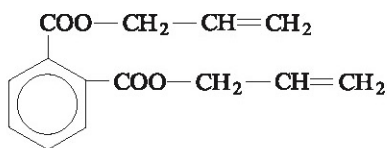
*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Koncentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 131-17-9

EC No 205-016-3

No 607-086-00-4



ES: ftalato de dialilo

DA: diallylphthalat

DE: Diallylphthalat

EL: φθαλικό διαλλύλιο

EN: diallyl phthalate

FR: phtalate de diallyle

IT: ftalato di diallile

NL: diallylftalaat

PT: ftalato de dialilo

FI: diallyylftalaatti

SV: diallylftalat

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xn; R 22

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

| Xn                                                                                  | N                                                                                   |                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|  |  | R: 22-50/53<br>S: (2-)24/25-60-61 |

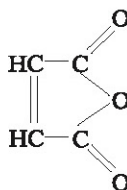
*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Koncentrationsgränser*

|          |          |
|----------|----------|
| C ≥ 25 % | Xn; R 22 |
|          |          |
|          |          |
|          |          |
|          |          |
|          |          |

Cas No 108-31-6

EC No 203-571-6

No 607-096-00-9



ES: anhídrido maleico

DA: maleinsyreanhydrid

DE: Maleinsäureanhydrid

EL: μηλεϊνικός ανυδρίτης

EN: maleic anhydride

FR: anhydride maléique

IT: anidride maleica

NL: maleinezuuranhydride

PT: anidrido maleico

FI: maleiiniianhydridi

SV: maleinsyraanhydrid

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |         |         |
|----------|---------|---------|
| Xn; R 22 | C; R 34 | R 42/43 |
|----------|---------|---------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <p>C</p>  </div> <div> <p>R: 22-34-42/43</p> <p>S: (2-)22-26-36/37/39-45</p> </div> </div> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

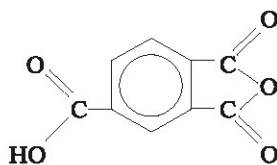
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |



Cas No 552-30-7

EC No 209-008-0

No 607-097-00-4



ES: 1,2-anhídrido del ácido benceno-1,2,4-tricarboxílico

DA: benzen-1,2,4-tricarboxylsyre-1,2-anhydrid

DE: Benzol-1,2,4-tricarbonsäure-1,2-anhydrid

EL: 1,2-ανυδρίτης του βενζολο-1,2,4-τρικαρβοξυλικού οξέος

EN: benzene-1,2,4-tricarboxylic acid 1,2-anhydride; trimellitic anhydride

FR: 1,2-anhydride de l'acide benzène-1,2,4-tricarboxylique; anhydride trimellitique

IT: 1,2-anidride dell'acido benzen-1,2,4-tricarbossilico

NL: benzeen-1,2,4-tricarbonylzuur-1,2-anhydride

PT: 1,2-anidrido de ácido benzeno-1,2,4-tricarboxílico

FI: bentseeni-1,2,4-trikarboksyylhapon 1,2-anhydridi

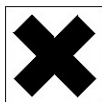
SV: benzen-1,2,4-trikarboxylsyre 1,2-anhydrid; trimellitsyraanhydrid

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|             |         |
|-------------|---------|
| Xi: R 37-41 | R 42/43 |
|-------------|---------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

Xn



R: 37-41-42/43

S: (2-)22-26-36/37/39

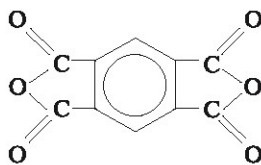
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 89-32-7

EC No 201-898-9

No 607-098-00-X



- ES: dianhídrido benceno-1,2:4,5-tetracarboxílico; dianhídrido 1,2:4,5-benzenotetracarboxílico; dianhídrido piromelítico
- DA: benzen-1,2:4,5-tetracarboxylsyredianhydrid 1,2,4,5-benzentetracarboxylsyredianhydrid; pyromellitsyredianhydrid
- DE: Benzol-1,2:4,5-tetracarbonsäuredianhydrid Pyromellitsäuredianhydrid; 1,2,4,5-Benzoltetracarbonsäuredianhydrid
- EL: βενζολο-1,2:4,5-τετρακαρβοξυλικό διανυδρίδιο· διανυδρίτης του 1,2,4,5-βενζοτετρακαρβοξυλικού οξέος· πυρομελλιτικός διανυδρίτης
- EN: benzene-1,2:4,5-tetracarboxylic dianhydride; benzene-1,2:4,5-tetracarboxylic dianhydride; pyromellitic dianhydride
- FR: anhydride benzène-1,2:4,5-tétracarboxylique dianhydride 1,2,4,5-benzènetétracarboxylique; dianhydride pyromellitique
- IT: dianidride benzen-1,2:4,5-tetracarbossilica dianidride dell'acido 1,2,4,5-benzen tetracarbossilico; dianidride piromellitica
- NL: benzeen-1,2:4,5-tetracarbonzuurdianhydride 1,2,4,5-benzeentetracarbonzuurdianhydride; pyromellietzuurdianhydride
- PT: dianidrido benzeno-1,2:4,5-tetracarboxílico dianidrido 1,2,4,5-benzenotetracarboxélico; dianidrido piromelético
- FI: bentseeni-1,2:4,5-tetrakarboksyylidianhydridi; pyromelliittihappodianhydridi
- SV: benzen-1,2:4,5-tetrakarboxylsyredianhydrid; pyromellitsyredianhydrid

Cas No 89-32-7

EC No 201-898-9

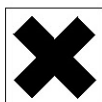
No 607-098-00-X

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |         |
|----------|---------|
| Xi; R 41 | R 42/43 |
|----------|---------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnäät, Märkning*

Xn



R: 41-42/43

S: (2-)22-24-26-37/39

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

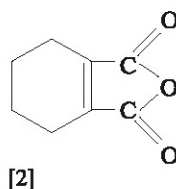
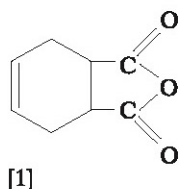
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

|        |                |
|--------|----------------|
| Cas No | 85-43-8 [1]    |
|        | 935-79-5 [2]   |
|        | 2426-02-0 [3]  |
|        | 26266-63-7 [4] |

|        |               |
|--------|---------------|
| EEC No | 201-605-4 [1] |
|        | 213-308-7 [2] |
|        | 219-374-3 [3] |
|        | 247-570-9 [4] |

No 607-099-00-5

NOTA C



- ES: anhídrido 1,2,3,6-tetrahidroftálico [1]; anhídrido *cis*-1,2,3,6-tetrahidroftálico [2]; anhídrido 3,4,5,6-tetrahidroftálico [3]; anhídrido tetrahidroftálico [4] anhídrido 4-ciclohexeno-1,2-dicarboxílico; anhídrido tetrahidroftálico
- DA: 1,2,3,6-tetrahydrophthalsyreanhydrid [1]; *cis*-1,2,3,6-tetrahydrophthalsyreanhydrid [2]; 3,4,5,6-tetrahydrophthalsyreanhydrid [3]; tetrahydrophthalsyreanhydrid [4] 4-cyclohexen-1,2-dicarboxylsyreanhydrid; tetrahydrophthalsyreanhydrid
- DE: 1,2,3,6-Tetrahydrophthalsäureanhydrid [1]; *cis*-1,2,3,6-Tetrahydrophthalsäureanhydrid [2]; 3,4,5,6-Tetrahydrophthalsäureanhydrid [3]; Tetrahydrophthalsäureanhydrid [4] Tetrahydrophthalsäureanhydrid
- EL: 1,2,3,6-τετραϋδροφθαλικός ανδρίτης [1]; *cis*-1,2,3,6-τετραϋδροφθαλικός ανδρίτης [2]; 3,4,5,6-τετραϋδροφθαλικός ανδρίτης [3]; τετραϋδροφθαλικός ανδρίτης [4] ανδρίτης του 4-κυκλοεξενο-1,2-δικαρβοξυλικού οξέος ανδρίτης του τετραϋδροφθαλικού οξέος
- EN: 1,2,3,6-tetrahydrophthalic anhydride [1]; *cis*-1,2,3,6-tetrahydrophthalic anhydride [2]; 3,4,5,6-tetrahydrophthalic anhydride [3]; tetrahydrophthalic anhydride [4] cyclohex-4-ene-1,2-dicarboxylic anhydride; tetrahydrophthalic anhydride
- FR: anhydride 1,2,3,6-tétrahydrophtalique [1]; anhydride *cis*-1,2,3,6-tétrahydrophtalique [2]; anhydride 3,4,5,6-tétrahydrophtalique [3]; anhydride tétrahydrophtalique [4] anhydride 4-cyclohexène-1,2-dicarboxylique; anhydride tétrahydrophtalique
- IT: anidride 1,2,3,6-tetraidroftalica [1]; anidride *cis*-1,2,3,6-tetraidroftalica [2]; anidride 3,4,5,6-tetraidroftalica [3]; anidride tetraidroftalica [4] anidride tetraidroftalica; anidride 4-cicloesen-1,2-dicarbossilica
- NL: 1,2,3,6-tetrahydroftaalzuuranhydride [1]; *cis*-1,2,3,6-tetrahydroftaalzuuranhydride [2]; 3,4,5,6-tetrahydroftaalzuuranhydride [3]; tetrahydroftaalzuuranhydride [4] 4-cyclohexeen-1,2-dicarbonzuuranhydride; tetrahydroftaalzuuranhydride
- PT: anidrido 1,2,3,6-tetrahidroftálico [1]; anidrido *cis*-1,2,3,6-tetrahidroftálico [2]; anidrido 3,4,5,6-tetrahidroftálico [3]; anidrido tetrahidroftálico [4] anidrido 4 cicloexeno-1,2-dicarboxílico; anidrido tetrahidroftálico
- FI: 1,2,3,6-tetrahydroftaaliappoanhydridi [1]; *cis*-1,2,3,6-tetrahydroftaaliappoanhydridi [2]; 3,4,5,6-tetrahydroftaaliappoanhydridi [3]; tetrahydroftaaliappoanhydridi [4]
- SV: 1,2,3,6-tetrahydroftalsyreanhydrid [1]; *cis*-1,2,3,6-tetrahydroftalsyreanhydrid [2]; 3,4,5,6-tetrahydroftalsyreanhydrid [3]; tetrahydroftalsyreanhydrid [4]

Cas No 85-43-8 [1]  
935-79-5 [2]  
2426-02-0 [3]  
26266-63-7 [4]

EEC No 201-605-4 [1]  
213-308-7 [2]  
219-374-3 [3]  
247-570-9 [4]

No 607-099-00-5

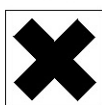
NOTA C

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xi; R 41 R 42/43 R 52-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

Xn



R: 41-42/43-52/53

S: (2-)22-24-26-37/39-61

*Límites de concentración, Konzentrationsgränser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgränser*

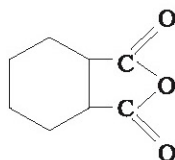
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

|        |                |
|--------|----------------|
| Cas No | 85-42-7 [1]    |
|        | 13149-00-3 [2] |
|        | 14166-21-3 [3] |

|       |               |
|-------|---------------|
| EC No | 201-604-9 [1] |
|       | 236-086-3 [2] |
|       | 238-009-9 [3] |

|    |              |
|----|--------------|
| No | 607-102-00-X |
|----|--------------|

NOTA C



- ES: anhídrido ciclohexano-1,2-dicarboxílico [1]; anhídrido *cis*-ciclohexano-1,2-dicarboxílico [2]; anhídrido *trans*-ciclohexano-1,2-dicarboxílico [3]
- DA: cyclohexan-1,2-dicarboxylsyreanhydrid [1]; *cis*-cyclohexan-1,2-dicarboxylsyreanhydrid [2]; *trans*-cyclohexan-1,2-dicarboxylsyreanhydrid [3]
- DE: Cyclohexan-1,2-dicarbonsäureanhydrid [1]; *cis*-Cyclohexan-1,2-dicarbonsäureanhydrid [2]; *trans*-Cyclohexan-1,2-dicarbonsäureanhydrid [3]; Hexahydrophthalsäureanhydrid [1]
- EL: κυκλοεξανο-1,2-δικαρβοξυλικός ανυδρίτης [1]; *cis*-κυκλοεξανο-1,2-δικαρβοξυλικός ανυδρίτης [2]; *trans*-κυκλοεξανο-1,2-δικαρβοξυλικός ανυδρίτης [3]
- EN: cyclohexane-1,2-dicarboxylic anhydride [1]; *cis*-cyclohexane-1,2-dicarboxylic anhydride [2]; *trans*-cyclohexane-1,2-dicarboxylic anhydride [3]
- FR: anhydride cyclohexane-1,2-dicarboxylique [1]; anhydride *cis*-cyclohexane-1,2-dicarboxylique [2]; anhydride *trans*-cyclohexane-1,2-dicarboxylique [3]
- IT: anidride cicloesan-1,2-dicarbossilica [1]; anidride *cis*-cicloesan-1,2-dicarbossilica [2]; anidride *trans*-cicloesan-1,2-dicarbossilica [3]
- NL: cyclohexaan-1,2-dicarbonzuuranhydride [1]; *cis*-cyclohexaan-1,2-dicarbonzuuranhydride [2]; *trans*-cyclohexaan-1,2-dicarbonzuuranhydride [3]
- PT: anidrido ciclohexano-1,2-dicarboxílico [1]; anidrido *cis*-ciclohexano-1,2-dicarboxílico [2]; anidrido *trans*-ciclohexano-1,2-dicarboxílico [3]
- FI: sykloheksaani-1,2-dikarboksylianhydridi [1]; *cis*-sykloheksaani-1,2-dikarboksylianhydridi [2]; *trans*-sykloheksaani-1,2-dikarboksylianhydridi [3]
- SV: cyklohexan-1,2-dikarboxylsyreanhydrid [1]; *cis*-cyklohexan-1,2-dikarboxylsyreanhydrid [2]; *trans*-cyklohexan-1,2-dikarboxylsyreanhydrid [3]

Cas No 85-42-7 [1]  
13149-00-3 [2]  
14166-21-3 [3]

EC No 201-604-9 [1]  
236-086-3 [2]  
238-009-9 [3]

No 607-102-00-X

NOTA C

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xi; R 41 R 42/43

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkimmät, Märkning*

Xn



R: 41-42/43

S: (2-)23-24-26-37/39

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

|                      |                  |
|----------------------|------------------|
| $C \geq 10 \%$       | $X_i; R_{37-43}$ |
| $1\% \leq C < 10 \%$ | $X_i; R_{43}$    |
|                      |                  |
|                      |                  |
|                      |                  |
|                      |                  |

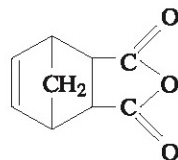


Cas No 129-64-6 [1]  
826-62-0 [2]  
2746-19-2 [3]

EC No 204-957-7 [1]  
212-557-9 [2]  
220-384-5 [3]

No 607-105-00-6

NOTA C



- ES: anhídrido 8,9,10-trinorborn-5-eno-2,3-dicarboxílico [1]; anhídrido 1,2,3,6-tetrahidro-3,6-metanoftálico [2]; anhídrido (1 $\alpha$ ,2 $\alpha$ ,3 $\beta$ ,6 $\beta$ )-1,2,3,6-tetrahidro-3,6-metanoftálico [3];
- DA: 8,9,10-trinorborn-5-en-2,3-dicarboxylsyreanhydrid [1]; 1,2,3,6-tetrahydro-3,6-methanophthalsyreanhydrid [2]; (1 $\alpha$ ,2 $\alpha$ ,3 $\beta$ ,6 $\beta$ )-1,2,3,6-tetrahydro-3,6-methanophthalsyreanhydrid [3]; (1 $\alpha$ ,2 $\alpha$ ,3 $\alpha$ ,6 $\alpha$ )-1,2,3,6-tetrahydro-3,6-methanophthalsyreanhydrid [1]
- DE: endo-3,6-Methylen-1,2,3,6-tetrahydrophthalsäureanhydrid [1]; 1,2,3,6-Tetrahydro-3,6-methanophthalsäureanhydrid [2]; exo-3,6-Methylen-1,2,3,6-tetrahydrophthalsäureanhydrid [3]
- EL: 8,9,10-τρινορβορν-5-ενο-2,3-δικαρβοξυλικός ανυδρίτης [1]; 1,2,3,6-τετραϋδρο-3,6-μεθανοφθαλικός ανυδρίτης [2]; (1 $\alpha$ ,2 $\alpha$ ,3 $\beta$ ,6 $\beta$ )-1,2,3,6-τετραϋδρο-3,6-μεθανοφθαλικός ανυδρίτης [3]
- EN: 8,9,10-trinorborn-5-ene-2,3-dicarboxylic anhydride [1]; 1,2,3,6-tetrahydro-3,6-methanophthalic anhydride [2]; (1 $\alpha$ ,2 $\alpha$ ,3 $\beta$ ,6 $\beta$ )-1,2,3,6-tetrahydro-3,6-methanophthalic anhydride [3]
- FR: anhydride endo-3,6-méthylène-1,2,3,6-tétrahydrophthalique [1]; anhydride 1,2,3,6-tétrahydro-3,6-méthanophthalique [2]; anhydride exo-3,6-méthylène-1,2,3,6-tétrahydrophthalique [3]
- IT: anidride 8,9,10-trinorborn-5-en-2,3-dicarbossilica [1]; anidride 1,2,3,6-tetraidro-3,6-metanoftalica [2]; anidride (1 $\alpha$ ,2 $\alpha$ ,3 $\beta$ ,6 $\beta$ )-1,2,3,6-tetraidro-3,6-metanoftalica [3]
- NL: 8,9,10-trinorborn-5-een-2,3-dicarbonzuuranhydride [1]; 1,2,3,6-tetrahydro-3,6-methanoftaalzuuranhydride [2]; (1 $\alpha$ ,2 $\alpha$ ,3 $\beta$ ,6 $\beta$ )-1,2,3,6-tetrahydro-3,6-methanoftaalzuuranhydride [3]
- PT: anidrido 8,9,10-trinorborn-5-eno-2,3-dicarboxílico [1]; anidrido 1,2,3,6-tetrahidro-3,6-metanoftálico [2]; anidrido (1 $\alpha$ ,2 $\alpha$ ,3 $\beta$ ,6 $\beta$ )-1,2,3,6-tetrahidro-3,6-metanoftálico [3]
- FI: 8,9,10-trinorborn-5-eeni-2,3-dikarboksyyliahydridi [1]; 1,2,3,6-tetrahydro-3,6-metaaniftaaliyhappoanhydridi [2]; (1 $\alpha$ ,2 $\alpha$ ,3 $\beta$ ,6 $\beta$ )-1,2,3,6-tetrahydro-3,6-metaaniftaaliyhappoanhydridi [3]
- SV: 8,9,10-trinorborn-5-en-2,3-dikarboxylsyreanhydrid [1]; 1,2,3,6-tetrahydro-3,6-metanoftalsyreanhydrid [2]; (1 $\alpha$ ,2 $\alpha$ ,3 $\beta$ ,6 $\beta$ )-1,2,3,6-tetrahydro-3,6-metanoftalsyreanhydrid [3]

Cas No 129-64-6 [1]  
826-62-0 [2]  
2746-19-2 [3]

EC No 204-957-7 [1]  
212-557-9 [2]  
220-384-5 [3]

No 607-105-00-6

NOTA C

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xi; R 41 R 42/43

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

Xn



R: 41-42/43

S: (2-)22-24-26-37/39

*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Koncentrationsgränser*

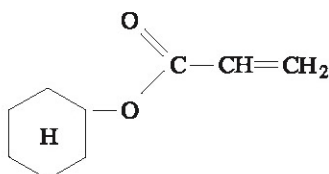
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 3066-71-5

EC No 221-319-3

No 607-116-00-6

NOTA D



ES: acrilato de ciclohexilo

DA: cyclohexylacrylat

DE: Cyclohexylacrylat

EL: ακρυλικό κυκλοεξύλιο

EN: cyclohexyl acrylate

FR: acrylate de cyclohexyle

IT: acrilato di cicloesile

NL: cyclohexylacrylaat

PT: acrilato de ciclohexilo

FI: sykloheksyyliakrylaatti

SV: cyklohexylakrylat

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xi; R 37/38

N; R 51-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

|    |   |                |
|----|---|----------------|
| Xi | N |                |
|    |   | R: 37/38-51/53 |
|    |   | S: (2-)61      |

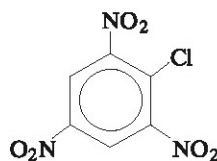
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

|          |             |
|----------|-------------|
| C ≥ 10 % | Xi; R 37/38 |
|          |             |
|          |             |
|          |             |
|          |             |
|          |             |

Cas No 88-88-0

EC No 201-864-3

No 610-004-00-X



ES: 2-cloro-1,3,5-trinitrobencono

DA: 2-chlor-1,3,5-trinitrobenzen

DE: 2-Chlor-1,3,5-trinitrobenzol

EL: 2-χλωρο-1,3,5-τρινιτροβενζόλιο

EN: 2-chloro-1,3,5-trinitrobenzene

FR: 2-chloro-1,3,5-trinitrobenzène

IT: 2-cloro-1,3,5-trinitrobenzene

NL: 2-chloor-1,3,5-trinitrobenzeen

PT: 2-cloro-1,3,5-trinitrobenzeno

FI: 2-kloori-1,3,5-trinitrobentseeni

SV: 2-klor-1,3,5-trinitrobenzen; klortrinitrobenzen

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|        |                |            |
|--------|----------------|------------|
| E; R 2 | T+; R 26/27/28 | N; R 50-53 |
|--------|----------------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnäät, Märkning*

|   |    |   |                               |
|---|----|---|-------------------------------|
| E | T+ | N |                               |
|   |    |   |                               |
|   |    |   | R: 2-26/27/28-50/53           |
|   |    |   | S: (1/2-)28-35-36/37-45-60-61 |

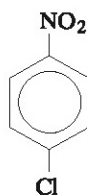
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 100-00-5

EC No 202-809-6

No 610-005-00-5



ES: 1-cloro-4-nitrobenceno

DA: 1-chlor-4-nitrobenzen

DE: 1-Chlor-4-nitrobenzol

EL: 1-χλωρο-4-νιτροβενζόλιο

EN: 1-chloro-4-nitrobenzene

FR: 1-chloro-4-nitrobenzène

IT: 1-cloro-4-nitrobenzene

NL: 1-chloor-4-nitrobenzeen

PT: 1-cloro-4-nitrobenzeno

FI: 1-kloori-4-nitrobentseeni

SV: 1-klor-4-nitrobenzen

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|               |      |            |
|---------------|------|------------|
| T; R 23/24/25 | R 33 | N; R 51-53 |
|---------------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

|   |   |                         |
|---|---|-------------------------|
| T | N |                         |
|   |   | R: 23/24/25-33-51/53    |
|   |   | S: (1/2-)28-36/37-45-61 |

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgränser*

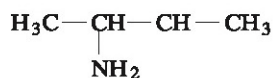
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 513-49-5 [1]  
13250-12-9 [2]  
13952-84-6 [3]

EC No 208-164-7 [1]  
236-232-6 [2]  
237-732-7 [3]

No 612-052-00-7

NOTA C



ES: (S)-sec-butilamina [1]; (R)-sec-butilamina [2]; sec-butilamina [3]

DA: (S)-sec-butylamin [1]; (R)-sec-butylamin [2]; sec-butylamin [3]

DE: (S)-sec-Butylamin [1]; (R)-sec-Butylamin [2]; sec-Butylamin [3]

EL: (S)-δευτεροταγής-βουτυλαμίνη [1]; (R)-δευτεροταγής-βουτυλαμίνη [2]; δευτεροταγής-βουτυλαμίνη [3]

EN: (S)-sec-butylamine [1]; (R)-sec-butylamine [2]; sec-butylamine [3]; (S)-2-aminobutane [1]; (R)-2-aminobutane [2]; 2-aminobutane [3]

FR: (S)-sec-butylamine [1]; (R)-sec-butylamine [2]; sec-butylamine [3]

IT: (S)-sec-butilamina [1]; (R)-sec-butilamina [2]; sec-butilamina [3]

NL: (S)-sec-butylamine [1]; (R)-sec-butylamine [2]; sec-butylamine [3]

PT: (S)-sec-butilamina [1]; (R)-sec-butilamina [2]; sec-butilamina [3]

FI: (S)-sek-butyylamiini [1]; (R)-sek-butyylamiini [2]; sek-butyylamiini [3]

SV: (S)-sek-butylamin [1]; (R)-sek-butylamin [2]; sek-butylamin [3]

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|         |             |         |         |
|---------|-------------|---------|---------|
| F; R 11 | Xn; R 20/22 | C; R 35 | N; R 50 |
|---------|-------------|---------|---------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnt, Märkning*

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| F                                                                                   | C                                                                                   | N                                                                                   |                                    |
|  |  |  |                                    |
|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     | R: 11-20/22-35-50                  |
|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     | S: (1/2-)9-16-26-28-36/37/39-45-61 |

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

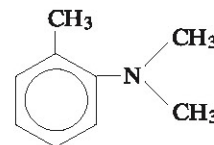
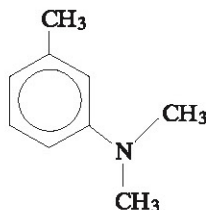
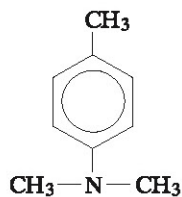
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 99-97-8 [1]  
121-72-2 [2]  
609-72-3 [3]

EC No 202-805-4 [1]  
204-495-6 [2]  
210-199-8 [3]

No 612-056-00-9

NOTA C



ES: *N,N*-dimetil-*p*-toluidina [1]; *N,N*-dimetil-*m*-toluidina [2]; *N,N*-dimetil-*o*-toluidina [3]  
DA: *N,N*-dimethyl-*p*-toluidin [1]; *N,N*-dimethyl-*m*-toluidin [2]; *N,N*-dimethyl-*o*-toluidin [3]  
DE: *N,N*-dimethyl-*p*-toluidin [1]; *N,N*-Dimethyl-*m*-toluidin [2]; *N,N*-Dimethyl-*o*-toluidin [3]  
EL: *N,N*-διμεθυλο-*p*-τολουιδίνη [1]; *N,N*-διμεθυλο-*m*-τολουιδίνη [2]; *N,N*-διμεθυλο-*o*-τολουιδίνη [3]  
EN: *N,N*-dimethyl-*p*-toluidine [1]; *N,N*-dimethyl-*m*-toluidine [2]; *N,N*-dimethyl-*o*-toluidine [3]  
FR: *N,N*-diméthyl-*p*-toluidine [1]; *N,N*-diméthyl-*m*-toluidine [2]; *N,N*-diméthyl-*o*-toluidine [3]  
IT: *N,N*-dimetil-*p*-toluidina [1]; *N,N*-dimetil-*m*-toluidina [2]; *N,N*-dimetil-*o*-toluidina [3]  
NL: *N,N*-dimethyl-*p*-toluïdine [1]; *N,N*-dimethyl-*m*-toluïdine [2]; *N,N*-dimethyl-*o*-toluïdine [3]  
PT: *N,N*-dimetil-*p*-toluidina [1]; *N,N*-dimetil-*m*-toluidina [2]; *N,N*-dimetil-*o*-toluidina [3]  
FI: *N,N*-dimetyyli-*p*-toluidiini [1]; *N,N*-dimetyyli-*m*-toluidiini [2]; *N,N*-dimetyyli-*o*-toluidiini [3]  
SV: *N,N*-dimetyl-*p*-toluidin [1]; *N,N*-dimetyl-*m*-toluidin [2]; *N,N*-dimetyl-*o*-toluidin [3]

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

T; R 23/24/25 R 33 R 52-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

T



R: 23/24/25-33-52/53

S: (1/2-)28-36/37-45-61

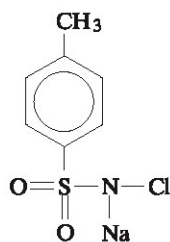
*Límites de concentración, Konzentrationsgränser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

|               |                   |
|---------------|-------------------|
| C ≥ 5 %       | T; R 23/24/25-33  |
| 1 % ≤ C < 5 % | Xn; R 20/21/22-33 |
|               |                   |
|               |                   |
|               |                   |
|               |                   |

Cas No 127-65-1

EC No 204-854-7

No 616-010-00-9



ES: tosilcloramida sódica

DA: tosylchloramidnatrium; chloramin T, natrium salt

DE: Tosylchloramidnatrium; Chloramin T (Natriumsalz)

EL: Τοσυλχλωραμίδιο του νατρίου

EN: tosylchloramide sodium

FR: tosylchloramide sodique; chloramine T (sel de sodium)

IT: tosilcloramide sodica; cloramina T (sale di sodio)

NL: tosylchloramidenatrium

PT: sodio tosilcloramida

FI: tosyliklooriamidinatrium

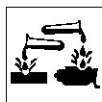
SV: tosykloramidnatrium; kloramin T, natriumsalt

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |      |         |      |
|----------|------|---------|------|
| Xn; R 22 | R 31 | C; R 34 | R 42 |
|----------|------|---------|------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkimmät, Märkning*

C



R: 22-31-34-42

S: (1/2-)7-22-26-36/37/39-45

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

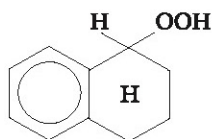
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |



Cas No 771-29-9

EC No 212-230-0

No 617-004-00-9



ES: hidropéroxido de 1,2,3,4-tetrahidro-1-naftilo

DA: 1,2,3,4-tetrahydro-1-naphthylhydroperoxid

DE: 1,2,3,4-Tetrahydro-1-naphthylhydroperoxid

EL: υδροϋπεροξείδιο του 1,2,3,4-τετραϋδρο-1-ναφθυλίου

EN: 1,2,3,4-tetrahydro-1-naphthyl hydroperoxide

FR: hydroperoxyde de 1,2,3,4-tétrahydro-1-naphtyle

IT: idroperossido di 1,2,3,4-tetraidro-1-naftile

NL: 1,2,3,4-tetrahydro-1-naftylhydroperoxide

PT: hidropéroxido de 1,2,3,4-tetrahidro-1-naftilo

FI: 1,2,3,4-tetrahydro-1-naftyylihydroperoksidi

SV: 1,2,3,4-tetrahydro-1-naftylhydroperoxid; tetralinhydroperoxid

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

O; R 7

C; R 34

Xn; R 22

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

| O | C | N |                                      |
|---|---|---|--------------------------------------|
|   |   |   | R: 7-22-34-50/53                     |
|   |   |   | S: (1/2-)3/7-14-26-36/37/39-45-60-61 |

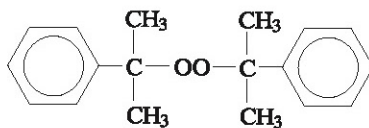
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|                 |                |
|-----------------|----------------|
| C ≥ 25 %        | C; R 22-34     |
| 10 % ≤ C < 25 % | C; R 34        |
| 5 % ≤ C < 10 %  | Xi; R 36/37/38 |
|                 |                |
|                 |                |
|                 |                |

Cas No 80-43-3

EC No 201-279-3

No 617-006-00-X



ES: peróxido de bis(α-α-dimetilbencilo)

DA: bis (α-α-dimethylbenzyl)peroxid

DE: Bis(α,α-dimethylbenzyl)peroxid

EL: υπεροξείδιο του δις(α,α-διμεθυλοβενζυλίου)

EN: bis(α,α-dimethylbenzyl) peroxide

FR: peroxyde de bis(α,α-diméthylbenzyle)

IT: perossido di bis(α-α-dimetilbenzile); dicumilperossido

NL: bis(α-α-dimethylbenzyl)peroxide

PT: peróxido de bis(α-α-dimetilbenzilo)

FI: bis(α,α-dimetyylibentsyyli)peroksidi

SV: bis(α,α-dimetylbenzyl)peroxid; dikumylperoxid

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

O; R 7

Xi; R 36/38

N; R 51-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

|   |    |   |                            |
|---|----|---|----------------------------|
| O | Xi | N |                            |
|   |    |   |                            |
|   |    |   | R: 7-36/38-51/53           |
|   |    |   | S: (2-)/3/7-14-36/37/39-61 |

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçã, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |



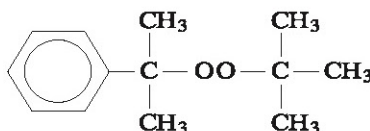
*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II —  
ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II*



Cas No 3457-61-2

EC No 222-389-8

No 617-007-00-5

ES: peróxido de terc-butilo y  $\alpha$ - $\alpha$ -dimetilbenciloDA: tert-butyl- $\alpha$ - $\alpha$ -dimethylbenzylperoxidDE: tert-Butyl- $\alpha$ , $\alpha$ -dimethylbenzylperoxidEL: Υπεροξείδιο του τριτοταγούς-βουτυλο- $\alpha$ , $\alpha$ -διμεθυλοβενζυλίουEN: tert-butyl  $\alpha$ , $\alpha$ -dimethylbenzyl peroxideFR: peroxyde de tert-butyle et de  $\alpha$ , $\alpha$ -diméthylbenzyleIT: perossido di terz-butile e  $\alpha$ - $\alpha$ -dimetilbenzileNL: tert-butyl- $\alpha$ - $\alpha$ -dimethylbenzylperoxidePT: peróxido de terc-butilo e  $\alpha$ - $\alpha$ -dimetilbenziloFI: tert-butyli- $\alpha$ , $\alpha$ -dimetyylibentsyyliperoksidiSV: tert-butyl- $\alpha$ , $\alpha$ -dimetylbenzylperoxid

Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification,  
Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering

|        |          |            |
|--------|----------|------------|
| O; R 7 | Xi; R 38 | N; R 51-53 |
|--------|----------|------------|

Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling,  
Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkmät, Märkning

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| O                                                                                   | Xi                                                                                  | N                                                                                   |                                  |
|  |  |  |                                  |
|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     | <b>R:</b> 7-38-51/53             |
|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     | <b>S:</b> (2-)3/7-14-36/37/39-61 |

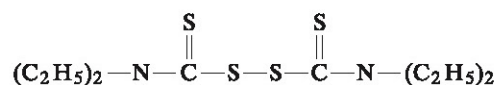
Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης,  
Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen,  
Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 97-77-8

EC No 202-607-8

No 006-079-00-8



ES: disulfiramo

DA: disulfiram

DE: Disulfiram

EL: δισουλφιράμη

EN: disulfiram; tetraethylthiuramdisulfide

FR: disulfirame; disulfure de tétraéthylthiurame

IT: disulfiram; tetraetiltiuramdisolfuro

NL: disulfiram

PT: dissulfirame

FI: disulfiraami; tetraetyylitiuraamidisulfidi

SV: disulfiram; tetraetyltiuramdisulfid

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|                |      |            |
|----------------|------|------------|
| Xn; R 22-48/22 | R 43 | N; R 50-53 |
|----------------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

| Xn                                                                                  | N                                                                                   |                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|  |  | R: 22-43-48/22-50/53<br>S: (2-)24-37-60-61 |

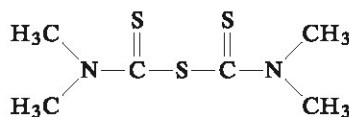
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 97-74-5

EC No 202-605-7

No 006-080-00-3



ES: monosulfuro de tetrametiltiurama

DA: tetramethylthiurammonosulfid

DE: Tetramethylthiurammonosulfid

EL: μονοσουλφίδιο της τετραμεθυλοθειουράμης

EN: tetramethylthiuram monosulphide

FR: monosulfure de tétraméthylthiurame

IT: monosolfuro di tetrametiltiurame

NL: tetramethylthiurammonosulfide

PT: monossulfureto de tetrametiltiurama

FI: tetrametyylitiuraamimonosulfidi

SV: tetrametyltiurammonosulfid

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |      |            |
|----------|------|------------|
| Xn; R 22 | R 43 | N; R 51-53 |
|----------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

| Xn                                                                                  | N                                                                                   |                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
|  |  | R: 22-43-51/53<br>S: (2-)24-26-37-61 |

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgrænser*

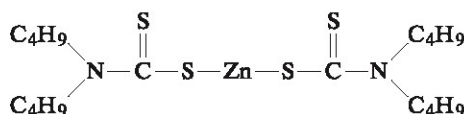
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |



Cas No 136-23-2

EC No 205-232-8

No 006-081-00-9



ES: bis(dibutilditiocarbamato) de cinc

DA: zinkbis(dibutyldithiocarbamat)

DE: Zinkbis(dibutyldithiocarbamat)

EL: δις(διβουτυλοδιθειοκαρβαμιδικός) ψευδάργυρος

EN: zinc bis(dibutyldithiocarbamate)

FR: bis(dibutyldithiocarbamate) de zinc

IT: bis(dibutilditiocarbammato) di zinco

NL: zinkbis(dibutyldithiocarbamaat)

PT: bis(dibutilditiocarbamato) de zinco

FI: sinkkibis(dibutylditiokarbamaatti)

SV: zinkbis(dibutylditiokarbamat)

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|                |      |            |
|----------------|------|------------|
| Xi; R 36/37/38 | R 43 | N; R 50-53 |
|----------------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

|                                                                                     |                                                                                     |                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| Xi                                                                                  | N                                                                                   |                      |
|  |  |                      |
|                                                                                     |                                                                                     | R: 36/37/38-43-50/53 |
|                                                                                     |                                                                                     | S: (2-)24-37-60-61   |

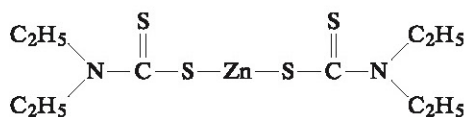
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 14324-55-1

EC No 238-270-9

No 006-082-00-4



ES: bis(dietilditiocarbamato) de cinc

DA: zinkbis(diethyldithiocarbamat)

DE: Zinkbis(diethyldithiocarbamat)

EL: δις(διαθλοδιθειοκαρβαμικός) ψευδάργυρος

EN: zinc bis(diethyldithiocarbamate)

FR: bis(diéthyldithiocarbamate) de zinc

IT: bis(dietilditiocarbammato) di zinco

NL: zinkbis(diethyldithiocarbamaat)

PT: bis(dietilditiocarbamato) de zinco

FI: sinkkibis(dietyliditiokarbamaatti)

SV: zinkbis(dierylditiokarbamat)

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xn; R 22

Xi; R 36/37/38

R 43

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

Xn



N



R: 22-36/37/38-43-50/53

S: (2-)24-37-60-61

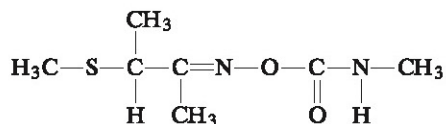
*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Koncentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 34681-10-2

EC No 252-139-3

No 006-083-00-X



ES: butocarboxim

DA: butocarboxim

DE: Butocarboxim

EL: butocarboxim

EN: butocarboxim; 3-(methylthio)-2-butanone O-[(methylamino)carbonyl]oxime

FR: butocarboxime

IT: butocarbossim

NL: butocarboxim

PT: butocarboxima

FI: butokarboksiimi; 3-(metyylitio)-2-butanoni-O-[(metyyliamino)karbonyyli]oksiimi

SV: butokarboxim; 3-(metyltio)-2-butanon O-[(metylamino)karbonyl]oxim

Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification,  
Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering

|      |               |          |            |
|------|---------------|----------|------------|
| R 10 | T; R 23/24/25 | Xi; R 36 | N; R 50-53 |
|------|---------------|----------|------------|

Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling,  
Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkmät, Märkning

|                                                                                     |                                                                                     |                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| T                                                                                   | N                                                                                   |                                |
|  |  |                                |
|                                                                                     |                                                                                     | <b>R:</b> 10-23/24/25-36-50/53 |
|                                                                                     |                                                                                     | <b>S:</b> (1/2-)36/37-45-60-61 |

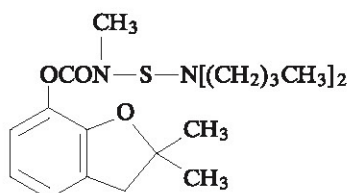
Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης,  
Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen,  
Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 55285-14-8

EC No 259-565-9

No 006-084-00-5



ES: [(dibutylamino)tio]metilcarbamato de 2,3-dihidro-2,2-dimetil-7-benzofurilo

DA: 2,3-dihydro-2,2-dimethyl-7-benzofuryl-[(dibutylamino)thio]methylcarbamate; carbosulfan

DE: 2,3-Dihydro-2,2-dimethyl-7-benzofuryl-[(dibutylamino)thio]methylcarbamate

EL: [(διβουτυλαμινο)θειο]μεθυλοκαρβαμιδικό 2,3-διυδρο-2,2-διμεθυλο-7-βενζοφουρύλιο

EN: 2,3-dihydro-2,2-dimethyl-7-benzofuryl [(dibutylamino)thio]methylcarbamate; carbosulfan

FR: [(dibutylamino)thio]méthylcarbamate de 2,3-dihydro-2,2-diméthyl-7-benzofuryle; carbosulfan

IT: [(dibutylamino)tio]metilcarbamato di 2,3-diidro-2,2-dimetil-7-benzofurilo

NL: 2,3-dihydro-2,2-dimethyl-7-benzofuryl-[(dibutylamino)thio]methylcarbamaat

PT: [(dibutylamino)tio]metilcarbamato de 2,3-dihidro-2,2-dimetil-7-benzofurilo

FI: 2,3-dihydro-2,2-dimetyyli-7-bentsofuryyli[(dibutyliamino)tio]metylikarbamaatti; karbosulfaani

SV: 2,3-dihydro-2,2-dimetyl-7-benzofenyl[(dibutylamino)tio]metylkarbamat; karbosulfan

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|            |      |            |
|------------|------|------------|
| T; R 23/25 | R 43 | N; R 50-53 |
|------------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

|                                                                                     |                                                                                     |                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| T                                                                                   | N                                                                                   |                            |
|  |  |                            |
|                                                                                     |                                                                                     | R: 23/25-43-50/53          |
|                                                                                     |                                                                                     | S: (1/2-)24-37-38-45-60-61 |

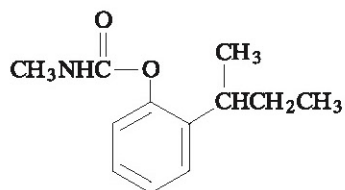
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 3766-81-2

EC No 223-188-8

No 006-085-00-0



ES: metilcarbamato de 2-butilfenilo

DA: 2-butylphenylmethylcarbamate; fenobucarb

DE: 2-*sec*-butylphenylmethylcarbamate

EL: μεθυλοκαρβαμδικό 2-βουτυλοφαινύλιο

EN: 2-butylphenyl methylcarbamate; fenobucarb

FR: méthylcarbamate de 2-*sec*-butylphényle; fénobucarbe

IT: metilcarbammato di 2-butilfenile; fenobucarb

NL: 2-butylfenylmethylcarbamaat

PT: metilcarbamato de 2-butilfenilo

FI: 2-butyylifenyyylimetyylikarbamaatti; fenobukarbi

SV: 2-sek-butylfenylmetylkarbamate

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xn; R 22

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

| Xn | N |              |
|----|---|--------------|
|    |   | R: 22-50/53  |
|    |   | S: (2-)60-61 |

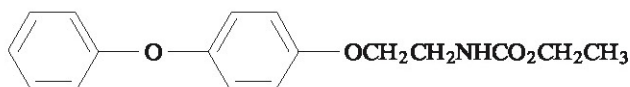
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 72490-01-8

EC No 276-696-7

No 006-086-00-6



ES: [2-(4-fenoxifenoxi)etil]carbamato de etilo  
 DA: ethyl-[2-(4-phenoxyphenoxy)ethyl]carbamate; fenoxycarb  
 DE: Ethyl-[2-(4-phenoxyphenoxy)ethyl]carbamate  
 EL: [2-(4-φαινοξυφαινοξυ)αιθυλο]καρβαμικό αιθύλιο  
 EN: ethyl [2-(4-phenoxyphenoxy)ethyl]carbamate; fenoxycarb  
 FR: [2-(4-phénoxyphénoxy)éthyl]carbamate d'éthyle; fénoxyarbe  
 IT: [2-(4-fenossifenossi)etil]carbammato di etile  
 NL: ethyl-[2-(4-fenoxyfenoxy)ethyl]carbamaat  
 PT: [2-(4-fenoxifenoxi)etil]carbamato de etilo  
 FI: etyyli[2-(4-fenoksifenoksi)etyyli]karbamaatti; fenoksikarbi  
 SV: etyl[2-(4-fenoxifenoxi)etyl]karbamate

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

N



R: 50/53

S: 60-61

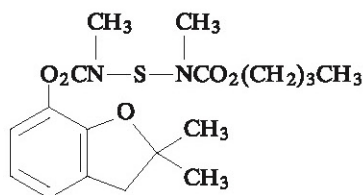
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 65907-30-4

EC No 265-974-3

No 006-087-00-1



ES: 2,4-dimetil-6-oxa-5-oxo-3-tia-2,4-diazadecanoato de 2,3-dihidro-2,2-dimetil-7-benzofurilo

DA: 2,3-dihydro-2,2-dimethyl-7-benzofuryl-2,4-dimethyl-6-oxa-5-oxo-3-thia-2,4-diazadecanoat; furathiocarb

DE: 2,3-Dihydro-2,2-dimethyl-7-benzofuryl-2,4-dimethyl-6-oxa-5-oxo-3-thia-2,4-diazadecanoat

EL: 2,4-διμεθυλ-6-οξά-5-οξο-3-θειά-2,4-διαζαδεκανοϊκό 2,3-διυδρο-2,2-διμεθυλο-7-βενζοφουρύλιο

EN: 2,3-dihydro-2,2-dimethyl-7-benzofuryl 2,4-dimethyl-6-oxa-5-oxo-3-thia-2,4-diazadecanoate; furathiocarb

FR: 2,4-diméthyl-6-oxa-5-oxo-3-thia-2,4-diazadecanoate de 2,3-dihydro-2,2-diméthyl-7-benzofuryle; furathiocarbe

IT: 2,4-dimetil-6-ossa-5-osso-3-tia-2,4-diazadecanoato di 2,3-diidro-2,2-dimetil-7-benzofurile

NL: 2,3-dihydro-2,2-dimethyl-7-benzofuryl-2,4-dimethyl-6-oxa-5-oxo-3-thia-2,4-diazadecanoaat

PT: 2,4-dimetil-6-oxa-5-oxo-3-tia-2,4-diazadecanoato de 2,3-dihidro-2,2-dimetil-7-benzofurilo

FI: 2,3-dihydro-2,2-dimetyyli-7-bentsofuryyli-2,4-dimetyyli-6-oksa-5-okso-3-tia-2,4-diatsadekanoaatti; furatiokarbi

SV: 2,3-dihydro-2,2-dimetyl-7-benzofuryl-2,4-dimetyl-6-oxa-5-oxo-3-tia-2,4-diazadekanoat

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |         |             |             |      |            |
|----------|---------|-------------|-------------|------|------------|
| T+; R 26 | T; R 25 | Xn; R 48/22 | Xi; R 36/38 | R 43 | N; R 50-53 |
|----------|---------|-------------|-------------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

|    |   |                               |
|----|---|-------------------------------|
| T+ | N |                               |
|    |   |                               |
|    |   | R: 25-26-36/38-43-48/22-50/53 |
|    |   | S: (1/2)-28-36/37-38-45-60-61 |

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

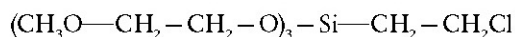


Cas No 37894-46-5

EC No 253-704-7

No 014-014-00-X

NOTA E



- ES: 6-(2-cloroetil)-6-(2-metoxietoxi)-2,5,7,10-tetraoxa-6-silaundecano  
 DA: 6-(2-chlorethyl)-6-(2-methoxyethoxy)-2,5,7,10-tetraoxa-6-silaundecan; etacelasil  
 DE: 6-(2-Chlorethyl)-6-(2-methoxyethoxy)-2,5,7,10-tetraoxa-6-silaundecan  
 EL: 6-(2-χλωροαιθυλο)-6-(2-μεθοξυαιθοξύ)-2,5,7,10-τετραοξα-6-σιλαενδεκάνιο  
 EN: 6-(2-chloroethyl)-6-(2-methoxyethoxy)-2,5,7,10-tetraoxa-6-silaundecane; etacelasil  
 FR: 6-(2-chloroéthyl)-6-(2-méthoxyéthoxy)-2,5,7,10-tétraoxa-6-silaundécane; etacelasil  
 IT: 6-(2-cloroetil)-6-(2-metossietossi)-2,5,7,10-tetraossa-6-silaundecano; etacelasil  
 NL: 6-(2-chloorethyl)-6-(2-methoxyethoxy)-2,5,7,10-tetraoxa-6-silaundecaan  
 PT: 6-(2-cloroetil)-6-(2-metoxietoxi)-2,5,7,10-tetraoxa-6-silaundecano  
 FI: 6-(2-kloorietyyli)-6-(2-metoksietoksi)-2,5,7,10-tetraoksa-6-silaunidekaani; etaselasiili  
 SV: 6-(2-kloretyl)-6-(2-metoxietoxi)-2,5,7,10-tetraoxa-6-silaundekan

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Repr. Cat. 2; R 61

Xn; R 22-48/22

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

T



R: 61-22-48/22

S: 53-45

*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Koncentrationsgränser*

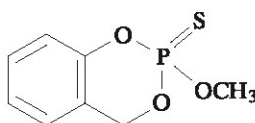
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |



Cas No 3811-49-2

EC No 223-292-3

No 015-152-00-3



ES: 2-sulfuro de 2-metoxi-4*H*-1,3,2-benzodioxafosforino  
 DA: 2-methoxy-4*H*-1,3,2-benzodioxaphosphorin-2-sulfid; dioxabenzofos  
 DE: 2-Methoxy-4*H*-1,3,2-benzodioxaphosphorin-2-sulfid  
 EL: 2-σουλφίδιο της 2-μεθοξυ-4*H*-1,3,2-βενζοδιοξωφωσφορίνης  
 EN: 2-methoxy-4*H*-1,3,2-benzodioxaphosphorin 2-sulphide; dioxabenzofos  
 FR: 2-sulfure de 2-méthoxy-4*H*-1,3,2-benzodioxaphosphorine; dioxabenzofos  
 IT: 2-solfuro di 2-metossi-4*H*-1,3,2-benzodiossafosforina; diossabenzofos  
 NL: 2-methoxy-4*H*-1,3,2-benzodioxafosforinine-2-sulfide  
 PT: 2-sulfureto de 2-metoxi-4*H*-1,3,2-benzodioxafosforino  
 FI: 2-metoksi-4*H*-1,3,2-bentsodioksafosforiini-2-sulfidi; dioksabentsofossi  
 SV: 2-metoxi-4*H*-1,3,2-benzodioaxfosforin-2-sulfid

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

T; R 24/25-39/25 N; R 51-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

|   |   |                         |
|---|---|-------------------------|
| T | N |                         |
|   |   | R: 24/25-39/25-51/53    |
|   |   | S: (1/2-)36/37-38-45-61 |

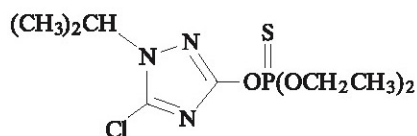
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 42509-80-8

EC No 255-863-8

No 015-153-00-9



- ES: tiofosfato de *O*-(5-cloro-1-isopropil-1,2,4-triazol-3-ilo) y de *O,O*-dietilo  
 DA: *O*-(5-chlor-1-isopropyl-1,2,4-triazol-3-yl)-*O,O*-diethylthiophosphat; isazofos  
 DE: *O*-(5-Chlor-1-isopropyl-1,2,4-triazol-3-yl)-*O,O*-diethylthiophosphat; Isazofos  
 EL: θειοφωσφορικό *O,O*-διααιθυλο *O*-(5-χλωρο-1-ισοπροπυλο-1,2,4-τριαζολ-3-ύλιο)  
 EN: *O*-(5-chloro-1-isopropyl-1,2,4-triazol-3-yl) *O,O*-diethyl phosphorothioate; isazofos  
 FR: thiophosphate de *O*-(5-chloro-1-isopropyl-1,2,4-triazole-3-yle) et de *O,O*-diéthyle; isazofos  
 IT: tiofosfato di *O*-(5-cloro-1-isopropil-1,2,4-triazol-3-ile) e di *O,O*-dietile  
 NL: *O*-(5-chloor-1-isopropyl-1,2,4-triazool-3-yl)-*O,O*-diethylthiofosfaat  
 PT: tiofosfato de *O*-(5-cloro-1-isopropil-1,2,4-triazole-3-ilo) e *O,O*-dietilo  
 FI: *O*-(5-kloori-1-isopropyli-1,2,4-triatsoli-3-yyli)-*O,O*-dietyylifosforitioaatti; isatsofossi  
 SV: *O*-(5-kloro-1-isopropyl-1,2,4-triazol-3-yl)-*O,O*-dietylfosforotioat

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |            |             |      |            |
|----------|------------|-------------|------|------------|
| T+; R 26 | T; R 24/25 | Xn; R 48/20 | R 43 | N; R 50-53 |
|----------|------------|-------------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισημάνση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

|                                                                                     |                                                                                     |                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| T+                                                                                  | N                                                                                   |                               |
|  |  | R: 24/25-26-43-48/20-50/53    |
|                                                                                     |                                                                                     | S: (1/2-)28-36/37-38-45-59-61 |

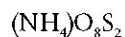
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 7727-54-0

EC No 231-786-5

No 016-060-00-6

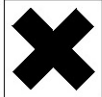


ES: peroxodisulfato de diamonio  
 DA: diammoniumperoxodisulfat  
 DE: Diammoniumperoxodisulfat  
 EL: υπεροξειθεικό διαμμώνιο  
 EN: diammonium peroxodisulphate; ammonium persulphate  
 FR: peroxodisulfate de diammonium  
 IT: perossodisolfato di diammonio  
 NL: diammoniumperoxodisulfaat  
 PT: peroxodissulfato de diâmónio  
 FI: diammoniumperoksodisulfaatti; ammoniumpersulfaatti  
 SV: diammoniumperoxodisulfat

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|        |          |                |         |
|--------|----------|----------------|---------|
| O; R 8 | Xn; R 22 | Xi; R 36/37/38 | R 42/43 |
|--------|----------|----------------|---------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

|                                                                                     |                                                                                     |                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| O                                                                                   | Xn                                                                                  |                        |
|  |  |                        |
|                                                                                     |                                                                                     | R: 8-22-36/37/38-42/43 |
|                                                                                     |                                                                                     | S: (2-)22-24-26-37     |

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 7727-21-1

EC No 231-781-8

No 016-061-00-1



ES: peroxodisulfato de dipotasio  
 DA: dikaliumperoxodisulfat  
 DE: Dikaliumperoxodisulfat  
 EL: υπεροξειδιθειικό δικάλιο  
 EN: dipotassium peroxodisulphate; potassium persulphate  
 FR: peroxodisulfate de dipotassium  
 IT: perossodisolfato di dipotassio  
 NL: dikaliumperoxodisulfaat  
 PT: peroxodissulfato de dipotássio  
 FI: dikaliumperoksodisulfaatti; kaliumpersulfaatti  
 SV: dikaliumperoxodisulfat

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|        |          |                |         |
|--------|----------|----------------|---------|
| O; R 8 | Xn; R 22 | Xi; R 36/37/38 | R 42/43 |
|--------|----------|----------------|---------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

|                                                                                     |                                                                                     |                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| O                                                                                   | Xn                                                                                  |                        |
|  |  |                        |
|                                                                                     |                                                                                     | R: 8-22-36/37/38-42/43 |
|                                                                                     |                                                                                     | S: (2-)22-24-26-37     |

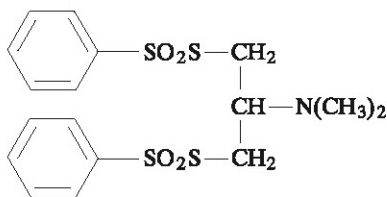
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 17606-31-4

EC No —

No 016-062-00-7



ES: bensultap

DA: bensultap; di-S-benzensulfonyl-2-(dimethylamino)propan-1,3-dithiol

DE: 1,3-Bis(phenylsulfonylthio)-2-(N,N-dimethylamino)propan

EL: bensultap

EN: bensultap; 1,3-bis(phenylsulfonylthio)-2-(N,N-dimethylamino)propane

FR: bensultap

IT: bensultap; 1,3-bis(fenilsulfoniltio)-2-(N,N-dimetilamino)propan-1,3-ditiolo

NL: bensultap

PT: bensultap

FI: bensultappi; 1,3-bis(fenyylisulfonyyltio)-2-(N,N-dimetyyliamino)propaani

SV: bensultap; S,S'-[2-(dimetylamin)-1,3-propandiyl]dibenzensulfonotioat

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xn; R 22

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

| Xn | N |              |
|----|---|--------------|
|    |   | R: 22-50/53  |
|    |   | S: (2-)60-61 |

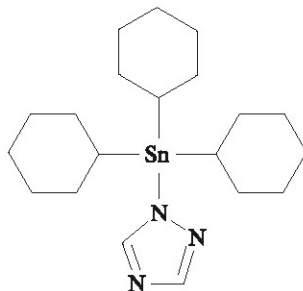
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 41083-11-8

EC No 255-209-1

No 050-019-00-3



- ES: 1-(tricyclohexylestannil)-1*H*-1,2,4-triazol  
 DA: 1-(tricyclohexylstannyl)-1*H*-1,2,4-triazol; azocyclotin  
 DE: 1-(Tricyclohexylstannyl)-1*H*-1,2,4-triazol  
 EL: 1-(τρικυκλοεξυλοκασσιτερυλο)-1*H*-1,2,4-τρίαζόλιο  
 EN: 1-(tricyclohexylstannyl)-1*H*-1,2,4-triazole; azocyclotin  
 FR: 1-(tricyclohexylstannyl)-1*H*-1,2,4-triazole; azocyclotin  
 IT: 1-(tricioesilstannil)-1*H*-1,2,4-triazolo; azociclotin  
 NL: 1-(tricyclohexylstannyl)-1*H*-1,2,4-triazool  
 PT: 1-(tricyclohexilestaniil)-1*H*-1,2,4-triazole  
 FI: 1-(trisykloheksyylistannyyli)-1*H*-1,2,4-triatsoli; atsoyklotiini  
 SV: 1-(tricyklohexylstannyl)-1*H*-1,2,4-triazol; azocyklotin

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classifikation, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

T+; R 26

T; R 25

Xi; R 37/38-41

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnet, Märkning*

T+



N



R: 25-26-37/38-41-50/53

S: (1/2)-26-28-36/37/39-38-45-60-61

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No

—

EC No

—

No 078-001-00-0

- ES: tetrachloroplatinatos, excepto aquellos específicamente expresados en este anexo
- DA: tetrachloroplatinater, undtagen sådanne nævnt andetsteds i dette bilag
- DE: Tetrachloroplatinate mit Ausnahme der namentlich in diesem Anhang bezeichneten
- EL: τετραχλωρολευκοχρυσικές ενώσεις, εκτός εκείνων που κατονομάζονται σε άλλο σημείο του παραρτήματος
- EN: tetrachloroplatinates, with the exception of those specified elsewhere in this Annex
- FR: tétrachloroplatinates, à l'exception de ceux nommément désignés dans cette annexe
- IT: tetrachloroplatinati, esclusi quelli espressamente indicati in questo allegato
- NL: tetrachloorplatinaten, met uitzondering van de in deze bijlage met name genoemde
- PT: tetrachloroplatinatos, com excepção dos expressamente referidos no presente anexo
- FI: tetraklooriplatinaatit, paitsi muualla tässä luettelossa mainitut
- SV: tetrakloroplatinater, med undantag för sådana som är upptagna på annat ställe i denna bilaga

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

T; R 25

Xi; R 41

R 42/43

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

T



R: 25-41-42/43

S: (2-)22-26-36/37/39-45

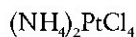
*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Koncentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 13820-41-2

EC No 237-499-1

No 078-002-00-6



ES: tetrachloroplatinato de diamonio  
 DA: diammoniumtetrachloroplatinat  
 DE: Diammoniumtetrachloroplatinat  
 EL: τετραχλωρολευκοχρυσικό διαμμώνιο  
 EN: diammonium tetrachloroplatinate  
 FR: tétrachloroplatinate de diammonium  
 IT: tetrachloroplatinato di diammonio  
 NL: diammoniumtetrachloroplatinaat  
 PT: tetrachloroplatinato de diamónio  
 FI: diammoniumtetraklooriplatinaatti  
 SV: diammoniumtetrakloroplatinat

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|         |             |         |
|---------|-------------|---------|
| T; R 25 | Xi; R 38-41 | R 42/43 |
|---------|-------------|---------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

T



R: 25-38-41-42/43

S: (2-)22-26-36/37/39-45

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

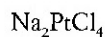
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |



Cas No 10026-00-3

EC No 233-051-4

No 078-003-00-1



ES: tetrachloroplatinato de disodio  
 DA: dinatriumtetrachloroplatinat  
 DE: Dinatriumtetrachloroplatinat  
 EL: τετραχλωρολευκοχρυσικό δινάτριο  
 EN: disodium tetrachloroplatinate  
 FR: tétrachloroplatinate de disodium  
 IT: tetrachloroplatinato di disodio  
 NL: dinatriumtetrachloroplatinaat  
 PT: tetrachloroplatinato de dissódio  
 FI: dinatriumtetraklooriplatinaatti  
 SV: dinatriumtetrakloroplatinat

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|         |             |         |
|---------|-------------|---------|
| T; R 25 | Xi; R 38-41 | R 42/43 |
|---------|-------------|---------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

T



R: 25-38-41-42/43

S: (2-)22-26-36/37/39-45

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 10025-99-7

EC No 233-050-9

No 078-004-00-7



ES: tetrachloroplatinato de dipotasio  
 DA: dikaliumtetrachloroplatinat  
 DE: Dikaliumtetrachloroplatinat  
 EL: τετραχλωρολευκοχρυσικό δικάλιο  
 EN: dipotassium tetrachloroplatinate  
 FR: tetrachloroplatinate de dipotassium  
 IT: tetrachloroplatinato di dipotassio  
 NL: dikaliumtetrachloroplatinaat  
 PT: tetrachloroplatinato de dipotássio  
 FI: dikaliumtetraklooriplatinaatti  
 SV: dikaliumtetrakloroplatinat

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|         |             |         |
|---------|-------------|---------|
| T; R 25 | Xi; R 38-41 | R 42/43 |
|---------|-------------|---------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

T



R: 25-38-41-42/43

S: (2-)22-26-36/37/39-45

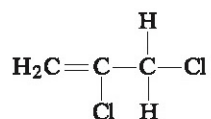
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 78-88-6

EC No 201-153-8

No 602-079-00-2



ES: 2,3-dicloropropeno

DA: 2,3-dichlorpropen

DE: 2,3-Dichlorpropen

EL: 2,3-διχλωροπροπένιο

EN: 2,3-dichloropropene; 2,3-dichloropropylene

FR: 2,3-dichloropropène

IT: 2,3-dicloropropene

NL: 2,3-dichloorpropeen

PT: 2,3-dicloropropeno

FI: 2,3-diklooripropeneeni

SV: 2,3-diklorpropen

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|         |                    |                |                |         |
|---------|--------------------|----------------|----------------|---------|
| F; R 11 | Muta. Cat. 3; R 40 | Xn; R 20/21/22 | Xi; R 37/38-41 | R 52-53 |
|---------|--------------------|----------------|----------------|---------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnäät, Märkning*

|                                                                                     |                                                                                     |                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| F                                                                                   | Xn                                                                                  |                                  |
|  |  | R: 11-20/21/22-37/38-40-41-52/53 |
|                                                                                     |                                                                                     | S: (2)-9-16-23-26-36/37/39-61    |

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçã, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 68609-97-2

EC No 271-846-8

No 603-103-00-4

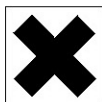
**R = C<sub>12</sub>-C<sub>14</sub> alkyl chain**ES: oxirano, mono[(C<sub>12-14</sub>-alquiloxi)metil] derivadosDA: oxiran, mono[(C<sub>12-14</sub>-alkyloxy)methyl]derivater; (C<sub>12</sub>C<sub>14</sub>) alkylglycidyletherDE: Oxiran, Mono[(C<sub>12-14</sub>-alkyloxy)methyl]derivateEL: μονο[(C<sub>12-14</sub>-αλκυλοξύ)μεθυλο] παράγωγα οξιρανίουEN: oxirane, mono[(C<sub>12-14</sub>-alkyloxy)methyl] derivs.FR: oxiranne, dérivés mono[(alcoolates en C<sub>12-14</sub>)méthyl]; oxyde de glycidyle et d'alkyle en C<sub>12</sub>-C<sub>14</sub>IT: ossirano, mono[(C<sub>12-14</sub>-alchilossi)metil] derivatiNL: oxiraan, mono[(C<sub>12-14</sub>-alkoxy)methyl]-derivatenPT: oxirano, derivados mono[(C<sub>12-14</sub>-alquiloxi)metilo]FI: oksiraani, mono[(C<sub>12-14</sub>-alkylioiksi)metyyli]johdannaisetSV: oxiran, mono[(C<sub>12-14</sub>-alkyloxi)metyl]derivat

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |      |
|----------|------|
| Xi; R 38 | R 43 |
|----------|------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

Xi



R: 38-43

S: (2-)24-37

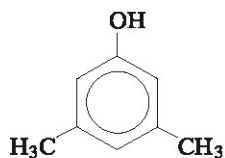
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 108-68-9

EC No 203-606-5

No 604-037-00-9



ES: 3,5-xilenol

DA: 3,5-xilenol; 3,5-dimethylphenol

DE: 3,5-Xylenol

EL: 3,5-ξυλενόλη

EN: 3,5-xylenol; 3,5-dimethylphenol

FR: 3,5-xylénol

IT: 3,5-xilenolo

NL: 3,5-xylenol

PT: 3,5-xilenol

FI: 3,5-ksylenoli; 3,5-dimetyylifenoli

SV: 3,5-xylenol

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|            |         |
|------------|---------|
| T; R 24/25 | C; R 34 |
|------------|---------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

T



R: 24/25-34

S: (1/2-)26-28-36/37/39-45

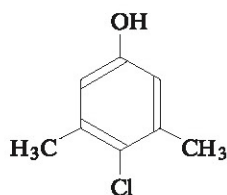
*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusrajat, Koncentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 88-04-0  
1321-23-9

EC No 201-793-8  
215-316-6

No 604-038-00-4



ES: cloroxilenol

DA: chlorxylenol; 4-chlor-3,5-dimethylphenol

DE: Chlorxylenol; 4-Chlor-3,5-xylenol

EL: 4-χλωρο-3,5-ξυλενόλη

EN: chloroxylenol; 4-chloro-3,5-dimethylphenol

FR: chloroxylénol

IT: cloroxilenolo

NL: chloorxylenol

PT: cloroxilenol; 4-cloro-3,5-dimetilfenol

FI: klooriksylenoli; 4-kloori-3,5-dimetyylifenoli

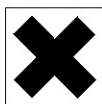
SV: 3,5-dimetyl-4-klorfenol; 4-klor-3,5-xylenol

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |             |      |
|----------|-------------|------|
| Xn; R 22 | Xi; R 36/38 | R 43 |
|----------|-------------|------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

Xn



R: 22-36/38-43

S: (2-)24-37

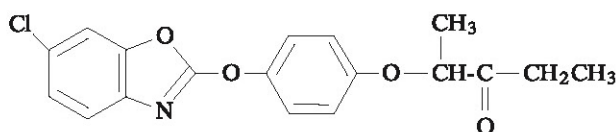
*Límites de concentración, Konzentrationsgränser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 66441-23-4

EC No 266-362-9

No 604-039-00-X



ES: 2-[4-[(6-clorobenzoxazol-2-il)oxi]fenoxi]propionato de etilo

DA: ethyl-2-[4-[(6-chlorbenzoxazol-2-yl)oxy]phenoxy]propionat; fenoxaprop-ethyl

DE: Ethyl-2-[4-[(6-chlorbenzoxazol-2-yl)oxy]phenoxy]propionat

EL: 2-[4-[(6-χλωροβενζοξάζολ-2-υλ)οξύ]φαινοξύ]προπιονικό αιθύλιο

EN: ethyl 2-[4-[(6-chlorobenzoxazol-2-yl)oxy]phenoxy]propionate; fenoxaprop-ethyl

FR: 2-[4-[(6-chlorobenzoxazole-2-yl)oxy]phénoxy]propionate d'éthyle; fénoxaprop-éthyl

IT: 2-[4-[(6-clorobenzossazol-2-il)ossi]fenossi]propionato di etile

NL: ethyl-2-[4-[(6-chloorbenzoxazool-2-yl)oxy]fenoxy]propionaat

PT: 2-[4-[(6-clorobenzoxazole-2-il)oxi]fenoxi]propionato de etilo

FI: etyyli-2-[4-[(6-klooribentsoksatsoli-2-yyli)oksi]fenoksi]propionaatti; fenoksaproppi-etyyli

SV: etyl-2-[4-[(6-klorobenzoxazol-2-yl)oxi]fenoxi]propionat; fenoxaprop-etyl

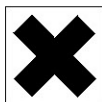
*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

R 43

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

Xi



N



R: 43-50/53

S: (2-)24-37-60-61

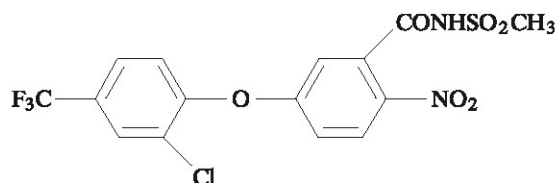
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 72178-02-0

EC No 276-439-9

No 604-040-00-5



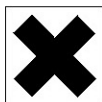
- ES: 5-[2-cloro-4-(trifluorometil)fenoxi]-*N*-(metilsulfonil)-2-nitrobenzamida  
 DA: 5-[2-chlor-4-(trifluormethyl)phenoxy]-*N*-(methylsulfonyl)-2-nitrobenzamid; fomesafen  
 DE: 5-[2-Chlor-4-(trifluormethyl)phenoxy]-*N*-(methylsulfonyl)-2-nitrobenzamid  
 EL: 5-[2-χλωρο-4-(τριφθορομεθυλο)φαινοξύ]-*N*-(μεθυλοσουλφονυλο)-2-νιτροβενζαμίδιο  
 EN: 5-[2-chloro-4-(trifluoromethyl)phenoxy]-*N*-(methylsulphonyl)-2-nitrobenzamide; fomesafen  
 FR: 5-[2-chloro-4-(trifluorométhyl)phénoxy]-*N*-(méthylsulfonyl)-2-nitrobenzamide; fomesafen  
 IT: 5-[2-cloro-4-(trifluorometil)fenossi]-*N*-(metilsolfonil)-2-nitrobenzamide  
 NL: 5-[2-chloor-4-(trifluormethyl)fenoxyl]-*N*-(methylsulfonyl)-2-nitrobenzamide  
 PT: 5-[2-cloro-4-(trifluorometil)fenoxi]-*N*-(metilsulfonil)-2-nitrobenzamida  
 FI: 5-[2-kloori-4-(trifluorimetyyli)fenoksi]-*N*-(metyylisulfonyyli)-2-nitrobentsamidi; fomesafeeni  
 SV: 5-[2-klor-4-(trifluorometyl)fenoxi]-*N*-(metylsulfonyl)-2-nitrobenzamid

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xn; R 22

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinäät, Märkning*

Xn



R: 22

S: (2)

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

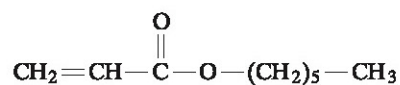
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |



Cas No 2499-95-8

EC No 219-698-5

No 607-233-00-2



ES: acrilato de hexilo

DA: hexylacrylat

DE: Hexylacrylat

EL: ακρυλικό εξόλιο

EN: hexyl acrylate

FR: acrylate d'hexyle

IT: acrilato di esile

NL: hexylacrylaat

PT: acrilato de hexilo

FI: heksyyliakrylaatti

SV: hexylakrylat

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|                |      |            |
|----------------|------|------------|
| Xi; R 36/37/38 | R 43 | N; R 51-53 |
|----------------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

|                                                                                     |                                                                                     |                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| Xi                                                                                  | N                                                                                   |                      |
|  |  |                      |
|                                                                                     |                                                                                     | R: 36/37/38-43-51/53 |
|                                                                                     |                                                                                     | S: (2-)24-26-37-61   |

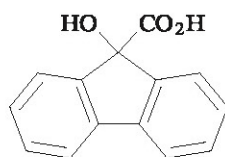
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 467-69-6

EC No 207-397-1

No 607-234-00-8



ES: flurenol

DA: flurenol; 9-hydroxy-9H-fluoren-9-carboxylsyre

DE: Flurenol

EL: flurenol

EN: flurenol; 9-hydroxy-9H-fluorene-9-carboxylic acid

FR: flurenol

IT: flurenolo

NL: flurenol

PT: flurenol

FI: flurenoli; 9-hydroksi-9H-fluoreeni-9-karboksyylhappo

SV: flurenol; 9-hydroxi-9H-fluoren-9-karboxylsyra

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

N; R 51-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

N



R: 51/53

S: 61

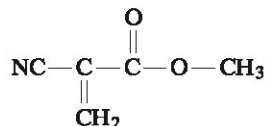
*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Koncentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 137-05-3

EC No 205-275-2

No 607-235-00-3



ES: mecrilato

DA: mecrilat; methyl-2-cyanacrylat

DE: Mecrilat

EL: μεκρίλατη

EN: mecrilate; methyl 2-cyanoacrylate

FR: mecrilate; 2-cyanoacrylate de méthyle

IT: mecrilato; 2-cianoacrilato di metile

NL: mecrilaat

PT: mecrilato

FI: mekri-laatti; metyyl-2-syanoakrylaatti

SV: metyl-2-cyanakrylat

Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification,  
Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering

Xi; R 36/37/38

Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling,  
Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkmät, Märkning

Xi



R: 36/37/38

S: (2-)23-24/25-26

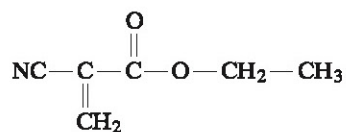
Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης,  
Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen,  
Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgrænser

|          |                |
|----------|----------------|
| C ≥ 10 % | Xi; R 36/37/38 |
|          |                |
|          |                |
|          |                |
|          |                |
|          |                |

Cas No 7085-85-0

EC No 230-391-5

No 607-236-00-9



ES: 2-cianoacrilato de etilo

DA: ethyl-2-cyanacrylat

DE: Ethyl-2-cyanacrylat

EL: 2-κυανοακρυλικό αιθύλιο

EN: ethyl 2-cyanoacrylate

FR: 2-cyanoacrylate d'éthyle

IT: 2-cianoacrilato di etile

NL: ethyl-2-cyanoacrylaat

PT: 2-cianoacrilato de etilo

FI: etyyli-2-syanoakrylaatti

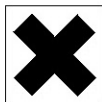
SV: etyl-2-cyanakrylat

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xi; R 36/37/38

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

Xi



R: 36/37/38

S: (2-)23-24/25-26

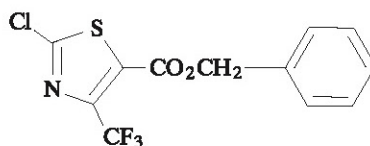
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

|          |                |
|----------|----------------|
| C ≥ 10 % | Xi; R 36/37/38 |
|          |                |
|          |                |
|          |                |
|          |                |
|          |                |

Cas No 72850-64-7

EC No 276-942-3

No 607-237-00-4



- ES: 2-cloro-4-(trifluorometil)tiazol-5-carboxilato de bencilo  
 DA: benzyl-2-chlor-4-(trifluormethyl)thiazol-5-carboxylat; flurazol  
 DE: Benzyl-2-chlor-4-(trifluormethyl)thiazol-5-carboxylat  
 EL: 2-χλωρο-4-(τριφθορομεθύλο)θειαζολο-5-καρβοξυλικό βενζύλιο  
 EN: benzyl 2-chloro-4-(trifluoromethyl)thiazole-5-carboxylate; flurazole  
 FR: 2-chloro-4-(trifluorométhyl)thiazole-5-carboxylate de benzyle  
 IT: 2-cloro-4-(trifluorometil)tiazol-5-carbossilato di benzile  
 NL: benzyl-2-chloor-4-(trifluormethyl)thiazool-5-carboxylaat  
 PT: 2-cloro-4-(trifluorometil)tiazole-5-carboxilato de benzilo  
 FI: bentsyyli-2-kloori-4-(trifluorimetyyli)tiatsoli-5-karboksylaatti; fluratsoli  
 SV: benzyl-2-klor-4-(trifluorometyl)tiazol-5-karboxylat; flurazol

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

N; R 51-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισημάνση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnäät, Märkning*

N



R: 51/53

S: 61

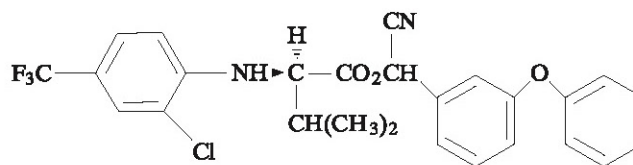
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 102851-06-9

EC No —

No 607-238-00-X



ES: tau-fluvalinate

DA: tau-fluvalinat; cyan(3-phenoxyphenyl)methyl- *N*-[2-chlor-4-(trifluoromethyl)phenyl]-D-valinatDE: *N*-[2-chlor-4-(trifluoromethyl)phenyl]-D-valine cyano(3-phenoxyphenyl)methylester

EL: tau-fluvalinate

EN: tau-fluvalinate; cyano-(3-phenoxyphenyl)methyl *N*-[2-chloro-4-(trifluoromethyl)phenyl]-D-valinate

FR: tau-fluvalinate

IT: tau-fluvalinato

NL: tau-fluvalinaat

PT: tau-fluvalinate

FI: tau-fluvalinaatti; syano-(3-fenoksifenyli)metyyli- *N*-[2-kloori-4-(trifluorimetyyli)fenyyli]-D-valinaattiSV: tau-fluvalinat; cyano(3-fenoxifenyl)metyl- *N*-[2-kloro-4-(trifluorometyl)fenyl]-D-valinat

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |          |            |
|----------|----------|------------|
| Xn; R 22 | Xi; R 38 | N; R 50-53 |
|----------|----------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

| Xn | N |                 |
|----|---|-----------------|
|    |   | R: 22-38-50/53  |
|    |   | S: (2-)24-59-61 |

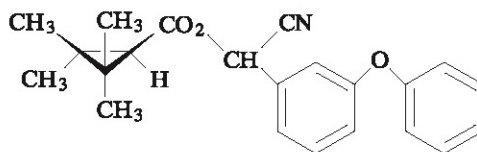
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 39515-41-8

EC No 254-485-0

No 607-239-00-5



- ES: 2,2,3,3-tetrametilciclopropanocarboxilato de  $\alpha$ -ciano-3-fenoxibencilo
- DA:  $\alpha$ -cyan-3-phenoxybenzyl-2,2,3,3-tetramethylcyclopropanecarboxylat; fenpropathrin
- DE:  $\alpha$ -Cyan-3-phenoxybenzyl-2,2,3,3-tetramethylcyclopropanecarboxylat
- EL: 2,2,3,3-τετραμεθυλοκυκλοπροπανοκαρβοξυλικό  $\alpha$ -κυανο-3-φαινοξυβενζύλιο
- EN:  $\alpha$ -cyano-3-phenoxybenzyl 2,2,3,3-tetramethylcyclopropanecarboxylate; fenpropathrin
- FR: 2,2,3,3-tétraméthylcyclopropanecarboxylate de  $\alpha$ -cyano-3-phénoxybenzyle; fenpropathrine
- IT: 2,2,3,3-tetrametilciclopropanecarbossilato di  $\alpha$ -ciano-3-fenossibenzile; fenpropatrin
- NL:  $\alpha$ -cyan-3-fenoxybenzyl-2,2,3,3-tetramethylcyclopropaanecarboxylaat
- PT: 2,2,3,3-tetrametilciclopropanocarboxilato de  $\alpha$ -ciano-3-fenoxibenzilo
- FI:  $\alpha$ -syano-3-fenoksibentsyyl-2,2,3,3-tetrametyylisyklopropanikarboksylaatti; fenpropatiini
- SV:  $\alpha$ -cyano-3-fenoxibenzyl-2,2,3,3-tetrametylcyklopropankarboxylat; fenpropatrin

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |         |          |            |
|----------|---------|----------|------------|
| T+; R 26 | T; R 25 | Xn; R 21 | N; R 50-53 |
|----------|---------|----------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισημάνση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnäät, Märkning*

|    |   |                               |
|----|---|-------------------------------|
| T+ | N |                               |
|    |   |                               |
|    |   | R: 21-25-26-50/53             |
|    |   | S: (1/2-)28-36/37-38-45-60-61 |

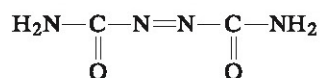
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 123-77-3

EC No 204-650-8

No 611-028-00-3



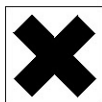
ES: C,C'-azodi(formamida)  
 DA: C,C'-azodi(formamid); diazendicarboxamid  
 DE: C,C'-Azodi(formamid)  
 EL: C,C'-αζωδι(φορμαμίδιο)  
 EN: C,C'-azodi(formamide)  
 FR: C,C'-azodi(formamide); azodicarbonamide  
 IT: C,C'-azodi(formamide); azodicarbonamide  
 NL: C,C'-azodi(formamide)  
 PT: C,C'-azodi(formamide)  
 FI: C,C'-atsodi(formamidi)  
 SV: C,C'-azodi(formamid); azodikarbonamid

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|      |      |
|------|------|
| R 42 | R 44 |
|------|------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

Xn



R: 42-44

S: (2-)22-24-37

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

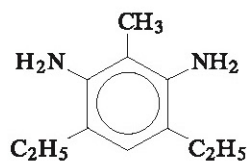


Cas No 2095-01-4 [1]  
2095-02-5 [2]  
68479-98-1 [3]

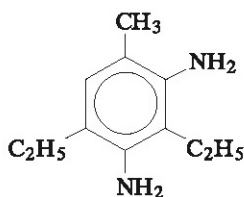
EC No 218-255-3 [1]  
218-256-9 [2]  
270-877-4 [3]

No 612-130-00-0

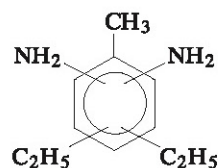
NOTA C



[1]



[2]



[3]

- ES: 2,6-diamino-3,5-diethyltoluene [1]; 2,4-diamino-3,5-diethyltoluene [2]; diethylmetilbenzenodiamina [3]
- DA: 2,6-diamino-3,5-diethyltoluen [1]; 2,4-diamino-3,5-diethyltoluen [2]; diethylmethylbenzendiamin [3]; 4,6-diethyl-2-methylbenzen-1,3-diamin [1]; 2,4-diethyl-6-methylbenzen-1,3-diamin [2]
- DE: 2,6-Diamino-3,5-diethyltoluol [1]; 2,4-Diamino-3,5-diethyltoluol [2]; Diethylmethylbenzoldiamin [3]
- EL: 2,6-διαμινό-3,5-διαιθυλοτολουόλιο [1]; 2,4-διαμινό-3,5-διαιθυλοτολουόλιο [2]; διαιθυλομεθυλοβενζοδιαμίνη [3]
- EN: 2,6-diamino-3,5-diethyltoluene [1]; 2,4-diamino-3,5-diethyltoluene [2]; diethylmethylbenzenediamine [3]; 4,6-diethyl-2-methyl-1,3-benzenediamine [1]; 2,4-diethyl-6-methyl-1,3-benzenediamine [2]
- FR: 2,6-diamino-3,5-diéthyltoluène [1]; 2,4-diamino-3,5-diéthyltoluène [2]; diéthylméthylbenzènediamine [3]
- IT: 2,6-diamino-3,5-dietiltoluene [1]; 2,4-diamino-3,5-dietiltoluene [2]; dietilmetilbenzendiamina [3]
- NL: 2,6-diamino-3,5-diethyltolueen [1]; 2,4-diamino-3,5-diethyltolueen [2]; diethylmethylbenzeendiamine [3]
- PT: 2,6-diamino-3,5-dietiltolueno [1]; 2,4-diamino-3,5-dietiltolueno [2]; dietilmetilbenzenodiamina [3]
- FI: 2,6-diamino-3,5-dietyylitolueeni [1]; 2,4-diamino-3,5-dietyylitolueeni [2]; dietyylimetyylibentseenidiamiini [3]
- SV: 2,6-diamino-3,5-dietyltoluen [1]; 2,4-diamino-3,5-dietyltoluen [2]; dietylmetylbendiamin [3]

Cas No 2095-01-4 [1]  
2095-02-5 [2]  
68479-98-1 [3]

EC No 218-255-3 [1]  
218-256-9 [2]  
270-877-4 [3]

No 612-130-00-0

NOTA C

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xn; R 21/22-48/22    Xi; R 36    N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

| Xn                                                                                | N                                                                                 |                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|  |  | R: 21/22-36-48/22-50/53<br>S: (2-)26-28-36/37/39-60-61 |

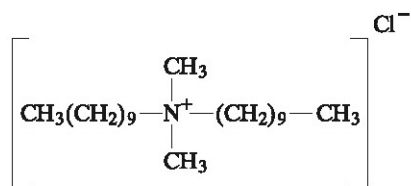
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 7173-51-5

EC No 230-525-2

No 612-131-00-6



ES: cloruro de didecildimetilamonio

DA: didecyldimethylammoniumchlorid

DE: Didecyldimethylammoniumchlorid

EL: χλωρίδιο του διδεκυλοδιμεθυλαμμωνίου

EN: didecyldimethylammonium chloride

FR: chlorure de didécyldiméthylammonium

IT: cloruro di didecildimetilamonio

NL: didecyldimethylammoniumchloride

PT: cloreto de didecildimetilamónio

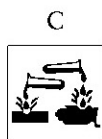
FI: didekyylimetyyliammoniumkloridi

SV: didecyldimetylammoniumklorid

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |         |
|----------|---------|
| Xn; R 22 | C; R 34 |
|----------|---------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*



R: 22-34

S: (2-)26-36/37/39-45

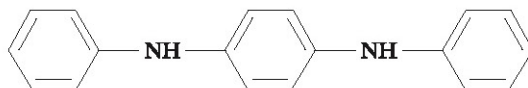
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçã, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 74-31-7

EC No 200-806-4

No 612-132-00-1

ES: *N,N'*-difeníl-*p*-fenilendiaminaDA: *N,N'*-diphenyl-*p*-phenylendiaminDE: *N,N'*-Diphenyl-*p*-phenylendiaminEL: *N,N'*-διφαινυλο-*p*-φαινυλενοδιαμίνηEN: *N,N'*-diphenyl-*p*-phenylenediamine; *N,N'*-diphenyl-1,4-benzenediamineFR: *N,N'*-diphényl-*p*-phénylènediamineIT: *N,N'*-difeníl-*p*-fenilendiaminaNL: *N,N'*-difenyl-*p*-fenyleendiaminePT: *N,N'*-difeníl-*p*-fenilenodiaminaFI: *N,N'*-difenyyl-*p*-fenyleenidiamiiniSV: *N,N'*-difenyl-*p*-fenylendiamin

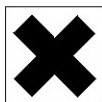
*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

R 43

R 52-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

Xi



R: 43-52/53

S: (2-)24-37-61

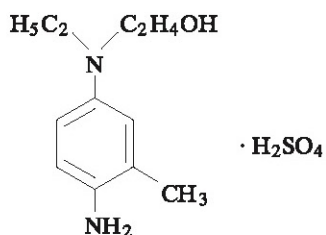
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 25646-77-9

EC No 247-162-0

No 612-133-00-7



- ES: sulfato de (4-amonio-*m*-tolil)etil(2-hidroxietyl)amonio; sulfato de 4-(N-etil-N-2-hidroxietyl)-2-metilfenildiamina
- DA: (4-ammonio-*m*-tolyl)ethyl(2-hydroxyethyl)ammoniumsulfat; 4-(N-ethyl-N-2-hydroxyethyl)-2-methylphenyldiaminsulfat
- DE: (4-ammonio-*m*-tolyl)ethyl(2-hydroxyethyl)ammoniumsulfat; 4-(N-ethyl-N-2-hydroxyethyl)-2-methyl-phenyldiaminsulfat
- EL: θεικό (4-αμμωνιο-*m*-τολυλο)αιθυλ(2-υδροξυαιθυλ)αμμώνιο· θεική 4-(N-αιθυλο-N-2-υδροξυαιθυλο)-2-μεθυλοφαινυλενοδιαμίνη
- EN: (4-ammonio-*m*-tolyl)ethyl(2-hydroxyethyl)ammonium sulphate; 4-(N-ethyl-N-2-hydroxyethyl)-2-methylphenylenediamine sulphate
- FR: sulfate de (4-ammonio-*m*-tolyl)éthyl(2-hydroxyéthyl)ammonium; sulfate de 4-(N-éthyl-N-2-hydroxyéthyl)-2-méthylphénylènediamine
- IT: solfato di (4-ammonio-*m*-tolil)etil(2-idrossietil)ammonio; solfato di 4-(N-etil-N-2-idrossietil)-2-metilfenilendiamina
- NL: (4-ammonio-*m*-tolyl)ethyl(2-hydroxyethyl)ammoniumsulfaat; 4-(N-ethyl-N-2-hydroxyethyl)-2-methylfenyleendiaminesulfaat
- PT: sulfato de (4-amónio-*m*-tolil)etil(2-hidroxietyl)amónio; sulfato 4-(N-etil-N-2-hidroxietyl)-2-metilfenilenodiamina
- FI: (4-ammonio-*m*-tolyyli)etyyli(2-hydroksietyyli)ammoniumsulfaatti; 4-(N-etyyli-N-2-hydroksietyyli)-2-metyylifenyleenidiamiinisulfaatti
- SV: *N*<sup>n</sup>-etyl-*N*<sup>n</sup>-hydroxietyl-2-metyl-1,4-benzendiammoniumsulfat; 4-(N-etyl-N-2-hydroxyetyl)-2-metylfenylendiaminsulfat

Cas No 25646-77-9

EC No 247-162-0

No 612-133-00-7

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|         |             |      |            |
|---------|-------------|------|------------|
| T; R 25 | Xn; R 48/22 | R 43 | N; R 50-53 |
|---------|-------------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnäät, Märkning*

|                                                                                   |                                                                                   |                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| T                                                                                 | N                                                                                 |                         |
|  |  |                         |
|                                                                                   |                                                                                   | R: 25-43-48/22-50/53    |
|                                                                                   |                                                                                   | S: (1/2-)24-37-45-60-61 |

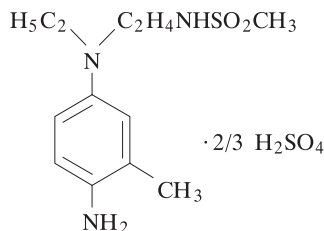
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 25646-71-3

EC No 247-161-5

No 612-134-00-2



- ES: sesquisulfato de N-(2-(4-amino-N-etyl-m-toluidino)etil)metanosulfonamida; 4-(N-etyl-N-2-metanosulfonilaminoetil)-2-metilfenilendiamina sesquisulfato monohidrato
- DA: N-(2-(4-amino-N-ethyl-m-toluidino)ethyl)methansulfonamidsesquisulfat; 4-(N-ethyl-N-2-metansulfonilaminoethyl)-2-methylphenylendiamin sesquisulfat monohydrat
- DE: N-(2-(4-Amino-N-ethyl-m-toluidino)ethyl)methansulfonamidsesquisulfat; 4-(N-ethyl-N-2-methansulfonilaminoethyl)-2-methylphenylendiamin-sesquisulfat, Monohydrat
- EL: Σεσκιθειϊκό Ν-[2-(4-αμινο-N-αιθυλο-m-τολουιδιν)αιθυλο]μεθανοσουλφοναμίδιο· 3/2 Μονοένυδρη θειική 4-(N-αιθυλο-N-2-μεθανοσουλφονυλαμινοαιθυλο)-2-μεθυλοφαινυλενοδιαμίνη
- EN: N-(2-(4-amino-N-ethyl-m-toluidino)ethyl)methanesulphonamide sesquisulphate; 4-(N-ethyl-N-2-methanesulphonylaminoethyl)-2-methylphenylenediamine sesquisulphate monohydrate
- FR: sesquisulfate de N-(2-(4-amino-N-éthyl-m-toluidino)éthyl)méthanesulfonamide; sesquisulfate monohydraté de 4-(N-éthyl-N-2-méthanesulfonilaminoéthyl)-2-méthylphénylènediamine
- IT: sesquisolfato di N-(2-(4-amino-N-etyl-m-toluidino)etil)metansolfonamide; sesquisulfato monoidrato di 4-(N-etyl-N-2-metanosolfonilaminoetil)-2-metilfenilendiamina
- NL: N-(2-(4-amino-N-ethyl-m-toluidino)ethyl)methaansulfonamidesesquisulfaat; 4-(N-ethyl-N-2-methaansulfonilaminoethyl)-2-methylfenyleendiamine sesquisulfaat monohydraat
- PT: sesquissulfato de N-(2-(4-amino-N-etyl-m-toluidino)etil)metanossulfonamida; 4-(N-etyl-N-2-metanosulfonilaminoetil)-2-metilfenilenodiamina sesquisulfato monohidrato
- FI: N-(2-(4-amino-N-etyyli-m-toluidino)etyyli)metaanisulfonamidiseskvisulfaatti; 4-(N-etyyli-N-2-metaanisulfonyyliaminoetyyli)-2-metyylifenyleenidiamiiniseskvisulfaattimonohydraatti
- SV: N<sup>ä</sup>-etyl- N<sup>ä</sup>-[(2-metansulfonamido)etyl]-2-metyl-1,4-benzendiammoniumsulfat; 4-(N-etyl-N-2-metansulfonilaminoetyl)-2-metylfenylendiaminesekvisulfatmonohydrat

Cas No 25646-71-3

EC No 247-161-5

No 612-134-00-2

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |      |            |
|----------|------|------------|
| Xn; R 22 | R 43 | N; R 50-53 |
|----------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnäti, Märkning*

| Xn                                                                                | N                                                                                 |                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
|  |  | R: 22-43-50/53<br>S: (2-)24-37-60-61 |

*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Koncentrationsgränser*

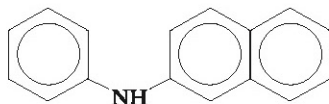
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |



Cas No 135-88-6

EC No 205-223-9

No 612-135-00-8



ES: N-2-naftilanilina

DA: N-2-naphthylanilin; N-phenyl-2-naphthylamin

DE: N-2-Naphthylanilin

EL: N-2-ναφθυλανιλίνη· N-φαινυλ-2-ναφθυλαμίνη

EN: N-2-naphthylaniline; N-phenyl-2-naphthylamine

FR: N-2-naphthylaniline; N-phényl-2-naphthylamine

IT: N-2-naftilanilina

NL: N-2-naftyylaniline

PT: N-2-naftilanilina

FI: N-2-naftyylaniliini

SV: N-2-naftyylanilin

Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification,  
Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering

|                    |             |      |            |
|--------------------|-------------|------|------------|
| Carc. Cat. 3; R 40 | Xi; R 36/38 | R 43 | N; R 51-53 |
|--------------------|-------------|------|------------|

Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling,  
Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinmät, Märkning

|    |   |                             |
|----|---|-----------------------------|
| Xn | N |                             |
|    |   |                             |
|    |   | <b>R:</b> 36/38-40-43-51/53 |
|    |   | <b>S:</b> (2-)26-36/37-61   |

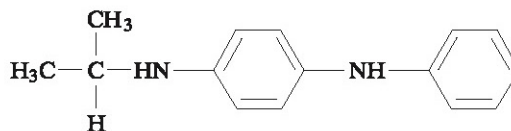
Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης,  
Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen,  
Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgrænser

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 101-72-4

EC No 202-969-7

No 612-136-00-3



ES: *N*<sup>2</sup>fenil-*N*-isopropil-*p*-fenilendiamina  
 DA: *N*-isopropyl-*N*<sup>2</sup>phenyl-*p*-phenylendiamin  
 DE: *N*-Isopropyl-*N*<sup>2</sup>phenyl-*p*-phenylendiamin  
 EL: *N*-ισοπροπυλο-*N*<sup>2</sup>-φαινυλο-*p*-φαινυλενοδιαμίνη  
 EN: *N*-isopropyl-*N*<sup>2</sup>phenyl-*p*-phenylenediamine  
 FR: *N*-isopropyl-*N*<sup>2</sup>phényl-*p*-phénylènediamine  
 IT: *N*<sup>2</sup>fenil-*N*-isopropil-*p*-fenilendiamina  
 NL: *N*<sup>2</sup>fenyl-*N*-isopropyl-*p*-fenyleendiamine  
 PT: *N*-isopropil-*N*<sup>2</sup>fenil-*p*-fenilenodiamina  
 FI: *N*-isopropyyli-*N*<sup>2</sup>fenyyli-*p*-fenyleenidiamiini  
 SV: *N*-isopropyl-*N*<sup>2</sup>fenyl-*p*-fenylendiamin

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |      |            |
|----------|------|------------|
| Xn; R 22 | R 43 | N; R 50-53 |
|----------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnäät, Märkning*

|    |   |                    |
|----|---|--------------------|
| Xn | N |                    |
|    |   | R: 22-43-50/53     |
|    |   | S: (2-)24-37-60-61 |

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

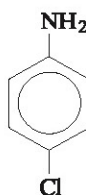
|                  |             |
|------------------|-------------|
| C ≥ 25 %         | Xn; R 22-43 |
| 0,1 % ≤ C < 25 % | Xi; R 43    |
|                  |             |
|                  |             |
|                  |             |
|                  |             |

Cas No 106-47-8

EC No 203-401-0

No 612-137-00-9

NOTA E



ES: 4-cloroanilina

DA: 4-chloranilin

DE: 4-Chloranilin

EL: 4-χλωροανιλίνη

EN: 4-chloroaniline

FR: 4-chloroaniline

IT: 4-cloroanilina

NL: 4-chlooraniline

PT: 4-cloroanilina

FI: 4-kloorianiliini

SV: 4-kloranilin; 4-klorbenzenamin

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|                    |               |      |            |
|--------------------|---------------|------|------------|
| Carc. Cat. 2; R 45 | T; R 23/24/25 | R 43 | N; R 50-53 |
|--------------------|---------------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισημάνση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnäät, Märkning*

|                                                                                     |                                                                                     |                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| T                                                                                   | N                                                                                   |                         |
|  |  |                         |
|                                                                                     |                                                                                     | R: 45-23/24/25-43-50/53 |
|                                                                                     |                                                                                     | S: 53-45-60-61          |

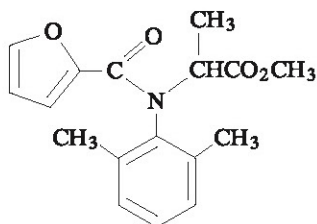
*Límites de concentración, Konzentrationsgränser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 57646-30-7

EC No 260-875-1

No 612-138-00-4

ES: *N*-(2,6-dimetilfenil)-*N*-(2-furilcarbonil)-DL-alaninato de metiloDA: methyl-*N*-(2,6-dimethylphenyl)-*N*-(2-furilcarbonyl)-DL-alaninat; furalaxylDE: Methyl-*N*-(2,6-dimethylphenyl)-*N*-(2-furilcarbonyl)-DL-alaninatEL: *N*-(2,6-διμεθυλοφαινυλο)-*N*-(2-φουρυλοκαρβονυλ)-DL-αλανινικό μεθύλιοEN: methyl *N*-(2,6-dimethylphenyl)-*N*-(2-furilcarbonyl)-DL-alaninate; furalaxylFR: *N*-(2,6-diméthylphényl)-*N*-(2-furilcarbonyl)-DL-alaninate de méthyle; furalaxylIT: *N*-(2,6-dimetilfenil)-*N*-(2-furilcarbonil)-DL-alaninato di metileNL: methyl-*N*-(2,6-dimethylfenyl)-*N*-(2-furilcarbonyl)-DL-alaninaatPT: *N*-(2,6-dimetilfenil)-*N*-(2-furilcarbonil)-DL-alaninato de metiloFI: metyyli-*N*-(2,6-dimetyylifenyyli)-*N*-(2-furyylikarbonyyli)-DL-alaninaatti; furalaksyyliSV: metyl-*N*-(2,6-dimetylfenyl)-*N*-(2-furylkarbonyl)-DL-alaninat; Furalaxyl

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xn; R 22 R 52-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

Xn



R: 22-52/53

S: (2-)36/37/39-61

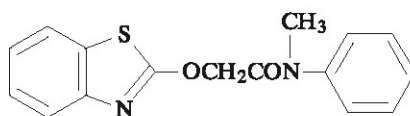
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 73250-68-7

EC No 277-328-8

No 612-139-00-X



- ES: 2-(benzotiazol-2-iloxi)-*N*-metil-*N*-fenilacetamida  
 DA: 2-(benzothiazol-2-yloxy)-*N*-methyl-*N*-phenylacetamid; mefenacet  
 DE: 2-(Benzothiazol-2-yloxy)-*N*-methyl-*N*-phenylacetamid  
 EL: 2-(βενζοθιαζολ-2-υλοξυ)-*N*-μεθυλο-*N*-φαινυλακεταμίδιο  
 EN: 2-(benzothiazol-2-yloxy)-*N*-methyl-*N*-phenylacetamide; mefenacet  
 FR: 2-(benzothiazole-2-yloxy)-*N*-méthyl-*N*-phénylacétamide; mefenacet  
 IT: 2-(benzotiazol-2-ilossi)-*N*-metil-*N*-fenilacetamide  
 NL: 2-(benzothiazool-2-yloxy)-*N*-methyl-*N*-fenyacetamide  
 PT: 2-(benzotiazole-2-iloxi)-*N*-metil-*N*-fenilacetamida  
 FI: 2-(bentsoriatsoli-2-yloksi)-*N*-metyyli-*N*-fennyliasetamidi; mefenasetti  
 SV: 2-(benzotiazol-2-yloxi)-*N*-metyl-*N*-fenyacetamid

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

N; R 51-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

N



R: 51/53

S: 61

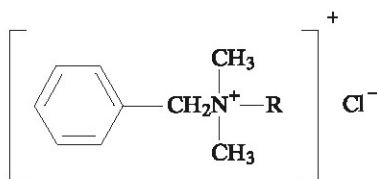
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 63449-41-2

EC No 264-151-6

No 612-140-00-5

R = C<sub>8</sub>H<sub>17</sub>-C<sub>18</sub>H<sub>37</sub>

- ES: compuestos de amonio cuaternario, bencil-C<sub>8-18</sub>-alquildimetil, cloruros
- DA: kvaternære ammoniumforbindelser, benzyl-C<sub>8-18</sub>-alkyldimethyl-, chlorider
- DE: Quaternäre Ammoniumverbindungen, Benzyl-C<sub>8-18</sub>-alkyldimethyl-, Chloride
- EL: χλωρίδια των βενζυλο-C<sub>8-18</sub>-αλκυλοδιμεθυλο τεταρτοταγών ενώσεων αμμωνίου
- EN: quaternary ammonium compounds, benzyl-C<sub>8-18</sub>-alkyldimethyl, chlorides
- FR: composés de l'ion ammonium quaternaire, alkyl en C<sub>8-18</sub> benzyldiméthyles, chlorures
- IT: composti di ammonio quaternario, benzil-C<sub>8-18</sub>-alchilimetil, cloruri
- NL: quaternaire ammoniumverbindingen, benzyl-C<sub>8-18</sub>-alkyldimethyl, chloriden
- PT: compostos de amónio quaternário, benzil-C<sub>8-18</sub>-alquildimetil, cloretos
- FI: kvaternääriset ammoniumyhdisteet, bentsyyli-C<sub>8-18</sub>-alkyylidimetyylikloridit; (C<sub>8-18</sub>)alkyylibentsyylidimetyyliammoniumkloridi
- SV: (C<sub>8-18</sub>)Alkylbenzyldimetylammoniumklorid

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|             |         |         |
|-------------|---------|---------|
| Xn; R 21/22 | C; R 34 | N; R 50 |
|-------------|---------|---------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

|   |   |                       |
|---|---|-----------------------|
| C | N |                       |
|   |   |                       |
|   |   | R: 21/22-34-50        |
|   |   | S: (2-)36/37/39-45-61 |

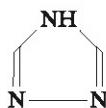
*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Koncentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 288-88-0

EC No 206-022-9

No 613-111-00-X



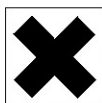
ES: 1,2,4-triazol  
 DA: 1,2,4-triazol  
 DE: 1,2,4-Triazol  
 EL: 1,2,4-τριαζόλιο  
 EN: 1,2,4-triazole  
 FR: 1,2,4-triazole  
 IT: 1,2,4-triazolo  
 NL: 1,2,4-triazool  
 PT: 1,2,4-triazole  
 FI: 1,2,4-triatsoli  
 SV: 1,2,4-triazol

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|                    |          |          |
|--------------------|----------|----------|
| Repr. Cat. 3; R 63 | Xn; R 22 | Xi; R 36 |
|--------------------|----------|----------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnäät, Märkning*

Xn



R: 22-36-63

S: (2-)36/37

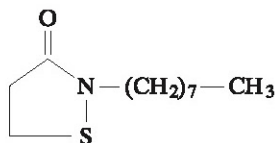
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 26530-20-1

EC No 247-761-7

No 613-112-00-5

ES: 2-octil-2*H*-isotiazol-3-onaDA: 2-octyl-2*H*-isothiazol-3-on; octhilinonDE: 2-Octyl-2*H*-isothiazol-3-onEL: 2-οκτυλο-2*H*-ισοθειαζολ-3-όνηEN: 2-octyl-2*H*-isothiazol-3-oneFR: 2-octyl-2*H*-isothiazole-3-oneIT: 2-ottil-2*H*-isotiazol-3-oneNL: 2-octyl-2*H*-isothiazool-3-onPT: 2-octil-2*H*-isotiazole-3-onaFI: 2-oktyyli-2*H*-isotiatsoli-3-oniSV: 2-oktyl-2*H*-isotiazol-3-on

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|            |          |         |      |            |
|------------|----------|---------|------|------------|
| T; R 23/24 | Xn; R 22 | C; R 34 | R 43 | N; R 50-53 |
|------------|----------|---------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

|   |   |                               |
|---|---|-------------------------------|
| T | N |                               |
|   |   |                               |
|   |   | R: 22-23/24-34-43-50/53       |
|   |   | S: (1/2-)26-36/37/39-45-60-61 |

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

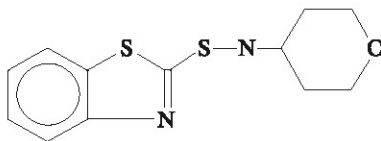
|                  |                      |
|------------------|----------------------|
| C ≥ 25 %         | T; R 22-23/24-34-43  |
| 10 % ≤ C < 25 %  | C; R 20/21-34-43     |
| 5 % ≤ C < 10 %   | Xn; R 20/21-36/38-43 |
| 3 % ≤ C < 5 %    | Xn; R 20/21-43       |
| 0,05 % ≤ C < 3 % | Xi; R 43             |
|                  |                      |



Cas No 102-77-2

EC No 203-052-4

No 613-113-00-0



ES: 2-(morfolinotio)benzotiazol

DA: 2-(morpholinothio)benzothiazol

DE: 2-(Morpholinothio)benzothiazol

EL: 2-(μορφολινοθειο)βενζοθειαζόλιο

EN: 2-(morpholinothio)benzothiazole

FR: 2-(morpholinothio)benzothiazole

IT: 2-(morfolinotio)benzotiazolo

NL: 2-(morfolinothio)benzothiazool

PT: 2-(morfolinotio)benzotiazole

FI: 2-(morfolinotio)bentsotiatoli

SV: 2-(morfolinotio)benzotiazol

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|             |      |            |
|-------------|------|------------|
| Xi; R 36/38 | R 43 | N; R 51-53 |
|-------------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισημάνση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnäät, Märkning*

|    |   |                    |
|----|---|--------------------|
| Xi | N |                    |
|    |   | R: 36/38-43-51/53  |
|    |   | S: (2-)24-26-37-61 |

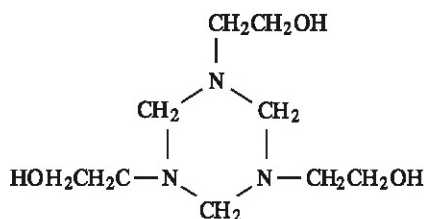
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 4719-04-4

EC No 225-208-0

No 613-114-00-6



ES: 2,2',2''-(hexahidro-1,3,5-triazina-1,3,5-triil)trietanol

DA: 2,2',2''-(hexahydro-1,3,5-triazin-1,3,5-triyl)triethanol

DE: 2,2',2''-(Hexahydro-1,3,5-triazin-1,3,5-triyl)triethanol

EL: 2,2',2''-(εξάδρο-1,3,5-τριαζινο-1,3,5-τριωλο)τριαιθανόλη

EN: 2,2',2''-(hexahydro-1,3,5-triazine-1,3,5-triyl)triethanol; 1,3,5-tris(2-hydroxyethyl)hexahydro-1,3,5-triazine

FR: 2,2',2''-(hexahydro-1,3,5-triazine-1,3,5-triyl)triéthanol

IT: 2,2',2''-(esaidro-1,3,5-triazin-1,3,5-triil)trietanolo

NL: 2,2',2''-(hexahydro-1,3,5-triazine-1,3,5-triyl)triethanol

PT: 2,2',2''-(hexahidro-1,3,5-triazina-1,3,5-triil)trietanol

FI: 2,2',2''-(heksahydro-1,3,5-triatsiini-1,3,5-triyyli)trietanoli

SV: 2,2',2''-(hexahydro-1,3,5-triazin-1,3,5-triyl)trietanol; 1,3,5-tris(2-hydroxietyl)-1,3,5-triazin

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |      |
|----------|------|
| Xn; R 22 | R 43 |
|----------|------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnt, Märkning*

|                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div data-bbox="343 1458 383 1487">Xn</div> <div data-bbox="312 1498 414 1599"> </div> <div data-bbox="821 1503 936 1529">R: 22-43</div> <div data-bbox="821 1556 968 1588">S: (2-)24-37</div> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

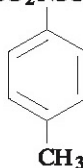
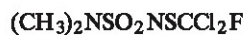
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|                  |             |
|------------------|-------------|
| C ≥ 25 %         | Xn; R 22-43 |
| 0,1 % ≤ C < 25 % | Xi; R 43    |
|                  |             |
|                  |             |
|                  |             |
|                  |             |

Cas No 731-27-1

EC No 211-986-9

No 613-116-00-7

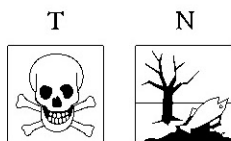


- ES: dicloro-*N*-[(dimetilamino)sulfonyl]fluoro-*N*-(*p*-tolil)metanosulfenamida  
 DA: dichlor-*N*-[(dimethylamino)sulfonyl]fluor-*N*-(*p*-tolyl)methansulfenamid; tolylfluamid  
 DE: Dichlor-*N*-[(dimethylamino)sulfonyl]fluor-*N*-(*p*-tolyl)methansulfenamid  
 EL: διχλωρο-*N*-[(διμεθυλαμινο)σουλφονυλο]φθορο-*N*-(*p*-τολυλο)μεθανοσουλφεναμίδιο  
 EN: dichloro-*N*-[(dimethylamino)sulphonyl]fluoro-*N*-(*p*-tolyl)methanesulphenamide; tolylfluamid  
 FR: dichloro-*N*-[(diméthylamino)sulfonyl]fluoro-*N*-(*p*-tolyl)méthanesulfenamide; tolylfluamide  
 IT: dicloro-*N*-[(dimetilamino)solfonil]fluoro-*N*-(*p*-tolil)metansolfenamide  
 NL: dichloor-*N*-[(dimethylamino)sulfonyl]fluor-*N*-(*p*-tolyl)methaansulfenamide  
 PT: dicloro-*N*-[(dimetilamino)sulfonyl]fluoro-*N*-(*p*-tolil)metanossulfenamida  
 FI: dikloori-*N*-[(dimetyyliamino)sulfonyyli]fluori-*N*-(*p*-tolyyli)metaanisulfeeniamidi; tolyylifluanidi  
 SV: diklor-*N*-[(dimerylamino)sulfonal]fluoro-*N*-(*p*-tolyl)sulfenamid; tolylfluamid

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|         |             |      |            |
|---------|-------------|------|------------|
| T; R 23 | Xi; R 36/37 | R 43 | N; R 50-53 |
|---------|-------------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnt, Märkning*



R: 23-36/37-43-50/53

S: (1/2)-24-26-37-38-45-60-61

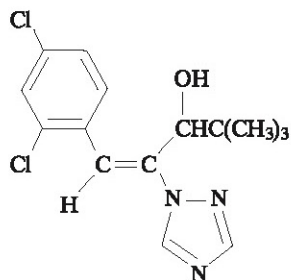
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 76714-88-0  
83657-24-3

EC No —

No 613-117-00-2



ES: diniconazole

DA: diniconazole

DE: (E)-β-[(dichlorophenyl)methylen]-α-(1,1-dimethylethyl)-1H-1,2,4-triazol-1-ethanol

EL: diniconazole

EN: diniconazole; (E)-β-[(2,4-dichlorophenyl)methylene]-α-(1,1-dimethylethyl)-1H-1,2,4-triazol-1-ethanol;  
(E)-(RS)-1-(2,4-dichlorophenyl)-4,4-dimethyl-2-(1H-1,2,4-triazol-1-yl)pent-1-en-3-ol

FR: diniconazole

IT: diniconazolo

NL: diniconazol

PT: diniconazole

FI: dinikonatsoli; (E)-β-[(2,4-dikloorifenyyli)metyleen]-α-(1,1-dimetyylietyyli)-1H-1,2,4-triatsoli-1-etanoli

SV: dinikonazol; (E)-β-[(2,4-diklorofenyl)metylen]-α-(1,1-dimetyletyl)-1H-1,2,4-triazol-1-etanol

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification,  
Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

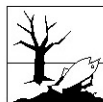
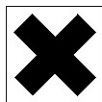
Xn; R 22

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling,  
Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkimmät, Märkning*

Xn

N



R: 22-50/53

S: (2-)60-61

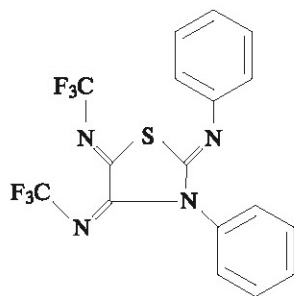
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης,  
Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen,  
Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 37893-02-0

EC No 253-703-1

No 613-118-00-8



ES: *N*-[3-fenil-4,5-bis[(trifluorometil)imino]thiazolidin-2-iliden]anilina  
 DA: *N*-[3-phenyl-4,5-bis[(trifluormethyl)imino]thiazolidin-2-yliden]anilin; flubenzimin  
 DE: *N*-[3-Phenyl-4,5-bis[(trifluormethyl)imino]thiazolidin-2-yliden]anilin  
 EL: *N*-[3-φαινυλο-4,5-δις[(τριφθορομεθύλ)ιμινο]θιαζολιδιν-2-υλιδεν]ανιλίνη  
 EN: *N*-[3-phenyl-4,5-bis[(trifluoromethyl)imino]thiazolidin-2-ylidene]aniline; flubenzimine  
 FR: *N*-[3-phényl-4,5-bis[(trifluorométhyl)imino]thiazolidine-2-ylidène]aniline; flubenzimine  
 IT: *N*-[3-fenil-4,5-bis[(trifluorometil)immino]thiazolidin-2-iliden]anilina  
 NL: *N*-[3-fenyl-4,5-bis[(trifluormethyl)imino]thiazolidine-2-ylideen]aniline  
 PT: *N*-[3-fenil-4,5-bis[(trifluorometil)imino]thiazolidina-2-ilideno]anilina  
 FI: *N*-[3-fenyyli-4,5-bis[(trifluorimetyyli)imino]tiatsolidiini-2-yylideeni]aniliini; flubentsimiini  
 SV: *N*-[3-fenyl-4,5-bis[(trifluorometyl)imino]thiazolidin-2-ylidin]anilin

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xi; R 36

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

|    |   |                 |
|----|---|-----------------|
| Xi | N |                 |
|    |   | R: 36-50/53     |
|    |   | S: (2-)26-60-61 |

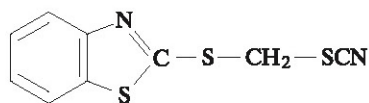
*Límites de concentración, Koncentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Koncentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 21564-17-0

EC No 244-445-0

No 613-119-00-3



ES: tiocianato de (benzotiazol-2-iltio)metilo  
 DA: (benzothiazol-2-ylthio)methylthiocyanat; TCMTB  
 DE: (Benzothiazol-2-ylthio)methylthiocyanat  
 EL: θειοκυανικό (βενζοθιαζολ-2-υλοθειο)μεθύλιο  
 EN: (benzothiazol-2-ylthio)methyl thiocyanate; TCMTB  
 FR: thiocyanate de (benzothiazole-2-ylthio)méthyle  
 IT: tiocianato di (benzotiazol-2-iltio)metile  
 NL: (benzothiazool-2-ylthio)methylthiocyanaat  
 PT: tiocianato de (benzotiazole-2-iltio)metilo  
 FI: (bentsotiatzoli-2-yylitio)metyylitiosyanaatti; TCMTB  
 SV: (benzotiazol-2-yltio)metyltiocyanat

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |          |             |      |            |
|----------|----------|-------------|------|------------|
| T+; R 26 | Xn; R 22 | Xi; R 36/38 | R 43 | N; R 50-53 |
|----------|----------|-------------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

|    |   |                               |
|----|---|-------------------------------|
| T+ | N |                               |
|    |   |                               |
|    |   | R: 22-26-36/38-43-50/53       |
|    |   | S: (1/2-)28-36/37-38-45-60-61 |

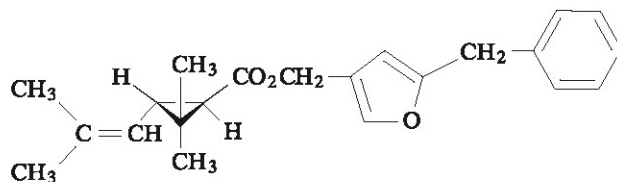
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 28434-01-7

EC No 249-014-0

No 613-120-00-9



ES: bioresmetrina

DA: bioresmethrin

DE: Bioresmethrin

EL: bioresmethrin

EN: bioresmethrin; (5-benzylfuran-3-yl)methyl(1R)-trans-2,2-dimethyl-3-(2-methylpropenyl)cyclopropanecarboxylate

FR: bioresméthrine

IT: bioresmetrina

NL: bioresmetrine

PT: bioresmetrina

FI: bioresmetriini

SV: bioresmetrin

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

N



R: 50/53

S: 60-61

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgrænser*

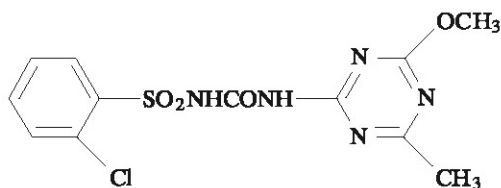
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |



Cas No 64902-72-3

EC No 265-268-5

No 613-121-00-4



- ES: 2-cloro- *N*-[[[(6-metil-4-metoxi-1,3,5-triazin-2-il)amino]carbonil]bencenosulfonamida
- DA: 2-chlor- *N*-[[[(4-methoxy-6-methyl-1,3,5-triazin-2-yl)amino]carbonyl]benzensulfonamid; chlorsulfuron
- DE: 2-Chlor- *N*-[[[(4-methoxy-6-methyl-1,3,5-triazin-2-yl)amino]carbonyl]benzolsulfonamid
- EL: 2-χλωρο- *N*-[[[(4-μεθοξύ-6-μεθυλο-1,3,5-τριαζιν-2-υλ)αμινο]καρβονυλ]βενζολοσουλφοναμίδιο· chlorsulfuron
- EN: 2-chloro- *N*-[[[(4-methoxy-6-methyl-1,3,5-triazin-2-yl)amino]carbonyl]benzenesulphonamide; chlorsulfuron
- FR: 2-chloro- *N*-[[[(4-méthoxy-6-méthyl-1,3,5-triazine-2-yl)amino]carbonyl]benzènesulfonamide; chlorsulfuron
- IT: 2-cloro- *N*-[[[(6-metil-4-metossi-1,3,5-triazin-2-il)amino]carbonil]benzensolfonamide
- NL: 2-chloor- *N*-[[[(4-methoxy-6-methyl-1,3,5-triazine-2-yl)amino]carbonyl]benzeensulfonamide
- PT: 2-cloro- *N*-[[[(6-metil-4-metoxi-1,3,5-triazina-2-il)amino]carbonil]benzenossulfonamida
- FI: 2-kloori- *N*-[[[(4-metoksi-6-metyyli-1,3,5-triaatsiini-2-yyli)amino]karbonyyli]bentseenisulfonamidi; klorsulfuroni
- SV: 2-klor- *N*-[[[(6-metyl-4-metoxi-1,3,5-triazin-2-yl)amino]karbonyl]benzensulfonamid; klorsulfuron

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισημάνση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnt, Märkning*

N



R: 50/53

S: 60-61

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

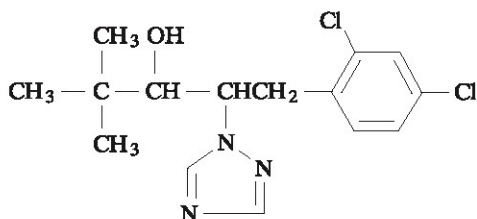
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |



Cas No 75736-33-3

EC No —

No 613-122-00-X



ES: diclobutrazole

DA: diclobutrazol

DE: Diclobutrazol

EL: diclobutrazole

EN: diclobutrazole; (R\*, R\*)-(±)-β-[(2,4-dichlorophenyl)methyl]-α-(1,1-dimethylethyl)-1H-1,2,4-triazole-1-ethanol; (2RS, 3RS)-1-(2,4-dichlorophenyl)-4,4-dimethyl-2-(1H-1,2,4-triazol-1-yl)pentan-3-ol

FR: diclobutrazol

IT: diclobutrazolo

NL: diclobutrazol

PT: diclobutrazole

FI: diklobutratsoli; (R\*, R\*)-(±)-β-[(2,4-dikloorifenyyli)metyyli]-α-(1,1-dimetyylietyyli)-1H-1,2,4-triatsoli-1-etanol

SV: diklobutrazol; (R\*, R\*)-(±)-β-[(2,4-diklorofenyl)metyl]-α-(1,1-dimetyletyl)-1H-1,2,4-triazol-1-etanol

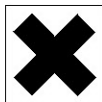
*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xi; R 36

N; R 51-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

Xi



N



R: 36-51/53

S: (2-)26-61

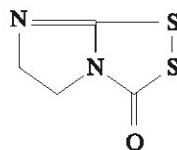
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Koncentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 33813-20-6

EC No 251-684-4

No 613-123-00-5



- ES: 5,6-dihidro-3*H*-imidazo[2,1-*c*]-1,2,4-ditiazol-3-tiona  
 DA: 5,6-dihydro-3*H*-imidazo[2,1-*c*]-1,2,4-dithiazol-3-thion; etem  
 DE: 5,6-Dihydro-3*H*-imidazo[2,1-*c*]-1,2,4-dithiazol-3-thion  
 EL: 5,6-διϋδρο-3*H*-ιμιδαζο[2,1-*c*]-1,2,4-διθειάζολο-3-θειόνη  
 EN: 5,6-dihydro-3*H*-imidazo[2,1-*c*]-1,2,4-dithiazole-3-thione; etem  
 FR: 5,6-dihydro-3*H*-imidazo[2,1-*c*]-1,2,4-dithiazole-3-thione  
 IT: 5,6-diidro-3*H*-imidazo[2,1-*c*]-1,2,4-ditiazol-3-tione  
 NL: 5,6-dihydro-3*H*-imidazo[2,1-*c*]-1,2,4-dithiazool-3-thion  
 PT: 5,6-dihidro-3*H*-imidazo[2,1-*c*]-1,2,4-ditiazole-3-tiona  
 FI: 5,6-dihydro-3*H*-imidatso[2,1-*c*]-1,2,4-ditiatsoli-3-tioni; eteemi  
 SV: 5,6-dihydro-3*H*-imidazo[2,1-*c*]-1,2,4-ditiazol-3-tion

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xn; R 22

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

| Xn | N |              |
|----|---|--------------|
|    |   | R: 22-50/53  |
|    |   | S: (2-)60-61 |

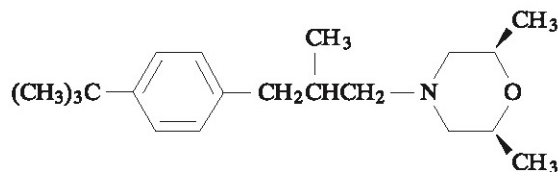
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 67564-91-4

EC No 266-719-9

No 613-124-00-0

ES: *cis*-4-[3-(*p*-*tert*-butilfenil)-2-metilpropil]-2,6-dimetilmorfolinaDA: *cis*-4-[3-(*p*-*tert*-butylphenyl)-2-methylpropyl]-2,6-dimethylmorpholin; fenpropimorphDE: *cis*-4-[3-(*p*-*tert*-Butylphenyl)-2-methylpropyl]-2,6-dimethylmorpholinEL: *cis*-4-[3-(*p*-τριτοταγέξ-βουτυλοφαινυλο)-2-μεθυλοπροπυλο]-2,6-διμεθυλομορφολίνηEN: *cis*-4-[3-(*p*-*tert*-butylphenyl)-2-methylpropyl]-2,6-dimethylmorpholine; fenpropimorphFR: *cis*-4-[3-(*p*-*tert*-butylphényl)-2-méthylpropyl]-2,6-diméthylmorpholine; fenpropimorpheIT: *cis*-4-[3-(*p*-*terz*-butilfenil)-2-metilpropil]-2,6-dimetilmorfolinaNL: *cis*-4-[3-(*p*-*tert*-butylfenyl)-2-methylpropyl]-2,6-dimethylmorpholinePT: *cis*-4-[3-(*p*-*tert*-butilfenil)-2-metilpropil]-2,6-dimetilmorfolinaFI: *cis*-4-[3-(*p*-*tert*-butyylifenyyli)-2-metyylipropyyli]-2,6-dimetyylimorfoliini; fenpropimorfiSV: *cis*-4-[3-(*p*-*tert*-butylfenyl)-2-metylpropyl]-2,6-dimetylmorfolin; fenpropimorf

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xn; R 20

Xi; R 38

N; R 51-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισημάνση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnäät, Märkning*

Xn



N



R: 20-38-51/53

S: (2-)36/37/39-61

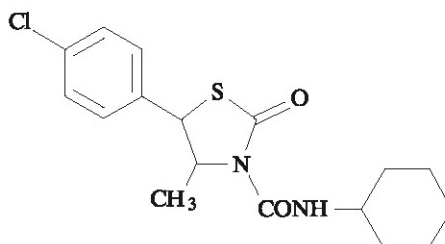
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 78587-05-0

EC No —

No 613-125-00-6



ES: hexythiazox

DA: hexythiazox

DE: Hexythiazox

EL: hexythiazox

EN: hexythiazox; *trans*-5-(4-chlorophenyl)-*N*-cyclohexyl-4-methyl-2-oxo-3-thiazolidine-carboxamide

FR: hexythiazox

IT: exitiazox

NL: hexythiazox

PT: hexythiazox

FI: heksitiatsoksi; *trans*-5-(4-kloorifenyyli)-*N*-sykloheksyyli-4-metyyli-2-okso-3-tiatsolidiinikarboksiamidiSV: hexytiazox; *trans*-5-(4-klorofenyl)-*N*-cyklohexyl-4-metyl-2-oxo-3-tiazolidinkarboxamid

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

N



R: 50/53

S: 60-61

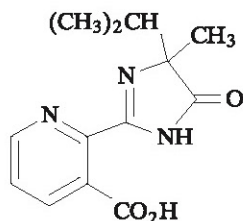
*Límites de concentración, Konzentrationsgränser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 81334-34-1

EC No —

No 613-126-00-1



ES: imazapyr

DA: imazapyr

DE: Imazapyr

EL: imazapyr

EN: imazapyr; 2-[4,5-dihydro-4-methyl-4-(1-methylethyl)-5-oxo-1H-imidazol-2-yl]-3-pyridine carboxylate

FR: imazapyr

IT: imazapir

NL: imazapyr

PT: imazapyr

FI: imatsapyyri; 2-[4,5-dihydro-4-metyyli-4-(1-metyylietyyli)-5-okso-1H-imidatsoli-2-yyli]-3-pyridiinikarboksylaatti

SV: imazapyr; 2-[4,5-dihydro-4-metyl-4-(1-metyletyl)-5-oxo-1H-imidazol-2-yl]-3-pyridinkarboxylsyra

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |         |
|----------|---------|
| Xi; R 36 | R 52-53 |
|----------|---------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnäät, Märkning*

Xi



R: 36-52/53

S: (2-)26-61

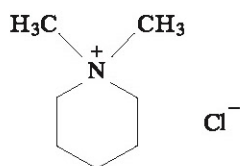
*Límites de concentración, Konzentrationsgränser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 24307-26-4

EC No 246-147-6

No 613-127-00-7



ES: cloruro de 1,1-dimetilpiperidinio

DA: 1,1-dimethylpiperidiniumchlorid; mepiquat-chlorid

DE: 1,1-Dimethylpiperidiniumchlorid

EL: χλωρίδιο του 1,1-διμεθυλοπiperιδινίου

EN: 1,1-dimethylpiperidinium chloride; mepiquat chloride

FR: chlorure de 1,1-diméthylpipéridinium; mépiquat-chlorure

IT: cloruro di 1,1-dimetilpiperidinio; mepiquat-cloruro

NL: 1,1-dimethylpiperidiniumchloride

PT: cloreto de 1,1-dimetilpiperidinio

FI: 1,1-dimetyylipiperidiniumkloridi; mepikvattikloridi

SV: 1,1-dimetylpiridiniumklorid

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |         |
|----------|---------|
| Xn; R 22 | R 52-53 |
|----------|---------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

|                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div data-bbox="341 1456 384 1487" data-label="Text">Xn</div> <div data-bbox="312 1496 414 1599" data-label="Image"> </div> <div data-bbox="820 1498 970 1529" data-label="Text">R: 22-52/53</div> <div data-bbox="820 1554 935 1590" data-label="Text">S: (2-)61</div> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

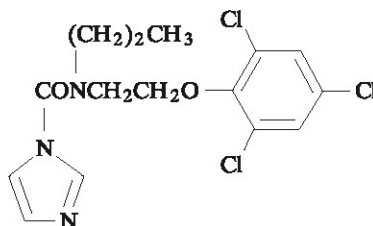
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgrænser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 67747-09-5

EC No 266-994-5

No 613-128-00-2

ES: *N*-propil-*N*-[2-(2,4,6-triclorofenoxi)etil]-1*H*-imidazol-1-carboxamidaDA: *N*-propyl-*N*-[2-(2,4,6-trichlorophenoxy)ethyl]-1*H*-imidazol-1-carboxamid; prochlorazDE: *N*-Propyl-*N*-[2-(2,4,6-trichlorophenoxy)ethyl]-1*H*-imidazol-1-carboxamidEL: *N*-προπυλο-*N*-[2-(2,4,6-τριχλωροφαινοξυ)αιθυλο]-1*H*-ιμιδαζολο-1-καρβοξαμίδιοEN: *N*-propyl-*N*-[2-(2,4,6-trichlorophenoxy)ethyl]-1*H*-imidazole-1-carboxamide; prochlorazFR: *N*-propyl-*N*-[2-(2,4,6-trichlorophénoxy)éthyl]-1*H*-imidazole-1-carboxamide; prochlorazIT: *N*-propil-*N*-[2-(2,4,6-triclorofenossi)etil]-1*H*-imidazolo-1-carbossamide; proclorazNL: *N*-propyl-*N*-[2-(2,4,6-trichloorfenoxy)ethyl]-1*H*-imidazool-1-carbonamidePT: *N*-propil-*N*-[2-(2,4,6-triclorofenoxi)etil]-1*H*-imidazole-1-carboxamidaFI: *N*-propyyli-*N*-[2-(2,4,6-trikloorifenoksi)etyyli]-1*H*-imidatsoli-1-karboksamidi; prokloratsiSV: *N*-propyl-*N*-[2-(2,4,6-triklorfenoxi)etyl]-1*H*-imidazol-1-karboxamid; prokloraz

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xn; R 22

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinntät, Märkning*

|    |   |              |
|----|---|--------------|
| Xn | N |              |
|    |   | R: 22-50/53  |
|    |   | S: (2-)60-61 |

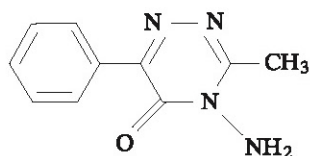
*Límites de concentración, Konzentrationsgränser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 41394-05-2

EC No 255-349-3

No 613-129-00-8



ES: 4-amino-3-metil-6-fenil-1,2,4-triazin-5-ona  
 DA: 4-amino-3-methyl-6-phenyl-1,2,4-triazin-5-on; metamidron  
 DE: 4-Amino-3-methyl-6-phenyl-1,2,4-triazin-5-on  
 EL: 4-αμνο-3-μεθυλο-6-φαινυλο-1,2,4-τριαζιν-5-όνη  
 EN: 4-amino-3-methyl-6-phenyl-1,2,4-triazin-5-one; metamidron  
 FR: 4-amino-3-méthyl-6-phényl-1,2,4-triazine-5-one; métamidrone  
 IT: 4-amino-3-metil-6-fenil-1,2,4-triazin-5-one; metamidron  
 NL: 4-amino-3-methyl-6-fenyl-1,2,4-triazine-5-on  
 PT: 4-amino-3-metil-6-fenil-1,2,4-triazina-5-ona  
 FI: 4-amino-3-metyyli-6-fenyyli-1,2,4-triatsiini-5-oni; metamidroni  
 SV: 4-amino-3-metyl-6-fenyl-1,2,4-triazin-5-on; metamidron

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

Xn; R 22

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinäät, Märkning*

| Xn | N |              |
|----|---|--------------|
|    |   | R: 22-50/53  |
|    |   | S: (2-)60-61 |

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgrænser*

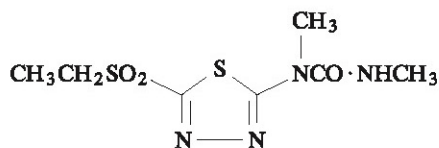
|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |



Cas No 30043-49-3

EC No 250-010-6

No 616-030-00-8



- ES: 1-(5-ethylsulfonyl-1,3,4-thiadiazol-2-yl)-1,3-dimethylourea  
 DA: 1-(5-ethylsulfonyl-1,3,4-thiadiazol-2-yl)-1,3-dimethylurinstof; ethidimuron  
 DE: 1-(5-Ethylsulfonyl-1,3,4-thiadiazol-2-yl)-1,3-dimethylharnstoff  
 EL: 1-(5-αιθυλοσουλφονυλο-1,3,4-θειαδιαζολ-2-υλο)-1,3-διμεθυλουρία  
 EN: 1-(5-ethylsulphonyl-1,3,4-thiadiazol-2-yl)-1,3-dimethylurea; ethidimuron  
 FR: 1-(5-éthylsulfonyl-1,3,4-thiadiazole-2-yl)-1,3-diméthylurée; éthidimuron  
 IT: 1-(5-etilsolfonil-1,3,4-tiadiazol-2-il)-1,3-dimetilurea; etidimuron  
 NL: 1-(5-ethylsulfonyl-1,3,4-thiadiazool-2-yl)-1,3-dimethylureum  
 PT: 1-(5-etilsulfonil-1,3,4-tiadiazole-2-il)-1,3-dimetilureia  
 FI: 1-(5-etyylisulfonyyli-1,3,4-triadiaatsoli-2-yyli)-1,3-dimetyyliurea; etidimuroni  
 SV: 1-(5-etylsulfonyl-1,3,4-tiadiazol-2-yl)-1,3-dimetylurea

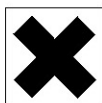
*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

R 43

N; R 50-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισημάνση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

Xi



N



R: 43-50/53

S: (2-)24-37-60-61

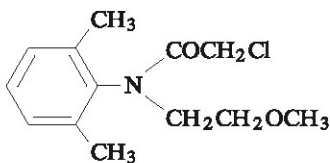
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentraçao, Pitoisuusraajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 50563-36-5

EC No 256-625-6

No 616-031-00-3



- ES: 2-cloro- *N*-(2,6-dimetilfenil)- *N*-(2-metoxietil)acetamida  
 DA: 2-chlor- *N*-(2,6-dimethylphenyl)- *N*-(2-methoxyethyl)acetamid; dimethachlor  
 DE: 2-Chlor- *N*-(2,6-dimethylphenyl)- *N*-(2-methoxyethyl)acetamid  
 EL: 2-χλωρο- *N*-(2,6-διμεθυλοφαινυλο)- *N*-(2-μεθοξυαιθυλ)ακεταμίδιο  
 EN: 2-chloro- *N*-(2,6-dimethylphenyl)- *N*-(2-methoxyethyl)acetamide; dimethachlor  
 FR: 2-chloro- *N*-(2,6-diméthylphényl)- *N*-(2-méthoxyéthyl)acétamide; dimethachlor  
 IT: 2-cloro- *N*-(2,6-dimetilfenil)- *N*-(2-metossietil)acetamide; dimetacolor  
 NL: 2-chloor- *N*-(2,6-dimethylfenyl)- *N*-(2-methoxyethyl)acetamide;  
 PT: 2-cloro- *N*-(2,6-dimetilfenil)- *N*-(2-metoxietil)acetamida  
 FI: 2-kloori- *N*-(2,6-dimetyylifenyyli)- *N*-(2-metoksietyyli)asetamidi; dimetakloori  
 SV: 2-klor- *N*-(2,6-dimetylfenyl)- *N*-(2-metoxietyl)acetamid; dimetaklor

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

|          |      |            |
|----------|------|------------|
| Xn; R 22 | R 43 | N; R 50-53 |
|----------|------|------------|

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

| Xn | N |                    |
|----|---|--------------------|
|    |   | R: 22-43-50/53     |
|    |   | S: (2-)24-37-60-61 |

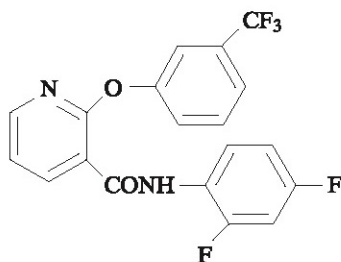
*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Cas No 83164-33-4

EC No —

No 616-032-00-9



ES: diflufenicán

DA: diflufenican

DE: Diflufenican

EL: diflufenican

EN: diflufenican; *N*-(2,4-difluorophenyl)-2-[3-(trifluoromethyl)phenoxy]-3-pyridinecarboxamide

FR: diflufenican

IT: diflufenican; *N*-(2,4-difluorofenil) 2-[3-trifluorometil]fenossi]-3-piridincarbossamide

NL: diflufenican

PT: diflufenican

FI: diflufenikani

SV: diflufenikan; *N*-(2,4-difluorofenyl)-2-[3-trifluorometyl]fenoxi]-3-pyridinkarboxamid

*Clasificación, Klassificering, Einstufung, Ταξινόμηση, Classification, Classificazione, Indeling, Classificação, Luokitus, Klassificering*

R 52-53

*Etiquetado, Etikettering, Kennzeichnung, Επισήμανση, Labelling, Étiquetage, Etichettatura, Kenmerken, Rotulagem, Merkinnät, Märkning*

R: 52/53

S: 61

*Límites de concentración, Konzentrationsgrænser, Konzentrationsgrenzwerte, Όρια συγκέντρωσης, Concentration limits, Limites de concentration, Limiti di concentrazione, Concentratiegrenzen, Limites de concentração, Pitoisuusrajat, Konzentrationsgränser*

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## III. VIÐAUKI A

## A.18. MEÐALMÓLMASSI MIÐAÐ VIÐ FJÖLDA OG MÓLMASSADREIFING FJÖLLIÐNA

## 1. AÐFERÐ

Þessi gegndræpisskiljun er sama aðferð og OECD TG 118 (1996). Meginreglurnar og frekari tæknilegar upplýsingar er að finna í 1. heimild.

## 1.1. Inngangur

Sökum þess hve eiginleikar fjölleiða eru breytilegir er ógerningur að lýsa einni aðferð þar sem sett eru fram nákvæm skilyrði fyrir skiljun og mati sem taka til allra hugsanlegra sértilvika sem geta komið fram við skiljun fjölleiða. Einkum hentar oft illa að beita gegndræpisskiljun (GPC) þegar um flóknað fjölleiður er að ræða. Ef gegndræpisskiljun verður ekki við komið má ákvarða mólmassa með öðrum aðferðum (sjá viðauka). Í slíkum tilvikum skal gefa ítarlegar upplýsingar um þá aðferð sem notuð er og rökstyðja notkun hennar.

Aðferðin, sem lýst er, byggist á DIN-staðli 55672 (1. heimild). Nákvæmar upplýsingar um framkvæmd tilrauna og hvernig meta á gögnin er að finna í þessum DIN-staðli. Ef nauðsynlegt er að breyta skilyrðum í tilraununum skal færa rök fyrir þeim breytingum sem gerðar eru. Nota má aðra staðla ef nákvæmar tilvísanir til þeirra eru gefnar. Aðferðin, sem lýst er, byggist á notkun pólýstýrensýna með þekktri fjöldreifni (polydispersity) við kvörðun og vera má að henni þurfi að breyta svo að hún henti fyrir tiltekna fjölleiður, t.d. vatnsleysanlegar fjölleiður og fjölleiður með löngum og greinóttum keðjum.

## 1.2. Skilgreiningar og einingar

Meðalmólmassinn, miðað við fjölda,  $M_n$ , og meðalmólmassinn, miðað við þyngd,  $M_w$ , er ákvarðaður með eftirfarandi jöfnum:

$$M_n = \frac{\sum_{i=1}^n H_i}{\sum_{i=1}^n H_i / M_i} \quad M_w = \frac{\sum_{i=1}^n H_i \times M_i}{\sum_{i=1}^n H_i}$$

þar sem

$H_i$  er útslag nemans frá grunnlínunni fyrir viðstöðurummálið  $V_i$ ,

$M_i$  er mólmassi fjölleiðubáttarins við viðstöðurummálið  $V_i$ , og

$n$  er fjöldi gagnapunkta.

Breidd mólmassadreifingarinnar, sem er mælikvarði á dreifni (dispersity) kerfisins, er gefin með hlutfallinu  $M_w/M_n$ .

## 1.3. Viðmiðunarefni

Þar eð gegndræpisskiljun er afstæð aðferð verður að framkvæma kvörðun. Í þessu skyni er venjulega notaður staðall með ógreinóttum pólýstýrenkeðjum með þekktum mólmassa fyrir  $M_n$  og  $M_w$  og þekkta mólmassadreifingu á þröngu bili. Kvörðunarferilinn má eingöngu nota til að ákvarða mólmassa óþekkta sýnisins ef valin hafa verið sömu skilyrði við aðgreiningu sýnisins og staðlanna.

Ákvörðuð vensl milli mólmassans og rásrúmmálsins gilda einungis fyrir þau sértæku skilyrði sem ríkja í tiltekinni tilraun. Skilyrðin varða fyrst og fremst hitastigið, leysiefnið (eða leysablönduna), aðstæður við litskiljunina, skiljusúluna eða skiljusúlnakerfið.

Gildið, sem fæst þegar mólmassi sýnisins er ákvarðaður á þennan hátt, er afstætt og nefnist „pólýstýrenjafngildismólmassi“. Þetta merkir að mæld gildi fyrir mólmassa geta vikið meira eða minna frá algildunum og ræðst það af byggingarlegum og efnafræðilegum mun á sýnum og stöðlum. Ef aðrir staðlar eru notaðir, t.d. pólýetýlenglýkól, pólýetýlenoxíð, pólýmetýlmetakrýlat eða pólýakrýlsýra, skal tilgreina ástæður þess.

#### 1.4. Grundvöllur prófunaraðferðar

Ákvarða má bæði mólmassadreifingu sýnisins og meðalmólmassann ( $M_n$  og  $M_w$ ) með því að beita gegndræpisskiljun. Gegndræpisskiljun er sérstök tegund vökvaskiljunar þar sem mismunandi efnisþættir sýnisins eru aðgreindir í samræmi við straumfræðilegt rúmmál hvers þeirra (2. heimild).

Skiljunin á sér stað meðan sýnið fer gegnum súlu sem er fyllt gropnu efni, yfirleitt lífrænu geli. Smáar sameindir geta smogið gegnum gropurnar en stórar sameindir ekki. Stóru sameindirnar berast því styttri veg og þær skolest út fyrst. Miðlungi stórar sameindir berast gegnum sumar gropurnar og skolest út síðar. Smæstu sameindirnar, sem hafa minni straumfræðilegan geisla en gropurnar í gelinu, smjúga gegnum allar gropurnar. Þessar sameindir skolest út síðast.

Við kjöraðstæður ræðst skiljunin að öllu leyti af stærð sameindanna en í reynd er erfitt að komast hjá því að einhver truflun verði vegna ásogs. Ójöfn fylling í súlunum og dauðarúmmál geta aukið á truflunina (2. heimild).

Greiningin byggist m.a. á brotstuðli eða gleypni útfjólublás ljóss og gefur einfaldan dreifingarferil. Til að geta ráðið í raunverulegan mólmassa út frá ferlinum er nauðsynlegt að kvarða súluna með því að láta fjölldið, sem hafa þekktan mólmassa og helst um það bil sömu byggingu, t.d. mismunandi pólýstýrenstaðla, fara gegnum súluna. Yfirleitt fæst normalferill sem er stundum dreginn út í stuttan hala á þeirri hlið sem mólmassinn er minni og lóðásinn gefur til kynna magn (út frá massa) sameinda með mismunandi mólmassa sem skolest út og láásinn sýnir lygrann af mólmassanum.

#### 1.5. Gæðaviðmiðanir

Endurtekningarnákvæmni (hlutfallslegt staðalfrávik) rásrúmmálsins skal vera meiri en sem nemur 0,3%. Tryggja skal tilskilda endurtekningarnákvæmni efnagreiningarinnar með leiðréttingu með innri staðli ef skiljurit er unnið á grundvelli tíma og uppfyllir ekki framangreinda viðmiðun (1. heimild). Fjölddreifnin er komin undir mólmassa staðlanna. Ef um pólýstýrenstaðla er að ræða eru eftirfarandi gildi dæmigerð:

$$M_p < 2000 \quad M_w/M_n < 1,20$$

$$2000 \leq M_p \leq 10^6 \quad M_w/M_n < 1,05$$

$$M_p > 10^6 \quad M_w/M_n < 1,20$$

( $M_p$  er mólmassi staðalsins við topphámark)

#### 1.6. Lýsing á prófunaraðferðinni

##### 1.6.1. Tilreiðsla staðallausna með pólýstýreni

Pólýstýrenstaðlarnir eru leystir upp með því að blanda þeim vandlega saman við þann skiljuvökva sem valinn hefur verið. Við tilreiðslu lausnanna skal þess gætt að farið sé eftir leiðbeiningum framleiðandans.

Styrkur þeirra staðla, sem valdir eru, ræðst af ýmsum þáttum, t.d. sýnainngjafarrúmmáli, seigju lausnarinnar og næmi nemans sem notaður er við greininguna. Stilla verður mesta sýnainngjafarrúmmál eftir lengd súlunnar til þess að forðast yfirálag. Heppilegt sýnainngjafarrúmmál við gegndræpisskiljun, þar sem súlan er 30 cm × 7,8 mm, er yfirleitt frá 40 og upp í 100  $\mu$ l. Nota má meira rúmmál en þó ætti aldrei að fara yfir 250  $\mu$ l. Ákvarða verður kjörhlutfall milli sýnainngjafarrúmmálsins og styrksins áður en kemur að eiginlegri kvörðun súlunnar.

1.6.2. *Tilreiðsla sýnislausnanna*

Í meginatriðum gilda framangreindar kröfur einnig um tilreiðslu sýnislausna. Sýnið er leyst upp í heppilegum leysi, t.d. tetrahýdrófúrani (THF), með því að hrista lausnina vandlega. Ekki ætti undir nokkrum kringumstæðum að leysa það upp með því að nota úthljóðsbað. Ef nauðsyn krefur skal hreinsa sýnislausnina með himnusíu sem hefur opstærð milli 0,2 og 2,0  $\mu\text{m}$ .

Greina verður frá tilvist óuppleystra agna í lokaskýrslunni þar eð þær geta stafað af sameindum með mikinn mólmassa. Nota skal viðeigandi aðferð til að ákvarða þyngdarhlutfall óuppleystra agna. Lausnirnar skulu notaðar innan sólarhrings.

1.6.3. *Búnaður*

- ílát undir leysiefni,
- afloftari (þar sem við á),
- dæla,
- púlsjafnari (þar sem við á),
- sýnainngjafarkerfi,
- súlur,
- nemi,
- rennislismælir (þar sem við á),
- riti og gagnavinnslubúnaður,
- ílát undir úrgang.

Tryggja verður að gegndræpisskiljunarkerfið sé hvarftregt gagnvart þeim leysum sem eru notaðir (t.d. með því að nota leiðslur úr stáli fyrir tetrahýdrófúran).

1.6.4. *Sýna- og leysainngjafarkerfi*

Ákveðið rúmmál sýnislausnar er sett á súluna, annaðhvort með sjálfvirkum sýnainngjafara eða handvirkt, á svæði þar sem eru skörp skil gagnvart ferðafasa. Breyting getur orðið á mældu mólmassadreifingunni ef bullan í sprautunni er dregin til baka eða ýtt fram of hratt ef það er gert handvirkt. Sýnainngjafarkerfið ætti, eftir því sem við verður komið, að vera laust við púlsa og helst vera búið púlsjafnara. Rennslishraði ætti að vera um 1 ml/mín.

1.6.5. *Súla*

Fjölíðan er skilgreind með því að nota annaðhvort eina súlu eða nokkrar raðtengdar súlur eftir því hvers eðlis sýnið er. Á markaði er til fjöldi gropinna súluefna með skilgreinda eiginleika (t.d. opstærð og hindrunarmörk). Val á skiljugeli eða lengd súlunnar ræðst bæði af eiginleikum sýnisins (straumfræðilegu rúmmáli og mólmassadreifingu) og sérstökum skilyrðum við skiljunina, t.d. þau sem varða leysiefni, hita og rennslishraða (1., 2. og 3. heimild).

1.6.6. *Fræðilegir botnar*

Lýsa skal súlunni eða samsettu súlunum, sem eru notaðar við skiljunina, með því að tilgreina fjölda fræðilegu botnanna. Þetta felur í sér að þegar tetrahýdrófúran er útskolunarleysir er lausn etýlbensens eða annars viðeigandi, óskautaðs efnis sett á súlu með þekktri lengd. Fjöldi fræðilegra botna er gefinn með eftirfarandi jöfnu:

$$N = 5,54 \left( \frac{V_e}{W_{1/2}} \right)^2 \quad \text{eða} \quad N = 16 \left( \frac{V_e}{W} \right)^2$$

þar sem

- N er fjöldi fræðilegra botna
- $V_e$  er rásrúmmálið við topphámarkið
- W er breidd toppsins við grunnlínuna
- $W_{1/2}$  er breidd toppsins í miðri hæð.

1.6.7. *Aðskilnaðarhæfni*

Auk fjölda fræðilegra botna, sem er stærð sem ákvarðar bandbreiddina, skiptir aðskilnaðarhæfnin, sem ákvarðast af bratta kvörðunarferilsins, einnig máli. Aðskilnaðarhæfni fyrir súlu er gefin með eftirfarandi venslum:

$$\frac{V_{eM_x} - V_{e(10M_x)}}{\text{þverskurðarflatarmál súlu}} \geq 6,0 \left[ \frac{\text{cm}^3}{\text{cm}^2} \right]$$

þar sem

$V_{eM_x}$  er rásrúmmálið fyrir pólýstýren sem hefur mólmassann  $M_x$

$V_{e(10M_x)}$  er rásrúmmálið fyrir pólýstýren sem hefur tífoldan mólmassa  $M_x$ .

Upplausn kerfisins er venjulega skilgreind sem hér segir:

$$R_{1,2} = 2 \times \frac{V_{e1} - V_{e2}}{W_1 + W_2} \times \frac{1}{\log_{10}(M_2/M_1)}$$

þar sem

$V_{e1}$ ,  $V_{e2}$  eru gildi fyrir rásrúmmál tveggja pólýstýrenstaðla við topphámark

$W_1$ ,  $W_2$  eru gildi fyrir breidd toppanna við grunnlínu

$M_1$ ,  $M_2$  eru gildi fyrir mólmassa við topphámark (munur á gildunum ætti að vera tífoldur).

R-gildið fyrir súlakerfið ætti að vera hærra en 1,7 (4. heimild).

1.6.8. *Leysar*

Allir leysar skulu vera mjög hrein efni (hreinleiki tetrahydrófurans skal vera 99,5%). Ílátið undir leysiefnið (ef þörf krefur umlukið óhvarfþjálfri lofttegund) verður að vera svo stórt að hægt sé að kvarða súluna og greina nokkur sýni. Eyða verður öllum lofttegundum úr leysinum áður en honum er dælt áfram til súlunnar.

1.6.9. *Hitastýring*

Hitastig í mikilvægum, innri hlutum búnaðarins (innngjafarlykkju, súlum, nema og leiðslum) skal vera stöðugt og hæfa þeim leysi sem valinn er hverju sinni.

1.6.10. *Nemi*

Hlutverk nemans er að skrá töluleg gildi fyrir styrk sýnis sem skolest út frá súlunni. Til að forðast óþarfa breikkun toppa skal rúmtak kúvettunnar í nemanum vera svo lítið sem framast er hægt að komast af með. Rúmtak kúvettunnar ætti ekki að vera meira en 10 µl nema þegar um er að ræða ljósdreifingar- og seigjunema. Við greininguna er venjulega beitt ljósbrotsmælingu. Ef sérstakir eiginleikar sýnisins eða útskolunarleysisins krefjast þess má hins vegar nota aðrar gerðir nema, t.d. UV/VIS-, IR- eða seigjunema.

2. **GÖGN OG SKÝRSLUGJÖF**2.1. **Gögn**

Nota skal DIN-staðal (1. heimild) að því er varðar nákvæmar matsviðmiðanir, svo og þær kröfur sem varða söfnun og úrvinnslu gagna.

Tvær óháðar tilraunir skulu gerðar fyrir hvert sýni. Niðurstöðurnar skulu greindar úr hvorri tilraun fyrir sig.

Gildin fyrir  $M_n$ ,  $M_w$ ,  $M_w/M_n$  og  $M_p$  skulu tilgreind í hverri mælingu. Nauðsynlegt er að tilgreina skilmerkilega að mæld gildi séu hlutfallsleg gildi sem svara til mólmassa þess staðals sem er notaður.

Að lokinni ákvörðun á mismunandi viðstöðurummáli eða viðstöðutímum (ef til vill leiðrétt með innri staðli) skal setja gildin fyrir  $\log M_p$  ( $M_p$  er topphámark kvörðunarstaðalsins) á móti annarri þessara stærða. Nauðsynlegt er að hafa minnst tvo kvörðunarpunkta fyrir hvert tugbil fyrir mólmassa og minnst fimm mælipunktar þurfa að vera á heildarferlinum og þeir ættu að spanna áætlaðan mólmassa sýnisins. Endapunkturinn, sem sýnir minnsta mólmassa á kvörðunarferlinum, er skilgreindur með n-hexýlbenseni eða öðru viðeigandi, óskautuðu, uppleystu efni. Mólmassinn, bæði miðað við fjölda og miðað við massa, er yfirleitt ákvarðaður með rafrænni gagnavinnslu sem byggist á formúlunum í lið 1.2. Ef handvirkri úrvinnslu er beitt skal styðjast við ASTM D 3536-91 (3. heimild).

Dreifingarferillinn skal birtur sem tafla eða sem mynd (tíðnidreifing eða summa hundraðshluta á móti  $\log M$ ). Í grafisku framsetningunni skal hvert tugbil fyrir mólmassa að jafnaði vera um 4 cm á breidd og topphámarkið skal vera í um 8 cm hæð. Ef um tegurdreifingarferla er að ræða skal munur á lóðhnitum milli 0 og 100% vera um 10 cm.

## 2.2. Prófunarskýrsla

Eftirtalдар upplýsingar skulu vera í prófunarskýrslunni:

### 2.2.1. *Prófunarefni*

- fyrirleggjandi upplýsingar um prófunarefnið (eiginleikar, aukefni og óhreinindi),
- lýsing á meðhöndlun sýnisins, athuganir og vandamál.

### 2.2.2. *Tækjabúnaður*

- ílát undir skiljuvökva, eðallofttegund, afloftun skiljuvökvans og samsetning hans, óhreinindi,
- dæla, púlsjafnari, sýnainngjafarkerfi,
- skiljusúlur (framleiðandi, allar upplýsingar um eiginleika súlnanna, svo sem opstærð og tegund skiljuefnis og fjöldi, lengd og röð súlnanna sem eru notaðar),
- fjöldi fræðilegra botna súlnunnar (eða súlnanna), aðskilnaðarhæfni (upplausn kerfisins),
- upplýsingar um samhverfu toppanna,
- hiti súlnanna, tegund hitastýringar,
- nemi (grundvöllur mæliaðferðar, tegund, rúmmál kúvettunnar),
- rennislismælir, ef hann er notaður (framleiðandi, grundvöllur mæliaðferðar),
- riti og gagnavinnslubúnaður (vél- og hugbúnaður).

### 2.2.3. *Kvörðun kerfisins*

- nákvæm lýsing á þeirri aðferð sem er notuð til að gera kvörðunarferilinn,
- upplýsingar um gæðaviðmiðanir að því er varðar þessa aðferð (t.d. fylgnistuðull og fertölusumma frávíka),
- upplýsingar um hvers kyns útgiskun, ályktanir og námundun í tilrauninni og mat og úrvinnslu gagna,
- skýlt er að skrá allar mælingar, sem gerðar eru til að gera kvörðunarferilinn, í töflu þar sem fram koma eftirfarandi upplýsingar um hvern kvörðunarpunkt:
  - heiti sýnisins,
  - framleiðandi sýnisins,
  - einkennisgildi staðlanna  $M_p$ ,  $M_n$ ,  $M_w$  og  $M_w/M_n$ , eins og þau eru tilgreind af hálfu framleiðanda eða fundin með mælingum eftir á, ásamt nákvæmum upplýsingum um aðferðina sem er beitt við ákvörðunina,
  - sýnainngjafarrúmmál og sýnastyrkur,
  - $M_p$ -gildi sem er notað við kvörðun,



- rásrúmmál eða leiðréttur viðstöðutími, mældur við topphámarkið,
- $M_p$ -gildi sem er reiknað við topphámarkið,
- skekkja í reiknaða  $M_p$ -gildinu og kvörðunargildinu í hundraðshlutum.

2.2.4. *Mat:*

- mat á grundvelli tíma: aðferðir sem eru notaðar til að tryggja tilskilda samanburðarnákvæmni (leiðréttingaraðferð, innri staðall o.s.frv.),
- upplýsingar um hvort matið er grundvallað á rásrúmmálinu eða viðstöðutímanum,
- upplýsingar um viðmiðunarmörk matsins ef toppurinn hefur ekki verið greindur til fullnustu,
- lýsing á jöfnunaraðferðum, ef þær eru notaðar,
- aðferðir við að tilreiða og formeðhöndla sýnið,
- tilvist óuppleystra agna, ef um þær er að ræða,
- sýnainngjafarrúmmál ( $\mu$ l) og sýnastyrkur (mg/ml),
- athuganir sem benda til áhrifa sem orsaka frávik frá ákjósanlegasta skiljuriti úr gegndræpisskiljun,
- nákvæm lýsing á öllum breytingum í tilhögun prófananna,
- nákvæmar upplýsingar um skekkjusvið,
- hvers kyns aðrar upplýsingar og athugasemdir sem skipta máli við túlkun niðurstaðna.

3. **HEIMILDIR:**

- 1) DIN 55672 (1995). Gelpermeationschromatographie (GPC) mit Tetrahydrofuran (THF) als Elutionsmittel, 1. hluti.
- 2) Yau, W.W., Kirkland, J.J., og Bly, D.D. ritsjtj., (1979). *Modern Size Exclusion Liquid Chromatography*, J. Wiley and Sons.
- 3) ASTM D 3536-91 (1991). Standard Test Method for Molecular Weight Averages and Molecular Weight Distribution by Liquid Exclusion Chromatography (Gel Permeation Chromatography-GPC). American Society for Testing and Materials, Philadelphia, Pennsylvania.
- 4) ASTM D 5296-92 (1992). Standard Test Method for Molecular Weight Averages and Molecular Weight Distribution of Polystyrene by High Performance Size-Exclusion Chromatography. American Society for Testing and Materials, Philadelphia, Pennsylvania.

## Viðauki

**Dæmi um aðrar aðferðir til að ákvarða meðalmólmassa, miðað við fjölda, fyrir fjölleiður ( $M_n$ )**

Gegndræpisskiljun (GPC) er ákjósanlegasta aðferð við ákvörðun á  $M_n$ , einkum þegar fáanleg er röð staðla sem eru sambærilegir að byggingu og fjölleiðan. Ef erfitt er hins vegar að beita gegndræpisskiljun vegna örðugleika í framkvæmd eða þess er að vænta að efnið uppfylli ekki lögbundna viðmiðun fyrir  $M_n$  (sem þarf að staðfesta) má nota aðrar aðferðir, svo sem:

**1. Aðferð sem styðst við safneiginleika**

- 1.1. *Suðumarksmæling/frostmarksmæling*: mæling á hækkun suðumarks (suðumarksmæling) eða lækkun frostmarks (frostmarksmæling) leysis þegar fjölleiðu er bætt út í hann. Aðferðin grundvallast á þeirri staðreynd að áhrif uppleystu fjölleiðunnar á suðu- eða frostmark vökvans eru komin undir mólmassa fjölleiðunnar (1. og 2. heimild).

Notkunarsvið:  $M_n < 20\,000$ .

- 1.2. *Lækkun gufuþrýstings*: mæling á gufuþrýstingi tiltekins viðmiðunarvökva fyrir og eftir að í hann hefur verið bætt fjölleiðu í ákveðnu magni (1. og 2. heimild).

Notkunarsvið:  $M_n < 20\,000$  (fræðilega; hefur takmarkað gildi í reynd).

- 1.3. *Osmósumæling*: byggist á lögmálinu um osmósu, þ.e. náttúrlegri tilhneigingu leysissameinda til að fara gegnum hálfgegndræpa himnu úr einni tiltekinni lausn yfir í aðra sem hefur meiri styrkleika þar til jafnvægi er komið á. Í prófuninni er styrkur þynnri lausnarinnar núll en sterkari lausnin inniheldur fjölleiðuna. Þegar sameindir leysisins dragast gegnum himnuna skapast þrýstingsmunur sem er kominn undir styrknum og mólmassa fjölleiðunnar (1., 3. og 4. heimild).

Notkunarsvið:  $M_n$  er frá 20 000 og upp í 200 000.

- 1.4. *Osmósumæling í gufufasa*: felst í samanburði á uppgufunarhraða úða af hreinum leysi við úða a.m.k. þriggja styrkblandna af fjölleiðunni (1., 5. og 6. heimild).

Notkunarsvið:  $M_n < 20\,000$ .

**2. Endahópagreining**

Ef þessi aðferð er notuð er nauðsynlegt að þekkja bæði heildarbyggingu fjölleiðunnar og eðli endahópa keðjunnar (og nauðsynlegt er að geta greint þá frá meginsameindinni, t.d. með segulómun (NMR), titrun eða afleiðumyndun). Ákvörðun á fjölda endahópa í hverri fjölleiðusameind getur gefið gildi fyrir mólmassann (7. til 9. heimild).

Notkunarsvið:  $M_n$  allt að 50 000 (með minnkandi áreiðanleika).

**HEIMILDIR:**

- 1) Billmeyer, F.W. Jr., (1984). *Textbook of Polymer Science*, 3. útg., John Wiley, New York.
- 2) Glover, C.A., (1975). Absolute Colligative Property Methods. 4. kafli. *Polymer Molecular Weights*, I. hluti, P.E. Slade, Jr. ritstj., Marcel Dekker, New York.
- 3) ASTM D 3750-79 (1979). Standard Practice for Determination of Number-Average Molecular Weight of Polymers by Membrane Osmometry. American Society for Testing and Materials, Philadelphia, Pennsylvania.
- 4) Coll, H. (1989). Membrane Osmometry. *Determination of Molecular Weight*, A.R. Cooper ritstj., J. Wiley and Sons, bls. 25–52.
- 5) ASTM 3592-77 (1977). Standard Recommended Practice for Determination of Molecular Weight by Vapour Pressure, American Society for Testing and Materials, Philadelphia, Pennsylvania.

- 6) Morris, C.E.M. (1989). Vapour Pressure Osmometry. *Determination of Molecular Weight*, A.R. Cooper ritstj., John Wiley and Sons.
  - 7) Schröder, E., Möller, G. og Arndt, K-F. (1989). *Polymer Characterisation*, Carl Hanser Verlag, München.
  - 8) Garmon, R.G. (1975). End-Group Determinations, 3. kafli. *Polymer Molecular Weights*, I. hluti, P.E. Slade, Jr. ritstj., Marcel Dekker, New York.
  - 9) Amiya, S. et al. (1990). *Pure and Applied Chemistry*, 62, 2139–2146.
-

## III. VIÐAUKI B

## A.19 SAMEINDIR MEÐ LÍTINN MÓLMASSA Í FJÖLLIDUM

## 1. AÐFERÐ

Þessi gegndræpisskiljun er sama aðferð og OECD TG 119 (1996). Meginreglurnar og frekari tæknilegar upplýsingar er að finna í heimildunum sem vísað er til.

## 1.1. Inngangur

Sökum þess hve eiginleikar fjölíðna eru breytilegir er ógerningur að lýsa einni aðferð þar sem sett eru fram nákvæm skilyrði fyrir skiljun og mati sem taka til allra hugsanlegra sértilvika sem geta komið fram við skiljun fjölíðna. Einkum hentar oft illa að beita gegndræpisskiljun þegar um flóknar fjölíður er að ræða. Ef gegndræpisskiljun verður ekki við komið má ákvarða mólmassa með öðrum aðferðum (sjá viðauka). Í slíkum tilvikum skal gefa ítarlegar upplýsingar um þá aðferð sem notuð er og rökstyðja notkun hennar.

Aðferðin, sem lýst er, byggist á DIN-staðli 55672 (1. heimild). Nákvæmar upplýsingar um framkvæmd tilrauna og hvernig meta á gögnin er að finna í þessum DIN-staðli. Ef nauðsynlegt er að breyta skilyrðum í tilraununum skal færa rök fyrir þeim breytingum sem gerðar eru. Nota má aðra staðla ef nákvæmar tilvísanir til þeirra eru gefnar. Aðferðin, sem lýst er, byggist á notkun pólýstýrensýna með þekktri fjöldreifni (polydispersity) við kvörðun og vera má að henni þurfi að breyta svo hún henti fyrir tiltekna fjölíður, t.d. vatnsleysanlegar fjölíður og fjölíður með löngum og greinóttum keðjum.

## 1.2. Skilgreiningar og einingar

Lítill mólmassi er samkvæmt skilgreiningu mólmassi undir 1000 daltonum.

Meðalmólmassinn, miðað við fjölda,  $M_n$ , og meðalmólmassinn, miðað við þyngd,  $M_w$ , er ákvarðaður með eftirfarandi jöfnum:

$$M_n = \frac{\sum_{i=1}^n H_i}{\sum_{i=1}^n H_i / M_i} \quad M_w = \frac{\sum_{i=1}^n H_i \times M_i}{\sum_{i=1}^n H_i}$$

þar sem

$H_i$  er útslag nemans frá grunnlínunni fyrir viðstöðurummálið  $V_i$

$M_i$  er mólmassi fjölíðubáttarins við viðstöðurummálið  $V_i$  og

$n$  er fjöldi gagnapunkta.

Breidd mólmassadreifingarinnar, sem er mælikvarði á dreifni (dispersity) kerfisins, er gefin með hlutfallinu  $M_w/M_n$ .

## 1.3. Viðmiðunarefni

Þar eð gegndræpisskiljun er afstæð aðferð verður að framkvæma kvörðun. Í þessu skyni er venjulega notaður línulegur staðall með ógreinóttum pólýstýrenkeðjum með þekktum mólmassa fyrir  $M_n$  og  $M_w$  og þekkta mólmassadreifingu á þröngu bili. Kvörðunarferilinn má eingöngu nota til að ákvarða mólmassa óþekkta sýnisins ef valin hafa verið sömu skilyrði við aðgreiningu sýnisins og staðlanna.

Ákvörðuð vensl milli mólmassans og rásrúmmálsins gilda einungis fyrir þau sértæku skilyrði sem ríkja í tiltekinni tilraun. Skilyrðin varða fyrst og fremst hitastigið, leysiefnið (eða leysablönduna), aðstæður við litskiljunina, skiljusúluna eða skiljusúlnakerfið.

Gildið, sem fæst þegar mólmassi sýnisins er ákvarðaður á þennan hátt, er afstætt og nefnist „pólýstýren-jafngildismólmassi“. Þetta merkir að mæld gildi fyrir mólmassa geta vikið meira eða minna frá algildunum og ræðst það af byggingarlegum og efnafræðilegum mun á sýnum og stöðlum. Ef aðrir staðlar eru notaðir, t.d. pólýetýlenglýkól, pólýetýlenoxíð, pólýmetýlmetakrýlat eða pólýakrýlsýra, skal tilgreina ástæður þess.

#### 1.4. Grundvöllur prófunaraðferðar

Ákvarða má bæði mólmassadreifingu sýnisins og meðalmólmassann ( $M_n$  og  $M_w$ ) með því að beita gegndræpisskiljun. Gegndræpisskiljun er sérstök tegund vökvaskiljunar þar sem mismunandi efnisþættir sýnisins eru aðgreindir í samræmi við straumfræðilegt rúmmál hvers þeirra (2. heimild).

Skiljunin á sér stað meðan sýnið fer gegnum súlu sem er fyllt gropnu efni, yfirleitt lífrænu geli. Smáar sameindir geta smogið gegnum gropurnar en stórar sameindir ekki. Stóru sameindirnar berast því styttri veg og þær skolest út fyrst. Miðlungi stórar sameindir berast gegnum sumar gropurnar og skolest út síðar. Smæstu sameindirnar, sem hafa minni straumfræðilegan geisla en gropurnar í gelinu, smjúga gegnum allar gropurnar. Þessar sameindir skolest út síðast.

Við kjöraðstæður ræðst skiljunin að öllu leyti af stærð sameindanna en í reynd er erfitt að komast hjá því að einhver truflun verði vegna ásogs. Ójöfn fylling í súlunum og dauðarúmmál geta aukið á truflunina (2. heimild).

Greiningin byggist m.a. á brotstuðli eða gleypni útfjólublás ljóss og gefur einfaldan dreifingarferil. Til að geta ráðið í raunverulegan mólmassa út frá ferlinum er nauðsynlegt að kvarða súluna með því að láta fjölíður, sem hafa þekktan mólmassa og helst um það bil sömu byggingu, t.d. mismunandi pólýstýrenstaðla, fara gegnum súluna. Yfirleitt fæst normalferill sem er stundum dreginn út í stuttan hala á þeirri hlið sem mólmassinn er minni og lóðásinn gefur til kynna magn (út frá massa) sameinda með mismunandi mólmassa sem skolest út og láásinn sýnir lygrann af mólmassanum.

Innihald efnisþátta með lítinn mólmassa er fundið út frá þessum ferli. Útreikningarnir geta því aðeins verið nákvæmir að innihald efnisþátta með lítinn mólmassa jafngildi massa fjölíðunnar í heild.

#### 1.5. Gæðaviðmiðanir

Endurtekningarnákvæmni (hlutfallslegt staðalfrávik) rásrúmmálsins skal vera meiri en sem nemur 0,3%. Tryggja skal tilskilda endurtekningarnákvæmni efnagreiningarinnar með leiðréttingu með innri staðli ef skiljurit er unnið á grundvelli tíma og uppfyllir ekki framangreinda viðmiðun (1. heimild). Fjölddreifnin er komin undir mólmassa staðlanna. Ef um pólýstýrenstaðla er að ræða eru eftirfarandi gildi dæmigerð:

$$M_p < 2\,000 \quad M_w/M_n < 1,20$$

$$2\,000 \leq M_p \leq 10^6 \quad M_w/M_n < 1,05$$

$$M_p > 10^6 \quad M_w/M_n < 1,20$$

( $M_p$  er mólmassi staðalsins við topphámark.)

#### 1.6. Lýsing á prófunaraðferðinni

##### 1.6.1. Tilreiðsla staðallausna með pólýstýreni

Pólýstýrenstaðlarnir eru leystir upp með því að blanda þeim vandlega saman við þann skiljuvökva sem valinn hefur verið. Við tilreiðslu lausnanna skal þess gætt að farið sé eftir leiðbeiningum framleiðandans.

Styrkur þeirra staðla, sem valdir eru, ræðst af ýmsum þáttum, t.d. sýnainngjafarrúmmáli, seigju lausnarinnar og næmi nemans sem notaður er við greininguna. Stilla verður mesta sýnainngjafarrúmmál eftir lengd súlnnar til þess að forðast yfirálag. Heppilegt sýnainngjafarrúmmál við gegndræpisskiljun þar sem súlan er  $30\text{ cm} \times 7,8\text{ mm}$  er yfirleitt frá 40 og upp í 100  $\mu\text{l}$ . Nota má meira rúmmál en þó ætti aldrei að fara yfir 250  $\mu\text{l}$ . Ákvarða verður kjörhlutfall milli sýnainngjafarrúmmálsins og styrksins áður en kemur að eiginlegri kvörðun súlnnar.

#### 1.6.2. Tilreiðsla sýnislausnarinnar

Í meginatriðum gilda framangreindar kröfur einnig um tilreiðslu sýnislausna. Sýnið er leyst upp í heppilegum leysi, t.d. tetrahydrofúran (THF), með því að hrista lausnina vandlega. Ekki ætti undir nokkrum kringumstæðum að leysa það upp með því að nota úthljóðsbað. Ef nauðsyn krefur skal hreinsa sýnislausnina með himnusíu sem hefur opstærð milli 0,2 og 2,0  $\mu\text{m}$ .

Greina verður frá tilvist óuppleystra agna í lokaskýrslunni þar eð þær geta stafað af sameindum með mikinn mólmassa. Nota skal viðeigandi aðferð til að ákvarða þyngdarhlutfall óuppleystra agna. Lausnirnar skulu notaðar innan sólarhrings.

#### 1.6.3. Leiðrétting vegna innihalds óhreininda og aukefna

Leiðrétting fyrir efnisþætti með  $M < 1000$  vegna hlutdeildar sérstakra efnisþátta, sem eru ekki fjölíður, (t.d. óhreininda og/eða aukefna) er að jafnaði nauðsynleg nema ef mælingar hafa þegar sýnt að magn þeirra er  $< 1\%$ . Upplýsingar um þetta fást með beinni greiningu á fjölíðulausninni eða skolvökvanum í gegndræpisskiljuninni.

Ef styrkur skolvökvens í ferðafasa, eftir að hann hefur farið gegnum súluna, er svo lítill að frekari greiningu verður ekki við komið skal auka styrk hans. Vera má að nauðsynlegt sé að láta skolvökvan gufa algerlega upp og leysa upp á ný það sem eftir verður. Styrking skolvökvens verður að gerast við slík skilyrði að tryggt sé að engar breytingar eigi sér stað í honum. Meðhöndlun skolvökvens að lokinni gegndræpisskiljuninni ræðst af því hvaða greiningaraðferð er beitt við magnákvörðunina.

#### 1.6.4. Búnaður

Í gegndræpisbúnaðinum eru eftirfarandi hlutir:

- ílát undir leysiefni,
- afloftari (þar sem við á),
- dæla,
- púlsjafnari (þar sem við á),
- sýnainngjafarkerfi,
- súlur,
- nemi,
- rennslismælir (þar sem við á),
- riti og gagnavinnslubúnaður,
- ílát undir úrgang.

Tryggja verður að gegndræpisskiljunarkerfið sé hvarftregt gagnvart þeim leysum sem eru notaðir (t.d. með því að nota leiðslur úr stáli fyrir tetrahydrofúran).

#### 1.6.5. Sýna- og leysainngjafarkerfi

Ákveðið rúmmál sýnislausnar er sett á súluna, annaðhvort með sjálfvirkum sýnainngjafara eða handvirkt, á svæði þar sem eru skörp skil gagnvart ferðafasa. Breyting getur orðið á mældu mólmassadreifingunni ef bullan í sprautunni er dregin til baka eða ýtt fram of hratt, ef það er gert handvirkt. Leysainngjafarkerfið ætti, eftir því sem við verður komið, að vera laust við púlsa og helst vera búið púlsjafnara. Rennslishraði ætti að vera um 1 ml/mín.

1.6.6. *Súla*

Fjöliliðan er skilgreind með því að nota annaðhvort eina súlu eða nokkrar raðtengdar súlur eftir því hvers eðlis sýnið er. Á markaði er til fjöldi gropinna súlufna með skilgreinda eiginleika (t.d. opstærð og hindrunarmörk). Val á skiljugeli eða lengd súlunnar ræðst bæði af eiginleikum sýnisins (straumfræðilegu rúmmáli og mólmassadreifingu) og sérstökum skilyrðum við skiljunina, t.d. þau sem varða leysiefni, hita og rennslishraða (1., 2. og 3. heimild).

1.6.7. *Fræðilegir botnar*

Lýsa skal súlunni eða samsettu súlunum, sem eru notaðar við skiljunina, með því að tilgreina fjölda fræðilegra botnanna. Þetta felur í sér að þegar tetrahýdrófúran er útskolunarleysir er lausn etýlbensens eða annars viðeigandi, óskautaðs efnis sett á súlu með þekktri lengd. Fjöldi fræðilegra botna er gefinn með eftirfarandi jöfnu:

$$N = 5,54 \left( \frac{V_e}{W_{1/2}} \right)^2 \quad \text{eða} \quad N = 16 \left( \frac{V_e}{W} \right)^2$$

þar sem

$N$  er fjöldi fræðilegra botna

$V_e$  er rásrúmmálið við topphámarkið

$W$  er breidd toppsins við grunnlínuna

$W_{1/2}$  er breidd toppsins í miðri hæð.

1.6.8. *Aðskilnaðarhæfni*

Auk fjölda fræðilegra botna, sem er stærð sem ákvarðar bandbreiddina, skiptir aðskilnaðarhæfnin, sem ákvarðast af bratta kvörðunarferilsins, einnig máli. Aðskilnaðarhæfni fyrir súlu er gefin með eftirfarandi venslum:

$$\frac{V_{e,M_x} - V_{e,(10M_x)}}{\text{þverskurðarflatarmál súlu}} \geq 6,0 \left[ \frac{\text{cm}^3}{\text{cm}^2} \right]$$

þar sem

$V_{e,M_x}$  er rásrúmmálið fyrir pólýstýren sem hefur mólmassann  $M_x$

$V_{e,(10M_x)}$  er rásrúmmálið fyrir pólýstýren sem hefur tífalda mólmassa  $M_x$ .

Upplausn kerfisins er venjulega skilgreind sem hér segir:

$$R_{1,2} = 2 \times \frac{V_{e1} - V_{e2}}{W_1 + W_2} \times \frac{1}{\log_{10}(M_2/M_1)}$$

þar sem

$V_{e1}, V_{e2}$  eru gildi fyrir rásrúmmál tveggja pólýstýrenstaðla við topphámark

$W_1, W_2$  eru gildi fyrir breidd toppanna við grunnlínu

$M_1, M_2$  eru gildi fyrir mólmassa við topphámark (munur á gildunum ætti að vera tífoldur).

$R$ -gildið fyrir súlukerfið ætti að vera hærra en 1,7 (4. heimild).

1.6.9. *Leysar*

Allir leysar skulu vera mjög hrein efni (hreinleiki tetrahýdrófúrans skal vera 99,5%). Ílátið undir leysiefnið (ef þörf krefur umlukði óhvarfgjarnri lofttegund) verður að vera svo stórt að hægt sé að kvarða súluna og greina nokkur sýni. Eyða verður öllum lofttegundum úr leysinum áður en honum er dælt áfram til súlunnar.

#### 1.6.10. Hitastýring

Hitastig í mikilvægum, innri hlutum búnaðarins (inngjafarlykkju, súlum, nema og leiðslum) skal vera stöðugt og hafa þeim leysi sem valinn er hverju sinni.

#### 1.6.11. Nemi

Hlutverk nemans er að skrá töluleg gildi fyrir styrk sýnis sem skolast út frá súlnni. Til að forðast óþarfa breikkun toppa skal rúmtak kúvettunnar í nemanum vera svo lítið sem framast er hægt að komast af með. Rúmtak kúvettunnar ætti ekki að vera meira en 10  $\mu$ l, nema þegar um er að ræða ljósdreifingar- og seigjunema. Við greininguna er venjulega beitt ljósbrotsmælingu. Ef sérstakir eiginleikar sýnisins eða útskolunarleysisins krefjast þess má hins vegar nota aðrar gerðir nema, t.d. UV/VIS-, IR- eða seigjunema.

### 2. GÖGN OG SKÝRSLUGJÖF

#### 2.1. Gögn

Nota skal DIN-staðal (1. heimild) að því er varðar nákvæmar matsviðmiðanir, svo og þær kröfur sem varða söfnun og úrvinnslu gagna.

Tvær óháðar tilraunir skulu gerðar fyrir hvert sýni. Niðurstöðurnar skulu greindar úr hvorri tilraun fyrir sig. Í öllum tilvikum er mikilvægt að ákvarða einnig gögn fyrir núllsýni sem hafa verið meðhöndluð við sömu skilyrði og sýnið sjálft.

Nauðsynlegt er að tilgreina skilmerkilega að mæld gildi séu hlutfallsleg gildi sem svara til mólmassa þess staðals sem er notaður.

Að lokinni ákvörðun á mismunandi viðstöðurummáli eða viðstöðutímum (ef til vill leiðrétt með innri staðli) skal setja gildin fyrir  $\log M_p$  ( $M_p$  er topphámark kvörðunarstaðalsins) á móti annarri þessara stærða. Nauðsynlegt er að hafa minnst tvo kvörðunarpunkta fyrir hvert tugbil fyrir mólmassa og minnst fimm mælipunktur þurfa að vera á heildarferlinum og þeir ættu að spanna áætlaðan mólmassa sýnisins. Endapunkturinn, sem sýnir minnsta mólmassa á kvörðunarferlinum, er skilgreindur með n-hexýlbenseni eða öðru viðeigandi, óskautuðu, uppleystu efni. Sá hluti ferilsins, sem svarar til mólmassa undir 1000, er ákvarðaður og leiðréttur með tilliti til óhreininda og aukefna. Skiljúlínuritín eru að jafnaði metin með rafrænni gagnavinnslu. Ef handvirkri úrvinnslu er beitt skal styðjast við ASTM D 3536-91 (3. heimild).

Ef einhver óleysanleg fjölíða situr eftir á súlnni er líklegt að mólmassi hennar sé meiri en leysanlega hlutans og ef ekki er tekið tillit til hennar yrði það til þess að sá hluti innihaldsins, sem hefur lítinn mólmassa, yrði ofmetinn. Leiðbeiningar um leiðréttingu, að því er varðar innihald efnisþátta með lítinn mólmassa í óleysanlegri fjölíðu, eru gefnar í viðaukanum.

Dreifingarferillinn skal birtur í töfluformi eða sem mynd (tíðnidreifing eða summa hundradshluta á móti  $\log M$ ). Í grafisku framsetningunni skal hvert tugbil fyrir mólmassa að jafnaði vera um 4 cm á breidd og topphámarkið skal vera í um 8 cm hæð. Ef um tegurdreifingarferla er að ræða skal munur á lóðhnitum milli 0 og 100% vera um 10 cm.

#### 2.2. Prófunarskýrsla

Eftirtaldar upplýsingar skulu vera í prófunarskýrslunni:

##### 2.2.1. Prófunarefni

- fyrirleggjandi upplýsingar um prófunarefnið (eiginleikar, aukefni og óhreinindi),
- lýsing á meðhöndlun sýnisins, athuganir og vandamál.



### 2.2.2. Tækjabúnaður

- ílát undir skiljuvökva, eðallofttegund, afloftun skiljuvökvans og samsetning hans, óhreinindi,
- dæla, púlsjafnari, sýnainngjafarkerfi,
- skiljusúlur (framleiðandi, allar upplýsingar um eiginleika súlnanna, svo sem opstærð, tegund skiljuefnis o.s.frv., fjöldi, lengd og röð súlnanna sem eru notaðar),
- fjöldi fræðilegra botna súlnunnar (eða súlnanna), aðskilnaðarhæfni (upplausn kerfisins),
- upplýsingar um samhverfu toppanna,
- hiti súlnanna, hitastýring,
- nemi (grundvöllur mæliaðferðar, tegund, rúmmál kúvettunnar),
- rennslismælir, ef hann er notaður (framleiðandi, grundvöllur mæliaðferðar),
- riti og gagnavinnslubúnaður (vél- og hugbúnaður).

### 2.2.3. Kvörðun kerfisins

- nákvæm lýsing á þeirri aðferð sem er notuð til að gera kvörðunarferilinn,
- upplýsingar um gæðaviðmiðanir að því er varðar þessa aðferð (t.d. fylgnistuðull og fertölusumma frávíka),
- upplýsingar um hvers kyns útgiskun, ályktanir og námundun í tilrauninni og mat og úrvinnslu gagna,
- skylt er að skrá allar mælingar, sem gerðar eru til að gera kvörðunarferilinn, í töflu þar sem fram koma eftirfarandi upplýsingar um hvern kvörðunarpunkt:
  - heiti sýnisins,
  - framleiðandi sýnisins,
  - einkennisgildi staðlanna  $M_p$ ,  $M_n$ ,  $M_w$  og  $M_w/M_n$ , eins og þau eru tilgreind af hálfu framleiðanda eða fundin með mælingum eftir á, ásamt nákvæmum upplýsingum um aðferðina sem er beitt við ákvörðunina,
  - sýnainngjafarrúmmál og sýnastyrkur,
  - $M_p$ -gildi sem er notað við kvörðun,
  - rásrúmmál eða leiðréttur viðstöðutími mældur við topphámarkið,
  - $M_p$ -gildi sem er reiknað við topphámarkið,
  - skekkja í reiknaða  $M_p$ -gildinu og kvörðunargildinu í hundraðshlutum.

### 2.2.4. Upplýsingar um innihald efnisþátta með lítinn mólmassa

- lýsing á þeirri aðferð sem er notuð í greiningunni og framkvæmd tilraunanna,
- upplýsingar um hundraðshluta efnisþátta með lítinn mólmassa (massahlutfall) í heildarsýninu,
- upplýsingar um óhreinindi, aukefni og aðra efnisþætti, sem eru ekki fjölíður, gefið sem massahlutfall í heildarsýninu.

### 2.2.5. Mat

- mat sem byggist á tíma: allar aðferðir sem eru notaðar til að tryggja tilskilda samanburðarnákvæmni (leiðréttingaraðferð, innri staðall o.s.frv.),
- upplýsingar um hvort matið er grundvallað á rásrúmmálinu eða viðstöðutímanum,
- upplýsingar um viðmiðunarmörk matsins ef toppurinn hefur ekki verið greindur til fullnustu,
- lýsing á jöfnunaraðferðum, ef þær eru notaðar,

- aðferðir við að tilreiða og formeðhöndla sýnið,
- tilvist óuppleystra agna, ef um þær er að ræða,
- sýnainngjafarrúmmál ( $\mu\text{l}$ ) og sýnastyrkur ( $\text{mg/ml}$ ),
- athuganir sem benda til áhrifa sem orsaka frávik frá ákjósanlegasta sniðriti úr gegndræpisskiljun,
- nákvæm lýsing á öllum breytingum í tilhögun prófananna,
- nákvæmar upplýsingar um skekkjusvið,
- hvers kyns aðrar upplýsingar og athugasemdir sem skipta máli við túlkun niðurstaðna.

3. **HEIMILDIR:**

- 1) DIN 55672 (1995). Gelpermeationschromatographie (GPC) mit Tetrahydrofuran (THF) als Elutionsmittel, 1. hluti.
  - 2) Yau, W.W., Kirkland, J.J. og Bly, D.D. ritstj. (1979). *Modern Size Exclusion Liquid Chromatography*, J. Wiley and Sons.
  - 3) ASTM D 3536-91 (1991). Standard Test method for Molecular Weight Averages and Molecular Weight Distribution by Liquid Exclusion Chromatography (Gel Permeation Chromatography-GPC). American Society for Testing and Materials, Philadelphia, Pennsylvania.
  - 4) ASTM D 5296-92 (1992). Standard Test method for Molecular Weight Averages and Molecular Weight Distribution of Polystyrene by High Performance Size-Exclusion Chromatography. American Society for Testing and Materials, Philadelphia, Pennsylvania.
-

*Viðauki***Leiðbeiningar um hvernig innihald efnisþátta með lítinn mólmassa skal leiðrétt fyrir óleysanlegar fjölíður**

Ef óleysanleg fjölíða er í sýninu veldur það því að massatap verður í gegndræpisskiljuninni. Óleysanlegu fjölíðunni er haldið eftir til frambúðar á súlunni eða í sýnasíunni en leysanlegi hluti sýnisins fer gegnum súluna. Ef unnt er að meta eða mæla hækkun á brotstuðli (dn/dc) fjölíðunnar er hægt að meta massatap sýnisins á súlunni. Þá er leiðrétt með því að beita ytri kvörðun með staðalefnum af þekktum styrk og dn/dc til að kvarða útslag ljósbrotsmælisins. Í eftirfarandi dæmi er notaður pólý(metýlmetakrýlat)-staðall (pMMA).

Við ytri kvörðunina, sem er gerð til að greina akrýlfjölíður, er pMMA-staðall með þekktum styrk í tetrahýdrófúrani greindur með gegndræpisskiljun og niðurstöðurnar eru notaðar til að finna fasta ljósbrotsmælisins samkvæmt jöfnunni:

$$K = R / (C \times V \times dn/dc)$$

þar sem

K er fasti ljósbrotsmælisins (í mikróvoltsekúndum/ml)

R er útslag pMMA-staðalsins (í mikróvoltsekúndum)

C er styrkur pMMA-staðalsins (í mg/ml)

V er inngjafarrúmmálið (í ml) og

dn/dc er hækkun á ljósbrotstuðli pMMA í tetrahýdrófúrani (í mg/ml).

Eftirfarandi gögn eru dæmigerð fyrir pMMA-staðal:

R = 2 937 891

C = 1,07 mg/ml

V = 0,1 ml

dn/dc =  $9 \times 10^{-5}$  ml/mg.

K-gildið, sem þá fæst,  $3,05 \times 10^{11}$ , er svo notað til að reikna fræðilegt útslag nemans miðað við að 100% fjölíðunnar hafi skolest út gegnum nemann.

\_\_\_\_\_

## III. VIÐAUKI C

## A.20. LEYSNI/ÚTDRAGANLEIKI FJÖLLIÐNA Í VATNI

1. **ADFERÐ**

Aðferðin, sem hér er lýst, er sú sama og endurskoðaða útgáfan af OECD TG 120 (1997). Frekari tæknilegar upplýsingar eru gefnar í 1. heimild.

1.1. **Inngangur**

Fyrir tilteknar fjöliliður, svo sem ýrufjöliliður, er hugsanlegt að undirbúningsvinna þurfi að fara fram áður en unnt er að nota þá aðferð sem lýst er hér fyrir aftan. Aðferðin er hvorki nothæf fyrir fljótandi fjöliliður né fyrir fjöliliður sem hvarfast við vatn við prófunarskilyrðin.

Ef aðferðin hentar ekki eða ekki er gerlegt að beita henni er unnt að rannsaka leysnina/útdraganleikann með hjálp annarra aðferða. Í slíkum tilvikum skal gefa ítarlegar upplýsingar um þá aðferð sem notuð er og rökstyðja notkun hennar.

1.2. **Viðmiðunarefni**

Engin.

1.3. **Grundvöllur prófunaraðferðar**

Leysni/útdraganleiki fjöliliðnanna í vatni er ákvarðaður með flöskuaðferðinni (sjá A.6 vatnsleysni, flöskuaðferð) með þeim breytingum sem er lýst hér fyrir aftan.

1.4. **Gæðaviðmiðanir**

Engar.

1.5. **Lýsing á prófunaraðferðinni**1.5.1. *Búnaður*

Aðferðin krefst eftirfarandi búnaðar:

- mólunartæki, t.d. kvörn sem skilar ögnum með þekktri stærð,
- hristibúnaður með möguleika til hitastýringar,
- himnusúkerfi,
- greiningartæki við hæfi,
- stöðluð sigti.

1.5.2. *Tilreiðsla sýnis*

Fyrst þarf að mala dæmigert sýni þannig að agnastærðin verði 0,125–0,25 mm, ákvörðuð með viðeigandi sigtum. Hugsanlega þarf að beita kælingu til að tryggja stöðugleika sýnisins við mólunina. Efni með gúmkennda eiginleika má mala við hitastig fljótandi köfnunarefnis (1. heimild).

Ef æskileg agnastærð næst ekki skal mala efnið eins smátt og framast er unnt og skrá niðurstöðurnar. Í skýrslunni er nauðsynlegt að tilgreina hvernig malaða sýnið var geymt fyrir prófunina.

1.5.3. *Framkvæmd*

Þrjú sýni prófunarefnisins, hvert 10 g, eru sett hvert í sína glerflösku með glertappa og 1000 ml af vatni er bætt við í hverja flösku. Ef erfitt er í framkvæmd að meðhöndla 10 g af fjöliliðunni skal nota mesta magn sem unnt er að meðhöndla með góðu móti og stilla rúmmál vatnsins í hlutfalli við það.

Loka skal flöskunum tryggilega og hrista þær síðan við 20 °C. Nota skal hristi- eða hræribúnað sem getur unnið við stöðugt hitastig. Að liðnum 24 klst. skal sía innihald hverrar flösku eða setja það í skilvindu og ákvarða styrk fjölíðunnar í tæra vatnsfasanum með viðeigandi greiningaraðferð. Ef heppilegar greiningaraðferðir fyrir vatnsfasann standa ekki til boða er unnt að meta heildarleysnina eða heildarútdraganleikann út frá þurrvigð þess efnis, sem situr eftir í siunni, eða botnfallinu sem fellur til við skiljunina.

Að jafnaði er nauðsynlegt að greina tölulega milli óhreinindanna og aukefnanna annars vegar og efnisþátta með lítinn mólmassa hins vegar. Ef þyngdarmælingu er beitt er enn fremur mikilvægt að gera núllsýnisprófun þar sem ekkert prófunarefni er notað svo að taka megi tillit til efnisleifa úr tilrauninni sjálfri.

Ákvarða má leysni/útdraganleika fjölíðna í vatni við 37 °C og pH 2 og pH 9 á sama hátt og lýst er hér að framan fyrir framkvæmd tilraunarinnar við 20 °C. Stilla má rétt sýrustig með því að bæta í lausnina annaðhvort heppilegum jafna eða viðeigandi sýru, t.d. saltsýru eða ediksýru, eða basa, t.d. natríum- eða kalíumhýdroxíði eða NH<sub>3</sub>, með hreinleika sem krafist er til efnagreininga.

Framkvæma skal eina eða tvær prófanir eftir því hvaða efnagreiningaraðferð er notuð. Ef nægilega sértækar aðferðir standa til boða fyrir beina greiningu vatnsfasans að því er varðar fjölíðupáttinn ætti ein prófun, samkvæmt lýsingu hér að framan, að nægja. Framkvæma skal aðra prófun standi slíkar aðferðir hins vegar ekki til boða og ákvörðun á leysni/útdraganleika fjölíðunnar einskorðast við óbeina greiningu sem felst í að ákvarða eingöngu heildarmagn lífræns kolefnis í vatnsfasanum. Þessi viðbótarprófun skal framkvæmd með þremur sýnum þar sem notaður er tíundi hluti af magni fjölíðunnar en sama magn vatns og í fyrstu prófuninni.

#### 1.5.4. Greining

##### 1.5.4.1. Prófun með aðeins einni stærð sýnis

Hugsanlega eru til aðferðir til að greina fjölíðupættina í vatnsfasanum beint. Ef svo er ekki skal kanna hvort koma má við óbeinni greiningu á uppleystu eða útdregnu fjölíðupáttunum með því að ákvarða heildarmagn leysanlegu efnisþátta og leiðréttu fyrir efnisþætti sem eru ekki fjölíður.

Greining á vatnsfasanum með tilliti til heildarinnihalds fjölíðuefnisþátta getur:

annáðhvort byggst á nægilega næmri aðferð, t.d.

- ákvörðun á heildarmagni lífræns kolefnis með sundrun í CO<sub>2</sub> með persúlfati eða díkrómati og mælingu með innroðagreiningu eða efnagreiningu,
- frumeindagleypnimælingu (AAS) eða jafngildi hennar, rafgasljómun (IPC), fyrir fjölíður sem í er kisill eða málmur,
- útblámagleypnimælingu (UV absorption) eða flúrskinsmælingu fyrir arýlfjölíður,
- vökvaskiljun-massagreiningu (LC-MS) fyrir sýni með litlum mólmassa,

eða á því að láta vatnskennda útdráttarvökvann gufa upp í lofttæmi og beita síðan litrófsgreiningu (IR, UV o.s.frv.) eða frumeindagleypnimælingu/rafgasgreiningu (AAS/IPC) á leifarnar.

Ef greining á vatnsfasanum sjálfum er ekki framkvæmanleg skal beita útdrætti á vatnsfasann með lífrænum leysi sem blandast ekki vatni, t.d. klóruðu vetniskolefni. Leysirinn er síðan látinn gufa upp og leifin greind, eins og að framan greinir, með tilliti til innihalds fjölíðna. Allir efnisþættir í leifunum, sem greinast sem óhreinindi eða aukefni, skulu koma til frádráttar við ákvörðun á leysni/útdraganleika fjölíðunnar sjálfrar.

Ef tiltölulega mikið er af slíkum efnum getur verið nauðsynlegt að greina leifarnar með hágæðavökvaskiljun eða gasskiljun til að greina óhreinindin frá einliðunni og efnaafleiðum hennar þannig að ákvarða megi raunverulegt innihald þess síðarnefnda.

Í sumum tilvikum getur verið nægilegt að láta lífræna leysinn gufa upp og vega þurru leifina.

#### 1.5.4.2. Prófun með tveimur mismunandi stærðum sýnis

Allur vatnskenndur útdráttur er greindur með tilliti til heildarmagns lífræns kolefnis.

Þyngdarmælingu er beitt á þann hluta sýnisins sem leysist ekki/dregst ekki út. Ef leifar fjölíðu sitja eftir innan í einhverri flasknanna þegar þær hafa verið settar í skilvindu eða innihaldið síð skal hreinsa flöskuna með síuvökvanum þar til allar sýnilegar leifar eru horfnar. Síðan skal síuvökvinn síður á ný eða undinn í skilvindu. Leifarnar, sem sitja eftir í síunni eða í skilvinduglasinu, skulu þurrkaðar við 40 °C í lofttæmi og vegnar. Þurrka skal leifarnar þar til massinn er orðinn stöðugur.

### 2. GÖGN

#### 2.1. Prófun með aðeins einni stærð sýnis

Tilgreina skal niðurstöður fyrir allar flöskurnar þrjár, svo og meðalgildi, og þær skal gefa í einingunum massi á rúmmál lausnar (að jafnaði mg/l) eða massi á massa fjölíðusýnis (að jafnaði mg/g). Auk þess skal tilgreina massatap sýnisins (reiknað sem massi uppleysts efnis, deilt með massa upphaflega sýnisins). Reikna skal hlutfallslegt staðalfrávik. Gefa skal einstök gildi fyrir allt efnið (fjölíðu + mikilvæg aukefni o.s.frv.) og fyrir fjölíðuna eina (þ.e. þegar hlutdeild aukefna af þessu tagi hefur verið dregin frá).

#### 2.2. Prófun með tveimur mismunandi stærðum sýnis

Einstök gildi fyrir heildarmagn lífræns kolefnis í vatnsútdrættinum í báðum þreföldu tilraununum og meðalgildi fyrir hverja tilraun skulu gefin sem massaeiningar á rúmmál lausnar (að jafnaði mg C/l), svo og í einingunni massi á massa upphaflega sýnisins (að jafnaði mg C/g).

Ef enginn munur er á niðurstöðum fyrir hátt eða lágt hlutfall milli sýnis og vatns gefur það til kynna að allir útdraganlegir efnisþættir hafi dregist út í reynd. Ef sú er raunin telst bein greining að öllu jöfnu öþörf.

Massa leifanna skal hverju sinni gefa upp sem hundraðshluta af upphaflegum massa sýnisins. Meðaltöl skulu reiknuð í hverri tilraun. Mismunurinn milli 100 og hundraðshlutans, sem fundinn var, jafngildir innihaldi leysanlegra og útdraganlegra efna í upphaflega sýninu.

### 3. SKÝRSLUGJÖF

#### 3.1. Prófunarskýrsla

Eftirtaldar upplýsingar skulu vera í prófunarskýrslunni:

##### 3.1.1. *Prófunarefni*

- fyrirliggjandi upplýsingar um prófunarefnið (eiginleikar, aukefni og óhreinindi og innihald efnisþátta með lítinn mólmassa).

##### 3.1.2. *Tilraunaskilyrði*

- lýsing á vinnuaðferðum og tilraunaskilyrðum,
- lýsing á greiningar- og mæliaðferðum.

##### 3.1.3. *Niðurstöður*

- niðurstöður um leysni/útdraganleika í mg/l, stök gildi og meðalgildi fyrir útdráttarprófanir fyrir mismunandi lausnir, skipt niður í innihald fjölíðu og óhreininda, aukefna o.s.frv.,
- niðurstöður um leysni/útdraganleika í mg/g fjölíðu,
- gildi fyrir heildarmagn lífræns kolefnis í vatnsútdrættinum, massi uppleysta efnisins og reiknaður hundraðshluti, ef hann er mældur,

- sýrustig hvers sýnis,
- upplýsingar um gildi í núllsýnisprófunum,
- tilvísanir í upplýsingar um efnafræðilegan óstöðugleika prófunarefnisins, bæði í prófunarferlinu og greiningarferlinu, ef nauðsyn krefur,
- allar upplýsingar sem eru mikilvægar við túlkun niðurstaðna.

4. **HEIMILDIR:**

- 1) DIN 53733 (1976) Zerkleinerung von Kunststoffzeugnissen für Prüfzwecke.
-

## III. VIÐAUKI D

## C.13 LÍFÞÉTTNI: GEGNUMSTREYMISPRÓFUN MEÐ FISKI

## 1. AÐFERÐ

Þessi lífþéttniaðferð er sama aðferð og OECD TG 305 (1996).

## 1.1. Inngangur

Í þessari aðferð er lýst tilhögun við að greina lífþéttnimátt efna í fiski við gegnumstreymi. Þótt gegnumstreymisprófanir séu æskilegastar er heimilt að nota hálfkyrrstöðuprófanir svo fremi þær uppfylli gildisviðmiðanirnar.

Aðferðinni er lýst svo skilmerkilega að unnt er að framkvæma hana og hafa þó nægilegt svigrúm til að laga tilhögun tilraunarinnar að þeim aðstæðum, sem eru fyrir hendi á viðkomandi rannsóknarstofum, svo og sérstökum eiginleikum prófunarefnanna. Aðferðin hentar fyrst og fremst fyrir stöðug, lífræn efnasambönd með log  $P_{ow}$ -gildi milli 1,5 og 6,0 (1. heimild), en hana má einnig nota fyrir mjög fitusækin efni (með log  $P_{ow} > 6,0$ ). Lífþéttnistuðullinn (BCF), sem er áætlaður fyrir fram, stundum táknaður  $K_B$ , fyrir mjög fitusækin efni af því tagi verður að öllum líkindum hærri en lífþéttnistuðullinn í stöðugu ástandi ( $BCF_{ss}$ ) sem vænta má að fáiast við tilraunir á rannsóknarstofu. Reikna má fyrir fram áætlaðan lífþéttnistuðul fyrir lífræn efnasambönd með log  $P_{ow}$ -gildi allt að 9,0 með jöfnu Binteins o.fl. (2. heimild). Breytistærðirnar, sem lýsa eðli lífþéttnimáttarins, eru m.a. fasti fyrir upptökuhraða ( $k_1$ ), fasti fyrir útskilnaðarhraða ( $k_2$ ) og  $BCF_{ss}$ .

Notkun geislamerkra prófunarefna getur auðveldað greiningu vatns- og fiskisýna og komið að gagni við ákvörðun á því hvort fram skuli fara sanngreining og mæling á niðurbrotsefnum. Ef allar geislavirkar leifar eru mældar (t.d. með bruna eða með því að leysa upp vef) byggist lífþéttnistuðullinn á upphaflega efnasambandinu, öllum umbrotsefnum, sem eftir verða, og tillífuðu kolefni. Lífþéttnistuðlar, sem byggjast á öllum geislavirkum leifum, eru því ekki beint samanburðarhæfir við lífþéttnistuðul sem er fundinn með sértækri efnagreiningu á upphaflega efnasambandinu einu.

Við rannsóknir með geislamerktum efnum má beita tiltekinni sýnameðhöndlun til að ákvarða lífþéttnistuðul sem byggist á upphaflega efnasambandinu og lýsa má eiginleikum helstu umbrotsefna ef það er talið nauðsynlegt. Einnig er unnt að tengja saman rannsóknir á efnaskiptum í fiski og lífþéttirannsóknir með efnagreiningu og sanngreiningu leifanna í vefjunum.

## 1.2. Skilgreiningar og einingar

*Lífþéttni/uppsöfnun í lífverum* er aukning á styrk prófunarefnis í eða á lífveru (tilteknum vefjum hennar), miðað við styrk prófunarefnisins í umhverfi hennar.

*Lífþéttnistuðullinn* ( $BFC$  eða  $K_B$ ) á hverjum tímapunkti í upptökufasa þessarar uppsöfnunarprófunar er styrkur prófunarefnisins í eða á fiskinum eða tilteknum vefjum hans ( $C_f$  í  $\mu\text{g/g}$  (milljónarhlutum)), deilt með styrk efnisins í umhverfi hans ( $C_w$  í  $\mu\text{g/ml}$  (milljónarhlutum)).

*Lífþéttnistuðullinn í stöðugu ástandi* ( $BCF_{ss}$  eða  $K_B$ ) tekur ekki umtalsverðum breytingum á löngu tímabili þar eð styrkur prófunarefnisins í umhverfinu helst stöðugur á tímabilinu.

*Slétta eða stöðugt ástand* næst þegar ferillinn fyrir magn prófunarefnisins í fiski ( $C_f$ ) á móti tíma verður samsíða tímaásnun og þrjár mælingar í röð á  $C_f$  í sýnum, sem eru tekin með að minnsta kosti tveggja daga millibili, gefa niðurstöður þar sem munur milli mælinga er innan við  $\pm 20\%$  og enginn marktækur munur er á sýnatökutímabilunum þremur. Þegar sameinuð sýni eru greind þurfa hið minnsta fjórar greiningar að fara fram í röð. Ef upptaka prófunarefnanna er hægt er æskilegt að sjö dagar líði milli þess að sýni séu tekin.



*Lífþéttistuðull*, sem er reiknaður beint frá hraðaföstum ( $k_1/k_2$ ), kallast hraðafraðilegur þéttistuðull,  $BCF_k$ .

*Deilistuðull fyrir oktanól-vatn* ( $P_{ow}$ ) er hlutfallið milli leysni efnis í n-oktanóli og vatni við jafnvægi (aðferð A.8), einnig táknað  $K_{ow}$ . Lygrinn af  $P_{ow}$  er notaður sem vísbending um þá lífþéttni sem efni getur náð í vatnalífverum.

*Verkunar- eða upptökufasi* er sá tími sem fiskurinn er í snertingu við prófunarefnið.

*Fastinn fyrir upptökuhraða* ( $k_1$ ) er tölulega gildið sem ákvarðar hversu hratt styrkur prófunarefnisins eykst í eða á fiskinum sem er til prófunar (eða tilteknum vefjum hans) þegar fiskurinn er látinn vera í snertingu við efnið ( $k_1$  er gefinn upp sem dagar<sup>-1</sup>).

*Eftirfasi verkunar eða útskilnaðarfasi* er tíminn eftir að prófunarfiskurinn hefur verið fluttur úr umhverfi með prófunarefninu til umhverfis sem er án þess efnis en þá fer fram rannsókn á útskilnaði (eða hreinu tapi) efnisins úr fiskinum (eða tilteknum vefjum hans) sem er til prófunar.

*Fastinn fyrir útskilnaðarhraða* ( $k_2$ ) er tölulega gildið sem ákvarðar hversu hratt styrkur prófunarefnisins minnkar í eða á prófunarfiskinum (eða tilteknum vefjum hans) eftir að fiskurinn hefur verið fluttur úr umhverfi með prófunarefninu yfir í umhverfi sem er án þess efnis ( $k_2$  er gefinn upp sem dagar<sup>-1</sup>).

### 1.3. Grundvöllur prófunaraðferðar

Prófunin skiptist í tvo fasa: verkunarfasa (upptökufasa) og eftirfasi verkunar (útskilnaðarfasa). Í upptökufasanum eru mismunandi hópar fiska sömu tegundar látnir vera í snertingu við prófunarefnið í a.m.k. tveimur styrkleikum. Þeir eru síðan fluttir í umhverfi sem er laust við prófunarefnið og þá hefst útskilnaðarfasi. Útskilnaðarfasi er ávallt nauðsynlegur nema upptaka efnisins í upptökufasanum hafi verið óveruleg (t.d. ef lífþéttistuðullinn er minni en 10). Fylgst er með styrk prófunarefnisins í eða á fiskinum (eða tilteknum vefjum hans) í báðum fösum prófunarinnar. Auk þess að hafa tvo mismunandi styrkleika er jafnframt hæður sammanburðarhópur fiska við sömu aðstæður og í prófuninni, að öðru leyti en því að prófunarefnið er ekki í umhverfi þeirra, til að tengja hugsanleg, skaðleg áhrif í lífþéttiprófuninni við samsvarandi sammanburðarhóp og ákvarða bakgrunnsstyrk prófunarefnisins.

Upptökufasinn varir í 28 daga nema sýnt hafi verið fram á að jafnvægi hafi náðst fyrr. Út frá jöfnunni í 3. viðauka má spá fyrir um lengd upptökufasans og hversu langur tími liður þar til stöðugt ástand er komið á. Útskilnaðartímabilið hefst síðan þegar fiskurinn er fluttur í annað hreint ilát þar sem er sams konar umhverfi en án prófunarefnisins. Ef unnt er skal reikna lífþéttistuðulinn bæði sem hlutfallið ( $BCF_{ss}$ ) milli styrksins í fiskinum ( $C_f$ ) og vatninu ( $C_w$ ) við stöðugt ástand og sem hraðafraðilegan lífþéttistuðul ( $BCF_k$ ) sem hlutfallið milli hraðafastanna fyrir upptöku ( $k_1$ ) og útskilnað ( $k_2$ ) þar sem gert er ráð fyrir hraðafraði af fyrstu gráðu. Ef augljóst er að hraðafraðin er ekki af fyrstu gráðu skal nota flóknari líkön (5. viðauki).

Ef stöðugt ástand næst ekki innan 28 daga skal framlengja upptökufasann þar til það hefur náðst, þó ekki lengur en í 60 daga, og síðan hefst útskilnaðarfasi.

Fastinn fyrir upptökuhraðann, fastinn fyrir útskilnaðarhraðann (eða fastar þar sem flóknari líkön koma við sögu), lífþéttistuðullinn og, þar sem unnt er, öryggismörk fyrir hverja þessara breytistærða eru reiknuð út frá því líkani sem lýsir best mældum styrk prófunarefnisins í fiskinum og vatninu.

Lífþéttistuðullinn er gefinn sem fall af heildarblautvigt fisksins. Í sérstökum tilvikum má nota tiltekna vefi eða líffæri (t.d. vöðva eða lifur) ef fiskurinn er nægilega stór eða skipta má fiskinum í ætan hluta (flak) og óætan hluta (innýfli). Fyrir mörg lífræn efni eru skýr tengsl milli lífþéttnimáttarins og fitusækni efnisins og því eru samsvarandi tengsl milli fituhlutfalls prófunarfiskanna og mældrar lífþéttni þessara efna. Til að draga úr breytileika af þessum toga í niðurstöðum prófananna fyrir mjög fitusækni efni (þ.e. með  $\log P_{ow} > 3$ ) skal gefa lífþéttina bæði í hlutfalli við fituinnihaldið og í hlutfalli við heildarlíkamsþyngdina.

Fituinnihaldið skal ákvarðað fyrir sama lífsýnið og er notað til að ákvarða styrk prófunarefnisins verði því við komið.

#### 1.4. Upplýsingar um prófunarefnið

Eftirfarandi upplýsingar um prófunarefnið skulu liggja fyrir áður en prófun er gerð vegna lífþéttni:

- a) leysni í vatni,
- b) deilistuðull fyrir oktanól-vatn,  $P_{ow}$  (einnig gefinn sem  $K_{ow}$ , ákvarðaður með hágæðavökvaskiljun í A.8),
- c) vatnsrof,
- d) ljósnidurbrot í vatni, ákvarðað í sól eða með eftirlíkingu sólargeislunar og við sömu geislunarskilyrði og ríkja í lífþéttiprófuninni (3. heimild),
- e) yfirborðsspenna (þ.e. fyrir efni þar sem ekki er unnt að ákvarða  $\log P_{ow}$ ),
- f) gufuþrýstingur,
- g) auðlifbrjótanleiki (þar sem við á).

Aðrar nauðsynlegar upplýsingar varða eiturrhif gagnvart þeirri fisktegund sem er notuð í prófuninni, einkum aðfellda miðgildisbanastyrkinn  $LC_{50}$  (þ.e. óháð tíma). Fyrir þarf að liggja efnagreiningaraðferð við hæfi, með þekktri nákvæmni, samkvæmni og næmi, fyrir ákvörðun á magni prófunarefnisins í prófunarlausnunum og í lífsýninu ásamt upplýsingum um tilreiðslu og geymslu sýnisins. Einnig þarf að liggja fyrir vitneskja um greiningarmörk prófunarefnisins bæði í vatni og fiskvefjum. Þegar notuð eru geislað prófunarefni ( $^{14}C$ ) skal liggja fyrir hve stór hundraðshluti geislavirkninnar tengist óhreinindum.

#### 1.5. Gildi prófunarinnar

Prófunin telst gild ef eftirfarandi skilyrði eru uppfyllt:

- frávik í hitastigi er minna en  $\pm 2$  °C,
- styrkur uppleysts súrefnis fer ekki undir 60% mettunarmörk,
- styrkur prófunarefnisins í hólfunum skal vera  $\pm 20$  % af meðaltali mældra gilda í upptökufasanum,
- dánarhlutfall eða hlutfall fiska, sem verða fyrir öðrum neikvæðum áhrifum eða sjúkdómum, skal ekki vera hærra en 10% í lok prófunarinnar, hvorki í samanburðarhópi né hjá meðhöndluðum fiski. Ef prófunin er framlengd þannig að hún vari nokkrar vikur eða mánuði skal dánarhlutfall fiska eða hlutfall fiska, sem verða fyrir öðrum skaðlegum áhrifum, ekki vera hærra en 5% á mánuði og ekki hærra en 30% í heild.

#### 1.6. Viðmiðunarefni

Notkun viðmiðunarefna með þekktum lífþéttnimætti getur, ef með þarf, komið að gagni við eftirlit með tilhögun tilraunarinnar. Enn er þó ekki unnt að mæla með neinum sérstökum efnum.

#### 1.7. Lýsing á prófunaraðferðinni

##### 1.7.1. Búnaður

Fyrir alla hluta búnaðarinnar skal forðast að nota efni sem hætta er á að leysist upp, í- eða ásogi efni eða leki þeim og hafi skaðleg áhrif á fiskinn. Nota má venjuleg, réttþyrnd eða sívöl ílát úr efnafræðilega hvarftregu efni og af hæfilegri stærð miðað við magn fisksins. Halda skal notkun mjúkra plastslangna í lágmarki. Æskilegast er að nota teflon (R), ryðfrítt stál og/eða glerrör. Reynslan hefur leitt í ljós að ef um efni er að ræða sem hafa háan gleypnistuðul, svo sem tilbúin pípretríði, getur verið nauðsynlegt að nota sílanhúðað gler. Í slíkum tilvikum verður að fleygja búnaðinum að lokinni notkun.

1.7.2. *Vatn*

Venjulegt vatn er að jafnaði notað við prófunina og skal vera með jöfnum gæðum og ómengað. Þynningarvatnið skal vera með þeim gæðum að fiskur af völdu tegundinni lifi af aðlögunar- og prófunartímann og að ekki komi fram hjá honum nein óeðlileg einkenni í útliti eða atferli. Helst skal vera unnt að sýna fram á að prófunartegundin geti lifað, dafnað og æxlast í þynningarvatninu (t.d. í rannsóknarstofueldi eða eiturrhrifaprófun sem nær til alls æviskeiðsins). Eiginleikar vatnsins skulu ákvarðaðir, a.m.k. að því er varðar sýrustig, hörku, heildarmagn fastra efna, heildarmagn lífræns kolefnis og helst líka að því er varðar ammoníum, nitrít og basastig og seltu ef um sjávarfiska er að ræða. Þótt það sé vel þekkt hvaða þættir eru mikilvægir til að fiskurinn þrífist vel er í 1. viðauka að finna ráðlagt hámarksgildi að því er varðar styrk ýmissa efnaþátta við tilraunir í ferskvatni og sjó.

Gæði vatns skulu vera stöðug allan prófunartímann. Sýrustigið skal vera á bilinu 6,0 til 8,5 en í hverri prófun skal frávik þess ekki vera meira en  $\pm 0,5$  pH-stig. Til að tryggja að þynningarvatnið hafi ekki óæskileg áhrif á niðurstöður prófunarinnar (t.d. með því að mynda efnaflóka með prófunarefninu) eða að það hafi ekki skaðleg áhrif á fiskinn skal taka sýni til greiningar með reglulegu millibili. Innihald þungmálma (t.d. Cu, Pb, Zn, Hg, Cd og Ni), helstu plúsjóna og mínusjóna (t.d. Ca, Mg, Na, K, Cl og  $\text{SO}_4$ ) og varnarefna (t.d. heildarmagn fosfórlífrænna og klórlífrænna varnarefna), heildarmagn lífræns kolefnis og heildarmagn svifagna skal ákvarðað t.d. þriðja hvern mánuð ef vitað er að þynningarvatnið er tiltölulega stöðugt að gæðum. Ef sýnt hefur verið fram á að vatnsgæði hafi verið stöðug í a.m.k. eitt ár geta athuganir verið strjálí (t.d. á sex mánaða fresti).

Náttúrlegur styrkur agna og heildarmagn lífræns kolefnis í þynningarvatninu skal vera sem minnst til að forðast að lífrænt efni sögi í sig prófunarefni sem gæti skert lífaðgengi prófunarefnisins (4. heimild). Viðunandi hámarksgildi er 5 mg/l fyrir agnir (þurrefni sem fer ekki gegnum  $0,45 \mu\text{m}$  síu) og 2 mg/l fyrir heildarmagn lífræns kolefnis (sjá 1. viðauka). Vatnið skal síað fyrir notkun ef þörf krefur. Magn lífræns kolefnis í vatninu, sem rekja má til fisksins (úrgangsefni) og fæðuleifa, skal vera sem minnst. Í prófuninni skal styrkur lífræns kolefnis í prófunarlátinu ekki fara meira yfir styrk lífræns kolefnis, sem er sprottið af prófunarefninu og uppleysandi efninu, ef slíkt er notað, en sem nemur 10 mg/l ( $\pm 20\%$ ).

1.7.3. *Prófunarlausnir*

Stofnlausn prófunarefnisins er tilreidd í hæfilegum styrk. Einfaldast er að tilreiða stofnlausnina með því að blanda eða hrista prófunarefnið saman við þynningarvatnið. Ekki er mælt með notkun leysiefna eða dreifiefna (uppleysandi efna). Það kann þó í tilteknum tilvikum að vera nauðsynlegt til að fá stofnlausn með hæfilegum styrkleika. Leyfileg leysiefni eru etanól, metanól, etýlenglýkólmónómetylétri, etýlenglýkóldímetylétri, dímetýlformamíð og tríetýlenglýkól. Leyfileg dreifiefni eru Cremophor RH40, Tween 80, 0,01% metýlsellulósi og HCO-40. Gæta skal varúðar ef notuð eru auðlifbrjótanleg efni þar eð þau geta skapað vanda vegna bakteríuvaxtar í gegnumstreymisprófunum. Prófunarefnin geta verið geislamerkt og skulu vera með mesta hreinleika sem völ er á (t.d. helst  $> 98\%$ ).

Við gegnumstreymisprófun er þörf á kerfi sem skammtar stöðugt stofnlausn með prófunarefninu og þynnir hana (t.d. mældælu, hlutfallsþynningarbúnaði og mettnarkerfi) og flytur prófunarefni af tilskildum styrk í prófunarhólfin. Helst skal skipta a.m.k. fimm sinnum á dag um vökva í hverju prófunarhólfi. Gegnumstreymiskerfið er æskilegast en ef ekki er unnt að nota það (t.d. ef það skaðar prófunarlífverur) má nota hálfkyrrstöðutækni, að því tilskildu að gildisviðmiðanir séu uppfylltar. Rennsli stofnlausnanna og þynningarvatnsins skal athugað 48 klst. fyrir prófun og síðan a.m.k. daglega í prófuninni. Við þetta eftirlit skal mæla rennslíð í hverju prófunarhólfi og ganga úr skugga um að frávik í rennslinu sé ekki meira en 20% í hverju hólfi um sig eða milli hólfa.

#### 1.7.4. Val á tegund

Mikilvægar viðmiðanir við val á tegund eru að hún sé auðfengin, fiskurinn fáið í hæfilegri stærð og að auðvelt sé að ala hann í rannsóknarstofunni. Aðrar viðmiðanir við val á fisktegund tengjast því t.d. hvort hún hefur afþreyingar- eða viðskiptagildi og hvort hún er vistfræðilega mikilvæg, svo og hvort hún hefur svipað næmi og aðrar tegundir og hvort góð reynsla er af því að nota hana.

Í 2. viðauka eru tilgreindar tegundir sem unnt er að mæla með til nota í prófunum. Nota má aðrar tegundir en vera má að breyta þurfi tilhögun prófunarinnar svo að prófunarskilyrði verði við hæfi. Færa skal rök fyrir vali tegundarinnar og tilraunaaðferðarinnar í slíkum tilvikum.

#### 1.7.5. Meðferð fisksins

Fiskurinn er látinn aðlagast í tvær vikur hið minnsta í vatni við prófunarhitann og allan tímann er honum gefið nægilegt fóður sem er sömu tegundar og hann á að fá í prófuninni.

Að loknu 48 klst. aðlögunartímabili skal skrá dánarhlutfall og styðjast við eftirfarandi viðmiðanir:

- dánarhlutfall stærra en 10% af öllum stofninum á sjö dögum: hafna skal þessum hóp,
- dánarhlutfall milli 5 og 10% af öllum fiskinum á sjö dögum: aðlögun skal standa sjö daga í viðbót,
- dánarhlutfall er minna en 5% af öllum fiskinum á sjö dögum: nota skal hópinn – ef dánartíðnin er hærri en 5% að liðnum öðrum sjö dögum skal ekki nota þennan hóp.

Gengið skal úr skugga um að fiskur, sem er notaður í prófununum, sé sjáanlega laus við sjúkdóma og afbrigðileika. Fjarlægja skal allan sjúkan fisk. Fiskur má ekki hafa hlotið meðhöndlun gegn sjúkdómi í tvær vikur fyrir prófunina og ekki heldur fá slíka meðhöndlun meðan prófun varir.

#### 1.8. Framkvæmd prófunarinnar

##### 1.8.1. Forprófun

Gagnlegt getur verið að framkvæma forprófun til að finna bestu skilyrði í endanlegu prófuninni, t.d. velja mismunandi styrk prófunarefnis og lengd upptöku- og útskilnaðarfasanna.

##### 1.8.2. Skilyrði meðan fiskurinn er í snertingu við prófunarefnið

###### 1.8.2.1. Lengd upptökufasa

Spá má fyrir um lengd upptökufasans út frá fenginni reynslu (t.d. úr fyrri rannsókni eða út frá öðru efni sem safnast fyrir á svipaðan hátt) eða frá tilteknum tengslum, fundnum með athugunum og byggðum á reynslu um leysni efnisins í vatni eða deilistuðli prófunarefnisins fyrir oktanól/vatn (sjá 3. viðauka).

Upptökufasinn skal vara í 28 daga nema sýna megir fram á að jafnvægi hafi náðst fyrr. Ef stöðugt ástand hefur ekki náðst innan 28 daga skal framlengja upptökufasann og halda mælingum áfram þar til það hefur náðst, þó ekki lengur en í 60 daga.

###### 1.8.2.2. Lengd útskilnaðarfasa

Tími, sem samsvarar hálfri lengd upptökufasans, nægir venjulega til að draga nægilega úr magni (t.d. 95%) prófunarefnisins í líkama fisksins (sjá leiðbeiningar um matið í 3. viðauka). Ef sá tími, sem liður þar til magnið hefur minnkað um 95%, er allt of langur, t.d. tvöfalt lengri en eðlilegur upptökufasi (þ.e. lengri en 56 dagar), má stytta tímann (þ.e. þar til styrkur prófunarefnisins er innan við 10% af styrknum við stöðugt ástand). Ef efni hafa flóknara mynstur að því er varðar upptöku og útskilnað en kemur fram í einhólfa fisklíkani með hraðafærði af fyrstu gráðu skal hins vegar lengja útskilnaðarfasann til að ákvarða hraðafastana. Lengd tímabilsins getur hins vegar ráðist af lengd þess tímabils þar sem styrkur prófunarefnisins í fiskinum er yfir greiningarmörkunum.

### 1.8.2.3. Fjöldi fiska í prófun

Fyrir hvern prófunarstyrk eru valdir svo margir fiskar að fyrir hverja prófun séu tiltækir minnst fjórir fiskar við hverja sýnatöku. Ef krafist er meiri tölfræðilegrar nákvæmni verður að fjölga fiskum í hverri prófun.

Ef um fullvaxna fiska er að ræða skal tilgreina hvort í tilrauninni eru notaðir hængar eða hrygnur eða bæði hængar og hrygnur. Ef bæði kyn eru notuð skal sýna fram á, áður en upptökutilraunin hefst, að munurinn á fituhlutfalli kynjanna sé ekki marktækur og skjalfesta þá niðurstöðu. Nauðsynlegt getur verið að meðhöndla allar hrygnur sér og alla hænga sér.

Í hverri prófun skal velja saman fiska af svipaðri stærð þannig að þyngd þeirra smæstu sé aldrei undir tveimur þriðju af þyngd þeirra stærstu. Allir skulu vera af sama árgangi og upprunnir á sama stað. Þar eð þyngd og aldur fisks virðist í sumum tilvikum ráða miklu um gildi lífþéttistuðulsins (1. heimild) skal skrá upplýsingar þar að lútandi nákvæmlega. Æskilegt er að undirsýni fisksins séu vigtuð fyrir prófunina til að fá hugmynd um meðalþyngdina.

### 1.8.2.4. Þéttleiki fisksins

Nota skal mikið vatn í hlutfalli við fisk til að draga sem mest úr lækkun á  $C_w$  sem verður þegar fiskur er í upphafi tilraunar látinn í vatnið og einnig til að forðast að styrkur uppleysts súrefnis minnki. Mikilvægt er að þéttleikinn hæfi þeirri fisktegund sem er notuð í prófuninni. Í öllum tilvikum er mælt með því að þéttleikinn sé að jafnaði 0,1 til 1,0 g fisks (blautvigt) fyrir hvern lítra vatns á dag. Þéttleikinn má vera mikill ef sýnt er fram á að unnt sé að halda æskilegum styrkleika prófunarefnisins innan  $\pm 20\%$  marka og að styrkur uppleysts súrefnis fari ekki undir 60% mettun.

Við val á hæfilegum þéttleika skal taka tillit til eðlilegs búsvæðis viðkomandi fisktegundar. Þannig getur til dæmis botnfiskur þurft stærra botnsvæði í fiskabúrinu, miðað við tiltekið vatnsmagn, en sá fiskur sem heldur sig að jafnaði ofar í vatninu.

### 1.8.2.5. Fóðrun

Á aðlögunar- og prófunartímabilinu er fiskurinn fôðraður á heppilegu fôðri með þekktu fitu- og prótíninnihaldi og í þeim mæli að hann haldist heilbrigður og haldi líkamsþyngd sinni. Fiskurinn er fôðraður daglega á aðlögunar- og prófunartímabilinu og fôðurskammturinn skal vera 1–2% af líkamsþyngdinni á dag. Þannig helst fituhlutfall flestra fisktegunda tiltölulega stöðugt í prófuninni. Magn fôðurs skal endurreiknað t.d. vikulega til að halda líkamsþyngdinni og fituhlutfallinu stöðugu. Við þessa útreikninga má áætla þyngd fisksins í hverju prófunarhólfu út frá þyngd fiska í nýjustu sýnunum úr sama hólfu. Ekki skal vigta þann fisk sem eftir er í því hólfu.

Daglega og skömmu eftir fôðurgjöf (að liðnum 30–60 mín.) skal sjúga burtu óétið fôður og saur úr prófunarhólfunum. Hólfum skal haldið svo hreinum sem framast er unnt í prófuninni þannig að styrkur lífræns efnis sé ávallt í lágmarki þar eð tilvist lífræns kolefnis getur dregið úr lífaðgengi prófunarefnisins (1. heimild).

Margar tegundir fôðurs eru unnar úr fiskmjöli og því skal efnagreina fôðrið með tilliti til prófunarefnisins. Einnig er æskilegt að efnagreina fôðrið með tilliti til varnarefna og þungmálma.

### 1.8.2.6. Ljós og hiti

Ljósloftan er að öllu jöfnu 12 til 16 klst. og hitastigið ( $\pm 2^\circ\text{C}$ ) skal henta viðkomandi prófunartegund (sjá 2. viðauka). Tegund og einkenni lýsingar skulu vera þekkt. Taka skal tillit til þess að prófunarefnið getur orðið fyrir ljósummyndun við þá lýsingu sem er notuð í rannsókninni. Nota skal heppilega lýsingu til að varna því að fiskurinn verði fyrir váhrifum af völdum ljósefnafræðilegra myndefna. Í sumum tilvikum getur verið heppilegt að nota síu til að útiloka útfjólubláa geislun sem er undir 290 nm.

### 1.8.2.7. Prófunarstyrkur

Í gegnumstreymistilrauninni er fiskurinn látinn vera í snertingu við prófunarefnið í vatninu í a.m.k. tvenns konar styrk. Meiri (mesti) styrkur prófunarefnisins skal að jafnaði valinn þannig að hann sé um 1% af aðfellda miðgildisbanastyrknum  $LC_{50}$  og a.m.k. tífalt meiri en greiningarmörkin fyrir prófunarefnið í vatni með þeirri greiningaraðferð sem er notuð.

Einnig má ákvarða mesta prófunarstyrk með því að deila í 96 klst. miðgildisbanastyrkinn  $LC_{50}$  með viðeigandi hlutfalli bráðra/langvinnra eiturrifa (þessi hlutföll geta verið frá þremur og upp í 100 fyrir sum iðefni). Ef mögulegt er skal velja annan eða aðra styrkleika þannig að munur milli þeirra sé meiri en tífaldur. Ef þetta er ógerlegt vegna viðmiðunarinnar sem varðar 1% af  $LC_{50}$  og vegna greiningarmarkanna má nota lægri stuðul en 10 eða meta skal hvort nota skuli  $^{14}C$ -merkt prófunarefni. Enginn styrkleiki, sem er notaður, skal vera meiri en sem nemur leysni prófunarefnisins.

Ef uppleysandi efni er notað skal styrkur þess ekki vera meiri en 0,1 ml/l og hann ætti að vera sá sami í öllum prófunarílátum. Hlutdeild þess og prófunarefnisins í heildarinnihaldi lifræns kolefnis í prófunarvatninu skal vera þekkt. Í lengstu lög skal þó forðast notkun slíkra efna.

#### 1.8.2.8. Samanburðarprófanir

Framkvæma skal, auk prófananna sjálfra, eina samanburðarprófun með þynningarvatni eða, ef það á við, eina samanburðarprófun með uppleysandi efni svo fremi að staðfest hafi verið að efnið hafi engin áhrif á fiskinn. Hafi það ekki verið gert skal framkvæma báðar samanburðarprófanir.

#### 1.8.3. *Tíðni mælinga á vatnsgæðum*

Í prófuninni skal mæla uppleyst súrefni, heildarmagn lifræns kolefnis, sýrustig og hita í öllum ílátum. Mæla skal heildarhórku og seltu, ef við á, í samanburðarprófunum og í einu íláti þar sem styrkurinn er meiri (mestur). Uppleyst súrefni og selta, ef við á, skulu mæld að lágmarki þrisvar sinnum – í upphafi, í miðri prófuninni og undir lok upptökutímabilsins – og vikulega á útskilnaðartímabilinu. Heildarmagn lifræns kolefnis skal mælt í upphafi prófunar (24 og 48 klst. áður en upptökufasi prófunarinnar hefst) áður en fiskurinn er settur út í og að a.m.k. vikulega, bæði í upptöku- og útskilnaðarfasa. Hiti skal mældur daglega, sýrustig í upphafi og undir lok hvers tímabils og harka einu sinni í hverri prófun. Æskilegt er að vakta hitann stöðugt í a.m.k. einu íláti.

#### 1.8.4. *Sýnataka og greining fisks og vatns*

##### 1.8.4.1. Áætlun um töku fisk- og vatnssýna

Vatnssýni úr prófunarhólfunum eru tekin til að ákvarða styrk prófunarefnisins áður en fiskurinn er settur út í og bæði í upptöku- og útskilnaðarfasa. Vatnssýni eru a.m.k. tekin um leið og sýni af fiskinum og áður en fæðun fer fram. Styrkur prófunarefnisins er ákvarðaður í upptökufasanum til að kanna hvort styrkleikinn sé í samræmi við gildisviðmiðanirnar.

Sýni af fiski eru tekin a.m.k. fimm sinnum í upptökufasanum og a.m.k. fjórum sinnum í útskilnaðarfasanum. Í sumum tilvikum verður erfitt að meta nákvæmlega gildi lífþéttnistuðulsins út frá þessum fjölda sýna, einkum ef vísbendingar eru um að hraðafræði útskilnaðar sé ekki af fyrstu gráðu, og því getur verið skynsamlegt að taka sýni oftár í báðum fösnum (sjá 4. viðauka). Viðbótarsýnin skulu geymd og því aðeins efnagreind að niðurstöður fyrstu umferðarinnar í greiningum reynist ekki nægja til að unnt sé að reikna lífþéttnistuðulinn með æskilegri nákvæmni.

Dæmi um viðunandi sýnatökuáætlun er gefið í 4. viðauka. Auðvelt er að setja upp aðrar áætlanir út frá reikningum á upptökutímabili fyrir 95% upptöku með því að nota önnur gefin gildi fyrir  $P_{ow}$ .

Sýni eru tekin áfram í upptökufasanum þar til stöðugt ástand næst, þó ekki lengur en í 28 daga. Ef stöðugt ástand næst ekki innan 28 daga skal halda áfram að taka sýni þar til það næst, þó ekki lengur en í 60 daga. Fiskurinn skal fluttur í hrein ker áður en útskilnaðarfasin hefst.

##### 1.8.4.2. Sýnataka og tilreiðsla sýna

Vatnssýni til greiningar eru tekin t.d. með því að sjúga vatnið með hvarftregri slöngu úr miðju prófunarhólfins. Þar eð hvorki síun eða né skiljun í skilvindu virðast skilja að þann hluta prófunarefnisins, sem er ekki lífaðgengilegur, frá þeim sem er lífaðgengilegur (á einkum við um mjög fitusækin efni, þ.e. efni sem hafa  $\log P_{ow} > 5$ ) (1. og 5. heimild), skulu sýni ekki meðhöndluð með þeim hætti.

Þess í stað skulu gerðar ráðstafanir til að halda ílátunum svo hreinum sem framast er unnt og fylgjast skal með heildarmagni lífræns kolefnis bæði í upptöku- og útskilnaðarfasanum.

Hæfilegur fjöldi fiska (að jafnaði ekki færri en fjórir) eru teknir úr prófunarhólfinu við hverja sýnatöku. Fiskar, sem lenda í úrtaki, eru skolaðir snögg með vatni, þerraðir og aflífaðir strax á mannúðlegan hátt og með heppilegustu aðferð, sem völ er á, og síðan vigtaðir.

Æskilegt er að efnagreiningar á fiski og vatni fari fram strax að sýnatöku lokinni til að forðast skekkju af völdum niðurbrots eða annars konar taps og til að reikna nokkurn veginn gildin fyrir upptöku- og útskilnaðarhraðann eftir því sem prófuninni miðar. Ef efnagreiningar eru gerðar þegar í stað er einnig unnt að uppgötva strax þegar sléttu er náð.

Ef efnagreiningar eru ekki gerðar strax skulu sýni geymd með viðunandi hætti. Áður en rannsóknin hefst skal afla upplýsinga um réttu geymsluaðferðina fyrir einstök prófunarefni – t.d. djúpfyrstingu, geymslu við 4 °C, geymslutíma, útdrátt o.s.frv.

#### 1.8.4.3. Gæði efnagreiningaraðferðar

Þar eð öll aðferðin ræðst í meginatriðum af nákvæmni, samkvæmni og næmi þeirrar greiningaraðferðar sem er notuð fyrir prófunarefnið skal kanna með tilraunum hvort samkvæmni og samanburðarnákvæmni efnagreiningarinnar, svo og endurheimt prófunarefnisins bæði úr vatninu og fiskinum, séu fullnægjandi að því er varðar viðkomandi aðferð. Einnig skal ganga úr skugga um að prófunarefnið greinist ekki í þynningarvatninu sem er notað.

Ef þörf krefur skulu gildin fyrir  $C_w$  og  $C_f$ , sem fást í prófuninni, leiðrétt með tilliti til endurheimtar og bakgrunngilda samanburðarhópanna. Fisk- og vatnssýni skulu ávallt meðhöndluð þannig að mengun og tap verði í lágmarki (t.d. vegna ásogs sýnatökubúnaðarins).

#### 1.8.4.4. Greining fiskisýna

Ef geislamerkt efni eru notuð í prófuninni getur greiningin miðast við allt geislamerкта efnið (þ.e. móðurefnið og umbrotsefni þess) en einnig má hreinsa sýnin þannig að móðurefnið verði greint sérstaklega. Greina má eiginleika helstu umbrotsefna við stöðugt ástand, en þó ekki síðar en í lok upptökufasans. Ef lífþéttnistuðullinn, mældur sem geislamerktar heildarleifar, er  $\geq 1000\%$  getur verið ráðlegt, og fyrir efni í tilteknum flokkum, t.d. flokki varnarefna, er eindregið mælt með því, að sanngreina og ákvarða magn niðurbrotsefna sem eru  $\geq 10\%$  af heildarleifum í fiskvef, eru sanngreind og magn þeirra ákvarðað er einnig mælt með því að slíkt hið sama sé gert að því er varðar niðurbrotsefni í prófunarvatninu.

Styrkur prófunarefnisins skal að jafnaði ákvarðaður fyrir hvern vigtaðan fisk. Ef það er ekki gerlegt er heimilt að hópa öll sýni við hverja sýnatöku en hópun takmarkar möguleika á tölfræðilegri úrvinnslu gagnanna. Ef tiltekin, tölfræðileg aðferð og tölfræðileg vissa skipta miklu máli skal prófunin (6. heimild og 7. heimild) ná til nægilega margra fiska þannig að hún samrýmist þeirri hópunaraðferð og þeirri tölfræðilegu vissu sem sóst er eftir.

Lífþéttnistuðullinn skal gefinn bæði sem fall af heildarblautvigt og sem fall af fituinnihaldi ef um er að ræða mjög fitusækin efni. Fituinnihald fisks er ákvarðað í hverri sýnatöku ef unnt er að koma því við. Nota skal viðeigandi aðferðir til að ákvarða fituinnihaldið (8. og 2. heimild í 3. viðauka). Mæla má með því að útdráttur með klóróformi/metanóli sé staðalaðferð (9. heimild). Mismunandi aðferðir gefa ekki sömu gildi (10. heimild) og því er mikilvægt að lýsa nákvæmlega þeirri aðferð sem er notuð. Ef unnt er ætti fitumæling að fara fram á sama útdrætti og er notaður í greiningunni á prófunarefninu því að oft þarf að fjarlægja fituefni úr útdrættinum áður en hægt er að greina prófunarefnið með litskiljun. Munurinn á fituinnihaldi fisksins (mælt sem mg/kg blautvigta) í lok tilraunarinnar, miðað við innihaldið í upphafi tilraunarinnar, má ekki vera meiri en  $\pm 25\%$ . Hlutdeild þurrefnis í vefnum skal einnig gefin þannig að umreikna megi styrk fituefna frá blautvigt yfir í gildi fyrir þurrefni.

## 2. GÖGN

### 2.1. Úrvinnsla niðurstaðna

Upptökuferill prófunarefnisins er fenginn með því að teikna styrk þess í eða á fiskinum (eða tilteknum vefjum) í upptökufasanum á móti tímanum á línulegum kvarða. Ef ferillinn hefur náð sléttu, þ.e. er nánast samsíða tímaásnum, er stöðugt ástand  $BCF_{SS}$  reiknað út frá:

$$\frac{C_f \text{ við stöðugt ástand (meðaltal)}}{C_w \text{ við stöðugt ástand (meðaltal)}}$$

Ef stöðugt ástand næst ekki má reikna  $BCF_{SS}$  með nægilegri nákvæmni til nota við hættumat út frá „stöðugu ástandi“ við 80% ( $1,6/k_2$ ) eða 95% ( $3,0/k_2$ ) jafnvægi.

Lífþéttistuðullinn ( $BCF_k$ ) er einnig ákvarðaður sem hlutfallið  $k_1/k_2$  milli fastanna tveggja við hraðafærð af fyrstu gráðu. Fastinn fyrir útskilnaðarhraða ( $k_2$ ) er að jafnaði ákvarðaður út frá útskilnaðarferlinum (þ.e. þar sem fall í styrk prófunarefnisins í fiskinum er sett á móti tíma). Fastinn fyrir upptökuhraðann ( $k_1$ ) er síðan reiknaður að gefnum fastanum  $k_2$  og gildinu á  $C_f$  sem er fundið úr upptökuferlinum (sjá einnig 5. viðauka). Besta aðferðin við að reikna  $BCF_k$  og hraðafastana,  $k_1$  og  $k_2$ , er að reikna færðbreyturnar með ólínulegum matsaðferðum í tölvu (11. heimild). Að öðrum kosti má reikna  $k_1$  og  $k_2$  með myndrænum aðferðum. Ef augljóst er að útskilnaðarferillinn er ekki af fyrstu gráðu skal beita flóknari líkönum (sjá heimildir í 3. viðauka) og leita ráða hjá sérfræðingi í líftölfræði.

### 2.2. Túlkun niðurstaðna

Niðurstöðurnar skulu túlkaðar með varúð ef mældur styrkur prófunarlausna er nálægt greiningarmörkum efnagreiningaraðferðarinnar.

Vel skilgreindir ferlar fyrir upptöku og útskilnað eru vísbending um að gögnin fyrir lífþéttina séu traust. Breytileiki í upptöku- eða útskilnaðaröstunum við tvo mismunandi styrkleika prófunarefnis skal vera minni en 20%. Ef fram kemur marktækur munur á upptöku- og útskilnaðarhraða við þá tvo styrkleika sem eru notaðir í prófuninni skal skrá hann og reyna að skýra hann. Að jafnaði eru öryggismörk fyrir gildi lífþéttistuðulsins í vel hönnuðum rannsóknum í kringum  $\pm 20\%$ .

## 3. SKÝRSLUGJÖF

Eftirtaldir upplýsingar skulu vera í prófunarskýrslunni:

### 3.1. Prófunarefni

- eðliseiginleikar og, þar sem við á, eðlisefnafræðilegir eiginleikar,
- efnafræðileg gögn um sanngreiningu (þ.á m. innihald lífræns kolefnis ef við á),
- ef efnið er geislamerkt skal tilgreina nákvæma stöðu merktu frumeindarinnar eða frumeindanna og hve stór hundraðshluti geislavirkinnar tengist óhreinindum.

### 3.2. Prófunartegund

- vísindaheiti, stofn, uppruni, hvers kyns formeðhöndlun, aðlögun, aldur, stærðarflokkur o.s.frv.

### 3.3. Prófunarskilyrði

- prófunaraðferð (t.d. gegnumstreymis- eða hálfkyrrstöðuþrófun),
- tegund og einkenni þeirrar lýsingar sem er notuð og ljóslota eða ljóslotur,
- hönnun tilraunar (t.d. fjöldi og stærð prófunarhólfa, hve hratt er skipt um vatn, fjöldi endurtekninga, fjöldi fiska í hverri endurtekningu, fjöldi prófunarstyrkleika, lengd upptöku- og útskilnaðarfasanna og tíðni sýnatöku fyrir fisk og vatn),



- aðferð við tilreiðslu stofnlausna og tíðni endurnýjunar (ef uppleysandi efni er notað skal tilgreina styrk þess og hlutdeild þess í innihaldi lífræns kolefnis í prófunarvatninu),
- nafnstyrkleikar í prófuninni, meðaltal mældra gilda og staðalfrávik þeirra í prófunarílátunum og sú aðferð sem er notuð til að reikna þessi gildi,
- uppruni þynningarvatns, lýsing á hvers kyns formeðhöndlun, niðurstöður úr tilraunum sem eru gerðar til að sýna fram á hæfni prófunarfisksins til að þrífast í vatninu og eiginleikar vatnsins: pH, harka, hiti, styrkur uppleysts súrefnis, magn klórleifa (ef það er mælt), heildarmagn lífræns kolefnis, svifagnir, selta í prófunarmiðlinum (ef við á) og hvers kyns aðrar mælingar sem eru gerðar,
- gæði vatns í prófunarílátum, pH, harka, heildarmagn lífræns kolefnis, hiti og styrkur uppleysts súrefnis,
- nákvæmar upplýsingar um fæðun (t.d. tegund fæðs, uppruni, samsetning, a.m.k. að því er varðar fitu- og prótínnihald ef unnt er, hve mikið og hve oft gefið),
- upplýsingar um meðhöndlun fisk- og vatnssýna, þ.á m. nákvæmar upplýsingar um tilreiðslu, geymslu, útdráttar- og efnagreiningaraðferðir (og samkvæmni) að því er varðar prófunarefnið og fituinnihaldið (ef það er mælt).

### 3.4. Niðurstöður

- niðurstöður úr hvers kyns forrannsóknunum sem eru gerðar,
- dánarhlutfall fisks í samanburðarhópi og fisks í hverju prófunarhólfi, svo og hvers kyns atferli sem þykir óeðlilegt,
- fituinnihald fisksins (ef það er ákvarðað í tengslum við prófunina),
- ferlar (þ.á m. öll mæligögn), sem sýna upptöku og útskilnað prófunarefnis í fiskinum, og tími þar til stöðugt ástand kemst á,
- $C_f$  og  $C_w$  (ásamt staðalfrávikum og bili ef við á), fyrir öll tekin sýni ( $C_f$  gefið upp í  $\mu\text{g/g}$  blautvigtar (milljónarhlutum), í fiskinum eða tilteknum vefjum hans, t.d. fituvef, og  $C_w$  í  $\mu\text{g/ml}$  (milljónarhlutum).  $C_w$ -gildi fyrir samanburðarhópinn (bakgrunnsgildi skulu einnig tilgreind),
- lífþéttistuðullinn við stöðugt ástand ( $BCF_{ss}$ ) og/eða hraðafraðilegur þéttistuðull ( $BCF_k$ ) og, ef slíkt á við, 95% öryggismörk að því er varðar fasta fyrir upptöku- og útskilnaðarhraða (tap) (allt gefið upp í hlutfalli við líkamsþyngd fiskanna og heildarfituinnihald fiskanna, ef það er mælt, eða tiltekinna vefja þeirra), öryggismörk og staðalfrávik (liggi þau fyrir) og aðferðir við stærðfræðilega úrvinnslu gagnanna fyrir alla styrkleika prófunarefnisins,
- ef geislamerkt efni eru notuð skal tilgreina hugsanlega uppsöfnun allra umbrotsefna sem greinast ef þess er þörf,
- hvaðeina sem telst óvenjulegt í prófuninni, hvers kyns frávik frá aðferðunum og hvers kyns aðrar upplýsingar sem skipta máli.

Halda skal í lágmarki niðurstöðum á borð við „kemur ekki fram við greiningarmörk“ með því að þróa aðferðir í undanfara prófananna og bæta tilraunahönnunina þar eð ekki er unnt að nota slíkar niðurstöður við útreikninga á hraðaföstum.

### 4. HEIMILDIR:

- 1) Connell D.W. (1988). *Bioaccumulation behaviour of persistent chemicals with aquatic organisms*. Rev. Environ. Contam. Toxicol. 102, bls. 117–156.
- 2) Bintein S., Devillers J. og Karcher W. (1993). *Non-linear dependence of fish bioconcentration on n-octanol/water partition coefficient*. SAR og QSAR í Environmental Research, 1, bls. 29–390.
- 3) OECD, Paris (1996). *Direct phototransformation of chemicals in water*. Environmental Health and Safety Guidance Document Series on Testing and Assessment of Chemicals. Nr. 3.
- 4) Kristensen P. (1991). *Bioconcentration in fish: comparison of bioconcentration factors derived from OECD and ASTM testing methods; influence of particulate organic matter to the bioavailability of chemicals*. Water Quality Institute, Denmark.

- 5) US EPA 822-R-94-002 (1994) Great Lake Water Quality Initiative Technical Support Document for the Procedure to Determine Bioaccumulation Factors. Júlí, 1994.
  - 6) US FDA (Food and Drug Administration) Revision. *Pesticide analytical manual*, 1, 5600 Fisher's Lane, Rockville, MD 20852, júlí 1975.
  - 7) US EPA (1974). 5. liður, A(1). *Analysis of Human or animal Adipose Tissue, in Analysis of Pesticide Residues in Human and Environmental Samples*, Thompson J.F. (ritstj.) Research Triangle Park, N.C. 27711.
  - 8) Compaan H. (1980) í „The determination of the possible effects of chemicals and wastes on the aquatic environment: degradation, toxicity, bioaccumulation“, k. 2.3, II. hluti. Government Publishing Office, the Hague, Netherlands.
  - 9) Gardner et al (1995). *Limn. & Oceanogr.* 30, bls. 1099–1105.
  - 10) Randall R.C., Lee H., Ozretich R.J., Lake J.L. og Pruell R. J. (1991). *Evaluation of selected lipid methods for normalising pollutant bioaccumulation*. *Envir. Toxicol. Chem.* 10, bls. 1431–1436.
  - 11) CEC, *Bioconcentration of chemical substances in fish: the flow-through method- Ring Test Programme, 1984 to 1985*. Lokaskýrsla, mars 1987. Höfundar: P. Kristensen og N. Nyholm.
  - 12) ASTM E-1022-84 (samþykkt á ný 1988). Standard Practice for conducting Bioconcentration Tests with Fishes and Saltwater Bivalve Molluscs.
-

*1. viðauki***Viðunandi efnaeiginleikar þynningarvatns**

|    | Efni                                                            | Styrkmörk |
|----|-----------------------------------------------------------------|-----------|
| 1  | Agnir                                                           | 5 mg/l    |
| 2  | Heildarmagn lífræns kolefnis                                    | 2 mg/l    |
| 3  | Ójónað ammoníak                                                 | 1 µg/l    |
| 4  | Klórleifar                                                      | 10 µg/l   |
| 5  | Heildarmagn fosfórlífrænna varnarefna                           | 50 ng/l   |
| 6  | Heildarmagn klórlífrænna varnarefna ásamt fjöklóruðum bifenýlum | 50 ng/l   |
| 7  | Heildarmagn lífræns klórs                                       | 25 ng/l   |
| 8  | Ál                                                              | 1 µg/l    |
| 9  | Arsen                                                           | 1 µg/     |
| 10 | Króm                                                            | 1 µg/l    |
| 11 | Kóbalt                                                          | 1 µg/l    |
| 12 | Kopar                                                           | 1 µg/l    |
| 13 | Járn                                                            | 1 µg/l    |
| 14 | Blý                                                             | 1 µg/l    |
| 15 | Nikkel                                                          | 1 µg/l    |
| 16 | Sink                                                            | 1 µg/l    |
| 17 | Kadmíum                                                         | 100 ng/l  |
| 18 | Kvikasilfur                                                     | 100 ng/l  |
| 19 | Silfur                                                          | 100 ng/l  |

## 2. viðauki

## Fisktegundir sem eru heppilegar til prófunar

|   | Heppilegar prófunartegundir                                                               | Æskilegt hitasvið í<br>prófuninni (°C) | Æskileg<br>heildarlengd<br>prófunarfisks (cm) |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1 | <i>Danio rerio</i> <sup>(1)</sup> (Teleostei, Cyprinidae) (Hamilton-Buchanan), sebradanni | 20–25                                  | 3,0 ± 0,5                                     |
| 2 | <i>Pimephales promelas</i> (Teleostei, Cyprinidae) (Rafinesque), kringlukarpi             | 20–25                                  | 5,0 ± 2,0                                     |
| 3 | <i>Cyprinus carpio</i> (Teleostei, Cyprinidae) (Linnaeus), vatnakarpi                     | 20–25                                  | 5,0 ± 3,0                                     |
| 4 | <i>Oryzias latipes</i> (Teleostei, Poeciliidae) (Temminck og Schlegel), japansrísfiskur   | 20–25                                  | 4,0 ± 1,0                                     |
| 5 | <i>Pocilia reticulata</i> (Teleostei, Poeciliidae) (Peters), gúbbi                        | 20–25                                  | 3,0 ± 1,0                                     |
| 6 | <i>Lepomis macrochirus</i> (Teleostei, Centrarchidae) (Rafinesque), röðulborri            | 20–25                                  | 5,0 ± 2,0                                     |
| 7 | <i>Oncorhynchus mykiss</i> (Teleostei, Salmonidae) (Walbaum), regnbogasilungur            | 13–17                                  | 8,0 ± 4,0                                     |
| 8 | <i>Gasterosteus aculeatus</i> (Teleostei, Gasterosteidae) (Linnaeus), hornsili            | 18–20                                  | 3,0 ± 1,0                                     |

<sup>(1)</sup> Meyer A., Orti G. (1993) Proc. Royal Society of London, Series B., Vol. 252, bls. 231.

Ýmsar tegundir árósa- og sjávarfiska hafa verið notaðar í hinum ýmsu löndum, t.d.:

|                |                               |
|----------------|-------------------------------|
| Trumbufiskur   | <i>Leiostomus xanthurus</i>   |
| Kjammkarpi     | <i>Cyprinodon variegatus</i>  |
| Gljáæringi     | <i>Menidia beryllina</i>      |
| Skinkarpi      | <i>Cymatogaster aggregata</i> |
| Englakoli      | <i>Parophrys vetulus</i>      |
| Brynhnútur     | <i>Leptocottus armatus</i>    |
| Hornsili       | <i>Gasterosteus aculeatus</i> |
| Vartari        | <i>Dicentrarchus labrax</i>   |
| Hreisturglæsir | <i>Alburnus alburnus</i>      |

## Útvegur fiska

Ferskvatnsfiskarnir, sem eru taldir upp í töflunni, eru auðaldir og/eða fáanlegir víða allt árið um kring en sjávar- og árósategundirnar fást að hluta eingöngu í tilteknum löndum. Unnt er að fjölga þeim og rækta þá, annaðhvort í fiskeldisstöðvum eða á rannsóknarstofum, undir eftirliti að því er varðar sjúkdóma og sníkjudýr sem tryggir að prófunarfiskurinn verður heilbrigður og uppruni hans er þekktur. Þessir fiskar fást víða um heim.

## 3. viðauki

## Spád fyrir um lengd upptöku- og útskilnaðarfasanna

## 1. Spád fyrir um lengd upptökufasans

Áður en prófunin er framkvæmd er unnt að áætla, út frá rauntengslum milli  $k_2$  og deilistuðuls fyrir oktanól/vatn ( $P_{ow}$ ) eða milli  $k_2$  og leysinnar í vatni, gildi  $k_2$  og því einnig hundraðshluta þess tíma sem það tekur að ná stöðugu ástandi.

Áætla má  $k_2$  (dagar<sup>-1</sup>), t.d. út frá eftirfarandi rauntengslum (1. heimild):

$$\log_{10} k_2 = -0,414 \log_{10}(P_{ow}) + 1,47 \quad (r^2 = 0,95) \quad (1. \text{ jafna})$$

Sjá 2. heimild að því er varðar önnur tengsl.

Ef deilistuðullinn ( $P_{ow}$ ) er óþekktur má byggja matið (3. heimild) á upplýsingum um vatnsleysni efnisins ( $s$ ) með eftirfarandi formúlu:

$$\log_{10}(P_{ow}) = 0,862 \log_{10}(s) + 0,710 \quad (r^2 = 0,994) \quad (2. \text{ jafna})$$

þar sem  $s$  = leysni (mól/l): ( $n = 36$ ).

Þessi tengsl gilda eingöngu um efni með  $\log P_{ow}$ -gildi milli 2 og 6,5 (4. heimild).

Reikna má, með því að nota metna gildið fyrir  $k_2$ , þann tíma sem líður þar til fengist hefur tiltekinn hundraðshluti af stöðugu ástandi út frá almennu hraðajöfnunni sem lýsir upptöku og útskilnaði (hraðafræði af fyrstu gráðu).

$$\frac{dC_t}{dt} = k_1 \cdot C_w - k_2 \cdot C_t$$

eða ef  $C_w$  er stöðugt:

$$C_t = \frac{k_1}{k_2} \cdot C_w (1 - e^{-k_2 t}) \quad (3. \text{ jafna})$$

Þegar stöðugu ástandi er náð ( $t \rightarrow \infty$ ) má einfalda 3. jöfnu (5. og 6. heimild) í:

$$C_t = \frac{k_1}{k_2} \cdot C_w \quad \text{eða} \quad C_t/C_w = k_1/k_2 = BCF$$

Þá er  $k_1/k_2 \cdot C_w$  nálgun að styrknum í fiskinum við „stöðugt ástand“ ( $C_{f,s}$ ).

Umrita má 3. jöfnu þannig að hún verði:

$$C_t = C_{f,s} (1 - e^{-k_2 t}) \quad \text{eða} \quad \frac{C_t}{C_{f,s}} = 1 - e^{-k_2 t} \quad (4. \text{ jafna})$$

Með því að nota 4. jöfnu má áætla tímann sem líður þar til tilteknum hundraðshluta af stöðugu ástandi er náð ef gildið fyrir  $k_2$  hefur verið áætlað fyrir fram út frá 1. eða 2. jöfnu.

Hafa má til hliðsjónar að tölfræðileg kjörlengd upptökufasans, til þess að tölfræðilega, viðunandi gögn ( $BCF_k$ ) fáiast, sé sá tími, sem líður þar til ferillinn fyrir lygrann af styrk prófunarefnisins í fiskinum á móti tímanum (á línulegum ási) hefur náð miðpunkti, eða  $1,6/k_2$ , eða 80% af stöðugu ástandi en er ekki yfir  $3,0/k_2$  eða 95% af stöðugu ástandi (7. heimild).

Tíminn, sem líður þar til 80% af stöðugu ástandi er náð, er (4. jafna):

$$0,80 = 1 - e^{-k_2 t_{80}} \quad \text{eða} \quad t_{80} = \frac{1,6}{k_2} \quad (5. \text{ jafna})$$

Á sama hátt fæst 95% af stöðugu ástandi með:

$$t_{95} = \frac{3,0}{k_2} \quad (6. \text{ jafna})$$

Lengd upptökufasans (uf) fyrir prófunarefni með  $\log P_{ow} = 4$  yrði t.d. (1., 5. og 6. jafna):

$$\begin{aligned} \log_{10} k_2 &= -0,414 \cdot (4) + 1,47 & k_2 &= 0,652 \text{ dagar}^{-1} \\ \text{uf (80\%)} &= 1,6/0,652, \text{ þ.e. } 2,45 \text{ dagar (59 klst.)} \\ \text{eða uf (95\%)} &= 3,0/0,652, \text{ þ.e. } 4,60 \text{ dagar (110 klst.)} \end{aligned}$$

Fyrir prófunarefni með  $s = 10^{-5}$  mól/l ( $\log(s) = 5,0$ ) yrði lengd uf á sama hátt (1., 2., 5. og 6. jafna):

$$\begin{aligned} \log_{10} (P_{ow}) &= -0,862 (-5,0) + 0,710 = 5,02 \\ \log_{10} k_2 &= -0,414 (5,02) + 1,47 \\ k_2 &= 0,246 \text{ dagar}^{-1} \\ \text{uf (80\%)} &= 1,6/0,246, \text{ þ.e. } 6,5 \text{ dagar (156 klst.)} \\ \text{eða uf (95\%)} &= 3,0/0,246, \text{ þ.e. } 12,2 \text{ dagar (293 klst.)} \end{aligned}$$

Að öðrum kosti má nota jöfnuna:

$$t_{eq} = 6,54 \times 10^{-3} P_{ow} + 55,31 \text{ (klst.)}$$

til að reikna þann tíma sem liður þar til raunverulegt, stöðugt ástand er komið á (4. heimild).

## 2. Spáð fyrir um lengd útskilnaðarfásans

Út frá almennu jöfnunni sem lýsir upptöku og útskilnaði (hraðafærði af fyrstu gráðu) (1. heimild) (8. heimild) má einnig spá fyrir um þann tíma sem liður þar til styrkur efnisins í líkamanum hefur minnkað niður í tiltekinn hluta af upphaflega styrknum.

Í útskilnaðarfasanum telst  $C_w$  vera núll. Jöfnuna má einfalda þannig að hún verði:

$$\frac{dC_t}{dt} = -k_2 C_t \quad \text{eða} \quad C_t = C_{t,0} \cdot e^{-k_2 t}$$

þar sem  $C_{f,0}$  er styrkurinn í upphafi útskilnaðartímabilsins. Á tímapunktinum  $t_{50}$  hefur þá náðst 50% útskilnaður:

$$\frac{C_t}{C_{t,0}} = \frac{1}{2} = e^{-k_2 t_{50}} \quad \text{eða} \quad t_{50} = \frac{0,693}{k_2}$$

Á sama hátt hefur þá náðst 95% útskilnaður við:

$$t_{95} = \frac{3,0}{k_2}$$

Ef miðað er við 80% upptöku á fyrsta tímabilinu ( $1,6/k_2$ ) og 95% tapi í útskilnaðarfasanum ( $3,0/k_2$ ) verður útskilnaðarfasinn um það bil tvöfalt lengri en upptökufasinn.

Mikilvægt er þó að hafa í huga að matsferlin byggjast á þeirri forsendu að upptaka og útskilnaður fylgi hraðafærði af fyrstu gráðu. Ef augljóst er að hraðafærðin er ekki af fyrstu gráðu skal nota flóknari líkön (t.d. 1. heimild).

**Heimildir** (fyrir 3. viðauka):

- 1) Spacie A. og Hamelink J.L. (1982). *Alternative models for describing the bioconcentration of organics in fish*. Environ. Toxicol. and Chem. 1, bls. 309–320.
  - 2) Kristensen P. (1991). *Bioconcentration in fish: comparison of BCFs derived from OECD and ASTM testing methods; influence of particulate matter to the bioavailability of chemicals*. Danish Water Quality Institute.
  - 3) Chiou C.T. og Schmedding D.W. (1982). *Partitioning of organic compounds in octanol-water systems*. Environ. Sci. Technol. 16 (1), bls. 4–10.
  - 4) Hawker D.W. og Connell D.W. (1988). *Influence of partition coefficient of lipophilic compounds on bioconcentration kinetics with fish*. Wat. Res. 22 (6), bls. 701–707.
  - 5) Branson D.R., Blau G.E., Alexander H.C. og Neely W.B. (1975). *Transactions of the American Fisheries Society*, 104 (4), bls. 785–792.
  - 6) Ernst W. (1985). Accumulation in Aquatic organisms. *Appraisal of tests to predict the environmental behaviour of chemicals*. Sheehman P., Korte F., Klein W. og Bourdeau P.H. (ritstj.). Hluti 4.4, bls. 243–255. SCOPE, 1985, John Wiley & Sons Ltd. N.Y.
  - 7) Reilly P.M., Bajramovic R., Blau G.E., Branson D.R. og Sauerhoff M.W. (1977). *Guidelines for the optimal design of experiments to estimate parameters in first order kinetic models*, Can. J. Chem. Eng. 55, bls. 614–622.
  - 8) Kõnemann H. og Van Leeuwen K. (1980). *Toxicokinetics in fish: Accumulation and Elimination of six Chlorobenzenes by Guppies*. Chemosphere, 9, bls. 3–19.
-

## 4. viðauki

Fræðilegt dæmi um sýnatökuáætlun fyrir lífféttprófanir á efnum með  
 $\log P_{ow} = 4$ 

| Fisksýnataka                 | Tímaáætlun fyrir sýnatöku           |              | Fjöldi vatnssýna | Fjöldi fiska í sýni                                          |
|------------------------------|-------------------------------------|--------------|------------------|--------------------------------------------------------------|
|                              | Áskilin<br>lágmarkstíðni<br>(dagar) | Viðbótarsýni |                  |                                                              |
| <b>Upptökufasi</b>           | – 1<br>0                            |              | 2 (*)<br>2       | <b>Setjið 45 til 80<br/>fiska út í vatnið</b>                |
| 1.                           | 0,3                                 | 0,4          | 2<br>(2)         | 4<br>(4)                                                     |
| 2.                           | 0,6                                 | 0,9          | 2<br>(2)         | 4<br>(4)                                                     |
| 3.                           | 1,2                                 | 1,7          | 2<br>(2)         | 4<br>(4)                                                     |
| 4.                           | 2,4                                 | 3,3          | 2<br>(2)         | 4<br>(4)                                                     |
| 5.                           | 4,7                                 |              | 2                | 6                                                            |
| <b>Útskilnaðar-<br/>fasi</b> |                                     |              |                  | <b>Flytjið fiskinn<br/>í vatn sem er án<br/>prófunarefna</b> |
| 6.                           | 5,0                                 | 5,3          |                  | 4<br>(4)                                                     |
| 7.                           | 5,9                                 | 7,0          |                  | 4<br>(4)                                                     |
| 8.                           | 9,3                                 | 11,2         |                  | 4<br>(4)                                                     |
| 9.                           | 14,0                                | 17,5         |                  | 6<br>(4)                                                     |

(\*) Taka skal sýni af vatninu þegar vatn, sem nemur minnst þreföldu rúmmáli prófunarhólfisins, hefur farið gegnum hólfið. Tölur í svigunum eru fjöldi sýna (vatns eða fisks) sem taka skal ef viðbótarsýni eru tekin.

Ath.: Fyrir prófunina er  $k_2$  fyrir  $\log P_{ow}$  með gildið 4,0 áætlað 0,652 dagar<sup>-1</sup>. Heildarlengd rannsóknanna er ákveðin

$3 \times uf = 3 \times 4,6$  dagar, þ.e. 14 dagar. Í 3. viðauka er að finna upplýsingar um matið á „uf“.



## 5. viðauki

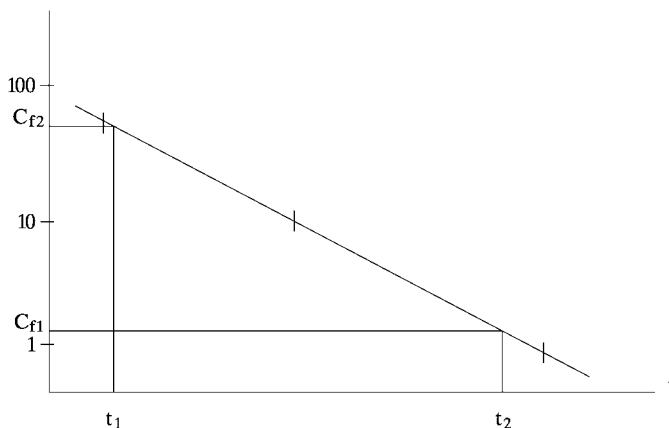
## Lýsing á líkani

Flestum lífþéttngögnum hefur mátt lýsa „tiltölulega“ vel með einföldu tveggja hólfa líkani með tveimur færibreytum sem finna má út frá beina ferlinum sem dreginn er gegnum punktana fyrir styrkinn í fiskinum í útskilnaðarfasanum þegar ferillinn er dreginn á hálflygrapappír. (Ef ekki er hægt að lýsa þessum punktum með beinum ferli skal nota flóknari líkön, sjá t.d. Spacie og Hamelink, 1. heimild í 3. viðauka).

Myndræn aðferð til að ákvarða fastann  $k_2$  fyrir útskilnaðarhraða

Setja skal á hálflygrapappír styrk prófunarefnisins í hverju físksyni á móti sýnatökutímanum. Halli þeirrar línu er  $k_2$ .

$$k_2 = \frac{\ln(C_{f1} / C_{f2})}{t_2 - t_1}$$



Athygli er vakin á því að frávik frá beinni línu getur verið vísbending um að útskilnaðurinn sé flóknari en svo að hraðafærði hans sé af fyrstu gráðu. Notaðu myndræna aðferð til að greina þær tegundir útskilnaðar sem víkja frá fyrstu gráðu hraðafærði.

Myndræn aðferð til að ákvarða hraðafastann  $k_1$  fyrir upptöku

Að gefnu gildinu fyrir  $k_2$  skal reikna  $k_1$  á eftirfarandi hátt:

$$k_1 = \frac{C_f k_2}{C_w \times (1 - e^{-k_2 t})} \quad (1. \text{ jafna})$$

Gildi  $C_f$  er lesið af við miðpunktinn á slétta upptökuferlinum sem fæst út frá gögnunum þegar lygrinn af styrknum er settur á móti tíma (á línulegum kvarða).

**Aðferð til að reikna hraðafastana fyrir upptöku og útskilnað í tölvu**

Besta aðferðin við að reikna lífþéttistuðulinn og hraðafastana  $k_1$  og  $k_2$  er að reikna færðbreyturnar með ólínulegum matsaðferðum í tölvu. Slík forrit reikna gildin á  $k_1$  og  $k_2$  út frá safni gagna um styrk í tímaröð og eftirfarandi jöfnum:

$$C_t = C_w \cdot \frac{k_1}{k_2} \times (1 - e^{-k_2 t}) \quad 0 < t < t_c \quad (2. \text{ jafna})$$

$$C_t = C_w \cdot \frac{k_1}{k_2} \times (e^{-k_2(t-t_c)} - e^{-k_2 t}) \quad t < t_c \quad (3. \text{ jafna})$$

þar sem  $t_c$  = tíminn í lok upptökufasans.

Með þessari nálgun má áætla staðalfrávikðið fyrir  $k_1$  og  $k_2$ .

Sökum þess að í flestum tilvikum er unnt að áætla  $k_2$  með talsverðri nákvæmni út frá útskilnaðarferlinum og vegna þess að sterk fylgni er milli færðbreytnanna  $k_1$  og  $k_2$  ef þær eru áætlaðar samtímis er skynsamlegt að reikna fyrst  $k_2$  út frá útskilnaðargögnunum einum og reikna síðan  $k_1$  út frá upptökugögnunum með ólínulegri aðhvarfsgreiningu.